

**OPTIEK**  
Oranjestad  
San Nicolas

**Spritzer Fuhrmann**

# ARUBA ANSE COURANT

**Schlitz**  
The Beer That  
Made Milwaukee Famous

Uw kinderen  
groeten beter met  
**DOMO MELK**  
agente:  
**Veld Stores**

Dagblad voor Aruba

A refreshing drink  
**7-Up....**  
agents:  
**Veld Stores**

20STE JAARGANG

VRIJDAG 1 AUGUSTUS 1958

No. 3197

## Inglaterra y Merca a propone 12 Augustus fecha pa Reunion Supremo di Consejo di Seguridad

Francia ta sigui contra di un reunion supremo den sentido di Consejo di Seguridad

**LONDRES, 31/7.** — Prome ministro MacMillan di Inglatera a propone e fecha di 12 Augustus den su contesta na Khrushchev pa tene un reunion suprema extraordinaria di Consejo di Seguridad. No ta import'e, si e conferencia aki worde tene na New York, Geneve of otro lugar.

MacMillan ta bisa den su carta, koe e delegadonan permanente den consejo di seguridad mester discuti e arregloan mientras tanto pa un reunion extraordinario y dicidi, unda esaki lo tuma lugar.

MacMillan a bisa, koe e ta queda di opinion, koe durante e reunion especial den consejo di seguridad no ta exclui un conferencia suprema, koe algun tempu caba ta obheto di un preparacion.

Na Washington ta worde anuncia, koe president Eisenhower a lo general ta di acuerdo koe prome ministro MacMillan, koe 12 di Augustus ta e fecha mas adecuado pa inicia un conferencia suprema den consejo di seguridad. Nan ta supone, koe si Francia aproba, e segundo etapa lo ta

ta di acuerdo koe prome ministro MacMillan, koe 12 di Augustus ta e fecha mas adecuado pa inicia un conferencia suprema den consejo di seguridad. Nan ta supone, koe si Francia aproba, e segundo etapa lo ta

**AIR CONDITIONING**

un reunion secreta di e delegadonan permanente pa fha e fecha y e sitio di e conferencia suprema. Tambe nan mester conbeni tocante e kestion, qui naciun koe no ta miembro di consejo di seguridad mester worde invita pa tuma parti na e discusionnan proyecta na e nivel supremo.

Francia ta contra E esfuersonan den e consejo permanente di pacto Atlantico pa pone e posicion di Francia den harmonia koe esun di Merca y Inglatera a fraca. Ayera tambe e consejo a reuni dos bes pa discuti e asunto aki.

Francia ta sigui ta contra un conferencia suprema den ramo di consejo di seguridad di Nacionnan Uni. Segun ta worde informa na Paris, general De Gaulle lo no tuma parti na un reunion di consejo di seguridad, koe ta dedica na problemanan di Mediano Oriente.

De Gaulle ta conbeni, koe un tal reunion, convoca pa trata e problema di Libanon y Jordania, manera Inglatera y probablemente Merca tambe ta desea. lo no duna ningun resultado y a consecuencia ta steril y quizas perhuicioso.

Segun De Gaulle ta difecil trata na regla e dos problemanan aki den consejo di seguridad sin discuti e kestionnan di Mediano Oriente den nan totalidad.

Na Paris nan ta considera, koe mester haci un distincion skerpi entre un reunion di consejo di seguridad y un conferencia suprema.

Mientras tanto De Gaulle a propone den su contesta na e ultimo carta

di Khrushchev pa tene un conferencia suprema na Geneve dia 18 di Augustus.

Nehru ta spera cu conferencia lo tuma lugar na Augustus

Nehru a declara awe na New Delhi, koe e ta spera, koe e conferencia suprema lo worde inaugura medio Augustus. Segun Nehru e conferencia propiamente lo worde tene na Europa.

Nehru a informa e comision parlamentaria pa asunto exterior, koe e ta spera di sali pa e sitio di e reunion dia 10 o 11 di Augustus. E comision a reuni a puerta cerrada.

Segun nan ta bisa, Nehru a declara, koe e situacion na Mediano Oriente ta "relativamente stabila". E ta confia, koe e mericanonan lo anuncia retiro di nan trupanan for di Libanon pome koe inauguracion di un conferencia suprema.

Ataque ruso "ridiculo" E acusacionnan ruso, contene den e declaracion di e agencia di noticia "Tass", koe Inglatera, Merca y nan aliadonan ta preparando un ataque contra Iraq, a worde califica como ridiculo den circulan diplomatico frances. Nan ta observa, koe algun di e paisnan, koe ta worde acusa di participacion den un agresion contra Iraq a reconoce e gobierno na Bagdad caba of ta na punto di haci esey.

tabata causa backnan di Surnam varios momentonan di desesperacion. Moulijn cu Jansen tabata e atardi e mehor delanteronan dje team holandes. De lo contrario e team aki no a presta na Corsou loque nos a spera di dje. Sin embargo na Surnam nan tabata haci milagro. I quizas esai por ta e diferencia di terreno of di otro banda por ta cu e team di Corsou tabata mucho mas fuerte tambe.

Un bunita wegá di bala a ser presta riba e terreno di yerba aqui pa e equipo holandes. I aunque cu pa publico di Surnam e hecho aki tabata un gran desenganjo, sin embargo nan tabata goza toh di un wegá entusiasista di parti di e holandesnan cu publico mes a queda asombrá.

Alomenos 8 a 9.000 expectadornan a asisti na e wegá aki. Esaki tabata un evenemiento deportista cu ta anjanan pasa na a goza di asina tanto interes di publico.

Tambe Gobernador Van Tilburg a asisti e wegá aki.

Moulijn tabata heroi dje terreno Cu masha entusiasmo pome di wegá e team stranjero a ser presenta na publico bao di aplauso general i despues di a duna nan saludo deportivo i a termina algun formalidad, e team holandes a cuminsa ataca unbez despues di a saca e bala. Despues di algun minuut cu holandesnan a cerra conoci cu e terreno, nan tabata sñiti nan na cas caba completamente.

Nan combinacion i tactica tabata sublime i semper e ataquenan tabata bira mas i mas peligroso cual tabata cuminsa meimei di terreno. I via di e alanan derecho i izquierdo e wegá nan aqui ta ser acaba. I ta Moulijn tabata e jabi di tur wegá, e heroe riba terreno. Cada rato e tabata forma e backnan rompecabeza. Unbez a ser comprendi cu backnan di Surnam a bira victimá dje delanteronan holandes i apenas a pasa 12 minuut cu esaki a queda comproba. Den un combinacion masha nechi di Van sigui lesa na pag. 3

### A slaag pa Kommies 2de klas

**ORANJESTAD.** — Den ultimo dos dianan, siguiente seniores a slaag pa e examen pa nombramento como "kommies 2de klas der belastingen": L. Donata, M. A. Nagelen, E.V. Abath, A.A. Figaroa, C.J. Julien, I. Lacle, J. M. de Cuba, E. Geerman, Ch. O. Groenveld, C.A. Albertus, C. D. M. P. Hassel, F.V. Koelman, J. A. Richardson y M. A. de Windt. Di e 33 candidatonan pa e examen aki 20 a logra jega na e strepi final.

### Noticia di Polis

**Dulmentu**  
**ORANJESTAD.** — Ayera mainta pa cuarto pa siete riba caminda di Santa Cruz pa bai Kibaima un pickup A-2706 a dal den un truck A-1690, respectivamente mancha pa S. y L. Danjo mas o menos f. 300.—

**Hanja y perde**  
Dorothy Priest di Cura Cabai 108 a perde tres pida di biljechi di Corsow. Harold Reed di Village Noord a perde un tabla di biljechi henter. Tambe S. F. Maduro un mucha muher di Kaas di Paloma a perde un tabla di biljechi henter. Juan Rema di Santa Cruz a perde un holoshi di man cu un handji pretu.

**FATUM — Tel.: 1845**  
**Pa tur bo aseguranan**

### 1.226 hende kier bishita e projectonan Diadomingo

**Idea provechoso di Servicio Informativo**  
**ORANJESTAD.** — E idea di Servicio Informativo pa organisa excursion na e planta nobo di awa, e cunucu di nutriculture y e hotel a duna masha bon resultado. Ayera tardi ora cu dunamentu di nomber a termina tabatin no menos cu 1.226 hende pa participa den e excursion aki.

Y cu esaki Servicio Informativo ta sinti cu preocupacion mes ora, No tin suficiente bus riba e isla pa transporta tur e hendenan aki den un solo biaha, ademas ta un poco inco-

## PHILIPS bandrecorders

De Philips bandrecorders zijn uiterst eenvoudig te bedienen en daarom bij uitstek geschikt voor gebruik in de familiekring en op de zaak.

Vraag een Demonstratie



Tot nu toe kon U hoogtepunten en aardige voorvallen uit Uw gezinsleven alleen op de foto of smallfilm vereeuwigen; nu U ook het bijbehorende geluid voor later kunt vastleggen, beleeft U deze gebeurtenissen als het ware opnieuw, op verrassende wijze.

**PHILIPS EL 3516, DE MODERNE DRUKTOETSRECORDER**

● Drie snelheden, lange speelduur door grote spoelen. Druktoetsen. Vergrendelknopje voor opnametoets: ongewild verwijderen van vastgelegde geluiden uitgesloten. Elektronische indicator maakt de geluidsterkte bij het openen zichtbaar. Toets voor tussentijdse onderbreking met aansluitmogelijkheid voor voetschakelaar, ingebouwde programma-indicator. Continue klankkleurregelaar voor hoge tonen. Geschikt voor nasynchronisatie van smallfilms. Compleet met elektro-dynamische microfoon, grote spoelen, band en aansluitnoer, gemonteerd in moderne, luxe koffer.

**f. 450.—**  
**PALAIS ROYAL ARUBA N.V.**  
Oranjestad — San Nicolas

**Nesbitt's vs Sta. Cruz Stars**  
**DIADOMINGO 3 DI AUGUSTUS 10.30 a.m.**  
**Sta. Cruz Stars vs High Life**  
**ENTRADA solamente f 0.50**

modo pa dirigi un grupo di tanto hende asina rond riba un projecto. Awor nan lo organisa mas excursion, asina cu otro Diadomingo tambe nan lo ta ocupa cu esaki. Ademas nan tin idea di dividi e grupo di hendenan den grupo di 2 te 300 hende, loke ta mas facil tambe pa guia e hendenan rond pa mira e projectonan.

### Marco Henriquez, novicio entre politiconan Arubano

**ORANJESTAD.** — „Un novicio” den e firmamento politico di Aruba — loke nos a scribi ayera caba — ta senor Marco Henriquez di Santa Cruz. Nos ta contento cu nos por tuma algun relato mas tocante e senor aki, un persona culina, haciendo un impresion simpatico.

Senor Henriquez a nace dia 7 di october 1923 na Santa Cruz. Semper e la keda fiel na su lugar di nacementu, no solamente e la keda bida aja semper, pero su senjora tambe ta un Santa Cruzera. Di nan matrimonio nan tin tres jiu (tur ta jong ainda, di mayor tin 10 anja).

Despues di a termina MULO school, senor Henriquez a cuminsa traha na Lago, pero algun luna despues, na Maart 1942 e mester a bira solda. Esaki ta tene ocupa te na fin di anja 1944 ora cu e ta sali for bishita como sargento, y ta sigui su tra-



Marco Henriquez

**CORDA BON!**  
**E gran concurso di Kodak**  
**TA TERMINA DIA 25!!**

**CINE**  
**AWE NOCHI**  
**1 DI AUGUSTUS**

**DE VEER THEATER**  
8.30'or  
Fls. 1.25  
**„JOHNNY BELINDA”**  
cu: Jane Wyman — Lew Ayres  
Historia di un mucha muher hoben su soledad y su verguenza

**RIALTO**  
8.00'or  
Fls. 1.00  
**„NO ME PLATQUES MAS”**  
cu: Raul Martinez — Evangelina Elizondo — Ana Berta Lepe — Pompin Iglesias — Domingo Soler — Oscar Pulido — Lucho Gatica — El Mariachi Mexico — Los 3 Ases y e conoci y famoso Ballet di Chelo La Rue

**PRINCIPAL**  
8.00'or  
Fls. 1.50  
**„GREAT DAY IN THE MORNING”**  
cu: Virginia Mayo — Robert Stack — Ruth Roman — Alex Nicol  
E batalla y e drame mas strango despues di guerra.

**AURORA**  
7.30'or  
Fls. 0.50  
**„THUNDER BAY”**  
cu: James Stewart — Joanne Dru — Gilbert Roland — Dan Duryea  
„Borraxeu en el Puerto”

**SAVANETA**  
7.30'or  
Fls. 1.00  
**„EL RATON”**  
cu: Raul (Ratón) Macías — Anebell Gutierrez — Alfredo Sadel — Miguel Manzano y cu actuacion especial di Boxendornan Sonny Leon — Memo Diez  
Storia di un boxeadr Campeon Mundial di Peso Gallo cu a nace den un barrio pover.

### Equipo Holandes a derota Surnam cu un score di 9-2

**Dia Razon Surnam a ricibi bishita dje oncena di futbolistanan bao di 23 anja, quendenan riba invitacion dje Bond di Surnam a bai hunga un wegá cu e team hubenil di Surnam. Den e wegá aki a ser proba pa segundo bez, despues cu e team aki a derota Corsou Dia Domingo cu 3-1, cu en realidad e holandesnan aqui tin un team riba cual nan por ta orgulloso. Parce cu na Surnam e equipo aki a hanje riba un terreno di yerba manera e ta custumbra di hunga ariba, e wegá tabata hunga tambe anochi mientras tabatin un weer fresco, di tur manera e team aki por a demostra su capacidat mucho mas mehor cu aki na Corsou, camina nan ta pretende cu hasta e 3 goalnan aqui tabata pa falta di un keeper cu a bira un poco nervioso.**

Pues wegá dje equipo na Surnam tabata superior di nan wegá na Corsou i nan a hunga cu entusiasmo. Nan tabata hunga i ataca cu asina rapidez cu practicamente defensa di Surnam no por a resiti contra e delanteronan aqui. Den e pome mitar wegá aki, Moulijn, quende tabata asina wanta i vigila aqui na Corsou, aya na Surnam a hanja man liber i



*Baby just thrives on*  
**Lactogen**

**WISE MOTHERCRAFT**... the guidance of your own doctor... and choice of food are vital at this stage of your baby's development. Turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements. **LACTOGEN IS CONVENIENT** to use, uniform and safe and so easy to digest. It is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.

**FREE BABY'S DIARY** to record Baby's first 4 years. 32 pages, in color. Send name and address to

**N.V. WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ, P.O. Box 137,**

**HAVE PLENTY OF PEPSI-COLA**  
Trade Mark Registered  
for family and friends



The refreshment  
of friendship



# De „Vislijn“ ....



In Rome is een schoenenshow gehouden waar vele revolutionaire modellen te zien waren. De schoenontwerper Enzo Albanese creëerde o.a. de Vislijn. De foto laat twee modellen in de Vislijn zien.

## Engeland en Amerika stellen voor 12 Augustus topconferentie te houden

Pogingen van de NAVO-raad om Frankrijk's houding te veranderen, faalde

LONDEN, 31/7. — Premier MacMillan van Groot-Brittannië stelt in zijn antwoord aan Chroesjtsjef voor op 12 Augustus een speciale topconferentie van de Veiligheidsraad te houden. Het laat hem onverschillig of deze conferentie in New York, Genève of ergens anders wordt gehouden.

MacMillan, die dit antwoord voorlas in het Lagerhuis, zei dat in zijn brief dat de permanente afgevaardigden in de Veiligheidsraad intussen de regelingen moesten bespreken voor de speciale bijeenkomst en vast moesten stellen waar deze gehouden moet worden.

MacMillan verklaarde in het Lagerhuis dat hij geen reden had te veronderstellen dat Eisenhower niet bereid is naar Genève of New York te komen.

MacMillan zei dat hij er bij blijft dat het niet zijn bedoeling is dat er op de speciale bijeenkomst resoluties worden ingediend, tenzij deze voortvloeien uit een bepaald, van tevoren tot stand gekomen akkoord.

Tenslotte zegt hij dat deze speciale bijeenkomst in de Veiligheidsraad de topconferentie, waarvoor „wij al enige tijd bezig zijn voorbereidingen te treffen“ niet van te voren uitsluit.

Amerika in algemene zin eens

Donderdag werd te Washington

van diplomatieke zijde vernomen dat president Eisenhower het in algemene zin niet met de Britse premier MacMillan eens is, dat 12 Augustus de meest geschikte aanvangsdatum zou zijn voor het houden van een topconferentie in de Veiligheidsraad.

Indien Frankrijk instemt, meent men dat de volgende fase zal bestaan uit een besloten bijeenkomst van de permanente vertegenwoordigers der elf staten, leden van de Veiligheidsraad, waarop aanvangsdatum en plaats van de topconferentie zouden moeten worden vastgesteld en overeenstemming zou moeten worden bereikt over de vraag, welke niet-raadsleden moeten worden uitgenodigd de voorgenoemde besprekingen op het hoogste vlak bij te wonen.

Volgens diplomaten te Washington kan deze fase worden ingeluid zodra de Sovjet-Unie heeft ingestemd met de door MacMillan voorgestelde aanvangsdatum van 12 Augustus.

### Generaal De Gaulle doet niet mee

Te Parijs verluidd, dat generaal De Gaulle niet zal deelnemen aan een bijeenkomst van de Veiligheidsraad, die gewijd is aan de problemen van het Midden-Oosten.

Het Franse regeringshoofd is in feite ervan overtuigd, dat een dergelijke conferentie om de problemen van Libanon en Jordanië te bespreken, zoals Engeland en vermoedelijk ook de Verenigde Staten wensen, geen enkel resultaat zal opleveren en bijgevolg steriel en misschien schadelijk zal zijn. Hij acht het bezwaarlijk een regeling voor beide problemen in de Veiligheidsraad te zoeken zonder de kwesties in het Midden-Oosten in haar geheel te bespreken.

Premier MacMillan zou met de steun der Verenigde Staten in het kader van de Veiligheidsraad de waarborg kunnen krijgen van de Veiligheidsraad, waarbij Rusland zich aansluit, van de Jordaanse soevereiniteit. Van zijn kant zou Eisenhower 'n dergelijke waarborg voor Libanon kunnen eisen.

De besprekingen in de Veiligheidsraad zouden aan de Verenigde Staten de gelegenheid bieden om in het openbaar „de subversieve methoden“ van Rusland in het Midden-Oosten aan de kaak te stellen.

Maar men gelooft in Parijs niet, dat het mogelijk zal zijn zodanige waarborgen te krijgen, waardoor de Amerikaanse en Engelse troepen uit Libanon en Jordanië kunnen worden teruggetrokken, zonder het complex van problemen in het Midden-Oosten met Rusland te bespreken. Men meent daarentegen, dat de beraadslagingen in de Veiligheidsraad, vooruitlopend op een afspraak met Rusland, slechts zullen leiden tot een bittere woordenwisseling of dat het bedrijven van propaganda de hoofddoel zal worden, zonder dat de mogelijkheden zich zullen bezighouden met de onmiddellijke vraagstukken.

Men gelooft te Parijs, dat er een zuiver onderscheid moet worden gemaakt tussen een bijeenkomst van de Veiligheidsraad en een topconferentie. Frankrijk, zo merkt men te Parijs op, is geenszins afkerig van de Verenigde Staten. Men kan zich best een nieuwe vergadering van de Veiligheidsraad indeken over de Libanese en Jordaanse kwesties, ofschoon de raad tot dusver er niet in geslaagd is concrete resultaten te bereiken.

Maar in dit geval is het niet nodig, dat de hoofden der regeringen op reis gaan om dit probleem in een nieuwe vergadering van de raad te bespreken en zelfs indien de raad erin zou slagen de urgentste problemen te regelen, sluit dit geenszins een topconferentie uit, die bij een verzoening de standpunt de stabiliteit in het Mid-

den-Oosten zou kunnen verzekeren. In zijn antwoord aan Chroesjtsjef zal De Gaulle opnieuw wijzen op de voordelen van een topconferentie, mits deze gescheiden blijft van de besprekingen in de Veiligheidsraad, aldus de heersende opvatting in Parijs.

### Pogingen van de NAVO-raad mislukt

Pogingen in de permanente NAVO-raad om Frankrijks houding ten aanzien van een topconferentie in overeenstemming te brengen met die van de Verenigde Staten en Groot-Brittannië zijn donderdag mislukt. Ook woensdag was de raad reeds tweemaal bijeen geweest om hierover te spreken.

In kringen die nauwe betrekkingen met de NAVO onderhouden, werd donderdag gezegd, dat men donderdag na anderhalf uur uiteen is gegaan zonder overeenstemming.

Frankrijk is nog altijd gekant tegen een topconferentie in het kader van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, zo zei men in de genoemde kringen.

Een woordvoerder van de NAVO heeft gezegd geen commentaar op de besprekingen te kunnen geven.

Naar verluidt, betreffen de me-

ningsverschillen voornamelijk de procedure. Over de noodzaak van het houden van een topconferentie en over de te behandelen kwesties bestaat geen diepgaand meningsverschil. Eisenhower's gezondheids-toestand en belevenissen? De Londense „Sunday Pictorial“ verklaarde in een hoofdartikel op de voorpagina, dat Eisenhower's gezondheidstoestand de „onuitgesproken belevenissen voor een topconferentie op dit ogenblik“ is. De Amerikaanse staatslieden „aarzelen de ziekelijke president te onderwerpen aan de veel-eisende voorproef van een bijeenkomst met mannen wier lichamelijke en geestelijke behendigheid verzwakt is.“ aldus het blad.

Ieder die de volledige verslagen van Eisenhower's recente persconferentie heeft gelezen, weet dat de gedachten van de president sedert zijn ziekte minder scherp en zijn woorden minder gemakkelijk te volgen zijn, zo meent het blad. Het voegt hieraan toe dat dit bijzonder verontrustend is voor Amerikanen die vrezen dat Chroesjtsjef's vasthoudendheid en bekwaamheid in het debat hem in staat zullen stellen het leiderschap te grijpen dat Eisenhower moet geven.

## Oproep tot Libanese bevolking om op te houden met schieten

Verkiezing van generaal Foead Sjahab tot president van Libanon door Amerika en Engeland met instemming ontvangen

BEIROET, 31/7. — In een vandaag door de Libanese radio omgeroepen communiqué wordt de bevolking verzocht op te houden met schieten om hun vreugde over de verkiezing van een nieuwe president te betuigen teneinde ongelukken te voorkomen.

De Libanese oud-minister van buitenlandse zaken, Henri Pharaon, die een werkzaam aandeel heeft gehad in de verschillende pogingen om de Libanese crisis tot een oplossing te brengen, sprak vanmorgen tegenover een verslaggever van AFP zijn grote voldoening uit over de verkiezing van generaal Sjahab tot president van de Libanese Republiek. Hij zei van mening te zijn, dat onder de huidige omstandigheden generaal Sjahab de enige persoon is, die een einde kan maken aan de crisis en om de rust en de welvaart van het land te herstellen.

De oppositieleider en oud-president van de Republiek, Saeb Salam, verklaarde van zijn kant: „Ik wens, dat dit een stap is naar de overwinning van de nationale revolutie en een beslissende stap zal zijn om een nieuwe samenwerking mogelijk te maken tussen Libanese, die Libanon willen bevrijden van de dwangelandij, de corruptie en van de buitenlandse bezetting“.

### Verkiezing van nieuwe president in Amerika en Engeland met instemming ontvangen

De verkiezing van generaal Foead Sjahab tot president van Libanon is te Washington met instemming ontvangen.

Men verheelt zich in bevoegde Amerikaanse kringen niet, dat daarmee alle problemen, die in de afgelopen twee maanden door de Libanese crisis zijn opgeworpen, ook met een zijn opgelost, maar de voornaamste hinderpaal is thans overkomen.

Men sluit in deze kringen evenmin de mogelijkheid uit, dat enkele verstokte opstandige elementen gedurende enige tijd zullen weigeren de wapens neer te leggen, maar over het

algemeen gelooft men, dat men in de komende dagen een herstel van de rust kan verwachten.

Men vraagt zich tegelijkertijd af, of de verkiezing van generaal Sjahab de spoedige terugtrekking der Amerikaanse troepen, die op dringend verzoek van president Sjamoen werden gezonden, mogelijk maakt. Volgens inlichtingen uit goede bron zal de Amerikaanse regering zich houden aan de belofte, die door president Eisenhower werd gedaan bij het bekendmaken van zijn besluit om gunstig op het Libanese verzoek te antwoorden, dat de Amerikaanse troepen zouden worden teruggetrokken zodra de Amerikaanse autoriteiten de wens daartoe te kennen hebben gegeven.

Niettemin wordt er rekening mee gehouden, dat de Amerikaanse regering, teneinde de Amerikaanse troepen in Jordanië niet „kwetsbaar“ te laten, tenminste een deel van hun troepen in Libanon zal achterlaten zolang de toestand te Amman niet gestabiliseerd is.

Volgens bepaalde berichten te Washington zouden de Verenigde Staten aan Engeland de verzekering hebben gegeven, dat zij hun logistieke steun aan de Engelse troepen in Jordanië zouden voortzetten zelfs na de ontruiming van de Amerikaanse mariniers uit Libanon. Een en ander doet vermoeden, dat de evacuatie der Amerikaanse troepen niet afhankelijk is van de toestand in Jordanië.

De toestand in Irak schijnt ook een rol te spelen op de Amerikaanse houding. De Verenigde Staten zullen vermoedelijk zeer binnenkort de erkenning van de nieuwe Iraakse regering bekendmaken.

Uit dit besluit maken diplomatieke waarnemers te Washington op, dat de regering te Washington van mening is, dat de nieuwe bewindvoerders in Irak geen gevaar voor Jordanië opleveren. Men is in gezaghebbende Amerikaanse kringen trouwens van mening, dat de erkenning van de Iraakse Republiek het beste middel is, waarmee Washington de Russische beschuldigingen, dat de Verenigde Staten en hun Westerse bondgenoten een aanval tegen Irak beramen, kunnen logenstraffen.

### Vreemde troepen gevaar voor vrede

„Zolang er vreemde troepen in Libanon en Jordanië gelegerd blijven, levert dit een gevaar op voor de wereldvrede“, zo heeft de Indische premier, Nehroe, vandaag op een bijeenkomst van de congrespartij verklaard.

Nehroe gaf niettemin toe, dat de spanning in het Midden-Oosten minder schijnt te zijn geworden door de erkenning van de nieuwe Iraakse regering door het merendeel der mogendheden.

De positie van India in de wereld samenvattend, zeide Nehroe, dat India „noch in het Communistische noch in het anti-Communistische kamp verkeert.“ „Wij zijn vrienden van allebei en wij aanvaarden met dankbaarheid economische hulp van allebei.“

Sprekend over een eventuele topconferentie, zeide Nehroe, dat deze tot voornaamste taak zou hebben de ontruiming der buitenlandse troepen uit het Midden-Oosten te bewerkstelligen en erop toe te zien, dat de Arabische staten onafhankelijk blijven. „Vmdat zo zei hij — indien een der mogendheden een dergelijke landen in zijn broek zal wil steken, een andere hetzelfde zal trachten te doen, waardoor de rivaliteit in dat deel van de wereld opnieuw haar kop opsteekt. Het is daarom in het belang van beide kampen, dat deze landen geen deel uitmaken van welk bondgenootschap ook.“

## Candidatban di Corsow pa Staten N.V.P./C.O.P.

- 1958
1. M. F. da Costa Gomez
  2. H. G. M. Pieters-Kwiers
  3. B. Ph. Römer
  4. P. van der Hoeven
  5. C. E. Dip
  6. Ch. E. W. Voges
  7. S. D. Abbad
  8. C. E. Cathalina
  9. E. J. van Romondt
  10. A. R. Winkler
  11. W. de Boer
  12. A. P. Loewenthal
  13. G. E. A. Boel
  14. P. A. Lauffer
  15. Ph. J. Evertsz
  16. E. L. C. van Rosberg
  17. F. R. Brion
- (x) COP-candidaten

- 1954 NVP
1. M. F. da Costa Gomez
  2. H. G. M. Pieters-Kwiers
  3. N. Debrat
  4. B. Ph. Römer
  5. C. E. Dip
  6. A. A. Lieder
  7. C. E. W. Voges
  8. J. Eleonora
  9. C. E. Cathalina
  10. S. D. Abbad
  11. J. M. F. Pieters
  12. E. Diaz
  13. J. A. Schoop
  14. P. N. A. Neuman
  15. A. P. Loewenthal
  16. E. A. V. Jesurun
  17. H. M. Henriquez

- 1954 COP
1. P. v.d. Hoeven
  2. N. M. Channucro
  3. W. Nieuw
  4. Ph. J. Evertsz
  5. J. C. van Gelder
  6. A. N. Th. v. Meeteren
  7. C. v.d. Mark
  8. E. J. v. Romondt
  9. L. J. Braumuller
  10. E. R. Lansberg
  11. E. J. Ruiz
  12. Ch. W. Wilz
  13. A. J. van Romondt
  14. C. M. Heldenreich
  15. J. W. M. Dlemont
  16. E. L. Segaar, geb. Eldermans
  17. J. W. van den Berg

### D.P.

1. E. Jonckheer
2. C. D. Kroon
3. S. W. v.d. Meer
4. R. J. Isa
5. C. H. W. Hueck
6. H. L. Braam
7. L. C. v.d. Linde geb. Helmijr
8. J. O. A. Blikker
9. R. Elhaag
10. P. A. van der Veen
11. D. van der Ree
12. S. G. M. Rozendal
13. A. G. de Windt
14. M. A. Margaretha
15. C. C. Peterson
16. M. J. Vidal
17. E. M. H. Agnes

### K.V.P.

1. E. Jonckheer
2. C. D. Kroon
3. S. W. v.d. Meer
4. R. J. Isa
5. C. H. W. Hueck
6. H. L. Braam
7. L. C. v.d. Linde, geb. Helmijr
8. J. R. B. Rosario
9. F. J. Pijpers
10. O. R. A. Beaujon
11. J. A. O. Blikker
12. R. M. Martineez
13. J. M. Felix
14. J. Oenes
15. M. A. Margaretha
16. H. I. Lopes
17. P. H. Maal

### Lista di candidato-nan di Bonaire

- Partido Progresista Bonairiano UNH 1958
1. S. G. Soliana
  2. A. E. Booi
  3. Ch. J. A. Beukenboom
  4. F. C. A. Chirino
  5. B. E. Sint Jago
  6. L. D. Gerharts

- D.P.-Bonaire
1. J. A. Abraham
  2. C. D. Crestian
  3. M. C. Hellmund (Mevr.)
  4. J. H. R. Herrera
  5. A. J. H. Snijder
  6. A. A. Emerenciana

### 1954

1. L. C. Debrat
2. E. J. Morkos
3. B. M. Letto
4. E. C. J. M. v.d. Laarschoot
5. A. M. R. Rigaud
6. H. M. van Delden
7. J. L. Martina
8. R. M. Pannetiek
9. H. G. Zimmermann
10. P. A. Niclaia
11. E. R. Golo
12. H. D. Feliz
13. M. R. W. B. Berkenveld
14. V. R. Maduro
15. T. I. Janga
16. E. F. Zimmermann
17. M. A. T. Pinedo

## Koninklijke Familie in Nice



HM de Koningin, ZKH prins Bernhard en de twee oudste prinsessen zijn in Nice voor een vakantie aan de Riviera. Foto: de Koninklijke Familie met enige leden van haar gevolg de trap van het lichte restaurant op aankomst afdaal.

## Dennis, de Schrik van de Buurt



„Het heeft jaren gekost voordat ik het zo ver heb gebracht, Jan!“

„A tuma hopi anja prome cu ami a yega asina leuw, Jan!“

Seagram's V.O.

CANADIAN WHISKY

„Honoured the world over“



ARUBA TRADING COMPANY  
Oranjestad, Aruba

## Gobierno nobo di Irak a keda reconoce pa hopi mas

DEN HAAG, 31/7. — E gobierno nobo na Iraq a worde reconoce pa Persia. Otro paisnan, incluyendo Japon, Belgica, Italia y Noruega, a haci esaki Hulanda ta consultando e otro paisnan di Pacto Atlantico.

Contestando e pregunta, si lo tin paz na Mediano Oriente, e Chah di Persia a declara den un entrevista, filma na Teheran y difusa pa television na Inglaterra, koe esaki ta depende di un aumento di e nivel di biba na tal region. El a bisa, koe esaki ta sosode, gracias na e riqueza di su suelo.

Na e pregunta, si na Persia ta existi peliger, koe lo surgi un nacionalismo republicano di e mesun clase koe na otro paisnan na Mediano Oriente, e soberano a referi na e bienvenida entusiasta, koe el a ricibi na su regreso di Istanbul.

E constitucion definitivo lo worde fihá pa medio di un plebiscito.

Kuweit no ta asocia cu Republica Uni Arabe

Kuweit, e principado Arabe ricu na Golfo di Persia, koe ta produci mas tantu petroleo na Mediano Oriente, lo no asocia koe Republica Uni Arabe. E soberano di e protectorado Ingles aki, Sheikh Sir Abdullah As Salim As Sabah, a tranquilisa gobierno Ingles riba e punto aki, asina ta worde informa di fuente bon na Londres.

Sheik a pone president Nasser na altura di e decision aki durante un entrevista koe nan dos tabatin recientemente na Damasco. E conversacion aki a tranquilisa Inglaterra, pasobra Inglaterra ta ricibi 52% di su zeta for di Kuweit.

Sin embargo hopi observador na Londres ta opina, koe Nasser lo sigui su ofensiva politica contra Kuweit.

Turquia y Belgica tambe

Turquia y Belgica ta e ultimo paisnan, koe a reconece e gobierno nobo di Irak.

## Basiruti Hotelclub

Zaterdagavond 2 aug. vanaf 7.00 uur n.m.

ERWTENSOEP MET KLUIF PANNKOEKEN ALS DESERT

Fl. 3.— per couvert

Soft music







# EL CISCO KID



Gatillo ta mara riba cabai y nan ta cla pa bai burze, esta e hombernan mes cu a hanje banda di e morto di Yanez.

Pero e hombernan no a weta Elisa ta bini, diripiente, nan ta tende un stem, man na laria.

Tar ta hisa nan na laria, y ata Elisa ta sali cu su scopet cla pa tira, e ta bisanan daga los.

Pero e no ta weta cu su tras tin un homber para. Ja bosonan sa caba esun cu muf mi ta tira.

Pero ata e homber a cohe tene pa busea moda di kita e scopet toi dje.

Mi ta tene asina e homber ta bisa, awor nos por sigi.

## Ceremonianan di matrimonio na Palembang

Lo nos queda stranjo cu nos leza aqui un rato com ta customber di novianan cu ta bai casa na Palembang. Nos hobennan enamora lo queda stranjo si nan leza com distinto matrimonio ta na Palembang foi aqui na nos terra. Practicamente no ta e novianan tin nada di dicidi den e matrimonio, sino solamente nan majornan. Hasta sa socede cu ta e dia di casamento ai e novio of novia a conoce su enamorado of enamorada pa di prome bez. I n' tin cuenta di bai namora of asunto di freiasbi. Ai no . . . leu di tur e pantominanan ai. Hasta te na dia di casamento mes lo dura varios dia prome cu e parejanan aqui por queda biba hunto. Ta stranjo sigur, pero toch ta cierto. I aqui nos ta mira com cada luga tin nan sistema.

Manera nos a bisa caba, nos ta bai hanja nos awor na Palembang, cu ta un luga cu ta queda den terrenonan extenso di Indonesia. Aqui ta existi awor e ritmo di "rock-and-roll" i e hida moderna cu a haci awor su entrada aya ta desterra tur costumbernan antigua, manera tabata tumu luga den otro regionnan di pais aq.

Sin embargo ainda no ta tur costumbernan a moderniza, pasobra ainda ta existi e costumber di matrimonio cu te ainda nan ta respecta. Cu tur esaki, tin un tradicion cu hasta e reformistanan i partidarios di mas decidido di occidental ta respecta esaki ta e antiquissimo ceremonial dje cortejo, dje noviazgo i matrimonio. Pasobra mayor parti di nos, fiel defensornan di e fundametonan aqui di nos sociedad, a mantene opinionan conservador riba loque mester ser relaciona entre mucha homber i mucha muherman.

### Amor ta ciego

Ora cu un homber a yega na edad di 20 anja of a pasa esqui, el a yega tambe na edad di matrimonio, segun e sistema di Palembang. Anto e mester scohe un companjero di hida cu ta convinie of cu e ta simpatisa, generalmente esaki como custumber ta un mucha muhe di 17 of 18 anja. Sin embargo ta existi dos manera di haci esai. Por ehemplo e por luga tur e asunto di scohemento di mucha muhe aqui na cargo di su majornan, cual ta un metodo consagra pa siglonan, pero tambe e "scohemento" aqui por socede segun e sistema mas moderno, cu ta esun di e mes scohe su muhe, pasobra antes no ta bo mes tabata scohe bo muhe.

B'a hanja te aqui e derecho di scohe, pero mas leu tampoco bo no por sigi.

Ora cu b'a caba di scohe bo namorada, resto dje decisionnan ta na cargo di majornan dje mucha muhe i di bo majornan, pasobra sobra cos no ta bo asunto.

E majornan aqui ta bai haci estudio awor di garantianan positiva di un tal relacion nupcial i nan ta studia cu esaki ta convinie si of no. Nan ta pensa riba e dificultadnan, e ries-

## Mina di terra na Sumatra



Va ta algun tempo cu no ta bini mucho noticia espectacular tocante Sumatra, pero toch e lucha ta sigui sin stop waske cu e bringamento a para bin di guerilla. Aki un pa troell di solda di gobierno ta ocupa cu localisamento di nan mina di terra cu e reheldenan a pone riba un caminda cu ta pasa hopi convool militar.

Por José Salinas y Rod Reed

## Teniente-General Claire Lee Chennault a fallece

NEW ORLEANS 31/7: Teniente-general Claire Lee Chennault, kende tabata hefe di e "tigerman volador", koe a combati forsa aerea haponese riba China, a muri na New Orleans na edad di 67 anja. Chennault tabata sufrir di cancer.

Chennault a bai China na 1937, unda e tabata conseho di Chiang Kai-Shek den asunto nan di forsa aerea. Despues di kuminsamento di e guerra chino-haponese, el a bolbe Merca pa recruta voluntario, kende como e "tigerman volador" a gana fama combatiendo un enemigo numericamente mucho mas superior. Nan a tumha 250 avion contra un perdida di unicamente 19 aeroplano.

Chennault a bai kos pensioen na 1945.

## Proposicion Americano na Rusia pa reunion di especialistasnan

Washington, 31 juli: — Merca a propone Rusia awe pa especialistasnan di ambos pais reuni durante prome siman di oktober na Geneva pa examina e aspeccionnan tecnico di garantianan contra posibel ataquenan inespera. Merca ta propone, pa e discusionnan wordo dedica na e medionan di controle cu ta necesario pa tal garantianan, na e obhetonan, cu mester wordo realisa, y na e resultadonan, cu por wordo

## Comentando ariba e carredanan valida pa Cinco y Seis (Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Siman pasa nos a ricibi e satisfaccion di mira ECLAIR responde di un manera facil pa mantene nos pronostico di linea. Ta di spera cu e siman aki nos linea bolbe responde, ya cu ta di dos siman tras di otro cu nos imperdible a resulta.

### PRIMERA VALIDA:

E carreda aki ta luci bastante facil pa e presencia di OLIGARCA cu ta invicto ainda den Venezuela. E presencia di MOROCCO a pone nos acompanya Oligarca, sino di otro manera nos lo a indique como e linea di siman. Oligarca lo bai den su promer competencia ariba milla, pero apesar di esey e cabay ta un gran corredor. Morocco tin cu ser inclui den e promer carreda tumando solamente na cuenta su ultimo tres carredanan. Siman pasa el a yega di dos soportando 59 kilos y e biha aki cu solamente 50. Sorpresa di e carreda por ser MANIO cu ta reaparece y nos lo indique como nos tercer favorito. Manio ta e unico carreda di Bustamante den e carredanan valida. Semper el a ser hopi hunga.

### SEGUNDA VALIDA:

Den e recorrido aki di 1800 meter nos ta kere cu e carreda ta practicamente sigur cu e tres favoritonan cu nos lo indica. Primer favorito lo ta ALCAIDE. E cabay aki a ser bati dos hiba consecutivo pa ECLAIR cu ta nos segundo favorito e biha aki. Pero den ambos oportunidad Alcaide a regala Eclair kilos y e biha aki ta net lo contrario. Alcaide lo hiba solamente 48 kilos mientras cu Eclair lo bai cu 55 kilos, pero cu Avila cu conoce Eclair di fondo y tin tres victoria cu'ne na hilo. Nos tercer favorito den e carreda aki ta e cabay STOCK cu semper ta mucho nombra. Stock pa su hon traqueo den

siman den 1600 meter dominando Paso Doble pa nek, por resulta un fuerte enemigo durante henter e recorrido.

### TERCERA VALIDA:

Esaki ta un carreda pa criollos, loque kler meen carreda facil. Siman pasa Cunaviche a gana facil y e biha aki ta bai subido di serie cu seis kilos menos y cu Rogelio Cortez. Partiendo for di e miho puesto di pista den 1400 nos ta indica CUNAVICHE como nos promer favorito. E segundo favorito lo ser e potente llave di GUARAPU y FLECHERO, pero mas tanto Guarapo cu siman pasa apesar di a sufrir varios tropiezos a logra recupera pa gana e carreda di 1200 facil marcando 74 clavados. Guarapo lo ser otro di e carta inter-nan monta pa Gustavo Avila e lider di e estadistica. Como tercer en discordia nos ta bai cu CHACARE cu ta corriendo hon ultimamente.

### CUARTA VALIDA:

Den e carreda aki nos ta indica PANTRUCA cu ta reaparece como nos linea di siman. E cabay aki promer cu nap a descansa pa un par di siman, su donjonan tabata kere firmemente den dje, y hasta tabatin intencion di inscribire hunto cu Petare. Paso Doble, Petroleo y e otronan den clasico. Panturca ta veloz y resistente ademais e ta bai den LLAVE TRES hunto cu Machango cu ta gran yudanza. Pa esecolta nos linea e siman aki na promer lugar nos ta gusta MA-

## Accidente serio di Trafico na Alemania



Na un accidente serio riba e autobaan cerca di Stuttgart cuater neerlandes y dos aleman a perde nan bida. Ademais hupi hende a worde seriamente herida. Un autobus hulandes a dal cu un auto aleman. E foto aki ta duna un idea dje desgracia.

## Bo ta kere?

— Y Juancita, un muma tabata puntra amica di su jiu cu a haci anja

— lo bo kier un poco icecream mas?

— Mai a sinja mi yama masha danki, senjora, e mucha chiki a contesta, anto el a laga sigui atras poco-poco. — Pero mi 'n ta kere cu e sa com poco e icecream cu mi a hanja ta!

GARE cu semper ta peligroso den recta final. Y si ALIADO corda su bon tempo, hopi hende lo hiba susto. QUINTA VALIDA:

E carreda aki ta parece nos un poco complica ademais di tin dos llave. LLAVE NUMERO TRES pa Natas-yo y Dur Costa lo ser nos promer favorito, especialmente pa Dur Costa apesar cu hopi no ta kere den dje. Dur Costa tin su tres ultimo carredanan no mucho di gaba, pero durante henter e siman e cabay a duna muestra di cu porfin e lo sali ganador, ademais e llave ta fuerte pa presencia di Natas-yo lo cuminza corre for di tempran. Nos segundo favorito ta LLAVE CINCO especialmente pa Xochimilco cu semper ta den pelea y ademais e ta bai sumamente liviano cu solamente 48 kilos. Tercer favorito lo ser ROYAL FOX cu a gana facil dos siman pasa despues di a sali for di e aparato y dal un full vuelta rond di e pista promer cu e carreda. Royal Fox ta bai cu Rogelio Cortez y ta sali for di puesto di pista envidiable. SEXTA VALIDA:

Carreda di nervio y gran esperanza pa esnan cu ya a logra cinco. Esaki manera semper ta dificil. Como promer favorito nos ta prefera CHEQUE cu tur e 57 kilos, pero tin tur indicaciones na Cheque su favor pa indique como promer favorito. Como, segundo favorito un cabay cu lo chaparica si nan descienda cu'ne y esey ta CHAPARRO. Y por ultimo nos ta prefera LLAVE SIETE nada mas pasobra ta dos cabay y e carreda ta un poco complica.

Y awor nos cuadronan moderado di 12, 8 y 4:

## Air Condition your home

Oligarca	1
Alcaide	1
Cunaviche	1
LLAVE TRES	1
Llave Tres	2
Royal Fox	2
Cheque	2
Chaparro	4

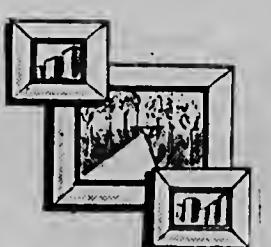
Oligarca	2
Alcaide	2
Llave Dos	1
LLAVE TRES	1
Royal Fox	1
Cheque	2
Llave Siete	8

Oligarca	2
Morocco	2
Alcaide	2
Stock	2
Chacare	1
LLAVE TRES	1
Llave Cinco	1
Cheque	3
Chaparro	3
Llave Siete	12

## ESPECIAL

PA E SIMAN AKI

## CUADRO



den diferente size y modelo un surtido masha grandi

## CALIDAD

Y

## CANTIDAD

ta loke bo ta hanja na Mansur Trading Co. den Hendrikstraat - Oranjestad

A caba di jega UN SURTIDO NOBO DI PANJA FLS. 1.— pa yarda GRAN REBAHA DI PANJA Antes FLS. 2.— Awor FLS. 0.75

## CASA MATIAS

## PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Pepita ta traha masha dura mes, masha pura e ta saca nanja fol den macutin.

Despues e ta mop cas. Lorenzo ta sinta ta lesa, e ta bise, hiba bo pia

Lorenzo no sa kiko ta pasa eigenlijk.

Pero pakiko bo ta traha asina awe e ta punte?

Pasobra mi ta masha cansa asina cansa cu mi no por., y e ta sigi cana bai.

Despues e ta bisa, mi ta asina cansa, cu mero tin forza di para mes. Awe si Pepita ta masha cansa mes.



# ARUBA ANSE COURANT



Uw kinderen  
groeten beter met  
**DOMO MELK**  
agente:  
**Veld Stores**

Dagblad



voor Aruba

A refreshing drink  
**7-Up.....**  
agents:  
**Veld Stores**

Instala aireacondi  
cionado na Bo  
Cas AWOR!!



tel. 2170

20STE JAARGANG

ZATERDAG 2 AUGUSTUS 1958

No. 3198

## Rebeldenan Cuba- no na New York

a amenaza empleadonan  
di embahada

NEW YORK 1/8: Tres partidario di e dirigente revolucionario cubano Fidel Castro a penetra ayera den e consulado cubano na New York. y a menaza e empleadonan koe revolwer. Un di e revolweran a resulta un cos di hunga.

## Trupa Americano a bolbe desembarca den cercania di Beirut

Awe a bolbe desembarca trupa Mericano den cercania di Beirut, capital di Libanon. Un vocero Mericano a bisa, koe lo no duna informacion tocante e trupanen aki prome koe nan desembarcacion a termina. Esaki lo dura varios dia.

Gobierno Libanes a encarga e sub-ministro pa asuntunan exterior, Eduardo Ghorrah, pa formula un contesta riba

e ultimo informe, cu e grupo di observadornan di Nacionnan Uni a presenta na conseho di seguridad. Segun circulacion oficial, ta sigui tin infiltracionnan den Libanon for di Republica Arabi Uni.

E "defeccion" di Irak a crea un situacion "de Facto" y segun articulo 2 di e constitucion di Union Arabi (federacion Iraques-Jordanes) cada un di e dos paisnan tin su estatuto internacional distinto, asina un vocero di ministeria pa asuntunan exterior Ingles a declara awe mainta na Londres.

Jordania mester duna di conoce, qui actitud e lo tuma en cuanto mantencion di Union Arabi.

E vocero a declara tambe, cu Inglaterra ta reserva tur derecho di exigencia danjo y perjuicio pa e perdanan na

propiedadnan Ingles durante e revolucion na Bagdad.

Gobierno di Canada a reconoce e gobierno nobo di Irak, asina a worde a nuncia oficialmente na Ottawa.

E Embahador di Irak na Republica Arabi Uni, Fayek Samirai, a declara den un entrevista na Damascus, cu extension di produccion di zeta y aumento di entrada di su ganancia for di zeta ta un di e obhetonan di e gobierno nobo di Irak.

Gobierno di Irak no tin ningun intencion pa larga e tuberia di zeta di e compania petrolera Iraques pasa riba territorio Turco pa yega Alexandrette.

Iraq kier mantene e tuberia aki via e provincia Noord di Republica Arabi Uni.

### Cypriota/Turco a worde mata

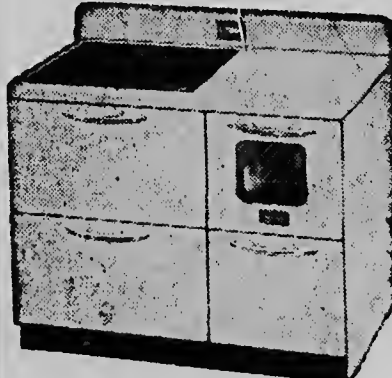
Na west di Cyprus un Cypriota Turco di dies shete anja a worde mata. Den varios di e ciudadnan tabatin incendio cu probablemente tabata causa door dje hendenan cu ta bringa otro. Tres tabatin den dje parti griego y tres den dje casnan di e turconan.

## TUR HENDE TA RECOMENDA:

ARTICULONAN DI E FAMOSO MARCA



Si Bo ta biba na unu cu of  
Bo tin un weekend-huisje,  
no tin nada mas conveniente cu un  
**STOOF di kerosin!**



Stoof di mesa foi Fl. 16.—  
Stoof di pia sin  
fornu Fl. 21.50  
Fornu apart foi Fl. 11.50



**Cooler portable**  
pa pic-nic.

Masha conveniente

Prijs foi Fl. 35.—

Nan ta facil pa tene limpi y nan ta masha  
economico den uso!

E marca di  
confianza:



E fabricacion di CO-  
LEMAN na Merca  
y Canada a especia-  
lizá nan ya ta mas  
cu 50 aña caba den  
fabricacion di Lam-  
pi y Lanterne di ga-  
soline y kerosin.

PRIJS foi Fl. 25.—

Maske Bo n' tin coriente, toch Bo por tin LUZ TUR  
CAMINDA DEN BO CAS, of usa Bo heru di strika  
especial door di yen'e cu gasolin of kerosin.

Pa mas informacion acudi' Bo ta:

**PALAIS ROYAL ARUBA N.V.**  
Oranjestad — San Nicolas

HERU DI STRIKA  
DI GASOLIN FOI  
Fls. 18.50

HERU DI STRIKA  
DI KEROSIN FOI  
Fls. 22.50

## Condecoracion Belgicano pa director di N.E.N.

ORANJESTAD. — Anja pasa e com-  
pania di aseguro „Eerste Nederlandsche“  
a celebra su 75 aña di existencia, e  
anja aki e mes un tantu anja ta worde  
celebra dje mes un compania na Bel-  
gica.

Cu esaki E.N. ta e compania di a-

seguro Hulandes di mas bieu na Bel-  
gica. Un bunita gesto ta, cu Su Ma-  
jestad Boudewijn di Belgica pa  
tal motibo a duna president-director  
di E.N. senior J.W. Holleman, e com-  
memoracion halto di „officier den  
Belgische Kroonorde“.

Cu esaki senior Holleman ta e  
promer asurador Hulandes cu a han-  
ja tal decoracion halto asina.

Ambasador Belgicano na Holanda,  
Baron van der Straten Weillet, a du-  
na e decoracion aki ayera na senior  
Holleman den presencia di su sen-  
jora.

## E excursion di mañan p'e proyec- tonan di Gobierno

Manera nos a publica ayera caba,  
e interes di parti di publico p'e ex-  
cursionnan pa e diferente proyecton-  
nan di gobierno — Planta di Awa,  
Hydroponics y Hotel Nobo na Palm  
Beach — ta asina grandi cu Servicio  
Informativo mester a parti e total di  
interesados den gruponan di 300 pa  
cada Diadomingo.

Esey kier meen cu sigur sigur  
lo tin mas excursion henter e luna a-  
ki y kizas principio di otro luna tam-  
be, pues ya 1.300 hende a inscribi  
nan number p'e bishitanan.

Majan e promer grupo di 300 lo  
tuma parti n'e promer excursion. E  
promer grupo aki lo consisti di e pro-  
mer 300 hende cu a jama pa duna  
nan number.

## Gran Parti Di O'stad Sin Awa

ORANJESTAD. — Un poco Oost  
di garashi di Ecury den vecindario di  
Kas di Paloma, un tubu principal di  
awa a remonta. Esaki mester a sosa-  
da pa mas o menos cuat'or ayera  
atardi. Gran parti di Oranjestad a  
keda sin awa. Nan a spera di regla  
e danjo aki mas pronto cu ta posibel.  
Te cu 11'or di ayera nochi ainda no  
tabatin awa.

## Noticia di Polis

Hania y perde  
ORANJESTAD. — Dennis Stevens  
di Dakota a deponer na warda di po-  
lis na Oranjestad un boshi di jabu, A.  
E. Geerman a hantia den Lago Heights  
Club un bril cual e la entrega na  
warda di polis di San Nicolas.

Caida

Un marinero S.C. a cay di un luchi-  
koker abordo di „Esso Knoxville“ co-  
mo 10 metro di altura den situa-  
cion basta serio e la worde transpor-  
ta pa Lago Hospital.

**FATUM — Tel. 1845**  
Pa tur bo aseguranan

Destruction

Senior Wesseling ta avisa polisnan  
cu nan a kibra e telefon publico na  
Parkietenbos.

## SMOKE



...They Satisfy

## Servicio Informativo di Gobierno di Aruba

ta participa na tur e personanan cu a duna nan nom-  
ber pa bishitae diferente proyectonan grandi di Go-  
bierno, cu, pa via di e inmenso interes demostra pa pu-  
blico Arubano p'e bishitanan aki, mester a parti e gran  
cantidad di interesados den grupo di 300 pa cada dia-  
dumingo.

**Diadomingo awor, of sea mañan atardi, cuarto pa  
cuatro, ta ser spera n'e standplaats pabou di Postkan-  
toor solamente e 300 personanan cu a jama promé i  
kendenan lo ricibi un invitacion cu a worde manda pa  
nan ayera.**

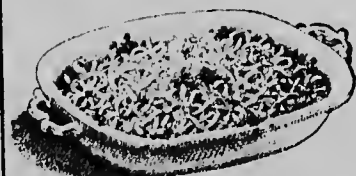
E grupo di 300 pa diadomingo di otro siman, 10 di  
agustus, lo ricibi un invitacion durante curso di otro  
siman.

Pa cualkier otro detaje, jama Servicio informativo,  
telefono 1101, unda tur informacion lo worde duna gos-  
tosamente.

2 di aug. di 1958

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba

**BUDGET  
DISH  
WITH  
N-E-W  
FLAVOR!**



**PARSLEY NOODLES**

4 Maggi's Bouillon Cubes dis-  
solved in 1 qt. boiling water •  
8 oz. pkg. noodles • 3 tbsps.  
shortening melted • 2 tbsps.  
chopped parsley.

Drop noodles into rapidly  
boiling Maggi's Bouillon, boil  
12 min. Drain in colander.  
Add shortening, parsley. If  
noodles are to be recooked  
with other foods, cook only  
8 minutes.

another Nestlé quality product

**MAGGI'S**  
**BOUILLON CUBES**



# Dennis, de Schrik van de Buurt



„Kost NIEUW behangpapier erg duur?”

„Papier NOBO pa dome muraya ta costa hopi placa?”

**VOETBAL ARUBA VOETBAL BOND**

ta presenta  
AWENOCHE, 2 DI AUGUSTUS 1958  
den  
**WILHELMINA STADION**  
**8'or p.m. Estrella vs San Nicolas Jrs.**  
Competitie Hoofdklasse  
ENTRADA: Tribune f 1.— Staansplaats f 0.50

**4'or p.m. Hollandia vs Union**  
Competitie A-klasse  
ENTRADA: Tribune f 0.50 Staansplaats f 0.50  
den SPORT CENTRUM NOORD

**4'or p.m. Tropical S.C. vs Riverplate**  
Competitie A-klasse  
ENTRADA: f 0.50

DIADOMINGO, 3 DI AUGUSTUS 1958  
**4'or p.m. Bubali S.C. vs Jong Aruba**  
Competitie A-klasse  
ENTRADA: f 0.50

DOS MUCHA COE UN KAARCHE  
**VOETBAL VOETBAL**

Manera ta conoci caba, Telefoondienst ta cobra f 1.— di gasto di administracion, asina cu un abonado no a paga su telefon prome cu dia 16 di e luna cu e debe.

Asina Ontvanger manda un aanmaning riba e mes un debe ei, Ontvanger ta cobra f 1.— di gasto di aanmaning aserca.

Ontvanger di territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di juli 1958 cu aanmaning lo worde poni na post dia 4 di augustus 1958 y cu for di dia 5 di augustus 1958 lo cuminsa cobra gasto di aanmaning tambe pa e abononan di juli 1958.

Aruba, 30 di juli 1958

**Chr. Jongensinternaat „ZONNEHEUVEL”**  
Bilthoven—Holland

Particuliere lagere- en mulooschool met jongensinternaat. Ongeveer 10 leerlingen per leraar. Opleiding: Toelatingsexamen HBS. Diploma Mulo A en B Sport, excursie, karakter opvoeding, huiselijke sfeer. Totaal plm. 40 jongens.

Uitsluitend normale leerlingen uit beschaaft kringen.

Kosten f 3300.— per jaar. Geillustreerd prospectus bij de directeur  
T. G. DE GROOT, Bilderdijk laan 15, Bilthoven—Holland.  
Telegram adres: „ZONNEHEUVEL”, Bilthoven, Holland

**VERKRIJGBAAR BIJ ALLE GOED GESORTEERDE ZAKEN OP ARUBA**

**BOKMA**

De echte oude Friesche Jenever afkomstig uit Leeuwarden als ook

**SPAANSE SHERRY van GONZALEZ BYASS & Co.**  
**ROYAL AMONTILLADO**  
en  
**TIO PEPE**

Een product uit de wereldberoemde wijntuinen van JEREZ

# Hubileo di Diensthoofd



Senjor N. Schult, hefe interino di Obras Publicas den compania di personal dje departamentu aki a recorda y hecho, cu 20 anja pasa e la drenta den servicio dje departamentu aki. Riba e foto nos ta mira deputado di Obras Publicas E. O. Petronia, senjor N. Schult, senjor G. W. C. van den Brink, hefe di administracion dje mes un departamentu y senjor H. Koppelaar, kende tabata encarga cu organisacion dje celebracion

## Mr. A. W. A. Heidweiller:

„Rechtszekerheid ta den peliger - consecuencia pa jiu di Surnamnan”

ORANJESTAD. — A pesar cu Mr. A. W. A. Heidweiller no tin mucho tempo na Aruba, na luna di Mei di anja pasa e la jega Aruba (pa e ocasion aki nos a dedica un articulo den nos edicion durante dianan di su jegada) y asina no tin tanto popularidad na nos isla, senembargo Partido Nacional di Aruba a pone como number tres riba lista como candidato pa Staten. Si na Aruba e no ta asina tanto conoci, na Corsow si esaki ta e caso, Mr. Heidweiller tin no menos cu 20 anja na Antillas, y durante e tempo aki e la logra banja su meesteritel.



Mr. A. W. A. Heidweiller

Mr. Heidweiller a nace na Paramaribo dia 25 di September 1916, ta un primo di banda di su mama di e premier actual na Surnam, Mr. Emmanuel, y e tin un rumen (Mr. Henk Heidweiller) momentalmente den Staten na Surnam den e partido di PSV. Na Paramaribo e la termina lagere school, studia pa maestro di school y na anja 1937 a jega Corsow na unda e la tene clas na San Thomas Colegio. Na anja 1950 e la bai Hulanda na un Universidad Catholico na Nijmegen y a principia su rechtenstudie, durante e mes un anja e la

## Atacadornan di Finney ta hanja castigu duro

ORANJESTAD. — E rumen C.F. y F.F. kende dia 6 di Juni a ataca un voorman Americano cu ta trahando na e proyecto nobo na Palm Beach y dale cu martin manda su celebracion, cu e casi a causa bida dje homber, nan a worde sentencia ayera pa huez. Tur esaki F.F. a haci pa rabia como nan a retira su rumen C.F. foi trabao. Apesar di esaki FF. tin un straficaart basta desfavorable caba y tambe ta e autor dje plan intelectual cu a haci e martin cayi riba cabes dje victima, y e ta hanja cinco anja di prison cu descuento y mester traha publico. E otro ta hanja tres anja y mei y tambe mester traha publico.

### REMITIDO

## Informacion pa pueblo Antillano

Nu unda nos ta bai?

Den un articulo anterior nos a mustra masha cla cu e gobierno actual di Antillas Neerlandes ta exige di poblacion pa medio di eleccion cu ta bay turna luga un decision pa mira si e cambio cu gobierno ta desea di Statuut y otro leyman di Reinado t'esun bon, sin a pone poblacion na altura di loque e cambio ey ta nifica. Ta un exigencia imposibel. Y como gobierno mester sabel, cu e exigencia ey ta imposibel, ta mas cu irrazonabel pa gobierno pone e exigencia ey.

Pero paquico anto ta tanto irrazonabel? Paquico gobierno no quier traha publicamente un asunto cu ta di tanto interes publico? Nos tin un representacion di Pueblo, esta Staten, eligi pa y for di Pueblo. Paquico gobierno ta nenga di informa Staten completamente riba e conflietnan cu tabatin? Un debate manera mester ta riba proposicion pa cambia Statuut

hanja su colloquium doctum y na 1952 su candidatu.

Despues e ta bolbe Corsow, pero Hulanda ta mir'e trobe durante 1953 te na Februari 27 di anja 1956 cu e la hanja su meesteritel. Durante luna di Mei 1957 e la jega Aruba y aki e ta ocupa e puesto di secretario di Voogdijraad, secretario di Stichting Reclaseren en Kinderbescherming, president di Wit-Gele Kruis, y Juridisch adviseur di St. Martinus Stichting.

Mr. Heidweiller ta casa y tin cinco jiu.

Haciendo e pregunta n'e di su motibo pa drenta politico, e ta contesta nos cu e ta hanja cu „rechtszekerheid ta corpe peliger”, mientras e ta mira cu Surnamnan ta corpe riesgo dje consecucionnan si nan bai cuminsa tresa alternacion den Statuut pa motibo di politico-oporuno.

Pa pone un fin na tempo na tal situacion, Mr. Heidweiller ta sinti cu e mester coopera cu su forsan pa evita cu e relacion Antillas Neerlandes-Surnam lo danja si nan sigui na e paso cu nan ta bai.

## 26 padvindsters Arubana ta kam-pa na Corsow

ORANJESTAD. — Ayera noch a bordo di „Prins der Nederlanden” di KNSM un grupo di 26 padvindsters casi tur di NPG na Aruba, bao di direccion di seis leidsters a sali pa Corsow na unda nan lo tene un Kamp cu lo dura di 2 te dia 17 di Augustus den Suikertuinje. E 26 padvindsteman aki a worde selecta di Theresia Groep, Tarabana Groep, Beatrix Groep, Commandeursbaal Groep y di Filomena Groep.

Den e leidstersnan nos ta mira „Vaantje” MacDonald, e gewestelijk kampeerleidsters, „Bahito” J. Boonman, D. C. di Oranjestad, „Hoppe” J. van den Berg y D. C. di San Nicolas Helena der Meer.

Esaki ta prome biaha durante e diez anja cu NPG ta existi na Aruba cu un grupo di mucha muhernan ta sali pa bai pasa nan Zomerkamp foi Aruba.

## Mata di „Divi Divi” riba dak di hotel

ORANJESTAD. — Diamars durante ceremonianan di topping-off party (spantubler) na e hotel; na lugar di pone un bandera riba spantubler ta e costumbre Hulandes, e bisha aki nan lo pone un mata, segun costumbre Americano. Naturalmente cu e mata aki lo ta un Divi Divi.

## Bishita di premier di Surnam

ORANJESTAD. — Awe mainta pa 11.45 e premier di Surnam, S.E. Emmanuel a jega na Aruba pa un bishita corto. Awe noch Bestuurscollege ta ofrese na su honor un cocktail-party. E Minister ta na Aruba como huesped di Gobierno Antillano, Dia-domingo awor e ta bai trobe.

masha atencion loque ta pasa'qui, pueblo hulandes ta mho informia di nos mes asuntunan cu nos mes aqui na Antillas.

Pa por ilustra fondo di intencion nan di nos gobierno, nos ta haya nos obliga di recurri na preusa di Hulanda.

Nos ta cita algun parti djes articulo.

For di „De Maasbode”.

Profesor Duynstee, un periodista masha conoci, ta scribi lo siguiente:

„Si Antillas di berde mes ta desea seguridad di derecho y di derechonan humano fundamental den nan sistema di gobierno, dje manera cu e partidonan di gobierno actual ta lucha p'e, nan por hayanan, pero nan mester sabel, cu esey lo no ta di acuerdo cu mantenimiento djes union di Reinado y Hulanda. Ta necesario cu poblacion di Antillas Neerlandes sabel na tempo qui eleccion e mester haci den es asunto fundamental aqui y esey mester socede di tal manera cu no tin posibilidad di por e comprende robes di quico ta trata, y comprende bon cu Hulanda lo saca su conclusion si parce cu accepcion di Antillas di loque ta autonomia parece contrario na concepto moral cu t'es idea fundamental den e caso aqui. Esaki lo ta posiblemente es unico actitud cu nos tera por tuma a base internacional. E punto cardinal ta cu nos nacion no por ni lo por ta dispuesto na cubri un poder pa manda den union di Reinado, cu ta haci bofon di tur sintomenu di decencia elemental den relacion di estado y ciudadanonan.

„Nos ta teme”, asina Profesor Duynstee ta continua den „De Maasbode”, „ou tin bende na Antillas Neerlandes cu ta pensa, cu Hulanda quier pa bandera hulandes queda bu-la semper bay-riba Antillas a costo di tur cos. Pa motibonan di historia y amistad, Pueblo Hulandes lo no des-asa mas mho y hasta cu amor pa conserva es union den Reinado cu Antillas Neerlandes, pero si interpretacion di loque ta manera di goberna no ta cuadra cu otro, Pueblo Hulandes lo lamenta esaki profundamente pero lo ta dispuesto na acepta separacion como un consecuencia cu no por evita.”

De Maasbode ta pone aqui cerca:

„Probablemente e palabranan aqui lo zona stranjo den orea di algun di nos lectornan na Antillas. Pero ta bon cu nan corda cu aqui nos a tuma des-ponida di algu mas cu di Antillas es ultimo anjanan aqui.”

Ea ultimo linea aqui sig duda ta referi n'e caso cu Indonesia.

Awor nos ta cita un parti for di „De Volkskrant” scribi cu referencia na un entrevista cu Mr. S. van der Meer, Ministro di Husticia:

„Si bau dje circunstancianan aqui, tin bende na Antillas cu ta pensa cu ta posibel lucha pa mas libertad na Antillas, cu consecuencia cu Antillas lo bira benteramente stranjo pa Hulanda, lo ta considera na Hulanda como algo terribel, anto esey natural-mente lo ta masha ridiculo. Interes comercial di Hulanda na Antillas ta bion conoci y como Antillas lo no por prescindi djes empresanan cu ta traha aya, un ta parce cu Hulanda, cu perdida djes Islanan di Caribe lo baya un golpe di morto.

Ningun hende lo mira cu agrado cu esey socede.... pero si na Antillas ta existi e deseo ey anto di tur nos curazon lo nos coopera pa jega na un terminacion tranquil y sin drama-mento di sanger n'es relacionnan manera nan ta actualmente.

Den un articulo den „Leeuwarder Courant”, un periodico cu ta sali na un provincia di Hulanda, su lectornan ta tende lo siguiente:

„Si di berde mes Staten di Antillas Neerlandes queda desolvi e luna aqui a consecuencia di un mocion y cu lo mester tene eleccion nan, den cual pueblo lo mester manifesta su deseo pa un cambio eventual di Statuut, por ta cu e tension resulta mucho grandi. Hulanda ta desea garantia di derecho y si esey no por ta ancla den e Statuut nobo, anto conservacion dje

relacion den Reinado di Antillas y Hulanda lo resulta imposibel. Den margen di Reinado no ta posibel acepta un sistema politico di gobernan cu ta inclina na dictadura, cu den tur caso no ta garantiza suficiente proteccion pa derechonan humano fundametal.

Es asunto De Wit — intencion di gobierno pa expulsa arbitrariamente e periodista aqui odia p'e pa su forma di lanza critica mucho liber — t'e caso mas pronuncia, cu a bin acentua mas e dificultadnan cu ya tabata existi, pero esey no t'es unico caso....

Ta posibel cu aya nan tin un otro comprension di loque ta libertad di prensa cu ta contrario n'esun cu normalmente ta comprendi, pero nan no mester spera di Hulanda cu e manera di pensa ey ta contrario na loque ta democracia, mester ta acepta p'e den margen di un Statuut nobo.

No tin otro explicacion p'e manera arbitraria cu Gabinete di Antillas quier a saca for di Curacao e periodista indeseabel p'e, loque ta un infraccion di libertad di prensa, Federacion di Periodistanan Hulandes p'esey a protesta masha cla contra es expulsion ey. Ademias gobierno Hulandes tin directamente di haci cu es expulsion aqui, pasobra tin cierto asuntunan cu na momento cu es forma juridico nobo a queda acepta masha cla a bin cay bao di facultad di gobierno di Reinado. Si na Antillas ta existi awor e parecer cu Hulanda no mester mete den asuntunan cu no ta loque, anto aya nan ta actua contrario na loque mho nan sabel. Un union asina den Reinado ta mami bo di cierto modo: y si nan no ta des-ese, larga aya nan bisa esey claramente.

Bida politica na Antillas Hulandes tin p'esnan cu ta interesa pa nos relacion nan manera nan ta acostumbra cu n'e, masha poco atraccion.

Ta parce cu tin mas wega e intriga di loque por resulta di discusion nan publico afin di forma un opinion.

Hulanda ta desea unicamente di conserva es union den estado cu Antillas a base di garantia di derecho. Si Antillas tin den esey un otro opinion cu ta contrario n'esun di nos y si nan quier y ta desea di persisti den esey, anto ta quibra es union den comunidad.

Anto Antillas Neerlandes lo bira un obheto di iranjan politico, cu den es ambiente Sur-americano lo conduci mas facilmente na destruccion cu construcion.”

P'e viahe aqui nos quier limita nos mes n'e partianan cita.

Tur ta opinion cu ta papia masha cla.

Caro lector, si nos considera cu atencion actitud di nos gobierno y e mayoria den Staten cu ta sostiene y pone banda di dje e reaccion den prensa djes otro participante den Reinado, esta Hulanda, anto nos ta cuminsa comprende qui sorto di wega nan ta hunga cu nos y com situacion ta di berde mes.

Di parti di gobierno y e partidonan cu ta sostiene gobierno lo nos tende hopi gritamento y ningamento cu nan ta busca un separacion di Hulanda. Nos ta pensa asina alomenos, pero e peliger t'ey cu consecuencia di un separacion. No cu Antillas Neerlandes lo manifesta nan deseo pa un separacion, pero cu Hulanda, obligatoriamente, pa razon nan di respet propio y decencia lo mester quibra e relacion si e gobierno d'ajqui no quier acepta cu Reinado Neerlandes mester garantiza derechonan humano fundamental y seguridad di derecho. Tesey ta tur es asunto.

Y ta posibel cu nos, Antillanonan ciegame (loque nan ta exige di nos) lo duna gobierno poder pa si e ta desea asina sacrificia e garantia asina precisa pa nos, cu consecuencia di un quiebra cu Hulanda.

Quende lo resulta por fin y al cabo victima djesaquí?

Comision pa informa Pueblo Antillano.

De „ARUBAANSSE COURANT” is een uitgeve van de N.V. Arubaanse Drukkerij en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Sted” Directie: Hoofddirectie: G.J. STAAKTJES Telefoon 1114: Directie en Advertenties: Telefoon 2114 Redactie en Abonnementen: Telefoon 2114: 85-Oranjestad-Aruba, M.A. Abonnementen f 2.50 per maand bij vooruitbet.

**AGENDA**

**BIOSCOPE**  
Zaterdag 2 augustus  
DE VIER 8.30:  
The King and Four Queens  
RIALTO 8.00: Santa Fe Passage  
PRINCIPAL 8.00:  
Great Day in the Morning  
AURORA 7.30: King Solomon's Mines  
SAVANETA 7.30: El Raton  
Zondag, 3 augustus  
DE VIER 5.30: Santa Fe Passage  
8.30: The King and Four Queens  
RIALTO 5.45: Riding with Buffalo Bill  
8.00: Santa Fe Passage  
PRINCIPAL 6.00:  
Riding with Buffalo Bill  
8.00: The Great Man  
AURORA 6.00: Down Laredo Way  
7.30: El Raton  
SAVANETA 6.30:  
The Private War of Major Benson  
8.30: The Creature walks among us

**NACHT EN ZONDAGDIENST**  
Botica del Pueblo

**Air Condition**  
your home

**ROOIS-KATHOLIEKE KERK-DIENSTEN**  
Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 s'avonds.  
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis, 5 uur s'middags.  
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevleete Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.  
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kinderen, 9 Hoogmis.  
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.  
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermiss uitlopend voor kinderen 8.30 Hoogmis.  
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

**KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA**  
3 augustus Oranjestad 9.00 v.m.:  
Ds. A.H.C. Jakobs  
3 augustus Piedra Plat 9.00 v.m.:  
Ds. J. A. Visser  
3 augustus San Nicolas 11.00 v.m.:  
Ds. J. A. Visser

**LUCHTPOST-SLUITINGEN**

Antigua: Vr. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Argentina: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Bolivia: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Brazilië: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Br. Guiana: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 18.00  
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Colombia: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Costa Rica: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30  
Curacao: Ma. 9.00-10.00, Di. 10.00, Wo. 9.00-10.00, Do. 9.00-10.00, Za. 13.45-16.00  
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
El Salvador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Europa: Wo. 9.00, Do. 16.00, Za. 16.00  
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00  
Guadeloupe: Ma. 14.00, Vr. 9.00  
Guatemala: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Haiti: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30  
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 15.30-16.00  
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00  
Martinique: Ma. 14.00, Vr. 9.00  
Medio Oriente: Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00  
Miami: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00  
New York: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Panama: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Paraguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Pto. Rico: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Ro. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30  
St. Kitts: Vr. 16.00  
St. Maarten: Ma. 14.00, Do. 10.00, Za. 16.00  
Suriname: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Trinidad: Ma. 14.00, Do. 15.30

En... MESKER maakt mijn MEUBELIN



**VETO SOVIETICO.** — Durante dje reunion di consejo di seguridad di Nacionnan Uni na New York Henry Cabot Lodge (mas ariba na drechi) di Estados Unidos y Sir Pierson Dixon (centro) di Reino Britanico, ta votando aki contra di e demanda Ruso pa Merca y Inglaterra saca nan trupanan for di Libanon y Jordania. E votonan tabata 8 contra di 1 en contra cu Swecia y Japon absteniendo di vota. Abao Arkady A. Sobolov (na robes) di Rusia ta cherche di 84 voto Sovietico den 13 anja na Nacionnan Uni ora cu e la vota contra di e resolucion di Estados Unidos pa manda un forse di policia internacional na Libanon. E votamento tabata 9 contra 1 cu Swecia absteniendo.

Lesar  
**ARUBAANSSE COURANT**  
y keda na altura di ultimo noticianan!



---



# EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Poher Elisa, e homber a cohe tene sin e la spera.  
E la cuminsa bati e homber cu mokete y huija tur su cara.  
E homber a cuminsa grita, kila e fieru aki for di mi.  
Eun cu a keda como hefe ta bisa nan: Abo bai juda e, anto po-

me cos cu nos tin di hasi ta, caba cu e homber aki.  
Gatillo ta keda waak, y e ta bisa adios Elisa, masha danki cu  
no kier a scapa mi.

## Refrescante BALS P.K.



**SALUDABLE...  
DELICIOSO!**

Pa haci bo pedidanan, jama 1418 of 1152  
CONTAL AGENCIES

Aunque tur mucha cu a haya e prome dos injeccionnan contra paralis infantil, a worde duna oportunidad pa haya esun di tres, cu ta esun ultimo, toch a keda por lo menos 2000 mucha sin bin tuma e injeccion aki.

Compkiera cu e dos promernan, sin e ultimo, no tin ningun efecto, lo tin un oportunidad mas pa pa ricibi e di tres injeccion aki,

den Centro Médico na Oranjestad,  
DIAMARS, 5 DI AUGUSTUS,  
entre 8.00 y 12.00 y entre 1.30 y 3.30 di atardi

Nos ta spera cu mayor lo coopera pa nan jioenan bin tuma e di tres injeccion aki, pues ta pa nan beneficio e ultimo oportunidad aki lo ser duna.

Un biaha mas, diamars, 5 di augustus, entre 8.00 y 12.00 — 1.30 y 3.30 den Centro Medico na Oranjestad.

## Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 54 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other bluish itches. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of eczema. Nixoderm kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of eczema.

## Ceremonianan di matrimonio na Palembang

Quico novio i novianan di awendia lo bisa di esaki?  
(Continuacion i fin)

Awe nos ta continua i termina nos relato di matrimonio cu nos a dedica especialmente pa novio i novianan, un sistema wel antigua, di siglonan pasa, sin embargo cu te awor ta ser aplica i den esaki bo ta mira cuanto nan ta considera matrimonio antes i cu cuanto ceremonio i solemnidad esaki ta bai acompaña. Riba su mes esaki ta un ehemplo pa duna hobennan di awendia un idea di cuanto nificacion un matrimonio decente ta. E hoben aqul ta pasa algun momentonan di sacrificio i dedicacion i pacenshi, prome cu e por acerka e companjera di su bida.

"Mungah" of subida di trapi  
Completamente distinto di casamento di awendia cu ta ser celebra den nos tempo actual cu asina pompa i luto i fiesta di mas, cu auto, companjador, strooister, etc. etc.

Aya e matrimonio ta wel un acto solemn manera nos tur por comprende tambe, pero sencillo.

E matrimonio aqul ta tuma luga contrario di esun di tempo actual, na cas dje novio. I e ceremonianan ta ser celebra pa un dignitario Musulman, cu nan ta jama "penghulu".

Majornan i famianan dje mucha muhe ta actua como testigonan. Sin embargo e cos di mas strano cu tin

Saborla un glas di Cerbez  
sin igual.....  
...ORANJEOOMBIER....

ta esaki: cu e bruid mes no ta tuma parti den e ceremonianan aqul cu tin na cas di su bruidegom, pero e ta permanece na cas di su majornan.

E berdadera ceremonio mes lo tuma luga cu gran pompa riba e dia di "mungah", expresion cu literalmente ta nifica "subida di trapi".

Bisti i rebisti cu dos tunica pisá, sin cu falta un di nan bota di oro, cu riba su cabes un espeie di sombre, cu pa su adomnanan ta pisa mas di un kilo riba su cabes, e galan ta bai na cas di su prometida dilanti di



KENDE LO KIER? — Un leopardo no por cambia e pintonan y kende lo kier esel den e caso aki — Carol Baker ta relax riba un waaf di concret na Miami Beach.



Eisenhower, U. S.



Macmillan, Britain



De Gaulle, France



SEGUN KRUSCHEV. — Esaki ta mas o menos e manera cu e gruponan lo join ora cu e hefenan di estadonan reuni den conferencia supremo na New York, manera nan lo ta den opinion di Nikita Kruschev di Union Sovietico.



Khrushchev, Russia



Nehru, India



Nasser, U.A.R.

## Minister Dulles a bai Brazil

WASHINGTON 1/8: Ministro Dulles ta sali 3 di Augustus for di Washington pa un bishita di dos dia na Brasil.

un optocht alegre i pintoresco, cu ta ser movi na compas di zononan di tambu i e optocht aqul na lenga nati-va nan ta jama "trabanganes" i e ta companja di risanan i cantonan bieu arabe.

E optocht aqul ta move cu lentitud calcula i e ta bai asina sosega cu apenas den mei ora nan a alcanza 50 meter di distancia. Si mester socede cu cas dje novio ta hopi leu, anto ta ser permiti pa e optocht nupcial aqul cuminsa na cas di un famia cu ta bicina mas yega di e bruid.

Yegando aya muheran di edad avanzada ta sperando e novio pa dun'e bonbini, tir'e cu arroz geel, manera nos sa tira strooister aqul, i nan ta recita versionan i poesianan pa e bruidegom.

E homber ta ser hiba anto na un sala camina su muhe ya ta spera. Bisti ricamente cu blusa i falehinan riba otro, tur dorna na franjanan di oro. Su cabes tambe ta tur dorna cu e metal fini aqul i na su garganta, orea, i mannan ta cologa collarnan, pulseranan i renchi di oreo di oro di mas caro i na abundancia i lujo.

Awor e pareja aqul ta drenta hunto den e sala camina ya tin invitadonan i nan ta bai sinta na un talmu prepara i dorna especialmente pa nan, cu ta tur na flornan di tur grandura, color i olor.

Durante e ceremonio aqul tur invitadonan ta come arroz prepara cu zeta, cual mescos cu nasigoreng aya nan ta jama "nasimirjak".

Ora cu e invitadonan a bai i cu a queda solamente famianan dje hoben recien casá, nan ta parti bebidanan refrescante. Den curso di atardi esakinan tambe ta dispare. Mientras segun tradicion ta existi e homber ta queda instala aqul, den cas di su muhe, pues e ceremonio ta tres dia i tres anochi.

**Air Condition  
your home**

Un of dos dia despues dje "mungah", e homber ta ser hiba na cas di su tata, na unda un vistosa ceremonio ta bai tuma luga, cu ta dura igualmente tres dia i tres anochi. Luego e ta regresa di nobo na cas di su muhe i ai, den e momento aqul, nan ta termina e ceremonio dje "ducha".

Awor, e dos esposonan aqul, uno banda di otro, ta ricibi "riegan" a-

wa bendita riba nan cabes, cu generosamente ta ser basha pa invitadonan major di edad, major parti muhenan, provocando den tur presentenan e bon humor. E ducha aqul of riega dje rosanan ficticia aqul, cu ta cabeznan dje parejanan, ta transformarse despues den un batalla dibertido denter dje famianan, mientras tur ta queda banja i feliz, pasobra nan ta tira otro cu flornan i awa bendita.

E siguiente aqul, ta pa e dos hobennan cu tin di drenta awor un lucho i mester percura rancia un bladchi di palma of un pida hilo cu cada un tin den nan man n'e momento ai. Segun tradicion, esun cu por logra rancia e hilo of e bladchi foi otro su man, e'hai ta esun cu ta biba mas largo.

Anto e homber ta pasa resto dje luna na bai i bini denter di cas di su muhe cu cas di su majornan i ora cu e regresa finalmente na cas di su esposa, e ta bini cu tur su posible cosnan di uso di cushina, carga di wea i panchi, tayo i hasechinan, etc. etc.

Alafin e solemnidad aqul ta termina cu algun ceremonio di accion di gracias cual nan ta jama "selamatan", cualnan ta tuma luga tanto den cas di majornan dje bruid, como di e bruidegom.

Esaki ta e ritual di nan ceremonio nupcial. Custombernan dje caso aqul a queda mantenien te den largo di siglonan pasobra nan a haci nan adapta na mudanza di tempo.

I mientras nan ta bai wardando i conservando nan caracter lo nan continua vigente enriqueciendo cu nan aforma di siglonan nos matrimonio spiritual.

I di e manera ai nos ta mira cuanto respect i balor nos antepasadonan tabata muntra na e acto sagrado di matrimonio, pasobra nan tabata considera esaki como e cos di mas grand di cu mundo a conoce.

Esaki ta un ehemplo pa varios di nos di awendia, nos cu a hanja mucho mas educacion i ta biba den un mundo mucho mas moderno i cu mas abundancia i facilidadnan, nos cu tin tur posibilidadnan cu un bida matrimonial por existi, sin embargo cuanto poco balor hopi di nos ta muntra na e bida matrimonial aqul.

Si acaso cu na tur camina nan tabata celebra e ceremonianan aqul manera na Palembang anto sin duda matrimonio lo a queda pa enter mundo e accion di mas sagrado i di mas respeta na mundo.

## Custom SUPER CUSHION



## Endures Punishment

Because the new Custom Super-Cushion is built with exclusive Triple Tempered tire cord, it is stronger on the inside! This extra strength makes the Custom Super-Cushion more durable and blowout resistant. You get longer, safer, tire life — fewer road delays.

## Stops Quicker



## Twin Grip Tread

Goodyear's Twin-Grip tread, with 8,640 biting edges, assures quicker starts, safer stops — you get up to 24% more traction with the new Custom Super-Cushion!

## GOOD YEAR

Viana Auto Supply & Trading Co.

## PEPITA

Por CHIC YOUNG



Poher Lorenzo mira kiko a pase, pa su flohera.  
Di abau e ta para pidi Pepita tira e martin pe. Pepita, manda e martin pa mi.  
Pero Pepita ta bise, si bo bisa por favor anto e ora ei lo mi mande.  
E ta cinsumi pero e ta bisa por favor.  
Awor si mi ta bente, y ata e martin ta blai abau.

E ta para su man na su heup, sin waak cu Pepita a benta e martin. Sin spera e martin a bini abau nei riba cabes di Lorenzo.  
E poher a hanja un bon sla, na su celebre.  
Pepita ta spera Lorenzo contesta gracías, esta danki cu e la hanja e martin pero e poher ta largu drumi na suela.  
E poher ta for di tino y Davis e cacho ta para ta wauk e.



**OPTIEK**  
Oranjestad  
San Nicolas

**Spritzer Fuhrmann**

# ARUBA ANSE COURANT

Uw kinderen  
groeien beter met  
**DOMO MELK**  
agente:  
**Veld Stores**

*Dagblad*



*voor Aruba*

A refreshing drink

**7-Up.....**  
agents:  
**Veld Stores**

The Beer That  
Made Milwaukee Famous

20STE JAARGANG MAANDAG 4 AUGUSTUS 1958 No. 3199

## Diferente Sentencianan A Cayi Trobe Den Sala Tribunal

**G. L. cu durante partida di carta a hinka su amigo cu cuchu dilanti di Huez**

**ORANJESTAD:** — G.L. di 36 aña, peon trahando na matansha, dia 29 di juni durante un partido di carta den un botequin, ta pega pleitu cu dos di su companjeronan. Posibel pa matiba cu e tabata bao di influencia di alcohol, e ta pensa cu e ta den matansha: e ta saca su cuchu y ta hinka esaki varias biaha den pecha y custodia di Eusebio Hernandez un hamber basta bijew caba. L. ta bini cu trasterio cu e ta sintie ofendi facilmente foi dia cu un tal Juan Ras o dal e cu piedra den su cabez, algun onja paso, y e lugar aki o keda masha delicado.

Con tur e pasada a tuma lugar na keda mucho cla Diavie meinta, tampoco ora cu testigo Eusebio Hernandez ta duna su declaracionnan e la hisa manga di su camisa special pa e huramentu, y ja cu su man ta bota pega cu su cabez, e la disidi di haci bon uso di oportunidad y ta grabata su cabez un poco. E ta corda claramente con e la worde hinka como seis biaha cu cuchu.

Por lo demas e Eusebio ta mustra un hende masha practico: ora cu acusado na cierto momento ta pidie pordon riba base di nan amistad bieu pa tur loka e la ofende, Eusebio tabata mes ora di acuerdo pa esaki, contal cu L. ta carga tur e danjo financiero como resultado di wega di carta dje dia anochi.

Fiscal ta hanja „intento pa maltrato serio”, comproba. No por worde menciona nada di propio defensa. Apesar cu L. tin un cabez di „Achilles” e sa masha bon ora cu e ta bai na tal botequin cu semper tin bringamentu aja den, Asina cu e mester a pensa riba su cabez delicado prome cu e ta drena den e botequin y no ora cu e ta den pecha caba. Asina cu e defensa di L. cu tabata pa propio defensa e la hinka e otro, ta keda anula segun Fiscal. Despues di a mencion e seriedad di hincamentu cu cuchu cada rato, e ta hanja cu no tin castigu suficiente pisa pa e tiponan cu no tin respect pa salud di nan

prohimo, y ta exhi un anja di castigo di prison cu descuento.

Despues di defensa di mr. Hartong kende naturalmente ta hanja cu tabata cuestion di defensa propio, ta

termina cu pidi huez pa laga e caso aki para te despues di 14 dia.

**Galpea su senjora: f 15.** — Siguiendo caso: Un pintor di 23 anja cu ta para dilanti di Huez, S.E.G. ta worde acusa di a dal su dushi senjora F., nace T., cu un moketa den su cara. Tabata un caso tristu, ta asunto di un matrimonio cu no ta bai manera cu mester ta. E tata hoben aki ta sospecha su senjora di tin relacion cu un chofer, kende su portret e senjora ta camu cu ne tambe. Na cierto momento esaki ta bira di mas pa e pobrecito y e ta cuminsa tira moketa. E esposa hoben ta corre bai asina liher cu e por na warda di polis na unda e ta declara cu e homber aki sa dal e mas biaha y cu e no kier biba mas huntu cu ne. Asina ta cu G. cu na cas caba tin rompecabeza cu su companjera cu a resulta cu tanto mala suerte pe, ta para dilanti di Huez cu mas problema. Henter e historia desagradable ta worde relata cu tur detalles. Ora cu fiscal na fin ta hanja palabra e ta exhi un boet di f 15. Huez ta condena L. conforme esaki. Casonan manera esaki no ta nada gracioso

**Sak foi curva cu resultadonan serio.**

**E.S.W.**, un hoben cu bigote, segun ta mustra mucho pisa pa su cara smal, dia 13 di April, un poco bao di influencia di alcohol a corre cu masha descuido riba caminda principal. E tabatin basta velocidad, sali foi curva y e auto ta boltea. W. cu su pasahero C.D. mester a worde

De hele familie.....  
.....geniet.

van het verrukkelijke eten,  
zo snel en lekker  
klaargemaakt met de

**UNIVERSAL  
PRESSURE COOKER**

Wij hebben juist deze week  
een geheel nieuwe zending  
aangekregen.

**Aruba Trading Company**  
Oranjestad — San Nicolas

hospitaliza. D. hasta pa hopi tempo. Fiscal ta exhi en bista un cobranza civil contra dje cu lo sigui dentro di algun tempo, un castigo di prison condicional di dos luna cu un proef-tijd di dos anja y perdemento di su rijbewijs pa un anja y mei.

Huez ta condena e hoben pa seis luna di prison condicional, mas f 50.— di boet, mas kitamentu di su rijbewijs pa un anja.

## Noticia di Polis

**Baby riba caya**  
Diabierna polisnan a hanja un muchacha di anja y mei riba caya den Steenweg. Un investigacion ta indica cu ta jiu di un habitantenan dje caya menciona, y nan a worde avisa pa paga mas tino riba nan baby.

**Hanja**  
Nan a hanja plaatji di number di auto A-7320, cual a worde entrega na warda di polis na San Nicolas.

**Dalmento I**  
Diabierna atardi dilanti di Hollandsche Winkel tabatin dalmento di auto entre A-2968 y A-2028. Senjora L. a corre dal den A-2968 cu ta pertenese na un maestro di school H. cual auto tabata para un cantu di ca minda. E danjo total ta worde valua pa f 500.—

**FATUM — Tel: 1845**  
Pa tur bo aseguranan

**Dalmento II**  
Riba e squina peligroso banda di panaderia di Hart, Diasabra atardi tabatin otro dalmento di auto. A-7359 cu v.G. na wiel y A-718 cu P. ta stuur a dal den otro. E ultimo auto ta total loss. Henter e danjo ta worde calcula di ta f 1.500.—. Chofer door dje golpi a sinti su ribchi.

## Esfera afectuoso durante celebracion di hubileo di N. Schuit

**ORANJESTAD:** — Diabierna atardi di siman pasa a reuni trobe tur e personal di D.O.W. den e sala grandi di D.O.W. pa celebra huntu otro hubileo. Loke ta duna e festa un extra animacion ta cu e biaha aki ta e hefe di D.O.W. senjor N. Schuit ta e hubileo.

Despues cu refrescantes y bocadillas a worde reparti na tur cu tabata presente, senjor G. W. C. van den Brink hefe di administracion na D.O.W. ta pidi palabra. E orador aki specialmente ta pone e accento riba e carrera notiable cu senjor Schuit a pasa durante su 20 anja di servicio na e departemento aki di D.O.W. kende a drena servicio riba base di arbediscontraci y actualmente ta ocupa e puesto di mas haltu na e servicio aki, esta di diensthoofd (wnd). E ta relata tur e pasadan y na fin sr. van den Brink ta presenta un regalo di e personal.

Tambe senjor Petronia, kende durante e prome anjanan tabata un colega na D.O.W. di senjor Schuit, cu gusto kier

a hasi uso di palabra. E ta corda cla con hefe di D.O.W. na e tempo ayi senjor Beiderwellen ta duna senjor Folkert Loonstra orde pa bai busca e emplead nobo Schuit cu a jega na acropuerto.

Senjor Schuit despues ta drenta matrimonio cu senjora Croes, na e tempo ayi tambe un empleada di D.O.W. etc. etc. y hopi otro recuerdo agradable mas dje tempo pasa. Afin e deputado Petronia na felicita senjor Schuit na nomber di Besuurscollege cu e hubileo aki.

Despues senjor Schuit ta na palabra, kende a keda bao di impresion di tanto afecion di su hendenan y ta gradici senjor van den Brink y senjor Petronia na nan palabranan carinosos, tabata 20 anja den di „ups cu downs”, pero orador ta contento si, cu e por constata cu e „ups” nan tabata mas hpi. E ta gradisi tur su superiornan y otronan cu a yude cu e por a jega asina leuw.

Senjor Schuit ta spera di por traha hopi anja mas constructivo pa Aruba.

**PHILIPS BATTERIJ RADIO**

Model B3X66B

**Veelgevraagde drie-bands ontvanger**  
voor midden- en 3 kortegolfgebieden:  
M.W. 1610 — 517 Ke/s (186.3 — 580 m.)  
S.W. 22 — 6.9 Mc/s (13.6 — 43.5 m.)  
S.W. 7.4 — 2.2 Mc/s (40.5 — 136 m.)

- ◆ Uiterst gering batterijverbruik
- ◆ Uitgerust met vijf 25m A electronenbuizen
- ◆ Toonregelaar
- ◆ Aansluiting voor elektrische grammofoon
- ◆ Goede geluidswaergave
- ◆ Speciaal voor de Tropen gebouwd

**GRATIS: een batterij van f. 22,50**

**PRIJS Fl. 120.—**

Op afbetaling: f. 20.— per maand.

**PALAIS ROYAL ARUBA N.V.**  
Oranjestad — San Nicolas

**Gezaghebber y premier di Surnam**

Diasabra mainta a jega na Aruba S. E. Minister President Emanuels di Surnam pa un bishita cortico cu a dura un dia y mitar. E foto aki nos a saca rato despues di nan jega na Basil Rutti. Na man robez e premier, na man drechi tijdi. Gezaghebber E. Arends.

**Desgracia a companja polis na verlof**

**ORANJESTAD:** — Diasabra polis na Aruba a hanja e mal noticia, tocante agent 1ste kl. H. van der Wulp, kende su jiu homber di 9 anja Hendrik Antonio (Henk) a hoga na Hulanda. Senjor van der Wulp a traha hopi tempo na Savaneta, despues e la worde traslada pa Oranjestad.

**Leo Horn a relata arbitronan Arubano tocante su experencianan**

**ORANJESTAD:** — E arbitro Hulandes conoci di FIFA, Leo Horn, kende a viaha huntu cu e jeugdelftal di Hulanda pa West, a hasi Aruba un bishita Diavie, y mes anochi e la tene un reunion chiki den sala di Wilhelmina Stadion pa algun miembro di e reunion di arbitronan Arubano. Tabata un anochi masha interesante, cual a hanja mas animacion cu entregamento di KNVB-speldje na e miembronan directiva di AVB senjores Van Breet y Figueroa. Cu e speldje nan aki nan tin entrada liher na tur encuentronan di KNVB na Hulanda.

**Diarazon mainta partidonan ta hanja number**

**ORANJESTAD:** — Diasabra mainta po 10'or Hoofdschouwburg a tene un reunion publico pa aproba definitivamente e listanan cu a worde entrega Diarazon di siman pasa pa eleccion pa miembronan di Staten cual lo tuma lugar dia prome di september. No tabatin ningun error den listanan, di manera — segun hoofdschouwburg, ta worde aproba pa eleccion venidero.

**Awor diarazon mainta dia 6 di augustus pa 9'or lo tin otro reunion na unda nan lo determina number cu e partidonan por pone riba nan lista, y color cu nan por usa pa nan partido. Alavez e volmachtan lo worde anuncia.**

**CINE AWENOCHI, 4 DI AUGUSTUS**

**DE VEER THEATER**  
8.30'or  
Fls. 1.25  
14 anja  
Fls. 1.00

**„CHA-CHA-CHA- BOOM”**  
cu: Perez Prado (Rey del Mambo) — Mary Kaye Trio — Helen Grayco.  
— Cha-Cha-Cha Pum —  
Rumba! Samba! Mambo!

**RIALTO**  
8.00'or  
Fls. 0.75  
18 anja  
Fls. 0.50

**„THUNDER BAY”**  
cu: James Stewart — Joanne Dru — Gilbert Roland — Dan Duryea  
— Borrasca en el Puerto —  
Aventura y pasion!

**PRINCIPAL**  
8.00'or  
Fls. 1.25  
18 anja  
Fls. 1.00

**„THE GREAT MAN”**  
cu: Jose Ferrer — Dean Jager — Keenan Wynn — Julie London —  
Jeanne Gilbert — Ed Wynn —  
— Idolos de Fango —

**AURORA**  
7.30'or  
Fls. 1.00  
14 anja  
Fls. 1.00

**„EL RATON”**  
cu: Raul (Ratón) Macías — Anelli Gutierrez — Alfredo Sadel —  
Miguel Manzano

**SAVANETA**  
7.30'or  
Fls. 0.75  
Tur edad  
Fls. 0.75

**„1. SOUTH PACIFIC TRAIL”**  
cu: Rex Allen  
— El Cargamento Escandido —

**„2. JAGUAR”**  
cu: Sabu — Chiquita — Barton MacLane —  
— Jaguar —

Wait mama...  
Here is the  
**MAGGI Seasoning!**

For tastier,  
more appetizing Salads,  
Fish, Meats, Soups and Gravies,  
just add MAGGI Seasoning.

Everything tastes better... with **MAGGI Seasoning!**

**MAGGI Seasoning**



# Verbetering jukbruggen over de Maas



Mede op verzoek van Rijkswaterstaat zullen de zog. jukbruggen van de Nederlandse Spoorwegen over de Maas (Mook) verbeterd worden. In de nacht van 13 op 14 september zal een nieuw gedeelte van de spoorbrug worden geplaatst. Foto: de voorbereidingswerkzaamheden.

## Choesjtsjef hield in Peking besprekingen met Mao Tse Toeng

Een nieuwe oorlogsramp moet worden voorkomen

PEKING, 3/8. — Choesjtsjef heeft in Peking besprekingen gehouden met de voorzitter van het centrale comité der Chinese Communistische Partij en President van de Chinese Volksrepubliek, Mao Tse Toeng. Deze hebben van 31 Juli tot 3 Augustus geduurd.

De deelnemers aan de besprekingen hebben volledige overeenstemming van opvatting over actuele en belangrijke vraagstukken van de huidige internationale toestand vastgesteld, alsmede aangaande kwesties van verdere versteviging der betrekkingen van vriendschap, bondgenootschap en wederzijdse steun tussen de Sovjet-Unie en de Volksrepubliek China en over kwesties van de gemeenschappelijke strijd voor een vreedzame oplossing van internationale problemen en de verdediging van de wereldvrede. Na afloop van de besprekingen werd een gemeenschappelijk communiqué gepubliceerd.

De Sovjet-Unie en China, aldus het communiqué, eisen het bijeenroepen van een topconferentie en de onmiddellijke terugtrekking van Amerikaanse en Britse troepen uit Libanon en Jordanië.

De wereldvrede kan naar de mening van de deelnemers aan de Russisch-Chinese conferentie slechts verzekerd worden door ontwapening, uitschakeling van kernwapens, opheffing van de basis van sommige landen en ontbinding van militaire blokken.

Als de „Imperialisten“ een wereldoorlog zouden ontketenen, zouden alle vreedelievende volken van de wereld zich verenigen en hen verpletten ten einde

een duurzame vrede te verkeren. De vredespolitiek van China en de Sovjet-Unie heeft in toenemende mate de sympathie en steun van de volken van de wereld verworven. Daarentegen verzet „het agressieve imperialistische blok onder aanvoering van de Amerikaanse monopoliegroepen“ zich hardnekkig tegen het vreedzame naast-elkaarbestaan. Het weigert koppig de internationale spanning te verlichten en belemmert een bijeenkomst van regeringsleiders van de grote mogendheden, intensiveert de voorbereidingen voor een nieuwe oorlog en bedreigt de vrede en veiligheid van alle volken.

Verder wordt o.m. gezegd, dat de gebeurtenissen in het Midden-Oosten en andere delen van de wereld aantonen, dat de nationale bevrijdingsbeweging niet te stuiten is, het tijdperk van het kolonialisme voorgoed voorbij is en dat elke poging om een koloniale heerschappij te handhaven of te herstellen de zaak van de vrede afbreuk doet en tot mislukking is gedoemd.

De twee partijen werden het volledig reeks over maatregelen die genomen moeten worden om „agressie“ te weerstaan en de vrede te waarborgen.

### Nieuwe oorlogsramp moet worden voorkomen

China en de Sovjet-Unie zullen alles in het werk blijven stellen om de internationale spanning te verlichten en een nieuwe oorlogsramp te voorkomen.

De twee partijen ter conferentie bevestigden dat het recht van elk volk om zijn eigen sociale en politieke stelsel te kiezen geëerbiedigd dient te worden.

De twee partijen waren het volkomen eens in het beoordeling van de taken waarvoor de communistische partijen van China en de Sovjet-Unie gezamenlijk staan. De onwrikbare eenheid van deze Marxistisch-Leninistische partijen is altijd de beste waarborg voor de overwinning van onze gemeenschappelijke zaak, zo wordt verklaard.

De communistische partijen van China en de Sovjet-Unie zullen geen moeite sparen om deze heilige eenheid te bewaren, de zuiverheid van het Marxistisch-Leninisme te behouden, de beginselen

## Nieuwe Amerikaanse troepen te Beiroet ontscheept

BEIROET, 3/8. — Er zijn zondag voor de tweede maal in 48 uur Amerikaanse troepen te Beiroet ontscheept. Aan boord van het aangekomen Amerikaanse troepentransportschip bevonden zich 2.200 militairen.

## Ballistisch projectiel afgeschoten

CAPE CANAVERAL 3/8. — Een intercontinentaal ballistisch projectiel van het type „Atlas“ is zaterdag met succes te Cape Canaveral afgeschoten. Het is uitgerust met twee raketten en een ondersteuningsmotor. Indien het projectiel de volledige voorgenomen afstand aflegt zal het ongeveer 4.000 km verder in de zee terecht komen. Het is uitgerust met een speciale noeskel, die men wil opsporen.

## Eisen van oppositiepartijen in Bolivia

LA PAZ, 3/8. — De leiders der oppositiepartijen in Bolivia hebben zaterdag, na het aftreden van de regering op vrijdag j.l., een bijeenkomst gehouden, waarop zij een aantal eisen hebben opgesteld, die na de vergadering in de vorm van een verzoekschrift ter kennis van president Siles Zuazo zijn gebracht.

Deze eisen zijn: toepassing van de grondwet, herstel der burgerrechten, het handhaven van de openbare orde, opheffing van de bewapende milizie, herziening van de kieswet, erkenning van alle politieke partijen, vrijheid van meningsuiting in woord en geschrift, en verbodiging van de rechten der vakbonden.

## Migratiegeheimen der dierenwereld

Gelijk vele andere zoogdieren, onderneemt ook de zeerob lange en inspannende tochten tussen zijn visgronden en de geboorteplaatsen dezer dieren. En daar zijn ze ook in het dierenrijk moeïjkheden opleveren, zwemmen, vliegen, of rennen deze forsen gewoonlijk heel goed. De meeste zoogdieren echter begeven zich slechts tot op geringe afstand van hun woonplaats.

Ofschoon, aldus de National Geographic Society het duidelijk is, dat het doel van dit reizen klaarblijkelijk verband houdt met het zoeken naar voedsel, met weersomstandigheden of de liefde, weet men nog steeds niet precies hoe de drang er toe ontstaat. Er is geen enkele ongunstige omstandigheid aan te wijzen die tot het migreren leidt. En hetzij dit een zoogdier, een vogel of een vis, dan wel een insect is — een invendige stem, die het dier zegt wanneer het tijd is om te vertrekken, waarheen het zich moet begeven en hoe het daar moet komen.

De nieuwste theorie die de geleerden hierover hebben opgeworpen is, dat wellicht veranderingen die plaats vinden in de lengte der dagen of nachten de endocrieme klieren van het dier beïnvloeden en zo de stimulans geven om zich naar de voorouderlijke voedselvindplaatsen te begeven.

De trek der robben Een zekere soort robben richt zich daarbij naar de seizoenen in het Noordelijk deel van de Atlantische Oceaan. In maart van elk jaar worden duizenden dezer robben geboren op de ijschotsen ter hoogte van de Grand Banks. In begin mei leren de jonge dieren zwemmen. Spoedig trekt de kudde dan naar het Noorden, tot zij slotte het 1000 mijl verder gelegen Groenland bereiken. In de winter zwemmen deze robben terug naar de geboorteplaatsen.

De robben van de Stille Oceaan trekken over een uitgestrekt gebied. Sedert onheugelijke tijden komen zij bijeen op de kleine Priboel eilanden in de Beringzee, waar iedere lente de jonge dieren geboren worden, die vervolgens daar weer paren. Bij het intreden van de

van de verklaringen van Moskou van de communistische en arbeiderspartijen van verschillende landen hoog te houden en een onverzoonlijke strijd tegen revisionisme te voeren, het voornaamste gevaar in de communistische beweging, dat duidelijk tot uiting is gebracht in het programma van de liga van communisten van Zuid-Slavie.

De twee partijen spreken ten slotte als hun vaste overtuiging uit, dat de dugelijks groeiende krachten van vrede en socialisme zeker in staat zullen zijn om alle hinderpalen op hun weg te overwinnen en een grootse overwinning te behalen.

In het gezelschap van Choesjtsjef bevinden zich de minister van defensie maarschalk Malinofsky, de vice-minister van Buitenlandse Zaken Koznetsof en het lid van het centrale comité van de Communistische partij der Sovjet-Unie Pondmaref.

## Ontploffing in Brazilië

geen slachtoffers gevallen

RIO DE JANEIRO, 3/8. — Er is later bevestigd, dat er geen slachtoffers zijn gevallen na de ontploffing in Brazilië.

## Grootscheepse operatie tegen EOKA begonnen

NICOSIA, 3/8. — Meer dan 2.000 man Britse troepen hebben zondagochtend een grootscheepse operatie tegen de Griekse ondergrondse beweging EOKA in Oost-Cyprus voortgezet. De operatie is zaterdag begonnen. Tot dusver zouden ongeveer 300 verdachte Griekse Cyproten gearresteerd zijn.

## Britse luchtbasis in Irak met zachte drang overgenomen

LUCHTBASIS HABBANJA, 2 aug. — De commandant van de Britse afdeling van het kamp van de Britse luchtbasis Habbanja in Irak heeft gemeld, dat de opstandelingen geen geweld maar alleen zachte drang hebben gebruikt bij het overnemen van de Britse luchtbasis.

„Wij zitten hier nu opgesloten en hebben niets anders te doen dan instructies af te wachten en te trachten het hoofd koel te houden“, aldus kapitein Hugh Edwards, die voorts zei, onmiddellijk bevel gegeven te hebben tot vernietiging van alle hoogste geheime radar, uitrusting en codes toen hij via de radio vernam, dat er een opstand in Irak was uitgebroken. Enige uren later deelde een officier van de 4000 man sterke Iraakse troepenmacht die aan de basis is verbonden, hem mee, dat hij het vliegveld overnam.

## Jordanië verwacht evenveel hulp als de communisten van hun vrienden krijgen

PARIS, 2 aug. Koning Hoessein van Jordanië heeft in een waagsprek met een correspondent van het Franse blad „Le Figaro“ gezegd, dat Jordanië evenveel hulp van de vrije wereld verwacht als de communisten hun vrienden helpen. De koning zei, dat de infiltraties landse Handel. Deze Hoge Commissaris zal verbonden zijn aan het ministerie van Financiën. Hij wordt speciaal belast met de bevordering van de handel met het buitenland en van de economische activiteit.

Senator Max Flechet (een in Frankrijk bekende hoedenfabrikant) is in deze nieuwe functie benoemd.

## Nieuwe functie in Franse regering

PARIS, 1 aug. — De Franse regering heeft een nieuwe functie gecreëerd, die van Hoge Commissaris voor de Nationale Economie en Buitenlandse Handel. Deze Hoge Commissaris zal verbonden zijn aan het ministerie van Financiën. Hij wordt speciaal belast met de bevordering van de handel met het buitenland en van de economische activiteit.

Senator Max Flechet (een in Frankrijk bekende hoedenfabrikant) is in deze nieuwe functie benoemd.

## In Parijs wordt een conferentie gehouden van de Europese Economische Gemeenschap



De Belgische en de Nederlandse delegatie. Rechts ziet men prof. dr. J. Zijlstra en staatssecretaris E. H. van der Beugel.

## De S.U. protesteert bij Italië en Israël tegen hulp aan de V.S.

MOSKOU, 2 aug. — De Sovjet-Unie heeft vrijdag bij Italië geprotesteerd tegen het gebruik van Italiaanse havens en vliegvelden door Amerikaanse strijdkrachten op weg naar de Libanon. In de desbetreffende nota wordt gezegd, dat de havens van Napels, Genua en Taranto, alsmede het vliegveld Capodichino bij Napels gebruikt zijn ten behoeve van „de agressie tegen de onafhankelijkheid van Arabische staten“.

De Sovjet-regering heeft eveneens aan Israël een nota gezonden waarin zij protesteert tegen het feit, dat Amerikaanse en Britse vliegtuigen op weg naar de Libanon en Jordanië „voortdurend het Israëlische luchtruim schenden“. Dit feit, zo wordt hieraan toegevoegd, geeft de Israëlische regering een rechtstreekse verantwoordelijkheid voor de vergroting van de spanning in het Midden-Oosten, „hetgeen tot een conflict kan uitgroeien dat vol uiterst gevaarlijke consequenties voor de nationale belangen van Israël kan zijn“.

### Troepenlandingen in de Libanon

In de Libanon zijn vrijdag in totaal ongeveer 1800 man aan wal gezet, onder wie genie- en gevechtstroepen, voorradingsvoertuigen en bemanningen van helikopters, die worden gebruikt voor ambulance doeleinden.

## Overstromingsschade in Zuid-Oostenrijk

WENEN, 2 aug. — Volgens schattingen bedraagt de schade door de overstromingen in Zuid-Oostenrijk circa N 77 1/2 miljoen. De Oostenrijkse regering heeft toegezegd hiervan minstens tweederde voor haar rekening te zullen nemen. De verliezen van alle buitenlandse toeristen zal zij geheel vergoeden.

Vele mensen hebben geld geschonken voor vakantieplaatsen die vrijwel alles hebben verloren. De razende stroom vernielde bruggen, wegen en huizen, en voerde rotsblokken, mensen bomen en vee met zich mede. Het betstel van de schade zal vermoedelijk een maand vergen.

## Onassis stichtte luchtvaartmaatschappij

Zurich 2 Aug. — De bekende reder Onassis zal op 4 Augustus beginnen om Frankfort via Zurich te verbinden met zijn luchtvaartmaatschappij, de Olympic Airways.

Eerder in dit jaar had Onassis van de Griekse regering toestemming gekregen voor het exploiteren van een Griekse nationale luchtvaartmaatschappij. De maatschappij is geheel eigendom van de familie Onassis. Zij heeft een kapitaal van 20 miljoen dollar.

## Internationale Sportberichten

Warschau, 3 juli: — De atletiekwedstrijd Polen-Verenigde Staten te Warschau heeft Amerika gewonnen met 167 tegen 151 punten.

Bij de dames zegdevierden echter de Poolse meisjes 54—52 punten.

Tijdens deze wedstrijd werden een wereldrecord, tevens Europees record, alsmede drie Amerikaanse en drie Poolse records verbeterd.

Nieuwe wereldrecordhouder werd de Pool Jerzy Chromik, die de 3.000 meter Steeple Chase liep in 8 mln. 32 sec., hij bleef daarmee 3,6 sec. onder het oude record, op naam van de Rus Se moyon Rzischin en de Hongaar Sandor Rozsnoyi. De race werd in zeer hoog tempo gelopen, want ook de tweede Pool, Kryskowiak, bleef onder de oude recordtijd.

Zijn tijd was 8.33,6, terwijl de Amerikaan Phil Coleman, derde, met 8.40,7 een nieuw nationaal record vestigde. Ook bij het polstokhoogspringen werden goede prestaties verricht. De Amerikaan Ronnie Morris kwam tot 4,58 meter, de Pool Wyny tot 4,53 m, een nieuw Pools record.

Atletiek Londen: — Tijdens de wedstrijd Engeland-Commonwealth te Londen verbeterde het Engelse meisje Mollie Hiscox onder anderen het wereldrecord op de 440 yards met 0,7 seconden. Haar tijd was 55,6. Het oude record stond op naam van de Australische Nancy Boyle.

De Britse nationale herenploeg bleef de 4 x 440 yards estafette in 3.09,6, een nieuw Europees record. Het nummer werd nachts gewonnen door de ploeg van Commonwealth met 3.09,4.

Topeka: — De 14 jarige Amerikaanse Chris van Slazra heeft te Topeka het wereldrecord op de 200 m. rugslag, verbeterd 17 mei 1957 in bezit van Lenie de Nijis (2.38,5) met 1,1 sec. verbeterd. De 16 jarige Sylvia Ruuska verbeterde haar wereldrecord op de 4100 m. wisselslag persoonlijk. Haar tijd was 5 min. 43,7 seconden.

## Onderscheiding voor Aramburu

De Inter American Press Association maakt bekend, dat Generaal Pedro E. Aramburu, de voormalige president van Argentinië de „The Americas Award“ zal ontvangen tijdens de XIVe Jaarlijkse Bijeenkomst van de Inter American Press Association te Buenos Aires.

De prijs wordt jaarlijks uitgereikt door „The American Foundation“ voor buitengewone diensten t.b.v. de volkeren van de Amerikas.

Generaal Aramburu zal de prijs in ontvangst nemen op een banket, dat op 12 oktober door „The Americas Foundation“ wordt gegeven in verband met het programma van de IAPA.

Joshua B. Powers, voorzitter van de Stichting en bestuurslid van de IAPA, zei dat Generaal Aramburu eenstemmig is gekozen „wegens voortreffelijk, onbaatzuchtig en vaderlandse vloek dienstbetoon aan het Argentijnse volk en door dit volk aan de familie van Amerikaanse volkeren“.

President Arturo Frondizi zal de afgevaardigden naar de IAPA-bijeenkomst op een welkomingslunch toespreken. Ongeveer 300 afgevaardigden worden verwacht.

## Groot Brittannië waar-schuwde Rusland en Egypte

LONDEN, 2 aug. — Bij monde van Lord Home, de Britse minister voor Gemeenbest-betrekkingen, heeft Groot-Brittannië in het Hogerhuis een waarschuwing doen horen aan het adres van de Sovjet-Unie en Egypte.

Mochten de Sovjet-Unie of Nasser een weloverwogen poging doen om Engeland en West-Europa te bevoorren van de olievorraden in het Midden-Oosten, dan zal Engeland dit niet over zijn kant laten gaan, aldus Lord Home.

Hij zei voorts, dat Groot-Brittannië zijn goede betrekkingen met Irak wil handhaven.

## Iraaks-Jordaanse Unie bestaat niet meer

AMMAN, 3/8. — Koning Hoessein van Jordanië heeft bij decreet bepaald, dat de Iraaks-Jordaanse Unie heeft opgehouden te bestaan.

Koning Hoessein onderschreef de beslissing van zijn kabinet om de Jordaanse grondwet te herzien, nu „de constitutie van de Arabische federale staat is opgeschort en in feite niet kan worden toegepast“.

## Amerika heeft nieuwe Iraakse regering officieel erkend

WASHINGTON, 3/8. — Het „State Department“ heeft het feit van de erkenning van Irak officieel bekendgemaakt.

In de mededeling werd gezegd dat de Amerikaanse regering door bemiddeling van Hammarskjöld had kennis genomen van de verzekeringen van de nieuwe Iraakse regering, dat zij zich schon, vergezeld van de goede wensen van de Amerikaanse regering voor het nieuwe Iraakse bewind.

## Arrestaties op Cyprus



Sir Hugh Foot, de Engelse gouverneur op Cyprus, heeft bekendgemaakt, dat er 1200 Griekse en 50 Turkse Cyproten zijn gearresteerd ..... om de burgeroorlog te voorkomen. Foto: gewapende manschappen brengen arrestanten naar een kamp.

De „ARUBAANSE COURANT“ is een uitgeverij van de N.V. Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij en Publi. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Vrede“.

Directie: Postbus 1114, Aruba. Telefoon 1114. Directie en Advertenties: Telefoon 2114. Redactie en Abonnementen: Telefoon 2114. Adres: Postbus 1114, Aruba. Abonnementen: 3,- per maand bij vooruitbetaling. Lesse nummers 20 cent.

### AGENDA

Maandag 4 augustus  
BIOSCOPIEN  
DE VEER 8.30: Chachacha Boom  
RIALTO 8.00: Thunder Bay  
PRINCIPAL 8.00: The Great Man  
AURORA 7.30: El Raton  
SAVANETA 7.30: 1. South Pacific Trial  
2. Jaguar

### Air Condition

LUCHTPOST-SLUITINGEN			
18.00	19.00	20.00	21.00
Antigua: Vr. 18.00	Aruba: Ma. 18.00, Di. 18.30, Vr. 18.00	Argentinien: Ma. 18.00, Di. 18.30, Vr. 18.00	Bolivia: Ma. 18.00, Di. 18.30, Vr. 18.00
Bonaire: Ma. 18.00, Wo. 9.00-18.00, Vr. 18.00	Br. Guiana: Ma. 18.00, Di. 18.30, Vr. 18.00	Guadeloupe: Ma. 18.00, Di. 18.30, Vr. 18.00	Guatemala: Ma. 18.00, Di. 18.30, Vr. 18.00
Haiti: Di. 18.00, Do. 18.00, Vr. 18.00	Honduras: Ma. 18.00, Di. 18.30, Vr. 18.00	Jamaica: Ma. 18.00, Di. 18.30, Vr. 18.00	Maracaibo: Di. 18.00, Do. 18.00, Vr. 18.00
Martinique: Ma. 18.00, Di. 18.30, Vr. 18.00	Mexico: Ma. 18.00, Di. 18.30, Vr. 18.00	Paraguay: Ma. 18.00, Di. 18.30, Vr. 18.00	Peru: Ma. 18.00, Di. 18.30, Vr. 18.00
Puerto Rico: Ma. 18.00, Di. 18.30, Vr. 18.00	Rio de Janeiro: Ma. 18.00, Di. 18.30, Vr. 18.00	Sao Paulo: Ma. 18.00, Di. 18.30, Vr. 18.00	Uruguay: Ma. 18.00, Di. 18.30, Vr. 18.00
Valparaiso: Ma. 18.00, Di. 18.30, Vr. 18.00	Washington: Ma. 18.00, Di. 18.30, Vr. 18.00	Yaguajay: Ma. 18.00, Di. 18.30, Vr. 18.00	Yaguajay: Ma. 18.00, Di. 18.30, Vr. 18.00

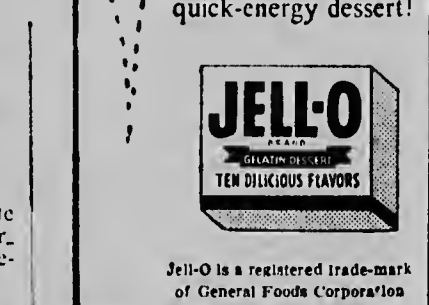
En... MESKER maakt mijn MEUBEL

JUST FOR THE FUN OF IT...

## JELL-O TONIGHT

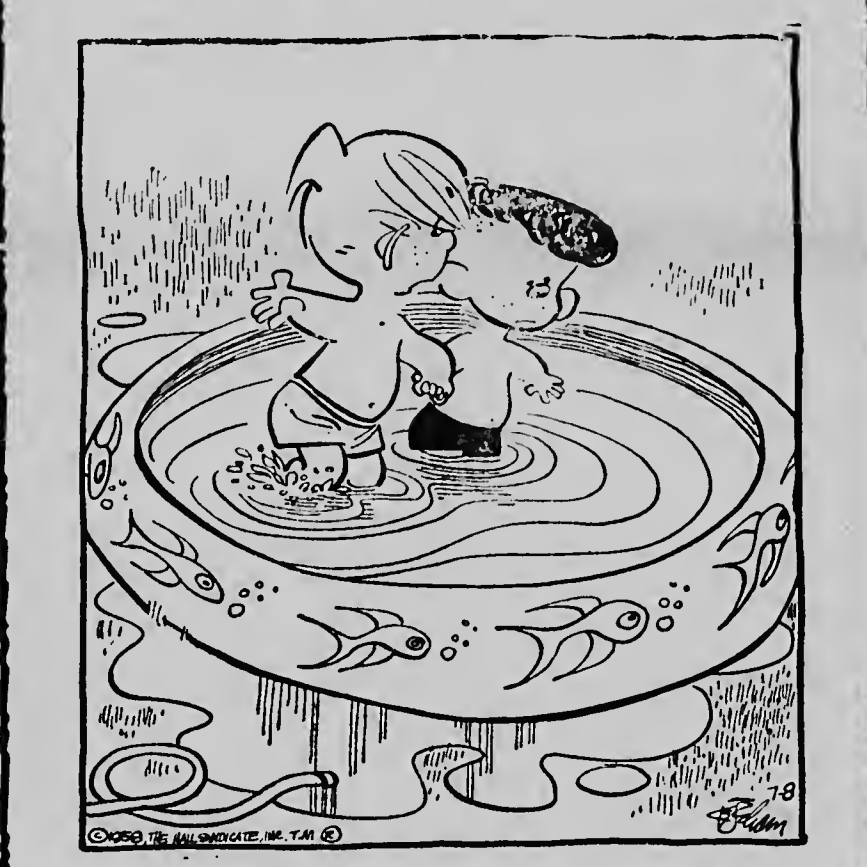


Plenty of bounce—it's a delicious, delightful quick-energy dessert!



Bagdad waren deze verzekeringen van waarde, want het besluit van de regering was vergezeld van de goede wensen van de Amerikaanse regering voor het nieuwe Iraakse bewind.

## Dennis, de Schrik van de Buurt



„Tenebo calma, homber, mi'n ta landa bai lagabo so aki!“

## KNSM



ISIS, 7 augustus '58 van Amsterdam  
VIRGILIA, 7 augustus '58 van New York  
JASON, 10 augustus '58 van Amsterdam  
NESTOR, 14 augustus '58 van New York  
ORANIE NASSAU, 18 augustus '58 van Amsterdam  
DAPHNIS, 17 augustus '58 van New Orleans

Een volledige reis

TELEFOONS KANTOOR ORANJESTAD: 1777, 1778, 1779 en 1864 (agent)  
TELEFOONS KANTOOR SAN NICOLAS: 5264 en 5404

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan veranderingen onderhevig.

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MIJ. N.V.  
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.  
CIA REAL HOLANDESA DE VAPORES



## DEN MAN DI REMOLCADOR



Aki schoorsteen di un bunita casita di Aruba ta cayendo na suela. Esaki ta e grupo di casnan cu algun tempo caba ta para bashi, den Nassaustraat dilanti di Aruba Trading. Buldozer a tuma dos dia pa baha tur e casanan aki. Senor Ramiro D. S. Arends cu ta biba un Corrow ta donjo dje lugarnan aki. Dos tienda nobo lo worde construi awor na e sitio aki.

### THREE BAYS LINE

WEEKLY SERVICE FROM MIAMI DIRECT TO ARUBA

At the lowest freight rates  
Sailing date every Friday from Miami  
Arriving Aruba every Tuesday with

„COTTON BAY“

„JACKS BAY“

„WINDING BAY“

Agents:

**Jan Bodegom & Co. (Aruba) Inc.**  
Telephone No. 1284 — 1402

Aunque tur mucha cu a haya e prome dos inyeccionnan contra paralis infantil, a worde duna oportunidad pa haya esun di tres, cu ta esun ultimo, toch a keda por lo menos 2000 mucha sin bin tuma e inyeccion aki.

Comokiera cu e dos promernan, sin e ultimo, no tin ningun efecto, lo tin un oportunidad mas pa pa ricibi e di tres inyeccion aki,

**den Centro Médico na Oranjestad,  
DIAMARS, 5 DI AUGUSTUS,  
entre 8.00 y 12.00 y entre 1.30 y 3.30 di atardi**

Nos ta spera cu mayor lo coopera pa nan jioenan bin tuma e di tres inyeccion aki, pues ta pa nan beneficio e ultimo oportunidad aki lo ser duna.

Un biaha mas, diamars, 5 di augustus, entre 8.00 y 12.00 — 1.30 y 3.30 den Centro Medico na Oranjestad.

Les

**ARUBAANSCH COURANT**

## Oduber & Kan inc.

Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

### Un amor cu trastorno

Pa TUVUCLH  
No. 19

Dos dia despues a yega un carta den cual Aurora a conta entre otro e planan di porvenir cu Hilary a cambia. Esaki a duna mi e pretexto cu te momentu aqul ta loque mi tabata busca.

Awor mi tabata carga den mi dedito mi renchi di compromiso cu tabatin den dje un piedra di diamanta, recuerdo di mama di Hilary. Prome cu el a bai Oxford e tabatin un entrevista cu mi tata y tur nos asintunan a queda masha contento cu nos compromiso. E unico desenganjo cu tabatin tabata di domi Fane pasobra e yit no quier a tende pa bira domi manera e tata.

Pero Hilary a sabi di papia cu e tata y a cambia e profesion aqul pa e otro profesion respetable cu el a scohe. Pero manera Hilary a desea, e domi aqul a duna nos su bendicion y na fin di veruno ora cu Hilary lo hanja su grado na universidad lo nos casa.

M'a skirbi Aurora tur loque a pasa y pa post mes el a manda nos un cordial felicitacion.

Awor m'a cumenza ta pensa malo di loque tabata suceder den mi bista den mi mes cas cu asunto dje mube Mirabelle. Mi no tabata gusta e confianza di dje cu mi tata masha. Pesal como e tabata comprometi cu mi tata pa casa pronto, m'a pon'e na altura di tur lo-

# PAGINA TRES

## Nando A Perde Pa Close Desicion Contra Rios Y Efi Croes A Ricibi TKO Den Di Seis Contra Chicarrita Medina

(Di nos sportreporter)

Debi di no por a yega Maracaibo, ariba dia senjala, e programa boxistico undi Nando y Croes tabata senjala a ser realiza diasabra anochi envez di diavieses manera nos a publica anteriormente. Efi Croes a perde pa tko den di sexto asalto debi na un cortia ricibi ariba su ceta robes cu a cuminsa sangra.

E doctor di ring a subi dos biaha pa examina e wowo di Efi y di segunda vez a constata cu no por permiti e arubano di sigui bringa. E pelea tabata un poco monotonu debi na demasiado brazamento. Medina a ricibi e boeo di publico mientras cu Efi Croes a ser ovaciona pa su corahe. E pelea estelar tabata entre nos campeon antillano Sugar Boy Nando y e

campeon peso medio di Venezuela Ebelio Rios. Durante henter e diez roundnan e pelea a resulte interesante pa e publico venezolano aunque segun e narrador e campeon antillano den e ultimo roundnan tabata luci

cansa. Den e penultimo round e combate tabata hopi pareu y e ultimo round niester a dicide e veredicto. Varios cambios di golpe a ser realiza entre e dos campeonnan. Den octavo e venezolano tabata den peligro pero a sali di esaki door di clinch. E campeon antillano a resbata dos biaha.

Jueznan a duna e pelea na Rios pa un margen chikito y e publico a keda satisfecho di e actuacionnan di ambos boxeador arubano.

## High Life a supera Sta. Cruz Stars un biaha mas ganando cu 9-4

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un total di nuebe hit, entre otro un home-run di Bryan e peloterosan di High Life a conecta pa nueve carrera contra e estrelanan di Santa Cruz. E muchanan di Santa Cruz conecta cinco incogibles ariba lanzamiento di e juvenil Agumberto, pa un total di cuatro carrera.

Pitcher Violens di e muchanan di Santa Cruz a enfrenta den promer inning contra High Life y a concede dos bases por bolas, no a permiti hit, y su cuadro a realiza e promer double-play di e partido pa cero carrera. Den cerrada di promer episodio Agumberto di High Life a enfrenta cuatro homer no a permiti carredo pero nan a bati e promer hit di e partido door e segunda base Angela. Den e cerrada di e promer inning Santa Cruz Stars a pone corredo ariba tercera y a pede tur oportunidad di a nota ariba un passball. Promer in-

ning completo sin anotaciones.

Den segundo entrada Monart ta ricibi ponche y Fingal base por bolas. Gladman ta bati e promer hit di High Life, y Fingal ta anota ariba mal tiro di rightfielder, y Gladman ta anota ariba otro error di Santa Cruz pa e segundo carrera y High Life ta bai ariba dos pa nada. Feki Caster ta fly pa left pa out numero dos. Pitcher Agumberto ta embasa pa error di shortstop y Schotberg ta fly pa center pa out numero tres.

Cerrada di segundo inning Santa Cruz Stars ta empatia e partido na dos carrera di siguiente forma. Short stop Alberts ta ricibi pitcher Agumberto cu e promer two-base hit di e partido. Panneflek ta embasa pa fielderschoice ora cu Alberts ta worde saca out na tercera pa out numero uno. Panneflek ta sali out di pitcher pa tercera. Cu dos out ningun carrera anota. High Life ta comete dos errores pa permiti Santa Cruz Stars anota dos biaha den persona di Rasmijn y Maduro cu a embasa pa error y base por bolas. Dirksz ta sali di pitcher pa segunda pa out numero tres. Dos innings completo y e inning ta empatia na dos carrera.

Den tercer inning Paus Ruiz ta empua otro carrera for di segunda pa pone su club ariba cu tres pa dos. Cerrada di tercer inning ta cai cu cera pa Santa Cruz. Den di cuarta High Life ta bolbe anota un biaha mas ariba dos hit di Gladman y Caster. Cuatro pa dos y cuarto inning ta cai cu otro cero pa Santa Cruz. Den quinto inning Simeon Bryan ta habri e inning cu un homerun pa left. Ruiz ta sali out numero uno. Monart ta conecta un sencillo y Fingal ta conecta un threebase hit pa despues a nota ariba un sacrifice fly di Caster. Agumberto ta sali out numero tres cu un fly pa left. E score despues di cuatro inning y mei High Life 7 y Santa Cruz Stars 2. Cerrada di quinto e muchanan di Santa Cruz ta anota un biaha mas ariba dos base por bolas y un sencillo conecta pa Panneflek.

Entrada di sexto inning tres out ta sali facil pa High Life mescos pa

## Estrella a cai vençi 2-1 contra San Nicolas Jrs. cu a bolbe pasa ocupa e segundo lugar di campeonato

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e partido aki e referee A. Chirino a ser ataca pa tres di e publico na stamplaat despues di no a fluit un penalty cu por a trece e partido na un empate segun e tres atakentenan aki cu for di tempran tabata muestra di ta bao influencia di bebida.

E chikito valiente arbitro a defende fuertemente contra e tres atakentenan mientras cu e demas futbolistanan a tarda pa entremete y defende e arbitro. Publico a subi terreno y e partido a ser para momentaneamente. Basta rato despues manera costumbr polisnan a yega. Un biaha mas nos ta ritpi cu un medio mester worde tuma, ya cu den varios partido publico di stamplaat ta subi terreno y stop wega.

Durante e corto conversacion aqul Mirabelle a bandona e cuarto. Ora cu el a camina pasa Aurora apenas el a saluda esaki cu un movemento di cabes y skouder.

„Bo quier pidi Emma p'e trece thee pa nos“ mi tata a grit'e.

„Si“, el a responde indiferente.

„Quico e mucha aki tabata haci aqul propiamente?“ Aurora a informa curioso.

„Mi ta supone cu ta e bukinan lo e tabata dreeha y stof aqul den. E ta haci su mes util na tur sorto di trabao, te ora cu nos ta estado di busca un trabao vast p'e.“

M'a bandona nan pa mi bai mira cu Emma a dreeha e mesa di dje nechi. E mube ai no ta sinja traha nunca mas. Propiamente mester a qu'e foi e luga. Ora cu nos hanja hende cu sa traha den cas, anto lo e mester hanja su retiro.

Y di mi banda mi tabata spera cu nos lo por sa salba tambe di Jem Haggard cu tabata sin tata. El a cuminsa awor ta pone bebida dilanti y diariamente mi tabata bai den stalan dos tres bez pa mi controla cu tur cos ta na orden aqul. Ora cu eabinan a hanja cuminda y cu nan ta babinan. Asina tanto el a cuminsa ta desciuida su trabao.

Masha tempo caba mi quier a papia riba esei, pero mi tabata sa cu Jem lo trece Purvis pa mi y cu esaki lo bini tambe mehoracion sigur den e asuntoonan aqul. Oh, ta paquico Aurora no quier a casa mas prome. Ta na mi manera lo mi por a risca conte mi gran temor.

## Cumpleaños feliz

PA CONTENA DI

**KAN**

E MEJOR CAS DI REGALO

Awe ta celebra su prome primavera e graciosa ninia Lyria Maria Rosa y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Neasio, mama Carmen, padrino Eusebio, madrina Alicia, prima Ingrid Farro, Elvira, primo Franklin, tanta y omonan, welo y welanin familia Farro y Roza.

Tambe ta celebra su cumpleaños Ruben Dirksz y ta ricibi hopi felicitacion di su mama, rumen Mijnera, Roy y Ro, especial di Donald Lampe.

A celebra nan cumpleaños Lidia Martinus, Dominico Patricio Geerman, Lidia Oduber, Roland Holzman, sra. Rosalinda Harms, Hubert Kwidama, Eptanja Ras, Filomena Figueroa, Alfonso Dania, Antje Dange, Irma Rasmijn, Alfonso Croes.

**CADA REGALO TA BONINI, PERO DOBEL BONINI TA UN REGALO CU MASHA MAS**

Awe ta celebra nan cumpleaños Catharina Geerman, Dominico Geerman, Dominico Fleming, Maria Dominica Maduro, Dominico Bermudez, Violeta Krotendijk, Alberto Erasmus, Domingo Hoeveris, Nilda Maria Lopez, Ruben Ramira Ramiro Dirksz, sra. Emma Maria Barbo, Eftem Roland Solognier, Tida Tromp, Dominica E. Henriquez, Rosarita Morell, Dominico A. Paesch, Maria Jacobs.

Sr. Dominico Tromp ta cumpli su 50 anja. Felicitacion ta bini di su esposa Apolonia, su junan Myrna, Petra, Maria, Christina, Robert, Agnes, Oscar, Alda, Josy, Reynaldo, Johnny, Glenda y demas familia Tromp.

Felicitacion ta bini pa parti di su tata Narciso, mama Ramona, rumen Alberto, Francisco, Pascual, Mario, Antonio, Jose, Cristobal, Antonio, Francisca, Rafael, Maria, Patricia y cunjanan Placida, Ana, y Magda-

Santa Cruz Stars den cerrada di inning numero seis.

Den lucky seven High Life ta hace e score uno mas cu dos sencillo conecta pa Monart y Fingal. Santa Cruz Stars ta sali a pasos de conga den cerrada di septimo. Despues di siete innings completo High Life ocho y Santa Cruz tres.

Octavo inning ta cai sin mucho novedad y e score no ta ricibi cambio alguno. Den noveno High Life ta score un biaha mas sin hit pero cu dos errores di Santa Cruz Stars. E muchanan di Santa Cruz ta cera noveno inning cu dos hit, pa un carrera y e partido ta termina cu un victoria pa High Life cu anotaciones di mube pa campo.

High Life 201 130 101 - 9-10-6  
Sta. Cruz Stars 020 010 001 - 4-6-8

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaansche Courant“ dirigibie na: Huisvesting 55, Oranjestad.  
Telefoon 1116 Directo y Aviso 1116 - Redaccion y Suscripciones  
Numero suela di ARUBAANSCH COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store Mainstreet.

lona.

AGENDA

Dialuna 4 di Augustus  
CINE  
DE VEER 8.30: Chachacha Boom  
RIALTO 8.00: Thunder Bay  
PRINCIPAL 8.00: The Great Man  
AURORA 7.30: El Raton  
SAVANETA 7.30 1. South Pacific Trial  
2. Jaguar

## TAORO - GUYABA juice

RADIO CARACAS TELEVISION  
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial  
7.20 Informacion sobre los programas del dia  
7.30 Lo de hoy  
9.30 Pelicula  
11.00 Cita a las once  
12.00 Show de las doce

## AIR CONDITIONING

1.15 Novela Palmolive  
1.30 Noticiario del mediodia  
2.00 Pelicula  
4.00 Club femenino  
5.00 Cosas de mujeres  
5.30 La perfecta ama de casa  
6.00 Circo en el aire  
6.15 Cisko Kid  
6.45 Encuentro con la vida  
7.00 Fijolito y Robustiana

## INTERNATIONAL

B. F. GOODRICH TIRES  
Prijs vanaf Fl. 30.—

S. N. ECURY N.V.  
ECURY MOTORS LTD.

7.15 Novela Unico  
7.30 Yo quiero a Lucy  
8.00 El Observador Creole  
8.15 Anecdario  
8.45 Puerto Azul  
9.00 Novela Camay  
9.15 Novela L & M  
9.30 Premios y ritmos musicales  
10.15 Teatro del lunes  
11.15 Marcha oficial.

## y... MESKER ta dreeha mi MUEBELNAN

Saboria un glas di Cerbez sin igual....  
...ORANJEBOMBIER....

Prijs mas abao y entregamento mas libe na cas.  
**KEES GROCERY N.V.**  
(antes La Bonanza)  
Tel. 1079

„ULTIMAS NOTICIAS“  
obtenible na UNION STORE  
Mainstreet - San Nicolas

trella poniendo presion y door di un di e atakentenan ey e protesta di publico a bini ariba un foul cometi segun nan y aki e tangana a ser forma, unda un biaha mas nos ta mira mashar poco proteccion na banda di e arbitronan. Algo cu mester ser tuma en consideracion en lo futuro door di e directiva di AVB cu ta encarga cu e campeonato di futbol. E posicionnan despues di e partido di diasabra anochi ta lo siguiente:

	g	p	e	pts
Aruba Juniors	5	1	0	10
San Nicolas Jrs.	3	2	1	7
RCA	2	2	2	6
Estrella	3	3	0	6
Dakota	2	3	1	5
La Fama	2	4	0	4

Mayan anochi lo hunga den otro partido di e campeonato hoofdklasse (segundo vuelt) los azules di Socotoro Aruba Juniors y los verde y blancos La Fama.

tabata parece mi tin bez cu e mes no tabata sa quico e tabata haci. Alomenos e tabata haci masha poco molester pa e domina su mes. Tabata parece manera cu e chikito aqul tabatin mi tata encanta. Diferente bez cu rabo di wowo mi mester a mira con mi tata tabata contemplando e mube ora cu e drenta nos bibliotec.

Ora cu Aurora tabata hunto cu'e mi tata tabata comorte masha cortis. Pero ora cu nos tres tabata hunto na cas, mi tata tabata haci manera e tabata intranquila y e tabata camina bai bini den cas. Y solamente movicionnan di Mirabelle por a trece tranquilidad pa'e.

Aqul cu Aurora tabata ripara wel cu e carinjonan di mi tata no tabata asina pasionan mas manera antes, sin embargo e no quier a quere loque e tabata sospecha.

(E ta sigui)

Laga bo jioenan hunga masque nan ta bisti bril.

Percura di cambia prome e glas nan di bril pa „Safety-glasses“.

## ODUBER & KAN

Optician den Nassaustraat No. 47



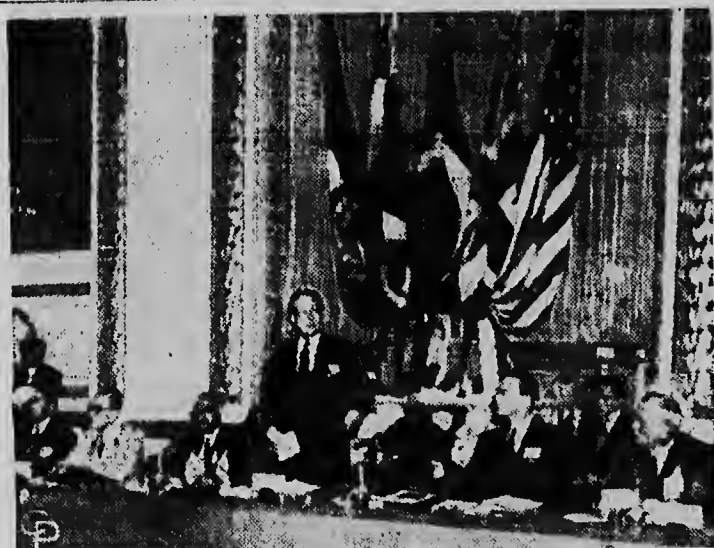
EL CISCO KID

Por José Salinas y Red Reed



Elisa ta bonga cu e hombernan cu tin e tene, pero nan tin mas forza y ne. E ta cuminsa grita: no hiba mi homber, pero nada. Leuw den mindi caminda Cisco cu Panchito ta nan ta tende un grito. Cisco ta para ketu pa e seucha bon, y e ta bisa, esei

ta un grata di un hende mulier Panchito. Mes ora e ta subi su cabai y e ta bisa Panchito pa sigie. Y nan ta sigi direccion di e grito. Awor ta pa nan jega na tempo pa secha Gatillo.



IRAK AUSENTE. — Prome minister ingles Harold MacMillan ta dirigiendo palabra durante di conferencia di Pacto di Bagdad cu a tuma lugar ultimamente na Londen na unda Irak tabata ausente. Na robes ta keda e oficialnan di Iran y Turkia. Na drechi e secretario di estado John Foster Dulles y di dos di derecho ta e embahador americano John Whitney.

Consulta na Peking entre Chroeshev y Mao Tse Toeng

Catastrofe di un guerra mundial mester worde evita

PEKING, 3/8. — Chroeshev a tene consulta na Peking cu e president di e comite central di Partido comunista chine Mao Tse Toeng. Esei a dura for di 21 di Juli te 3 di Augustus.

E participacion na e conferencia na Peking ta un acuerdo tocante di principal asintonan respectivo e situacion actual internacional y tambe tocante asintonan relaciona cu melhora di e re-lacionnan amistoso y ayudo comu entre Union Sovietico y e Republica di Pueblo Chines mester tambe tocante asintonan di e lucha comu pa un solucion pacifico di e problemanan internacional y defensa di paz mundial. Na final di discusionnan un comunicado conjunto oficial a worde publica.

Union Sovietico y China, segun e comunicado ta bisa, ta existi yamamento pa un conferencia supremo y pa America, ricanonan y Inglesan hiba nan trapanan atras unbes for di Libanon y Jordania.

E paz mundial segun e participacion na e reunion Ruso-Chino, solamente por worde asegura door di desarme, stop di traha armanan atomico, kita e basenan di algun pais y disolucion di bloquen militar.

Si e imperialistanan cuminsa un guerra mundial tur e paisnan amante di paz den mundo lo uni naq mes y lo atrapan pa asina asegura un paz duradero.

E politica di paz Chines y Sovietico a conegui mas y mas simpatia y ayudo di e paisnan den mundo. En cambio e bloque agresivo imperialista bato di direccion di e gruponan di monopolio Americano ta lucha duro contra e idea di por hiba banda di otro na paz. Nan ta hinga caprichosamente di alivia e tension internacional y nan ta stroba un reunion di lideran di gobenonan di e paisnan grandi mientras cu nan ta intensiva e preparacionnan pa un guerra nobo amenazando paz y seguridad pa tur pueblo.

Ademas e comunicado ta bisa entre otro cu loke ta pasando na Mediano Oriente y otro lugarnan na mundo ta demostra cu e movimiento pa liberacion nacional no por worde stroba, cu e tempo di colonialismo a pasa pa semper y cu cualquier esfuerzo pa mantene un dominacion colonial of pa bolbe trece esei, ta obstaculiza e paz na mundo y lo tin cu fracas.

E dos partidonan a resolve iguindem, te tocante di medidanan cu mester worde tuma contra di agresion pa reduci esei y garantiza paz.

Mester evita un catastrofe mundial China Comunista y Union Sovietico lo haci tur nan posibel y sigui haci esei pa alivia e tension internacional y pa evita un catastrofe di un guerra nobo. E dos partidonan na e conferencia a confirma cu e derecho di cada pueblo

di scohe su mes sistema social y politico mester worde respecta.

Nan ta completamente di acuerdo cu otro pa loke ta e tareanan cu China Comunista y Rusia tin cu hiba a cabo, e unidad inquebrantable di e dos partidonan ta e mior garantia pa vencimiento di nan tarean comun.

China y Union Sovietico lo no perde ningun oportunidad pa mantene e unidad aki, pa sostene e pureza di Marxismo-Leninismo, e principionan di e declaracionnan di Moskou di e partidonan comunista y di trahadornan di e diferente paisnan cu lo worde mantene na haltu y di hiba un lucha sin tregua contra di e revisionismo cu ta e principal peliger denier di e movimiento comunista cu a hiba masha na e den e organo di e liga di comunistanan na Zind, Stawie.

Nan ta expresa por ultimo como nan conviccion sigur cu e forsan di paz y socialismo cu diamante ta crece lo ta na estado di kita tur inconveniencia cu nan topa riba nan caminda y lo alcanza un victoria grandioso.

Den di e conbinto di Chroeshev tabatin e minister di defensa Mariscal Malinofsky, e vice-minister di asuntunan exterior Koznetsov y e miembro di e comite central di partido comunista di Union Sovietico Pondmaref.

Bo ta kere?

Clara, bisa mi eia, ta mi ta e prome homber cu bo a sunchi den bo vida? — Ta kiko esaki awor, ta asina sin smaak ha hanja e sunchi?

Secretario general di U.I.F. a fallece

A caba di muri na Buenos Aires don Mario Aurelio Andrada, Secretario General di Union Internacional de Telecomunicaciones, quende tabata ocupa puestonan alto den su pais Argentina.

Na anja 1949 el a ser nombra hefe di Administracion Postal di e mes pais

i na anja 1954 el a queda nombra Secretario General di U.I.F.

Ora cu el a ser eligi pa e puestonan Sr. Andrada a declara cu su gran ocupacion, lo ser di ta prome di tur cos un servidor eficaz di Estadonan cu ta Miembro.

Otro tropanan Mericano ta jega na Beiroet

BEIRUT, 3/8. — Diadomingo pa di dos biaha den 48 hora tropanan Americano ta baha na Beiroet. Abordo di bapor di transport di tropa Americano tabatin 2.200 militar.

No U.S. y Hulanda

Foundation a Otorga Beca pa Studio Mas Halto

E siman aki Lago Scholarship Foundation a anuncia nombernan di 30 hobennan di Aruba kende a recibí sub-sidio nobo of renobacion di e subsidio di anja pasa pa permití nan sigui educacion avanza na Estados Unidos y Holanda. Diez-seis ta recibí yudanza pa di promer vez; e subsidio di 14 a worde renoba.

E fondo a worde estableci anja pa door di Lago Oil & Transport Co., Ltd., como un medio pa financia educacion di hubentud eligible na Aruba. Como cuarenta subsidio a worde duna den promer anja di e fondo.

Studentenan nobo cu ta recibí subsidio di e Fondo pa anja escolar 1958-1959, y nan school y curso planea di estudio ta: Raphael Hodge, Howard University, civil engineering; Mario Croes, Spring Hill College, quimica; Sixto Feliciano, Oklahoma, A. & M., arquitectura; Caspar Bokhoudt, Fairleigh-Dickinson, business administration; Hornwah Hoo, Universidad di Texas, mechanical engineering; Marvin Dupersoy, Kansas State University, electrical engineering; Chester McRoy Euton, Howard University, electrical engineering; Mario Hanson, Fresno State College, mechanical engineering; Hendrik Baren, Fairleigh-Dickinson, electrical engineering; y Patricia Ras, Bowling Green University, accounting.

Renobacion pa estudio mas avanza e anja aki a worde otorga na Alexander Hoo, Illinois Institute of Technology, chemical engineering; Angel Britten, Catholic University of America, mechanical engineering; Marcelino Koek, Rensselaer Polytechnic Institute, electrical engineering; Kok Tai Wong, Villanova University, electrical engineering; Rosendo Geerman, University of Vermont, quimica profesional; Alfonso Sioenen, Pratt Institute, mechanical engineering; Ascielo Martinus, West Virginia Institute of Technology, civil engineering; Parker Lake, Howard University, electrical engineering; Edwin Supriana, Kansas State University, architectural engineering; y Calvin Romney Howard University.

Segun reglanan di e Fondo, empleadonan staff y regular, nan yunian, yunian di empleadonan cu a fallece of antuitenan of yunian naci na Aruba di mayornan Arubano kende a recibí mayorn parti di nan educacion na Aruba, ta eligible pa aplica pa yudanza den estudio Training Division di Industrial Relations Department ta administra aplicacionnan pa e Fondo su Junta Administracion. F.

Candidatonan di Isla'riba pa Staten

- N.V.P.
1. Ch. E. W. Voges
  2. Th. Van Hugh Hassel
  3. J. E. L. Richardson
  4. Ch. A. Woodley
  5. C. E. Peterson
  6. Sam Hazel
- D.P.
1. H. I. Lopes
  2. A. C. Wathey
  3. D. C. Marthew
  4. W. C. Anslyu
  5. R. A. Sorton
  6. A. Schmidt



Desabara mainta senjora Marianita Flanegh, Thiel di Seroe Blancoe 21 tabata e prome ganadora den loteria di compra semanal di e negoshi di servicio personal La Esperanza di Por Chikito. E por hanja awor gratis provision y otro articulonnan te cu un suma di fl. 110.09, ultimo montante di mercancia cu e la compra den negoshi aki siman pasa. E loteria aki a hunga via Radio Voz di Aruba. Aki nos ta mira e senjora feliz y su esposo, y elno jiuinan, senjor Eulogio y Francisco Wever, senjor Jan Soemers y hopi otro cliente mas cu tabata den negoshi na e momento cu nos a saca e foto aki. Cu e familia aki tabatin un bon fin di siman, ta un hecho!

J. van Marion a worde promove como hoofd-inspecteur

ORANJESTAD. — Cu terugwerkende kracht te prome di Juni senjor J. van Marion a worde promove como hoofdinspecteur di polis na Aruba. Senjor Van Marion te awor a ocupa e puesto di hefe di justisiele dienst di polis na Aruba. Algun tempo pasa e la worde detacha for di Hulanda pa Antillas como inspecteur.

Na unda truck di pelicula ta bai e siman aki

ORANJESTAD. — E truck di pelicula pa cambioti mal uso di alcohol lo duna siguiente presentacion na siguiente lugarnan:

Dialuna 4 Aug. 1958, Noord, plencia dilanti di warda di polis.

Diartazon 6 Aug. 1958, Noord, Calabais.

Diabierne 8 Aug. 1958, Tanki Leendert, tereno di Centro di Hu-beitad.

Tur presentacionnan ta cuminsa pa 19.30 y lo dura na ora mas o menos.

Anita Vasquez lo actua den varios clubnan

ORANJESTAD. — Segun cu nos a worde informa, e muy conocida y aplaudida bailarina cubana di e famoso "The Dolly Sisters" Anita Vasquez (foto publica dia 23 di Juli) lo yega Aruba Diartazon awor directamente for di Habana. E artista aki a hunga den varios pelicula acompaña pa Perez Prado (el rey del Mambo) y su orquesta, entre otra "Perdida", "Amor de la Calle" y "El Pecado de ser Pobre". Anita Vasquez ta un artista masha gusta na Mexico y

C. Jacobs a gana cu numero 00642

(Di nos sportreporter)

Un pasashi ida y vuelta pa Santo Domingo huntu cu e pelotoneron juvenil dia 14 di e luna aki a ser obsequia como premio pa ABBA. Esaki a ser gana pa C. Jacobs kende a presenta cu hopi ticket di weganan di beisbol desde inicio di e campeonato. Ta di spera cu Jacobs lo aplica lo mas pronto posible pa su vacation pa pasa di es manera un bon vacation gozando e partidonan di beisbol pa e campeonato juvenil cu lo ser celebra for di dia 16 te dia ultimo di es luna aki na Santo Domingo.

Ultimo resultado-nan di competencia di biljart clase B

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — W. Millerson a gana for di Mario F. Arends 75-60, mientras cu Lorenzo Arends a perde cu Max Arends cu tiro di 75-58. Gregorio de Kori a ser bai pa Santiago Martinez 75-56. Orlando Aquin a gana Oscar Hart pa diferencia di 12 puntos. Felipe Gomez sin mucho problema a logra victoria ariba Rudolf de Kori 75-42. Awe e weganan di e campeonato Clase B ta sigi den Commanders-bai Club na Savaneta.

FAMIA ALEGRE

Mas boeki nobo pa muchanan den Openbare Leeszaal

ORANJESTAD. — Net den dianan aki a jega algun cien boeki nobo

Nesbitts a gana Sta. Cruz Stars 9-0 Diabiernes anochi

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — Un bunita publico a asisti na e partido aki ya cu es anochi ey e premio ida y vuelta pa Santo Domingo lo ser rifa. Nesbitts a hunga un gran partido mientras cu e estrallanan di Santa Cruz un biaha mas a resulta erratico.

E naranheronan a pafia solamente un biaha y a bati diez hit pa un total di quere carreda. Nan pitcher Ramoncito Guerrero a lanza un gran partido y tabata rumbo pa un no hit no run. Pero den e ultimo inning H. Violenus di Santa Cruz Stars a logra e unico hit pa su team y kita e pitcherito Guerrero di un no hit no run. E partido a dura exactamente dos hora. Momento emocionante di e partido tabata e pitchero y e fildeo pa ambos banda. Varios atrapadas a ser realiza cu e ranca gran ovacion di e publico.

Air Condition your home

E premio no a ser reclama es anochi hasta despues di a saca dos numero, y e publico a ser duna un chens mas pa e siguiente wega cual tabata ayera. Te den final di e partido e numero ganador di es mainta no a ser reclama. Pero pa nos sorpresa un rato promer cu e ultimo out Sr. Jacobs a presenta cu un gran cantidad di ticket y entre nan e numero ganador cual ta favorecie cu un viahe ida y vuelta pa Santo Domingo. E numero ganador a keda 00642. Nos felicita-

BOX SCORE

Santa Cruz Stars	ba	c	h	ho	a	e
P. Dirks, cf	3	0	0	0	0	0
G. Maduro, lf	0	0	0	0	0	0
H. Violenus, lf	3	0	1	0	2	1
J. Panneflek, rf	3	0	2	0	1	0
A. Angella, 3b	3	0	0	1	1	2
J. Alberts, ss	4	0	0	3	3	1
M. Angella, c	2	0	0	7	0	0
G. Angella, 2b	2	0	0	1	1	1
E. Maduro, 1b	3	0	0	10	0	0
C. Rasmitja, lf	1	0	0	0	0	0

Totales 26 0 1 24 12 6

Nesbitts	ba	c	h	ho	a	e
F. Does, lf	5	1	0	1	0	0
H. Oduber, cf	4	2	1	0	0	0
J. Muijale, ss	5	0	2	1	3	1
H. Jack, 1b	5	0	10	0	0	0
A. Buckley, rf	4	0	0	1	0	0
M. Maduro, 2b	2	2	2	1	0	0
R. Ponson, c	4	0	0	7	2	0
B. Muijale, 3b	4	2	3	5	1	0
R. Guerrero, p	4	2	2	0	4	0

Totales 39 9 10 27 11 1

Sta. Cruz Stars 000 000 000 - 0  
Nesbitts 111 300 003 - 9  
Pitcher ganador: Ramon Guerrero.  
Pitcher perdedor: C. Angella.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Lorenzo ta warda riba cacha, e la bai conta e cachonan prome cu drumi y e ta weta cu Elmer no a jega ainda. E ta bin bisa Pepita e unico cacho cu falta ta Elmer. Awel nos tin di keda lanta warda, asina Pepita ta bisa.

A la fin nan a sinti rascamento na porta, y Lorenzo a bai habri e porta pa e cacho Elmer drenta. Mientras e porta ta habri e ta bisa, bo no tin duele cu pa bo

via te ainda mei mei di anochi mi ta lanta ainda? Pero e no ta wak cu e otro cacho nan a sali pafor, e ta sigi hiba e cacho pakiko bo no ta hasi cos di bon mieha manera bo otro rumannan? Ma ora e la dreei wak e cuater otro nan a bai dia caba. Awor Lorenzo a pone man na cabez y e la bin cerca Pepita bise, mientras cu mi tabata scual Elmer e otro cuater nan a bai caba. E pover lo tin di keda lanta awor warda e cuaternan ei.



Hopi interes tabatin ayera pa e excursian cu a worde organisa pa servicio insular Informativo di Aruba na e proyectonnan di gobierno. Net deputado O. S. Henriquez ta alumando algun explicacion. Di Corsow a bin refuerzo di polis especialmente pa juda cu trafico durante e dia di excursion aki. Tur cos a bai na orde, no tabatin ningun dificultad.





# ARUBA ANSE COURANT

Uw kinderen  
groeien beter met  
**DOMO MELK**  
agente:  
**Veld Stores**

Dagblad



voor Aruba

A refreshing drink

7-Up.....  
agents:  
**Veld Stores**

Instala aireacondi  
cionado na Bo  
Cas AWOR!!



tel. 2170

20STE JAARGANG

DINSDAG 5 AUGUSTUS 1958

No. 3200

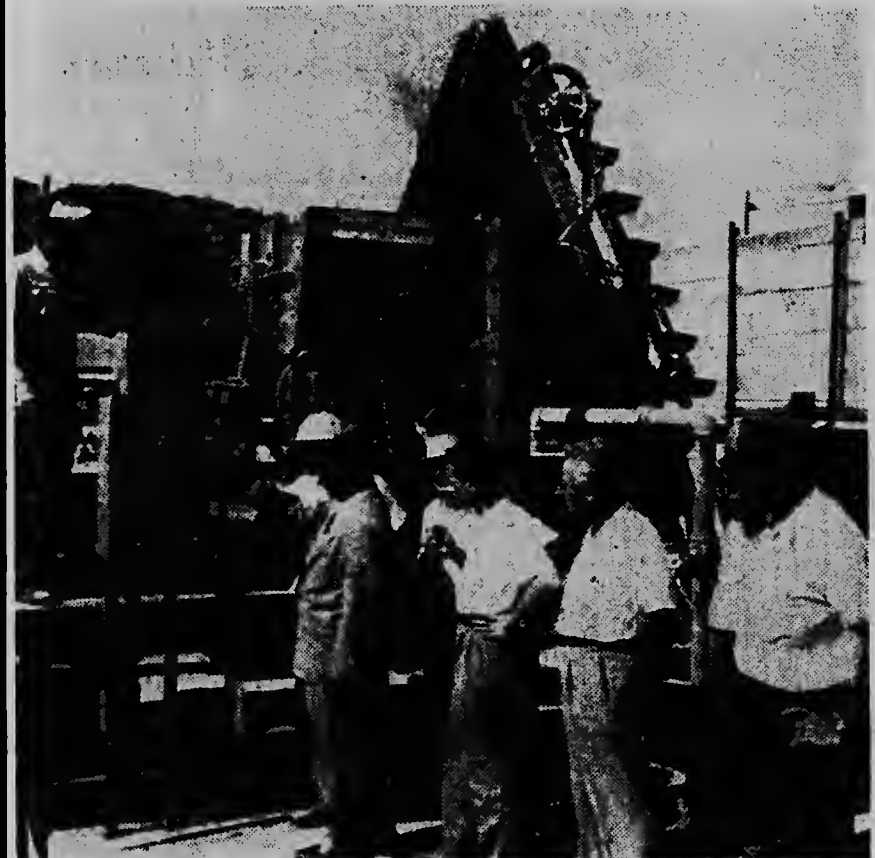
## Asfaltmolen Nobo Na Canashito Poni Den Uso Poco-poco Aruba ta bai pasando na traha cu asfalto "Hot Mix"

CANASHITO: — Na e garnado di piedra na Canashito — eual en realidad ta un mas cu un garnado di piedra — ayera tardi un ceremonia ehiki a tuma lugar. Un asfaltmolen nobo a worde pone den uso pa deputado di Openbare Werken E. O. Petronia den presencla di wnd. hoofd di D.O.W. senjor N. Schult, hefe di „buitendienst-wegen" di D.O.W., senjor S. Zeylmaker, senjor Pierre Dumontell, representante di e fabrica americano Barber-Green y senjor G. van den Heuvel di Interconti, agente na Antillas pa e fabricante menelona, y algun otro hende mas.

Awor tur esaki lo no ta di masha importancia pa un gran parti di nos sectores, esaki ta e impresion cu nos tambe a hanja ora cu nos a worde

avisa cu un asfaltmolen nobo a wordeponi den uso na Canashito. Pero un bishita na Canashito a convence nos de lo contrario. Aki senjor Zeyl-

**BJIEUW & NOBO**



Ayera e asfaltmolen nobo a worde pone den uso na Canashito. Foto na banda: Sistema bieuw cu tabata wrde usa te cu awor e aparato nobo a jega: den un concretera piedra y asfalto ta worde mesela, cu earetila e mesela aki ta worde hiba den molenbak. Foto ariba: Momento cu deputado Petronia ta pone e aparato nobo den uso cu un ceremonia ehiki. E aparato aki ta casi benteramente automatico. Nos ta mira di drech pa robet: Senjores S. Zeylmaker, N. Schult, Pierre Dumontell, representante di e fabrica di Barber-Green na unda e aparato a worde cumpria y deputado Petronia.

maker ta mustra nos tur detalles. y nos ta hanja mira e mesela cu ta worde usa pa cubri eajanan di asfalto na nos isla. Cu dinamit nan ta bula piedra foi dje baranca na Canashito, e piedra grandinan ta worde poni den un molina (un garnado) y aki nan ta pone nan den diki desca. Segun sistema cu te awor ta worde usa e asfalt tabata worde mesela cu piedra den un concretera, y despues cu caretilla nan ta basha piedra riba dje. Cu 8 empleado nan tabata logra un capacidad di 80 yarda cubico pa dia. Cu e aparato nobo di Barber-Green nan ta logra awor 200 yarda cubico pa dia, cu tres hende pa dirigi e aparato aki.

Asfalto cajente.

Te ainda na Aruba pa camindanan ta worde usa asfalto friu (cold mix). Senjor Zeylmaker ta confia nos cu

**AIR CONDITIONING**

DOW den futuro ta pensa di cambia pa asfalto cajente, (Hot mix), cual no solamente ta duna un cubiorta mas cerra, pero ademas ta keda mucho mas fini y lo dura mucho mas. Ora cu nan ta cla pa cambia pa e sistema nobo di Hot mix, ante e aparato nobo cu a worde poni den uso ajera, cual ta costa \$ 30,000.— no ta placa benta pafor, pasobra e aparato aki facilmente por worde alterna pa e procedemento di Hot mix.

Deputado Petronia ta baha handle

## De Nieuwe **KELVINATOR**

### IJSKASTEN zijn een openbaring voor iedere huisvrouw!!

**MODEL K79H.14**  
• 13.9 cb. ft. capaciteit  
• 108 lb. vriesruimte

Op afbet. fl. 100,— per mnd.

- AUTOMATISCHE ONTVRIEZER
- VRIEZER MET APARTE DEUR  
Geen koude verlies
- Exclusief onthijtkastje,  
waarin de hater niet  
hard wordt, eieren en  
kaas op de juiste  
temperatuur blijven
- GROENTEBAKKEN  
op middel hoogte
- UITNEEMBAAR  
FLEESREK
- ZEER PRACTISCHE  
FRUIT AFDELING

- Revolutionnair
- PRACTISCH!!

**MODEL K73H.12**

- 11.8 cb. ft. capaciteit
- 70 Lbs. vriesruimte

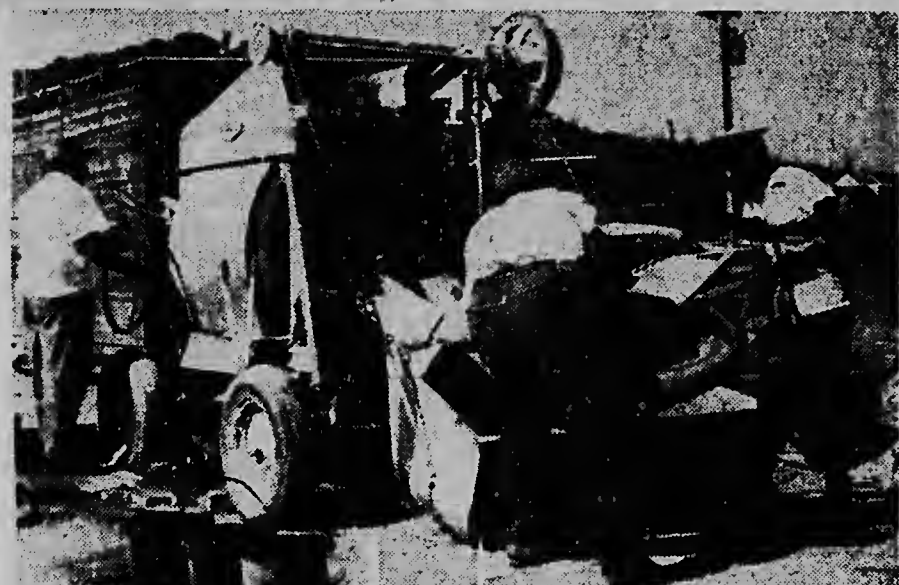
Vriezer over gehele breedte van de kast. Zeer handige flessen- en eierrekken. Een moderne ijskast met alle voordelen van een technisch verdeelde koelruimte.

Op afbetaling:  
\$ 70,— per mnd.

5 jaar garantie op verzegelde motor

**PALAIS ROYAL  
ARUBA N.V.**

Oranjestad — San Nicolas



### "BANDERA ARIBA" NA "ARUBA CARIBBEAN HOTEL"

ORANJESTAD. — Awe palma ta bai den top di Aruba Caribbean Hotel na Palm Beach. Pa celebracion dje hecho aki den curso di dia lo tin loke nan ta jama un „topping-off party" riba terreno di construecion, na unda barios invitado lo ta presente, mientras pa e cantidad mas o menos di tresien trahadornan cu ta emplea ayu, e dia lo no pasa insensiblemente.

„Arubaanse Courant" a pensa di paga extra atencion na e proyecto grandi aki, riba dia di „Bandera den top". Riba pagina 2, 3, 4, 5, y 6 dje edicion extra aki nos leetornan por lesa y mira mas detalles tocante dje hotel cu ta den construecion, „Aruba Caribbean Hotel", e bendenan cu ta construi, e companianan cu tin di hael cu esaki, e personanan cu ta tumando iniciativa, y plannan cu tin ainda.

### Nombramentu nobo den C.C.

ORANJESTAD. — Ayera a worde anuncia nombramentu di dos persona nobo pa Corps Consulaire na Aruba. Senjor Ch. Neme a bira vice-consul di Libanon pa Aruba, mientras senjor W.L. Kramer a bira vice-consul di Zweden pa Aruba.

da di polis di Lago un holoshi di man color di oro. Joseph Peterson di Rooi Hundo 44 a perde 1½ tabla di Landsloterij. M. Lynn a hanja un cartera pretu abao cu contenido y deposita esaki na warda di polis na San Nicolas.

**FATUM — Tel.: 1845**  
Pa tur bo aseguranan

### Noticia di Polis

**Candela ehiki**  
ORANJESTAD. — Den un parcelta den Zuidstraat na Oranjestad tabatin un candela ehiki den un fornu. Polisnan a paga esaki rapido cu koolzuurschuif.

**Hanja y perde.**  
Diasabra a worde depona na war-

Mucha ehiki a sali foi eas.  
Senjor Ramon Guerrero di Olijviestraat Diasabra pa banda di seis or di atardi ta hiba un mucha ehiki di anja y mey na warda polis. cu nan a hanja ta corre den caja. Despues cu nan a avisa e hajasco aki pa radio varios biaha, como un ora despues e mama M.O. ta bin husea su jiu. Polisnan a dune e conseho pa paga mas tiro riba e muchanan ora cu nan ta ehiki-tu asina.

Princesa Irene a cumpli diesnuebe anja



Awe nos Familia Real cu ta pasando nan vacaciones na Riviera, na Sur di Francia, lo celebra e di 19 cumpleaños di SAR Prinses Irene. E foto aqui ta un di e ultimo fotonan saca di nos Princesa. Nos ta desea Prinses Irene hopi anja mas di un vida feliz, extendiendo nos congratulaciones na nos respetable Familia Real. (Foto NFP)

**CINE  
AWENOCHI,  
5 DI AUGUSTUS**

**DE VEER THEATER**  
8.30'or  
Fls. 1.50  
14 anja  
Fls. 1.00  
„THE SECOND GREATEST SEX"  
cu: Jeanne Crain — George Nader — Kitty Kallen — Bert Lahr — Mamie van Doren — Keith Andes  
— El Verdadero sexo fuerte —

**RIALTO**  
8.00'or  
Fls. 1.25  
18 anja  
Fls. 1.00  
„LA VENUS DE FUEGO"  
cu: Fernando Fernandez — Meebe Barba — Victor Mannel  
Mendoza — Olga Gullot

**PRINCIPAL**  
8.00'or  
Fls. 1.25  
18 anja  
Fls. 1.00  
„THE RED SHOES"  
cu: Mola Shearer — Anton Walbrook

**AURORA**  
7.30'or  
Fls. 0.75  
Tur edad  
Fls. 0.75  
„OVER-EXPOSED"  
cu: Cien Moore — Richard Crenna  
— La Descubierta —

**SAVANETA**  
7.30'or  
Fls. 0.75  
Tur edad  
Fls. 0.75  
„COME NEXT SPRING"  
cu: Ann Sheridan — Steve Cochran  
— Al llegar la Primavera —

## BISHITA NA PROJECTONAN DI GOBIERNO

SERVICIO INFORMATIVO DI TERRITORIO INSULAR  
DI ARUBA

ta participa cu Diadomingo awor pa 4:or di atardi lo tin oportunidad pa Publico bishita e Planta Nobo di Awa na Balashi, e cunucu Hydroponics, i e Hotel Turistico en construecion na Palm Beach.

Tur persona interesa ta ser suplica pa inscribi nan nomber prome cu Diabierne awor na Oficina di Servicio Informativo (Voorlichtingsdienst), Telefoon 1101. Tambe sociedadnan, clubnan, etc. lo tin oportunidad di tuma parti en grupo na e excursion aki.

Gobierno lo procura pa transportacion gratis pa esnan cu no tin nan mes medio di transporte.

**Servicio Informativo di Gobierno di Aruba**





**CABESANTENAN DIE HOTEL:** — Durante e accion di propaganda pa e hotel na Venezuela, e foto aki a worde saca na Hotel Tamamco. Barrios dje cabesantenan dje Hotel di Aruba nos ta mira aki riba: Di robes pa drechi, e promotor dje hotel S.E. Ministro J. E. Yrausquin, president comisar di N.V. Aruven; senyor G. de Veer president director di N.V. Aruven; deputado di tgerismo O.S. Henriquez, director di Venaruba C. A. Philip A. Mullen; senyor M. de Woskin president-director di Contado Caribbean Hotels y e architecto Morris Lapidus.

## "Aruba Caribbean" Lo Worde Explota Como Un Resort Hotel

**Eilandgebied tin hopi plan pa e desarrollo tursitico pa Aruba  
Areglo nobo pa chofernan di taxi riba man.**

ORANJESTAD: Pasobra Aruba ta ofrece poco oportunidad pa diversion, nan lo paga dubbel atencion pa esaki pa e huespednan di e hotel. Esaki hustamente ta un dje motibonan cu e hotel ta hira mas costoso di loka un hende ta pensa. Pa deporte den huan, pa e bishitantenan lo worde traha un pier specialmente y lo tin boto di motor y di bota desponibel pa e bishitantenan tambe. Lo worde traha tenis baan pa e hotel, un volleyball baan, un golfcourse (cu 9 hoyo) y last but not least e piscina esplendido.

Lo worde ofrese diversion den cocktail lounge, den nightclub y den casino. Nan intencion ta pa te ne show continuamente, mientras e explotantenan dje casino ta pensa di zorg pa un diversion musical y di show. E idea principal ta keda pa explota e hotel aki realmente manera un "resort hotel", esaki ta enconatidad di un hotel pa comercio inicialmente. Cu otro palabra no solamente nan lo trata pa atrae cliente pa e

hotel y duna e mehor serbishi cu nan por, pero ademas nan lo trata pa duna nan tanto diversion cu ta posibel. Esaki nan ta spera di logra pa medio di organisacion di algu diferente tur anochi y cu un gerente cu un poco fantasia tin posibilidadnan di mas: baliamentu cu luna cla riba un pizo castu di laman, moonlight parties banda dje piscina, barbecues, anochi di cine, encuentronan deportivo, demostracion di waterski, contest pa piscamentu, anochi pa bingo, musica di "Bali" den bar di Bali, y musica Arubano den Divi Divi shop. Lo por worde organisa excursion pa correa cabay te na Westpunt y basta cada momento di dia nan por tuma un sosiego — tal vez esaki ta di mas importante pa e turistanan, pa sosoga tranquil sin ningun preocupacion, den e solo cajeante y e clima sabroso di nos isla.

Segun nos ta worde informa di bon fuente nan intencion ta pa den organisacionnan di excursionnan pa pone poco hende local, eventualmente nan ta bai como guia, durante e excursionnan y nan lo yuda den deportenan di awa.

**MAS CAMINDA PA TRAFICO**  
Eilandgebied Aruba actualmente tin un plan pa habri mas caminda eventualmente drecha camindanan bien. Motibo di esaki ta pa hira nan caminda cu ta bai na e plek tipiconan manera



Aki ta senyor Jon R. Camping di Taylor Co. kende foi dia 21 di Februario ta encarga cu trahametu dje edificio di hotel.

**Audiocor, Dos Playa, Bushiribana y otro lugar manera esakinan. E plan ta segun Eilandsbegroting lo permiti esaki pa tur unja realiza un parti dje plan-caminda aki.**

**Comercio y turismo.**  
Di hopi importancia ta e parti cu e comerciantenan por yuda pa amentar turismo na Aruba rapidamente. Asina nan por hira hira pa hira e centro di comercio mas atractivo (mas propaganda di luz, showmenasias mas mihor cuida), limpieza den negoshianan y semper busca mehor calidad di mercancía y sortido nobo tur ora. N.V. Aruven a mira esaki mes ora, y foi na principio e la cuminsa ta traha huntu cu e Union di Comerciantenan y Camera di Comercio na Aruba. Manera ta conoci tur dos e presidentenan dje organisacionnan aki ta den directiva di comision di turismo. Tanto di banda di Camera di Comercio

**Air Condition your home**

como di Union di Comerciantenan tin masha hopi interes pa traha huntu pa hira turismo progresu, y nan co-operacion huntu cu eilandbestuur tambe ta perfecto, segun nos ta worde asegura.

**Plan pa destinacion**  
Eilandgebied tin un plan cu nan ta jama plan pa destinacion pa hira e costa di Westpunt te na Eagle. Intencion dje plan pa destinacion aki ta pa desarrollo turistico na Palm Beach y Veelandario pa por controla esaki ben, asina cu afil tur e beach aki lo por hira un bunita impresion. Den e mes un plan di destinacion aki tin un centro pa comercio, interesadnan pa un negoshi den e "sector di hotel" seguramente lo por worde considera cu hopi atencion.

**Taxi's**  
Pa motibo di reclamonan di tarifanan di taxi, tanto pa e chofernan mes como pa e clientenan cu ta usa e taxianan tin un comision special cu a worde forma pa gezaghebber mes, intencion pa trata pa jega na un acuerdo comun cu representante dje bond di chofernan di taxi. Pronto lo por worde spera un reglamento nobo y razonable tocante tarifanan di taxi. Di loka nos ta worde informa di banda di e chofernan tin bon entendimiento y cooperacion. Den e tereno aki ta worde hira hopi bon trabao door di Teeristebureau.

**Reservacion di hotel.**  
Di awor caba Condado ta acepta reservacion di lugar pa clientenan dje hotel. Asina como 40 doktornan a laga pone nan nomber di awor pa principio

di Januari, mientras lo tin un convencion durante luna di April cu ta den preparacion. Na fin pa jega asina leu pa hira un reservacion tanto favorable posibel. Condado a hira co-operacion cu un compania Americana masha grandi, kende ta specialisa pa stimula reservacion pa hotelnan. Ademas Condado tin su mes sales-department, entre otro lugar trahando na Venezuela.

Ademas nan a hira co-operacion cu un compania "Publicidad Ars" cual ta trahando huntu cu "Viajes Venezuela" y teeristebureau di Antillas Neerlandes aja. Tambe pa publicidad pa Aruba Caribbean na Venezuela y Estados Unidos. Condado hira co-operacion cu e firma di gran fama Harris & Co.

Compania di KLM pa tempo cu e hotel ta sera di habri lo pone anuncio special y bunita na Merca tocante e hotel aki na Aruba y senyor Arthur Godfrey, un dje comentarista mas popular riba tereno di T.V. na Merca a tuma e encargo di hira campanya di propaganda pa Aruba. Afil senyor Heek Meyer, e homber special pa relacion publico di Eilandgebied Aruba na Estados Unidos lo yuda tanto cu e por di su parti.

E gran campanya di anuncio na Estados Unidos y Venezuela pronto lo start. E accion ta reparti den dos fase: Pa di prome publico ta worde hira intimo cu nos isla. Pa mayoria hende ainda e isla di Aruba ta desco-

noce y despues nan ta pone e accion riba e specialidatnan dje hotel turistico di Aruba y su atraccionnan.

**Package tour.**  
Ademas di KLM mas contacto a worde hira cu otro agencianan di bapor y di otro compania di avion. Un di nan caba ta e promesa di "Maasdam" di Holland Amerika Lijn, un bapor di turista enorme grandi cu lo trese pasaheronan di placer pa Caribe, cual bapor ta worde spera na Aruba durante luna di Februari di '59.

Huntu cu co-operacion di KLM package tours lo worde organisa, no solamente di un Condado-hotel pa otro pero tambe pa otro lugarnan, por ehemplo pa Corsow, ken sabi te basta pa Bonaire. No ta por nada KLM tin intencion di bai cuminsa cu e anuncio na Estados Unidos di: "Visiting the Caribbean? Don't go the whole alphabet... JUST TAKE A B & C" (Aruba, Bonaire y Corsow). No mester lubida cu e turista Americano cu ta biaja di lugarnan leu manera New York, Milwaukee of Kansas City tambe lo kier probhecha dje oportunidad pa ademas di bishita Aruba, mira Corsow tambe, Bonaire y posibel Caracas.

Un co-operacion entre Venezuela y Islanan Abao seguramente lo trese mas provecho. Huntu nan ta forma un package special, na unda Aruba lo hinga e papel excepcional di RESORT (loke kier meen: sosoga na Beach).

## Divi Divi Y Piedranan Di Ayo Lo Decora E Jardin Di Aruba Caribbean

**Pension di Kemmink a worde aplaza pa jardin di hotel.**

ORANJESTAD: — Pa interior y exterior Aruba Caribbean Hotel ta worde hira tanto posibel pa hira un caracter tipico Arubano. Pa tal motibo e color dje hotel lo ta den mes un tintanan fini, manera nos ta custumbra di mira na e casitanan den cunucu: Creme, cora, y blauw ta e colornan cu lo worde usa pa e hotel. Tambe e jardin rond dje hotel ta hira un decoracion tipico-Arubano. Di lanti na e entrada y patras banda dje piscina lo worde traha "rotspartijen", completo cu barancanan di granito di Piedra Plat y di Ayo. Tambe matanan di Aruba manera Divi-Divi y Flamboyant lo worde planta den jardin aji.

Como pa Aruba cama di yerba ta sali asina costoso, nan ta decora e jardin tanto posibel cu matanan y baranca. Toch lo tin algun plachi planta cu yerba cu un pida terreno pa hunga golf naturalmente. E yerba y matanan lo worde mihor cu e awa di afil dje hotel, pa esaki lo worde construi un tanki antieptico, na unda e awa di afil ta worde sterilisa quimicamente, y irrigacion automatico lo worde pasa na e matanan y yerbanan.

**E jardin a worde proyecta pa senyor Fred Stressan, kende ta un experto den e ramo aki, e la traha pa masha hopi hotel grandi caba. E la bishita Aruba varios biaha y un dje resultadonan di su bishita ta cu senyor H. Kemmink, jefe di Plantsoenen-dienst di DOW cu "doctor" den jardineria, a co-opera di aplaza su pension algun luga mas (cual mester a bira un hecho den dia nan aki) pa dedica su mes na preparacionnan pa e**

### HOTEL DEN CIFRAS

Oranjestad: — Pa construcion dje hotel entre otro mester di: 50.000 sacos di cement, 550.000 kilo di hero pa concreto, 3.000.000 blok di hero pa construcion, 8.000 yarda cubico di beton y 6000 yarda cubico di santu. Altura dje hotel 35 meter haltu, e ta cubri un total di 3.600 meter cuadra (e tereno di hotel completo ta hira 59.000 meter cuadra). E tipo dje edificio ta bira mas o menos manera un letter "L". Den e da direccion su largura ta mas o menos 98 meter. Largura dje beach privado ta 107 meter.

**Jardin dje hotel!**  
Pa un gran parti e jardin lo ta cla pa luna di December ora cu e hotel lo worde inaugura, wel mester bise cu ora ta mira e jardin mester considera cu su belleza lo aumenta mas despues di algun anja. Hopi mata y flor lo worde planta den e jardin aki, awor no mester spera tampoco cu e mata nan aki directamente lo por duna nan splendor asina cu nan caba di planta nan, naturalmente esaki ta tuma su tempo tambe.



Mientras cu Diasabra ainda nan ta bashando concreto riba dak, paden dje hotel ja tin enadrillanan trahando cu instalacion di awa caba y instalacion electrico. Riba e foto nos ta mira di robes pa drechi: Inocencio Schönherr, senyor T. Alexander (di London), un experto den tuberia den servicio di Taylor y Isaak Geerman.

De "ARUBAANSE COURANT" is een van de beste van de N.V. Arubaanse Drukkerij te Oranjestad. Uitgevers: en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij "De Stad". Directie: Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES. Telefoon 1116. Directie en Advertentie, telefoon 2116. Redactie en Abonnementen, telefoon 85-Oranjestad, Aruba, N.A. Abonnementen / 3- per maand bij vooruit. Losse nummers 20 cent.

### AGENDA

Dinsdag 5 augustus

### BIOSCOPEN

DE VIER 8.30:

The Second Greatest Sex

RIAITO 8.00: La Venus de Fuego

PRINCIPAL 8.00: The Red Shoes

AURORA 7.30: Over Exposed

SAVANETA 7.30: Come Next Spring

En **MESKER** maakt mijn **MEUBEL**.

## Programa dje „spantenbierfeest"

**PALM BEACH.** — Awe tardi pa cuator lo tin e ceremonianan di hisamentu di spant y e fiesta cu ta tuma lugar pa tal motibo. E programa pa e ocasion aki ta lo siguiente:

1.— Personal di „Taylor West Indies Construction Corp. Aruba", lo pone un mata di divi-divi riba dak como señal cu e parti di mas haltu dje edificio a worde alcanza.

2.— Senyor J.R. Camping, „Project Manager" y senyor L. Finney „Field Supervisor" lo dirigi algun palabran, na nomber di „Taylor West Indies Corp." na e obreronan.

3.— Bebidanan refrescante pa e obreronan.

4.— Discurso dje Architecto.

5.— Discurso di senyor G. de Veer, President-Director di N.V. Aruven.

6.— Discurso di senyor O.S. Henriquez, deputado di Turismo.

7.— Discurso di S.E. Ministro J. E. Yrausquin, es un cu a tuma iniciativa p'e proyecto dje hotel aki.

8.— Riba invitacion di deputado di turismo S.E. Ministro J. E. Yrausquin ta hisa bandera, y despues nan ta toca Wilhelmus.

9.— Bebida refrescante pa invitadonan.

Den nos edicion di majan nos ta bolbe tocante esaki.

All

## Glass, Mirrors and Metal

Furnished by

**Tropical Glass & Mirror Company Inc.**

of Florida



### ARUBA CARIBBEAN HOTEL

ta usa nos calidadnan di:

- ◆ MOSAICOS PA MURAYA
- ◆ BLOKKI DI BETON

E mosaicosnan aki lo wordu instalá door di nos.

**Fa. PETRONA & CROES**

Dakota — Tel. 1712

WE ARE PROUD TO CONSTRUCT THE

### ARUBA CARIBBEAN HOTEL



**TAYLOR WEST INDIES CONSTRUCTION CORP.**



# Condado Caribbean Hotels Inc. Tin Huurcontract Pa 15 Anja

## No Aruven Pero Condado Ta Bai Carga E Risiko Di Explotacion

ORANJESTAD: — Condado Caribbean Hotels Inc., ta un compania di hotel, cu masha hopi unja trahando, special den Caribe. E compania aki, cu ta specializa cu explotacion di hotel, por ejemplo na Puerto Rico ta maneha e hotel distinguido Condado Beach Hotel, tambe e hotel di International Airport na San Juan, cu ta propiedad di Gobierno, y un hotel den cerro „Baranquitas. Na Havana, Cuba, nan ta maneha Sevilla Biltmore Hotel y actualmente nan ta tratando cu bai explota e hotel na Montego Bay, Jamaica. Ademas e mes un grupo aki ta donjo di harios hotel na Estados Unidos, entre otro, Lake Shore Drive hotel y e Executive House na Chicago.

E compania di hotel Condado, cual ta unja 1945 ta trahando na Puerto Rico, den Caribe ya tin un experiencia formal, specialmente den loke nan ta jama e resort-hotels.

President-director di Condado Caribbean Hotels Inc. ta senior Morris Woskin di Chicago. Varios biaha tabata na Aruba, tambe secretario-general dje compania senior Carl Devoe. Ademas nos a mira varios biaha na Aruba senior A. Rubens, executive vice-president, kende specialment tabatin e encargo pa preparacionnan pa explotacion na nos isla. Senior Rubens ta hefe dje oficina na Miami.

Un specialidad sympatico ta, cu Condado Caribbean Hotels Inc., di su mes boluntad a compra fl. 100.000.— di accion di Aruven na Aruba. Segun nos ta hopi confluencia cu e hotel aki lo mester ta un exito!

### Convenio Aruven-Condado

Aruba Caribbean Hotel ta propiedad di N.V. Aruven. Direccion dje Sociedad Anonima aki actualmente ta consisti di siguiente personanan: president-director, G. de Veer, director Oscar S. Henriquez y Ph. A. Mullen, cual ultimo ta representante di Venaruba C.A., e sociedad di Venezuela, cu ta un accionista di Aruven, President-comisario di

Aruven ta senior J. E. Yrausquin, comisario na Clinton H. Whitfield, H. J. Brucker, kende ta un experto den asunto di financia na Caracas, y un representante mas cu lo worde nombra ainda pa Curacao Bank Secretario General di N.V. ta senior Michael S. Kuiperi.

E compania di condado hotel a jega na un acuerdo cu N.V. Aruven pa un huurcontract di 15 anja. E arreglo financiero di ambos ta cu Condado Caribbean Hotels Inc. (C.C.H.) mester paga Aruven dos tercio dje ganashi anual. Si durante cierto unja no tabatin ganashi, e perdida ta keda pa cuenta di C.C.H.; mientras cu Condado ademas mester paga Aruven un recompensa cu ta iguala na e suma di depreciacion total dje edificio durante e anja ayi, mas e depreciacion di henter e inventario durante e anja ayi, mas 4% riba e prestamo di fl. 100.000.— y tambe e premlonan di aseguracion pa e edificio y inventario. E riesgo pa N.V. Aruven, y pues pa e mes un accionistanan, door dje acuerdo aki ta keda minimo. Naturalmente ta Condado mes mester zorg pa capital pa explotacion dje hotel y casino.

### Ganashi cu nan ta spera

Tocante e prome anja di explotacion nan no tin speranza cu lo tin ganashi ainda. Wel nan ta spera cu durante e di dos anja e hotel lo cuminsa produci ganashi, y cu e ganashi aki por lo menos lo ta 10% dje capital inverti sin conta cu ganashi dje casino. Un estudio tocante ganashi cu un casino lo produci den Caribe ta indica, cu e porciento di ganashi ta varia entre tres te diez bes mas cu e ganashi cu ta worde saca for dje hotel.

### Aruven no solamente pa Aruba Caribbean

E kapital di accionnan di Aruven Sociedad Anonima na favor di Aruba Caribbean ta monta fl. 4.000.000.— E kapital social sin embargo ta suma cinco miljoen. E diferencia dje miljoen Aruven ta tene reserva, pasobra segun Estatuto cu e sociedad anonima tambe por tin parti cu capital den otro proyectonan di hotel. Si directiva di Aruven despues tambe lo kier tumar parti den otro proyectonan di hotel, anto semper nan lo tin un miljoen disponible y estatutonan no tin mester di worde cambia, local tabata necesario, si henter e capital social a worde hinca den Aruba Caribbean Hotel.

Dje suma fl. 4.000.000.— menciona, actualmente fl. 3.525.000.— ta deposita. E suma pendiente di fl. 475.000.— sin embargo, manera ta comoci, ta garantisa pa Eilandgebied Aruba. Eilandgebied mes a enseribi pa un parti di fl. 2.500.000.— Venaruba C.A. a inscribi pa fl. 768.000.—, particularnan di Antillas pa un total di fl. 150.000.— y particularnan fuera di Antillas pa un suma di fl. 100.000.—.

Dje 2½ miljoen di Eilandgebied un miljoen ta worde saca na e prestamo di dollar di Gobierno Neerlandes (manera nan ta bisa „e Neerlandse lening“). Mei miljoen tabata reserva caba pa trahamentu di hotel na Aruba, mientras e restante cinco ton originalmente intencionan pa organizacion dje „vrije havenzone“ na Aruba, pero durante Eilandsraadsvergadering di 3 di Februari dje anja aki cu aprobacion di Centrale Regering tambe a worde pone disponibel pa e hotel.

Hotel ta costa fl. 8,5 miljoen  
Tur instalacionnan mecanico y tur



Esaki tabata e prome ceremonia riba e terreno di hotel: S. F. Gobernador A. B. Spreekenbrink ta manipula e prome shobbel. Algun siman despues bulldozerman di Taylor construecion a hini continua e traha cu gobernador a principi.

## Carrier draagt bij tot het comfort van de hotelgasten

Airconditioning—en  
koelinstallaties worden  
verzorgd door :

# Gebr. van Swaay

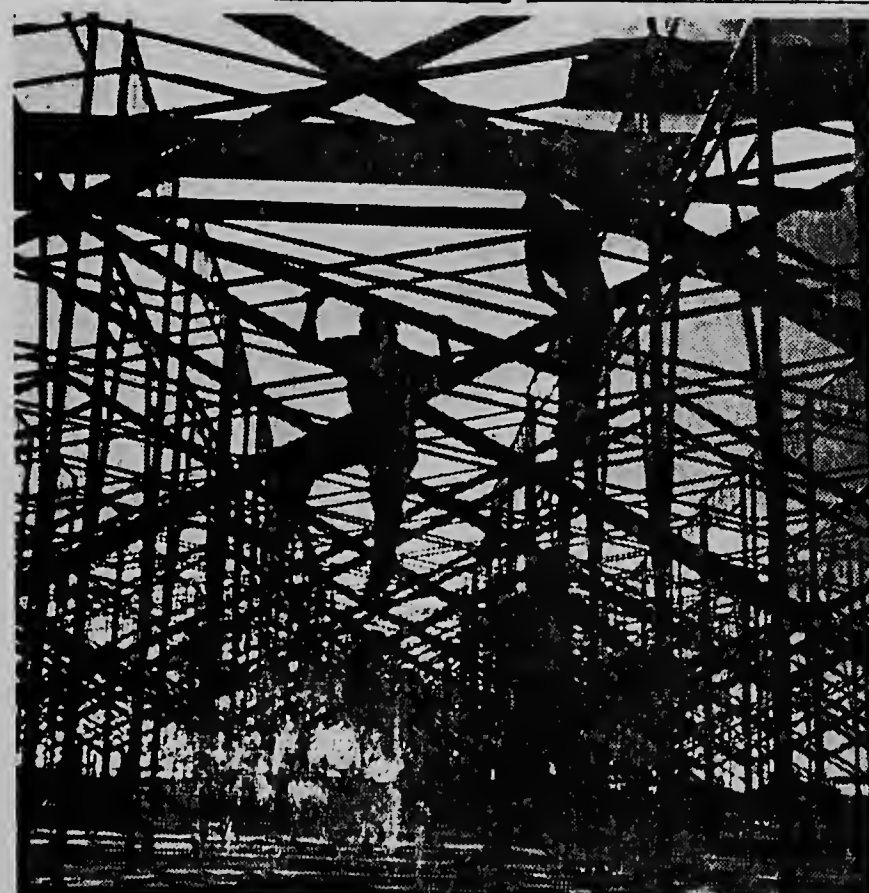


Aki ta e momento cu e contrato ta worde firma entre N. V. Aruven y Taylor West Indies Construction Co. den bestuurskamer na Oranjestad. Tabata presente di robex pa drechi: Senior G. de Veer, president-director di N.V. Aruven, senior L. Kornblath di architecten bureau Morris Lapidus, Mr. H. Schrage jurista di nos isla, senior M. M. Mason president-director di Taylor y senior Oscar S. Henriquez, director di N. V. Aruven, alavez deputado di toerismo.

e organizacion inclusivo, e Aruba Caribbean Hotel segun valuacion lo costa fl. 8.500.000.— E kapital na accionnan ta manera nos a menciona ariba caba fl. 4.000.000.— E restante fl. 4.500.000.— lo worde financia door di prestamonan, cual pago di capital y interes ta worde garantisa pa Eilandgebied. Como tur e prestamonan aki a worde cerra caba, financieramente e hotel ta completamente asegurado. Durante Eilandsraadsvergadering di 3 di Februari dje anja aki a worde anuncia siguiente prestamonan:

- a) f 2.000.000.— cu interes maximal di 5%, pa paga di mas tarda durante 20 anja;
- b) f 500.000.— cu interes maximal di 5%, pa paga di mas tarda durante 11 anja, cuminsa despues di cinco anja;
- c) f 1.000.000.— cu un interes maximal di 5%, pa paga di mas tarda durante cinco anja, cuminsa despues di 2 anja;
- d) f 640.000.— cu un interes maximal di 6%, pa paga di mas tarda durante 5 anja, cuminsa despues di dos anja.

„Algemeen Pensioenfonds“ di Antillas Neerlandes, manera ta comoci durante e ultimo Eilandsraadsvergadering di 28 di Juli, a duna prestamo di un suma di dos miljoen.



Manera musketa pega den un tela di aranja e tres obreronan aki ta den e stellashinan, na unda pronto e prome piso dje hotel lo worde hasha di concreto. Ora una ves esaki ta cla, e stellashinan ta worde kita y pone ariba e siguiente piso y asina e ta sigul consecutivamente.

## Inauguracion dje Hotel lo dura un Siman Largu

### GROUPIERS LOCAL DEN CASINO

ORANJESTAD. — Den un articulo den e mes un edicion aki nos a menciona caba, con nan ta spera cu e casino lo produci 30 te 100% di ganashi. Awor nos pregunta na e seniores G. de Veer y O. S. Henriquez, respect. president-director y director di e N.V. Aruven ta: si e casino lo worde habri despues dje hotel, nan ta contesta nos cu esaki no ta e intencion y probablemente lo no tuma lugar asina.

E edificio dje hotel na fin di December dje aña aki mester worde entrega pa Taylor, y nan ta trata pa tin e organisa (nan ta spera e meublesna na fin di October). Si tur cos bal bon, e inauguracion oficial lo tuma lugar den siman di navidad. Esaki lo ta un inauguracion enorme grandi. Como tin tantu invitadonan di honor, durante un siman lo worde organisa anochinan special: Por ejemplo un anochi pa hendenan cu tin accion den e hotel, un biaha pa autoridadnan di gobierno, otro anochi pa hendenan di importancia den negoshi di toerista di Venezuela, des-

pues pa e promineenan di publicacion y di bida di toerista na Estados Unidos etc. Den coneccion cu e fiesta nan aki lo haci contacto cu orquestan grandi y artistanan di gran fama.

Volviendo riba e asunto di casino, cual ta bira masha lujo cu un tamajo di 350 m2 y cu ta keda riba e prome piso pa parti Sur dje upper-lobby entre cocktail lounge („Bali Bar“) y e comedor grandi, den e casino aki tur e weganan cu ta worde permiti den Caribe lo por worde practica. E croupiernan lo ta hende local. Nan lo ricibi instruccion di hendenan di Estados Unidos. E casino cual posibel lo worde arrenda, continuamente lo ta bao di control di autoridadnan di polis, kende lo percura, cu na e bon nomber y fama di Aruba lo no worde haci ningun danjo, ni na e bon nomber y fama dje Casino mes y Aruba Caribbean Hotel.

Ciudadanonan di Antillas Neerlandes, segun ultimo arreglo tocante juegonan di azar, lo por bishita e casino, mientras cu nan ta worde introduci pa un dje huespednan dje hotel.

## Ook de elektrische installatie wordt aangelegd

door **Gebr. van Swaay**

## Aruba Trading Company

Entregando mayor parte  
de los materiales para el

## Aruba Caribbean Hotel COMO

Sus materiales son de mejor calidad  
Sus precios mas bajos  
Sus entregos mas rapidos

Cemento „ALSEN“-PORTLAND es mas fuerte  
Tubos de Asbestos „ETERNIT“ mas  
resistente y duradero

MADERA-WOLMANIZADA „DANTZLER“  
preservado contra insectos y humedad

PARA MEJOR RESULTADO SIEMPRE ACUDE A LA

## Aruba Trading Company

Oranjestad-Tel: 1638-1931

San Nicolas-Tel: 5122-5123



# Construccion di hotel ta Taylor su especialidad

## Barrata pa motibo di eficiencia

ORANJESTAD: — Taylor Construction Co., kende tin su oficina impresoramente den 2875 Northwest Le Jeune Road, Miami, Florida, y di cual filial Taylor West Indies Construction Corp. actualmente a hama su tentnan na Palm Beach di Aruba pa saca un "papa" di un hotel di turista for den suela, — e Taylor aki por construi tur cos y a construi tur clase di edificio caba. Senor M. M. Masou, kende for 1942 ta dunjo y presidente dje empresa cu ta existi 20 anja caba, a construi cu su hendenan, stadion, synagoge, hotel, brug, teatro hopi otro edificio mas, y tur den forma nan grandi. Ademas di construccion nan tin un departamento special pa stabilisacion di tera trabanan di concreto bao di awa, reforsamentu di fundeshi, sanblast y mas dje clase di trabanan aki. Cierito, Taylor ta capaz pa tur e trabanan aki!

Binti anja pasa Taylor a nace. E empresa cu na principio mester a lucha masha hopi pa tene su cabez riba awa. Actualmente e empresa aki ta es un di mas grandi den Zuidooien di Estados Unidos y gran parti di lugarnan den Caribe. Cu e por a jega asina leu ta di gradici esaki na su especialidadnan, su bista comercial serpi, su seguridad y lucha sin fin di senor Mason y su hendenan. Na Taylor e puesto haltunan ta worde ocupa pa senjores T. Lottermann, kende ta vice-presidente for anja 1942, Harry Knox, tambe un vice-presidente dje compania, D. H. Reynolds, vice-presidente di Taylor Caribbean Construction Corp. y Charles R. Martin, vice-president di Taylor West Indies Construction Corp. Esakinan ta e hombernan cu a hasi e empresa aki loke e ta awor. Nan a forma den e empresa aki departamentonan di ingeniero, di research, di equiponan y di safety education, semper cooperando hunti, pa construi trabanan cu Taylor a contrata pa terminan mas economico cu ta posibel, y nan ta zorg pa tur conventon nobo den ramo di construccion y methodo nan di construccion moderno cu ta nifica mehoranza pa e empresa ta worde utiliza. Taylor ta trahando cu su mes equiponan y aparatonan, y nan mes ta ta repara nan mayormente. Tur esaki ta factornan cu ta contribui cu por traha mas eficiente y mas economico, y cu Taylor por ofrece prijsnan pa trabanan cu ta difici pa tin concurrencia. Esaki ta motibo cu Taylor a hanja tanto trabao grandi asina, y te e motibo cu Fontainebleau Hotel na Miami Beach, un edificio enorme, a worde construi den 345 dia — di prome shobbel te dia cu nan a cuminsa ucele — segun convenio. Si nan sistema di trabao no worde interumpi pa motibonan inespera, Taylor semper ta traha na tempo, por bisi riba minuit correcto. "Suns, Sone", otro hotel, di tantufo formal, a worde traha den 174 dia; pakico nos mester duda cu Aruba Caribbean Hotel lo no bini cla na tempo?

### Hustamente hotelnan

Pasobra construccion di hotel ta e especialidad di Taylor. Ta den e ramo aki, architectonan ora cu nan ta traha plano, cada minuit ta corre jega cerca Taylor pa descuti detallenan. Taylor ta un autoridad den e ramo aki. Nos lo menciona algun dje hotelnan cu a worde construi pa Taylor: Deauville Hotel, Fontainebleau, Saxony Hotel, Monte Carlo Hotel, Nautilus Hotel, Eden Rock,



Aki nos ta mira a architecto di Aruba Caribbean Hotel, senor Morris Lapidus.

Algiers Hotel, Baltimore Terrace Hotel, Sterling Hotel, Queen Elisabeth Apartments, Palm Beach Towers (hotel), tur na Miami Beach; Hollywood Beach Hotel na Hollywood, e mayestoso Americana Hotel na Bal Harbour, Florida. Tropicana y Riviera Hotel na Las Vegas, Hotel del Lago na Maracaibo, Golden Gate Hotel na Golden Beach, Florida, Casa Montego Hotel na Montego Bay, Jamaica, San Juan Intercontinental y la Concha Hotel na San Juan, Puerto Rico, cual ultimo hotel ainda ta den construccion y cual tin un nightclub casino di un construccion masha revolucionario.

Tur esaki tocante hotelnan. Di otro trabanan nos por menciona: Mount Sinai Hospital na Miami Beach, Miami Stadium na Miami, Synagoge Temple Emanuel na Miami Beach, Citizens National Bank na Beverly Hills, Florida, Roosevelt Theater & Office Building na Miami, projectionan di cas, manera Brakkeput, den parti Sur di Estados Unidos. Asina cu Aruba Caribbean Hotel seguramente ta den bon man!

# ARUBA MERECE BO CONFIANZA!!



Bandera ta ariba...

E trabao ta sigui mas rapido ainda  
Dentro di algun luna e inauguracion grandioso lo  
tuma lugar y Aruba ta cla pa ricibi Touristanan  
un era nobo a cuminsa

Percura pa bo tambe ta participa

### Ainda tin Shares obtenibel

Serie C — Shares di Fls. 1000,—

(50% cash, resto den 5 luna)

Serie D — Shares di Fls. 500,—

(50% cash, resto den 5 luna)

### Shares Still obtainable

Serie C — Shares for Fls. 1000—

(50% cash, balance in 5 months)

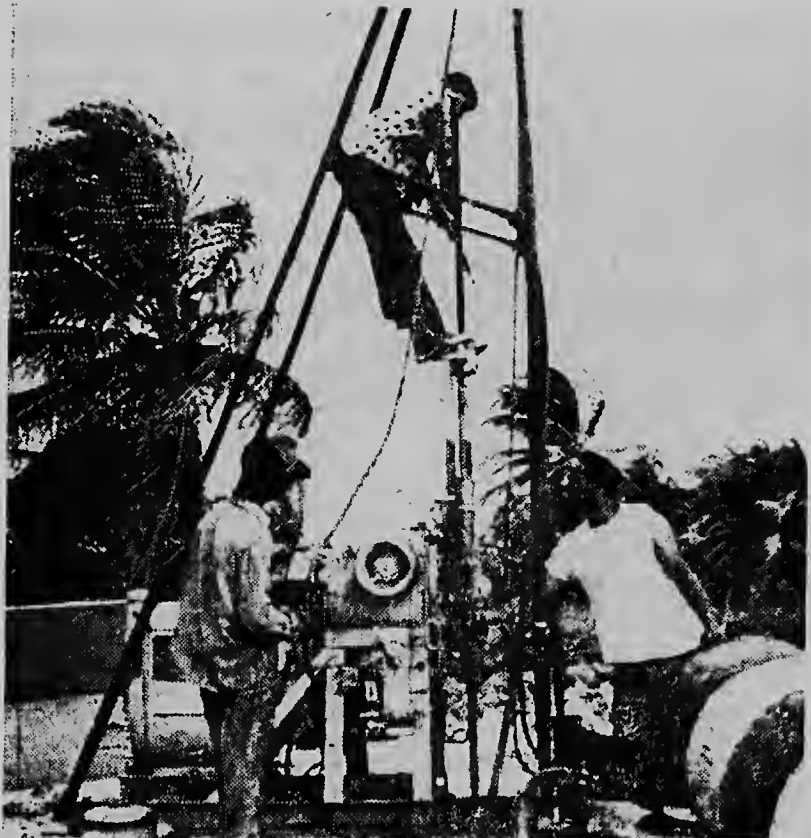
Serie D — Shares for Fls. 500—

(50% cash, balance in 5 months)

Pidi mas informacion cerca

# ARUVEN N.V.

P.O. BOX 59 — ORANJESTAD — TEL. 1326



E PRINCIPIO:— Durante luna di Januari 1957 den vecindario di Palm Beach Club y Basi Ruti entre e palmanan ta reis un aparato chiki di bora cual ta worde ponu ayi pa un compania Americano Dames & Moore. Intencion: Pa determina e terreno na unda e hotel lo worde construi. Aki e e prome boor ta drenta tera.

## Na Principio Tur Puestonan Den Aruba Caribbean Hotel Ta Pa Jiu Di Terra

### Politico y job ta keda separa completamente na e hotel

ORANJESTAD: — Nos tabata asina fortunado di por a logra un entrevista cu senor G. de Veer, president-director di Aruven Sociedad Anonima y senor Oscar S. Henriquez, un dje directornan dje Sociedad Anonima y durante mes conversacion nos a worde pone na altura dje problema di tumamentu di personal.

Segun nos ta worde informa, cu pa Condado Caribbean Hotels Inc. (C.C.H.) tocante tumamentu di personal tin e mes un leynan cu cuakier otro negoshi na Antillas Neerlandes, esaki kien men cu pa tumamentu di personal for Antillas mester di permit di Gezagsheer, despues cu nan ta hanja aviso di departamento di Sociale & Economische Zaken. Condado a priminti Eilandsbestuur y Aruven pa tanto posibel tuma hende di Antillas pa trabanan, na principio tur e puestonan ta habri pa trahadornan local. Ora cu ta resulta cu pa cierto puesto no tin tal hende cu

tal capacidad, nan lo pensa pa busca hende for exterior, pero ainda semper riba un convenio temporal.

Pa tempo cu hotel ta worde inaugurado ja lo tin trinta hoben Arubano entre e sirvientenan — cual ja lo tin un training na un dje C.C.H. hotelnan na Puerto Rico — esaki tambe tabata un proposicion di Eilandsbestuur, na unda nan lo hanja un training durante seis luna. Tambe henter e grupo di sirvientenan lo worde forma door di muchihernan di Aruba mes. Por lo de mas na principio e porcentahe di personal for extranheria lo ta basta haltu. No tin otro manera, pasobra prome cu tur cos, mester zorg pa e servicio ta perfecto. Intencion ta wel, pa durante tempo eu aspirantenan local ta bai sijando poco poco, segun nan ta hanjando experiencia, e "extranheronan" lo ta bai desapareciendo.

Segun nos ta worde informa ainda nan no sa ta kende ta bira e gerente dje ho-

tel, ni tampoco nan no por duna ningun idea kende por ta un dje posibel candidatonan. Decision tocante esaki lo cayi masha pronto si.

### Taylor.

Na construccion dje hotel actualment segun ta worde calcula tin 350 persona na trabao. Cu algun excepcion tur ta Antiliano. Ocho Americano tin e puestonan mas haltu. Tambe tabata necesario pa motibo di algun trabanan special pa a emplea no-Antiliano cu ta bini na Aruba, pero esaki semper a bai cu aprobacion di departamento di Sociale & Economische Zaken. Ora di tuma hende pa trabao Taylor semper ta hasi esaki den cooperacion cu e departamento mencionado aki.

Si na cierto momento por ejemplo Taylor tin mester di mas hende, nan lo pasa na Sociale Zaken prome y ta averigua si aja tin hende cu nan por usa pa nan trabao. Pero tambe Taylor ta liber pa tuma hende cu e kler, por ejemplu, pa hendenan cu di nan mes ta bai busca trabao na su oficina directamente na Palm Beach. E trahadornan aki un camente mester bini cu nan boeki di

trabao cu Sociale Zaken a duna nan.

Rumores cu Taylor ta obliga na tuma hendenan cu Sociale Zaken ta pushe cu ne no ta cierto, esaki senjores Henriquez y De Veer ta segura nos. Mesos cu cuakier particular ta keda liber di tuma na trabao esnan cu nan ta prefera; contal cu e te keda den reglamentonan legal, mesos Taylor tambe, Asina e acuerdo tabata, mesos e ta te ainda.

### Nos ta ingemo

Riba nos pregunta, si esnan cu ta simpatiza cu e gobierno di actual tin privilegio di hanja trabao na e proyecto aki, senor Henriquez ta bisa pa dos motibo ta ingemo: "Pa di prauwe", segun senor Henriquez, Taylor lo no tin interes den clase di proteccion aki. Pues e tin un contract pa un "suma fija", y lo hasi tur posibel pa traha mas economico, asina cu obreronan ta worde acepta pa nan capacidad y nan eficiencia. "Pa di dos" Lo bo pensa, si esaki (lo por) tabata asina, loke bo ta puntra, lo esaki lo a worde declara riba un pregunta di "a?" Senor Henriquez ta sigui: "Asina leu cu N.V. Aruven ta conosi, trahadornan ta worde juga pa nan capacidad. Bo pregunta seguramente ta pa motibo di algun rumores cu a jega na nos ora tambe, cu Kellogg, cu ta trahando den Lago, ta duna preferencia na sympatizadornan dje partiunan di oposicion, y cu esaki ta worde impulsa pa tres persona, tur tres mienthonnan activo dje partiunan di oposicion. Nos ta convencido cu tal rumores tinpoen un ta berdadi!"

### Uniform di Lapidus

ORANJESTAD. — Cu e oficina di architecto di Morris Lapidus sa con ta proyecta un hotel, heidenan na Aruba pues a caminsa compieude. Pero bo sa, cu e uniformnan cu e personal di e Aruba Caribbean Hotel tambe ta worde planea den mes un oficina ayi?

Pa e departamento aki nan tin "interior designers", expertonan cu tin di percira pa tur cos interior dje hotelnan cu Morris Lapidus proyecta tin harmonia cu otro. Nan ta percira pa e lampekap dje schemerlamp su color ta bai cu e mesa cu e ta pont riba dje, cu esaki ta bai bon cu e color di cortina y cu e ta pas cu e tapiz.

Y asina nan a planea caba e uniform cu e sirbientes y sirbientas nan lo usa, nada lo worde permiti pa cavi for sruak. E schetsnan ainda no a worde ricibi pa N.V. Aruven, pero senjores di Aruven na Januari den un hotel a mira con e camareranan a keda den nan uniforme kuita di panja di Jamaica tambe segun disenjo di senor Morris, y nan no tin niudo cu e camareranan di Aruba Caribbean lo no cayi na sruak.



Aki nos a mira S.A.R. Princesa Beatrix hunti cu deputado Henriquez admirando e maquete dje hotel, durante su bishita na nos isla na luna di Januari dje anja aki.



**ETBAL VOETBAL**  
**ARUBA VOETBAL BOND**  
 ta presenta  
**AWENOCHI, 5 DI AUGUSTUS 8'or**  
 den  
**WILHELMINA STADION**  
**LA FAMA**  
 VS  
**ARUBA Jrs.**  
 Competitie Hoofdklasse  
**GRADA: Tribune f 1.00 Staansplaats f 0.50**  
**DOS MUCHA COE UN KAARCHI**

**ETBAL VOETBAL**

## AVISO DI GOBIERNO DI ARUBA

Ar hende cu ta desea di laga ploeg nan cunucu, pester duna nan nomber i direccion lo mas proncu ta posibel na **Sr. Johnny Oduber** di Servicio Veterinario, na kantoor di abattoir of jama **telefono No. 1623**. Esnan cu bini di jama laat ta re riesgo cu nan cunucu lo no worde geploeg anja aki.

**Dr. E. van der KUYP**  
 Hefe di Servicio Veterinario

## BEKENDMAKING

Maken hierbij bekend dat ons **SPAARBANKBOEKJE No. 2057** de houder **CHARLES GIDEON SUTHERLAND** als verloren is. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, voor het origineel waardeeloos wordt verklaard.

**ARUBA BANK N.V.**

**PLANNEN VOOR EEN HUWELIJKS- of VACANTIEREIS?**  
 Wat dacht U van een Rondreis met de K.N.S.M.  
 B e l  
 Oranjestad Tel. 1778  
 San Nicolas Tel. 5296.



**Be prepared for hospitality**



**Coca-Cola**

**Oduber & Kan inc**  
**Opticians tel. 219**  
 TA PRESENTA  
**Amor cu trastorno**  
 Pa TUVUCHL No. 20

a yega e dia, riba cual Pur-mi un carta di Aurora cu e mi quier bai aya un rato du'e pa contesta. "Mi ta comprende awor quico lo tin papia den aldea."

Awor e muhe acohe mi tene masha duro na mi man y mientras e tabata mira mi investigante den mi cara el a puntra mi:

"Beth, bisa mi cu no ta berdad."

Den un momento masha cos a pasa den mi cabes y mi tabata pensa na calma e muhe acohe mi, pero e asunto y e momento tabata asina serio y di asina tanto nificacion, cu tabata mehor e tende berdad de una vez.

Poco poco m'a bis'e na boz suave: "Aurora... mi ta teme cu loque nan ta reda ai tin algo sigur di berdad ta seonde den dje. Practicamente mi ta na ta e mes persona cu mi conoce

# PAGINA TRES

## Algun Detalles Notable Mas Dje Hotel Aruba Caribbean

**Lobby cu tableau mosaico - cuartonan tur cu bista riba laman - piscina cu medidanan olimpico - comedor cu bista riba escenario di nightclub.**

**ORANJESTAD:** — Riba nos pregunta na e un dje hefenan di Aruven kiko e ta hanja mas notabel na e hotel, pues loka Aruba Caribbean Hotel ta diferencia mas riba tur otro hotelnan di toerista, e ta contesta e esplendido upper-lobby cu su tableau di mosaico. Riba e mes un pregunta basi na senor John Canning, kende ta encarga cu construcion dje hotel fol na Februari cu senor W. Hogenbrink a retira no ta hanja siguiente contestacion: e bunita cambernan cu bopi espacio door di nan construcion unico y tur cu bista riba laman pafor, y na manera practico cu benter e hotel ta worde organiza.

Tocante e cambernan nos a scirbi un biaha caba: E parti principal dje edificio ta construi cuadra cu e costa y e cambernan tur ta para cu un squina cuadra riba e edificio, asina cu tur ta den direccion di laman. Imaginando cortando e hotel net den centro, e lo a keda mescos cu un geramie di piscina. Cu e cambernan tin basta espacio, mas espasio cu cuakier hotel di actual, nos por a keda convenci caba durante nos bishita recien haci na e hotel cu ta den construcion na Palm Beach. Kada camber tin su mes balcon, su lugar di cambia panja, un banjo y WC y loka nan ta bisa "walk-in-closet". Ademas riba cada piso tin un "suite", pone na fin dje edificio tanto posibel pega cu laman. E suites nan aki ta enorme grandi y ta contene comedor, y lugar pa sinta, un camber, camber di

banjo y WC, kitchenette, walk-in-closet y balcon un poco mas grandi, na unda bo ta hanja bista di casi 270 grado.

**Lobbies.**  
 Entrada dje hotel aki cu su caracter tipico tropical, cual nan a trata na obtene tanto posibel, directamente ta impresionante. Tin un caminda special cu ta corre di boulevard directamente na e entrada dje upper-lobby NA E PROME PISO! E lobby aki ta bira un pronkstok, basta grandi y bon regla. Mas notable aki den ta un banda dje muraja cu ta worde cubri henteramente cu mosaico di Hulanda tipo bicu cu un bunita representacion. Den e centro lo bin un tableau di mosaico den varios color. E tableau, aki traha na Tegelfabriek Westraven na Utrecht ta represente "e prome saludo na e bandera Americano". Manera nos por recorda e prome saludo oficial na e bandera federal di Merca dia 16 di November di anja 1776 a worde duna door di un forti Hulandes na St. Eustatius. Esaki a sosede riba comando di Gezaghebber De Graaf, tempo cu e bapor Americano "Andrea Doria" a drenta haaf aya. E saludo a worde haci cu tiramento di cajon y bahamentu di e bandera tricolor. Como e pasada aki ta asina grandi den historia Americano y di tanto nificacion pa e Mericanonan, cu President Roosevelt durante su periodo di presidencia a laga traha un plaquee special den e forti — y nan ta hanja cu esaki tabata un bunita decoracion pa e lobby di Aruba Caribbean Hotel, na unda miles di turista Americano ta worde spira.

## Pasaheronan abordo di „Oranje Nassau“ pa Aruba

**ORANJESTAD.** — Abordo di „Oranje Nassau“ di KNSM, cual dia 31 di Juli a sali foy Amsterdam pa West, ta siguiente personanan pa Aruba:

Sra. C.H.J. Hollander-Crama cu jiu homber y jiu muher, senor J. van Zijl cu esposa y jiu homber, sra. C. Hiemstra-Blankenstijn cu dos jiu muher chiki, sra. G. Maat-Keyzer, senor A.A.Th. Herwaarden cu esposa y dos jiu muher chiki, sra. C.P. Taal-Antheunisse cu dos jiu muher chiki y un jiu homber chiki y damas C. & M. Bume.

E berdura i frutanan di  
**KEES GROCERY N.V.**  
 (antes La Bonanza)  
 semper ta fresco  
 Tel. 1079

Un particularidad interesante ta; cu dje tableau aki unicamente ta existi dos ejemplar: uno a worde exhibi den Feria Mundial na New York na anja 1939 den seccion Hulandes y actualmente ta worde conserva den „Koninklijke Instituut voor Tropen na Amsterdam“, mientras e copia, cual cu permit special di Scheepvaartmuseum na Amsterdam por worde

En conexcion coe publicacionnan reciente nos kier pone atencion, coe nos firma nunca tabata tin, tin of lo por tini relacion di ki manera ke sea coe ningun partido politico.

## Fa. A. M. LACLE & SONS

Director: A. M. LACLE

Representante di:

**REY DE COPAS & MILLER'S HIGH LIFE**

mas. Ta manera cu e muhe a hipnotize na su fabor.

El a larga mi man bai y a bira lomba pa mi. M'a quere cu lo e tabata yora, pero ora cu el a bira cara trobe pa mi, su wowonan tabata secu y e tabata parece masha domina.

"Awor mi mes ta reconece cu tur esaki tabata mi mes falta. Mi no mesier a bai London, pasobra ta durante mi ausencia tur esaki a tuma lugar. Mi compromiso no mesier a tarda asina tanto. Mi ta mira awor cu tami ta e unico persona cu tin di carga tur falta y lo mi haci esai tambe na un manera digno."

E manera humilde cu e muhe a reconece su mes falta acohe, mientras cu ta mi tata a quibra su palabra, a pone mi hanja rabia riba e hecho indigno di mi tata pa cu un muhe cu asina visto a lubida mundo y tur hende rond di dje pa murte su amor y cu tabata dispuesto tambe na sacrificia tur cos p'e, mientras enter e laga y tur su propiedadnan lo queda bao di direccion di mi tata. Y m'a puntra cu duele:

Y ta quico bo ta pensa na haci awor anto?

"Mi n' tin nada otro di haci cu di bai masha calma y masha contento cerca bo tata y lo mi splic'e tur cos na un manera masha cla y razonable. Primeramente lo mi haci un prueba cu n' pa mi tin sigur dje asunto. Lo mi exigidje clar cu inmediatamente y larga nos casa awor tinbe. Mi ta quere tambe cu lo e seucha mi. E sorto di amoran manera di bo tata pa su crier n' ta cosnan cu sa dura mucho. Ta den algun rato nan ta desaparece mescos cu nan a aparece."

"Bo n' ta hanja esai masha disformal di mi tata? Y bo ta quere cu lo bo por pordon'e toch anto?"

"Naturalmente cu mi ta hanja esai

terrible malo. Pero mi ta stime asina tanto cu apesar di tur cos mi ta na esado di pordone toch."

Awor inboluntariamente aworan a yena mi wowo pa e manera cu e muhe acohe tabata stima mi tata, mientras cu e no tabata merce esai.

Y manera Aurora a bisa, asina a socede tambe. El a bini cerca mi tata su dia siguiente y nan dos a queda varios rato cerra den biblioteca. Mi n' por bisa quico tabatin combersa entre nan dos. Esai e no a conta mi hamas. Pero m'a papia un rato cu n'e despues cu e tabata bai y m'a hanja cu e tabata parece mas feliz cu ora el a bini.

Despues mi a bin comprende resultado di su bishita, ora cu un rato despues m'a bin camina pasa Mirabelle riba trapel. E tabata canta un cancion na boz baho e momento al y m'a quere cu el a pasa mi sin bisa nada.

Pero ora cu nos a contra cu otro, el a pone su man na un manera fresco riba mi braza diciendo:

"Mi ta bai foy aki. Lo bo no ta contento sigur, no?"

Ta claro cu mi ta contento. Pa mi partil hamas bo n' trapa bo pia mas na drempli dje cas aqoi ni pa bon, ni pa malu."

E muhe a hari falso mientras el a bisa:

"Bo tin un lenga skerpi. Y bo wowo tambe ta skerpi."

Cu orgullo mi a para net riba mi curpa:

"Mi ta quere cu bo ta lubida ta cu quende bo ta papia. No ta mi custumber di spiona personal."

Na nada mi no por a ripara cu e tabata sinti ofendi. Su hukinan di boca a transforma den un risa ironica y el a responde:

"Bo ta spierito y bo sa com haci uso

traha, lo bini den Hotel na Aruba. Presenterbladjes cu copianan den miniatra dje tableau menciona lo worde bendi exclusivamente den e hotel aki, lo de mas na ningun otro lugar na mundo!

Den e "lower-lobby" na unda e huespednan lo no jega na prome jega, ta un lugar den esfera tipico tropical. Aki lo bo mira hopi haula grandi cu pajura tropical y hopi mata. Den e lobby aki nan lo pone piedranan naturalesa di Aruba, manera kwarts y coral pa cubri e muraja.

## OTRO LUGARNAN

**"Bali Bar"**  
 Interior dje cocktail-longue ta aregla den esfera di Oost-India. E lugar aki lo hanja e nomber di "Bali Bar". E plafond lo ta traha henteramente di bambue y lo worde decorra cu hopi popchinas di Bali. Den centro lo tin un popchi di tamanjo basta grandi. "Bali Bar" ta keda riba di dos piso, y lo tin un capacidad pa 100 persona, 40 na e bar y 60 na e mesitanan. Tin un piso di bala y un podio pa orquesta.

**Comedor y nightclub**  
 Lo tin un comedor grandi, distinguido y fresco y mescos cu e nightclub, na unda cuminda ta worde sirbi tambe mescos cu den comedor, tur esaki ta keda riba prome piso, y tin un capacidad pa 250 huesped. E construcion dje comedor y dje nightclub ta di tal manera cu tin bon bista riba escenario dje nightclub. E delaster menciona a keda den estilo moderno. E ta grandi pero intimo; tambe por worde usa como sala di convencion, y asina e tin capacidad pa 250 persona. Si acaso e lugar no ta suficiente ainda e lugar por worde aumenta door di kitamento dje particion dje nightclub y comedor, e particion aki ta monta ariba wiel chiki, y por shuit un banda, lagando un sala grandi, cu un capacidad total di 600 hende.

**"Divi-divi Room", piscina etc.**  
 E coffeshop a hanja e nomber di "divi-divi Room". E ta keda riba e prome piso, milar pafor y milar pafor dje edificio. E piscina tin medidanan olimpico y lo tin un duiktoeren cu tres springplank! Pega cu e piscina tin un sodafontein den aire libre.

Tambe na beach lo tin un piso grandi mosaico cu bar, podio pa orquesta y facilidnan moderno pa balbete. Ideal pa ballanan den luna cla!

Riba dje hotel tin un solarium cu dos departamentu, uno pa e sexo debil y otro pa masculinonan, ademias lo tin un cuarto pa masashi y un cuarto pa gymnastiek.

**Cushina di 2 ton.**  
 Manera nos a menciona antes caba, e cushina ta bira hypermoderno. E ta situa central, di moda cu ta facil pa sirbi comedor, nightclub y divi-divi Room. Tur e inventario di cushina ta worde entrega di un firma Cubano, e mes un firma cu a haci e entrega pa Sigi lesa riba pag. 4



Uh bista di frente dje hotel, manera cu e ta awor. E fraue ta tur barma, algun cinco luna mas y tur cos ta cla.

## Cumpleaños feliz

PA CORTESIA DI

**KAN**

e MEHOR CAS DI REGALO

Awe ta recorda su fecha natal e simpatica srta. Frida Tromp y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, primo y primanan, omo y tantanan cunja y sobrinanan demas familia y conocinan.

E hobencita Berta Dijkhoff a celebra su aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, 9 rumannan, especialmente su biniña Elly Dijkhoff.

E hobencito Dominico Hoeverts ta celebra su cumpleaños y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Carmen, tata Maes, rumannan, tata y omonane madrina y padrino, welo y wela, primo y primanan. Eddi, Nico, Pedro, Lindo.

**CADA REGALO TA BONBIN, PERO DOBBEL BONBINI TA UN REGALO cumpra werke**

**KAN**

Rafael Henriquez ta celebra su cumpleaños pa cual motibo e ta ricibi hopi pabien di su mama, tata, 4 rumannan, madrina, padrino, especial di su jaja Eni Henriquez, omo Hose Eckmeyer.

Felicitacion ta bai pa e hobencita Theresita Leest kende ta celebra su cumpleaños pa parti di su mama, tata, rumannan, amiguitanan, Nicolas Leest, Ita Eckmeyer y Maria Gomez.

Juan Leest kende tambe a recorda su cumpleaños, ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, amiguitanan, familia Leest, Eckmeyer y Gomez.

E distinguido caballero Hubert Kwidama a celebra su cumpleaños y e ta ricibi hopi pabien di su tata, mama, rumannan, subrinanan y demas familia.

Tambe na beach lo tin un piso grandi mosaico cu bar, podio pa orquesta y facilidnan moderno pa balbete. Ideal pa ballanan den luna cla!

Riba dje hotel tin un solarium cu dos departamentu, uno pa e sexo debil y otro pa masculinonan, ademias lo tin un cuarto pa masashi y un cuarto pa gymnastiek.

**Cushina di 2 ton.**  
 Manera nos a menciona antes caba, e cushina ta bira hypermoderno. E ta situa central, di moda cu ta facil pa sirbi comedor, nightclub y divi-divi Room. Tur e inventario di cushina ta worde entrega di un firma Cubano, e mes un firma cu a haci e entrega pa Sigi lesa riba pag. 4

Pa aviso y tur correspondencia pa "Arubaanse Courant" dirijabo na: **Hassaustraat 88, Oranjestad.** Telefono: 1116 Directo y Aviso 1116. Redaccion y Suscripciones: Numero cuatro di **ARUBAANSE COURANT** por worde obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstraat.

## AGENDA

Diamars 5 di Augustus

## CINE

DE VEER 8.30:

The Second Greatest Sex

RIALTO 8.00: La Venus de Fuego

PRINCIPAL 8.00: The Red Shoes

AURORA 7.30: Over Exposed

SAVANETA 7.30: Come Next Spring

## TAORO - MANGO juice

## RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial

7.20 Informacion sobre los programas del dia

7.30 Lo de hoy

9.30 Pelicula

11.00 Cita a las once

12.00 Show de las doce

## AIR CONDITIONING

1.15 Novela Palmolive

1.30 Noticiero del mediodia

2.00 Pelicula

4.00 Club femenino

5.00 Cosas de mujeres

5.30 La perfecta ama de casa

6.00 Circo en el aire

6.15 Cortos

6.45 Encuentro con la vida

7.00 Cortos

## INTERNATIONAL

B. F. GOODRICH TIRES

Prij's vanaf Fl. 30.—

S. N. ECURY N.V.

ECURY MOTORS LTD.

7.15 Novela Unico

7.30 No diga si...

No diga no...

8.00 El Observador Creole

8.15 Palestra estudiantil

8.30 Martin Kane

9.00 Novela Camay

9.15 Novela L & M

9.30 Cieloroma

10.00 Por el mundo de la cultura

10.30 Cine-programa

12.00 Marcha oficial.

## y... MESKER ta drecba

mi MUEBELNAN

## Keda Salud! COCOMALT

Agente

**HUBERT SALAS & CO.**

Tel. 1079

Bebe (mucho) mas

Saboria un glas di Cerbez

sin igual....

...ORANJEBOOMBIE...

JUST FOR THE FUN OF IT...

**JELL-O TONIGHT**



Sure you can swing it—Jell-O is the thrifty dessert!



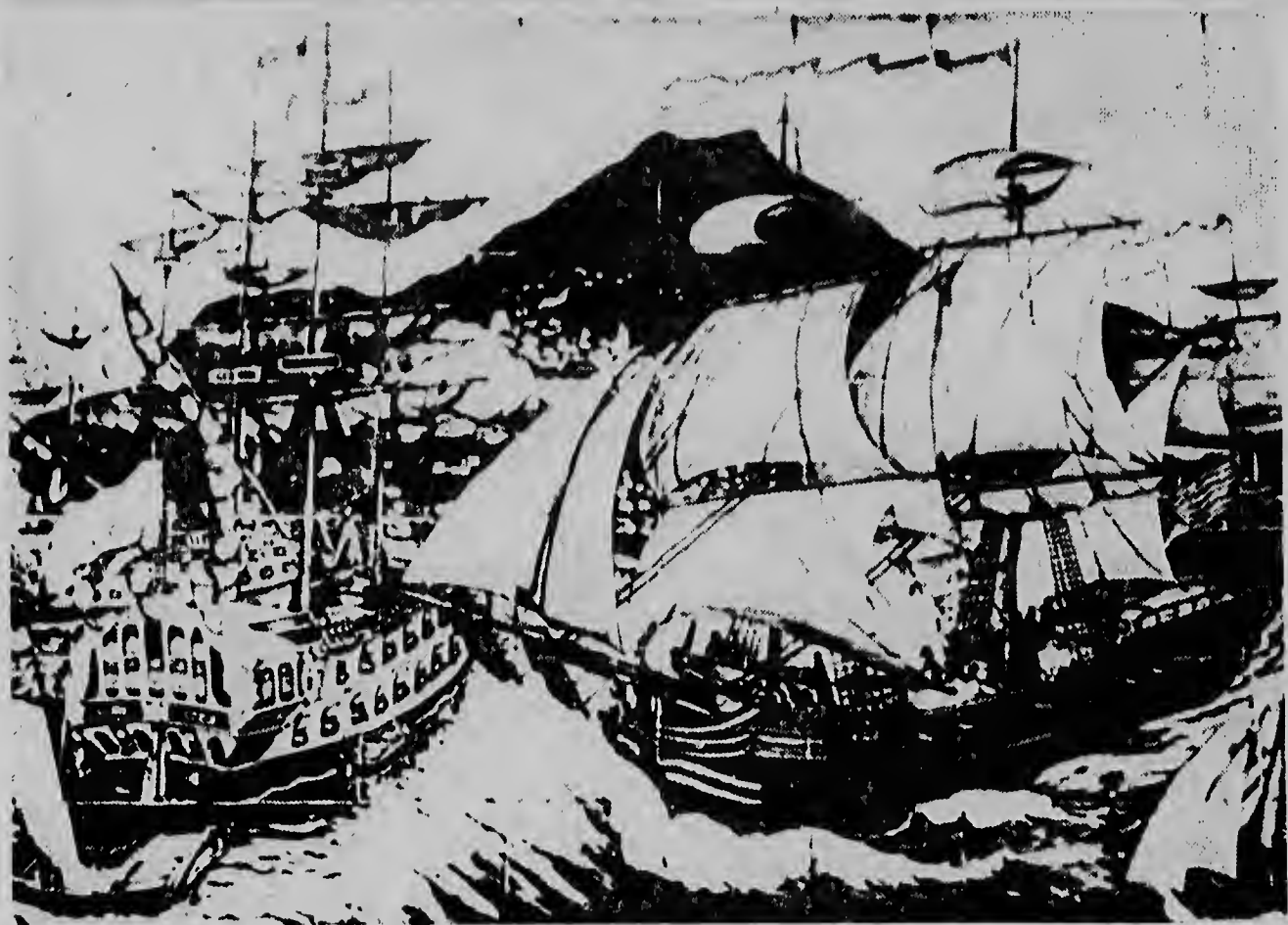
Jell-O is a registered trademark of General Foods Corporation

Cu UN bril bo por lesa i mira leuw!!!  
 gracias na e invento nobo di glasan cu 2 lens

Bo ta custumbra lihé cuné y e ta masha facil.

**ODUBER - KAN N.V.**  
 Opticiens





E cuadro aki lo ta pon den lobby di Aruba Caribbean Hotel. Ta un tableau traha di mosaico di color, presentando e prome saluto na e bandera Americano manera nos sa, cu a worde duna na e forti di St. Eustatius n'e baren Americano, „Andrea Doria“

TAMBE

**S.E.L. Maduro & Sons N.V. (Aruba)**

A ENTREGA

**Aruba Caribbean Hotel**



**OTIS-LIFTEN**

MUNDIALMENTE CONOCI

**Aparatonan di telefon Ericsson**

— practico y

bunita forma —

**K N S M**



**SEMPER DILANTI, ORA CU TA TOCA  
PROGRESO DI ARUBA**

*Esaki tabata asina 30 anja pasa,*

*Tabata mescos 10 anja pasa,*

*Ya keda mescos te awor*

**En realidad actualmente MAS cu nunca,  
cu nos bapornan grandi y moderno, cual  
tambe a transporta materialnan pa**

**„Aruba Caribbean Hotel“**

**Cada embarcador grandi of chiki por ta  
sigur cu nan carganan ta hanja e mihor  
manejo cu ta posibel.**

**Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Mij. N.V.**

ORANEJSTAD: Tel. 1777 - 1778 - 1779 - 1864

SAN NICOLAS: Tel. 5264 - 5404

## Algun detalles no- table mas dje hotel Aruba Caribbean

Continuacion di pag. 3

e famoso Havana Hilton. Lodenan nos por menciona tocante dje cushina cu e la worde projecta dje mes un experto cu a projecta Fontainebleau, Eden-Rock, Americana, Havana Hilton, Arawak Hotel y El San Juan Intercontinental. Inventario dje cushina aki so ta costa f 200.000.— caba. Shop pa kende?

Ta cuil ta e negoshi cu lo hanja oportunidad pa pone un shop chiki den hotel no ta conoci ainda. Pa esaki lo worde duna oportunidad na tur e comerciantenan cu ta interesa. Nan lo por duna nan prijs na Condado y uno lo worde escogi. Den hotel lo tin tambe, un beauty-parlor, un bar heria, un hotica, un tiendecita pa vende revista, reishureau, un hojeria, un tienda chiki pa recuerdo (souvenirs), un negoshi cu panja pa caballeros y otro pa damas. Ademas lo tin facilidadnan di postkantoor y telegramkantoor y di toeristenbureau.

Hotel ta construi pa aumenta

E hotel tin 120 camber dobel, 6 suites y 20 cabana's. Kier decir na total 240 mas 12 mas 20 camber. Na total 262 camber. E cabana's (rancho) ta asina traha cu eventualmente nan por worde di huur como cuartero. Aruba Caribbean Hotel en realidad ta un hotel di 200 (dobel) camber. Esaki ta nifica, cu tur facilidadnan pa e publico, manera e lounge, comedornan, cushina, etc. ta projecta na un manera pa un hotel cu 200 camber dobel. Manera nos a bisa por lo pronto nan ta construi unicamente 120 camber dobel, mas 6 suites y 20 cabana's. Sin embargo si resulta cu ta necesario pa aumenta e hotel, anto na nan robez dje edificio (banda dje comedor) lo por worde traha un hala mas, cu 80 camber dobel. E aumento aki lo no costa mucho, pas-



Den cuarteronan di Aruba Caribbean hotel ta bini telefonnan traha den un solo pida, e numernan pa draai ta pega cu e cabez di telefon, manera nos por mira riba e foto aki, na unda senyor Piet Wurtz, agente dje fabricante Ericsson di Zwenen, ta duna un demonstracion.

bra ta e cambenan unicamente mester worde construi. (Nan ta projecta caba), e facilidadnan pa publico ta traha pa absorbe e cantidad di cambenan cu lo bini aherca!

E hotel lo hanja tres lift, uno ta worde usa pa servicio y lo tin porta na dos banda. E liftnan ta di marca „Otis“ y nan ta construi cu bo mes por conduci nan. Como e hotel tin 8 piso, mas riba dak e solarium, e liftnan mester ta traha pa nuebe piso.

Completamente aerecondiciona

Henter e hotel ta bira aerecondiciona, tambe lugarnan dje personal. E aerecondicionado lo ta di e sistema central, di e marca „Carrier“ y lo worde instala pa e compania Van Swaay. Den cada cuartero e aerecondicionado por worde regul individualmente. Te hasta por desconecta e aerecondicionado por completo den un cuartero si e cliente ta hiba na gusto, y tuma e brisa dje passaat, sin cu

**Air Condition  
your home**

otro huespednan den cuarteronan vecindario lo worde molestia cu esaki.

Tanto pa e parti interior como pa e construccion dje hotel mes, mercancia di hopi paisnan ta worde importa. Spantnan di maderu por chemplo ta bini di Portland, Oregon, pega cu Stille Zuidseekust na Estados Unidos; cemento ta worde importa di Alemania, marmol di Italia, tubonan electrico di Hulanda, lampinan y mesitanan di Mexico, stocknan di Jamaica y Hong Kong, mesitanan di „diekhout“ di Denemarken, bladji di mesana cu bunita mosaico di Italia, mosaicos pa patio y pa varanda di Aruba, y manera nos a menciona caba e cushina ta bini di Cuba. Tambe di Venezuela y di Inglaterra material ta worde importa.

Publico por drenta e hotel, no den piscina ni na e beach

Manera ta na tur hotel entrada ta liber pa publico, e beach si y e piscina ta worde reserva pa huespednan unicamente y pa turistanan. Pero explotantenan dje hotel ta pensa di forma un club, cu miembronan local y di por duna nan facilidad pa haci uso dje piscina y dje beach. Asina cu e

NOS TAMBE A JUDA CU

CONSTRUCCION DJE GRAN

**Aruba Caribbean Hotel**

Nos

+ ta projecta

+ ta construi

+ ta renova

cualquier

projecto

desea

**N.V. BOHAMA**

ARUBA

Tel. 1307

Bilderdijkstraat 3

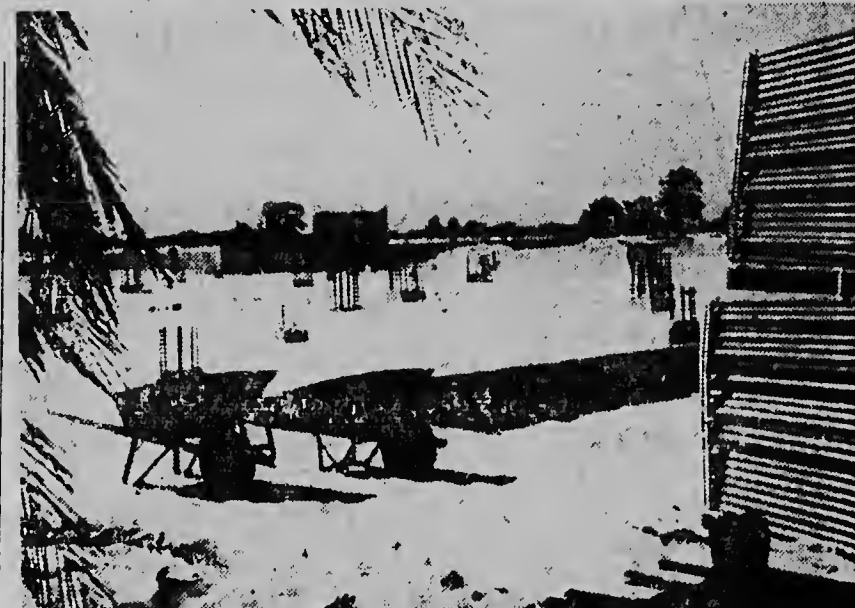
limitacionnan ta keda unicamente na e beach y e piscina, resto di parti dje hotel ta habri pa tur hende cu kier

Bo ta sinti bo manera un „Rey“  
ora bo ta bebe Cerbez...  
...ORANJEBOOMBIER...

haci uso di esaki, asina tambe di comedor, di „Bali Bar“, di nightclub etc.

E beach privado dje hotel ta 107 meter largu. Naturalmente nan lo pone un division pa e huespednan di hotel, pero pa hendenan cu eventualmente kier hasi un keiru banda dje beach, semper lo tin posibilidadnan pa nan pasa.

Lesu  
**ARUBAANSE  
COURANT**



Despues cu Bohama N.V. a caba di traha e fundeshinan tabatin un pausa ch Carretillas ta para keto. Pero tur dia pila di material di construccion ta worde riba e terreno na unda e fundeshinan a traha.



Un bista di Palm Beach di Aruba. Nos por mira boulevard claramente. E flecha mas ariba ta endica e lugar na unda Rutl ta keda, e flecha den centro ta endica e lugar di Aruba Caribbean Hotel y e flecha di mas abao ta endica e di Palm Beach Club.



**OPTIEK**  
Oranjestad  
San Nicolas

**Spritzer Fuhrmann**

# ARUBA ANSE COURANT

Uw kinderen  
groeten beter met  
**DOMO MELK**  
agente:  
**Veld Stores**

Dagblad



voor Aruba

A refreshing drink  
**7-Up.....**  
agents:  
**Veld Stores**

**Schlitz**  
The Beer That  
Made Milwaukee Famous

20STE JAARGANG

WOENSDAG 6 AUGUSTUS 1958

No. 3201

## Contesta di premier Krushchev na paisnan occidental

Ta imposibel pa ignora China Comunista

MOSCOU, 5/8. — Den su contesta na e paisnan occidental, Khrushchev ta referi na e imposibilidad di yega na un acuerdo tocante convocacion di un conferencia entre cinco potencia, esta Rusia, Merca, Inglaterra, Francia y India, y ta declara, koe e ta considera indispensable pa tene un reunion extraordinaria di asamblea general di Nacionnan Uni.

Tocante un conferencia di hefenan di estado, Khrushchev ta suplica e dirigentenan mericano, ingles y frances pa haci tur necesario pa no postpone indefinitivamente convocacion di un conferencia suprema, manera el a propone na December.

Khrushchev ta rechaza e idea di un reunion den seno di conseho di seguridad di Nacionnan Uni y ta obser-

va entre otros, koe China Comunista no ta representa. Den tal condicion e organismo aki no por yega na conclusionnan den e asunto di e intervencion extranhero na e paisnan di oriente arabe.

Gobierno sovietico ta confia, koe e tratamiento di e kestion aki den asamblea general di Nacionnan Uni lo permiti participacion na e discusion.

## Rusia lo no exigi pa China Comunista participa na conferencia supremo

WARSCHAU, 5/8. — Corantnan Polaco a insinua awe, koe Khrushchev den su contesta na e paisnan occidental lo no exigi pa China Comunista tuma parti na un conferencia suprema, pero lo presenta e kestion di reconocimientu di China Comunista y su adision den seno di potencionan grandi.

E corant di partido Comunista Polaco „Trybuna Ludu“ a skirbi koe un di e aspectonan mas importante di e encuentro na Peking entre Khrushchev y Mao Tse-Tung ta koe Rusia na un conferencia suprema lo papia na su mes nomber, na nomber di tur democracia popular Europeo y na nomber di China.

E encuentro aki a recorda henter mundu koe e kestion di reconocimientu di China ta un asunto urgente, pasobra dia pa dia China ta birando un potencia mas importante, y no solamente den asuntunan, koe ta toca continente Asia-tico.

„Nos deseo ta, koe resultado di un reunion eventual di Consejo di Seguridad koe participacion di hefenan di gobierno lo no ta, koe cercano oriente lo keda exclui di tur pacto“, asina e ministro pa asuntunan exterior di Iraq, Abdul Jabbar

Jomard, a declara na correspondal di un agencia di prensa Polaco na Bagdad.

„Esaki ta e unico manera koe ta favorece paz na cercano oriente. Nos no por tin parti den un pacto, koe no ta encerra tur pueblo di mundu. Mi ta considera, koe nos neutralismo por ta un servicio grandi na causa di paz mundial“, el a agrega.

Gobierno di Rusia a duna su representante cerca Nacionnan Uni orden pa pidi convocacion di un reunion especial di asamblea general di Nacionnan Union di e trupanen Mericano na Libanon y di esnan Ingles na Jordania.

E peticion aki tabata contene den un contesta di Khrushchev cu a worde entrega na e representantes di e paisnan occidentales na Moscu.

nan di paisnan grandi y chiquitu y pa hanja un moda pa liquida Oriente pa actonan di Merca y Inglaterra, y pa trece tranquilidad den e parti di mundu ey.

China Comunista no por worde ignora

Den su contesta na Eisenhower Khrushchev ta bisa entre otros: „E politica, koe kier ignora China Comunista, ta nonsens. E potencia grandi aki ta existi, ta birando mas fuerte y ta desarolla su mes independientemente di e hecho, koe e ta worde reconoce o no pa cierto pais. Si sentido comun prevalece, China Comunista lo ocupa su puesto legitimo den e organisacion di Nacionnan Uni. E puebloonan chinas ta comprende, koe e conseho di seguridad y e organisacion di Nacionnan Uni sin China Comunista no por ser considera como organismo koe ta completamente eficaz pa mantenimientu di paz y pa garantia di seguridad, manera e statuto di tal organisacion ta exigi.“

Den su tres contestanan Khrushchev ta exigi retiro immediato di e trupanen extranhero na Libanon y Jordania, pasobra nan presencia segun e, ta constitui un amenaza constante pa paz y independencia di e puebloonan y ta un violacion grosera di estatuto di Nacionnan Uni, cual violencia no por worde acepta pa cualkier estado miembro di tal organisacion.

E contestanan na De Gaulle y Mac-Millan tabata relativamente cortico, y no tabata consisti di mas koe cuater pagina. Esun na Eisenhower, al contrario, tabatin dies pagina y tabata contene hopi critica riba politica di Merca den mundu.

### Bo ta kere?

— Si, un muher tabata bisa un amigo cu a bini na bishita cerca dje — Ricardo ya tin un anja cu e no a tuma un bishita.  
— Caramba, e amiga a exclama — lo e mester tin un forza di bolutad masha grandi pa haci esel.  
— E ora ei e muher a bisa: Si, pero mi ta kere cu ainda mi tin mas cunel.

**BASEBALL**

**AWA NOCHI**  
7:30  
**WILHELMINA STADION**

**Heinekens vs Amstel**

Damas graffs

**ENTRADA solamente f 0.50**

### Mr. S. D. Emanuels a presta huramento

Paramaribo, 5 aug. — E prome ministro nobo di Surinam, mr. S.D. Emanuels, a yega Paramaribo ayera merdia di Washington, unda e tabata emplea na embahada Hulandes. Inmediatamente despues di su yegada el a presta huramento na gouverneur van Tilburg.

### AIR CONDITIONING Volksuniversiteit tin plan nobo

ORANJESTAD. — Cu intencion pa trese poco bida den Volksuniversiteit Aruba trobe, a worde forma un directiva nobo pa e Volksuniversiteit, cual ta como lo siguiente: presidente drs. M. J. Boekhoudt, vice-presidente mr. P.H.A. Tuin, secretario mr. A. W. A. Heidweiller, 2nd secretario senjora C. van Gompel-Corsen, tesorera srta. A. Lopez-Henriquez y miembronan senjora M. Ho Kang You-Sprockel y senjores J. G. van de Berg, J. F. Du Maine y H. Been.

Prome tarea dje directiva nobo ta pa forma algun curso nobo, cual lo contene 6 te 8 lecturas. Directamente nan lo cuminsa cu un investigacion di opinion, pa determina pa cual dje cursonan lo existi mas interes. Pronto nan lo tene algun reunion na unda e formacion y sistema

di traha di Volksuniversiteit lo worde explica y na unda lo tin oportunidad pa haci pregunta.

### Esolito ta hanja regalo

ORANJESTAD. — Un senjora biba na Ponton a entrega senjor G. J. Schouten, lider dje club di juvenes Esolito na San Nicolas un suma pa yuda e muchanan den vacante. Senjor Schouten a keda den su SAS cu esaki!

### Noticia di Polis

Cacho y hende.  
ORANJESTAD. — Senjor Lodewico Quandus di Tanki Flip 9 ta jega na warda di polis Dialuna, cu e cuento cu un cacho a mordele. Polisnan ta duna e donjo dje cacho un scual.

Cayl riba su boca.  
Un anciano di 60 anja I.R.R. ta presenta na warda di polis na Oranjestad cu un corta grandi bao di su cachete. Durante cu e tabata camina riba caya e cayl riba su boca. E la worde hiba na hospital na unda nan a pone un ganchico riba e herida.

### FATUM — Tel. 1845 Pa tur bo aseguranan

Perde.  
Senjora Obispo di Pieter Boerstraat 17 a perde un boshi di jabi na un renchi.

## Hopi Palabranan Preciabile Y Di Gradicimento A Worde Expresa Durante E Fiesta Di "Topping-Off Party" Di Aruba Caribbean Hotel

Despues di hopi anja di papiamentu awor hechonan

ORANJESTAD. — „Cu union y cooperacion algo por worde alcanza“, tabata palabranan di S. E. Ministro J. E. Yrausquin ayera tardi pa mas o menos un cuarto pasa di cinco riba e terreno di construccion dje Aruba Caribbean Hotel na tal di invitadonan, un grupo di obreros y un cantidad di hendenan cu tabata scucha na radio durante transmision dje ceremonianan aki pa motibo di „topping off party“ dje hotel nobo.



E cerbesnan tabata bon friu, ....

Entre e mas di ciet i ladoran nos ta mira como invitadonan di honor di N.V. Aruven, e architecto Morris Lapidus, mr. Knox, vicepresidente di Taylor Construction Co., y Tijdelijk Gezaghebber, senjor E. Arends, miembronan di Bestuurscollege y Eilandssecretaris, miembronan di Eilandsraad y Staten, commandant di mariniers, miembronan di corps Consular, directiva di Lago, barios comerciantenan, empleadonan di gobierno y accionistanan di e N.V. Aruven. Tur a bini pa tuma parti den e momento grandi aki di hiasamentu di spanti, como un acontecimiento importante den construccion dje hotel. Ta hustamente 465 dia pasa, cu S.E. Gobernador Spekenbrink a hinc e prome shobbel den terra. Loke ta falta ainda ta seis luna di trabao duro pa termina e hotel completamente y pone cla pa e apertura grandi cu lo tin.

Palabranan di gradicimento tabata worde dirigi na e invitadonan via loudspeaker cu tabata monta riba e terreno, palabranan di gradicimento di mr. Knox, kende ta menciona cu ta un honor pa por a construi e Aruba Caribbean Hotel, palabranan di gradicimento tambe di e architecto

Lapidus. E ta hanja cu ta un gran honor di por traha cu personanan manera Yrausquin, Henriquez y G. de Veer y ta spera (y ta confia), cu pronto miles di turista lo sinja conose Aruba mescos cu ne, y aprecia e lugar aki mes tantu cu ne.

Den lobby e prome brindanan.

Presidente-director di N.V. Aruven, G. de Veer, ta gradici specialmente DOW cual den nomber di Aruven ta controla e trabao y e ta gradici e accionistanan, cu a pone nan confianza den e proyecto aki.

Deputado O. S. Henriquez ta bisa, cu na Venezuela of na Estados Unidos lo a costa un anja so pa a cuminsa traha un hotel manera esaki. „Pero na Aruba nan mester a papia como 15 anja largu prome cu yega na decision di bai traha. Pero awor nos ta hopi leuw den construccion, y pa un gran parti nos tin di gradici esaki na Ministro Yrausquin, kende a cuminsa e prome conferencianan tocante e hotel aki durante su enfermedad na Estados Unidos.“ Hopi problema senjor Henriquez ta mira den futuro ainda, pero e ta di opinion cu cooperacion esakinan tambe lo worde solucionada.

Ministro Yrausquin ta cuminsa cu bisa cu e idea di un hotel na Aruba no tabata cos nobo. Tabatin masha hopi plan anteriormente, y e ta cita algun di nan, pero por fin actualmente nan ta trahando. Gracias na e cooperacion entre gobierno, comercio y particularnan y capital extranhero. Senjor Yrausquin ta hanja masha

**De NIEUWE PHILIPS**  
radiogramfoon

model FSX67A

brengt extra gezelligheid in Uw huisgezin.

Een verjaardag-met-een-dansje .... Een „rock & roll festival“ van de jongelui .... Een rustig, intiem muziekavondje met Uw lievelingsopera .... Bij al deze gezellige, huiselijke genoegens is de Philips radiogramfoon welhaast onmisbaar.

**PRIJS** f 645,—  
Inname oude radio „ 70,—  
f 575,—  
1e betaling f 75,—  
10 maanden van f 50,—

Prachtige radiogramfoon, voorzien van platenwisselaar voor 4 snelheden + twee verwisselbare tropenbestendige opnemerkoppen + drukttoetsbediening voor radio en platenwisselaar.

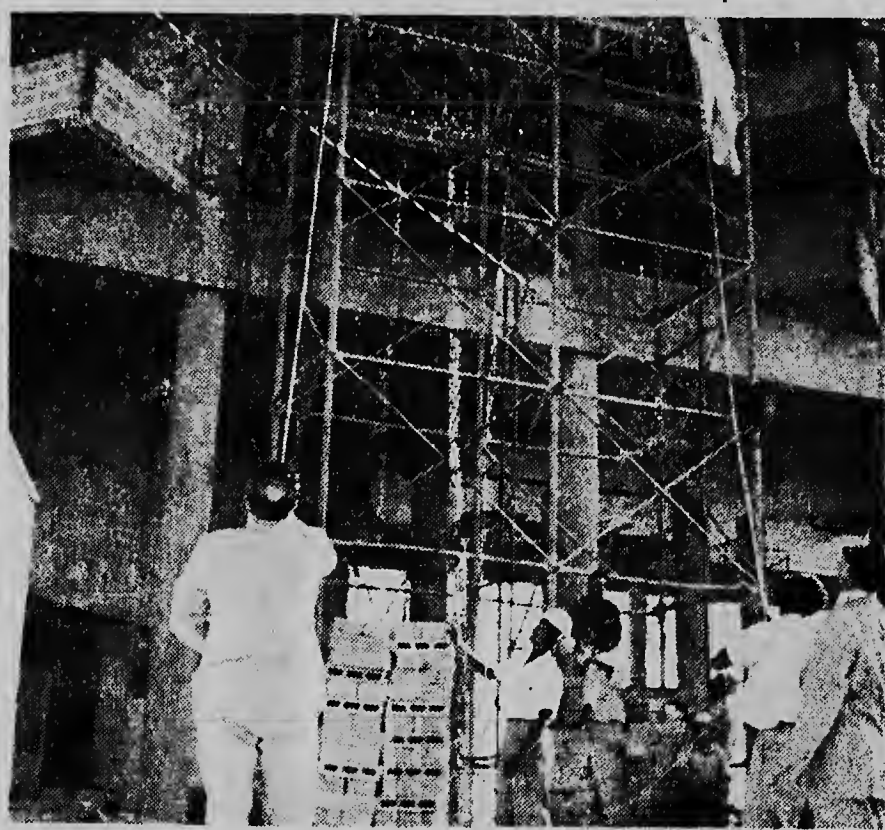
**PALAIS ROYAL ARUBA N.V.**  
Oranjestad — San Nicolas

bon cu Venezuela a hinc hopi capital den e proyecto aki. „Ata nos ta hanja azeta toj Venezuela, pakiko nos no por hanja capital?“ E ta mira esaki tambe como un union mas intensivo den economia Aruba-Venezuela, lo cual despues cu binimentu di hopi turista, lo cuminsa funciona na mihor relacionan cu nos besinja Venezuela. Cu un convocacion pa union y cooperacion, Ministro Yrausquin ta termina su discurso pa riba invitacion di maestro di ceremonio senjor N. A. Pina pa hinc e bandera rood-wit-blauw den top banda di e bandera Americano cu tabata hula

caba riba dak, y mientras cu nan ta toca Wilhelmus e bandera nacional ta subi den top orgulloosamente.

Despues nan ta pasa e prome brindan den e lobby grandi y nan ta come e prome bocadillo, mientras e steelband „Aruba All Star“ tabata encarga cu e musica. Abao na e prome piso tabatin un otro bar, na unda e trahadonan dje hotel, tabatin tur elasa di bebida na nan disposicion, na principio banda di 12or tambe carga grandi di sandwich a worde reparti pa nan.

Asina cu e „topping-off party“ aki no a pasa inadvertido pa tur hende.



S. E. Ministro J. E. Yrausquin ta hinc e bandera



Un parti dje grupo di invitadonan; patras un bista dje panorama di Aruba

**CINE**  
AWENOCHI,  
6 DI AUGUSTUS

**DE VEER THEATER**

8.30'or  
Fls. 1.50

18 anja  
Fls. 1.00

„THE VINTAGE“  
cu: Pier Angeli — Mel Ferrer — John Kerr — Michele Morgan  
— La Cosecha Sangrienta —

**RIALTO**

8.00'or  
Fls. 1.25

18 anja  
Fls. 1.00

„LA VENUS DE FUEGO“  
cu: Fernando Fernandez — Meche Barba — Victor Manuel  
Mendoza — Olga Guillot

**PRINCIPAL**

8.00'or  
Fls. 1.00

14 anja  
Fls. 0.75

„CHA-CHA-CHA BOOM“  
cu: Perez Prado (Rey del Mambo) y su Orquesta — Mary Kaye Telo —  
Helen Grayco — Luis Alcaraz  
— Cha-Cha-Cha Pum —

**AURORA**

7.30'or  
Fls. 0.50

Tur edad  
Fls. 0.50

„AWAY ALL BOATS“  
cu: Jeff Chandler — George Nader — Julie Adams — Lex Barker  
— Fron al Sol —

**SAVANETA**

7.30'or  
Fls. 0.50

Tur edad  
Fls. 0.50

„THE SONG OF BERNADETTE“  
cu: Jennifer Jones — Charles Bickford — William Eythe — Vincent Price  
— Bernadette —



# RONDON BAGDAD

Bagdad is de katalysator van veel beweging in het Midden Oosten. Alles scheen daar te zweven in onzekerheid. De Amerikaanse zesde vloot kwam en ging en het was duidelijk dat Amerika niet precies wist of het in de Libanon al dan niet moest ingrijpen. Het voelde er alles voor, maar het was ook weer bang zijn vingers te branden, zowel in eigen, binnenlandse politiek als internationaal.

Het zou met vreugde de zorg voor het bewind van Sjamoen aan de Verenigde Naties hebben overgelaten. Maar het eerste rapport van de waarnemers van Hammarskjöld was van dien aard, dat men zich verbazen moest hoe een verstandig man als Hammarskjöld dit heeft kunnen publiceren. Het verklaarde

dat nog niets geconstateerd was van Syrische inmenging. Tegelijkertijd echter moest het toegeven, dat de opstandelingen juist het grensgebied waar het op aan kwam, aan hun controle onttrokken hadden door er hen niet toe te laten. De Amerikanen en ook anderen wisten, uit luchtfoto's, door rapporten enz., veel beter. Intussen beroepen de Russen zich nog steeds op dat rapport, waaraan ook Hammarskjöld blijkbaar niet meer vasthield.

De onzekerheid in Washington was pijnlijk. Men sprak veel met Engeland, kwam niet Engeland tot allerlei overeenstemming. Ook de Britten trokken veel troepen in het Midden Oosten samen. Zij kwamen van alle kanten, uit Engeland, uit Kenia. Voor Cyprus kon zoveel macht niet nodig zijn. Zelfs voor Jemen niet. Wel was het duidelijk dat Engeland onder de tegenwoordige omstandigheden een waakzamer oog wilde houden op zijn olie-protectoraat aan de Perzische Golf. Maar deze hoorden reeds tot het complex van het Midden Oosten.

Tegen kwam dan, als een donderslag bij helder weer, de heren van de harnas die niet zwaar bewoeld leek, de staatsgreep in Irak. En dat maakte aan veel onzekerheid een einde. Er kwam grote en dramatische beweging in de dingen.

Het minst duidelijk in dit alles is, wat er nu precies in Bagdad gebeurt en gebeurd is. De staatsgreep moest op simpele wijze, zonder grote concentratie van revolutionaire krachten, en ook zonder veel moeite en risico, zijn uitgevoerd. Het koninklijke paleis moest vrijwel versterkt worden met eenheden van de koninklijke familie kon uit haar bed worden gelicht, zoals iedere andere familie in haar huis. Strijd, verzet is er niet geweest. Heel lelijk is dan het vervolg. De koninklijke familie, oude dames inbegrepen, wordt in koelen bloede neergeschoten. Het lijkt wel of men het uitroepen van de familie van tsaar Nicolaas II daarbij tot voorbeeld neemt. Het is een laffe wandaad, waarvoor, naar wij moeten hopen, menig lid van het nieuwe bewind zich diep schamen zal.

Wat er dan verder geschiedt is onduidelijk. Er wordt een nieuw regime ingericht en dit erkent onmiddellijk de republiek van Nasser, die het vorige bewind niet erkend had. Maar daarbij blijft het. Het achter nevelen regerende bewind sluit zich niet aan bij Egypte, ontziet de vreemde delingen, kijkt toe dat de olie-concessies verder functioneren, verzekert dat zij ook in de toekomst niet onteigend zullen worden. In hoever is dat geruststellend? De welvaart des lands hangt van het goed functioneren van die concessies af. De berichten uit de hoofdkwartieren der concessies zijn bemoedigend. Maar dit alles is voor het ogenblik, waar de regering zich niet enkel tegen het instorten van de economie des lands maar tegens ook tegen een actie van het Westen moet verzekeken, niet voorgoed overtuigend. Maar het nieuwe Bagdad geeft nog andere verzekeringen. Het blijft lid van het Pact van Bagdad, dus westers georiënteerd. Het zou zelfs naar de conferentie van de leden van het Bagdadpact te Londen zijn gekomen als het feit dat de anderen het nieuwe bewind niet erkennen, dat niet onmogelijk maakte. Zou de revolutie dan inderdaad enkel een binnenlandse aangelegenheid geweest zijn, die de internationale oriëntatie niet zou veranderen? Het is voorsnog moeilijk te geloven.

Amerika landde troepen in de Libanon, Engeland in Jordanië. Zij konden zich beroepen op dringende vragen om hulp der betrokken regeringen. De Russen en hun meelopers hebben dit met Hongarije vergeleken. Maar ten eerste was het in beide landen de ontwikkelbare wettige regering die de hulp vroeg. En dan is er ook enig verschil in het gedrag van de bezettingstroepen in Hongarije en het Midden Oosten.

Eigenlijk was het eerste effect niet al te opwindend, al verkeerden ook enige dagen lang de westerse regeringen in grote spanning, wat de reactie van Moskou zou zijn. Aan echt oorlogsgevaar geloofde geen oordeelkundige, hoe groot dan ook de vrees in het publiek is geweest, en hier en daar nog is. Wat de regering zo in spanning bracht was vooral de aard van de reacties van Nasser en de zijnen, van Rusland, en dan ook van vele neutralisten. Men heeft nu al sedert Suez zoveel verrassingen beleefd, dat men op onangename dingen altijd voorbereid is.

Nasser hield zich vrij rustig. De neutralisten kwamen in actie, maar met nogal wat halfhartigheid. Macmillan had in Engeland niet dezelfde storm te verduren als Eden had na de aanval op Port Said. Het was eigenlijk alleen Moskou dat zich erg opwond. Tegen Moskou was dan ook de actie der Angelsaksen in de eerste plaats gericht. Er moest wat gedaan worden tegen de clandestiene penetratie met behulp van de niet-communist Nasser, van de Russische macht in het oliegebied.

Moskou maakte de zaak aanhangig bij de Veiligheidsraad.

Rusland was werkelijk verwoed. De slag tegen zijn prestige was hard aangekomen. Het had er zich lang op laten voorstaan, dat de westerse mogendheden niets durfden doorzetten, uit vrees voor de macht van Rusland. Nu was het precies omgekeerd. Engeland en Amerika, eigenlijk eendrachtig, hadden iets ondernomen, waartegen stellig geen Russische dreigen iets baten zou. Het was anders dan in de dagen van Suez, toen Rusland aan Engeland zijn raketten en kernbommen dreigend kon voorhouden, maar het wist dat Engeland om andere redenen terug moest. Rusland had het later bij de Arabieren voorgesteld, alsof Engeland om het Russische dreigen, zijn actie had moeten staken. Nu echter was dreigen alleen maar gevaarlijk. Uitvoeren kon Moskou zijn dreigementen toch niet, de Angelsaksen zouden er nog te minder om teruggaan. Het zou dus uitlopen op een geducht prestige-verlies van de Sovjetunie. Moskou dreigde wel in zijn woede, maar binnensmonds, als men goed toelustert, kon men het opvangen. Maar met niet.

Nasser ging naar Moskou. Hoopte hij Chroesjtsjef toch tot krachtig optreden te kunnen bewegen? Achteraf heeft hij het voorgesteld alsof hij hem, integendeel, tot kalmte had vermaand.

Moskou diende een klacht wegens agressie bij de Veiligheidsraad in. Alle vrije landen, met uitzondering van Zweden dat zich onthield, stemden tegen de Russische resolutie. Een tegenresolutie, door Amerika gesteund, verlangde de uitzending van een internationaal politiecorps naar de Libanon. Want om de Libanon ging het. In Jordanië lag het geval duidelijk. De koning had zelf om Britse hulp gevraagd, en er was geen oppositie in het land die protesteerde. Daar kon de Veiligheidsraad dus niets aan doen. Alle leden, met uitzondering van Rusland stemden voor de uitzending van het politiecorps. Maar Rusland was er tegen. Het legde zijn veto in. Het wilde geen vorm van ordebevestiging in de Libanon. Het zou echter nog gekker komen. Japan stelde voor, het waarne-

## Dennis, de Schrik van de Buurt



„Paps is DOL op het strand! Kijk eens hoe hij GUMLUCHT!”

„Pai ta loco di contento na beach! Mira con e ta SMILE ei!”

mingsapparaat in de Libanon te versterken. Amerika zou zich dan moeten terugtrekken. Weer stemde ieder voor. En weer legde Rusland zijn veto in. Wat wilde het dan? Nu bleef er niets anders over dan een buitengewone assemblee te beleggen. Daar geldt geen veto.

Toen kwam Chroesjtsjef met zijn voorstel van een conferentie van Genève. In een van die grove, betitende nota's, waarin Moskou specialiteit is, vroeg het de Grote westerse Drie naar Genève te komen, voor een conferentie. De termijn was onmogelijk kort gesteld. Maar dit paste bij Chroesjtsjef's hysterische voorstelling van onmiddellijk oorlogsgevaar. De anderen gingen daarop niet in. Zoveel haast was er niet. En waarom een eenderonsje te Genève, volkomen onvoorbereid, terwijl van het, zoveel zonniger eenderonsje te Genève van 1955

nog de herinnering had hoe Rusland geen van zijn beloften hield. Bovendien, de voornaamste belanghebbenden waren er niet bij. Zo wil het de autokratische democratie. Het tegenvoorstel was een ontmoeting der staatshoofden, maar binnen de Veiligheidsraad, waar de belanghebbenden erbij konden zijn. Het scheen eerst dat Moskou dit zou weigeren. Dat stond in een artikel van de Izvestija, die het weten moest. Maar onmiddellijk daarna nam Chroesjtsjef toch een, redelijke voorwaarden stellende.

Er is, blijkens de „fout” van de Izvestija, te Moskou strijd over geweest. Nu komen de technische moeilijkheden van de organisatie. Nu moet worden uitgemaakt wie er bij mag zijn. Maar zover zijn wij op dit ogenblik.

VAN BLANKENSTEIN

## Chroesjtsjef dringt aan op het beleggen van de topconferentie

Uitsluiting van Communistisch China is onzin

MOSKOU, 5/8. — In zijn antwoord aan de Westelijke staats-hoofden, met name op de nota van Eisenhower van 1 Augustus jongstleden, verwijst Chroesjtsjef naar de onmogelijkheid om tot overeenstemming te komen over de bijeenroeping van een vijfmogendhedenconferentie en zegt hij het „onontbeerlijk te achten,” dat een buitengewone bijeenkomst van de algemene vergadering der V.N. plaats vindt.

Wat betreft een samenkomst van de staatshoofden verzoekt Chroesjtsjef aan de Amerikaanse, Engelse en Franse leiders „om al het nodige te doen om het beleggen van een topconferentie, zoals hij in December voorstelde, niet langer voor onbepaalde tijd uit te stellen.

Chroesjtsjef verwierpt een conferentie in het kader van de Veiligheidsraad en wijst er in dit verband o.m. op, dat Communistisch China niet in deze raad vertegenwoordigd is. Onder deze omstandigheden is dit orgaan niet in staat tot conclusies te geraken inzake de kwestie van de gewapende buitenlandse interventie in de landen van het Arabische Oosten.

De Sovjet-Russische regering vertrouwt, aldus Chroesjtsjef, dat de bespreking van deze kwestie in de algemene vergadering der VN het deelnemen van grote en kleine landen aan de debatten zal mogelijk maken en een weg wordt gevonden om het

oorlogsgevaar, dat in het Nabije en Midden-Oosten is geschapen door de handelingen van de Verenigde Staten en Engeland weg te ruimen en de rust in dit deel van de wereld te doen terugkeren.

Over de kwestie van de bijeenroeping van een topconferentie van staatslieden zegt Chroesjtsjef: „wij zijn ervan overtuigd, dat een topconferentie, waarvan de samenstelling zodanig is als wij eerder hebben voorgesteld, het met de inspanning van alle deelnemers mogelijk zal maken de middelen te vinden voor het opheffen van de toestand van „koude oorlog” en het onmogelijk te maken, dat een „hete oorlog” uitbreekt.”

Uitsluiting van China is onzin In zijn antwoord aan Eisenhower merkt Chroesjtsjef op: „de politiek, die Communistisch China wil uitsluiten, is onzin. Deze grote mogendheid bestaat, wordt sterker en ontwikkelt zich onafhankelijk van het feit, of bepaalde mogendheden haar erken-

## GEVRAAGD

aan het St. Tharcisius College

## EEN HOOFD

Akte Engels L. O. strekt tot aanbeveling

Sollicitaties binnen 7 dagen te richten aan

FRERE ANDRE

Hulze Maris Stella — P.O.B. 360  
SAN NICOLAAS Aruba

## OPENBARE INSCHRIJVING

„Het Hoofd van de Watervoorzieningsdienst, Aruba verzoekt prijsopgave voor de levering van:

**Roodkoperen  
waterleidingbuizen**

Aanbiedingen in te dienen vóór of op 25 augustus 1958 des voormiddags 9.30 ten kantore van bovengenoemde dienst aan de Concessielaan, waar tevens de voorwaarden voor levering verkrijgbaar zijn “

## Pijn In De Rug, Nervus, Rhoematisch

Verkeerd voeden en slechte houding over-voeren en voortdurende veranderingen van plaats te veel van de rug en de hals belasten. Het leidt tot pijn in de rug, nervus, reuma, etc. Het is een ziekte die vaak voorkomt en die vaak niet wordt geneukt. Het is een ziekte die vaak voorkomt en die vaak niet wordt geneukt. Het is een ziekte die vaak voorkomt en die vaak niet wordt geneukt.

..Cystex

# HINDERVERORDENING ARUBA

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba

maakt bekend:

dat op grond van het bepaalde in artikel 20A, tweede lid, van de Hinderverordening Aruba, zoals laatstelijk gewijzigd bij Ab 1958 no. 5, door degene, die een inrichting als hieronder genoemd op 1 april 1958 in werking had, vóór 1 oktober 1958 een hinderverordening-vergunning moet worden aangevraagd, voor zover een dergelijke vergunning nog niet werd verleend. De bedoelde inrichtingen zijn de navolgende:

Aardewerk-fabrieken  
asfalt-fabrieken en -menginstallaties  
autoreparatie-inrichtingen, -smee-inrichtingen en -wasserijen  
bad- en zwembad-inrichtingen  
bakkerijen  
betonwarenfabrieken  
bewaarplaatsen van ongebluste kalk  
bierbrouwerijen  
bioscopen  
benzinepomptanks  
cementfabrieken  
chemische fabrieken  
chemische wasserijen  
conservenfabrieken  
constructiewerkplaatsen  
distilleerderijen  
drukkerijen  
electrische centrales of electriciteits-opwekinstallaties  
gasfabrieken  
houtbewerking-inrichtingen  
inrichtingen voor opslag of verwerking van schroot of afval  
inrichtingen waarin gebruikt worden benzine-, gas- of dieselmotoren of dynamo's  
inrichtingen waarin gebruikt worden electromotoren met een gezamenlijk vermogen dan 2 P.K., voor zover niet gebruikt ten behoeve van koelkasten en airconditioners  
inrichtingen met stoomwerktuigen  
kegelbanen  
koel-inrichtingen  
koffiebranders  
kook- en klink-inrichtingen  
kalkbranders  
koper- en blyslagerijen  
kuiperijen  
lasterijen

leerlooierijen en bewaarplaatsen voor  
huiden en vellen  
likeurstokerijen  
limonade-fabrieken  
machinewerkplaatsen  
mijnbouwondernemingen  
opslagplaatsen van licht ontvlambare  
oliën en stoffen  
pompinstallaties  
rokerijen en zouterijen  
scheepstimmerwerven  
schiet-inrichtingen  
slachterijen en slagerijen  
smederijen  
steenbrekerijen  
steen-, pannen- en tegelfabrieken  
verfstoffenfabrieken  
verfspuit-inrichtingen  
vergulding-inrichtingen  
vernikkel-, verchrom- en galvanisatie-inrichtingen  
vervoersondernemingsgarages voor truck en grote autobussen  
ververijen  
visdrogerijen  
vullings-inrichtingen  
vulcanisatie-inrichtingen  
vuurwerk- en munitiefabrieken en  
-opslagplaatsen  
waterdistillatie-inrichtingen  
was-, strijk- en persinrichtingen  
ijsfabrieken  
zeepfabrieken  
zuivelfabrieken  
zuurstoffabrieken

Aanvraag- en omschrijvingsformulieren zijn verkrijgbaar bij de afdeling Algemene Zaken van het Bestuurskantoor.

Aruba, 1 augustus 1958.

## Grote garage-brand in Amsterdam



Een grote felle brand heeft vorige week vrijdag een oude garage aan de Visserstraat in Amsterdam, waarin ongeveer 40 personenauto's, een aantal bedrijfswagens en ca. 60 motoren, scooters en bromfietsen stonden, geheel in as gelegd. Foto: een overzicht van de blussingswerkzaamheden.

De „ARUBAANSE COURANT” is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „de STAAFTJES” Directie: Hoofredacteur: G.J. STAAFTJES Telefoon 1116: Directie en Advertenties, Telefoon 2116: Redactie en Abonnementen. Nieuwstraat 14-15-Oranjestad, Aruba, N.A. Abonnementen / 3.— per maand bij vooruitbetaling. Losse nummers 20 cent.

## AGENDA

Woensdag 6 augustus  
BIOSCOPE  
DE VEER 8.30: The Vintage  
RIALTO 8.00: La Venus de Fuego  
PRINCIPAL 8.00: Chuchucha Boom  
AURORA 7.30: Away All Boats  
SAVANETA 7.30:  
The Song of Bernadette

## Air Condition your home

LUCHTPOST-SLUITINGEN

Antigua:	Vr. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Argentinia:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Bahama's:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Bonaire:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Br. Guiana:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Canada:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Chile:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Colombia:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Cuba:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Curaçao:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Dominica:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Ecuador:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
El Salvador:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Europa:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Guatemala:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Haiti:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Honduras:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
India:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Indonesië:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Jamaica:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Japans:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Kuba:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Madagaskar:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Maleisië:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Mexico:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Nicaragua:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Nieuw Guinea:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Nieuw Zeeland:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Peru:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Puerto Rico:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Rio de Janeiro:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Roma:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
San Francisco:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Santiago:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Seattle:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Shanghai:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Singapore:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Sydney:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Taipei:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Tokio:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Wenen:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Wien:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
Zürich:	Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00

## En... MESKER maakt mijn MEUBELN

Met vreugde en dankbaarheid geven wij kennis van de geboorte van ons zoonje en broertje

**ROBERT**  
N.H. van Eerden-  
van de Werff  
A. van Eerden  
Tonnie.

Aruba, 4 Augustus 1958.  
Tijdel. adres: San Pedro Hospitaal.

## Asthma Follering in 3 Minuten tot slaan Gebracht

In 3 minuten begint het nieuwe voorschift, Mandaco, door Uw bloed te circuleren, de perstroom, deperende, bij gende Asthma en Bronchitis te verlichten. Spoedig zult ge gemakkelijker en vrij ademhalen en slapen als een kind. Mandaco moet U goed doen, ongeacht hoe lang U reeds lijdt, omdat het het slijm en de afscheidingen verwijdert, die Uw lichaam verstijven. Uw energie ondermijnt, Uw gezondheid verwoest en Uw lang voor Uw tijd er oud en afgeleefd doen uitzien en doen gevoelen. Mandaco is een succesrijk, dat het gegarandeerd wordt U gemakkelijker en vrij ademhalend te geven binnen 24 uur en Uw asthma in 8 dagen geheel tot staan brengen, of te krijpt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Het nog heden Mandaco bij U apotheker. De garantie beschermt U.

**Mendaco**  
Eindigt Asthma - Bronchitis - Hoestkoorts

nen of niet. Indien het gezond verstand zou zegenvieren, zou de Chinese volksrepubliek haar rechtmatige plaats in de organisatie der Verenigde Naties innemen en dit zou door haar volk naar waarde worden geschat, daar zij begrijpt, dat de Veiligheidsraad en de organisatie van de Verenigde Naties zonder de Chinese volksrepubliek niet beschouwd worden als volslagen doelmatige organen voor het handhaven van de vrede en een waarborg van de veiligheid, zoals het handvest van de organisatie vereist.”

Verder eist Chroesjtsjef de onmiddellijke terugtrekking van de buitenlandse troepen uit Libanon en Jordanië, aangezien, zo zegt hij hun aanwezigheid een voortdurende dreiging oplevert voor de vrede en de onafhankelijkheid van deze volken en een grove inbreuk is op het handvest der Verenigde Naties, welke inbreuk door geen enkele lidstaat van deze organisatie kan worden aanvaard.

De antwoorden van Chroesjtsjef aan de Gaulle en MacMillan zijn betrekkelijk kort en bestaan slechts vier kanen. Het antwoord aan Eisenhower beslaat tien pagina's en houdt veel kritiek in op de Amerikaanse politiek in de wereld.

De Sovjet-Russische regering heeft aan haar vertegenwoordiger bij de Verenigde Naties instructies gegeven om een buitengewone bijeenkomst van de algemene vergadering der VN aan te vragen ter bespreking van de kwestie der terugtrekking der Amerikaanse troepen uit Libanon en die van Engeland uit Jordanië, aldus meldt Tass.

Het verzoek tot deze bijeenroeping was vervat in het antwoord van Chroesjtsjef, dat aan de vertegenwoordigers van de Westelijke Mogendheden te Moskou werd overhandigd.



### Resultado di explosion na Rio

RIO DE JANEIRO, 5/8. — Después di e explosion di un almacén di munición na Rio de Janeiro djabierna pasa, koe gracias a Dios no a existi víctima, polis tin cuidu di mas o menos 350 mucha, koe den e panico koe a resulta, a worde separa di nan mayornan.

Cuater hende so a keda herida pa e explosion, pero mas koe cien persona a ricibi tratamentu pa ataque di nervio.

Bo ta cumpra mas agridabel y mas económico na

### KEES GROCERY N.V.

(antes La Bonanza)  
Tel. 1079

### Lesé ARUBAANSE COURANT

NAN A JEGA ATROBE!

### E U.S. KEDS masha conoci

Un surtido grandi den tur size

Pa: BASKETBALL — TENNIS — MUCHANAN

### DON SIMON

Wilhelminastraat 34 — Tel. 1774 — Oranjestad.

### CAPRI NIGHTCLUB

(STRAND HOTEL)

ta presenta:

DIASABRA 9 DI AUGUSTUS  
di 10.00 p.m. — 3.00 a.m.

### ANITA VASQUEZ

di e "Dolly Sisters"

Musica: "LENNY Y SU BANDA"

ENTRADA: Fls. 3.50 pa persona.



### ENJOY A MASTER CIGARETTE

SMOKE.....

### Rembrandt

Filter de luxe

AND SAVE THE EMPTY PACKAGES!

### REBAHO DI

Set di f 100.—  
PRIJS!

Curá masha bonita cortá  
Trabao masha fini.

pariba

No solamente pa curá ma tambe pa

### TUR CONSTRUCCION DI HERÓ Y TRABAONAN DI TUBERIA

pasa na

### ROBERT NAHAR

Fergusonstraat 45 (Dakota) — Tel. 1834

N.B. Tambe nos ta duna nos servicio na trabao di soldado

### Gran Matinee Dansante

na

### CLUBHUIS ARUBA Jrs.

dia 10 di Augustus, presentando

### ANITA VASQUEZ

amenizá pa e "CONJUNTO SENSACION"

di 2'or p.m. — 7'or p.m.

ENTRADA: Fl. 3.— pa caballero y dama Fl. 1.—



### Oduber & Kan inc.

### Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

### Un amor cu trastorno

Pa TUVUCHI No. 21

E tabatin e ventaje awor dje sorpresa, pasobra nos a quere cu ya el a bai caba. Nos tres a queda para na posicion di defensa contra cualquier asalto. Dirigiendo su mes awor mas tanto na Aurora cu papa el a bisa suavemente:

"M'a bini aqui pa mi bin gradici bo pa e placa cu b'a duna mi. Y tambe pa mi pidi bo dispensa pa tur molestia cu mi a causa bo. Aquí no tin luga pa sortio di hendenan manera mi. Esai ta nifica mi infortunio."

E humillacion inespera y repentina a dexama nos. Masha calmo tur hende a queda para ta fihá e muhe.

"Bo quier duna mi un glas di bina pa mi bebe na boso salud y felicidad?" el a puntra luego. "Mi no tin gana pa boso quere cu mi ta carga boso na curazon."

Cu masha trabao m'a logra salba foi mi aturdimiento. M'a batin un glas di bina y m'a entregá esai. El a bebe esai y a bolbe entrega mi e glas bashi. Su cara tabata movi.

"Cu boso permiso mi quier bai awor n'è porta. Riba e mes momento a retona un zonido duro di glas cu a quibra. Ta paquico a pasa asití?"

Den un momento inespera mi tata a hiza su glas bashi na laria y a dal es-

ta cu quibra na filigrana riba vltur y a bala cohe e cristal esai no bai. Mi curazon tabata trimp den otro pa loke mi tabata mira. M'a spanta terrible ora cu m'a ripara comi mi tata su cara a clarifica y tabata grita number dje plaza, na un manera cu tabata terrible pa hende taende.

"Balle! Balle!"

E siguiente momento e tabata den brasa di e mucha muhe. Esaiqui a queda para net riba su pia y imovil, mientras mi tata tabata inunda e mucha amor cu el cu beseonan.

Ego e wowonan cu cual e mucha muhe a queda ta mira nos, tabata brilla di triunfo. Aurora a bira blek manera muraja. Luego el a suspirar.

"A pose di glas abao riba mesa, a cora su bendiccionnan y su zwiep, y a bini mi deshecho."

Bo quier bai cu mi ta rato afor y yá mi ora cu mi ta bai drenta den mi amor pa b'a e cal?"

Ma digna e pareja cu tabata brasa ora esai apasionadamente si un cu miraba nos a bai afor, na unda Aurora si tabata tabata para apena. Nos pasamajie dje drenta tabatin un nificacion silencioso.

Tabata pa di ultimo bte en Aurora Bennett so b'a e tosa pecia di nos cas.

CAPITULO VIII

Aurora a debelbe mi tata su renchi, el a participá cu e tabata dispuesto cu b'a bese. Aurora a bese inmediatamente, pasobra el a pasa esaiqui tur b'a un otro bato.

E sucesu aki a bira combersacion di dia den e aldea, na unda e hendenan

# PAGINA TRES

## Sistema Electoral Di Antillas Claramente Ta Na Fabor Di Partido Grandinan

### Ultimo cifranan: 18.685 Votador Na Aruba

#### Algun detalle interesante tocante eleccion venidero

ORANJESTAD: — Senjor B. J. Roeloffs Valk, kende special e worde ensera pa e hefe di Burgallie Stads na Aruba, senjor R. R. da Costa Gomez, pa preparacionnan y organizacionnan tocante eleccion pa dia prome di September awor, ayera tabata e bandeda di a duna nos algun informacion tocante e procedimientu pa eleccion. Segun e ta informa nos e ultimo cifranan na Aruba te cu dia 30 di Juni ta indicá 18.685 votador. Door di mudamentu, fualcimentu etc. e cifranan aki lo por worde compara di ta igual pa dia prome di September of e diferencia lo ta sedas poco cu casi bo por conta nan riba bo dede.

Kende tin derecho pa vota?

Derecho pa vota tin esnan cu a cumpli 23 aña di edad y ta biba na Aruba, pues cu tin nan lugar bi biba fijo na Aruba, y cu dia 30 di Juni tabata escribi na Bevolking. Esaki pa e eleccion anterior tabata destinto. Na es tempo aji tabata conta pa esnan cu a bin biba na Aruba y ta Hulandes cu tabata escribi na Bevolking prome cu dia 1 di Januari di e aña anterior, mientras pa Hulandesman, cu ta bini di otro parti di Hulanda, mester tabatin por lo menos un anja y mei biba na Aruba pa nan tin derecho di vota.

Grupo di poblacion na Aruba.

Segun senjor Roeloffs Valk ta sigui relata nos cu pa motibo cu e eleccion ta tuma lugar mas prome cu originalmente e tabata planea, ta dificil pa stipula ainda e gruponan di poblacion na Aruba. No tin tempo mas pa esaki, cu citograf mes e trabao aki ta tuma por lo menos un luna. Sinembargo e por duna nos siguiente cifranan manera nan tabata dia 1 di Januari 1957, y igual na e ultimo dos eleccionnan.

	pa 1/1/54 año di ultimo eleccion	pa 1/1/55 ultimo eleccion pa Eilandsraad	pa 1/1/57
Hulandes naci na ARUBA	8.977	9.293	10.238 Total 596 H 520 M
Naci na CURACAO	997	1.047	1.116 397 H 292 M
Naci na BONAIRE	711	648	689 522 H 505 M
Naci na ST. MAARTEN	1.024	989	1.027 158 H 198 M
Naci na SABA	391	363	356 144 H 188 M
Naci na ST. EUSTATIUS	301	293	332 639 H 514 M
Naci na HULANDA	1.140	1.136	1.153 681 H 437 M
Naci na SURINAM	1.228	1.135	1.118 518 1.185
Naci na estranjeria cu derecho pa vota:	1.559	1.578	1.703
Total cu derecho pa vota:	16.348	16.480	17.732.

E cantidad di votadornan na Aruba tabata dia 30 di Juni dje anja aki 18.685, pues 900 votador mas cu dia prome di Januari di 57. Segun ta worde acepta e mudamentu tabata masha den e jiu di Corsowan y Bonaireman, na unda hopi di nan a bin biba na e proyecto grandinan di Aruba manera e planta di awa y e hotel. E grupo di jiu di Surinaman y e Hulandes di Europa segun nan ta spera lo baha un poco.

Division di kiedeler.

Kiedeler ta un factor, cu ta necesario pa determina e cantidad di votadornan cu diferente partido a logra durante eleccion. E kiedeler aki ta worde determina door di dje e cantidad di votadornan LE-GAL, cu a sali door di '8', e cantidad di votadornan cu tin disponibel pa Aruba den Staten. Como na eleccion anterior mas o menos 13 por-ciento di votadornan no a haci uso di nan voto, pero e baha aki nan ta spera cu mas hende lo bai duna nan voto, asina cu nan ta spera cu 10 por-ciento lo keda sin bai duna nan voto, cual ta iguala saliendo dje cifra cu lo no ta mucho leuw di 18.685, na e cantidad di 2.100 mas o menos.

E puestu restante

Pa worde considera pa loka nan ta jama e puestu restante, segun e reglamento electoral nobo, un partido por lo menos mester a logra 3/4 parti dje kiedeler, pues mas o menos 1.575 votos. Si e partido no logra e cifra mencioná aki, e votadornan lo conta unicamente pa determina e kiedeler, pero por lo de mas ta keda votadornan sin valor.

E caso ta awor cu e partido chikito nan tur ta partido di oposicion na Aruba. Si un di nan no logra e 3/4, an-to ta exclusivamente votos di oposicion ta loka ta bai perdi si e partidonan di oposicion, of por lo menos e dos mas chikitanan den nan, a sali hunta cu un lista, auto e riesgo aki lo a keda eliminá.

Pa haci e asunto di puestu restan-te aki un poco mas cla, senjor Roeloffs Valk a duna nos un ejemplo ficticio masha bunita. Saliendo dje to-

taba bini solamente sperando riba e dia cu e bini saca mi foi un cas, cu ya mi a cuminda oia.

Prome cu Aurora a bai Londen, camina el a puntra mi na Manchester Square, el a puntra mi na bini cuné. Pa mi esai tabata un oferta masha tentativa, pero mi tabatin e sintimientu cu tocá esai lo tabata mucho penoso p'e. Mi presencia lo tabata un recuerdo continuo di loke el a laga atras.

Awor e unico speranza di Beth taba-na ta jama e listkiedeler, cual nan ta hanja door di dividi e votadornan cu

taba bini solamente sperando riba e dia cu e bini saca mi foi un cas, cu ya mi a cuminda oia.

Prome cu Aurora a bai Londen, camina el a puntra mi na bini cuné. Pa mi esai tabata un oferta masha tentativa, pero mi tabatin e sintimientu cu tocá esai lo tabata mucho penoso p'e. Mi presencia lo tabata un recuerdo continuo di loke el a laga atras.

Awor e unico speranza di Beth taba-na ta jama e listkiedeler, cual nan ta hanja door di dividi e votadornan cu

taba bini solamente sperando riba e dia cu e bini saca mi foi un cas, cu ya mi a cuminda oia.

Prome cu Aurora a bai Londen, camina el a puntra mi na bini cuné. Pa mi esai tabata un oferta masha tentativa, pero mi tabatin e sintimientu cu tocá esai lo tabata mucho penoso p'e. Mi presencia lo tabata un recuerdo continuo di loke el a laga atras.

Awor e unico speranza di Beth taba-na ta jama e listkiedeler, cual nan ta hanja door di dividi e votadornan cu

### Cumpleaños feliz

PA CORTESIA DI KAN E MEHOR CAS DI REGALO

Nibia Colina ta celebra su cumpleaños awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mania, tata, tur su ru-mannan, onio, tanta y di tur familia.

Hopi felicitacion ta bai pa e simpatica hobenita Rica Croes kende ta recorda su fecha natal pa parti di su mania, Anna, tata Julio, especialmente di Gertruida Geerman y demas familia Geerman y di su amiganan.

Felicitacion ta bai pa e hobenita Gloria Vrolijk kende ta celebra su feliz aniversario pa parti di su amiganan.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBEL BONBINI TA Un REGALO cumpra satis KAN.

Sr. Sixto Geerman ta celebra awe su 50 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Johanna, jiuinan Calito, Simon, Julio, Rosa, Maria, Agradino, Feliciano, Maria, Chana, Mente, Bubu, Marcelino, suegro y suegraninan ihanan, comer, con-per, Nicolina, Justina, Filomena, Henricus, demas familia Geerman, De-lany, Thijssen, Henricus.

Ta celebra su 15 primavera e hobenito Ireno Arends y e ta ricibi hopi felicitacion di su mania, Feli, tata, Isaias, rumannan Helen, Stella, especialmente di su primanan Frank, Oswaldo, Karel, Wolter, Erik, Theo, Ronni, Kaloeshi.

E simpatica srta. Yvonne Daké ta celebra su fecha natal y e ta ricibi hopi felicitacion di su amiganan, familia, demas amiganan.

E caballero Epifanio Ras a celebra su cumpleaños y e ta ricibi hopi felicitacion di su mania Paulina, tata Frans, rumyn Victoriano, wela, tanta, omnan demas familia Croes y Geerman.

### AGENDA

Diasabon 6 di Augustus  
CINE  
DE VEER 8.30: The Village  
RIALTO 8.00: La Vengue de Fuego  
PRINCIPAL 8.00: Chachacha Boom  
AURORA 7.30: Away All Boats  
SAVANETA 7.30:  
The Song of Bernadette

### TAORO - Tamarindo juice

RADIO CARACAS TELEVISION  
Canales 2, 7 y 10  
7.15 Marcha oficial  
7.20 Informacion sobre los progra-mas del dia  
7.30 Lo de hoy  
9.30 Pelicula  
11.00 Cita a las once  
12.00 Show de las doce

### AIR CONDITIONING

1.15 Novela Palmolive  
1.30 Noticiero del mediodia  
2.00 Pelicula  
4.00 Club femenino  
5.00 Cosas de mujeres  
5.30 La perfecta ama de casa  
6.00 Circo en el aire  
6.15 Documental  
6.45 Encuentro con la vida

### INTERNATIONAL B. F. GOODRICH TIRES

Prijs vanaf Fl. 30.—  
S. N. ECURY N.V.  
ECURY MOTORS LTD.

7.00 Cortos  
7.15 Novela Unico  
7.30 Papa lo sabe todo  
8.00 El Observador Creole  
8.15 Tema con variaciones  
8.30 Documental  
9.00 Novela Camay  
9.15 Novela L & M  
9.30 Documental  
10.00 Bingo general  
10.30 Cine-programa  
12.00 Marcha oficial.

### y... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Bo ta sinti bo manera un "Key" ora bo ta bebe Cerbez...  
...ORANJEBONBIER...

CADA DIA TIN MAS HENDE TA BEBE

### Cerbez TUBORG

pasobra e ta mas sabroso

Importador:  
fa. J. A. NIEUW  
Tel. 1227

### Delegacion Ruso na exposicion mundial

Brusel, 5 aug. — De 11 te 13 augustus un delegacion Ruso bue di direccion di presidente Woroshilov lo haci un bishita na exposicion mundial na Brusel.

### Asunto di hende di color na Little Rock

St. Louis, 5 aug. — E corte di apelacion na Saint Louis a cuminsa tratamientu di e apelacion di e asocion pa avance di interesnan di hendenan di colo contra e decision judicial pa suspender admission di muchanan di colo na school secundaria na Little Rock durante dos anja y mei.

E corte di apelacion lo duna su decision prome cu kuminsamentu di e anja escolar nobo.



### E MIHOR LECHI NA POLVO

siman di mi estadia na Norfolk. Esaiqui tabata un carta di mi tata cu tabata resona asina:

Querido Beth,

Mi ta spera cu bo ta amusa bo y cu asina tanto cu ta posible bo ta goza dje cambio di aire y ambiente. E noticia cu mi tin pa bo, lo grandea bo felicidad ainda mas tanto, aunque cu esai trece bo den algun aturdimiento. Nos a hanja bishita di un cierto Sr. Benedict cu ta abogado na Londen, quende ta un plenipotenciario di bo gran tanta condesa Emily Vibart. El a bisa cu e tanta aqui a muri na Italia y riba su cama di morto el a traha un testamento den cual el a laga enter su fortuna pa bo, pasobra bo tabata yiu di su sobrina di mas queri. Después cu baba di quita tur gaza e herencia aqul lo bin suma como 75.000 pond. E gesto aki a yega inespera, pero no me nos bonhoni toch. Mi ta desea bo tur felicidad. Sinembargo manera semper tin algun condicion na e testamentu aqul cu cual bo tin di tene cuenta. Talvez lo bo por accepta nan y talvez tampoco bo n' por.

Tabata duel Sr. Benedict masha tanto di no a hanja bo mes na casa, pasobra e quier a discuti un y otro cos apart cu bo, natural personalmente. Mi ta completamente de acuerdo cu esai. Mi ta avisa bo anto di trata na tin un convenio cun'e, asina cu después di bo regreso, lo bo n' por tin un encuentro cun'e. Lo bo n' por larga di hanja cualquier hende cu quier compania bo durante bo viaje na Londen pa su ofi-

Bo tata stima, cu e yiu muhe di mas grandi di familia ora cu m'a core drenta e cuarto y m'a pusha e carta bao di su nanishi. El a escapa un grilo di excitacion, cu a forma un lamtamento den e cuarto y a pone enter e famia corer bin mira ta quico a pasa.

Hilary tabata sinta ta hunga chaak cu e yiu muhe di mas grandi di familia ora cu m'a core drenta e cuarto y m'a pusha e carta bao di su nanishi. El a escapa un grilo di excitacion, cu a forma un lamtamento den e cuarto y a pone enter e famia corer bin mira ta quico a pasa.

Un bifa mas, mi cordial felicitacion.

Bo tata stima,

Laga bo loenan hunga masque nan ta bisti bril.

Percura di cambia promé e glas nan di bril pa "Safety-glasses".

### ODUBER & KAN

Opticonan den Nassaustraat No. 47



# EL CISCO KID

Por José Salinas  
y Red Reed



Es shenit ta bisa Garillo, bo tin di bai prison.  
Mi ta inocente asina e ta bisa, weta mi revolver, bo ta laga e  
verdadero asesino bai i ami ta inocente.  
Basta papia awor, asina un di e hombernan ta bisa.  
Tur ta bisa mescos, asina un di dos hombernan cu ta tene Elisa  
ta bisa.  
Laga nos guide.  
Pero net na e momento ei Cisco cu a tende e grito di e muher,  
a jega. Y e ta bisa, tur hala un banda i laga e muher ei los.

## El Navegador Doppler

Importante paso hacia la navegación automática

Los DC-8 de la K.L.M. serán equipados con un sistema de navegación nuevo, revolucionario, que constituirá un cambio radical en la aviación civil y gracias al cual gran parte de la navegación se realiza automáticamente. Se trata del llamado navegador Doppler, que ofrece la enorme ventaja de que la tripulación no depende de las estaciones de tierra, ya que todos los instrumentos van instalados en el avión.

El principio sobre el que se basa este sistema es relativamente sencillo. Como lo demuestra el siguiente ejemplo: cuando el claxon de un automóvil tiene una frecuencia de vibración de 400, nuestro oído percibe 400 ondas de sonido cuando el coche está parado; si viene hacia nosotros aumenta la frecuencia; cuando se aleja disminuye esta. El matemático austriaco Christian Johann Doppler hizo este descubrimiento en 1842, al observar que el tono del silbido del tren cambiaba cuando este avanzaba penosamente entre las barreras de su pueblo en el Wienerwald.

Partiendo del aumento o disminución del número de ondas se puede calcular la velocidad de la fuente del sonido. En muchas ramas científicas se utiliza este fenómeno, por ejemplo en la Astronomía, para hacer análisis espectrales, ya que según los

cambios que experimenta la frecuencia de la luz se puede determinar si las estrellas se acercan o alejan de la tierra.

La navegación según el sistema Doppler nada tiene que ver, naturalmente, con el silbido del tren o con un claxon, pues se trata de una emisora que transmite ondas de radio a una frecuencia muy alta y constante. Un receptor que capta en tierra los haces podría determinar la velocidad del avión comparando la longitud de onda recibida con la original. Como es lógico este procedimiento no se puede poner en práctica dado el elevado número de estaciones de tierra que se necesitarían, pero también se puede actuar de otro modo: comparando las radiaciones reflejadas por la tierra, que se vuelven a recibir en el avión, y haciendo el cálculo electrónico de la velocidad de

Refrescante

## BALS P.K.



**DELICIOSO!**

Pa haci bo pedidanan, jama 1418 of 1152  
CONTAL AGENCIES

la tierra, lo que proporciona datos importantes. Considerando que el viento reinante también influye en el movimiento de la aeronave se va a

utilizar una antena que da datos sobre la deriva.

El desarrollo de la técnica moderna de la máquina de calcular hace posible obtener cifras muy importantes relativas a muchos otros datos necesarios para la navegación, por ejemplo, el rumbo en tierra y la distancia recorrida. A base de una posición determinada, otra máquina de calcular puede darnos la posición en un momento dado. Si las consecuencias, peso y coste, son llevaderas por la Compañía, es posible calcular los vientos que ha encontrado el avión por medio de una instalación de cálculo mas completa, ya que esta proporciona al piloto diversos datos interesantes para la navegación: si bien existen ciertas cantidades que hay que hallar por el procedimiento antiguo. Vemos pues que el sistema de navegación Doppler puede aliviar el trabajo del piloto y del navegante, por lo que su implantación es un paso hacia el buen camino.

## La KLM se prepara para explotar su nueva línea por el Polo

Dos vuelos de pruebas

En la KLM se trabaja intensamente en los preparativos de la nueva línea Amsterdam-Tokio-Biala, via el Polo Norte.

Las tripulaciones que prestarán servicio en esta ruta están siguiendo un curso especial de navegación, ya que en la zona que circunda al Polo Norte magnético — por cuya proximidad volarán los DC-7C en la mayor parte de los casos — no responde la brújula.

Se ha terminado de hacer el esquema de relieve de las tripulaciones en esta ruta. En Anchorage, Alaska, y en Tokio la tripulación de los DC-7C, que transportarán 35 pasajeros de clase turista y 18 de primera clase, será reemplazada. La KLM tiene in-

tención de que la tripulación destinada a esta nueva ruta haga un vuelo de pruebas en la segunda mitad del mes de septiembre desde California a Tokio y desde esta ciudad, via la ruta del Polo Norte, a Amsterdam. Esta tripulación será la del primero de los dos DC-7C encargados a las Fabricas Douglas. Por otra parte, a primeros de octubre, se realizará otro vuelo de pruebas desde Amsterdam a Tokio, por el Polo, y regreso, a fin de que mayor número de tripulantes se familiaricen con las particularidades de esta nueva ruta, antes de que se inaugure la línea regular, lo que tendrá lugar el 10 de noviembre de 1958.

Les a

ARUBAANSCH COURANT



NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA



## PEPITA

Por CHIC YOUNG



Paco cu Chiquit a bin pidi Pepita un caramel.  
Mama bo ta duna nos un caramel? asina nan ta drenta ta pidi.  
Ta duel mi masha pero e caramel nan a caba, asina Pepita ta bisa nan ora e ta bini cu e bleki bashi.

Y awor e ta weta nan man con sushi e mannan ta.  
Ta con bosonan man ta sushi asina?  
Y awor ata Chiquit cu Paco ta laba man i Paco ta puntra Chiquit paskito e caramel a caba i paskito e jabon no?

## Ley de molestia sobre establecimientos, Aruba

El Consejo Ejecutivo del Territorio Insular de Aruba,

INFORMA:

que para ellos, que el 10 de abril 1958 tenían en operación un establecimiento, tal como mencionado a continuación, es preciso, a base de lo definido en artículo 20-A, segundo parrafo de la Ley de Molestia sobre establecimientos, enmendada ultimamente por la Gaceta de Promulgación 1958, no. 5, solicitar un permiso en virtud de la ley de molestia sobre establecimientos, antes del 10 de octubre 1958, en cuanto un tal permiso aun no haya sido otorgado.

Los establecimientos en cuestión son los siguientes:

- |   |  |
|---|--|
| <p>Fábricas de cerámicas;<br/>Fábricas de asfalto e instalaciones para mezclar asfalto.<br/>Establecimientos para la reparación, engrase y lavado de automóviles;<br/>Establecimientos de baños;<br/>Panaderías;<br/>Fábricas de obras de hormigón;<br/>Depósitos de cal viva;<br/>Cervecerías;<br/>Cinematógrafos;<br/>Surtilidores de gasolina;<br/>Fábricas de cemento;<br/>Fábricas químicas;<br/>Lavanderías químicas;<br/>Fábricas de conservas;<br/>Talleres de construcción;<br/>Destilerías;<br/>Imprentas;<br/>Centrales generadoras o centrales de fuerza motriz eléctrica;<br/>Fábricas de gas;<br/>Talleres de madera y aserraderos;<br/>Talleres para depositar y trabajar chatarras;<br/>Talleres en los cuales se hacen uso de motores movidos por gasolina, gas, motores Diesel o dinamos;<br/>Establecimientos donde se usan electro-motores con una capacidad total mayor de 2 caballos en cuanto no sean usados para refrigeradores o aire-acondicionadores;<br/>Curtidurías y depósitos para cueros y pieles;<br/>Destilerías de licor;<br/>Fábricas de limonada;<br/>Talleres de maquinaria;<br/>Fábricas de productos lácteos;</p> | <p>Establecimientos con máquinas de vapor;<br/>Bolerías;<br/>Establecimientos frigoríficos;<br/>Tostaderos de café;<br/>Talleres para calafatear y remachar;<br/>Fábricas de cal;<br/>Caldierías y hojalaterías;<br/>Tonelerías;<br/>Talleres para soldadura oxiacetilénica;<br/>Minerías;<br/>Depósitos para aceites y materias encandilables;<br/>Plantas de bombas;<br/>Alumbreros y saladeros;<br/>Astilleros;<br/>Salones de tiro;<br/>Mataderos y carnicerías;<br/>Herrerías;<br/>Trituradoras;<br/>Ladrillales, tejerías y azulejeras;<br/>Fábricas de materias colorantes y pinturas;<br/>Fábricas para la pintura con pistolas pulverizadoras;<br/>Talleres para dorar;<br/>Talleres para niquelar, cromar y galvanizar;<br/>Garages para camiones y autobuses grandes de compañías de transporte;<br/>Tintorerías;<br/>Secaderos de pescado;<br/>Basurales;<br/>Talleres de vulcanización;<br/>Fábricas y depósitos de cohetes y fuego artificiales y municiones;<br/>Fábrica para la destilación de agua;<br/>Lavanderías;<br/>Fábricas de hielo;<br/>Jabonerías;<br/>Talleres para la producción de oxígeno.</p> |
|---|--|

Formularios de solicitud para tales permisos son obtenibles en el Departamento de Asuntos Generales en la Oficina de la Gobernación.

Aruba, 10 de agosto de 1958

Find...  
vind u en 't op voor het idee van 't beste... waarom zou ik die de allerkleinsten worsten...? Proef nou toch 't beste... hoe mala... hoe smougl! Dat wordt smullen - die a man good light of de aan Anton... op het loodje smit!

— de heer — de heer  
**ANTON HUNINK**  
KOLLEVENANCE - DEVENTER

MAS MIHOR  
pa bo jioenan



Pa nan crece  
mas fuerte  
y cu energia  
Spar e etiketanen,  
nan tin balor.

## Nueva marca de movimiento de pasajeros en Schiphol

Por primera vez en la historia del aeropuerto de Amsterdam, Schiphol, el movimiento de pasajeros ha ascendido a 4.500 en un día. Hasta la fecha, esta marca era de 3.920 viajeros, ya que el día 5 de septiembre de 1956, la KLM atendió a dicho número de personas, procedentes de sus propios aviones y de los de otras compañías de navegación aérea. En 1957, año en que los viajeros que pasaron por Schiphol rayaron en el millón, la cifra diaria no llegó a 4.000. El mes pasado, sin embargo, se ha rebasado esta cantidad, repitiéndose esto varias veces en julio. Hace un par de días se ha registrado la respetable suma de 4.500 pasajeros en una jornada, y ello a pesar de que no están incluidas en dicha cifra las personas que han volado en aparatos de dos compañías con servicios regulares y de compañías que habían concluido contratos de fletamento, cuyas aeronaves tomaron tierra en Schiphol.

Agente  
**VELD STORES**  
Oranjestad — San Nicolas

**SILSA**  
MARGARINE

## Sistema electoral na favor di partido grandinan

Continuación di pag. 3

Jamadanun  
Jamadanun pa eleccion venidero, consistiendo di un tarjeta cu lista di candidatura, mas o menos dia 12 di luna aki lo worde manda pa votadornan. Es jamadanun cu no por worde entrega lo worde devolve na Bevolking, e controladornan di e departamentu aki mes lo salí busca e personanan di e tarjetanan cu no a worde entrega. Ademas e votadornan cu no a hanja nan tarjeta te cu dia 22 di Augustus por reclama esaki na Bevolking y tal ves nan mes por hiba nan tarjeta. Pa motibo di tempo e listanan e anja aki tampoco no por sali.

E stembiljetnan, cu ta endica e colornan di e partidonan y portreinan di lideman riba lista ta basta grandi e anja aki, 38 cm. di hanchu y 34 cm. di altura.

Resultado.

E mes anochi despues di eleccion e resultado lo worde anuncia dilanti di bestuurskantoor na unda lo tin un borchí grandi poni dilanti di departamentu di Domijnbeheer. Ademas nan lo transmiti e resultadonan via radio. Mientras cu e hendenan ta spera cu e comision ta contando e votonan, e publico lo gosa di musica suave, asina cu e tempo ta pasa mas agradable cu anja pasa na mes ocasionnan.

Autorización.

Esnan cu tin autorización pa vota pa otro, unicamente por hiba e votonan aki despues di 12'or, en contradicción di otro hendenan cu por bai vota henter dia di 8'or di mainta te seis'or di atardi. Tampoco nan no por vota pa mas di un persona pa autorización. Sin duda lo tin varios dobles den nan. Huntu cu Bevolking e stembureau lo controla esaki y saca tur e doblesnan pafor. Segun reglanan electoral esaki mester sosede prome cu Diasabra awor. Anto lo ta conoci cuanto voto pa autorización tin exactamente. E autorizaciónnan aki lo worde controla debidamente segun nan ta segura nos y si ta necesario hasta Stembureau lo laga haci un investigación special den easonan dudosos.

Ademas nan ta segura nos cu durante cu e stembiljetnan nan ta den emprenta, especialmente e firma di gezaghebber ta worde bon controla, y tur biah cu e biljetnan aki ta pasa den man di hende nan ta worde controla masha skerp, di moda cu ningu hende por tene un patras. Si nan logra esaki, anto den un distrito si nan saca dos voto na lugar di uno, y esaki sin duda por resulta cu por laga e eleccionnan keda nulo. Pues si den un distrito sali un voto mas cu loke ta para riba papelnan di presidente di e Stembureau, e eleccionnan mester worde declara invalida.

## Vigour Restored, Glands Made Young In 24 Hours

It is no longer necessary to suffer from loss of vigour and manhood, weak memory and hazy, nervousness, impure blood, sickly skin, depression, and poor sleep, because an American Doctor has discovered a quick, easy way to end these troubles.  
This discovery is in pleasant, easy-to-take tablet form, is absolutely harmless, does away with gland operations and is bringing new youth and vigour to thousands. It works directly on the glands and nerves, and puts new, rich blood and energy in your veins. In 24 hours you can see and feel yourself getting younger. Your eyes sparkle, you feel alive and full of youthful vigour and power.  
And this amazing, new gland and vigour restorer, called VI-TABS, is guaranteed. It has been proved by thousands and is now distributed by chemists here under a guarantee of satisfaction or money back. VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

**Vi-Tabs**  
Restores Manhood and Vitality

Saboria un glas di Cerbez sin igual....  
....ORANJEBOOMBIER....

Air Condition  
your home

ESAKI TA  
ALGO !!  
INCREDIBLE  
PERO BERDAD  
VESTA

gasstoves



Di Fls. 135 pa riba

Esaki ta posibel  
unicamente na  
**Mansur**  
Trading Co.



# ARUBA ANSE COURANT



Uw kinderen  
groeien beter met  
**DOMO MELK**  
agente:  
**Veld Stores**

Dagblad



voor Aruba

A refreshing drink  
**7-Up.....**  
agents:  
**Veld Stores**

Instala aireacondi  
cionado na Bo  
Cas AWOR!!



tel. 2170

20STE JAARGANG

DONDERDAG 7 AUGUSTUS 1958

No. 3202

## Minister John Foster Dulles ta mira perspectivanan internacional sombrio

Pronto por spera un declaracion  
conhunto di Dulles y Kubitschek

RIO DE JANEIRO, 6/8. — „E perspectivanan internacional ta poco sombrio. Ta existi sistemanan perturbador, koe ta paracido na esnan koe a precede segunda guerra Mundial,” asina Dulles a declara awe den curso di un discurso, koe el a pronuncia na ocasion di un comento, koe a worde ofrece pa camara di comercio Mericano na Rio de Janeiro.

Dulles a haci un comparacion entre e curso di e sucesonan durante e añanan 1935—1939 y esnan, koe a tuma lugar despues di guerra, y cuya conformidad principal ta e metodo di agresion indirecta, koe ta worde emplea pa tal nacion, koe a dicidi di establece su hegemonia na mundu.

E metodo aki a worde perfecciona durante ultimo añanan, asina Dulles a bisa, haciendo alusion na e reciente declaracion comun di Rusia y China, den cua nan ta bisa di ta duna nan apoyo na e movimientu di independencia nacional di e paisnan di America Latina.

„Bo ta obliga di puntra, quende a duna China y Rusia e derecho pa mezela nan den asuntunan di America Latina, y cua ta e independencia na cual nan ta referi. Si nan kier

**Prinses Irene a  
celebra aniversario**  
a bordo di su yate  
„Groene Draeck”

WALASSIO, 6/8. — Prinses Irene a celebra su di 19 aniversario a bordo di su yate „Groene Draeck”. E yate aki y esun otro „Piet Hein”, a bordo di cual Familia Real di Holanda ta pasando nan vacacion na Riviera, ta magra actualmentu cerca di e poblacion Italiano Alassio entre frontera Frances y Genua.

duna independencia, no ta falta nan ocasion cerca di nan fronteranan, por ehemplo na Hungria,” asina el a bisa.

Declaracion conhunto pronto  
Ministro John Foster Dulles di Merca a conferencia awe durante dos ora koe president Kubitschek di Bra-

## Merca kier discuti den N.U. queho di Libanon contra intervencion di Republica Arabe

Comunistanan ta bai intensifica nan campanja contra  
Inglaterra y Merca

NEW YORK, 6/8. — Merca a anuncia, koe e lo pidi convocacion di un reunion urgente di asamblea general di Nacionnan Uni pa discuti e queho di Libanon contra intervencion di Republica Arabe Uni den su asuntunan interior.

Cabot Lodge, hefe di e delegacion Mericano na Nacionnan Uni, a declara, koe Merca ta di acuerdo koe un reunion di asamblea general awor koe Rusia a rechaza e proposicion Mericano pa tene un reunion extraordinaria koe participacion di hefe-nan di gobierno di Consejo di Seguridad.

Na New York a worde anuncia, koe Consejo di Seguridad ta reuni mayan anochi 8'or pa discuti e kestion di un reunion extraordinaria di asamblea general.

Inglaterra a anuncia awe mainta, koe e ta di acuerdo koe convocacion di un reunion especial di asam-

sil. Probablemente nan a discuti e declaracion comun, koe lo worde firma pa Kubitschek y Dulles durante nan bishita na capital nobo di Brasil, Brazilia. Ta worde supone tambe, koe e dos estadistanan a discuti e problema di produccion di petroleo na Brasil. Kubitschek a laga sabi, koe ta importante pa Merca den e condicionnan internacional actual koe Brasil ta na estado di cubri su mes necesidatnan di zeta. Sin embargo Kubitschek a senjala, koe e no tin ningun intencion di cambia e estructura di monopolio di estado, koe a worde crea pa su predecesor-nan.

E problema di petroleo di Brasil lo worde discuti mas profundamente despues pa especialistas Mericano y Brasileno.

## Problemanan entre Israel y paisnan Arabe mester worde arregla directamente

PARIS, 6/8. — Senjora Golda Meir, e ministro pa asuntunan exterior di Israel, a declara, koe su pais ta di opinion, koe e problemanan entre Israel y e paisnan Arabe por worde regla unicamente pa medio di discusion directa.

En caso Israel worde invita pa tu-

ma parti na un conferenciai suprema riba Mediano Oriente, Israel lo suplica e potencionan grandi pa garantisa su independencia y e integridad di su territorio.

Senjora a bisa, koe Israel, ora e situacion tabata critica, a permiti avionnan Ingles y Mericano pasa riba su territorio. E situacion critica no ta existi mas, y esey ta motibu paquico Israel no kier pa e puente aereo aki sigui existi.

Cualquier acuerdo, permitiendo envio di arma na Mediano Oriente, lo ta na desbentaha grandi di Israel. Prome koe Israel conbeni koe tal acuerdo, mester yega na un acuerdo tocante e equilibrio den e armacion di Israel y esun di e paisnan Arabe y tocante un controle eficiente.

## Esfuerzo di pre- mier di Ghana pa yega na un acuerdo cu Nasser

Chicago, 5 aug. — Prome ministro Nkrumah di Ghana a sugeri durante un conferencia cu prensa na Chicago pa Merca invita president Nasser di Egipto pa un bishita na Merca. Segun Nkrumah ta posibel, cu e paisnan occidental Yvasser yega na un acuerdo a lo largo.

Nkrumah ta opina tambe, cu un fuerza miliar di Nacionnan Uni mester remplace e irupan Mericano na Libanon.

## Stemdistrict aumetna cu cinco Number y color dje listanan ta conosi awor

ORANJESTAD. — Durante reunion di hofstadembureau e autorizacionnan pa vota pa otro persona a worde controla, e districtonan a worde fija, y nan a pone na lot e color y number dje listanan. Tocante esaki lo ta dicidi lo siguiente:

lista 1: AVP color berde  
lista 2: UNA color naranja  
lista 3: PPA color oranje  
lista 4: NVP-A color blauw.

E kiesdistrictnan a worde aumetna cu cinco, pa motibo cu e distrito grandinan a worde parti den dos. Asina por ehemplo e stemdistrict di Noord a worde parti den dos, Pon-ton y Tanki Leendert. Paradera tambe a worde parti den dos, Santa Cruz idem y tambe Seroc Colorado y Juana Morto a worde parti den dos.

E stemlokalan lo ta situa na siguiente lugaman:

Stemdistrict:  
1. Clubgebouw Don Bosco na Noord  
2. Game-room Basiruti Club  
3. Overdekte speelpleats meisjesschool na Noord  
4. Jeugdcentrum na Tanti Leendert  
5. Clubgebouw Aruba Jrs.  
6. Trocadero restaurant L.G. Smith Boul. Oranjestad  
7. Gymnastieklokaal Dominicus College

150 hende lo ocupa puesto den e 30 stemlokaaln. Nan no ta worde paga, pero diez restaurants lo percura pa nan hanja bon cuminda y bebida durante e dia ayi.

## Entrevista entre Nasser y Murphy anula

CAIRO, 6/8. E entrevista entre president Nasser di Egipto y Robert Murphy, e representante personal di

VOETBAL VOETBAL  
ARUBA VOETBAL BOND  
ta presenta  
AWENOCHI, 8'or  
den  
WILHELMINA STADION  
RIVERPLATE  
VS  
MARINIERS  
Competitie A-klasse  
ENTRADA: Tribune f 0.50 Staantplaats f 0.50  
DOS MUCHA COE UN KAARCHI  
VOETBAL VOETBAL

## Diamars awor den misa di Santa Cruz dia di enfermonan

SANTA CRUZ. — Diamars awor ta un dia di fiesta pa e hende malu nan di Aruba. Den misa di Santa Cruz, mesco, cu tur anja sa worde organisa, lo worde tene un dia special pa enfermonan di Aruba. Organizacion dje „saki ta den man di Centro Apostolico Arubano, cual organizacion ta paga tur e gastonan dje dia aki tambe. Segun nan ta spera como 75 enfermo lo bai misa e dia ayi, como cinco di St. Michael Pavilioen di San Pedro Hospital y restonan di tur parti di Aruba.

Pa enfermonan esaki ta un dia grandi, pa nan ta un dia di pie-nie! Loke e ta tambe cu excepcion di un parti cortico dje dia segun programa:

## AIR CONDITIONING

8'or di mainta lo tin un misa special, despues nan ta desayuna huntu, mas laat parti mainta un predikashy, y pa 11:45'or bendicion pa e enfermonan door di tur e paternan di Aruba pa-rew. Despues comento huntu, so-siego, thee, un lof cu bendicion y despues pa cas trobe. Pa motibo di onja Lourdes, lo tin un imagen di Lourdes den eueba duna den misa. Intencion tabata pa duna cada enfermo e anja aki un boter di awa di Lourdes, pero esaki lo no tuma lugar.

## Mensahe di Tito pa Nehroe

NEW DELHI, 6/8. — Prome ministro Nehru di India a bolbe ricbi un mensahe di president Tito di Yugoslavia antayera. E contenido di e carta nobo di Tito no ta conoce, pero supuestamente e ta trata riba diverso aspecto di e situacion na Mediano Oriente.

## Prohibicion pa sali anochi na Cyprus revoca

NICOSIA, 6/8. — E prohibicion pa sali riba caya den oranan di anochi na Cyprus a queda revoca awe pa un luna. Trafico di auto den e ciudadnan na Cyprus, koe tambe tabata prohibi, a worde permiti atrobe.

Agrupacion di hende den caya, sin embargo, a queda prohibi.

## Club Surnam ta tene feria grandi fin di siman aki pa trahamentu di un speeltuin

SAN NICOLAS. — Club Surnam semper activo kler traha un speeltuin riba e terreno cu nan a compra poco dia pasa cu ta keda patras dje edificio dje club na San Nicolas.

E speeltuin aki — y esaki mester worde aprecia masha — ta pa tur mucha dje bario ayi, no solamente pa juman di miembronan.

Pero pa traha un speeltuin asina mester di placa, hopi placa, Pa tal motibo e club a organisa un feria, cual majan anochi lo habri su porta-

na pa 7'or y lo certa trobe Diadomingo anochi 12'or. Hopi atraccion tin na e feria aki, segun nos ta worde informa. Hopi wega nobo a worde instala, tambe lo tin un bazaar, na unda lo tin hopi articulo di Surnam obtenibel. Articulos di varios grupo di hendenan cu ta biba na Surnam, manera di bosnegers, indinanan, hendenan di Java, y Koeli. Asina cu e feria ta keda habri Diavie, Diababry y Diadomingo. Diadomingo a-tardi ta specialmente reserva pa muchanan. Percura pa no keda sin gosa dje feria grandi aki.

## Max Tailleir ta de- bata dia 23 den Soc. Bolivariana

ORANJESTAD. — Nos ta wordo informa door di Arubaanse Kunstkring, cu e conocido Max Tailleir di Amsterdam, lo debuta diasabra dia 23 di Aug. na Aruba den Sociedad Bolivariana. Esaki ta e unico presentacion na Aruba y lo dura tres ora largu, inclusivo pausa. Max Tailleir ta biniendo di Corsow y di Aruba e lo sigui su viaha pa Maracaibo na unda e lo duna un presentacion pa e colonia Hulandes cu tin aja.

## Diadomingo pusta- mentu di cabay den Wilhelmina Stadion

ORANJESTAD. — Aruba Paard-Sport Vereniging ta organisa pa diadomingo awor otro pustaментu di cabay. Den Wilhelmina Stadion como 12 cabay lo bai midi nan paso cu otro, entre cual e cabay popular „Benny”, cual despues di hopi tempo ta bolhe den race. Segun nos ta worde informa di amantenan di pustaментu di cabay, e race aki ta priminti di bira algu masha interesante.

## BISHITA NA PROJECTIONAN DI GOBIERNO

## SERVICIO INFORMATIVO DI TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

ta participa cu Diadomingo awor pa 4'or di atardi lo tin oportunidad pa Publico bishita e Planta Nobo di Awa na Balashi, e cunucu Hydroponics, i e Hotel Turistico en construccin na Palm Beach.

Tur persona interesa ta ser suplica pa inscribi nan nomber prome cu Diabierne awor na Oficina di Servicio Informativo (Voorlichtingsdienst), Telefoon 1101. Tambe sociedadnan, clubnan, etc. lo tin oportunidad di tuma parti en grupo na e excursion aki.

Gobierno lo percura pa transportacion gratis pa esnan cu no tin nan mes medio di transporte.

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba

## Noticia di Polis

Den poste di luz

ORANJESTAD. — G. R. chofer di A-6089 diamars anochi pa 11:30'or a dal den un poste di luz den Wilhelminastraat. E ta kibra su wesu di nanishi, mientras su pasahero O.M. ta hanja dos erta den su frente. E dosnan ta worde juda na hospital. E danjo total ta worde calcula di ta riba f 1.500.—.

Candela

Diamars atardi pa tres'or nan ta a-larma nolinan cu den un lavanderia di un chine Chee Kwu Wong den Wilhelminastraat tabatin candela. Spuit number ocho ta sali y ta paga e candela rapido. Un chine a hanja poco kima na su pia. Nan ta investigando e motibo dje candela.

FATUM — Tel. 1845  
Pa tur bo aseguranan

Hanja y perde

C. F. Croes di Savaneta 32 a perde su rijbewijs probablemente den vecindario di POVA-beach. Sra. Tol di Sabana Blancu 17 a perde un cartera di cuero color maron cu placa aden y un par di renchi di oreca. Polis van Rooyen a hanja na POVA-beach un jabi di switch di auto, cual e a depone na warda di Oranjestad.

## DE VEER THEATER

7'or  
Fls. 1.25

18 anja  
Fls. 1.00

### „THE RED SHOES”

cu: Moira Shearer — Anton Walbrook  
— Las Zapatillas Rojas —

9'or  
Fls. 1.50

18 anja  
Fls. 1.00

### „THE VINTAGE”

cu: Pier Angeli — Mel Ferrer — John Kerr — Michele Morgan  
— La Cosecha Sangrienta —

## RIALTO

8.00'or  
Fls. 1.00

18 anja  
Fls. 0.75

### „TARZAN ESCAPES”

cu: Johnny Weissmuller — Maureen O'Sullivan  
— La Fuga de Tarzan —

## PRINCIPAL

8.00'or  
Fls. 1.25

18 anja  
Fls. 1.00

### „A KID FOR TWO FARTHING”

cu: Celia Johnson — Diana Dors — David Kossoff

## AURORA

7.30'or  
Fls. 0.75

Tur edad  
Fls. 0.75

### „COME NEXT SPRING”

cu: Ann Sheridan — Steve Cochran  
— Al Llegar la Primavera —

## SAVANETA

7.30'or  
Fls. 0.75

18 anja  
Fls. 0.75

### „OVER-EXPOSED”

cu: Cleo Moore — Richard Crenna  
— La Descubierta —



# Bo ta sintibo un Top-man i toer hende por comprende esei!

Ningun hende ta sintinan  
agradable, ora nan ta cansa,  
i soda pa via di calor.

Nos ta envidia toer cu ta sinti  
nan fresco i agradable  
henter dia.

Nos ta envidia toer cu ta  
sinta na top.

Abo tambe por ta sinta  
na top cu

## AIRE ACONDICIONADO

AIRE-ACONDICIONADO no ta un lujo  
mas, e ta un necesidad.

Den toer CAS i OFICINA  
mester tin AIRE-ACONDICIONADO

Si bo ta bai fabrica un cas, of si bo ta  
fabricando un cas, auto instala un  
**AIRE-ACONDICIONADO**  
un bez.

Bo ta spaar hopi gasto i bo cas  
lo tin mas balor.

Hende moderno-Hende cu ta na top  
ta usa AIRE-ACONDICIONADO

Combati calor cu  
AIRE-ACONDICIONADO

Pa tarifa especial:



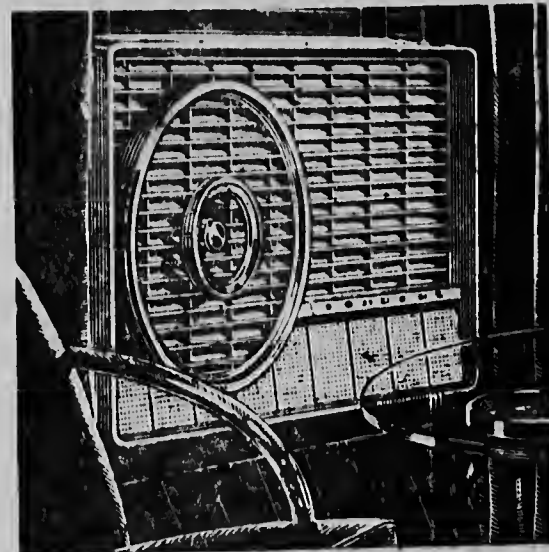
Tel. 2170

**YOU CAN BE SURE..IF IT'S Westinghouse**  
AIRCONDITIONING from NEME'S



AIRE ACONDICIONADO ta bon....  
Basta cu ta

## FEDDERS



Bin papia un rato cu

**MARIO S. ARENDS N.V.**

Oranjestad

San Nicolas

### Solamente FEDDERS

ta ofrece bo trabao  
profesional y un  
bunita acabado.  
Ademas  
condicionnan  
masha facil  
pa pago.

### „Servimeca“ te Maracaibo opgericht met deelneming van Nederlandse, Antilliaanse en Venezolaanse ondernemingen

AMSTERDAM, 6/8. — De plannen van enkele Nederlandse, Antilliaanse en Venezolaanse ondernemingen tot oprichting van een maatschappij in Venezuela, waarvan op 8/3 l.l. melding is gemaakt, hebben thans geleid tot de oprichting van **Servimeca** C.A. „Servimeca“, gevestigd te Maracaibo.

De doelstellingen van deze Maatschappij zijn: het repareren en onderhouden van machines, schepen, werk- en voertuigen, gereedschappen, etc. van de metaal-industrie of aanverwante industrieën, alsmede het voeren van vertegenwoordigingen op dit gebied en het verrichten van activiteiten die genoemd de doelstelling kunnen bevorderen. In de Maatschappij wordt deelgenomen door: Werkspoor N.V., Amsterdam, N.V. Motorenfabriek Thomassen, de Steeg, Gen. Rheden, van Rietschoten en Houwen Electrotechnische Maatschappij, Rotterdam, C.A. Venezolaanse de Trabajos Publicos „Vetrap“, Araya (dochtermaatschappij van Koninklijke Nederlandse Maatschappij voor Havenwerken, N.V., Amsterdam), Prospero Ruiz en Co., Inc., Willemstad, Curaçao en Van Leer's United N.V., Willemstad, Curaçao (dochtermaatschappij van Van Leer's Vatenfabriek N.V., Amsterdam).

In de huidige opzet zal de maatschappij werk verschaffen aan een 160-tal Venezolaanse arbeiders, terwijl voorts een 15-tal Nederlanders zal worden uitgezonden. Tot directeur is benoemd de heer Ir. Paul Jossa (Nederlander). Verwacht wordt dat het gebouw en de installatie omstreeks eind september gereed zullen zijn, zodat in oktober met de activiteiten aangevangen kan worden.

### „Gefeliciteerd“



Twee Amerikanen zijn met een ballon tot een hoogte van 25½ km. gestegen ten einde hun bijdrage te leveren in het onderzoek naar de stralingen in de hogere luchtlagen. Behalve de beide mannen waren er ook nog 10.000 insecten aan boord, zoals vliegen, muskieten, bijen en vlooien. Foto: na de geslaagde „operatie“ werden commandant Malcolm Ross (rechts) en M. Lee Lewis (links) tegelijkertijd gefeliciteerd door de bouwkundige Donald Foster (midden). De opname werd gemaakt in Jamestown (Noord-Dakota).

Het maatschappelijk kapitaal is vastgesteld op fl. 3.900.000,- en wordt geheel door de deelnemers verschaft. Het ligt evenwel in de bedoeling om voor de financiering van toekomstige uitbreidingen Venezolaanse kapitaal mede in de gelegenheid te stellen deel te nemen.

### Edwien Ulrich Maier

Zwitsers industrieel tot  
gevangenisstraf veroordeeld

Het gerechtshof te Lugano heeft de Zwitserse industrieel Edwien Ulrich Maier tot 7½ jaar gevangenisstraf veroordeeld wegens oplichterij tot een bedrag van 1.330.000 Zwitsers frank. Maier had gezegd in het bezit te zijn van documenten over kernenergie die van het hoogste gewicht zouden zijn. Het hof is evenwel van mening dat deze documenten waardeloos zijn.

### Generaal Jose Rafael Galbadon in Moskou

Moskou, 6 aug. — De Russische premier, Chroesjtsjef, heeft vandaag generaal Jose Rafael Galbadon, de voorzitter van de Venezolaanse raad van strijders voor de vrede, die heeft deelgenomen aan het congres te Stockholm over de ontspanning en internationale samenwerking, ontvangen.

General Galbadon maakt op het ogenblik een rondreis door de Sovjet-Unie op uitnodiging van het Sovjet-Russische comité voor de vrede, aldus meldt het persbureau Tass.

Het onderhoud tussen de Russische premier en eerste secretaris van de communistische partij en de Venezolaanse gast vond plaats in een hartelijke en vriendschappelijke sfeer en had betrekking „op de huidige internationale situatie en op de strijd, die de Amerikaanse volken leveren voor een vermindering van de internationale spanning en voor de herschepping van dit gebied in een gebied van vrede“, aldus het Russische persbureau.

### Problemen tussen Israel en Arabische staten

kunnen alleen via directe  
onderhandelingen worden  
geregeld

Parijs, 6 aug. — De Israëlische minister van buitenlandse zaken, mevrouw Meir, heeft verklaard, dat naar het oordeel van Israël de problemen tussen dit land en de Arabische Staten alleen kunnen worden geregeld door middel van directe onderhandelingen.

Toen men op een topconferentie vroeg welk standpunt Israël zou innemen, indien het zou worden uitgenodigd deel te nemen aan een topconferentie over het Midden-Oosten, zei zij, dat Israël de grote mogelijkheden zou verzaken zijn onafhankelijkheid en de onschendbaarheid van zijn grondgebied te waarborgen. Op een vraag zei mevrouw Meir, dat

### Cara nobo den Politico (III)

**MAX CROES:** Yuda comunida pa principianan democrático y cristiano.



ORANJESTAD. — Den profundidad di e pos, na unda AVP despues di ultimo eleccion pa Eilandraad tabata situa, Maximo Croes (naci 18 Nov. 1932) ta join e partido aki, pasobra e tabata conveni cu actual e basenan politico bon tabata existi, pero cu e idea democrático ainda no tabata desarrola suficiente” asina e la expresa su mes na nos den dnanan aki. E ta agrega, cu e kler yuda na desarollo di comunidad di Aruba cual mester tin como base principianan democrático y cristiano, segun senor Croes.

„Pakiko bo a uni specialmente cu e partido AVP?“, nos ta puntra senor Croes despues. Nos ta hanja e contestacion, cu den e partido di AVP e ta hanja cu ta existi e base cu ta necesario pa realiza e principianan democráticos ariba.

Cu su 26 aña di edad Max Croes tin nabebe di e „saki“ trahando na Lago. Despues di a termina 10-klas di MULIO di St. Dominicus College, e la drenta servicio di Lago na october di 1949, na unda prome e tabata den departamentu di administracion tecnico y foi 1951 ta den seccion di traduccion di oficina mayor. Senor Croes ta casa y tin un jiu muher chikí di un anja y seis luna. Anja pasa e la hanja su diploma como traductor interprete jurado y actualmente e ta studiando duro pa pasa examen di Economia.

De „ARUBAANSE COURANT“ is een uitgeverij van de N.V. Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij en Publi. Mij. en wordt gedrukt bij de N.V. Drukkerij „De Sted.“  
Directeur-Moedredacteur: G.J. STAARTJES  
Telefoon 1114: Directie en Advertenties.  
Telefoon 2116: Redactie en Abonnementen.  
Nieuwstraat 45-Oranjestad-Aruba, N.A.  
Abonnementen / 3.- per maand bij vooruitbetaling.  
Losse nummers 20 cent.

#### AGENDA

Donderdag 7 augustus  
**BIOSCOPEN**  
DE VEER 7.00: The Red Shoes  
9.00: The Vintage  
RIALTO 8.00: Tarzan Escapes  
PRINCIPAL 8.00:  
A Kid for two Farthings  
AURORA 7.30: Come Next Spring  
SAVANETA 7.30: Over-Exposed

#### Air Condition your home

#### LUCHTPOST-SLUITINGEN

Antigua:	Vr. 14.00	Do. 15.30	Vr. 9.00
Argentine:	Ma. 14.00	Do. 15.30	Vr. 9.00
Bahia:	Ma. 14.00	Do. 15.30	Vr. 9.00
Bonaire:	Ma. 16.00	Wo. 9.00-10.00	Vr. 10.00
Br. Guiana:	Ma. 14.00	Vr. 9.00	
Guadeloupe:	Ma. 15.30	Vr. 9.00	
Guatemala:	Ma. 15.30	Do. 15.30	Vr. 10.00
Haiti:	Do. 10.00	Do. 10.00	Za. 18.30
Honduras:	Ma. 14.00	Do. 15.30	Vr. 9.00
Br. Honduras:	Ma. 14.00	Do. 15.30	Vr. 9.00
Jamaica:	Ma. 9.00	Do. 10.00	Wo. 8.30
Do. 10.00	Vr. 9.00	Za. 18.00-18.30	
Maracaibo:	Do. 15.30	Do. 15.30	Za. 18.30
Marinique:	Ma. 15.30	Vr. 9.00	
Mexico:	Ma. 15.30	Do. 10.00	Wo. 8.30
Do. 10.00	Vr. 15.30	Do. 10.00	Wo. 8.30
Miami:	Ma. 9.00	Do. 10.00	Wo. 8.30
Do. 10.00	Vr. 9.00	Za. 18.00-18.30	
New York:	Ma. 16.00	Do. 10.00	Wo. 8.30
Do. 10.00	Vr. 9.00	Za. 18.00	
Nicaragua:	Ma. 15.30	Do. 15.30	Vr. 9.00
Paraguay:	Ma. 15.30	Do. 15.30	Vr. 9.00
Peru:	Ma. 14.00	Do. 15.30	Vr. 9.00
Do. 10.00	Vr. 9.00	Za. 18.00	
St. Kitts:	Vr. 16.00		
St. Maarten:	Ma. 16.00	Do. 15.30	Vr. 10.00
Suriname:	Ma. 16.00	Do. 15.30	Za. 18.30
Trinidad:	Ma. 16.00	Do. 15.30	Vr. 9.00
Za. 18.00			
Br. Guiana:	Ma. 14.00	Do. 15.30	Vr. 9.00
Br. Guiana:	Ma. 14.00	Do. 15.30	Vr. 9.00
Canada:	Ma. 9.00	Do. 10.00	Wo. 8.30
Do. 10.00	Vr. 9.00	Za. 18.00	
Canal Zone:	Ma. 15.30	Do. 15.30	Vr. 10.00
Caracas:	Ma. 15.30	Do. 15.30	Wo. 10.00
Do. 15.00	Vr. 15.30	Do. 15.30	Vr. 9.00
Chile:	Ma. 14.00	Do. 15.30	Vr. 9.00
Colombia:	Ma. 15.30	Do. 15.30	Vr. 10.00
Costa Rica:	Ma. 15.30	Do. 15.30	Vr. 10.00
Cuba:	Do. 10.00	Do. 10.00	Vr. 10.00
Curaçao:	Ma. 9.00-10.00	Do. 10.00	Wo. 8.30
Do. 10.00	Vr. 9.00-10.00	Za. 18.00-18.30	
Ecuador:	Ma. 14.00	Do. 15.30	Vr. 9.00
El Salvador:	Ma. 15.30	Do. 15.30	Vr. 9.00
Europa:	Wo. 9.00	Do. 10.00	Vr. 9.00

#### En... MESKER maakt mijn MEUBELN

Egyptische minister voor presidentiele zaken, Aly Sabri.

Er is geen reden vermeld voor de opschorting van het gesprek tussen Nasser en Murphy en er werd evenmin meegedeeld, of het onderhoud eventueel nog zal doorgaan.

Hare sprak ruim een half uur met Sabri, maar weigerde na afloop iets te zeggen over het bespreken. Wat het onderhoud tussen Nasser en Murphy betreft zei de ambassadeur, dat bepaalde moeilijkheden waren gerezen en dat hij geloofde, dat deze zullen worden opgeruimd en dat de ontmoeting zal plaats vinden.

### Opening Britse Parlement zal per televisie worden uitgezonden

„De opening van het Britse parlement door koningin Elizabeth op 28 oktober zal per televisie worden uitgezonden, zo heeft premier MacMillan donderdag in het Lagerhuis bekendgemaakt. Het zal de eerste maal zijn dat de plechtigheid op het beeldscherm te zien is.“

**GENIET VAN HET LEVEN!  
ZIE DE WERELD!**

uitvoering inlichtingen van alle  
mogelijkheden per boot of per  
vliegtuig bij kantoren K.N.S.M.

Oranjestad Tel. 1778  
San Nicolas Tel. 5296.

## NEW YORK

\* DE VERENIGDE NATIES \* RADIO CITY \* DE OPERA \* BROADWAY THEATERS \* BEZICHTIGEN VAN BEZIENSWAARDIGHEDEN \* WINKELN IN DE 5th AVENUE

**PAN AMERICAN**  
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Madyro & Sons, Inc. Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736  
Generale Agenten Curaçao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200-11903

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba roept sollicitanten op voor de functie van:

### Hoofd van de Prins Bernhardschool te Brazil

Gegadigden dienen een ruime ervaring te hebben en benoembaar te zijn tot onderwijzer 1e klasse, categorie A.

Sollicitaties vóór 23 augustus 1958 in te zenden bij het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba, Bestuurskantoor, alhier.







EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Net na e momento cu e hombernan tin idea di mata Gatillo, Cisco ta jega. E ta bisanan laga e muher ei los. Nan tur ta bida asombra, y nan ta bisa El Cisco Kid. Pero un otro ta bisa, no mehe bo den e asunto aki Cisco. Bo ta defende un matado?

E sherif ta bisa nan ta hopi, pero Cisco ta bisa, si ami ta uno so contra tanto, contra hopi cobarde.

Pero e ta bisanan tambe, mi ta bisa bosonan tur, tira. Y awor lo nos weta kiko lo sosode despues.



Awor feitemento ta un placer

Paquico tortura bo cara feitando na un manera antigua cu ta larga bo cara queda due? Feita cu e crema Mennen, bo cara ta queda suave i fresco.

Mennen ta suariza bida

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Dit is mijn vriendje Kees, Zijn moeder zegt dat het nonsens is voor kinderen van onze leeftijd om met een zwempak te gaan zwemmen!”

„Esaki ta mi amigo Kees. Su mama ta bisa cu ta nonsens pa mucha di nos edad bai landa den zwempak!”

Vonnissen van Pavlovic en Keric door het hooggerechtshof bekrachtigd

Belgrado, 6 juli. — Het hooggerechtshof van Servie heeft de vonnissen, waarbij de vroegere Zuid-Slavische Socialistische leiders Pavlovic en Keric tot gevangenisstraffen van respectievelijk achteenehalf en zeven jaar werden veroordeeld, twee keer bevestigd.

Ook de straffen van twee medebeklaagden, Stranjakovic en Jivovic, werden bekrachtigd. Dezen waren veroordeeld tot zes en vier jaar gevangenisstraf.

Fomosa blijft waakzaam

Taipei, 6 aug. — De hof van de generale staf van nationaalistische China, generaal Wang Siao Ming, heeft de 10 miljoen zielen tellende bevolking van Formosa vandaar oproepen naar waakzaamheid te verduidelijken met het oog op de concentratie van communistische strijdkrachten in het Zuiden van het Chinese vasteland, hetgeen uit verschillende inlichtingen zou blijken.

Blijkens inlichtingen van de nationaalistische militaire geheime dienst, die door het ministerie van defensie te Taipei zijn gepubliceerd, zouden de communisten ruim 50 toestellen van het type MIG-17 hebben overgebracht naar Tsjing Tsjin in de provincie Foekien, 50 km ten Noordwesten van Quemoy, terwijl eveneens vliegtuigen zouden zijn overgebracht naar twee luchthavens aan de grens van Koeangtoeng en Foekien.

Een nationalistische militaire woordvoerder merkte op, dat Formosa slechts 220 mijl van Tsjing Tsjin af ligt en dus in de actie-radius van de „vijandige” luchtbases bevindt.

Intussen blijft de bedrijvigheid in de straat van Formosa beperkt tot sporadische artillerieduelen, waarvan het jongste het bombardement van het eiland Quemoy door communistisch kustgeschut vanmorgen was.

Poolse Communistische leider uit zijn functie ontheven

Warschau, 6 aug. — Stanislas Pawlowski, eerste secretaris van het regionale comité der communistische partij van

Resultados obtenidos por la K.L.M. en el primer semestre 1958

Del recientemente aparecido informe financiero de la K.L.M. se desprende que durante el primer semestre de 1958, se han recaudado 216 millones de florines en concepto de transportes ascendiendo los demás ingresos a 13.5 millones de florines.

En 1957 estas cifras fueron 219.3 y 14 millones respectivamente. Gracias a que en el segundo trimestre los resultados fueron favorables, incluido un asiento por venta de material de vuelo, la pérdida de 6.8 millones de florines experimentada en el primer trimestre ha quedado reducida a 2.4 millones de florines.

Merca dispuesto na retira trupan for di Libanon

WASHINGTON, 6/8. — President Eisenhower a declara awe durante un conferencia di prensa — e prome koe el a tene desde 2 di juli — koe Merca ta dispuesto na retira su trupan for di Libanon a petición di e gobierno legítimo di e pais, si e gobierno aki ta di opinion, koe e ta domina e situacion.

Merca ta dispuesto tambe di discuti den un reunion di asamblea general di Naciones Uni, e problema general di e causanan di e dificultadnan na Medio Oriente.

Koe gusto Merca lo yuda e paisnan Arabe, pa medio di inversionnan di capital pa realisa nan aspiracionnan nacional legítimo pa logra un nivel di bida mas eleva.

Formosa ta vigila

TAIPEH, 6/8. — General Wang Shu Ming, jefe de estado mayor di China Nacionalista, a haci un yamamantu awe na e 10 millon habitantes di Formosa pa redobla nan vigilancia en bista di e concentracion di forsan militar comunista den parti sur di continente Chines.

Segun informacion di servicionan secreto di exercito Nacionalista e Comunistanan a manda mas koe cincuenta aeroplano di e tipo MIG-17 na Chung Chi den provincia de Fukien, 50 kilometer noroeste di e isla Quemoy den estrecho de Formosa, mientras nan a transporta un cantidad similar di avion pa dos base aerea na frontera di Kwangtung y Fukien.

Un vocero militar Nacionalista a bisa, koe Formosa no ta mas koe 220 milla for di e hasenan area „enemigo” y por lo tanto ta situa den radio di accion di e potencia militar di e Chinesnan Comunistas.

Armanan atomico y Hidrogeno desarrolla pa Merca ta mas eficaz y mas chikito

WASHINGTON, 6/8. — Merca a desarrolla armanan atomico y hidrogeno mas chiquito y eficaz, koe ta mas adecuado pa uso directo koe e armanan nuclear actual.

E comision Mericano pa energia atomica a anunciar tambe, koe el lo sigui su estudio den e direccion aki y alabes lo trata na fabrica otro tipo di arma, koe ta causa masha poco yobida radioactivo.

Warschau, is van zijn functie ontheven, evenals twee andere secretarissen van dit comité. Pawlak is opgevolgd door Marian Jaworski, voormalig onderminister van landbouw en thans voorzitter van de nationale raad voor coöperatieve bedrijven. Ook de andere secretarissen zijn reeds vervangen.

Volgens A.F.P. betekent deze wijziging een nieuwe overwinning van paradijslerder Gomulka op de „dogmatische elementen”.

Pawlak heeft zich onder meer verzet tegen de landbouwpolitiek van Gomulka en de concessies welke aan de kerk werden verleend.

Na deze wijziging wordt alleen het partijcomité van het gebied van Warschau nog gedeeltelijk door persoonlijke tegenstanders van Gomulka beheerd.

Boodschap van Tito aan Premier Nehroe

Nieuw Delhi, 6 aug. — De Indiëse premier Nehroe, heeft eergisteren weer een boodschap ontvangen van de Joegoslavische president, Tito.

Over de inhoud van deze boodschap is niets bekend. Men neemt niettemin te weten, dat Tito in zijn schrijven verschillende aspecten van de toestand in het Midden-Oosten heeft aangevoerd.

Homogenized Pasteurized



Sterilized 100% Safe

TRY IT! Spaar etiketenen, nan tin balor!

una idea de los difíciles problemas que presentan la radio, el radar, etc. y ver en la practica lo que se lee en las clases teóricas. Otra de las ventajas que ofrece este entrenador es que se pueden manifestar averias — que se ponen de manifiesto por medio de unos contadores y cronómetros — gracias a lo cual los alumnos pueden darse cuenta por si mismos del error cometido y tienen ocasion de corregirlo personalmente.

En esta Sección de la Escuela Técnica de Schiphol, 35 aspirantes a mecanicos de tierra son familiarizados con este entrenador tanto con los aparatos electrónicos que se utilizan en la actualidad, como con los que llevarán, por ejemplo, los DC-8.

La K.L.M. a Leipzig

Con motivo de la Feria de Muestras de Leipzig, la KLM ejecutará un vuelo diario a dicha ciudad entre los días 5 y 14 de septiembre. El aparato, un DC-3, sale por la mañana a las 10.45 de Schiphol y regresa a eso de las nueve de la noche a Amsterdam. En el vuelo se invierte un poco mas de tres horas.

Astronomos vuelan a Moscu

El 9 de agosto saldra de Amsterdam para Moscu, pasando por la ciudad sueca de Visby (isla Gotland), un Convoir 340 de la KLM que ha sido fletado con objeto de transportar a 40 miembros de la Unión Internacional de Astrónomos que tomaran parte en el Congreso de Astronomía que se celebrará en la capital soviética.

Este aparato regresará a Amsterdam, via Varsovia, el día 10 de calidad de avion de linea especial; en las mismas condiciones un Convoir de la KLM partirá para Copenhague el 21 de agosto y desde allí tomará rumbo a Moscu, con objeto de recoger al día siguiente a los 40 astrónomos y devolverlos a Amsterdam. El Prof. Oosterhoff de Leyden actuará de jefe de la expedición.

Principesco trato a los pasajeros de la nueva ruta de la K.L.M.

Agradable votación para entrar en el „Top of the World Club”

Con la implantacion de la ruta polar la red de la KLM se extendera alrededor del mundo. En virtud de esta nueva linea, la KLM ganara en experiencia y los pasajeros veran cosas nuevas.

La Compañia se ha propuesto dar a sus pasajeros un trato regio, como siempre procura hacerlo, y ha estudiado todo los detalles que pueden contribuir a que el viaje sea agradable. Asi vemos que teniendo en cuenta que en los seis meses de verano no anochece en la parte mas nordica de nuestro planeta y que esto pudiera impedir a algunos viajeros conciliar el sueño, ha decidido poner a su disposicion unas mascararas para dormir, de forma que aquellos que deseen gozar de un buen descanso nocturno tendran la ilusion de hallarse en un recinto obscuro; para mayor comodidad les proporcionara, ademas, las ligeras „zapatillas KLM”.

A la lectura que siempre llevan a bordo los aviones de la KLM se añadiran diarios y revistas japonesas y libros de fotografias de los paises en que se toma tierra. Es mas, para acentuar el paso por el Polo, los viajeros de primera clase podran saborear un delicioso „cocktail Polo”, cuya receta es todavia un secreto y el „saké” (ginebra japonesa), que sera presentado en tipicas botellas de barro y tapa japonesas.

Por otra parte, los pasajeros recibirán como recuerdo de su viaje un librito de ruta en el que figuran los planos del trayecto y de la linea del tiempo internacional. Como curiosidad, citaremos la toalla caliente y un poco humeda que se entregará a los viajeros antes y despues de las comidas, costumbre cotidiana en el Japon, que algunas veces se aplica tambien entre plato y plato.

Al final del viaje cada pasajero recibirá un „certificado”, firmado por el Comandante a bordo, de ingreso en el seno del „Top of the World Club” y en el que se da la bienvenida al nuevo socio.

Our special cake of the week is:

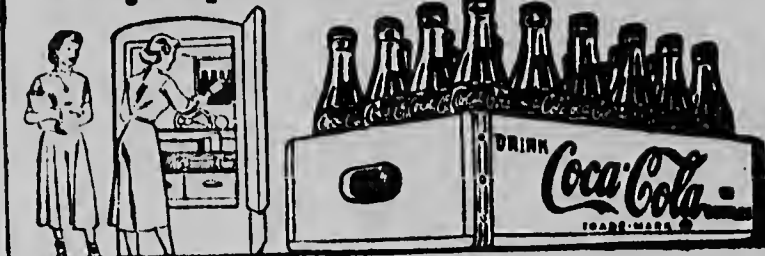
BIJOU CAKE FL. 5.-

Delicious Pies a week-end treat for your family. Apple, Hawaiian Pineapple and Lemon Merengue

ROYAL BAKERY Tel. 1327 Oranjestad

RAINBO BAKERY Tel. 5064 San Nicolas

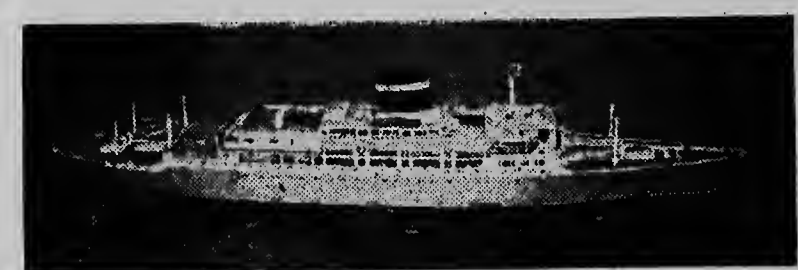
Be prepared for hospitality



TROPICAL BOTTLING CO. OF ARUBA N.V.

HELPT MEDE AAN DE OPBOUW VAN ARUBA:

verscheep met GRACE LINE



Voor elke lading: GRACE LINE

Voor Uw trip naar de States: de „SANTA ROSA” en „SANTA PAULA”

Verscheep met GRACE, in Uw elgen en Aruba's belang

EMAN TRADING CO. Tel.: 1554 — 1156

Escribiente a larga distancia en la oficina de informacion de la K.L.M.

Desde hace algun tiempo la KLM tiene en Schiphol un „telescriber” que presenta „excelentes servicios” a la Oficina de Informacion de Viajeros. Este aparato es a la vez transmisor y receptor, asi pues, el empleado

to en accion por una mano invisible y reproduce el comunicado en un rollo de papel. Un golpe seco, metalico, anuncia una nueva noticia.

El „telescriber” contribuye dia y noche a que se disponga de noticias exactas sobre los movimientos de las aeronaves y gracias a el, tanto las personas que acuden al aeropuerto a recibir a los viajeros, como aquellas que solicitan por telefono datos respecto a la hora de llegada de familiares o amigos pueden ser bien informadas.

Valiosisima coleccion de obras de Van Gogh a America

A fines de septiembre los aparatos de la KLM transportaran de Amsterdam a America mas de 150 cuadros y dibujos del celebre pintor holandés Vincent van Gogh, cuyo valor se calcula oscila entre 20 y 30 millones de florines. Esta coleccion de obras del gran maestro, la mas grande jamás prestada al extranjero, sera expuesta en San Francisco, Los Angeles, Portland y Seattle. La gran mayoría de estas creaciones artisticas procede del Museo Municipal de Amsterdam. La KLM distribuirá esta valiosa expedicion en tres o cuatro vuelos para transportarla a America y la compañía norteamericana American Airlines sera responsable de su transporte al territorio estadounidense.

El sobrino del pintor, el ingeniero V.W. van Gogh y su esposa acompañaran a esta extraordinaria y magnífica coleccion en su viaje por los Estados Unidos.

Air Condition your home

Le basta „escribir” su comunicacion en una lamina de metal de diez por cinco centímetros con una barrita, que parece un portaplumas, del „escribiente a larga distancia”. En la parte superior del aparato — de fabricacion americana — aparece el correspondiente texto en un rollo de papel en movimiento y en este preciso momento el receptor de la Oficina de Informacion capta la noticia: otro „portaplumas” de metal es pue-



NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA



PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta dushi drumi riba sofa, ata Pepita ta jame. Bini Lorenzo mi kier pa bo bai mercado pa mi, Lorenzo ta pensa na unda lo e bai sconde su curpa pa Pepita no hanje. Pero Pepita ta mas sabi cu Lorenzo, fol ora cu e tabata drumi riba sofa e la mara un hilo na su pia. Y Pepita tin e hilo tene.

Awor Lorenzo a bai sconde su curpa tras di porta, pero Pepita cu tin e hilo ta bai derechito na unda Lorenzo ta. E ta bisa Lorenzo bin pa bo bai mercado pa mi. Y e ta bisa Lorenzo bini pa mi kita e hilo (oi bo pia. No tin moda mas pa Lorenzo scapa ora Pepita pidie pa hasi un respondi pe.



# ARUBA ANSE COURANT



Uw kinderen  
groeien beter met  
**DOMO MELK**  
agente:  
**Veld Stores**

Dagblad



voor Aruba

A refreshing drink

7-Up.....

agents:

**Veld Stores**

Instala aireacondi  
cionado na Bo  
Cas AWOR!!



tel. 2170

20STE JAARGANG

ZATERDAG 9 AUGUSTUS 1958

No. 3204

## E viahe di „Nautilus“

Washington, 8 aug. — E submarino atomico Mericano „Nautilus“ a completa e prome biahe bao di awa via e capa di ljs di Noordpool entre Oceano Pacifico y Atlantico.

E jira a kumina 22 di juli na Honolulu (Hawaii) y a pasa e estrecho di Bering, Polo Norte y parti Noord di Groenland y a termina 7 di augustus banda di costa di Islandia, un distancia total di 8.800 milla bao di awa den 16 dia, di cual cuater dia, o sea 1.830 milla, completamente bao di e capa di Noordpool.

Eisenhower a bisa, cu e biahe historico aki a abri posibilidad pa establece un ruta nobo comercial entre e oceanonan principal na mundo cu lo worde sirbi pa bapornan di carga submarino, cu propulsion atomica.

## Choque di tanker- na Newport

a causa morto di 15 hende

Newport, 8 aug. — E choque entre dos bapor di zeta na entrada di haf na Newport ayer a causa 15 morto segun ultimo noticianan. Disedos tripulante a desaparece, y 26 a bai hospital.

## Gran concentracion di forsa aerea y trupa comunista dilanti Formosa

Merca a avisa China Comunista cu e  
ta aumenta e tension den  
estrecho di Formosa

WASHINGTON, 8/8. — Departamento di relaciones exteriores di Merca a acusa China Comunista awe di ta aumenta e tension den e estrecho di Formosa tumando medidanan pa fortifica su disposicionnan aerea den e region di e costa en frente di e islanan Quemoy y Matsu.

Un vocero di e departamento a declara, koe e gobierno na Peking ta tumando e medidanan aki na e mesun momento koe e propagandistanan den henter mundo ta grita paz.

El a declara, koe gobierno di Merca ta sigui e situacion koe atencion.

Contestando un pregunta e vocero a bisa, koe e no tin ningun informacion tocante concentracion di trupa comunista den e region di costa.

Generalmente nan no ta kere na Washington, koe China Comunista, no obstante su menaza, lo ta dispuesto na tira su culpa den un aventura militar den e estrecho di Formosa.

Vice admiral Roland Smoot, comandante di e forsanan militar na Formosa, y general Wang Shuming, jefe di estado mayor di China Nacionalista, tabatin un entrevista awe mainta di un ora tocante e situacion actual na Lejano Oriente. Na e reunion aki a tuma parti tambe general Chen China Shang, comandante di forsa aerea Nacionalista, y general Harold Bassett, di aviacion mericano.

Un vocero militar di China Nacionalista a rechaza awe tur tendencia pa exagera e tension, koe ta reina actualmente den e becindario di Formosa.

Concentracion di hopi avion y forsa comunista  
E contralmirante Nacionalista Liu Hoh-Tu a declara awe na Taipei (Formosa), koe e chinecanan comunista tin 1.200 avion, incluyendo di e tipo Mig-17, estaciona den e region di e

costa en frente di Formosa. E Migan, koe ta para kla mas o menos 300 km di e cuartel general di Chiang Kai-Shek, mester di 20 minuut pa haci un ataque riba e cuartel general.

Un vocero di embahada mericano a califica e situacion como serio, pero el a agrega „nos no ta den panico“. Nan no a tuma ningun medida extraordinaria ainda pa e 9000 militarnan mericano riba e isla.

Den circulonan diplomatico na Taipei nan ta duda, si e tension actual ta prelude di un ataque comunista contra Formosa of islanan Pescadores. E zonanan aki ta worde defende pa trupan mericano a base di un acuerdo defensivo entre Merca y China Comunista.

## Freres cu verlor

ORANJESTAD. — Ayera mainta cinco freres a bai cu verlor na Hulanda. Ta frere Adrianus, Alexander, Edgar y Johan di Maris Stella di Savaneta y frere Rafael di Huize de La Salle. Siman pasa frere Alexius a sali cu verlor. Tur e frerenan aki ta keda pa mitar arja na Hulanda. Durante ausencia di frere Alexius Troopman ta keda bao di encargo di frere Paulino.

## Documental tocante obra grandinan di Aruba den teatron na Antillas

ORANJESTAD. — Foi Diahuebs siman pasa den tres teatro na Aruba y tres teatro na Corsow nan ta pasa un pelicula, cual algun tempo pasa



Jong geleerd...  
oud gedaan!!

Zo is het altijd geweest, zo is het ook met koken en braden.

Wanneer men eens op een CALORIC heeft gekookt, kookt men altijd op een



want alleen CALORIC geeft zulke fijne resultaten!

Contant 10% korting.  
Op afbetaling f. 25,- per maand

**EN...**  
bij aankoop gratis een zeldzaam mooie 20-delige PLASTIC DINNERSET



Model 22X - f. 375,-  
Model 23DX - f. 500,-

**PALAIS ROYAL ARUBA N.V.**  
ORANJESTAD — SAN NICOLAS

## DE VEER THEATER

8.30'or  
Fls. 1.75

18 anja  
Fls. 1.25

„THE GREAT MAN“  
cu: Jose Ferrer — Dean Jagger — Keenan Wynn — Julie London  
Joanne Gilbert — Ed Wynn  
— Idol de Fango —

DIADOMINGO  
Matinee 5.30 p.m.  
Fls. 1.90

Tur edad  
Fls. 1.00

„TAMMY AND THE BACHELOR“  
cu: Debbie Reynolds — Leslie Nielsen — Walter Brennan  
— Tammy, Flor de los Pantanos —

## RIALTO

8.00'or  
Fls. 1.25

18 anja  
Fls. 1.00

„THE MOLE PEOPLE“  
cu: John Agar — Cynthia Patrick  
— Bajo el signo de Ishtar —

DIADOMINGO  
Matinee 5.45'or  
Fls. 0.75

Tur edad  
Fls. 0.50

„RIDING WITH BUFFALO BILL“  
cu: Marshall Reed — Rick Vallin — Shirley Whitney  
— Las Hazañas de Bufalo Bill —

## PRINCIPAL

DIASABRA  
8.00'or  
Fls. 1.25

18 anja  
Fls. 1.00

„HOUSE OF SECRETS“  
cu: Julie Arnall — Michael Craig — Brenda de Banzie —  
Barbara Bates — Gerard Curly

DIADOMINGO  
Matinee 6'or  
Fls. 0.75

Tur edad  
Fls. 0.50

„THE PRIVATE WAR OF MAJOR BENSON“  
cu: Charlton Heston — Julie Adams  
— La Guerra Privada del Mayor Benson —

8'or  
Fls. 1.25

18 anja  
Fls. 1.00

„THE INCREDIBLE SHRINKING MAN“

## AURORA

DIASABRA  
7.30'or  
Fls. 1.00

18 anja  
Fls. 1.00

„WRITTEN ON THE WIND“  
cu: Rock Hudson — Lauren Bacall — Robert Stack Dorothy Malone  
— Palabras al Viento —

DIADOMINGO  
Matinee 6'or  
Fls. 0.50

Tur edad  
Fls. 0.50

„KING SOLOMON'S MINES“  
cu: Stewart Granger — Deborah Kerr — Richard Carlson — Hugo Haas  
— Las Minas del Rey Salomon —

8.00'or  
Fls. 1.00

18 anja  
Fls. 1.00

„LA VENUS DE FUEGO“  
cu: Fernando Fernandez — Meche Barba — Victor Mannel  
Mendoza — Olga Guillot

## SAVANETA

DIASABRA  
7.30'or  
Fls. 1.00

18 anja  
Fls. 1.00

„LA VENUS DE FUEGO“  
cu: Fernando Fernandez — Meche Barba — Victor Mannel  
Mendoza — Olga Guillot

DIADOMINGO  
Matinee 6.30'or  
Fls. 0.50

Tur edad  
Fls. 0.50

„DESTINATION 60.000“  
cu: Preston Foster — Coleen Gray — Pat Conway — Jeff Donnell  
— Cruzando el espacio —

8.30'or  
Fls. 1.00

18 anja  
Fls. 1.00

„LITTLE EGYPT“  
cu: Mark Stevens — Rhonda Fleming — Nancy Gullid — Charles Drake  
— Feria de Pasiones —

## Adlai Stevenson a sali pa Warschau

Moscou, 8 aug. — E lider di partido democratico na Merca Adlai Stevenson, a sali awe mainta pa via aerea di Moscu pa Warschau. Na Moscu, el tabatin un entrevista cu Krushchev. El a pasa cuater siman na Rusia.

## Hulanda a reco- noce gobierno di Irak

Den Haag, 8 aug. — E embahador di Hulanda na Bagdad a notifica e gobierno di e pais aki, cu gobierno Hulandes a dicidi di reconoce e gobierno nobo di Irak.

Diabierna 15 di Augustus 7'or p.m.

## APERTURA DI E FERIA

NA BENEFICIO DI MISA DI FATIMA (Dakota)

riba speelplaats di Tharcisius College — Wilhelminastraat-Oranjestad

## Autonan di huur ta hanja taximeter

Tur e partidonan ta di acuerdo cu e proposicion

ORANJESTAD. — Segun nos a hanja tende di fuente bon informa e comision cu tabata encarga cu investigacion tocante tarification di auton di huur y pa duna nan opinion en relacion cu revision di esaki pa Informacion di Bestuurs College, a hini cla cu nan raport. Mientras tanto e raport aki a worde entrega na Bestuurs College, na unda den dianan aki nan a cabi di tuma desicionnan segun mayormente a worde propone pa e comision.

E punto mas importante tocante e raport aki ta cu tur huurauto ta bai hanja taxi-meter cual lo stipula e tarifa. E sistema bieuw cu tarification fih ta worde stipula di antemano y ta laga oportunidad pa chofer y pasahero por regla cu otro ta keda eliminá. E meternan cu ta worde in-

mr. P. Tuin, como presidente y como miembran comisario di polis senor H. Stuvell, un miembro di Cama-

ra di Comercio (J. de Cuba), un miembro di Union di Comerciantes (anterior senor A. M. Arends, despues mr. W. Heuffke) y senor J. Tromp como secretario, y e chofernan di taxi tambe a keda di acuerdo cu e plan.

Cu e reglamento nobo aki ta dificil pa menciona cuanto placa mas e choferman lo hanja pa biahawor, awor comparacion ta keda imposibel. Cierito traxecionan (manera di aeropuerto pa Playa) lo bira mas barata, otro traxecionan lo bira mas cara.

## ATENCION!!

INTERESANTISIMO!!

Masha danki. Fabor mandami  
number di e señora.

CAI

ZOJUIST ONTVANGEN

Origineel Delfts Blauw

van de Porcelijne Flesch

♦ WANDBORDEN

♦ VAZEN

♦ PULLETJES,  
etc.

**Aruba Trading Company**

Oranjestad

San Nicolas

## Noticia di Polis

ORANJESTAD. — Daniel Bulos di La Sallestraat 77 a entrega na warda di polis na Oranjestad, un caha cual probablemente lo ta contene un drum di muffler pa auto. R. Curry di Lagoville 121 a perde su bril den un etui blauw.

FATUM — Tel. 1845  
Pa tur bo aseguranan

## Fiesta na Estrella

SANTA CRUZ. — Diadomingo anochi den club Estrella di Santa Cruz lo tin un fiesta chiki specialmente pa esnan cu a traha pa e comedia „Nos cu Nos“. Unicamente invitados ta welkorn na e partido aki.

Instantly!  
Make Full Strength  
Iced Tea with  
COLD WATER!



New!  
**NESTEA**  
Instant Tea

(Equal parts of Tea and carbohydrates)

INSTANT-EASY TO MAKE! Just a turn of the cold water faucet, and enjoy full strength iced tea, instantly. No tea bag mess! No water to boil!

REFRESHING, FULL STRENGTH FLAVOR. Nestea bursts with delicious pure tea flavor. Same fresh, full strength everytime. Always clear — never cloudy! Enjoy iced Nestea!









# GRAN FERIA

## na CLUB SURNAM

Solamente  
dos dia  
mas

UN CANTIDAD  
DI ATRACCION  
COMPLETAMENTE  
NOBO!

### BAZAR DI ARTICULONAN DI SURNAM

GOSA DI E GRAN FERIA AQUI — JUDA  
HUBENTUD Y PASA BO TEMPO BON.

Oranan di FERIA:

DIABIERNE 8 di Augustus: 7—12'or p.m.  
DIASABRA 9 di Augustus: 7—2'or a.m.  
DIADOMINGO 10 di Augustus: 5—7'or pm  
(pa muchal)  
7—12'or p.m.

Tur familia, amigo y conocirnan ta queda invita pa asisti na un  
Misa di Requiem pa descanso di alma di defunto

**MARCO BERMUDEZ,**

cu a muri dia 9 di Augustus 1957. E misa ta tuma lugar dia 11 di  
Augustus 1958, pa 7.30 a.m. na misa di Sta. Anna na Noord.

Señora PRESENTACION BERMUDEZ  
y familia.

### Gran Matinee Dansante

na  
CLUBHUIS ARUBA Jrs.

dia 10 di Augustus, presentando

**ANITA VASQUEZ**

amenizá pa e „CONJUNTO SENSACION”  
di 2'or p.m. — 7'or p.m.

ENTRADA: Fl. 3.— pa caballero y damas Fl. 1.—

*Beauty can be Yours*

Thanks to  
**DORIS BEAUTY SHOP**

Elleboogstraat — Tel. 1932 — O'stad



WANTED

BY

**KELLOGG PAN - AMERICAN CORP.**

First class

Pipefitters,

Electricians, and

Bricklayers

Apply at

**KELLOGG'S EMPLOYMENT OFFICE**

on Monday morning August 11th at 8.00 a.m.

**KELLOGG PAN - AMERICAN CORP.**

TA

**SOLICITA**

Pipefitters,

Electricians, y

Metselaars

**Di mas capas**

Acudi na

**OFICINA DI EMPLEO DI KELLOGG**

Dialuna mainta, 11 di Augustus pa 8.00 a.m.

# PAGINA TRES

## Varia Den Sala Di Tribunal

Oranjestad: — Venezolano E. V. di 44 anja relacion  
intimo cu mucha mohar di 11 anja — Boxeador furioso di  
18 anja ta bringa cu dama, despues cu dos mucha mas —  
Electricista di 30 anja ta propone algu na su prima di 15  
anja cual ta rehusa — Chofer di taxi ta dal otro cu palu  
den cabez.

### Castigo basta duro

E caso di e Venezolano E.V. di 44 anja, cu tin relacion intimo caba durante dos anja cu un mucha muher cu a cumpli 11 anja, a bolbe worde trata ayera dilanti di huez. Despues di cada encuentro e senior aki ta duna e mucha f 2.—, cual e mucha ta reparti cu su dos ruman homber poco mas grandi cu ne. E majornan no na nada y e caso ta bini na claridad ora cu juffrouw di school ta descubri placa den escritorio di e mucha na school.

Considerando cu e homber tin un carchi blanco, pero di otro banda segun declaracion di especialista cu e ta normal, fiscal ta exigi un castigo

**MARIO S. ARENDS N.V.**

800 punto 1 Royal  
Heeger Ashtray

### TA BENDE

1 Frigidaire — 1 Set di Comedor —  
1 Stofzuiger — Tapit — 2 stoel  
grandi — 1 crutitjio — 1 bero  
di strika.

Savaneta 103

Si bo ke un

**Loudspeaker**

acudi na

**GENERAL STORE**

C. L. Juliao

Oranjestad 25 — Tel. 1249

di 2 anja y seis luna di prison. Den su defensa mr. F. Hartong ta suplica pa laga su cliente worde examina trobe pa otro specialist, pasobra ta masha strano cu un homber asina por ta „normal”. Huez lo tuma e peticion aki den consideracion, y despues di dos siman lo duna sentencia.

**Boxeador furioso**  
Un carpinte di 18 anja J.H.H. biba na Village Noord dia 29 di April di e anja aki, a dal e mucha I.S. cu moketa den su cara. Ademias durante investigacion ta resulta cu S. no tabata e unico cu a worde moketa, un dama y un otro mucha homber tambe e mes anochi den Lago Sport Park a cerra conoci cu H. su moketanan. E mucha aki poco tímido cu su ingles kibra ta culpa esaki pa motibo cu e tabata burachi. Loke ta haci huez keda sorpresa pasobra e ta bisa cu un bon boxeador no sa haci uso di alcohol, esaki ta malu pa e „forma”.

„Ta prome biaha cu mi a bebe”. H. ta bisa, y tocante e dama dilanti di un grupo di hopi hende e la haci e hendenan tur tuma mi di spectaculo.

Mr. F.C. Flik, fiscal, su opinion ta cu amigo H. cu su 18 anja a tuma

Cu bo ta compra un bleki tinta di  
zapato o diferente articulo mas,  
semper bo ta worde atendi libe  
y carinoso na

**KEES GROCERY N.V.**

(antes La Bonanza)

Tel. 1079

Nos lugar no ta mucho  
grandi ma, shon, e cuminda  
di nos si ta dushi!

Bin purbè un biaha.

**Dutch Restaurant**

Nassaustraat 17 - Tel. 2107 - O'stad

## Oduber & Kan inc.

### Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

### Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI

No. 24

Jem a quita su bista foi mi y a pasa man na su garganta, loque tabata un custumber di dje ora cu e tende algo cu e no ta gusta.

„Senjorita, ta bo tata a duna mi e encargo aki, pero e idea mes a bini di un otro hende, el a bisa alafin.

Tabata cla pa mi comprende ta quen e otro hende cu e tabata meen tabata. Y mi tabata tembla di indignacion ora cu m'a drenta e shers bai sinta banda di dje.

„Ta com e por a risca permitie un tal libertad?”

„Pues, mi ta quere cu ainda lo e tin un paar di sorpresa mas tambe pa bo, Senjorita. Larga nos yega prome.”

Ora cu nos a sigui corrie na ningun camina bo no tabata tende zonido mas. Mei anochi a pasa caba ta busca l'or di marduga. Solamente den vestibulo tabatin un lampi ta cende ainda. Ora cu m'a cerra e porta pisa mi tras, un hende a lamta para foi un stil banda di fegon cu ya casi tabata sin candel mas.

Esaqui tabata figura di Piggy. El a bira durante e tres seman di mi ausencia asina desfigura, cu na prome bista mi no por a reconose mas.

Su cabel blancu cu antes sa ta asina bunita penja, tabata cologa slordig over di su skouder. Su wowonan tabata hincha di jora. E muhe a bula cerca mi y a cohe mi brazu. Y e tabata yama mi na tur nomber di carinjo, como si fuera ta un mucha chinito mi tabata te ainda, cu mester a ser consola.

M'a queda masha strano di e cos cu tabata pasando aqui, pasobra generalmente Piggy tabata un bon muhe wel, pero e no tabata gusta pone man mucho na curpa di hende ni haci masha trasti tampoco.

Morto spania m'a punte:

„Ta quico ta pasando, Piggy. Quico a socede?”

Huki di su boca a cuminsa move y contra su boluntad y na un manera desespera el a bisa „Oh, mi pover muchacha...”

Cu cielo protega bo. Cu Dios den su Omnipotencia por ta na bo atencion. Bo tata a casa cu Mirabelle!”

„Ta bon cu Piggy a pone un stil libe pa mi, sino lo mi a bisha bao sigur di spanto. M'a spania asina tanto cu mi

cierto posicion den su bida, cu no por worde tolera. E no tin ni e minimo di sentimento con mester comporta su mes dilanti di hende, e fiscal ta sigui, y ta hanja „maltrato” comproba, y ta exigi un castigo di prison di dos luna.

Mr. B. Immerzeel, huez, ta condena acusado despues pa dos luna di prison di cual un luna condicional cu descuento, y un tempo di prueba di tres anja y mas cu e mester paga e gastu di f 370.— cu e victima I.S. mester a gasta pa drecha su cachete, cual suma acusado mester paga den termino di seis luna despues cu e sentencia ta keda na vigor.

### Menaza mucha muher cu cuchu

E.R. un electricista, cu ta muestra mas hoben di loke e ta cu su 30 anja, dia 9 di Februari di e anja aki a menaza su prima di 15 anja E.C. y su amiguita despues cu nan a sali di Misa y tabata na caminda di cas.

E la sconde tras di poco rama y ora e muchanan a pasa banda di dje e la lanta bula tras di nan. E muchanan cu a spanta no kier a drenta di acuerdo cu su proposicion cu e la haci na nan. Ora cu e prima alarma ta rancia careda corre bai, e la corre tras di dje cu cuchu y ta grita „mi ta mata bo”.

Jen di duele e ta mira e cartera Roos di su prima cu tur machika riba mesa cual griffier Susebeck ta saca for papelnan na unda e tabata warda, y e joncuman aki tambe ta bini cu e desculpa cu e tabata burachi, ademias si e muchanan a bai di acuerdo cu ne nada lo no a pasa.

Un luna di prison, fiscal ta exigi. „Un luna di prison condicional cu dos anja di prueba un tas roos nobo pa bo prima cu a spanta” tabata e sentencia di huez.

### Pelea di chofer

V.H.P. nace na Corsow y trahando na Aruba como chofer di taxi, dia 25 di Maart a dal su colega J.M. cu un pida palu den su cabez, durante cu e dos senjores a pega pleitu dilanti di un telefon publico.

Sanger tras di cabez di H y un golpi riba su man robez tabata resultado di caso aki.

P. su tarjeta favorable y su bon conducta ta cayi na su favor y tambe ta keda e hecho cu e otro chofer probablemente a actua provocante tambe, ta factornan cu fiscal kier a tene na consideracion. Su exigencia f 60.— di boot. Huez ta rebaha esaki cu diez florin.

seca. E estado di aturdimiento den cual mi tabata hanja mi a dispare y envez di esai a bini un claridad amarga di espiro na su luga, den cual sucesonan a cuminsa ta pasa den otro manera di un dje kaarchinan di rompecabeza.

„Trata por fabor na queda calmo, Piggy. Mi tabatin gana di sa algo foi bo. E matrimonio ai a tuma luga prome of despues di e abogado di London?”

„Despues, mi yiu. Tres dia despues. Sr. Benedict a bini aqui diamars, y nan a casa na Dorchester diavies.”

„B'a tende cu m'a hanja un herencia?”

„Sigur. Ta bo tata mes a conta mi esai.”

„Y bo ta na altura tambe qui condicion tin relaciona na esai?”

„Si, esai tambe mi sa. Solamente tin e diferencia aki cu mi no a larga aventuranan romantica haci influencia riba mi.”

„Piggy, scucha. Bo quier conta mi quico bo por recorda bo respectu e bishita di Sr. Benedict?”

„Lo mi haci mi posible pa mi conta bo loque a pasa, precisamente mi yiu, pasobra mi sa cu esai ta interesa bo. Larga mi cuminsa tur cos na principio. Un hende a bati klok aqui alomenos pa 4'or di atardi. Ora m'a bai abri, m'a contra cu Sr. Benedict. El a puntra pa bo sol. Bo tata a sali e ora ai foi den biblioteca. E no a queda strano y foi esai m'a saca mi conclusion cu e tabata spera bishita. Si, awor mi ta recorda trobe, pasobra un paar di dia anterior a bini un carta cu unempel di London y bo tata a bisa e homber: „Ta duel mi masha tanto, pero mi yiu muhe no ta na cas. M'a spera aqui foi anteyera mes caba, de la manera cu mi n' por bisa bo queda spera tam poco.”

Visiblemente e homber a queda un poco desengaña. Sinembargo el a drenta huntu cu bo tata den biblioteca. Nan a cerra porta dje biblioteca nan tras y un rato despues e muhe ai tambe a aparece tur bisti na cinta y demas soquetadnan y e tambe a drenta e biblioteca. Nan a sinta conbersa basta rato y despues Sr. Benedict mester a corre sali masha pura si ainda e quier a cohe trein.

Ora cu el a bai, bo tata a larga yama mi pa e conta mi dje herencia. El a splica mi cu si bo casa prome cu bo haci 22 anja, enter e fortuna ta queda automaticamente di dje. Y el a bisa mi:

„Esaqui ta pone mi den un estado masha envidiable”, el a bisa mas o menos. „Pero lo mi no haci ningun sorto di influencia riba dje, Piggy. E la stima bo hopi y bo tambe ta stima. Y pa bo lo ta facil na haci influencia riba dje.”

„Naturalmente, Sr. Baron”, m'a di n'e como contesta. „Te mes lo tin di scohe su destino”. Ta despues di esai nan dos a cuminsa ta hacu kestion. Y e ora ai tres dia despues nan a bai cu sa bon pura. Te ainda mi n' por com-

### Cumpleaños feliz

PA CORTESIA DI  
**KAN**

E MEHOR CAS DI REGALO



Awe ta celebra su fecha natal Romanus Flanegin y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mami, 7 rumanan, subrito Jonny, swa Cerino Kock, amigu Anna Everts y demas familia.

Tambe ta celebra su 22 aniversario awe sra. Loura Werleman y e ta ricibi hopi felicitacion di su enamorado Mario Hernandez, mami, tata, 12 rumanan, amigonan. Mario y Serapio.

Sra. Marucha Hoek kende awe ta celebra su aniversario ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Victor, jiu-nan, Ruben, Franklin, Marieta, Nelson, Humphrey, Elvita, familia Sievinger, Perez.

CADA REGALO TA BONBINI

PERO DOBBEL BONBINI TA

Un REGALO compra serka

**KAN**

Awe mas sincera felicitacion ta bai pa Gloria Magriet Da Silva kende ta celebra su cumpleaños pa parti di su ruman muher Antonia Claudette Da Silva, kende a cumpli su tres aniversario pa parti di nan mami, tata, y rumanan.

Ruben Thomas ta celebra su cumpleaños awe y e ta ricibi hopi pabien di su tata Choronbo, mami Lu-lu, ruman Rose, Marie, Thomas, welo Lan y Ida, tanta Ortelica, Carmen y Aida, omo Mellano, Nicolaus, Roberto, Rudolf, Idilio, famlianen, na Bonaire, primonan, especialmente di su madrina Vera Thomas.

Awe ta celebra su cumpleaños na Brazil e hobencito Jossy Teixeira y e ta ricibi hopi felicitacion di familia Jansen, familia Thomas, familia Dirksz, madrina Frida Boezem, padrino Ilario Boezem, tanta y omonan.

Sr. Roman Tromp kende a celebra su cumpleaños ta ricibi hopi felicitacion di familia Tromp, amigonan di trabao di Eagle.

prende ta paquico nan a haci esai asina inespera sino... pero ta acepta cu lo bo quier spera cuater anja?”

M'a sagudi cabez.

„Pues, e ora ai nan no ta hanja nada? Mi n' ta comprende e asunto mucho bon.”

„Ami si. Schucha piggy. Mi ta quere cu t'esquai ta e declaracion. Naturalmente Mirabelle lo ta desea pa papa hanja e placa. Y e unico manera pa e hanja mi tata su placa ta pa forza mi di casa cu Hilary, manera tabata nos intencion. Ta p'esai mi tata a forz'e na cerra e matrimonio. Como mi madrasa e por haci mi hida insoportable aqui. Su plan ta, di corre cu mi aqui foi cas, de la manera cu mi ta obligá e ora ai di meste casa. No ta resta mi e ora i nada otro. Mi n' por bisa ningun camina otro. Pero comprende mi bon, Piggy, ni maske e para riba su cabez, ami lo no casa cu Hilary prome cu mi haci 22 anja y cu mi por hanja mi herencia.” y biseando a sina, di nerviosidad m'a dal mi man riba lomba dje stil. „Lo mi no hai ningun camina. Ni na Aurora tampoco, pasobra aqui ta mi cas y legalmente mi tin derecho qui den. Esaqui yama mi cas. Lo mi sigui cu oposicion tantem cu mi tin bida y pa haci esai mi tin mester di bo ayudo Piggy. Sin bo, lo mi no por resisti.”

E palabranan aki a pone pover muhe bieu bisha grito di joramento, mien tras e tabata tapa su cara cu su short. Y e tabata camina bai ta bini manera un hende cu a perde cabez, un desesperado.

„Oh, mi curazon. Dios duna bo forza, pasobra lo bo tin di persevera sin mi.”

M'a hanja mi retiro. El a larga jama mi cerca dje awe mainta y ora cu m'a bise asina decente posible: „Quico senjora baronesa ta desea?” el a duna mi como contesta: „Senjora baronesa no ta desea mas di haci uso di bo servicio nan”. Si, asina el a bisa mi. Contra ami mes cu tin 18 anja ta traha den e cas aqui. Figura bo un... asina!”

(E ta sigui)



Protega Bo Wowonan.

Zonnebril - tambe cu glas di

mes. 10 diferente sorto.

**ODUBER & KAN N.V.**

Opticiens

Pa avisa y tur correspondencia na „Arubaanse Courant” dirigila na:  
Nassaustraat 11, Oranjestad.  
Telefoon: 1176 Directo y Aviso  
1116. Redaccion y Subscripcion  
Numero outside di ARUBAANSE COURANT  
por worde obteni na San Nicolas  
na Union Store, Mainstreet.

### AGENDA

Diasabra 9 di Augustus  
CINE  
DE VEER 8.30: The Great Man  
RIALTO 8.00: The Mole People  
PRINCIPAL 8.00: House of Secrets  
AURORA 7.30: Written on the Wind  
SAVANETA 7.30: La Venus de Fuego

### TAORO - MANGO juice

Diadomingo 10 di Augustus  
DE VEER 5.30:  
Tammy and the Bachelor  
8.30: The Great Man  
RIALTO 5.45: Riding with Buffalo Bill  
8.00: The Mole People  
PRINCIPAL 6.00:  
The Private War of Major Benson  
8.00: The Incredible Shrinking Man  
AURORA 6.00: King Solomon's Mines  
8.00: La Venus de Fuego  
SAVANETA 6.30: Destination 60.000  
8.30: Little Egypt

### AIR CONDITIONING

BOTICA DI WARDA  
Botica Oduber

NOBO NOBO NOBO  
Nassaustraat 34  
A caba di jega cu „Santa Rosa” nobo  
Telanan masha bunita pa shims  
di fiesta cu Rhinestones.  
Nobo nobo di Italia:  
Shantung borda

RADIO CARACAS TELEVISION  
Canales 2, 7 y 10

Sabado 9 de agosto  
Sabado 26 de julio:  
7.15 Marcha oficial  
7.27 Informacion sobre los programas del dia  
7.30 Lo de hoy  
9.30 Es con usted  
9.45 Pelicula  
11.00 Cita a las once  
12.00 Show de las doce  
1.15 Weekend con las estrellas  
1.45 La revista musical  
2.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional  
5.15 Venezuela mira su futuro  
5.45 Grandes peleas de los Estados Unidos  
6.30 Aventuras de Lassie  
7.00 El llanero solitario  
7.30 Aventura de furia  
8.00 El Observador Creole  
8.15 Vida y destino  
8.30 Ellery Queen contra el crimen  
9.00 La legion extranjera  
9.30 Teatro  
10.30 Cine-programa  
12.00 Marcha oficial  
Domingo 3 de agosto:  
Domingo 10 de agosto:  
8.25 Marcha oficial  
8.30 Lo de hoy domingo  
10.00 Pelicula  
12.00 Tele revista  
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional  
5.50 Tombston-Arizona  
6.20 Rin-Tin-Tin  
6.50 Disneylandia  
8.00 El Observador Creole  
8.15 La ley del revolver  
8.45 El caso resuelto  
9.00 Esta es mi tierra  
9.30 Su cancion Favorita  
10.00 Documental  
10.30 Cine-programa  
12.00 Marcha oficial.

### y... MESKER ta drecha mi MUEBELNA

Saboria un glas di Cerbez sin igual....  
... ORANJEBOOMBIER ...

### Botica ODUBER

Tel.: 1780 - 1781

Por entregabo tur cos na cas.

Nos ta bende tambe: e.o.

COPPERTONE Contra Kimá di solo.

Hmmm.....

### E ICECREAMNAN di



**PIET'S SODA FOUNTAIN**  
ta masha DELICIOSO



# EL CISCO KID

Por José Salinas  
y Red Reed



Ora Cisco a los Gatillo e la brasa su muer, y e ta bisa, mi ta inocente mi amor ni no a mata Yanez. Mira mi arma Cisco, asina e ta bisa.

E Sheriff ta saca e arma y e ta duna Cisco e.

Cisco ta waak e arma y e ta bisa, e arma ta bashi y for di tempo cu nan a limpie y zeta nan no a use mas.

Awor tu tres e hombernan a hanja miedo.

Estun a cuminsa bisa, nos a comete un error, e otro y te la bisa mi a pensa.

No Cisco ta bisa, bosonan no a pensa, pero bosonan a bai segun bosonan sentimiento y esei ta fatal, suerte cu ami a jega na tempo.

## Refrescante BALS P.K.



**SALUDABLE...  
DELICIOSO!**

Pa haci bo pedidanan, jama 1418 of 1152  
CONTAL AGENCIES



E Wasmachine di mas facil y mas bunita ta

**DUCHESS**

(un producto di Philco)

for di Fls. 260.— pa riba

**Texas Furniture Store**

Emmstraat 5 — Tel. 1082 — Oranjestad

## Algu mas tocante puestonan restante

En caso tin promedionan mas grandi  
igual puesto restante lo worde  
disidi pa lot

ORANJESTAD. — Pa motibo di nos articulo di siman pasa tocante partimentu di puestonan restante durante eleccion pa Staten, hopi bende a cuminsa calcula, y berdaderamente ta interesante pa mira cuanta posibilidad ta existi segun e sistema cu ta worde usa.

### Air Condition your home

Un posibilidad masha interesante ta si e promedionan di mas grandi sali igual, anio si a keda nada mas cu UN puesto habri, ainda cu mester worde repartí. Den nos ejemplo di Diarazon e caso aki por ta cu e partidonan A y D, cual respectivamente tabatin como promedio 1,708 votos y 1,710 votos. Den nos articulo partido D lo a hanja e puesto, como e partido aki tabatin dos voto mas cu e partido A. Pero supone si A y D tur dos tabatin mes un tantu votos 1,710, anto con mester a haci? Con e ultimo puesto aki lo worde repartí?

Bo ta sinti bo maners un „Rey”  
ora bo ta bebe Cereze...  
...ORANJEBOOMBER...

Den e caso aki tin hopi posibilidad, entre otro aumenta pa cada partido un puesto temporal trobe, suma e promedio di nobo of compara e res-

tante di votos despues cu nan a duna e ultimo puesto. Un tercer posibilidad ta di tira lot. Y esaki ta e posibilidad cu legislador a escobe. Reglamento electoral nobo ta mencioná, den articulo 112, cu den tal casonan cu e promedionan sali igual e puesto cu ta resta lo worde disidi pa lot.

## Rectificacion cal- culacion di pue- stonan restante

ORANJESTAD. — Den nos edicion di Diarazon un fout chiki a slip tocante aplicacionnan di sistema cu ta worde usa pa repartí e puestonan cu ta resta segun e reglamento electoral na Antillas Neerlandes. E fout ta den e parti na unda e prome puestonan habri ta worde repartí: pa tal motibo nos ta repití tur e parti aji di nobo:

Pa haci e asunto di puesto restante aki un poco mas cla, senjo Roeloffs Valk a duna nos un ejemplo ficticio masha bunita: Saliendo dje total di votonan ligal cu a sali di 16,465. E suma aki dividi den '8' den e caso aki ta saca e kiesdeler: 2,058 1/8.

E cuater partidonan aki A, B, C, y D, laga nos jama nan asina despues di contamentu ta saca siguiente cifranan:

A: 6.832 votos  
B: 5.890 votos  
C: 2.033 votos  
D: 1.710 votos

Despues, cu tur e cifranan aki ta worde dividi entre 2,058 (e kiesdeler) e puesto nan den prome ronde ta cayi.

A: 3 puesto (6.832 : 2.058 = 3...)  
B: 2 puesto (5.890 : 2.058 = 2...)  
C: 0 puesto (2.033 : 2.058 = 0...)  
D: 0 puesto

Asina ta keda 3 puesto mas habri pa parti. Awor esaki ta bai como lo siguiente: Saliendo dje puestonan hanja 3 — 2 — 0 — 0, nan ta conta na tur e cifranan aki por lo pronto uno mas acerca, di manera cu nos ta hanja awor 4 — 3 — 1 — 1. Despues nan ta bai dividi e cifra di votonan di cada partido pa 4, 3, 1, y 1, pa

## Cumpleaños feliz

Sra. Selsa v.d. Biezen ta celebra su cumpleaños awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Nini, tata Wijk, rumann, tanta y omonan, primo y primanan, pepe Marianita, Seferina, omo Max, wela Acencion, amiganan y demas familia y amistades.

—X—  
Maria Margarita de Luga bende awe ta celebra su cumpleaños ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Asinto, 7 jiuinan, 25 nietonan, mama Dorothea, rumannan, Barbarita Curriel, Irina Pereira, 3 suegrosnan, primonan y familia na Venezuela.

—X—  
Hernandez Heide ta celebra su 12 aniversario awe y e ta ser recorda pa su tata Pedro, mama Petra, rumannan, Richi, Ronny, Paul, Yolanda, Edwin, wela y wela, amiganan Rafael, Nady, Freddy, Robby Flanegin, familia Trompo y familia Giel.

determina e promedio pa puesto. Esaki ta sali asina awor:

A: 6.832 : 4 = 1.708  
B: 5.890 : 3 = 1.963  
C: 2.033 : 1 = 2.033  
D: 1.710 : 1 = 1.710

E partido, cu awor ta saca e promedio di mas haltu despues di partimentu aki den e caso aki ta partido C, ta hanja puesto restante.

Nos tabatin 3 — 2 — 0 — 0. A wor cu partido C, ta hanja un mas acerca e ta bira 3 — 2 — 1 — 0.

E mescos ta worde repití. Tur ta bolbe hanja un acerca por lo pronto. E ta bira anto 4 — 3 — 2 — 1. E mes un procedimientu ta sigui y nos ta hanja trobe:

A: 6.832 : 4 = 1.708  
B: 5.890 : 3 = 1.963  
C: 2.033 : 2 = 1.016 1/2  
D: 1.710 : 1 = 1.710

E promedio di mas haltu ta di partido B, kende anto ta hanja e di dos puesto restante.

## Bo ta kere?

Un mucha muher tabata nan su mama cu e tin intencion di bai compromete cu e tercio cu e tabata belu ultimo humanan cane. E mama a conseha mihor e no haci esei asina liber y warda un poco mas to ora cu e sinja conoca algo mihor. Pero e mucha muher a bisa e mama bon puri:

— Al no tin nobi pasobra e no ta ningun stranjero pa mi, mi conoce e mucha muher cu e tabata cuater luna compromete cune, sinha bon mes!

## Conferencia na Cyprus

Aatenas, 8 aug. — Prome ministro MacMillan di Inglaterra y su colega Griego, Caramanlis, a tepe awe mainta durante dos ora y mei un „conferencia preliminar” riba e problema di Cyprus. Nan lo trata seriamente pa hanja un solucion pa e problema aki. Na e discusion a tuma parti e ministro Griego pa Asuntunan Exterior, Everoff, y e gobernador ligal di Cyprus, Sir Hugh Foot.

Monsenjo Makarios a ricibi sir Hugh Foot, e gobernador di Cyprus, awe merdia na Atenas pa discuti e situacion na e isla.

JALUSIE (Louvre) di gles

marca

**CRITTALL**

Ta loke tur personas cu kier tin un cas luhoso y bon  
ventila ta instala awe!

Tambo tur clase y calidad di mosaleos

**Ortiz & Gonzalez**

Fergusonstrat na huki di Roadweg, Dakota, Tel. 1921

## Atencion - Atencion - Atencion

DEN UN LUNA

nos a bende

240 STOFF

marca:

**EAGLE**

Y

**ROYAL ROSE**

Prijs desde Fls. 190.—  
hasta Fls. 410.—

PRIS TA NA ALCANCE DI UN Y TUR. CONDICION DI PAGO  
DE LO MAS FAVORABLE

Pa mas informacion no laga di arudi

**S. N. ECURY N. V.**

Tel. 1664

Playa

Les a

**ARUBAANSCH COURANT**

y keda na altura di ultimo noticianan!

## Otro Grandioso Show di „ARTISTAS UNIDAS”

Directiva di Paradera Club tin e honor di balbe presenta otro grandioso show cu e mihor artistanan local dia 9 di Augustus 1954 pa 8'or p.m.

Bin goza e artistanan local den un programma completamente nobo.

- 1) Actuacion di e Mariachi „Perla di Aruba”, e Mariachi mas popular den Antillas cu acompañamento di e dueta „Hermanas Henriquez”.
- 2) E Gran Muñeca de Goma den un numero completamente nobo.
- 3) Tambe lo tin balles manera balles di Flamingo y di Ballet.
- 4) Bin goza e gran pareha Hirsfield, bin goza e gran ballarina local des accion compara cu Ninón Sevilla den mambo y rumba.
- 5) Tambe lo ta presente e gran Dels cu Chisteman sin igual.
- 6) Ademá lo tin e dos bleuwann Cómicu cu lo desafia otro den canto.

**BINI UN, BINI TUR**

ENTRADA: SOLAMENTE f 2.— MUCHA: DOS CU UN KAARCHE

## Custom SUPER CUSHION



## Endures Punishment

Because the new Custom Super-Cushion is built with exclusive Triple Treaded tire cord, it is stronger on the inside! This extra strength makes the Custom Super-Cushion more durable and blowout resistant. You get longer, safer tire life — lower road damage.

## Stops Quicker

Exclusive Twin-Grip Tread is safety-built for your protection! Thousands of specially angled blocks dig in and grip, providing that important „extra margin of safety.” Even on wet pavement, the amazing Custom Super-Cushion brings your car to a quick, safe straight-line stop!

**Twin Grip**

**Tread**

Goodyear's Twin-Grip tread, with 3,440 biting edges, assures quicker starts, safer stops — you get up to 24% more traction with the new Custom Super-Cushion!

**GOODYEAR**

Viana Auto Supply & Trading Company

## CAPRI NIGHTCLUB

(STRAND HOTEL)

ta presenta:

**DIASABRA 9 DI AUGUSTUS**

di 10.00 p.m. — 3.00 a.m.

**ANITA VASQUEZ**

di e „Dolly Sisters”

Musica: „LENNY Y SU BANDA”

ENTRADA: Fls. 3.50 pa persona.



**NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA**



## PEPITA

Por CHIC YOUNG



Atrobe Lorenzo ta den hanjo, y e ta traha cara masha strango. E ta cuminsa grita ah ah.

Pero diripiente e la dal un grito masha duru mes, y e cacho cu tabata drumi handa di e banjo a tanta bula un bon pida.

Ata Pepita a bini na careda, e la dal porta habri i e ta puntra

Lorenzo cu un cara spanta, ta un frieuw bo a cohe?

No, no ta nada asina Lorenzo ta bisa.

Pero diripiente e la bula i e la saca un spons, y e ta bisa, Pepita mi tabata sinta riba un spons muha.

E cacho y Pepita su cara ta cos di weta.



# ARUBA ANSE COURANT



Uw kinderen  
groeten beter met  
**DOMO MELK**  
agente:  
**Veld Stores**

Dagblad

voor Aruba

A refreshing drink  
**7-Up....**  
agents:  
**Veld Stores**



20STE JAARGANG

MAANDAG 11 AUGUSTUS 1958

No. 3205

## Hazanja durante 16 dia di „Nautilus” ta un exito notable

NEW YORK, 10/8. — E hazanja di e submarino atomico Mericano „Nautilus” a haci e prome biaha den historia di Ocean Pacifico pa Ocean Atlantico via di Noordpool ta worde considera den prensa extranhera como en contesta di Merca na e „Sputnik” nan di Rusia.

Sir Hubert Wilkins, e explorador ingles, koe na 1931 eba a haci un esfuerço pa travesar e capa di ijs di Noordpool koe un submarino (koe nanbo tabata yama „Nautilus”), a de-

claru sin embargo, koe por a haci e biaha aki anjanan pasa koe un submarino ordinario.

(E submarino, koe Wilkins a usa e tempu ey, tabata chiqui y tabatin instrumento, koe compara koe esnan di e „Nautilus” mericano, tabata primitivo. Algun cien milla di Noordpool Wilkins mester a bandea su esfuerço.)

Actualmente Wilkins, kende tin edad di 70 anja, ta consehero di servicio cientifico di eherito mericano

na Natick den estado di Massachusetts.

### Exito notable

Oficialnan di ministerio di asuntunan exterior di Hapon a califica e biaha di „Nautilus” como un exito notable. Semi-oficial nan ta opina, koe e viahe secreto di e submarino mericano via e „porta patras” di Union Sovietica lo worde considera pa gobierno di Rusia como un signo amenzador pa cu seguridad di su basenan septentrional.

E estrategia polar a hanja un aspecto nobo y den e conexion aki nan ta recorda e planan pa establece supervision di region polar, koe a sali principalmente di iniciativa di Merca. Nan ta opina, koe e mericanonan a bin den un posicion mas probecho-so pa e viahe di „Nautilus” den e sentido aki.

## A.T.A. lo presenta otro comedia

ORANJESTAD. — Durante un reunion di A.T.A. (Amateur Tancelpop Aruba), cual a worde teni Diabierne anochi den Trocadero nan a lega di acuerdo pa bai sinja otro comedia, y e biaha aki nan a selecta e comedia, cual durante hopi anja a worde presenta na Hulanda cu masha exito, y te hasta awor ainda ta worde presenta aha: „Toenij heeft een aard Getekend”.

Diesdos herde tin papel pa hunga e comedia aki, y segun e plan, ta e mester nan a hantia net e personan adecuado pa cada papel. Regie a den man di senjor Piet Wirtz. Nan a spera di tin e comedia aki kla despues di 4 luna, y si pa e tempo ey e teatro nobo no ta cla ainda, un lo warda te ora cu e teatro bi- ca.

## Un muher a hanja cinco jiu

LA PAZ 10/8: Na La Paz, capital di Bolivia, tabatin un parto di cinco muchi, tur mucha homber. E mama e babynan ta bon di salud. Nan ta pesa 1.500 te 1.700 gram.

E tata ta un minero di Oruro. E mama, senjora Luisa de Toro, a dura parto na ohochi varios bes caba.

## Cuater ex-ministro di Irak lo worde huzga

Industria petrolera no ta worde nacionaliza

BAGDAD, 10/8. — 108 civil y militar iraques lo worde huzga na Irak, incluyendo e ex-promer ministro di Irak Tewfik Suweidi, Ahmed Muktar Baban, Abdul Naham Mirjani y Fadel el Djamali. E ultimo aki tabata ministro pa asuntunan exterior di e antiguo gobierno Real y a representa su pais tambe na Naciones Uni.

Den e 108 personanan tin tambe 18 ex-ministro, entre otros e jordanes Kulusi Kreiri, kende tabata ministro interino pa asuntunan exterior di e union iraques-jordanes, y general Farik Araf, ex-hefe di estado mayor di Irak.

E acusacionnan lo worde huzga pa un tribunal militar especial. E fecha di e proceso y e acusacionnan no a worde divulga. Parce koe e mayoria di nan por worde sentencia en birtud

di un ley nobo. E condena maxima di e ley aki pa conspiracion ta castigo di prison perpetua.

Industria petrolera no ta worde nacionaliza

E ministro iraques pa asuntunan economico, Ibrahim Kubbah, a declara ayera, koe su gobierno no tin intencion di nacionaliza industria petrolera. Irak ta confia si pa discuti e asunto di division di ganashi pronto koe e compania petrolera iraques.



Un bista dje desastre despues dje dalmento di Diabierne atardi riba e caminda di Oranjestad—Santa Cruz entre e autonan A-3475 y H-12. Den convertibel A-3475, propiedad di un tal Y. L.N. Tromp tabata na caminda di bai busca un bisti, jiu miedu di senjor Croes di Aurora Bar. Banda di dje tabata sinta e briedsjongen N. E. Heurquez. Den e auto di huur banda dje chofer tabata sinta e briedsjongen N. E. Heurquez. Den e auto di huur banda dje chofer tabata sinta e briedsjongen N. E. Heurquez. Den e auto di huur banda dje chofer tabata sinta e briedsjongen N. E. Heurquez.

## Noticia di Polis

F. E. M. Sangrando

ORANJESTAD. — Diabierne anochi pa 10.30 den Rock 'n Roll Bar nan a pidi asistencia di polis pa un tal F.E.M. kende tabatin un corta bundo den su man drechi y tabata sangrando masha hopi. Den Dispensary di Lago nan a duna auxilio. E saki tabata resultado di un pleitu, y e culpable a corre bai prome cu poliza a lega.

### Accidente di auto serio

Diabierne atardi pa 5.10 mas o menos tabatin un dalmento di auto hopi serio riba e caminda di Oranjestad pa Santa Cruz. Auto A-3475 cu L.M.T. na wiel y H-12 cu T.P. como chofer a dal den otro masha fuerte. Probablemente e accidente aki a worde ocasiona door cu T. tabatin mu-

**FATUM — Tel.: 1845**  
Pa tur bo aseguranan

cho velocidad y a haci un mal calculacion ora cu e ta bai pasa e curba. Den auto A-3475 na unda tabatin ademias dje chofer otro pasahero mas y e auto di huur tabata e chofer y un italiano un nabegante. P. y H. tur dos a worde hiba na San Pedro

Hospital y T. y e italiano a worde hiba na hospital di Lago. Tur dos auto ta completamente kibra (11.000.— di dje) y tur dos tabata asegura all risk.

### Dolter despues di a dal

Diabierne anochi pa 10.15 riba caminda principal den curva banda di ELMAR e autonan A-3482 cu N.K. y E.V.C. na wiel respectivamente a dal den otro. E auto di C. a bolter despues di a dal y a bai cuvi den ramonan castu di caminda. E danjo ta basta serio. Nan ta investigando motibo di e choque aki.

## Muher y muchanan Americano mester bandona Jordania

AMMAN 10/8: E departemento pa asuntunan exterior di Merca a conseha ciudadanenan mericano na Jordania pa saca nan muher y jiuinan for di Jordania en bista di nan seguridad. Esaki a worde participa pa embahada di Merca na Amman. Nan salida no ta obligatoria, manera durante e crisis di Suez. Un vocero di departemento pa asuntunan exterior a declara, koe e conseho na mester worde considera como un indicacion, koe e situacion, segun opinion di gobierno mericano ta empeorando.

## Un caso di viruela na Anguilla

Pa motibo di rumores cu ta corre tocante casonan di viruela (pukken) na Islanan Aruba, Inspectie di Volksgezondheid ta informa nos lo siguiente:

Dia 25 di Juli nos a hanja un notificacion tocante un caso di viruela sospechoso na St. Vincent, na pida dia 19 di Juli na ohocho a cayi mal. E mes notificacion interna cu na St. Vincent nan a vacuna tur hende aha nan y tambe na e isla y a bierzo na e isla di die Isla a worde vacuna pronto.

Despues ta resulta cu e informacion dje chofer na tabata viruela. Y ademias riba e Isla henter na tabatin ningun caso similar mas. Dia 4 di Augustus ta drenta otro notificacion di un caso di viruela, e biaha aki di Sint Maarten. Despues dje informacion aki tur avion y baporan pa e isla aki a worde prohibi na Islanan Aruba, Neerlandes y esnan cu mientras tanto a jega eba foi Anguilla na un dje Islanan aki mester a worde vacuna. Aruba, Corsow y e isla ta hanja e mas en notificacion aki cu peticion pa haci mester cu e haci na St. Vincent.

Algun dia despues Gezaghbeher ta confirma e diagnoso aki. Mes ora nan ta cuminsa cu e cura masal na Islanan Aruba. Dr. H.C. Tjon-Sie-Fat di St. Maarten ta mester su mes den zoni de izolacion di un caso di parti Frances, kende a jina tur casa di e zona.

Mientras tanto Aruba, Corsow y Bonaire ta cuminsa cu inyecta delas-

ter pasahero cu drenta Islanan Aruba, ademias a worde vacuna personal di imigracion, di Loeds y di donora. Cuanto herde mas lo mester worde vacuna ta pendiente di circunstanza. Na e momento aki (7 di Augustus) e situacion ta di tal manera, cu ningun otro caso mas a worde menciona cu e mes caso na Anguilla. Como ora e Isla aki tambe nan a duna vacuna na tur hende. NO TIN MOTIVO DI KUDA PREOCUPA. Segun nos ta informa te awor na e otro islanan Frances St. Maarten y St. Kitts ora a rema e mes medidanan aki di vacuna, y ainda ta keda un bon chens cu e caso na Anguilla lo keda limita na e unico caso mencionado.

## AIR CONDITIONING

## Europese Folkloreweek te Neustadt

Neustadt. — De achiste Europese Kleiderdracht en Folkloreweek is te Neustadt in de Duitse Bondsrepubliek geopend.

Aan de manifestaties wordt deelgenomen door de groepen uit Denemarken, Finland, Frankrijk, Italië, Nederland, Schotland, West-Duitsland, Zuid-Slavie en Zwitserland.

## Nesbitts a gana Chesterfield sorpresivamente den noveno inning anotando cuatro carreda sin hit, despues di ta perdi seis pa tres den ocho episodios

(Di nos Sportrechter)

ORANJESTAD. — Diabierne anochi Nesbitts a logra mantene nan mes den e promer inning lagando cuatro carreda den entrada di noveno, despues di ta perdi seis na tres den ocho episodio completo.

Chesterfield cu a panchia e weg a logra zudo Wilson, a lo- a parasheronan a for di e weg y a hantia ventaja den e octavo inning pa bai ariba. E chofer Wilson a tabata e dificultad den e bateo denan di Nesbitts, no so por a wanta tur e weg y a gana Ellis drenta reemplaze den

plancha y Ponson cu e carreda di bai ariba. Conclusion di e partido e zudo Wilson, no por a logra e carreda di capite y a bini descom- di e victoria practicamente sin e seis pa tres den ocho inning completo, Chesterfield ta perde e weg seis pa seis, y Nesbitts ta sigui entre e promer inning High Life y Amstel. Pitcher Gardner Prosser cu a drenta reemplaza Guerrero y pitcher perdedor Wilson cu a sali den octavo y bolbe drenta den noveno.

Posicion di e teamnan den e campeonato di beisbol

	wega gana	perdi
Amstel	8	2
High Life	7	7
Nesbitts	7	5
Chesterfield	4	4
Heineken	9	4
Santa Cruz Stars	9	1
di Augustus na Santo Domingo.		

Nescafé...  
of course,



It gives you

delightful roaster-fresh coffee: just NESCAFÉ, hot water or milk... then sit back, and enjoy it!

Every time, a really good cup: for a pleasant "lift" and roaster-fresh taste in your cup, NESCAFÉ's the coffee!

It's honest-to-goodness coffee, exactly right in your cup: NESCAFÉ is simply the result of a skillful blending of choice coffee beans, roasted to perfection, carefully "home-brewed": so convenient, so economical.

Deeply satisfying, delightful roaster-fresh coffee

**NESCAFÉ**

blended and roasted  
... to your taste

get it at your grocer's



## SMOKE



... They Satisfy



## DE VEER THEATER

8.00'or  
Fis. 1.25  
Tur edad  
Fis. 1.00

### „EVERYTHING BUT THE TRUTH”

cu: Maureen O'Hara — John Forsythe — Tim Hovey

— Todo menos la Verdad —

## RIALTO

8.00'or  
Fis. 0.75  
18 anja  
Fis. 0.50

### „OVER-EXPOSED”

cu: Cleo Moore — Richard Crenna

— La Descubierta —

## PRINCIPAL

8.00'or  
Fis. 1.25  
Tur edad  
Fis. 1.00

### „THE INCREDIBLE SHRINKING MAN”

## AURORA

7.30'or  
Fis. 1.00  
18 anja  
Fis. 1.00

### „LA VENUS DE FUEGO”

cu: Fernando Fernandez — Meche Barba — Victor Manuel

Mendoza — Olga Guillot

## SAVANETA

7.30'or  
Fis. 0.75  
Tur edad  
Fis. 0.75

### „TOY TIGER”

cu: Jeff Chandler — Laraine Day — Tim Hovey

— Heroe de Papel —



## Dulles aan het hoofd van Amerikaanse delegatie

Washington, 10 aug. — Het Witte Huis heeft zaterdag meegedeeld, dat de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, Dulles, aan het hoofd zal staan van de Amerikaanse vertegenwoordiging in de algemene vergadering van de Verenigde Naties bij de behandeling van de kwestie van het Midden-Oosten.

De desbetreffende verklaring liet echter de mogelijkheid open, dat president Eisenhower in de algemene vergadering zal verschijnen om de Amerikaanse voorstellen in te dienen.

New York — De Sovjet minister van buitenlandse zaken, Andrei Gromyko is zaterdag per vliegtuig te New York aangekomen om de leiding op zich te nemen van de Russische delegatie in de algemene vergadering.

## Amerikaanse vrouwen en kinderen

pangeraden Jordanie te verlaten

Amman, 10 aug. — Het Amerikaanse Departement van buitenlandse zaken heeft de Amerikaanse burgers in Jordanie aangeraden hun vrouwen en kinderen veiligheidsredenen uit Jordanie te laten vertrekken. Dit is door de Amerikaanse ambassade in Amman meegedeeld. Het vertrek is niet verplicht, zo lang ten tijde van de Suez-crisis. Een woordvoerder van het State Department heeft gezegd dat het advies niet moet worden gezien als een aanwijzing dat het de mening van de Amerikaanse regering de toestand in Jordanie achter-

## Zeegevecht bij Matsoe

Talpeh, 10 aug. — Volgens in Talpeh ontvangen berichten zijn zondag revolutionaire oorlogsschepen, die gevestigd werden door kustbescherming bij het eiland Matsoe in gevecht met vier communistische schepen, vermoedelijk van Noord-Vietnam. De communistische vaartuigen werden op de vlucht gebracht en er van zou gezonden kunnen zijn, aldus de berichten.

Washington. — Het „State Department“ zal de Amerikaanse ambassade in de gehele wereld een aide-memoire sturen, waarin er aan herinnerd wordt dat de V.S. vasthouden aan hun politiek van niet-erkenning van communistisch China.

## Gewichtheffersfederatie hield contest voor uitzending naar Zweden

Arubaanse gewichtheffersbond trekt zich terug

(Van onze correspondent te Willemstad)

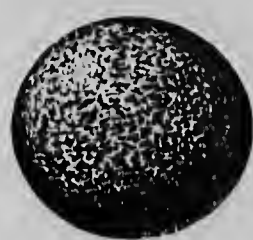
Zaterdagavond werd in het kraansgebouw een contest gehouden tussen de Arubaanse en Curaçaose gewichtheffers om te komen tot de definitieve samenstelling van de gewichtheffersploeg, welke, zoals in de bedoeling ligt, zal deelnemen aan de wereldkampioenschappen gewichtheffen, welke volgende maand in Zweden zullen worden gehouden.

Zoals bekend, namen het vorig jaar, tijdens de wereldkampioenschappen in Londen twee van onze Curaçaose gewichtheffers aan de daar gehouden wedstrijden deel, namelijk Beto Adriana en Marcel Betrian, die beiden op keurige wijze de naam van Curaçao in deze wereld van sport hebben hooggehouden. Dit jaar ligt het in de bedoeling om met een zevental gewichtheffers aan de wereldkampioenschappen in Zweden deel te nemen. Het afgelopen jaar zijn gesprekken gevoerd met de Arubaanse Gewichtheffers Bond, welke bij voorkeur gunstig verlopen en waarbij werd besloten om in de toekomst samen te werken en een Nederlands Antilliaanse Gewichtheffers Federatie te stichten, waarbij dan bij uitzendingen beide landen onder één vlag vertegenwoordigd worden zijn. Wij dachten dat hiermee deze bonden een beslissende stap in samenwerking tussen beide eilanden zou zijn bereikt. Na de gehouden ontmoeting van zaterdagavond en de zondagmorgen gehouden besprekingen tot samenstelling van het definitieve team, heeft de heer Lewis de voorzitter van de Arubaanse Gewichtheffers Bond, na de vergadering te hebben bijgewoond in gezelschap van de Arubaanse vertegenwoordiger C. Bislin, na afloop van de vergadering de voorzitter van de Curaçaose Gewichtheffers Bond, de heer Gustaaf de Jongh getoelicht, dat Aruba zich terugtrekt van de uitzending.

De reden hier toe is gelegen in het feit, dat men van Arubaanse zijde van mening is, dat de Arubaanse gewichtheffer E. Vorst uitgezonden had behoort te worden, omdat hij als nummer 1 in de midden-zwaargewichtklasse was geëindigd. Van Arubaanse zijde zou men dit standpunt kunnen billijken om de volgende redenen. Tijdens deze ontmoeting tussen de gewichtheffers van beide eilanden zouden de nummers één in de verschillende klassen voor uitzending in aanmerking komen. Er deden zich echter enkele onvoorziene omstandigheden voor. In de licht-zwaargewichtklasse kon de uitstekende Arubaanse Gewichtheffer Pemberton, die het onder andere op de Pan-Amerikaanse Spelen te Mexico in 1955 tot een eervol re-

# NIUW!

OPZIEBARENDE PARKER BALLPEN ONTDEKKING!



(PARKER'S nieuwe porceuze schrijfkogel 50x vergroot)

## NIUWE POREUZE „SCHRIJKOGEL“ OVERTREFT ELKE ANDERE BALLPENPUNT

PARKER'S nieuwe exclusieve T-BALL Ballpen schrijft al bij de geringste

druk... geeft moeiteloos een prachtig-egale, smetteloos schrift

op ieder denkbaar schrijfvlak... op cheques, ansichten, glanzende foto's,

officiële documenten, ja zelfs op vette en bedruimde plekken!

DIT IS DE REDEN! Bij PARKER'S verrassend-nieuwe porceuze schrijfkogel vloekt de inkt er zowel aan als dóór heen. PARKER'S nieuwe schrijfkogel houdt 166x méér inkt vast dan gewone ballpenpunten. Daardoor schrijft hij altijd onmiddellijk. Haperend beginnen, zoals bij andere ballpennen, is uitgesloten!

GA HEM ZIEN... deze prachtige nieuwe PARKER T-BALL Ballpen... ga hem meteen proberen!



MET PARKER'S REUZENVULLING SCHRIJFT U WEL 166x LANGER! Parker's reuzenvulling spaart U geld, omdat elke andere vulling veel eerder is uitgeput!

Dit is de Parker T-Ball Ballpen!

VERKOOPSPRIJS FL. 2.95

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.



De „ARUBAANSE COURANT“ is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij, en wordt uitgegeven door de N.V. Drukkerij „De Stad“. Directie: Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES. Telefoon 1116; Directie en Advertentie: Telefoon 2114; Redactie en Abonnementen: Telefoon 2114. Abonnementen: 3,- per maand bij vooruitbetaling. Losse nummers 25 cent.

## AGENDA

Maandag 11 augustus  
BIOSCOPIEN  
DE VEER 8.30:  
Everything but the Truth  
RIALTO 8.00: Over-exposed  
PRINCIPAL 8.00:  
The incredible Shrinking Man  
AURORA 7.30: In Venus de Fuego  
SAVANETA 7.30: Toy Tiger  
LUCHTPOST-SLUITINGEN  
18.00  
Antigua: Vr. 10.00  
Argentine: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Bahia: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Bonaire: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Guadeloupe: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Guatemala: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Haiti: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30  
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Jamaica: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30  
Maracaibo: Di. 15.30, Do. 15.30, Za. 15.30  
Martinique: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Mexico: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
10.00, Vr. 15.30, Do. 10.00  
Miami Fla.: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30  
New York: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30  
Nicaragua: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Panama: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Paraguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
P.R. Rico: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30  
Sto. Domingo: Di. 15.30, Do. 15.30, Za. 15.30  
12.30  
St. Kitts: Vr. 10.00  
St. Maarten: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Suriname: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Trinidad: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Za. 10.00  
Brazilië: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Br. Guiana: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Canada: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30  
Canal Zone: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Curaçao: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Do. 10.00, Vr. 15.30, Do. 10.00, Za. 15.30  
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Colombia: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Costa Rica: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30  
Curaçao: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
10.00, Vr. 9.00-15.30, Za. 10.00-15.30  
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
El Salvador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00  
Europa: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 8.00

En... MESKER maakt mijn MOEBEL

verwarmde kamer. Is het een soft-  
strijd dan zet hij het beeld af; was  
op de tribune dan was hij blijven  
ten en had de ergens aan een wan-  
loze wedstrijd meegenomen. Het  
daarom feitelijk onbegrijpelijk dat  
in Nederland zelfs sportkranten zijn  
telkens weer de KNVB aanvaarden, om  
deze geen toestemming geeft voor  
uitzenden van wedstrijden.  
De KNVB heeft volkomen gelijk.  
Welk een schitterend medium de te-  
visie ook is, zij zal ook de groot-  
vrijd zijn van de actieve sportbeo-  
ning. Zij zal de toeschouwers van  
tribunes halen, daarvoor zullen de  
kosten dalen, waardoor zal er min-  
voer de jeugd kunnen worden ge-  
dacht het lichte thuis aanschouwen  
sportevenementen zal de jeugd a-  
mer naar de sportvelden worden  
trokken, waar straks geen toeschou-  
meer zullen zijn om hen toe te juich-  
Televisie zal de dood blikken van  
le sporten, tenzij men zich in sport-  
kent kort en goed verzet tegen televi-  
uitzendingen, onder geen enkele vo-  
waarde, zelfs niet als een interland-  
strijd om te voorkomen.  
Dit op de eenzijdige reden dat  
sport er schade door wordt aange-  
En waar balen de televisiebezitters  
recht vandaan om deze wedstrijden  
hun scherm te zien? Hebben ze er  
belangstelling voor, dan gaan ze er  
sportwedstrijden bezoeken. In deze  
de televisie namelijk niet vergelijk-  
met de radio, welke door het gesprok-  
woord wel de spanning kan opwek-  
doch het visuele beeld niet kan  
roepen. Dat visuele beeld maakt de  
levitie tot een doodsvald van de sport.

## Air Condition your home

Villanueva kwam in deze klasse op  
de derde plaats. A. Gittens van Aruba  
en R. Fermin faalden volkomen. De  
eerste op de onderdelen snatch en Cl.  
& Jerk en de laatste zelfs op alle drie  
onderdelen.

## Frick keert zich tegen de televisie

Televisie vermoordt baseball in Amerika

Frick, de machtige man van het Amerikaanse base-ball heeft zich officieel gekeerd tegen het uitzenden van sportgebeurtenissen door de televisie. Frick toonde met cijfers aan dat de televisie funest is voor de baseballsport, waarvoor hij het ergste vreest in de toekomst.

Het is een algemeen bekend feit dat baseball de meest populaire tak van sport in Amerika is, hetgeen wel duidelijk merkbaar is aan de sport-pagina's van de Amerikaanse couranten. Frick, de zwaarste, zonder meer de televisie-maatschappijen aansprakelijk voor de grote teruggang in de minor leagues, welke van een aantal van 59 in 1949 zijn teruggegaan tot 24 dit jaar, van 444 clubs 11.000 spelers tot 174 clubs en 5.000 spelers. In 1949 werden de wedstrijden door ongeveer 42.000.000 hase-halfans bezocht. In 1957 was dit aantal teruggegaan tot 15.500.000. Vooral de publieke belangstelling is dus enorm teruggegaan, hetgeen z'n invloed natuurlijk heeft op de financiële positie van de clubs. Doch niet alleen dat de televisie dus de hetafelde toeschouwers van de stadions weghoudt is het in wezen nog veel erger dat dus ook de actieve beoefening van het spel terugloopt. Vaak wordt beweerd dat televisie en radio, als massa-medium juist de actieve sportbeoefening stimuleren. Dit blijkt hier dus duidelijk niet het geval. Frick's woorden zijn alarmerend bedoeld. Welke actie's men tegen de televisie-maatschappijen zal inzetten is nog niet bekend. De televisie is in Amerika een machtig medium. In Europa is de televisie zich nog min of meer een weg aan het henen.

De televisie is er en goed ook, maar de bezitters van televisie-toestellen kunnen daar naar enkele uren per dag van genieten. De wereldkampioenschappen voetbal in Zweden hebben nog eens duidelijk aangetoond welk een groot ge-  
var er is in de televisie schijnt. Voor de  
aanvang van het toernooi waren alle  
wedstrijden uitgekoofd aan hestelde  
plaatskaarten. Toen kort voor de aan-  
vang van het toernooi bekend werd  
dat de Euro-televisie zou gaan uitzenden,  
werden plotseling enorme hoevee-  
heden kaarten afbesteld en waren ook  
inderdaad vele wedstrijden gedurende  
het toernooi, lang niet uitverkoofd. De  
mensen hielden dan liever bij de televi-  
sie zitten. Men ziet dan de individuele  
prestaties der spelers nog veel beter  
dan met de wedstrijd van de tri-  
bune zou bijwonen. Nu kan een televi-  
sietoestel natuurlijk nooit de sfeer van

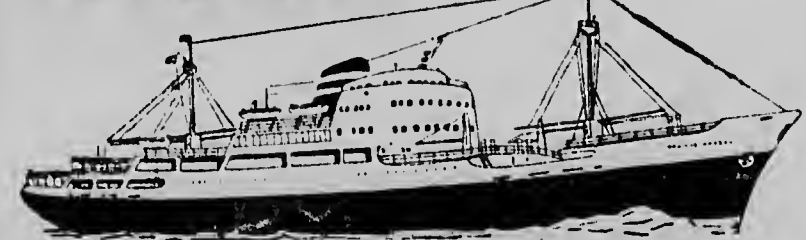
## Japan houdt militaire manoeuvres

Tokio, 10 aug. — Voor het einde van de oorlog zijn er sinds dag in Japan gecombineerde militaire manoeuvres begonnen.  
Boven het heuvelachtige terrein Imazoe in West-Japan sprongen parachutisten naar beneden uit transportvliegtuigen onder andere schijnvaanvallen gen marine-eenheden die voor de kust opereerden.

## Dennis, de Schrik van de Buurt



## KNSM



NESTOR, 14 aug. '58 van New York  
CATHERINE SARTORI, 16 aug. '58 van New York  
DAPHNIS, 17 aug. '58 van New Orleans  
ORANJE NASSAU, 18 aug. '58 van Amsterdam  
Een pogeloge reis VALERIA, 21 aug. '58 van New York  
POSEIDON, 23 aug. '58 van Amsterdam

TELEFOONS KANTOOR ORANJESTAD:  
1777, 1778, 1779 en 1864 (agent)  
TELEFOONS KANTOOR SAN NICOLAS:  
5264 en 5064

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan veranderingen onderhevig.

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOT MIJ. N.V.  
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.  
CIA REAL HOLANDESA DE VAPORES



CHOCOMEL



Un bebida excelente, fresco y saludable

Minister Dulles na cabes di delegacion Americano

WASHINGTON 10 St. Casa Blanca a anuncia ayer, koe ministro Dulles, e ministro pa asuntunan exterior di Merca, lo encabeza e delegacion americano den asamblea general di Nacionnan Uni na tratamiento di e asunto di Mediano Oriente. Sin embargo ta posible, koe president Eisenhower lo aparece den asamblea general pa presenta e proposicionnan di Merca.

E ministro pa asuntunan exterior di Rusia, Andrei Gromyko, a yega New York awe pa via aerea pa encabeza e delegacion ruso na reunion di asamblea general.

Diabierne 15 Augustus 8.30 n.m.

QUARTETO KOECKERT

den SOCIEDAD BOLIVARIANA

Karchi y reservacion di lugur foi majan dia 12 di Augustus na:

ARUBA BOEKHANDEL, Oranjestad — ARUBA POST, San Nicolas

ESSO CLUB BOOKSTORE, Seroc Colorado

Belasting pa auto pa segundo mitar di anja 1958

Ontvanger di teritorio insular di Aruba ta participa cu dia 15 di augustus di 1958 polis lo cuminsa traha procesverbaal contra tur esnan cu ta usando un auto riba caminda publico, pa cual belasting pa e segundo mitar di anja 1958, no ta paga.

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba TA PARTICIPA

na esnan cu debe awa pa luna di juni 1958 cu aanmaning pa es luna menciona lo worde poni na post dia 12 di augustus 1958 y cu for di dia 13 di augustus 1958 lo cuminsa cobra gasto di aanmaning pa es luna ariba menciona. Aruba, 8 augustus 1958.

TA SOLLICITA

Pa drenta servicio mas pronto posibel

UN CABALLERO PA TRABAJO DI OFICINA CU M.U.L.O.-DIPLOMA

Y UN CABALLERO PA TRABAJO DI OFICINA CU POR LO MENOS 8 KLAS DI M.U.L.O.

Sea asina bon di adresa Bo sollicitacion scribi cu descripcion di bida, referencia etc., na LETTER B. oficina di „Arubaanse Courant“ na Oranjestad.

PAGINA TRES

Los Amarillos Di Dakota A Derrota Los Tricolores Di Solito RCA 3—1

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Doc Williams a reaparece diasabra anochi despues di un straf di dos luna y a anota cu un pifia y pa poco na a ser sometido na un otro castigo, den un intento contra e delantero Jacobs.

E partido entre los amarillos di Dakota y los tricolores di Solito RCA no tabata di gran emocion y e campeonato 1957 na por drenta den forma henderamente local ta demostra cu e titulo lo ser colaca ariba otro acentro e anja aki sin duda.

RCA a presenta den su alineacion

di diasabra anochi contra Dakota, Juch Jansen y Nel Harms. nan reaparicion a resulta sin pena ni gloria.

E partido a cuminsa cu e campeonato lanzando mas atake ariba e meta di Dakota pero sin resultado di anotaciones, mientras cu diezochito minuut di weg e bala ta bini ariba pia di Doc Williams kende ta pifia pa e bala tuma skina ariba pa e promer gol. Mackay portero di RCA kende a cuba di ser opera no tabata den forma asina lihe pa un encuentro di futbol. Sinimon portero di Dakota a luci den varios atapadas ariba shootnan di los tricolores. E promer etapa di e partido ta cay cu uno-cero pa Dakota.

Den e segundo tiempo Nel Harms kende a hanta mas cu un oportunidad pero tin e handicap di peso, den cinco minuut di e segundo mitar ta anota pa e gol di empate. Ta Juanchito Kelly kende ta ricibi un pase y ta avanza solito ariba e guardameta di RCA pero kier a trata di hala esaki tambe y Mackay ta cubi ariba e cuero pa evita otro anotacion.

E campeonato buscando e gol di empate desesperadamente pero no por logra nan cometido ya cu e portero di Dakota ta defende su gol den gran forma. RCA hungando completamente den e ultimo minuutnan ariba terreno di Dakota pero sin por logra e gol di empate apesar di a ricibi mas cu un oportunidad.

Faltando dos minuut pa finaliza e encuentro entre los amarillos di Dakota y los tricolores di Solito, Shon Ne Wiersma ta ricibi un pase y hantando e so cu e back Gabriel Kelly. Shon Ne ta pasa e bala na banda di Kelly y di un solo rancada e ta a-



Na e mesun feria na misa Anglicano aki, „Broadway Steelband“ tabata encarga cu e parti musical. Ta e prome steelband cu un miembro di e sexo debil tras dje barilhan. E señorita aki cu ta toca su parti tanto perfecto asina ta Jeanette Morris. Bravo! Podiser esaki ta principio di un steelband di danzas so?

Feria na misa Anglicano



Tambe na e misa Anglicano na San Nicolas a cuminsa un feria Diabierne anochi, y cual mesun en tur anja a hala cantidad di hende. Intencion special ta pa hanta poco placa pa terminacion di un sala pa e parroquia, cual ta casi termina caba. Ariba e portret nos ta mira e linda Agnes Kox kende ta tira un renchi cu speranza di laba un dje premonnan su cas.

vanza ariba e gol di RCA. Mackay ta sali en defensa di e cuero pero no ta logra garra esaki firmemente y Shon Ne ta anota e tercer gol di Dakota faltando apenas dos minuut di weg.

Cu e dos punto aki, Dakota ta pasa ocupa e segundo lugar hunto cu San Nicolas Jrs., y los azules di So-cotaro Aruba Juniors ta sigui comodamente cu nan diezochito puntos des-promer lugar, faltando solamente tres compromisos. Mayan anochi lo hunga otro partido di e campeonato entre La Fama y San Nicolas Jrs.

Posicion di e teamnan den e campeonato di futbol (hoofdklasse)

	W	R	P	E	P
Aruba Junior	7	6	1	0	12
San Nicolas Jrs.	7	3	3	1	7
Dakota	7	3	3	1	7
Estrella	7	3	4	0	6
RCA	7	2	3	2	6
La Fama	7	2	5	0	4

Kersout catcher di High Life tambe lo bai Santo Domingo.

(Di nos Sportreporter)

Amigos lectores, pa un descuido di nos banda e number di Kersout no a aparece den e lista di peloteros cu lo bai Santo Domingo, Kersout ta inscribi como promer catcher di e seleccion. Tur documento di e seleccion juvenil di Aruba ta cla y nan lo sali diahueves mainta pa och'or. Un mainta cu indubablemente e stacion di vliegvelo lo ser bishita pa un gran publico y familiares pa mira e muchanan sali pa Santo Domingo.

Truck di pelicula e siman aki.

ORANJESTAD: — E truck di pelicula pa combati mal uso di alcohol lo luna siguiente presentacion na siguiente lugar y fecha:

Dialuna 11 Aug. 1958, Paradera. Diarazon 13 Aug. 1958, Santa Cruz, terreno dilanti di Misa Catolico.

Diabierne 15 Aug. 1958, Santa Cruz, Rooi Bosal.

Tur e presentacionnan ta cuminsa pa 19.30 y lo dura un ora mas o menos.

E cerveceran Heinekens sin mucho dificultad a supera e estrellanan di Santa Cruz cu anotaciones di 14 pa 4

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Ayera mainta e cerveceran Heinekens a sigi den racha di victoria ganando Sta. Cruz Stars facil cu anotaciones di 14 pa 4. Violenus a cuji minzo lanza pa Sta. Cruz Stars y a ser cambia pa Angela den octavo. Heinekens a cuminsa cu Lele Nunez kende tambe a ser reemplaza den noveno pa Baker.

Ya den promer inning e cerveceran a bai ariba cu cuatro carreda cu dos hit, un passball, y un error costoso di parti di e estrellanan di Santa Cruz.

Santa Cruz Stars ta coloca dos homer na base pa base por bolas, pero no ta logra carreda ni hit. Segundo inning ta cai rapido pa ambos lado sin hit sin carreda. Tercer inning tambe ta resulta a pasos de conga pa ambos ovejuna sin hit y sin carreda. Den cuarto inning Heinekens no ta logra carreda y nan tres out ta sa-

Cumpleaños feliz

PA CORTESIA DI KAN

E MEJOR CAS DI REGALO

Ta celebra un anja mas di feliz existencia e hobenito Franklin Dominico Kelly y e ta ricibi hopi felicitacion di parti di su mania, Bernardina, tata Augustin, rumannan Sarita, Seferina, Nora, Catharina, Andres, Vincent y Thelma, su madrina Seferina Croes, padrino Guillermo Dijkhoff, tanta y ononan, primo y primanan, amiguito y amiguitanan.

E hobenito Imelda Suzan Frankon ta celebra su prome aniversario awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mania, tata, madrina y padrino, tanta, welanan, especialmente di srta. Milda Raven.

Hopi felicitacion ta bai pa sr. Jacintho Vries kende awe a recorda su 58 aniversario pa parti di su sra. Johana, junan Maria, Roman y Essie.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion e hobenito Roman Vries kende a celebra su 19 aniversario pa parti di su mania, tata y rumannan.

E caballero Rafael Filemon Flanegin tambe a celebra su cumpleaños y e ta ser recorda pa su tata Jose, mama Juanita, rumannan Nady, Robby, Margo, Nene, Freddy, Glenda, Jossy, Theo, Tito, Juan, Lourdes, welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan, familia Tromp, Petrochi, Thiel, Heide, Wolf y Leest.

CADA REGALO TA BONBINI

PERO DOBBEL BONBINI TA

Uu REGALO cumpra soria

KAN

A celebra nan cumpleaños Louw Inocencia, Ronald Hernandez, Luis Thijzen, Johanita Winterdaal, Lorenzo Maduro, Jacintho Vries, Jacintho Vries, Annie Lacle, Nilda Maria Maduro, Ida Lumenier, Carlito Bareño, Luciano Otilio Tromp, Clara Tromp, Laura Juan Dirksz, Michaela Dirksz de Vries a celebra nan 26 aniversario matrimonial. Rafael Flanegin, Johan Geerman, Srta. Norma v.d. Biezen, Carmen Croes, Carlos Perez, Elisabeth Brete, Marieta Tromp, Susana Mena Krozendijk, Lucia O. Angela, Clara F. Croes y Freddy Bello.

KEES GROCERY N.V.

John G. Emanstraat 30

Tel. 1079

E number, cu den poco dia

a bira concel

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant“ dirigib na: Hooftstraat 66, Oranjestad. Telefon 1116. Direccion y Avion 2114. Redaccion y Suscripciones: Numero cuerto di ARUBAANSE COURANT por wela cuanti na San Nicolas na Union Siera, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 11 di Augustus  
CINE  
DE VIER 8.30:  
Everything but the Truth  
RIALTO 8.00: Over-exposed  
PRINCIPAL 8.00:  
The incredible Shrinking Man  
AURORA 7.30: La Venus de Fuego  
SAVANETA 7.30: Toy Tiger

TAORO - GUYABA juico

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10  
7.15 Marcha oficial  
7.20 Informacion sobre los programas del dia  
7.30 Lo de hoy  
9.30 Pelicula  
11.00 Cita a las once  
12.00 Show de las doce  
1.15 Novela Palmolive  
1.30 Noticiero del mediodia  
2.00 Pelicula  
4.00 Club femenino  
5.00 Cosas de mujeres  
5.30 La perfecta ama de casa  
6.00 Ciro en el aire  
6.15 Cisko Kid  
6.45 Encuentro con la vida  
7.00 Frijolito y Robustiana  
7.15 Novela Unico  
7.30 Yo quiero a Lucy  
8.00 El Observador Creole  
8.15 Anecdótico  
8.45 Puerto Azul  
9.00 Novela Camay  
9.15 Novela I & M  
9.30 Premios y ritmos musicales  
10.15 Teatro del lunes  
11.15 Marcha oficial.

y... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Bo ta sinti bo manera un „Rey“ ora bo ta bebe Cerbez....  
...ORANJEBOOMBIER....

INTERNATIONAL

B. F. GOODRICH TIRES

Prijis vanaf Fl. 30.—

S. N. ECURY N.V.

ECURY MOTORS LTD.

AIR CONDITIONING

cibi tres base por bolas y ta conecta dos hit pa anota tres carreda mas. Santa Cruz Stars ta logra un sencillito sin carreda.

Den septimo inning, Heinekens ta sigui acumula carreda cu un mas pa trece e score na diez pa uno. Septimo ta cai pa Santa Cruz sin hit sin carreda.

Den octavo Santa Cruz Stars ta logra dos carreda mas despues di dos out. Nan ta ricibi tres base por bolas y Violenus ta conecta un two-base hit pa impulsa dos carreda. Conclusion di octavo Heinekens cu ta Home team ta anota seis biha mas despues di dos out, ariba dos base por bolas, dos hit entre otro un three-base hit di C. Lynch. E score despues di ocho innings completo Heinekens 15 y Santa Cruz Stars 3. Ultima oportunidad di Santa Cruz, ta logra un carreda mas sin hit ariba tres errores di Heinekens. Score final Heinekens 15 Santa Cruz Stars 4. Pitcher Ganador Lele Nunez y pitcher perdedor Violenus.

E campeonato di beisbol a ser suspendi despues di e partido aki y lo ser reanuda dia 3 di September. Motivo di e suspension aki ta debi na e participacion di nos seleccion juvenil den e tercer campeonato mundial di beisbol juvenil cu lo cuminsa dia 16

MacMillan y Karamanlis

tabatin discusion util y sincero

ATENAS 10/8: Promie ministro MacMillan di Ingluterra y su colega griego, Karamanlis, a publica un declaracion comun ayera, bisando koe nan tabatin un intercambio completo y mas sincero y koe nan ta di acuerdo koe nan discusionnan tabata util.

Sin embargo nan no por a concilia nan pintonan di bista den tur sentido.

E dos ministronan ta di acuerdo, koe no por haci progreso den direccion di un solucion politico, mientras ta sigui bringamento na Cyprus.

E delegado especial di Eisenhower, Murphy, a conferencia ayera nochi tres ora largu koe Karamanlis y su ministro pa asuntunan exterior, Averoff, tocante Mediano Oriente.

Prome ministro Karamanlis di Grecia a ricibi un carta awe di su colega Khruschev di Rusia.

Un vocero di gobierno griego a declara, koe e carta ta contene e posicion di Rusia tocante e situacion na Mediano Oriente. Tambe e ta referi na e kestion di Cyprus den conexion koe e problemanan di Mediano Oriente.

Un Viscount a cai

LONDRES 10/8: Un avion di tipo „Viscount“ di „Central African Airways“, koe tabata bida di Salisbury na Rhodesia pa Londres, a cai awe mainta den becindario di Benghazi. Un vocero di e compania aerea a declara, koe por lo menos tin 20 sobreviviente. Tabatin 54 ocupante incluyendo e tripulacion a bordo.

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 3193

TA PRESENTA

Pa TUYUCHI

Un amor cu trastorno pa TUYUCHI

No. 25

„M'a zak na rudia banda di dje y m'a pasa mi mannan rond di su cintura, den un esfuerzo na consolé mas tanto posible.“

„Bo por bien admitti, mi yiu“, e mirhe a continua. „Bal foi e liga aqui mecos cu mi. Larga nan en e placi ai mi ta bisa bo. Casa cu Hilary mas pronto mas mihor.“

„No, Piggy. Mi ta queda y lo mi sabi di salba mi culpa tanto cu por. Lo ta difícil pa mi aqui sin bo naturalmente, pero mi ta haci esai toch. Mi tin mester dje placa, Piggy, pa Hilary y pa mi. No preocupa bo pa mi. Mehor nos papia riba bo mes. Abo buesa un empleo pa tantem. Aqñ cuater anja nos ta casa y lo nos ta ricie. E ora ai bo ta bini cerca nos y lo bo queda tambe pa, semper cerca nos. Bo quier haci esai?“

El a sagudi cabez y a garra mi duro, mientras el a primi su cara humeda contra mi cara. Dupliche m'a sinti mi masha cerca. Mi seccion na quier a funcioná mas. Tur loque mi tabata ta tabata, cu mi mester a hiba Piggy na su cuarter, pasobra mi tambe tabatin masha necesidad di sostego.

Nig mi cacho, a bin spiera mi como e tabata grita y raspa cu su mannan na mi porta. M'a bai na mesa di desayuno, prepaia pa contra aya cu bistanan di menospirito y venenos. Pa mi mas grandi admiracion na i hanta mi ceteramente na otro manera ricibi. Sin duda tabatin un sorto di tension den e curanto, pero e mi mes tabata esun cu tabata trata mi mas sibi.

„Bonbini na cas, Beth, mi tita y bisi mi confieto. Mi no por a com-

prende e expresion den su wowonan y un mester bisa aerea cu hamas mi a mira Mirabelle mas carinioso cu awor. El a primi hasta su lipnan na mi cara prome cu mi a hanta ni chens di hala esaki umbanda.

„Nos tin un sorpresa pa bo“, el a bisa na un tono di carino y trasteria. Bo n' por figura bo a quico?“

„Mi a quico asina b'cu pa motibo di su proceder, cu mi a e ponde secamiente sin cu mi por a drenta mi palabrann.“

„Mi por figura mi ta quico, pasobra Piggy a bisa mi esai caba.“

„Alun, y ta quico bo ta bisa di esai?“

„Ta quico propiamente lo nan por a spera en lo mi por a bisa di un bar-boridad asina? M'a contenta mi mes cu bisi mientras mi tabata na mesa na boz suave.“

„Si bo ta desea pa mi yama bo pa-bien, lo mi haci esai. Pero francamente lo mi a spera pa bo no a desea esai di mi.“

Mirabelle su wen-branwan a cerra y el a tira un bista libera riba mi tata. Esaki lo a durie talvez un senjal pa e, pero e mi masha cerca. Pasobra su cara a clara un poco y cu tratu el a bisa mi:

„Sigur lo nos no forza bo pa bisa algo contra bo bolidad. Pero mi ta spera alomenos en lo bo purba na trata res na mi manera normal. Esaki ta haci e bida mas facil, bo tambe n' ta quere, Beth?“

„Mi tabata sa ta quico mi mester a resonde e mihor aqñ.“

„Bueno, nos ta comprende. Pero ta quico b'a responde ora cu b'a tende dje condicionnan dje testament?“

„M'a bisa Sr. Benedict cu mi tabatin mester di tempo pa mi pensa ariba, pasobra un asunto asina serio ta cos di pensa.“

Tabata reina awor un silencio tormentoso y mi tabata sinti com Mirabelle cu mi tata tabata papia cu wowo cu otro. Ora cu mi tata a cuminsa papia trobe e tabata trata pa e haci su boz tranquilo, pero m'a seucha masha cla un temblor den su stem, cu a denuncia violentemente su interes.

„Asina, y entretanto b'a bin caba na un decision?“

Pa expres m'a vacila un rato, asina cu Mirabelle tabata tene su rosea aden, mientras e koppi di koffie cu papa tabatin tene ta bai su boca a queda para na milar di camina.

Porfin ora m'a tenta nan basta m'a responde:

„Lo mi cumpli cu condicionnan di e testament y lo mi spera cuater anja anto prome mi casa cu Hilary.“

Aunque cu nan por tabata desengañ, sin embargo e ora ai nan no a larga ripara nada toch di esai. Alcontrario: Mirabelle su cara a aclara masha tanto y papa su palabrann tabata yen di nimo, como si fuera e no tabata caricia ningun interes den e asunto pa su ventura personal y e tabata haci como si fuera e no tabatin ningun precaucion sino solamente mi bienestar.

„Bo tin masha razon Beth. Mi tambe ta di opinion cu esai tabata e unico solucion huicioso.“

„Mi tabata abadito. Tabata pare, como si fuera tur mi speranza malu tabatin sin motibo. M'a ruboriza yen di aturdimiento ora cu mi a bolbe yena e koppi di mi tata cu koffie. E gesto chiquito ai a yama trobe un recuerdo un otro spanto innecesario. Na inga di a ser desterra foi mi lugra na fin de msa, m'a queda mantiene mi lugra. Te ainda semper Mirabelle a queda na un handa y mi tabata esun cu tabata percuta pa bashamento di koffie. Esai-

qui tabata un concesion chiquito, enberdad, pero toch uno cu tabataifica asina tanto pa mi. Mi no por hae otro cos sino di sinti gratitud pa e tactico dje henderan aqñ.“

Despues di comento ora cu nos tabata pasabo den vestibulo, Mirabelle a cohe mi na mi brea y a bisa mi:

„Lo mi tabata desea na combersa na euter wowo cu bo. Bo tin bondad di bai un rato cu mi den hardin?“

El a hiba mi na e banki di piedra den e terrasa. E mes a leun contra e balustrada, de la manera cu e por a mira mi net den mi cara. Solo tabata escansa un luz color di koper den su wowonan y e biha aqñ su wowonan no tabata parece manera di e, con-tinua na un tono di propio dominio cu tabata forza:

„Bo ta odia mi semper te ainda, n' t'asina? Nada cu mi haci no por cambia bo na mi favor, n' t'asina?“

„M'a stima mi mama masha tanto, pa mi hamas bo no por reemplaza su lugra.“

Sin embargo bo tabata wel contento pa Sr. Benedict, si por a bira bo madrasa. Esai si lo por a ocupa lugra di bo mama den bo curazon?“

„Si, alomenos pa un gran parti. E tabata asina carinioso. Asina humana y generoso. N' ta comparacion?“

Aparentemente e palabrannan aqñ a amuse. El a hari profundamente den su garganta.

„Mi tambe lo por a haci mi mes suave si mi tabata desea esai. Pero mi no quier haci esai mucho bez. Esai e diferencia entre nos.“

„Ainda tin un diferente mas, pasobra ami cu Sr. Benedict tabata amiga di otro tambe. No lubid.“

„Esai ta extraño. M'a quere cu boso dos no tabata pasa banda di otro. Bo tabata parece mi mas. Bo tabata sa esai? Bo ta cruel di naturaleza. Bo por lieha pa loque ho quier tin.“

E observacion aqñ a sinti mi, pasobra e tabata contene den dje mi her-

dad cu quizas mi mes no quier a reconoce.

„Mi ta pa bo un amiga mas adecuado cu e tabata, si acaso bo por lubid tur loque a pasa. Loque ta mi, ami si no ta carga bo na curazon. Pa termina, lo nos tin di biba e siguiente cuater anja boso di e mes un techo cu otro y ta depende di nos relacionnan pa cu otro, cu e anjanan aqñ ta dierdido of fastioso. Biso awor ta quico bo mes ta opina di mi palabrannan awor?“

„Mi no a digna e mihor aqñ cu si niquiera un contesta, pasobra mi no tabata por a expresa ni un palabra di carino cu e mucha mihor aqñ. Mi no tabatin confianza den dje en absoluto.“

„Mi ta convenci cu nos por evita kestionnan basta cu nos trata esai“, m'a bisa cu carino forza. „Quizas hasta cu nos por custuma cu otro a lo largo. Nos lo dicidi asina?“

Cu un risa amarga riba su cara el a bisa: „Esaki ta evidentemente mas leu cu bo por a alcanza. Bo ta mucho cruel pa bo poco edad.“

El a lanta para trobe y a camna baiden cas. Ora cu el a yega riba e drem-pen di porta cu ta abri, el a bira cara y a bisa milar pa su mes y milar pa mi: „Talvez si mi tabata abo, e'nuevos tambe lo mi a haci.“

(E ta sigui)

Trata bo wowo nan cu delicadeza:

Nan merece esey?

Nan ta bo mejor amigo?

Laga samina bo bista i fraté cu esmerol

Cu gusto nos ta yuda bo!

ODUBER & KAN



# EL CISCO KID



Elisa y Gatillo a subi nan cubi pa nan sigi pa cas.  
Cisco y Panchito tambe a subi y nan ta bise nan. nan ta acor-  
paja boso, e hombera di e sheriff lo dera Yasez.  
Na caminda Gatillo ta puntra Elisa, pakio bo a bini na  
era cu nan tabata luba un priso?

Elisa ta contesta, mi tabata sigi e hombera di e parida, mi  
lier a vinga Yasez, pasobra e la horta tur nos cosnan den tienda.  
Bo ta balente Elisa asina Gatillo ta bise.  
Hende balente y cu curashi nos mester den e pueblo aki, pas-  
obra e pueblo aki ta corre peliger.

## La Banca Nacional en la Republica Dominicana

(Artículo publicado en The Statist, de Londres, Inglaterra, el 7 de junio de 1958)

En 1957 la Republica Dominicana registro su año comercial de mayor éxito. Las exportaciones alcanzaron un total de 57.500.000 libras esterlinas, lo que representa un aumento de 15.000.000 de libras esterlinas sobre las cifras anteriores correspondientes al año 1956. Durante seis años la balanza comercial ha sido favorable mas elevada fue de 14.900.000. Este hecho se alcanzó a pesar de la baja de los precios de los productos agrícolas típicos de la América Latina. Esto no fue un accidente sino el resultado de once años de planificamiento y reorganización de las finanzas de la Republica. Hoy el peso dominicano puede cambiarse a presentación y a la par el dólar de los Estados Unidos o por su equivalente en oro sin limitaciones de ningún género. Esto no resulta sorprendente frente a la estabilidad del gobierno de que ha venido disfrutando la Republica durante los últimos 28 años. Las rentas nacionales han subido hasta pasar de 15 veces su valor en el año 1930, y la balanza comercial favorable continúa creciendo cada año, desde RD\$ 18.000.000 en 1956 a RD\$40.000.000 en 1957. Intimamente vinculado al éxito alcanzado por el país como productor de artículos de primera importancia y como potencia industrial cada vez mayor en la zona del Caribe, lo ha estado el fomento de los dos bancos nacionales de la Republica: el Banco Central y el Banco de Crédito Agrícola e Industrial.

Al considerar la forma en que estos dos Bancos han aportado su vital contribución a la economía del país, no hay que perder de vista el impacto personal del Generalísimo Rafael Trujillo. La mayor parte de las principales reformas económicas y de los planes para el desarrollo industrial se debe a su propia dirección personal. Una cita de uno de sus discursos podría muy bien esculpirse sobre el portal de los palacios legislativos de los países que logran su independencia: "La libertad y la soberanía de un país no dependen enteramente de su independencia política. Esta última es entera y puramente teórica si el país al mismo tiempo no goza de independencia económica y financiera".

La independencia financiera de la Republica total del año 1947 con el pago total de la deuda externa y el consiguiente retorno del control de aduanas, que sobre el gobierno dominicano tenían los Estados Unidos. Hasta la fecha la Republica no tenía divisa propia. La moneda en curso en la Republica Dominicana era el dólar americano. Con la creación del Banco Central nacional en ese año,

se emitió una moneda con el respaldo de las reservas-dólar y en oro del país y con el apoyo del Fondo Monetario Internacional que aceptó la paridad del peso oro dominicano con el dólar de los Estados Unidos.

Según el acta de constitución, las principales funciones del Banco Central son la emisión de moneda y el control de su circulación, la promoción de la estabilidad y el desarrollo de la actividad productiva, adaptación de la circulación del dinero y las facilidades del crédito para evitar las tendencias especulativas e inflacionarias, la promoción de la solvencia del sistema bancario y la estimulación de la adecuada distribución del crédito.

Actúa también como agente fiscal para la negociación de los empréstitos nacionales y municipales y como depositario de los fondos públicos. En el campo internacional, el Banco tiene la función de salvaguardar el valor y la convertibilidad de la divisa nacional y conservar el equilibrio económico internacional de la nación.

Actualmente el activo de los Bancos del Estado pasa de RD\$375 millones con reservas de oro de mas de RD\$40 millones. El Banco Central normalmente se encuentra en condiciones suficientes de cambio en el exterior para respaldar solo toda la emisión de billetes de banco. Tiene además un balance de crédito adicional con el Fondo Monetario Internacional. El Banco Central representa, todas las organizaciones financieras internacionales. Debido al rápido desarrollo económico del país, la cuota de la Republica Dominicana con el Banco Internacional de Reconstrucción fue elevada en 1955 de RD\$2 millones a RD\$4 millones, y con el Fondo Monetario Internacional de DR\$5 millones a RD\$10 millones. Las finanzas públicas mostraron en 1957 un aumento superavit presupuestal y un aumento en las rentas recolectadas al RD\$137 millones en 1956 a RD\$151 millones el año pasado.

El otro Banco del Estado, el Banco de Crédito Agrícola e Industrial, fue fundado en 1945. Se inició dándole facilidades al Gobierno para extenderle crédito a todos los recursos productivos de la nación. Comenzando con un pequeño capital de RD\$2 millones, las operaciones del Banco se desarrollaron rápidamente y actualmente el capital de la institución es de RD\$100 millones. La política del Banco en la concesión de préstamos está dirigida por la retribución a largo plazo. Esto incluye la necesidad de diversificar los tipos de producciones agrícolas y mejorar su calidad en vista de la marcada competencia que predomina en los mercados mundiales, y también para estimular nuevas industrias que ayudaran al país a bastarse mas y mejor a si mismo.

La tabla siguiente muestra el progreso del Banco durante los años 1946-1957. Durante este periodo se crearon mas de 90 empresas industriales nuevas.

Año y cantidad total de créditos	1945/46 RD\$1.451.044
1947	2.570.954
1948	3.798.783
1949	3.040.366
1950	5.083.503
1951	8.512.869
1952	14.555.354
1953	49.204.301
1954	62.359.668
1955	23.239.943
1956	21.430.086
1957	25.640.384

Total de créditos desde 1945 RD\$220.887.261

Una gran parte de los 2.750.000 habitantes del país se ocupan de la agricultura. Los préstamos bancarios

han jugado un papel importantísimo en la estimulación en gran escala de nuevas producciones como el algodón, el sisal, una variedad de frutas, arroz y pasto para el fomento del ganado vacuno, así como las producciones básicas de azúcar de caña, tabaco y café. Un nuevo e interesante curso de acción de un Banco, que muy bien podrían imitarlo otros países, es su establecimiento de centros para equipos agrícolas con el fin de ayudar a los pequeños agricultores. En los centros distribuidos en todo el país hay unos 1.000 tractores y diversas maquinarias agrícolas, equipo que puede ser alquilado por los pequeños agricultores a muy bajo costo.

Las investigaciones privadas para empresas en gran escala en la Republica evidentemente tienen que ser muy limitadas. El Banco, por lo tanto, en muchos casos ha adquirido compañías ya existentes con el fin de fomentarlas y hallar un mercado pa-

## Fierno ta posada di hendenan ingrato

### Un hende ingrato ta manera un bleki cu buracu

Prome cu un ingrato gradici su bienhechor, prome cu e demonstrea e beneficio i bondadnan cu el a ricibi, e ta cuminsa busca un kestion, un falta of dificultad, pa cual e por queda solamente cu rabia i venganza riba su bienhechor, envez di gratitud. Un tal persona ta alavez egoista, pasobra si antes el a hanja hopi favor i ayudo, e ta queda masha malcontento si despues esquinan mester ser duna na su prohimo.

Sin embargo ingratitude ta danki di mundo. Esaki ta un ley inolevable, pasobra nos tin berguenza pa sigui muestra agradecido semper. Nos no tin berguenza di sigui ricibi bondad semper. I ta foi esaki ta bini e dificultad.

Supongamos cu un persona a ser yuda hopi tempo te por fin door di su mes forza of door di forza di ayudo e por para awor riba su propia, como hende e no por mura loke antes tabata bai p'e, cu awor den man di un otro hende.

Casi e ta considera esai como un injusticia, pasobra su ayudo a bira p'e un custumbrer agradable cu el a pega su curazon asina tanto cu e i cu casi a bira un obligacion p'e.

E ta lubida cu e hende cu ta yudie, no ta obliga na haci esai, pero cu e ta haci e obra aqui pa Dios i door di su amor pa su prohimo.

Sin embargo door di su ingratitude e ta demonstra claramente cu e ta egoista tambe, pasobra no solamente e ta odia e prohimo cu awor tambe e ta ser yuda, pero e ta odia hasta su bienhechor mes tambe cu ta haci e obra.

Ingratitude ta manera ruman di orgullo, pasobra nan tur dos quier cos pa nan sol. Un hende orgulloso tampoco no quier tende nan elogio ni otro hende den su presencia, pasobra esaki ta zona masha malu den su oredan.

I ta cu masha razon Fuller a yega di bise cu fierno ta jen di ingratitude, loke ta un berdad innegable, como ora cu un hende a haci bon pa bini, si bo ta un persona cu sentimiento humano hamas bo por lubida esai.

Un hende ingrato hamas un ayudo por ta suficiente grandi p'e, pasobra e ta queda enter su bida manera un barril sin bota, cu mas tanto bo basha den, mas tanto ta corre afu.

Nos ta topa cu esquinan den tur sorto di manera. Por ehemplo: Un biecina generoso ta mira cu un mama ta lucha pa cria su yunan i como cu e ta na altura di situacion critica, dje muhe aqui cu tin varios yiu i quizas sin tata pa mantene nan, e ta luma un dje yunan aqui cu e dje p'e erie, haciendo asina obra di generosidad, un obra humana i ta di comprende cu na e momento ai e mama cu a hanja e yudanza ai ta masha agradecido cu su biecina. Pero pa cuanto tempo?

E mucha aqui ta bai creciendo, i e muhe cu a tum'e na su cuenta ta pasa hopi trabao cu e mucha pa e cria na su moda i su custumbrerian te cu a lo largo e mucha ta bin ser mecos cu su mes yunan i e ta obligu su yunan severamente di no habi ningun diferencia cu e i considere como human.

Sin embargo, ta quico ta pasa masha hopi bez? Esqui no ta suposicion, pero hecho.

Tan pronto cu e mama aqui a mira cu e yiu e yiu ta grandi i cu quizas el a cuminsa ta traha, ya e plaga aqui a bira manera sumpiaja de

su wowo. Ya el a lubida ta quende a cria e yiu tur e anjanan, el a lubida ta quende a cuide durante su enfermedad, gasta placa na dokter cu'e, quizas paga operacion, etc.

E ta lubida cu nunca e no a trece ni un caber' feneta p'e yiu. Pero e goismo a cuminsa ta tira su vlamnan alfu den su curazon egoista e ingrato. I ta duele di su berdadera curazon cu no ta cerca dje e yiu aqui tabata.

E ta cuminsa wak e yiu na trabao, e ta cuminsa ta munstre curinjo di mama i ta subi di yega asina keu, cu si e ta un muhe debil e ta bini cas beke di su majornan. Si e ta un muhe di un caracter mes ingrato cu su mama, e ta bandona e mama cu a cria e e mama cu solamente a pone riba mundo.

E esqui ta cosnan cu ta pasa diariamente, cu cual hopi hende ta munstra nan ingratitude. E muhe cu a cria e yiu i cu no ta su mania, naturalmente lo no quier larga e yiu queda cerca dje contra su voluntad, de la manera tur su molester di asina tanto tempo a bai poma i asina tur su molester i trabaoan, ta ser paga cu ingratitude, pasobra tanto e mania como e mes yiu nes ta munstra claramente com ingrato nan ta.

Ta foi e ingratitude aqui a sali e diceres cu ta bise cu: YIU DI HENDE NO TA DI BO. Pero gracias a Dios cu no ta tur hende ta mes ingrato. Hopi bez e yiu mes ta nega redondamente di bini cerca e mama, pasobra e mes ta comprende tambe cu esai ta ingratitude.

Pesai ingratitude ta considera manera un gral, den cual e ingrato ta lera i tapa tur bondad cu el a ricibi a e no mira ni tende di nan mas, e ta lubida riba nan pa esquinan lo ocasiona remordimiento di con-

ra sus productos. Cuando estas empresas tienen ya bases firmes, el Banco vuelve a traspasar sus intereses en estas industrias a los inversionistas privados. Como ejemplos de esta política bancaria podemos citar la fábrica de chocolate, que es ahora la mas grande que existe en la América Latina; la industria de sal y yeso, que esta explotando los grandes depósitos de sal solida, que son los mas grandes del mundo; la compañía productora de sogas y sacos de vital; la compañía marmolera, un ferrocarril y un gran asillero. Las inversiones industriales del Banco llegan a un total de RD\$100 millones. Conjuntamente con estas actividades y con la concesion de préstamos para la construcción de casas (hasta ahora ha concedido mas de RD\$30 millones por este concepto), el Banco emite Bonos Crediticios e Hipotecarios el 50 %, los cuales han alcanzado gran popularidad en el publico, especialmente por la garantía que tienen del Gobierno.

En el caso de la Republica Dominicana, la relación que existe entre los Bancos y la vida del pueblo es muy estrecha. Cualquiera que sea el pequeño inversionista, o la balanza comercial o el precio de los artículos para el consumo en las zonas rurales, los dos Bancos nacionales tienen siempre un interés real. Esto, por supuesto, no significa que no haya lugar para las operaciones de los bancos comerciales, donde los depósitos han subido de RD\$7 millones en 1936 a RD\$115 millones en 1956.

El lema de Trujillo y su gobierno ha sido "Negocio, ayuda no". Los Bancos de la Republica Dominicana, por su eficaz ejercicio de la política oficial han demostrado que la inflación no es inevitable en la América Latina, como no lo es en el Reino Unido, y que la planeada inversión de los recursos nacionales que hay disponibles puede hacer mucho mas en favor de la moral y la economía de un país que las inversiones y los préstamos procedentes de ultramar.

## Feria na Club Surnam



Mientras cu hiba tereno dje feria tras di Club Surnam tabata jen di hende, den club nos nan a traha un bazaar cu tur clase di obhetonan utili. Naturalmente e lugar aki mas parti ta worde bishita pa e damanan, kende tabata masha hopi interes pa e articulonnan aki cu a worde importa specialmente pa e feria aki foi Surnam.



Diabierne anochi den Club Surnam e feria grandi na beneficio di mision na Surnam a habri su portanan. Organisador E. F. Loo, nos ta mira para buntu cu se-  
jora E. Van Charante, na unda nan ta poniendo e popchi bonita aki na rifa.

## Clausura reunion di anja Geofisico

MOSCU 10/8. Cientificonan di mas koe 30 nacion a dicidi ayera na reunion di clausura di e comision pa anjanan geofisica internacional pa continua nan cooperacion internacional riba tereno di geofisica. Koe a kuminsa 1 di Juli di 1957 y caba 31 di December di 1958, durante un anja mas.

E americano Newell a participa, koe e grupo pa proyectil y lunanan artificial a dicidi pa studia e posibilidad di un organizacion permanente pa cooperacion internacional riba e tereno aki.

Cientificonan ingles a participa, koe e cientificonan occidental ta di opinion general, koe e rasonan no a divulga tur nan informacionnan tocante lunanan artificial.

Gromyko na cabes di delegacion Ruso na Naciones Unidas  
Politica di Fuad Chehab ta consiguiendo exito

MOSCU. 8/8. — E delegacion Sovietico pa e sesion extraordinaria di asamblea general di Nacionnan Uni, ta worde encabezado pa Andrei Gromyko, ministro pa asuntunan exterior di Merca. E ta consisti ademais di Valerian Zorin, subministro pa asuntunan exterior, Arkady Sobolev, e representante permanente di Rusia na Nacionnan Uni, y dies consehero.

Asamblea general di Nacionnan Uni lo reuni awe tardi den un sesion extraordinaria pa discuti e problema di Medio Oriente. E decision aki a worde tuma unanimamente pa Consejo di Seguridad ayera.

E discusion den Consejo di Seguridad a dura seis ora.

Ta supone, koe e reunion di Asamblea general lo worde suspende te otro siman dja-ronan. E ora ey lo tene e discusion actual.

Despues koe Consejo di Seguri-

dad a dicidi di convoca un reunion especial di asamblea general, e representante Mericano, Cabot Lodge, a haci un yamamentu urgente na Rusia pa stop di interrumpi radio-difusionnan extranhero y pa anula e censura di prensa pa pueblo sovietico y e pueblonan di Europa Oriental por tuma nota di tur punto nan di bista, manera nan ta worde splika den e reunion di asamblea general. Lodge a bise e delegado Ruso, Sobolev: "Laga bo pueblo scucha e acusacionnan, koe bo a haci, y laga e sencha tambe te contestanan, cu e otro paisnan ta duna na tal acusacion. Laga bo compatriotanan tuma nota di e temo, koe hopi nacion chiqui den varios parti di mundo ta pa agresion di Rusia, tanto directo como indirecta".

E delegado Ruso a declara, koe pueblo Sovietico "no ta menos bo informo koe pueblonan di otro nacion". "Pueblo Sovietico ta comprendi masha bon qui momento tin kestion di agresion, di qui banda e ta bini y contra kende e ta dirigi".

## Bo ta kere?

Un sabio cu tabata bai cas huntu cu su discipulo a yega na un rio cuinica tabata un muhe masha hoben masha bonita pa sin por a cruza over y e sabio a userca e dam y cu su permiso el a carguele cruza e rio tagando e mucha masha e orilla sin cu el a muha su pia of su shimis bunita.

E discipulo cu tabata companja e sabio a keda tur excita y ora nan a yega cas el a puntra e sabio bon nervioso:

— Pero senor, con ta posibel cu bo por a mete bo cu sorto di cosnan di mundo asina y hasta cargu un dam bunita asina den bo brazanan?

E sabio a dree contesta e hoben: — Antí a laga e dam na orilla di rio, pero parece cu aho si a sigui carguele keti bai!

## Provision pa valor di ariba Fl. 100 gratis



Na man rohez riba e portret nos ta mira e fortunada senjora Sarafina Everon di Cashero 30, kende siman pasa a bira ganadora di e concurso, "caminda gratis" di La Esperanza. Den interu semana su oombar a sali y pa valor di loke e ta compra ultimo bishita na La Esperanza e senjora a hanja un bon di Fl. 102.75 libral por a worde usa na provision den negoshi di La Esperanza. Putras di cuba nan ta mira senor Enludio Wever, donjo dje supermarket aki cu su asistente Jan Soomers. E senjora encantadora para na cuba ta Maria Webb.

## PEPITA



Lorenzo ta sinta ta lesa su boeki den sofa masha contento mes. Net Pepita ta pasa y e ta bise, ora bo ta bini for di den cushina trece poco di e roscu nan dushi cu bo a traha pa mi.

Masha bon Pepita ta contesta.

Pero ata Pepita ta trece e roscu nan pa Lorenzo, di prome cu a tunja uno ta Cuqui y naturalmente Goito jambe mester hanja nno.

E ta sigi cana y prome cu e la jega cerca Lorenzo e la topa e cacho Daisy y e la tume uno.

Luga di e bai busca mas den cushina e la sigi bai cerca Lorenzo. Y ora e la jega cerca Lorenzo e ta jega cu tajo bashi, y e ta bise Lorenzo mi a jega laat cerca bo.

Lorenzo mes cu a pidi no a hanja ningun.

## Por CHIC YOUNG









# Principios y Programa de Accion di Partido di Pueblo Arubano A.V.P.

## Introduccion

E proposito di Partido di Pueblo Arubano ta pa sirbi bienestar general di Aruba y e bienestar di Antillas Holandes door di trata na impone den trahamien to di ley y gobernacion su principionan, cual ta hanera ariba cristianidad y democracia.

Como partido di principio ariba base cristian-democratico Partido di Pueblo Arubano ta tuma como guia den su actividad politico e normanan di moralidad, cual ta incorpora den contemplacion cristian di bida y den orden natural, cual normanan ta stipula den su programa di principio lucambiable.

Pa aclaria completamente e obieto y e intento Partido di Pueblo Arubano, tanto vez cu ta necesario, ta compila e puntionan practico di su programa di gobernacion di acuerdo cu su programa di principio y tenen do na cuenta e circunstancianan. Di ultimo vez su programa di actividad a worde traha na 1951.

Mientras tanto circunstancianan a cambia ariba varios terreno, entre o tro a resulta un situacion extrema mente critico pa existencia di nos hoben democracia Antillano y pesey e venidero eleccion di September 1, 1958, ta worde considera di importan cia inmenso pa futuro di Aruba y di Antillas Holandes.

En vista di tal, Partido di Pueblo Arubano ta presenta na comunidad Arubano un programa renoba, asina comprobando un vez mas su esfu e zonan practico y loke ta base di e es fuerzo aki.

## PROGRAMA DI PRINCIPIO

### I. Estado

Den orden natural, estado ta e comu nidad mas halto y necesario. Siendo cu estado ta depende di Creador, e mester reconece y sirbi Dios abier ta mente y formula su legislacion y gobernacion di acuerdo cu ley di Dios.

### II. Obieto di Estado

E obieto di e estado no ta sinta den su mes, pero den percuracion pa bienestar general, loke no ta nifica percuracion pa bienestar di persona of gruponan separa, pero institucion di un tal sorto di comunidad cu e destino personal di bida por worde alcan za ey den.

### III. Autoridad di Estado

Autoridad tin e derecho di duna or den y e sujecion tin obligacion pa obedee. Autoridad ta indispensable si un comunidad kier sigui existi. Siendo cu existencia di un comunidad den forma di un estado ta necesario, asina tambe autoridad di estado ta necesario.

### IV. Tarea di Estado

E tarea di estado na promer lugar ta mantencion y perfeccion di orden constitucional y legal (proteccion di constitucion, mantencion di indepen den cia, creacion di un correcto orden legal). Te na segunda lugar ta tarea di estado pa stimula y suplementa e iniciativa particular manera den pro moeion di e desaroyo mental y moral di ciudadanonan, y tambe di un grado di prosperidad material alcanzable pa tur. Solamente circunstancianan parti cular y bienestar general por hustifi ca intervencion directo di di estado aki.

### V. Estado - Individual

Bienestar general ta supasa bien estar particular di cada un. Pesey,

estado por pidi sacrificio for di e in dividua l por beneficio di e bienestar general. Sin embargo unda e comuni dad di estado ta existi pa "logra e bienestar di su miembronan, e estado no por limita libertad di e ciudadano nan mas leuw cu ta absolutamente necesario en vista di e bienestar ge neral aki. Tur loke cu ta concerna e destino sobre-natural di bida di e in dividua l mester ta liber di interven cion di estado. Esaki ta un derecho di hende cu pa estado ta inviolable.

### VI. Estado - Familia

E familia ta di promer y mas prin cipal comunidad cual e lazo di comu nidad ta eheerica. E comunidad aki cu tin su origen y base den matrimonio y ta precede estado cu su derecho y obligacionan, mester worde reseta door di estado y yuda fuertemente den su desaroyo. E derecho di e ma yornan pa duna nan yunan e educa cion cu nan ta desea mester worde re conoci.

### VII. Estado - Iglesia

Mescos cu estado, den su terreno iglesia ta e comunidad mas halto y independiente. E finesnan di iglesia ta di un karakter sobre-natural y pesey di un orden mas halto cu e es tado. Estado mester brinda na iglesia proteccion di ley y promove su ac tividad. Iglesia no mester worde stro ba door di estado den cumplimiento cu su tarea.

### VIII. Structura di estado

Rechazando cualkier forma di dic tadura di estado mester ta na un for ma democratico. E structura demo craticu aki ta asegura e derechonan fundamental di cada ciudadano, irres pecto di su origen natal, raza, religion of sexo, tal como derecho ariba igual da, ariba libertad, ariba seguridad y ariba propiedad, y tambe e mester a segura e influencia constitucional di ciudadanonan pa medio di un repre sentacion di pueblo como organo di un democracia parlamentario, cual representacion ta eligi den libertad y segun e sistema di derecho general di voto pa homber y muher.

### IX. Forma di estado

Di acuerdo cu desaroyo historico mester worde manteni:

- Soberanidad di e Augusto Cas di Oranje, cual a obtene gran merito den establecimiento y desaroyo di e constitucion democratico Holandes;
- E estado autonomo di Antillas Holandes como parti di Reino Holan des.

## PROGRAMA DI TRABAJO

Mehoracion di e Aparato di Gobernacion

1. Conflictonan publico entre Go bernador y Ministronan, cual ta des trui cu e autoridad di gobierno y ta paraliza gobernacion di estado, mester worde haci imposible.
2. Formamento di un gobierno ari ba base di un acuerdo entre e parti donan di gobierno tocante un pro gra ma di gobernacion cu mester worde ehecuta, ta un condicion necesario pa un mando democratico di gobier no cu ta somet na control.
3. Mantencion di separacion se vero entre poder legislativo, ehecuti vo y judicial ta necesario. Interven cion di gobierno den asuntionan judi

cial y ponemento di presion door di gobierno ariba miembronan di cuer ponan di representacion di pueblo ta en pugna cu concepconan sano di de mocracia.

4. E instituto di responsabilidad di ministro ta indispensable den un for ma di gobernacion democratico. Go bernacion y poder ehecutivo mester keda den man di un colegio di cual e miembronan individual ta hentera mente responsable na e cuerpo di re presentacion di pueblo pa nan trabao.

5. E propio cuerpo representativo di Aruba, eligi segun e principionan di derecho general di voto pa homber y muher y representacion propor cio nal, mester tin autoridad pa aregla e interesan local independentemente y pa stipula su propio impuestonan na mester tin e poder pa controla den libertad e mando di Bestuurscollege.

6. Mantencion di autonomia di Antillas Holandes ariba base di "Sta tutut". Dentro di e relacion aki Aruba mester haya un posicion tan indepen diente posible. E representacion di Aruba den e cuerpo central di repre sentacion mester socede ariba base di paridad. E autoridad di e cuerpo cen tral di representacion no mester bai mas leuw cu reglamento di e interes an cu por worde cualifica como comun.

7. Un cuerpo constitucional den Antillas Holandes mester compila un constitucion pa Antillas Holandes, cual ta pas den e structura di Reino Holandes.

8. E trahamento di ley mester ta contempla preservacion y extension di e estado legal, fortificacion di e poderio nacional, promocion di tole rancia, evitacion di discriminacion pa motivo di origen, raza of gremio, i gualda di homber y muher, comple to seguridad di ley en respecto admi nistracion y deportacion di Asociadonan den e Reino.

9. E bota relacionan cu Holanda mester worde manteni y fortifica en particular door di observa stipulacion an di e Statutu a base di letra, por principalmente a base di e concepto.

10. E cuerpo di ambtenaaran, tan to di gobierno central como gobierno insular, mester worde haci mas efie ciente, pa cual motibo reorganizacion y revision di e personal den servicio lo ser necesario.

11. Gobierno mester percura pa salarionan di ambtenaaran y perso nal di school y compensacion di ley ta di acuerdo cu valor di nan trabao. Aregonan tocante salario, enferme dad, vacacion, wachtgeld, pension, etc. mester worde adapta segun re quiermentonan di tempo y codifica.

12. Aplicacion di e medianan di e fondo di pension di ambtenaaran y e fondo di pension di trahadonan di gobierno pa fines speculativo mester worde haci imposible.

Ambtenaaran y trahadonan di go bierno mester haya voz den asunto nan tocante asuntionan di fondo di pension, di cual no mas cu 10% di e medianan lo mester worde inverti dentro di Antillas Holandes.

Fortificacion di Basenan Spiritual y Moral

1. Gobierno mester promove den tro di limite di su tarea respes pa Dios y religion y mester garantiza li bertad di religion y servicio di reve rencia publico. E mester apoya sosie go ariba Diadomingo y pa medio di esey sancionacion di Diadomingo.

2. Pa medio di medicinanan fuerte

## Nederlandse Spoorwegen loodsten gigantisch transport veilig door slapend Nederland

UTRECHT. — De Nederlandse Spoorwegen hebben de vorige week zondagnacht volkomen volgens plan een gigantisch transport veilig over de rails van de Duitse grens af naar Velsen gebracht. Het betrof hier een transformator van 140 ton bestemd voor het provinciaal elektriciteitsbedrijf van Noord-Holland. De vorige week zondag vertrok een reusachtige geelgekleurde spoorwegwagon uit Milaan met bestemming Velsen.

Het heeft de spoorwegdeskundigen van de spoorwegen in Italië, Zwitser land, Duitsland en Nederland heel wat hoofdbrekens gekost voordat het eigen lijn voor was. De wagon, speciaal door de Zwitserse spoorwegen voor zwaar vervoer geconstrueerd, weegt maar even 93 ton en staat op 36 wielen. Zij is van bijzondere constructie en kan de vracht tussen zich innemen hetgeen de ge wichtverhouding ten goede komt. De totale lengte van dit enorme gevaarte bedraagt ruim 41 meter. De grootste breedte is 3,28 meter, hetgeen tot ge volg heeft gehad dat in Nederland de gehele spoorbaan ter beschikking van dit vervoer diende te komen.

De zondagnacht bleef voor dit ver voer uitermate geschikt omdat het trein verkeer dan vrijwel stil ligt, terwijl de geringe snelheid van het transport, on geveer 50 km per uur, dan ook geen moeilijkheden oplevert.

De Duitse spoorwegen zagen kans het transport Bazel-Kaldenkirchen precies volgens schema te laten verlopen. Om precies 23.30 uur werd 's avonds op het station Nijmegen het vertrekken voor dit gigantische transport gegeven. De machinist had even tevoren van de Nijmeegse hoofdstationschef twee lastgevingen ontvangen. De eerste luid de dat hij voorzichtig diende te rijden over de Waalbrug en daar de snelheid van 30 km niet mocht overschrijden en de tweede was eveneens een waarschu wing om niet harder te rijden dan on geveer 30 km over het viaduct van Gel dermolen. Met grote nauwgezetheid werden de reeds wegens tevoren vast ge stelde instructies uitgevoerd. Met een snelheid van 50 km per uur schoof het gevaarte over de rails, waarbij de ma chinist nauwgezet het tijdschema in het oog hield. Om twee minuten over half twee was men in Geldermolen, om zes minuten later te vertrekken naar Utrecht. Hier was slechts een oponthoud van twee minuten. Via Breukelen en Dui vendrecht ging het naar Watergraafs meer waar langer gestopt werd. Zowel op het rangeerdeelte te Watergraafs meer als Rietvelden werd tweemaal bij gedraaid teneinde in Velsen een zo ge makkelijk mogelijke benadering van de kolos voor het lossen te hebben. Bijna twee uur werd het transport hier op ge houden, maar om 4 uur werd Amster dam e.s. binnengegreden. Hier had de trein de nodige belangstelling van mati neuze spoorwegbezoekers. Via Zaandam en Uitgeest arriveerde het transport om

5.22 in Beverwijk. Later werd de trans formator via het juist gisteren gereed gekomen nieuwe raccordement van

Hoogovens Velsen naar het provinciaal elektriciteitsbedrijf van Noord-Holland vervoerd. Deze weg werd met het oog op de nieuwe baan met een snelheid van vijf kilometer afgelegd.

De transformator, zoals er in okto ber nog een Nederland arriveert, heeft een vermogen van 100.000 kva en is bestemd voor aansluiting van de 50 kv centrale te Velsen op het 150 kv lan delijk koppelpunt, dat de centrales on derling verbindt ten dienste van de ener giecontinuïteit.

## Brits Guyana trekt buitenlandse investeringen aan

BRITS GUYANA. — Met het oog op de bevordering van buiten landse investeringen in Brits Guya na, is van regeringswege onlangs een herziene uitgave van de brochure „British Guyana, land of opportunity" verschenen. Deze herziene uitgave stent in het algemeen overeen met de inhoud van de eerste uitgave, hoe wel zij meer inlichtingen bevat en de taak van de regering ten aanzien van de economische ontwikkeling van het land meer uitvoerig behan delt. In het bijzonder van belang zijn het hoofdstuk over de economische ontwikkelingspolitiek van de Over heid en het hoofdstuk, dat inlichtin gen bevat voor buitenlandse inves teerders. (Guyana Dairy)

## Premier Chroesjtsjef dringt aan bij MacMillan op een conferentie van staatslieden uit Oost en West

MOSKOU, 11/8. — De Sowjet-premier Chroesjtsjef heeft in een brief aan zijn Britse collega MacMillan de hoop uitgespro ken, dat de buitengewone vergadering van de algemene verga dering der Verenigde Naties opgewassen zal zijn tegen het werk dat haar wacht en dat zij daardoor in aanzienlijke mate de weg zal vrijmaken voor een conferentie van staatslieden uit Oost en West.

De dringende noodzaak voor een dergelijke conferentie blijkt steeds duidelijker uit de gebeurtenissen in het Midden-Oosten, aldus Chroesj tsjef's brief in antwoord op een brief van MacMillan van 7 augustus over besprekingen over het Midden-Oos ten. De Sowjet-premier verklaart, dat MacMillan in zijn brief in feite de essentie omzeilt van de kwestie van een topconferentie van vijf landen, die de Sowjet-Unie had voorgesteld ter bespreking van een, grote reeks internationale vraagstukken die rijp zijn voor een oplossing.

De Sowjet-regering had een posi tieve houding aangenomen ten aan zien van MacMillans voorstel voor een bijeenkomst van regeringsleiders binnen het kader van de Veiligheids raad ter bespreking van de toestand in het Midden-Oosten, toen als ge volg van omstandigheden die niet aan de Sowjet-Unie te wijten waren het Sowjet-voorstel voor een topcon ferentie van vijf mogendheden niet verwezenlijkt kon worden. Doch la ter bleek, dat de Westelijke mogend heden slechts een gewone vergade ring van de Veiligheidsraad bedoel den, „met alle negatieve aspecten en tekortkomingen die kenmerkend zijn voor de raad in zijn huidige samen stelling."

De Verenigde Staten wilde vol gens de Sowjet-premier met Britse steun de Sowjet-Unie in een onvruchtbare discussie vervikelen, doch dat had geen zin. Daarom is de Sowjet regering tot de conclusie gekomen dat niet een Veiligheidsraad, doch een buitengewone zitting van de al gemene vergadering der Verenigde Naties bijeengeroepen moet worden, teneinde snel maatregelen te kunnen nemen die nodig zijn om de agres sie tot staan te brengen.

## Duitse reactie op de Pooltocht van de Nautilus

Bonn, 11 aug. — We weten nu voort welk gebied de raket „Polaris" die van een duikboot afgevuurd kan worden, gemaakt is, aldus de „Frankfurter All gemeine" over de Pooltocht van de Nautilus.

„Polaris en Nautilus zijn het Ameri kaanse antwoord op de dreiging van Sovjet-Russische Intercontinentale projectielen. De gehele Noordelijke flank van de Sowjet-Unie ligt voortaan open."

## Russisch-Chinees akkoord getekend

Moskou, 11 aug. — Er is vrijdag te Moskou een akkoord getekend over Rus sische hulp aan de Chinese Volksrepu bliek.

## Venezuela, Ecuador en Colombia

### halen culturele en economische banden nauwer aan

Bogota, 11 aug. — De ministers van buitenlandse zaken van Colombia, Venezuela en Ecuador zijn te Bogota bijeengekomen voor de ondertekening van een gemeenschappelijke verklaring van vijf punten inzake het nauwer aanhalen van de culturele en economische ban den.

Na de plechtigheid hebben de mi nisters uiting gegeven aan de hoop dat alle Latijns Amerikaanse landen der gelijke akkoorden zullen sluiten.

## V.S. nog niet van plan Communistisch China te erkennen

WASHINGTON, 11/8. — Het memorandum van circa 3000 woorden, waarin de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, Dulles de redenen uiteenzet, waarom de Verenigde Staten nog steeds niet van plan zijn Communistisch China te erkennen, is vanmorgen aan de hoofden van de Amerikaanse diploma tieke missies in de gehele wereld toegezonden, zo heeft de woordvoerder van het State Department bekendgemaakt. Het document zal tegen he einde van de week in de Amerikaan se kranten worden gepubliceerd.

De woordvoerder gaf te kennen, dat het document is opgesteld op verzoek van een bevriende regering, maar hij weigerde de naam van het betrokken land mee te delen.

Wel zei hij, dat het niet Nationa listisch China is. Het verzoek van de betrokken regering was verschei lende weken geleden gedaan.

In officiële Amerikaanse kringen merkte men op, dat het document absoluut geen nieuws bevat en dat het min of meer een herhaling be helst van de toespraak, die minister Dulles ongeveer een jaar geleden te San Francisco hield over de houding van de Amerikaanse regering ten aanzien van Communistisch China.

Het belang van het document moet in de eerste plaats worden ont leend aan het moment, waarop het State Department het nuttig geoor deeld heeft het uit te geven, namelijk in het licht van de aanstaande bije enkomst der algemene vergadering der Verenigde Naties.

Eisenhower heeft vandaag bijna twee uren lang beraadslaagd met mi nister Dulles. Uit goede bron wordt vermenen, dat de bespreking ten doel had de positie, die de Verenigde Sta ten zowel wat betreft de procedure als ten aanzien van het wezen van de algemene vergadering der Vere nigde Naties, te bepalen.

## De Cyprische kwestie

Ankara, 11 aug. — Volgens inlich tingen in Engelse kringen was het be langrijkste doel van premier MacMil lans reis naar Athene en Ankara de res pectieve regeringsleiders ervan te over tuigen, dat Engeland vastbesloten is zijn plan voor een regeling van de Cyprische kwestie aan de praktijk te toetsen. Er was dus generlei sprake van 'n herope ning van de beraadslagingen, maar van een openhartige uiteenzetting van de on derscheidene standpunten in deze zaak. Zoals in het gisteren gepubliceerde com muniquee blijkt, hebben de Engelse en Turkse staatslieden de positie van elk der partijen ten opzichte van Cyprus vastgelegd en daarbij het licht laten schijnen op de prijs, die elk hunner bereid is te betalen voor een herstel van de vrede en de veiligheid in het be trokken gebied.



**PLANNEN VOOR EEN HUWELIJS- of VACANTIEREIS?**

Wat dacht U van een Rondreis met de K.N.S.M.

B e i

Oranjestad Tel. 1778  
San Nicolas Tel. 5296.

## AIRE ACONDICIONADO MATHES

tin e capacidad mas grandi pa fria.

1 HP ta duna 14.000 B.T.U.

pa ora,

Mas cu tur orto Aire Acondicio nado. Nos tin e cifranan, cu ta duna pruebal

Pasa awe mes bin mira.

Importador:

MARIO S. ARENDS N.V.

Oranjestad — San Nicolas

YOU CAN BE SURE...it's Westinghouse

AIRCONDITIONING from NEME'S

## Mira mundo cu otro bista

Mira mundo contento i alegre.

Informa serka bo amigonan, cu tin un AIRE ACONDICIONADO.

Nan lo bisabo:

„For di dia cu mi tin AIRE ACONDICIONADO, mi ta sintimi un otro hende"

Cu AIRE ACONDICIONADO nos por haci mucho mas -

Nos lo sinti nos mihor henter dia

AIRE ACONDICIONADO ta costa menos cu bo ta kere, i ta sina facil pa usa.

AIRE ACONDICIONADO ta bon pa bo salud.



Tel. 2170

Si bo ta fabricando un kas, instala tambe un

AIRE ACONDICIONADO

Bo ta spaa plaça i bo kas lo tin mas bator.



Dennis, de Schrik van de Buurt



„Kuikens? Natuurlijk. Hoeveel kan je mee sturen?“

„Poetitu? Naturalmente. Cuanto asina bo por manda pami?“

Atencion - Atencion - Atencion

DEN UN LUNA

nos a bende

240 STOOFF DI GAS

marca:

EAGLE

Y  
ROYAL ROSEPrijs desde Fls. 190.—  
hasta Fls. 410.—PRIJS TA NA ALCANCE DI UN Y TUR. CONDICION  
DI PAGO DE LO MAS FAVORABLE

Pa mas informacion acudi na

S. N. ECURY N. V.

Tel. 1664

Playa

## GRADICIMENTO

Pa medio di es linean aki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na Dr. van Nidek, Pader Rector, tur Soeur- y verpleegster van San Pedro Hospital muy en especial na tur omo, tanta, primo, primanan, demas familiaran, amigo y conocieran pa nan bon atencion y cariño durante su enfermedad na San Pedro Hospital tambe na tur esnan cu di un manera of otro a muestra nan atencion na ora di entiero di nos querido y inolvidable jiu y ruman

GERONIMO (Buy) EMILIANO KOCK

Que cu paz descanse

Cu Bon Dios recompensa nan tur.

Su tata: NEMECIO KOCK Mama: CARMEN y tur RUMANNAN

ADMIRAL T-V sets

ADMIRAL Refrigeradoresnan

ADMIRAL Radios

ADMIRAL: Mehior calidad - Prijsnan mas abao

ADEMAS E MEHOR COLECCION DI MUEBLESAN DI ARUBA  
FACILIDADNAN DI PAGA

SAADE STORE

Nassaustraat — Oranjestad

HOTDOGS

di UCHEE

NINGUN OTRO PARTI BO TA

HANJA NAN MAS DELICIOSO

NINGUN OTRO PARTI BO TA

HANJA NAN MAS MIHOR

Ademas sabroso croquetes,

sandwiches, etc., etc.

Un bon surtido di revistas — Refrescos

y ice-cream excelente

UCHEE'S PLACE

Nassaustraat — Oranjestad

## PAGINA TRES

## Cada palabra mester ta usa na su tempo

No bisa tur loque bo sa, pero sabi  
tur loque bo bisa

Nan ta bisa berdad cu bo palabra ta 'bo defensa i esai ta berdad. Pero mucho bez ta socede tambe cu ora cu bo n' sa com usa e palabra aqui, e por resulta bo masha malu. P'esai ta di gran interes cu bo sa ta cu quende bo ta papia, pasobra si bo mester gasta palabranan cu un hende fanatico, ta peor cu ora b'a tira prenda den un poz.

No tin nada cu ta haci mas influencia na palabra, pero ta depende com papie, quen papie i na qui ocasion e ser papia. Un palabra di consuelo expresa suavemente ita momento di desesperacion i desconsolacion, ta haci su influencia indudablemente hustamente pa e manera cu el a ser expresa. No ta importa quico e palabra mes ta, pero su expresion, su acento i e momento apropiado a haci tur cos i a cambia tur idea di un hende.

Ta difcil pa nos exige pa tur hende expresa nan di e mes manera. Pasobra mucho bez un hende ta meen un palabra bon, pero e ta expresa esai malu i vice-versa tambe.

Mescos cu den cas dje defunto horca bo n' mester abri un conversacion di horca, asina tambe un hende científico i poco educa ta combersa notamente e cos cu e ta pensa cu ta gustoso pa un hende tende.

Cu palabra debe no ta ser pagani tampoco e no ta jena ningun buracu, pero e ta duna toch speranza. Hamas bo ta contra cu un hende educa cu ta papia di elogia su mes. I generalmente esun cu sa mas tanto ta bisa menos.

Ora cu un hende boba i un sabir ta huntu, ta difcil pa bo distingui nan foi otro, pasobra mas tanto e boba papia, mas queto e sabi queda. Al fin al cabo cu bo ta hiba un idea robez di nan dos.

Nos ta mira esaiqui varios bez den partidan politico, Ta net esnan cu sabi menos i cu no a hanja ningun clase di educacion, e gran ignorante nan, ta nan ta e oradoman di mas elocuente i ta caba cu un of otro persona mucho mas apto cu'e. Pasobra su sintir ta den su palabranan i ora cu e palabranan a ser menciona, e sintir a bai huntu cu nan den biento de la manera cu e coco a queda bashi, sin nada.

I ta p'esai un orador ignorante mester papia i sigui papia pa e pensa, pero un sabio de lo contrario ta pensa pa e papia i den dos palabra el a bisa mucho mas cu e orador por a grita den su discurso di 3 ora.

Ademas como un hende ta falible, den usamento di mucho palabra, un hende por comete tambe hopi error: pasobra hustamente door di su palabranan bo ta calcula su conociemiento.

Masha hopi hende ta bai pensa despues cu nan a caba di papia i esai ta un dje faltanan cardinal cu hamus mundo lo dispensa bo.

Un hende mester trata den su palabranan pa hamas e ofende un hende, pasobra rectificacion no por ser influencia dje palabranan cu a ser expresa caba.

Tin un proverbio ta bisa cu nos mester papia cu reynan cu palabranan di seda, loque ta nifica, cu hende ignorante, ni domerstand, ni por por usa palabranan fini ni educa cu nan. Pasobra bo ta corre riesgo cu den nan terquedad nan ta comprende bo net contrario.

Cu palabra ta claro bo ta splica un hende loque bo quier meen, pero si bo no sa com splica esai, bo por haci mehior di queda queto, pasobra tin chens pa bo ser comprendi mucho mas mehior.

Tel. 1637 Rondweg 49  
Bloemenhuis  
ROZENoord  
PA  
KRANS PA MORTO  
Laga un experto haci bo trabao.

Por ehemplo ora cu un hende quier salba su curpa foi cualquier trobel cu el a comete, e ta usa palabranan cu ni den diccionario nan no ta para menciona, contal cu nan logra nan intento.

Un tal persona tin wel e capacidat i habilidat di defensa i saca mentira, pero den un deluvio di palabranan, pero e no tin e sinceridat di papia berdad den dos palabra.

Nunca un hende por tin duele cu el a papia di menos. Pero esun cu a papia di mas ta trompeca diferente bez riba su mes palabranan i ta bin duele despues cu el a papia di mas e pasa su boca voorbij, denunciando secretonan cu e mester a tene warda.

Dje faltanan di mas grandi di un comunidad ta, cu hendenan no ta soucha na esun cu ta papia di mas científico, pero wel na esun cu ta papia di mas duro.

P'esai ta masha afortunado cu hopi orador no sa skirbi, pasobra si acaso nan mester a skirbi loque nan a expresa, anto quizas lo nan a muri di berguenza.

Si tur oradoman por a papia menos malo di nan enemigo i elogia mas tanto nan amigo, anto lo nos por a comprende nan sentimiento.

Pa bo haci uso di palabra den su berdadero sentido di palabra, anto tin dos cos cu bo mester tunia como ehemplo: Den bo discurso ora cu bo ta papia, no papia di bo mes pasobra e ora ai nan ta sa qui terco bo ta i orgulloso, i de lo contrario no papia riba hende tampoco, pasobra e sai ta muntra cu bo ta un blasfemador.

I asina ta pasa cu varios orador politico, cu den un reunion politico nan ta papia sea di nan mes of riba otro hende, pasobra ta esai nan sa, como riba e berdadero tema cu nan mester splica nan no por, pasobra nan no conoce politica.

Bo ta sinti bo manera un „Rey“  
ora bo ta bebe Cerber...  
...ORANJEBOOMBIE...

Si bo quier sa quico bo conocieran lo bisa di bo palabranan, scucha bon quico nan ta bisa riba personanan cu tin mas dignidat cu bo.

Den un hende su palabranan bo ta hanja sa ta quende e ta e por sconde su mes mas tanto cu e ta desea na principio di su palabranan, pero den ardor di su discurso, e ta desplega su mes manera e ta en persona.

I ta hustamente un hende cu no papia nada, no a molestia hende, e no a ofende hende i el a haci mas tanto cu tur esnan cu a larga nan palabranan hinka nan den cataclisma.

Nos ta comprende cu un hende cu ta papia bon, ta logra hopi. Pero esai nan ta den caso nan di interes personal, pasobra e palabra interes general ta existi solamente den diccionario, pasobra mas duro un hende grita tocante interes general, mas poco e ta meen esai, pasobra e palabra ai ta pa su auditorio manera as ta pa pasica.

P'esai lo ta bon pa tur orador singa primeramente na domina nan lenga, domina nan sentimiento, practica imparcialidat i aplica sinceridat.

Don't be vague  
ask for HAIG

(fine Scotch Whisky)

Agents

HUBERT SALAS &amp; CO.

Tel.: 1323

## Cumpleaños feliz

PA CORTESIA DI  
KAN

E MEHOR CAS DI REGALO

Awe ta celebra su feliz cumpleaños sra. Juliana Wester y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Jan, mama Dilia, rumannan, amigo y amiguan y demas amistades.

Hopi felicitacion ta bai awe pa e gentil caballero Lorenzo Yarzagaray kende a celebra su 20 aniversario pa parti di su tata, Jacintho, madrasa, 5 rumannan, subrina Susana y Gladys, cunja Carmen, jiu Franklin y demas familia.

Awe ta celebra su 9 aniversario e hobencita Clara Filomena Croes y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama Dolores, rumannan Lourdes, Mildred, Diana, Carla, Hermelie, Richardson, welonan Maximo y Emilia, Helder, tia y tio Carlota y Claude Bolan, padrino Maximo Helder, madrina Lucila Arbetus, y demas familia.

Awe ta celebra su cumpleaños sra. Clara de Cuba y e ta ricibi hopi felicitacion di su estimado Juan Holman, 4 junan Nector, Dominico, Rafael, Isidro, Marchel, John, familia de Cuba y Holman.

Recil Rolan Richardson Jr. kende awe ta celebra su 2 aniversario ta ricibi hopi felicitacion di su tata Recil, mama Dolores, rumannan Lourdes, Mildred, Diana, Carla, Hermelie, Richardson, welonan Maximo y Emilia, Helder, tia y tio Carlota y Claude Bolan, padrino Maximo Helder, madrina Lucila Arbetus, y demas familia.

CADA REGALO TA BONBINI  
PERO DOBBEL BONBINI TA  
Un REGALO compra serka  
KAN

Awe ta celebra nan cumpleaños Carmita, Croes, Nana Wester, Jacintho, Wernie, Cletano Rasmijn, Clara de Cuba, sra. Clarita Henriquez, Clara Tromp, Richardina Angela, sra. Anselma Rinder, Fernando Koolman, Clara Helder, Jan Figaroa, Clarita Henrius, Modesta Clara Werleman, Glenda E. Flanegin, Carlos Maduro, y Alberto L. Kock.

„Woody Herman“  
na Aruba

ORANJESTAD. — E famoso lider di banda „Woody Herman“, segun nos a worde informa di bon original, durante luna di October lo haci un bishita na Aruba. Nan ta preparando pa haci tur posibilidat cu e banda lo por toca den Lago Sport Park, na unda nan ta spera di stipula un prijs pa entrada mas abao cu ta posibel i dunando asina e hendenan oportunidad pa goza di bon musica henter a nochi.

hama mi a spera un tal rechazo asina cruel, unavez cu nan tabata muestra mi asina tanto cariño y ta continuamente mi tabata aya cerca nan.  
Durante algun rato mi tabata casi cla pa considera nos perdi. E porvenir soledad, di cual nos a sonja, a ser obscuroce pa nubianan di orcan.  
Mi tabata dispuesto na larga tur nos aventura romantica pa parti. contal cu Hilary lo a dicidi esai.  
Sin embargo envez di esai el a bisa mi: „Lo nos sigui persisti. Beth, unavez cu nos a pone nos dicite ariba caba, nos mester sigui morde te na e fin a-marga... solamente e final lo no ta amarga. Al contrario, lo e ta grandioso y solemne y tur nos molesternah y rompecabeza lo sea dobel recompensa.“

—Oxo—

E regreso over di destino a yuda mi na soporta e dianan calamitante cu tabata sigui. Mi a ser invita pa un bishita na pastorie, na unda e domi y su ruman Laura a trata na pone mi haci tur mi influencia riba Hilary pa pone esaiqui cambia di opinion. Na un manera de lo mas carinoso m'a duna nan di comprende cu esaiqui tabata imposible pa mi. E siguiente estimulo riba nos camina di pasion tabata un carta, cual Laura a larga su criar trece pa mi. Den e carta el a muestra pa mi motibo di mi proceder indiferente pa cu nan suplica, nan no ta desea mas tampoco di ricibi mi bishita na pastorie.

Mes dia mi cu Harry huntu a skirbi un carta na Laura den cual nos a suplica e muhe pa e larga Hilary toger pa algun tempo na su cas. El a priminti di trece na contacto cu Sr. Phelps y afora tabatin tur razon na accepta su oferta.  
Aurora a responde unbez manera nos a spera di dje. E mes no tabatin fuga den cas pa Harry, pero el a huur un cas den Bakestreet p'e y e mes a cerra un contract cu Sr. Phelps p'e. esta pa e cuminda dialuna mes.  
Dos dia despues dje bon noticia aki Hilary a bai Londen cu maleta cu panja, un maleta cu buki y 25 pond den su sacu y un mezcla di speranza y desesperacion den su curazon.

(E. ta sigui)

Cu UN brij bo por  
lesa i mira kuw!!!  
gracias na e invento nobo  
di glasnan cu 2 lens

Bo ta custumbra lihé cuné  
y e ta masha facil.ODUBER - KAN N.V.  
Opticiens

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant“ dirigibei na:  
Nassaustraat 18, Oranjestad.  
Telefoon 1116 Directo y Aviso  
1116. Redaccion y Suscripciones  
Nassaustraat 18, ARUBAANSE COURANT  
por wordo obtene na San Nicolas  
na Union Store, Mainstreet.

## AGENDA

Diamars 12 di Augustus  
CINE  
DE VEEER 8.30: Slightly Sharlet  
REALTO 8.00: Cuatro contra el Imperio  
PRINCIPAL 8.00: Rock Pretty Baby  
AURORA 7.30: House of Secrets  
SAVANETA 7.30:  
A Kid for two Farthings

## TAORO - MANGO juice

## RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10  
7.15 Marcha oficial  
7.20 Informacion sobre los programas del dia  
7.30 Lo de hoy  
9.30 Pelicula  
11.00 Cita a las once  
12.00 Show de las doce  
1.15 Novela Palmolive  
1.30 Noticiero del mediodia  
2.00 Pelicula  
4.00 Club femenino  
5.00 Cosas de mujeres  
5.30 La perfecta ama de casa  
6.00 Circo en el aire

## KEES GROCERY N.V.

Tel. 1079

Pa calidad, servicio  
y prijs abao.

6.15 Cortos  
6.45 Encuentro con la vida  
7.00 Cortos  
7.15 Novela Unico  
7.30 No diga si...  
No diga no...  
8.00 El Observador Creole  
8.15 Palestra estudiantil  
8.30 Martin Kane  
9.00 Novela Camy  
9.15 Novela I & M  
9.30 Ciclorama  
10.00 Por el mundo de la cultura  
10.30 Cine-programa  
12.00 Marcha oficial.

y... MESKER ta drea  
mi MUEBELNANAccion pa Casa  
Cuna di cas pa cas

ORANJESTAD. — Durante dianan aki na Aruba nan lo cuminsa cu un accion grandi pa colecta placa pa e kinderziekenhuis cu tin na Parkietenbos „Casa Cuna“. Di parti di directiva nos ta worde informa cu specialment na e dos pueblo grandinan nan lo pasa di cas pa cas pa colecta placa. Tin 16 dnan cu a ofrece nan servicio y e cantidad aki ta aumentando ainda: pa nan pasa colecta. E accion aki lo termina dia 15 di September. Tambe riba e programa di „Casa Cuna“ nan tin un feria pendiente, cual durante September-October lo worde habri na cual señojan van Doren a priminti su cooperacion y tambe nan tin un kindermodeshow, cual segun nan ta spera lo tuma lugar otro luna bao di direccion di señoja Rhoda Steenhuisen-Frigeria. Ademas nan a pidi permit na autoridadnan pa por colecta pa e institucion util aki na porta di Lago y den teatronan.

## AIR CONDITIONING

Diadomingo trans-  
mision di e segun-  
do mitar di Jazz-  
festival

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta pa 10'or via Radio Kerkboom lo worde transmiti e segundo mitar di e jazz festival cu a worde teni na Basi Rutii algun dia pasa. Durante e transmision aki, cual ta posibel door cu señoja R. de Keyzer a pase riba tape, oyentes di radio lo por scucha e gran finalizacion dje festival aki.

## Busca pa Huur

na Oranjestad of den vecindario  
pa pareha Hulandes sin jiu  
UN CAS MUEBLA  
pa e periodo di 15 NOVIEMBRE  
te 15 FEBRUARI venidero  
Carta cu informacion por wordo dirigi bao di LETTER V. na oficina  
dje corant aki.

IMPROVE YOUR HOME  
BETTER YOUR LIVING

## ARUBA TRADING CO.

Deposito — Weststraat

ARE BETTER



# EL CISCO KID

Por José Salinas y Red Reed



Ora Gatillo y Elisa nena nan cas, Elisa ta bise, weta con nan a laga nos tonda.  
Ciseco ta para ta weta  
Nov ta bai di aki asina Gatillo ta bise.  
Bai di aki? Elisa ta puntra, y nos clientela, nos ta perde nan Mi no a nace pa tiendero, y ademas tur e hendenan den e pueblo aki tin mi pa mandira.  
Bo ta hasi malo di bak asina Cisco ta bise.  
No Cisco Gatillo ta bise, mi unico falta tabata di bai di aki sin Elisa, pero awor mi ta bai cu ne.

## Principios y Programa di Accion di Partido di Pueblo Arubano A.V.P.

Continuacion di pag. 2

mester worde promoví e reconoci- miento y e observacion practico di formacion di moralidad, cual ta indis- pensable pa bida den un comunidad bon ordena. En particular mester ac- tua contra corrupcion, usura, abuso di bebida y practiconan immoral.

3. Autoridad mester reconoce e matrimonio religioso y duna na esaki consecucionan civil. E mester reconoce cu divorcio ta un catastro- fe pa comunidad.

4. Ariba base di e derecho di e mayornan pa duna nan yunan e edu- cacion cu nan ta desea, tur school- oan cu ta basa ariba un gremio parti- cular cu no ta dirigi contra estado y cu ta satisfice condicionnan stipula pa ley, ta worde financian door di tesoreria publico cu igualdad cu ense- ñanza publico. Esaki ta aplica pa e- ducacion elemental preparativo, e- ducacion elemental, educacion ele- mentario mas avanza, educacion se- cundario, educacion secundario pre- parativo, educacion di ofishi y otro institucionnan di educacion.

5. School mester worde reforma. Formacion di personalidad y no uni- camente formacion intelectual mester worde tuma como obheto di educacion na school. Excelente me- dionan pa forma personalidad y ka- rakter, manera sport, weg, musica, y otro, mester worde inclui na un grado suficiente den e programa di e schoolnan, cual schoolnan mester ha- ci nan tarea den cooperacion intimu cu e familia. Lealtad na cas di nos Soberano, conocimiento y amor pa

6. Na interes di comunidad tur muchanan, tambe esnan kende nan mayornan no tin e poder financiero, mester worde ofreci amplio oportuni- dad pa comparti nan educacion. En conexio cu esaki ta recomendable pa kita placa di school y pa regla transportacion gratuito pa muchanan cu ta biba leu for di school, y pa mehora beca y subsidionan pa estu- dio.

7. Reconociendo derecho di ma- yornan, autoridad mester promove e movimiento juvenil y e liber desaroy di hubentud door di otorga subsidio. E formacion aki mester contempla na promer lugar desaroy di karak- ter y creacion di un sano bida fami- liar.

8. Autoridad mester paga atencion particular na e problema di hubentud negligia y di delincuencia juvenil. Pa tal obheto e puntanan di urgencia di e plan Mulock Houwer mester wor- de realiza mas pronto posible.

9. Iniciativa particular cu worde desa- roya den e terreno aki mester wor- de stimula y apoya mas tanto posible. Den e sentido aki mester pensa ariba e oportunidad pa practica deporte y otro weg door di construcion di termonan di deporte y piscina publi- co, posibilidadnan di recreacion, mo- vimiento juvenil pa tur, etc.

10. For di e punto di vista di un sano existencia nacional mester dedi- ca completo atencion na e necesida- den cultural di e pueblo. Mehoracion di e circunstanianan material te un tal nivel cu elevacion cultural ta po- sible, pensa por ehemplo ariba con- struccion di cas, luz electrico, etc. ta un necesidad urgente.

11. Pa promove actividad propio

di e poblacion ariba terreno cultural, gobierno mester duna apoyo den formacion di organizacionnan cu es- tado publico civil y cuerpnan cultu- ral. Mester trata pa yega na un coo- peracion cultural mas intenso cu e otro partinan di Reino (educacion di Articulo 37 di e Statuut) y tambe cu e parti di estranheria cu ta foca con- sideracion.

Bida cultural den Antillas Holandes mester worde promoví door di parti- cipacion di tur sectornan di poblacion don bida cultural Antillano.

11. Guiancion informativo mester socede ariba base di iniciativa parti- cular asina cu e tendencianan spiri- tual por bini na nan derecho. Gobier- no mester duna apoyo asina cu e ini- ciativa particular faya sin infrin- gencia independencia di e organizacion particular.

**Mehoracion di Cuido Social y di Salud**

1. Mantenecion y ampliacion di e oportunidad di trabao ta requeri e cuido continuo di autoridad. Esaki ta trece cu su mes, entre otro, cu au- toridad ta duna guia na e desaroy di e disponibilidad di forza di trabao y ta percura pa aumenta e capacidad individual.

2. Autoridad mester promove es- tablecimiento di organizacion di em- pleado y empleadonan, cual organi- zacionnan mester worde reconoci y a- poya door di reglamento di e karak- ter legal di e organizacionnan y nan participacion den e consultacion to- cante e determinacionnan di comben- ionan di trabao, etc.

3. E existente legislacion social mester worde mehora y completa, en- tre otro en relacion cu e posicion le- gal di e trabador, e combenio di tra- bajo colectivo, arreglo de con- flictonan di trabao, seguridad na tra- bao, desempleo, desgracia y invalidez.

4. Mester worde garantiza en tur trabadornan haya un existencia raso- nable y un parti razonable di e exis- tente prosperidad pa nan mes y nan familia, grandi di ehikito. E existen- te ordenanza tocante sueldo minimo mester worde desaroya mas leu y revisa segun circunstancia ta deman- da.

5. Pa beneficio di familiaran gran- di cu ta bini na consideracion, esta particularmente esnan cu tin yiu cu no ta traha, medianan mester wor- de tuma pa duna e familiaran posibili- dadnan di existencia.

6. Sistemáticamente mester prom- ove crecimiento di propiedad privado over di e masa di pueblo (pensa por ehemplo ariba bendemento di casnan di gobierno na huurkoop) y tambe mester promove su participacion den propiedad di medianan local di pro- duccion.

7. Mester haci provision ariba base di ley tocante condicionnan di tra- bao, y esaki mester worde garantiza door di un propio proceder judicial. Mester haci un arreglo permanente pa evita drentamento di terminacion in- iusto di un combenio di trabao.

8. E existente aseguracion social mester worde suplementa cu un ase- guro de vejez, un seguro di bonus pa yiu, un seguro contra desempleo, y tambe mas pronto posible un asegu- ro di invalidez y un seguro pa viu- da y huermano. Pa trata e asuntunan aki mester institui un banco di asegu- ro social.

9. Salud publico mester ta un pun- to di cuido continuo door di gobier- no. Mester tuma medianan y e legis- lacion mester worde traha di tal for- ma cu cada miembro di e poblacion, irrespecto su poder financiero por ob- tener un optimo salud mental y fi- sico.

10. Gobierno mester paga atencion particular na:

- Control medico y dental y cuido di hubentud di school;
- Cuido maternal y infantil;
- Prevencion di enfermedadnan infectuosos door di legislacion per- tinent y medianan manera vacuna- cion obligatorio, destruccion di dja- ci y di muskita, instalacion di rioliza- cionto di basura, etc.;
- Mehoracion di e alimentacion di pueblo, entre otro door di duna guiancion informativo ariba terreno di ciencia alimenticio, arte culinario, etc.;
- Apoya e iniciativa particular den e sector aki manera organizacion- nan di enfermera pa barrio, combati- miento di tuberculose, cancer, lepra, etc.;

11. Gobierno mester mehora e si- tuacion di cas door di stimula traba- miento di cas ariba gran escala, cual ta satisfice reglanan higienico, ki- bramento di casnan hieu, trahamien- to di cas pa pueblo ariba escala am- plio. No solamente den sentido hygie- nico, pero tambe moral y culturalmen- te esaki ta di gran importancia.

12. Gobierno mester trata e proble- ma di cuido social cu e percuracion di mas grandi cu tin. Mester recor- da cu falta di seriedad den e terreno aki por ta funesto. Solamente bao guia experto e trabao social na beneficio di e pueblo Arubano mester wor- de emprendi. E existente iniciativa parti- cular den e terreno aki mester worde stimula, coordina y apoya amplia- mente en cuanto cu e ta satisfice e requerimientonan di adecuadez.

**Mehoracion di e Baseman Economico y Financiero**

1. Gobierno mester percura pa for- mulacion di un plan general di desa- royo, cual ta contempla pa ensancha e base ariba cual economia di Aruba y di Antillas ta funda y asina asegu- ra prosperidad pa un termino largo. Como principal medio pa expende e base di prosperidad mester ser con- sidera industrializacion.

2. E plan di prosperidad aki mester inclui tambe tumamento di medida fuerte na beneficio di:

- Promocion di trafico di turista y di e industrianan cu ta atrae tu- rista;

3. Pa beneficio di familiaran gran- di cu ta bini na consideracion, esta particularmente esnan cu tin yiu cu no ta traha, medianan mester wor- de tuma pa duna e familiaran posibili- dadnan di existencia.

4. E seguridad legal di compa- ñan estrahero, estableci aki mester worde garantiza dentro di esfera di e plan di prosperidad. E poliza di im- puestu mester atrae e atraccion, esta- blecimiento y desaroy di empresa nobo. Companianan di inversion cu a transferi paki y companianan pa- riente nobo estableci mester worde protega contra aumento repentino di im- puestu.

5. Mester duna ehecucion na e stipulacionnan di Statuut tocante a- yudo y asistencia mutuo pa promo- cion di potencia economico, etc.

6. E maneho di financia di gobier- no mester ta cuidadoso y economica- mente, tambe en respectu tamanjo di e aparato di gobernacion. Pa un parti considerable e mester ta contempla realizacion di e plan di prosperidad y mester percura pa un solido for- macion di fondo na interes di conti- nuidad di e provisionnan economico y social.

7. Poliza financiero y di im- puestu mester worde guia na tal forma cu aplicacion productivo di trabao y ca- pital ta worde sosteni.

8. E solidaridad di e moneda Antilla- no mester worde protega na promer lugar door di suficiente cobertura di oro y reserva. Im- puestu mester wor- de stipula segun un sistema cu ta te- ne na cuenta un persona su estado civil y grandura di su familia. Nunca im- puestu mester worde hiza ariba promer necesidadnan di bida. Ge- bruksbelasting mester worde kita.

9. Gobierno mester percura pa bi- da comercial cuminsa dirigi su mes na interes total di tur esnan invol- vi, entre otro door di establecimiento di organonan den cual representante- nan di empleadonan y empleadonan ta haya autoridadnan segun ley pa trata cu nan mes interesnan y e in- teresnan comun.

## Lechi evaporada di bacanan contentu



Ta haci toer mu- chanan bira mas contentu  
Spaer e etiketanan, nan tin balor.

## Dia 21 di Augustus presentacion na Rialto di Filmiga

ORANJESTAD. — E siguiente presentacion di pelicula di Filmiga cu lo worde presenta ta Diahuebs dia 21 di Augustus den Teatro Rialto na Oranjestad. Durante e presentacion aki cu ta cuminsa 10.15' or lo worde pasa despues di noticiero y e short „De Gouden IJst" y como hoofdfilm „Luci del Varieta" L. Schmitz y Klat- tergoud", un obra maestra di Feder- ico Fellini y Alberto Lattuada. Den papel principal nos ta mira Carla del Poggio, Giulietta Masina, Pepino de Felippo y Fileo Lulli.

Dia 26 di Augustus, su siguiente Diamars, den Club Caribe Filmiga lo presenta un pelicula documental di Jamaica cu ta dura 20 minuut „De Gouden Tijd", y un otro pelicula di 45 min., „The Magic Garden" filma den curazon di Africa y afia un short di 15 min. den color tocante corona- cion di La Reina Elisabeth.

## Grupo teatral di Seroe Colorado

SEROE COLORADO. — E grupo teatral di Seroe Colorado, 1 oduna un presentacion majan anochi pa 8' or den Esso Club Main Lounge bao di direccion di Gene Goley. E titulo di e comedia cu ta worde presenta ta: „When Shakespeare's Ladies Meet". Segun ta parse ta un gracioso co- media cu hopi animacion, cual e gru- po aki, bon conoci tambe bao dje nomber „Dramatic Workshop" lo trese riba escenario.

## Formacion di grupo pa studia asunto di Pensioen

SAN NICOLAS. — Durante nego- ciacionnan reciente entre directiva di Lago y representacionnan di Lago Em- ployee Council tocante e contract no- bo di trabao, entre otro nan a keda di acuerdo pa forma un grupo pa es- tudio y asunto tocante un sistema di pensioen cu lo mester worde traha. Segun convenio entre e dos partidonan aki e grupo a keda forma: cual pue tin e tarea di studia un „retire- ment plan". Pa directiva di Lago ta

## Bo ta kere?

— Dokter, mi casa na ta sintie bon at all, e ta altamente nervioso, e 'n ta come ni drumi.  
— Por ta cu e ta cansa di su tra- bao, senjora?  
— No, dokter, ese no ta posibel. E 'n tin trabao mas. Bo negoshi a kibra siman pasa y awor e 'n tin na- da di haci!

## Hungador di Golf di Shell na Aruba

ORANJESTAD. — Segun nos ta hanja tende, e mejor hungador di golf di Shell, na fin de siman aki, esta dia 26 di Augustus lo bini Aruba na unda nan ta bai tene un encuentro di creme de la creme cu hungador di golf di Esso. Esaki ta bira interesan- te trobe!

## ESAKI TA ALGO !! INCREIBLE PERO BERDAD VESTA gastoves

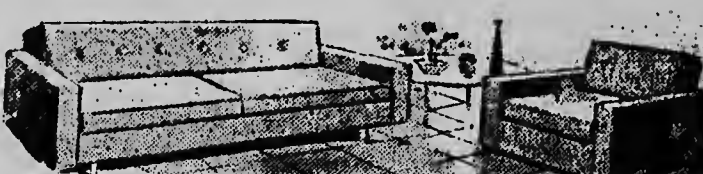


Di Fls. 135 pa riba  
Esaki ta posibel unicamente na  
**Mansur Trading Co.**

## SED.....?

pidi  
**Cerbez TUBORG**  
E ta mas sabroso  
Importador:  
Ja. J. A. NIEUW  
Tel.: 1227

## Un coleccion di MEUBLES nobo extraordinario bunita den nos Showroom actualmente



- ★ Set completo pa CAMBER
- ★ Set completo pa COMEDOR
- ★ Set completo pa SALA
- ★ Gran surtido di TAPIJT

Tambe ta obtenibel pieza los.  
Condicion di pago masha facil.  
Den caso di embarque nos ta paketa GRATIS.

## NEME IMPORT-EXPORT CO.

ORANJESTAD

## NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA



## PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe e telefonista caminda Lorenzo ta traha ta malo.  
E hefe ta bini masha rabia i ora e ta drenta oficina di Lorenzo e ta bise:  
Ta masha terrible, e telefonista ta malo awa.  
Pero Lorenzo cu un cara hari ta bise, calma, hefe, calma, mi por maneja e horch. Lo bo weta.

Pero kiko ta pasa, ata e hefe ta bini na laria den su oficina. E la pidi comunicacion cu sr. Jose Gomez, y awor nan ta comunice cu e vapor „Queen Mary".  
Masha rabia e la bai den oficina di Lorenzo e ta cohe na su cabel, y ta puntra ta ki sorto di telefonista e ta?  
Mi a equibocami hefe usina Lorenzo ta bise, mientras e ta suli na caradi y e hefe sin tras ja tene su cabel.



TROPICAL BOTTLING CO. OF ARUBA N.V.

**Seagram's V.O. CANADIAN WHISKY**  
"Honoured the world over"



ARUBA TRADING COMPANY  
Oranjestad, Aruba

## JUST FOR THE FUN OF IT... JELL-O TONIGHT

Out that-a-way, they eat Jell-O this-a-way. Just goes to prove Jell-O tastes good anywhere, anytime.





Uw kinderen  
groeten beter metDOMO MELK  
agents:  
Veld Stores

Dagblad



voor Aruba

A refreshing drink

7-Up....

agents:

Veld Stores

The Beer That  
Made Milwaukee Famous

# President Eisenhower lo tene discurso den asamblea di Naciones Unidas

Ta posibel cu Mexico lo bini cu un  
plan pa soluciona problemanan

WASHINGTON. — Un portavoz di Casa Blanca a informa, cu presidente Eisenhower lo tene un discurso mayan na e sesion extraordinario di asamblea general di Nacionnan Uni, na New York.

E grupo suramericano den Nacionnan Uni a aproba awe e candidatura di Argentina pa un asiento den consejo di seguridad y di Venezuela pa un asiento den e consejo economico y social di Nacionnan Uni.

Na e mes reunion nan a aproba tambe e candidaturas di Uruguay y El Salvador pa bira miembro dje comision politico y candidatura di Mexico pa e sexto comision of comision juridico. Despues nan lo indica cual pais suramericano lo ta parti dje comision administrativo.

Dr. Garcia Bauer di Guatemala ta e unico ministro di asuntunan exterior di un pais suramericano, cu ta atende e asamblea general. Tur e otro paisnan suramericano a larga representacion permanente cerca Nacionnan Uni. E unico excepcion ta Argentina, cu no tin un representante permanente oficial y cu lo worde represente pa su embajador na Washington, Dr. Cesar Barros Hurtado.

## Plan Mexicano

No tabata posible awe pa confirma oficialmente e rumonan, segun cual Mexico ta prepara un plan pa soluciona e crisis na Mediano-Oriente.

E representante mexicano cerca Nacionnan Uni, De la Colina, a informa cu gobierno. El a informa, si, cu Mexico ta studia masha cuidadosamente e aplicacion di Hammarskjöld pa consejo di seguridad tocante e situacion na Mediano-Oriente.

El a contesta un pregunta tocante su opinion en conexion cu e „plan-Hammarskjöld“, bisando, cu e plan aki en realidad „no ta ofrece un solucion pero e ta presenta e problema y cu amestecnan mas urgente y criticas“. Segun De la Colina Mexico ta studia e declaracionnan dje secretario general riba e base aki.

E rumonan tocante un „plan mexicano“ en conexion cu e crisis na Mediano-Oriente tabata circula cu gran obstinacion den circulanon normalmente bon informa na New York.

## Segun lo dura dos siman

Segun observadonan e sesion extraordinario di asamblea general di Nacionnan Uni pa discuti Mediano-Oriente, cu lo cuminsa cu e debatenan mes diarazon, lo por dura 2 siman, pasobra durante algun dia e sesionnan lo ta dedica na discurso propagandistico. Segun observadonan sibi 18 dje 81 representacionnan lo worde dirigi pa ministerian di asuntunan exterior. E representacionnan aki ta esnan di Merca, Rusia, Inglaterra, Albania, Rusia Blancu, Bulgaria, Guatemala, Hungría, Egipto, Irak, Irlanda, Noruega, Rumania, Sudan, Polonia, Turkia, Ukraina y Checoslowakia.

Nan ta spera cu e ministro ruso, Gromyko, lo insisti na e prome sesion pa admiti China Comunista cerca Nacionnan Uni. E sovieticonan a mustra eba cu nan lo protesta contra loka nan ta yama e agresion mexicana-ingles na Mediano-Oriente. E norticonan y inglesnan ta contendu cu nan a manda nan trupanan Libanon y Jordania en contestacion riba peticion dje gobiernonan dje paisnan ey.

Ta posibel cu e delegacion mexicana, sostiene pa Peru, lo propone na forma un comision dje potenciasnan grandi cu lo mester studia e casonan presenta y haci recomendacione cu sonan ey den asamblea.

Tin tur indicacion cu Gromyko lo no trata di extende e obheho dje discusion mas leuw cu le na e exigencia pa retira e trupanan mexicano y ingles. Ta aparente cu e rumonan kler mira e sesion extraordinario aki sola

Air Condition  
your home

## A.V.P. ta orgazina grandioso optocht folklorico

ORANJESTAD. — Di parti di AVP nos a worde informa cu e partido aki a dicidi di termina e camcampa electoral pa Staten di Antillas, cu un grandioso optocht di aules. Segun nos informante e optocht aki lo bai bira algo nunca visto ariba Aruba, debido na e caracter tipico Arubiano cu e lo bai tin, presentando e completo folklore Arubiano. Mas padilante lo corre „convertible“nan capa haba cu senjoritanan Arubiano representando tur e districionan di Aruba. Despues ta sigui e grupo di e candidatura Arubiano, patras di cual lo corre un truck cu un orkestra Arubiano cu lo toca exclusivamente muziek tipico Arubiano. Den e enorme fila di autonon lo ta presente tur e conjuntionnan Arubiano conoci ariba Aruba, echa di orgelnan, grupo di Dandee, grupo di Dera Gai, grupo di bolle d'cinta etc., tur cos netamente folklorico Arubiano.

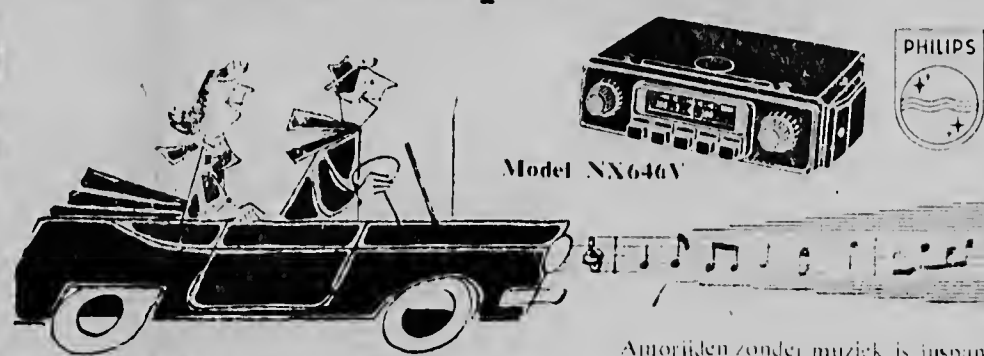
E fecha pa e grandioso optocht aki lo worde muv nroto publico. Awor tin un dificultad cu tanto AVP como PPA tur dos a pidi permit na tene optocht riba dia 31 cu ta bini, awor lo lo dicidi cua di nan dos lo mae tene nan optocht dia 31 y cual lo mester keda contentu cu un optocht dia 24 di Augustus.

FATUM — Tel.: 1845  
Pa tur ho aseguranan

## Profesor De Gaay Fortman na Aruba

ORANJESTAD. — Den dianan aki ta na nos isla profesor dr. de Gaay Fortman, Prof. de Gaay Fortman a bini Antillas riba invitacion di Gobierno pa luna su consercion majormente tocante derecho di sociedad. Awe e lo regresa pa Corsow, despues di a conferencia cu personanan di gobierno y di otro sociedad. E tabata huesped na Strand Hotel.

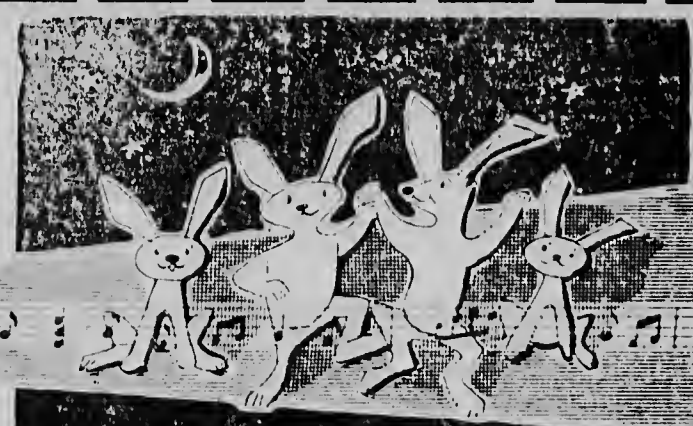
## Al rijdende ontspant U zich.....



Op afbetaling f 30,— per mnd.

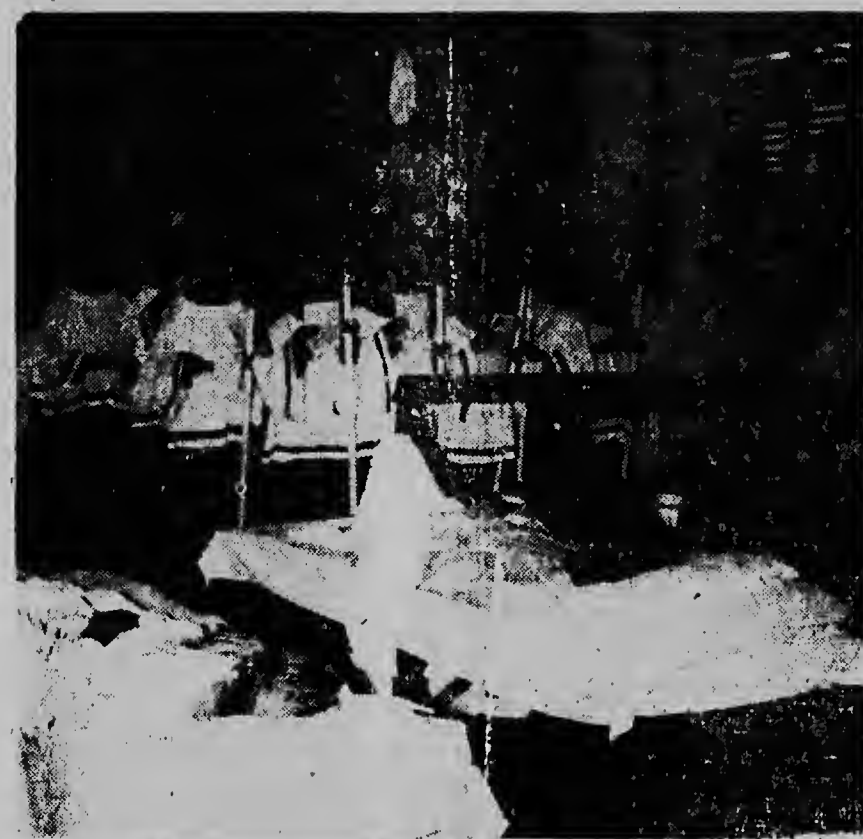
Kortegolf unit f 56,—

Amorijden zonder muziek is spanning...  
Autorijden onder het genot van de klanken van een Philips autoradio is ontspanning!



Palais Royal Aruba N.V.

## DIA DI ENFERMONAN NA ARUBA



Afear nan a tene e tradicionai dia di enfermon, cual e biniha aki tabatin un extra animacion pa motibo di celebracion di anja Lourdes e anja aki. Pa banda di 2.30 aradri muchanan di scol di Santa Cruz a bin duna un himno delectacion pa e enfermonan. E foto aki ta duna algun impresion tocante e dia aki cual a bira un exito. Mas ariba nos ta mira un misa jen di heode, esnan cu no por a sinta a hanja kot pa drumi ariba. Di dos foto ta muestra nos ora en e sirdidorian di misa y muchanan di scol di Santa Cruz ta canta dilanti di un cueba improvisa di Lourdes. Por ultimo e foto ta laga nos mira con biniha e muchanan tabata camina den rij, segun nan lo canta y ta pasa entre e banki y korian di e enfermonan.

## Ad. de Wit fuera persecucion judicial Prensa mester di espacio pa ejerce critica

ORANJESTAD. — Corte di Hesticia a confirma e desicion di fecha 6 di Augustus di luez na prome instancia na tola esaki ta nega di dje proceso den e caso, cual a worde presenta door di fiscal contra seño A. de Wit, redactor en jefe di e diario es: Corsow Beers & Nieuwsberichten.

Dia 17 di Juni di e anja aki, Beers a publica un articulo na dje titulo „De Grote Leugen“ (E Mentira Grandi) na tola ta worde critica fuertemente e gollerne actual. Pa motibo di e articulo aki e 6 le di refleccion, seño A. de Wit, a worde detentado dilanti di luez. Contra e detentado aki e la apela cerca luez, kende dia 6 di Augustus a consenti e apelacion aki. Procurador-General a apela directamente despues contra desicion di e luez na prome instancia y Corte awor a confirma e prome sentencia.

Interesante tabata e consideracionnan di Corte y di e prome luez. Apesar cu nan ta hanja cu e articulo fuertemente tabata un poco fuerte y picante den e criticamente, pero nan no por a hanja cu e articulo tabata insultante. MAS, CU NAN TA DI OPINION, CU PRENSA MESTER DI SUFICIENTE ESPACIO PA DUNA SU CRITICO RIBA COSTUMBRANAN INJUSTO CU TA WORDE SUPONE CU TA EXISTI.

Tambe Corte ta hanja cu e otro cu acusado ta mustra poco respect pa e „Gobierno actual“, pero cu e critica pesey un mester ta un insulto, pa motibo cu e exigencia di un demo tra re pet cu ta worde exili cu ta mescos cu ofensa na honor di un persona na „ad mester worde demostra respect.“

Cu e prome luez cu dje desdecision aki seño De Wit ta keda liber di tur persecucion judicial.

## St. Thomas fin 33½—14½ contra A.O.B.

ORANJESTAD. — E encuentro na e camina Diasabra entre e maestronan di scol di St. Thomas contra nan colega di Arubianse Onderwijsbond no ta bai masha favorable pa e neutralnan te ainda.

Despues di e autorit Diasabra St. Thomas tabata den nan labor 14 contra 10, despues dje encuentro di ping pong Dialuna anochi e situacion pa e A.O.B.'ers no a bira mucho mas mihor, kende a sufri na derota teribel di 13—3, awor St. Thomas ta dilanti cu 33½ punto mientras A.O.B.'ers tin 14½ punto. Tur e trescorenan di A.O.B. a worde haci pa seño Poeze, Diamazon pa 8'or den Trocadero nan tin un encuentro di bridge. Diabierne anochi na lo hun-

pa tennis den Lago Sport Park, y otro siman Diamars pa 7'or nan tin un cyball riba speelplaats di Maria College, despues ta sigui Schaken Diabierne anochi pa 7.30'or na Trocadero y Diasabra dia 23 di Augustus nan ta jermia e encuentro cu un weg di futbol riba terreno na watercassazone pa 4'or di aradri.

Mr. Dr. M. F. DA COSTA GOMEZ  
Nr. 1

N.V.P.-A. Lijst 4

## Muchanan ta pasa un bon dia cu yu- danza di Rotary

ORANJESTAD. — Dialuna pasa 35 muchu tur no di famia rico y tur di distrito di Noord huntu cu nan pastor y algun maestro di school a pasa un bon dia na Boca, Prins, gracias na Rotary di Aruba.

Esaki ta parti di e programa di Aruba Rotary Club kende ta organisa tal programa pa hubentud, cual maimiente tur ta di famia pover y asina duna e muchanan un dia inolvidable. Pronto ta na beurt muchanan di Paradera.

## Jamadas di voto a sali

ORANJESTAD. — Ayera Bevel-Kingsbureau na Aruba a cuminsa manda e tarjetanan di jamada pa votacion.

## Noticia di Polis

ORANJESTAD. — Den anochi di Diadomingo pa Dialuna pa dos'or a presencia di polis a worde pidi na Tropical Restaurant na unda dos tripulante di e tanker „Windward Islands“, W.W. y Y.F., kendenan a forma un pelot, W. a hanja como cinco corta di cuchu den su lomba y braza y mester a hanja yudanza na centro medico, despues e la worde hiba na San Pedro Hospital. E otro, cu tabata bato di influencia di alcohol, a worde deteni.

Dalmento di auto cu ta costa f 9.000.—

Diadomingo un poco prome cu 8'or un dalmento di auto hasta complica a tuma lugar na Cura Cabai, cual a forma un danjo di un total di f 9.000.— Den e dalmento aki tabata e autonan: A-3431, A-7295 y A-94, cu e chofernan seño J.H.H. A.F., seño B.J.G. y F.G. Cu poco palabra e autonan aki a corre dal den otro, e prome tabatin intencion di kita pa su robez y ta slow, siguiende auto su tras ta haci mescos, pero G. di A-94 no a ripara nada di esaki y ta ranca cu hopi velocidad riba e auto su dilanti cual riba su beurt ta dil esun su dilanti. Unicamente F.H. cu tabata sinta banda di e chofer di A-94 a worde herida un poco.

Perde  
Seño Antonio Strijdhoff di Savaneta 69 a perde su cartera di cuero color maron conteniendo placa y otro articulo di damas, mas o menos den vecindario di parcela Savaneta 106.

## Pa un mehor Antillas Hulandes vota pa

N.V.P.-A. Lijst 4

(Advertisie)



## DE VEER THEATER

8.30'or  
Fis. 1.50  
18 anja  
Fis. 1.00  
„GREAT DAY IN THE MORNING“  
cu: Virginia Mayo — Robert Stack — Ruth Roman — Alex Nield

## RIALTO

8.00'or  
Fis. 1.25  
18 anja  
Fis. 1.00  
„CUATRO CONTRA EL IMPERIO“  
cu: Rosario Granados — Tony Aguilar — Fernando Casanova — J. Elias Moreno

## PRINCIPAL

8.00'or  
Fis. 1.25  
18 anja  
Fis. 1.00  
„EVERYTHING BUT THE TRUTH“  
cu: Maureen O'Hara — John Forsythe — Tim Hovey  
Todo menos la Verdad

## AURORA

7.30'or  
Fis. 0.50  
18 anja  
Fis. 0.50  
„EL PECADO DE SER POBRE“  
cu: Ramon Armengol — Tito Junca — Guillermina Grin — Roberto Soto

## SAVANETA

7.30'or  
Fis. 0.50  
18 anja  
Fis. 0.50  
„AWAY ALL BOATS“  
cu: Jeff Chandler — George Nader — Julie Adams — Lex Barker  
— Prea al Sol —







**TA BENDE**  
2 steel grandi cu mesa chikito pa f 100.—  
**SAVANETA 103**

**Orkan „Beckey” riba Oceano Atlantico**  
SAN JUAN, PUERTO RICO 12/8: A revelo meteorologico n informo di un a nochi, cu e segundo orkan dje temporada aki ta formando su mes riba e oceano atlantico, entre Antillas y e Islan di Cabo Verde. Segun nan ta spera e orkan, cual su nomber ta „Beckey”, lo move den direccion noroeste y su intensidad lo aumenta.

**ANUNCIO**  
Ta resulta cu e playanan publico y terrenonan na banda di e boulevard nobo ta worde susha cu botternan, papel y otro obhetonan cu publico ta laga atras.  
Segun articulo 16 di Reglamento General di Polis, ta prohibi pa na cualkier manera susha camindanan publico.  
Nos ta pidi cooperacion di pueblo pa yuda mantene e playanan, camindanan etc., limpi, lo mas tanto posible.  
Aruba, 9 di augustus 1958  
Conseho Ehecutivo di territorio insular di Aruba

**TIRE Continental**  
Awor tin na stock tambe:  
750 -- 14 R 4-ply  
750 -- 14 R 4-ply WHITEWALL  
800 -- 14 Record 4-ply  
800 -- 14 Record 4-ply WHITEWALL  
pa autonon Americano modelo  
'57 y '58, ta MAS BARATA y di MIHOR CALIDAD  
**E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd.**  
Tel. 1493

**Uncle Ben's CONVERTED LONG GRAIN RICE**  
NOW CONSIDERABLE REDUCED IN PRICE.  
Helps grow healthier bodies

**Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193**  
TA PRESENTA  
**Un amor cu trastorno**  
Pa TUVUCHIL No. 27  
Un paar di dia despues mi a ser tranquiliza pa un carita largo di dje den un a skirbi mi un refleccion di si segada aya y e manera cu el a ser ribi pa Samuel Phelps. Lastimamente mi no tabatin luga mas pa e y e comania agra de bez en cuando. Sinembargo Sr. Phelps a priminti mi di tira-bis a pa mi y tan pronto cu e hanja un compania adecuado, e mes lo recomendar a Hilary pa nos spera cuater anja ta ora cu mi a banja e herencia y na nos compra teatro Surrey. Y e domi a aplica mi tata tur cos detalladamente, comi el a splica cu Hilary for cas pasobra e quier bai lora comediante y comi ora cu el a cambia di idea mi a nenga cu prietadamente di haci esaki y cu m'a drenta cu Hilary na never mind tur e pensamiento en nu dia e teatro ayni lo bira mi propiedad.  
Hunto en e alegria aqui a yega tambe un otro verdiet y esai tabata un carta cu a bini na e mes momento di mi suero pa mi tata.  
Den palabranan di mas desaprobante el a splica mi tata den mi capricho cu Hilary pa nos spera cuater anja ta ora cu mi a banja e herencia y na nos compra teatro Surrey. Y e domi a aplica mi tata tur cos detalladamente, comi el a splica cu Hilary for cas pasobra e quier bai lora comediante y comi ora cu el a cambia di idea mi a nenga cu prietadamente di haci esaki y cu m'a drenta cu Hilary na never mind tur

**PAGINA TRES**  
**Irak Lo Ta Presente Na Conferencia Petrolero**

Aniversario di coronacion di Rey Hussein no a worde celebra  
**CAIRO, 12/8.** — E secretariado-general dje liga Arabe a anuncia, cu Irak lo atende e conferencia Arabe di zeta, cu lo tuma lugar na Cairo na novèmber dje anja aki.

E regimen anterior di Irak a nenga semper di atende e conferencia aki, cu Egipto a propoe na 1956. Pa motibu dje actitud negativo di Irak y Saudi-Arabia semper tabata dificil pa e reinadonan Kuwait y Qatar atende e discusionnan tocante e union dje coadicionan, bato di cual e explotación dje terrenonan arabe di zeta ta sosode, manera e obhetivo oficial dje conferencia ta worde yama. E conferencia aki a worde pospone 3 biaha caba. Segun observadonan e liga arabe no tabata sigur dje participacion dje paisnan grandi arabe di zeta. Segun algun observador e participacion di Irak lo haci posible pa presidente Nasser di Egipto cuminsa cu un ofensiva comun di tur pais di Mediano-Oriente contra e explotación estranhero dje tesoronan bato di terra dje paisnan arabe.

Gobierno di Irak a dicidi di deblaque e placa cu e liga arabe tin na Irak. E gobierno irakes a duna e secretariado-general dje liga un prome suma di 145.000 liber egipcio caba, como pago di su debernan y su contribucion atrasa.

No tabatin celebracion  
E di 6 aniversario dje coronacion di rey Hussein a pasa sin mucho festividad na Amman ayera. E festividadnan usual a worde suspendi en conexion cu e rouw como resultado di morto di rey Feisal di Irak, un

primo di rey Hussein. Na Amman estado di sitio ta di vigor ainda, pa cual motibu reunion di mas cu 3 persona ta prohibi.

Rey Hussein a ricibi e felicitacionnan di ministronan, diplomatan y sheiknan bedouina ayera den su palacio. E rey, kende desde su coronacion na 1952 tabata obliga di combati varios complot, a tene un discurso pa radio-emisora jordanes diadomingo anochi. El a ataca presidente Nasser fuertemente, yamando Nasser un „agente comunista”, for di kende su complotnan y actividad subversivo nungun pais arabe lo no tin refugio.

**Organisacion secreto na Singapore**

SINGAPORE 12/8: Awe mainta poliz di Singapore a arresta 75 miembro di dos organisacion secreto poderoso, cual su miembronan ta conduci un lucha reprimido contra otro algun siman caba. Mayoria parti dje arrestadonan ta chines. Poliznan a confiscar hopi arma, particularmente punjal largu y botter di acido, den e lugarnan di seonde dje bandidonan. Nan ta spera di haci mas arresto.

Den ultimo tempu e crimenan y bringamentu tabata aumenta considerablemente riba e isla cuminda den e ultimo dianan 7 persona a worde asesina.  
E prome ministro di Singapore, Lim Yew Hock, a informa, cu gobierno a dicidi di termina riba termin cortico e ola di crimen cu e organisacionnan secreto aki ta comete y el lo presenta un proyecto di ley di emergencia den parlamento. Segun e ley aki poliznan lo hanja autorizacion extraordinario.

**E MIHOR LECHI NA POLVO**

**Bo no por haye otro lugar, pasa anto na KEES GROCERY N.V. Tel. 1079**

presidente Nasser y rey Saud a reconcilia nan mes cu otro. Rusia a informa cu el lo sigui cu atencion e trabao dje conferencia, cual el lo atende como observador. Rusia lo atende tambe e exposicion petrolero arabe, cu lo tuma lugar huntu cu e conferencia. El lo expone entre otros material pisa.  
E prome ministro di Irak, general Abdul Karim Kassam, a bisa den un mensahe dirigi na e secretariado-general dje liga arabe, cu Irak lo sostene liga na tur manera posible den futuro.  
Segun Kassam e republica irakes

„VENEZUELA GRAFICA” obtenible na UNION STORE Mainstreet - San Nicolas

**E sensacion di Anja 1958 pa amantenan di auto di careda**



**the new Austin Healey SPRITE**

Warenhuis van der Ree/La Victoria agente di e famoso fábrica AUSTIN a introduci: **„AUSTIN HEALEY SPRITE”** pa e prijs fantástico di N.A. Fl. 3.500.— **„SPRITE”** ta duna tur amante di auto di careda gana di compra uno.

Di **Diasabra 9** di Augustus lo e auto di careda aqui, completamente nobo traha y perfecciona ta show den nos showroom. Como propaganda di introduccion nos ta duna e prome 6 cumpradornan di un **„SPRITE”** completamente gratis:

- 1. 400 (cuatro cien) gallon di gasoline (uso normal pa un anja)
- 2. Nummerplaat pa un anja.
- 3. Wegenbelasting pa un anja.

**Y SI BO PAGA CONTANT 5% REBAHA E ULTIMO PALABRA AWOR TA QUEDA NA BO.**

UN BON CONSEJO... PERCURA CU BO TA UN DI E PROME SEISNAN  
**Warenhuis Van der Ree/La Victoria**

**Cumpleaños feliz**  
**PA CORTESIA DI KAN**  
E MEJOR CAS DI REGALO



Awe ta celebra su feliz cumpleaños los Poly Maduro y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Istela y su familia. Mercedes, mania Modesta, 9 rumannan, di familia Croes y familia Maduro.

E hobencito Juan Casiano v.d. Biezen ta celebra su 2 aniversario awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Max, mama Chichi, rumannan Efi, Chomon, Didi, Lindo, Linda, Vojen, Dione, Djoji, Tan, Tefe, Mai, Edna, welanan, wela, pepe, omo, tantanan, tur familia v.d. Biezen, Jansen, Henricus, Donata.

Hipolito Harms ta celebra su cumpleaños awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su amiga y amigonan, especialmente di Monica Kock, mama, tata, rumannan, madrina, wela, padrino, primo y primanan, subrina.

Tambe ta celebra su cumpleaños awe Juanita Maria Gomez y e ta ricibi hopi felicitacion di su enamorado N.M.Th. tata Hose, mama Maria, rumannan Epifania, Pascual, Mai, Ingrid, Eve, tambe subrina Luvia, subrina Marti Fidel, swa, wela y welonan, tanta y omonan, familia Gomez, especial su amiganan Mevr. Ursi Hernandez.

E hobencito Swindas Wever kende a celebra su cumpleaños ta ricibi hopi felicitacion di su tata Hose, mama Ninita, rumannan Benito, Edwin, Lena, Mirto, welonan, tanta, primo y primanan, especialmente di Lena Paesch, familia Paesch, de Cuba y demas familianan.

Albert Solognier ta celebra su cumpleaños y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Alberto, mama Marianita, rumann Glenda, Ada, Sonia, Annie, wela y welonan, tanta y omonan.

Awe ta celebra nan cumpleaños: Helena Aurora Paesch, Genoveva Dijkhoff, Minerva Jacinta Rasmijn, Marianita Lacle, Josepha Tromp, Frida Carmen Rasmijn, Maria Helena Goertman, Ninita Werleman, Catarina Werleman, Olga Camacho, Swinda Wever, Sira M. Lacle, Rodolfo Dirksz, Aurora Tromp, Jacinta R. Angela.

Luciano Henriquez, a celebra su cumpleaños y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan.

**CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA**  
Un REGALO compra serka **KAN**

**Agradecimiento di premier Emanuel**

For di Surinam Minister President Sr. E. Jonckheer a ricibi e siguiente telegram di Mr. S. D. Emanuel: „Awor cu mi a caba di yega Surinam lo mi kier expresa mi sincero agradecimiento pa e hospitalidad cu mi ricibi stop lo mi kier suplica bo di transmiti mi agradecimiento tambe na bestuur di Aruba y Sr. Bramm, Firma Emanuel, Minister President.” (RVD)

Pa avis y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant” dirigitu na: Nassaustraat 38, Oranjestad. Telefon: 1114 Directo y Aviso 1115. Redaccion y Suscripciones: Hooftgebou di ARUBAANSE COURANT, por wordo ordena na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

**TAORO - Tamarindo juice**

**AGENDA**  
Diasabra 13 di Augustus  
**CINE**  
DE VFER 8.30:  
Great Day in the Morning  
RIALTO 8.00: Cuatro contra el Imperio  
PRINCIPAL 8.00:  
Everything but the Truth  
AURORA 7.30: El Pecado de ser pobre

Bo ta slati na manera un „Key” ora bo ta bebe Cerbez....  
...ORANJEBOOMBIER....

**RADIO CARACAS TELEVISION**  
Canales 2, 7 y 10

- 7.15 Marcha oficial
- 7.20 Informacion sobre los programas del dia
- 7.30 Lo de hoy
- 9.30 Pelicula
- 11.00 Cita a las once
- 12.00 Show de las doce
- 1.15 Novela Palmolive
- 1.30 Noticiero del mediodia
- 2.00 Pelicula
- 4.00 Club femenino
- 5.00 Cosas de mujeres
- 5.30 La perfecta ama de casa
- 6.00 Circo en el aire
- 6.15 Documental
- 6.45 Encuentro con la vida
- 7.00 Cortos
- 7.15 Novela Unico
- 7.30 Papa lo sabe todo
- 8.00 El Observador Creole
- 8.15 Tema con variaciones
- 8.30 Documental
- 9.00 Novela Camay
- 9.15 Novela L & M
- 9.30 Documental
- 10.00 Bingo general
- 10.30 Cine-programa
- 12.00 Marcha oficial

**y... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN**

**6 „Nike Asp” lo worde lanza**

dia 12 di October cu eclipse solar

LONG BEACH 12/8: Dia 12 di October, riba cual dia mester tin un eclipse solar, 6 raket di tipo „Nike Asp” equipu cu instrumento pa midir rayonan di solo, lo worde lanza den espacio. 2 raket lo worde lanza: prome cu luna yega entre terra y solo, 2 na e momento, cu e eclipse ta completo, y e ultimo 2 despues.  
E experimento, cu ta sosode den cuadro dje anja geografico internacional, lo tuma lugar cerca e isla Danger na parti sur di pacifico. E raketnan lo worde lanza for di un bucar di marina mericano cu 30 profesor a bordo.

**INTERNATIONAL B. F. GOODRICH TIRES**  
Prijs vanaf Fl. 30.—  
**ECURY MOTORS LTD.**  
S. N. ECURY N.V.

**Bomba hidrogeno nobo Ingles**

LONDEN 12/8: E corant ingles „Daily Express” a informa cu profesorman ingles lo explota un sorto di bomba hidrogeno nobo cerca e isla Christmas pronto. Segun e corant esaki lo ta e unico experimento dje sorto aki cu Inglaterra lo haci.  
E arma ta destina pa e raket ingles „Bluestream”, cu lo reemplaza e bombarderonan ingles eventualmente.

**AIR CONDITIONING**

tabata directrice, regisora, cahera y prome artista.  
E grupo tabata consisti di 12 comediantes, un pelado y Hilary. Influencia pa Hilary su bon educacion y su exigencianan modera, el a haci Hilary su man drechi.

No solamente cu e mes tabata hanja chens di procede de bez en cuando, pero e tabata yuda tambe den scoheimento dje comediantes cu mester a ser hunga, studiamiento di esquinan y nan direccion. Y luego Hilary tabata un faetotum. E mester a perscua tur salpimi propagandanan, pidimento di salpimi, mandamento di guardadrop y requisitonan, viajenan dje compania, etc.

Pues esai tabata un posibilidad ideal pa e por a educa su mes den tur loque tin di haber cu bida di escena.

Ta di comprende cu Hilary tabata sintie sobre feliz y den su cartanan e tabata sinu entusiasma, aunque en ta bato di circumstancianan di mas dificil e tabata haci esaki. (E ta sigui)

Mira den spiel,  
e spiel ta bisa bo cu un brill  
moderno ta acutia bo brillante  
Bo por luga cu gran collection  
na:  
**ODUBER & KAN**  
Optician den Nassaustraat No. 47



# EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Lago nos keda minor, asina Elisa ta bise Happy, ta mi falta, pa morbo en mi no tabata kier pa bo usa arma, pero awor mi ta comprende cu bo mester use contra di criminalnan.

Bo actitud ta complacencia, Elisa, un den e pueblo aki, nan no ta conta mi mas.

Pero mas peor ta, di finie, asina Cisco ta bise, awor en e pueblo

un mester di bo.

Un poco mulla mas leu, nos ta wega e tres bandidonan sinu.

Pico, tin di nan ta bise, bo a tendé kiko a pasa? Despues cu bo a mata Yanez nan kier a cera Happy.

Si mi ta leyde esei ta bon noticia pa mi.

## Reunión di „geluids-jagers“

ORANJESTAD. — E club di personanan cu ta capta tur elava di zoni riba taperecord, cual a worde fundá algun siman pasa lo tene un reunion dia 14 di Augustus na Trocadero pa e miembronan. E punto principal riba programa ta discusion tocante e concurso vendidero.

## Verjonde Klieren —Hernieuwde Kracht Zonder Operatie

Indien u zich niet voelt voor uw tijd, of u wilt uw klieren, hersenen of lichaamlijke zwakte, uit uw nieuw geluk en gezondheid kunnen herstellen door een Amerikaanse, medische ontdekking, welke de jeugdige kracht en levenslust terug laat stroomt naar u. Het is een eenvoudige behandeling thuis in tabletvorm, ontdekt door een Amerikaanse dokter, Vultreix onschadelijk en gewondeloos in te nemen, doch het nieuwe en krachtige versterkingsmiddel, dat aan de wetenschap bekend is. Het werkt wonderdadelijk op uw klieren, zenuwen en vitale organen, vormt nieuw suiker bloed, en werkt aan het u binnen 24 tot 48 uur nieuwe lichaamskracht en sterke knut zien en gevoelen. Dank zij zijn natuurlijke invloed op klieren en zenuwen, geeft het vaak een verbazingwekkende verbetering in denkracht, geheugen en gezicht.

En deze verbazingwekkende, nieuwe klieren krachthetere, Vi-Tabs genoemd, wordt gegarandeerd. Zij is door duizenden in Amerika getoetst en beproefd en is daar thans bij alle apothekers verkrijgbaar. Haal nu haast Vi-Tabs bij uw apotheker. Neem er een proef mee. Merk de grote verbetering binnen 24 uur op. Neem de volle flesch, die 3 dagen duurt, met de stollige garantie, dat u zich vol kracht, energie en levenslust en van 10 tot 20 jaar jonger zult gevoelen. Wie krijgt 100 geld terug tegen het ledige pakje. Een speciale dubbel-sterke flesch met 48 Vi-Tabs. Het pakje wordt u gegarandeerd bezorgd.

**Vi-Tabs**  
Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

## Aruba tin actual 18.659 votador

ORANJESTAD. — Di parti oficial nos a worde informa ayera, cu Aruba actualmente tin 18.659 votador. Nan ta reparti den 30 siemlokali se-

Stemdistriet	Local
1 R.K. Clubgeb. Don Bosco	
2 + Basini Club	
3 R.K. Meisjesschool	
4 + Jeugdcentrum	
5 + Clubgeb. Aruba Jrs	
6 Restaurant Trocadero	
7 Dominicus College	
8 Maria College	
9 Juliana School	
10 Sociedad Bolivariana	
11 + Sport club Dakota	
12 Club Caribe	
13 R.K. Clubgeb.	
14 + R.K. Meisjesschool	
15 R.K. Clubgeb.	
16 + Club Estrella	
17 Aurora Bar	
18 Santa Cruz Bar	
19 R.K. Clubgeb.	
20 + Central Bar	
21 Prot. Militaire Tehuis	
22 + Club Bonaire	
23 Club Suriname	
24 + Amistad Club	
25 + PWEA Club	
26 Club Cecilia	
27 + Golden Rock Club	
28 Chinese Club	
29 + Lago Heights Club	
30 + Protestantische School	

Total:

18.659

Saboria en glas di Cerveza sin igual. ....  
...ORANJEBUENDIEN....

## Ganadores di autorit A.O.B. Sint Thomas

ORANJESTAD. — Siguiete personanan a sali como ganador dos autorit cu a worde organisa pa Diasabra anochi pa e union di maestranan di school di St. Thomas y nan colega di Arubaanse Onderwijs Bond, cual beneficiu lo ta pa e fondo di Prinses Wilhelmina pa combati e malaria. Concer:

1. sr. Bosman cur (1250 punto di error)
2. sres. Wesseling y Hollander (1350)
3. sr. Fornara (1350)
4. sr. Oudman (1625)
5. sr. Kleisen (1900)
6. sr. Masselink (1900)
7. sr. Bezems (1950)
8. srs. De Roey y Te Winkel (1950)
9. sr. Paaymans (1985)
10. sr. Tuil (2000)
11. sr. Franssen (2025)
12. sr. Bongers (2350)
13. sr. Hofstee (2430)
14. sr. Soels (2750)
15. sr. Tjon En Fa (2750)
16. sr. Tieleman (2850)
17. sr. Bodegom (3200)
18. sr. Van Grinsven (3265)
19. frere Canisius (3500)
20. sr. Van Dijk (3750).

## Republica Dominicana conmemora efemerides nacionales el proximo sabado 16 de Agosto

ORANJESTAD. — La hermana Republica Dominicana celebra con grandes festejos, el proximo sabado 16 de agosto, el 96° Aniversario de la Restauracion de su independencia y los 28 años del inicio de la Era de Trujillo.

Entre los actos figuran un gigantesco desfile en el cual tomaran parte todas las fuerzas vivas del pais y que sera dedicado al Generalissimo Rafael L. Trujillo. Se celebraran grandes fiestas populares y se inauguraran quinceaguas e importantes obras publicas realizadas por el actual Gobierno que preside el Generalissimo Hector B. Trujillo.

Cuando con los festejos se iniciara el III Campeonato Mundial de Baseball Juvenil, en el cual participara, con grandes perspectivas de triunfo, un equipo representativo de Aruba. La Delegacion arubana saldra hacia Ciudad Trujillo el proximo jueves 14 y conjuntamente con ellos ira tambien una nutrida excursion de dominicanos y arubanos.

En Oranjestad, el Consul de la Republica Dominicana, Sr. Rafael Rovira Frias y la Sra. de Rovira Frias, ofrecen una solemne misa en

la Iglesia de San Francisco, el sabado 16 a las 7 a.m., acto al cual invitan gentilmente a la colonia dominicana y sus numerosas amistades arubanas.

(Constitudo Dominicana)

## Participantenan di competicion di softbal huvenil ta huesped di Rotary Club

ORANJESTAD. — Diasabra dia 13 di September miembronan di Rotary na Aruba a organisa un dia di fiesta pa e participantenan di softbal competicion cu a worde forma pa YMCA. E atardi aki nan lo tene un „field day“. E 15 muchanan di e 14 equipo hunto cu nan lider lo hini hunto den Lago Heights Club, nan lo participa den algun wega cu tin organisa pa e atardi ayi y lo hanja bebidanan refrescante y sandwich despues, mientras nan ta forma un pie nie chiki na cas di Rotarian Bob Steele, cual ens ta keda un poco par di Lago Heights Club. E atardi a worde organisa pa e comite di juventud y e programa comite di Rotary den combinacion cu YMCA.

## Indonesia no tin intencion di violencia

CANBERRA 12/8. E ministro di asuntunan exterior di Australia, Casey, a bise awe, cu gobierno indones a duna seguridad, cu e no tin intencion di usa violencia pa efectua su pretension riba Nueva Guinea. Hu-

landes.

Casey a bise den un declaracion pa parlamento, cu „ta existi algun indicacion di aumento di e forsa di ehecutio indones, pero e no ta asina grandi, cu e ta duna motibu pa alarmar“.

## Air Condition your home

## Invasion Comunista di Formosa por fuma lugar cualquier momento

TAIPEH 12/8. — E comunistaan por ataca Formosa na cual momento cu ta y e invasion di isla aki semper ta parti di e esfuerzonan di Peking pa expansion, asina e prome ministro chies nacionalista, Chen Cheng, a declara awe pa un grupo di estudiantes, cu ta bai continua nan educacion den e stranheria.

E ministro a declara, cu no mester kere, cu e comunistaan lo no atreve di ataca China Nacionalista, pasobra e septimo flota mericano ta naheza dan caya di Formosa. Chen Cheng a referi tambe na e importancia di islanan Quemoy y Matsu pa defensa di Formosa y el a bise, cu e gobierno chies nacionalista tin intencion di keda donjo di e dos islannan ey masque kiko pasa.

## Austin Sprite den showroom di La Victoria



Storm ...

atóni loopt 't! Om die sneeuige, sappige Anton Hunink worst. Mmm... de eerste hap bewijst: dit is de lekkerste Goudse Rookworst! Maar let erop dat u de echte krijgt: kijk goed of de naam „Anton Hunink“ op het loodje staat!

Hoe verser - hoe lekkerder  
**ANTON HUNINK**  
HOTELVERANCIER - DEVENTER

## Bo ta kere?

Dis mucha tabata conversa cu otro y eun tabata trata di pone e otro comprende cu trahamento riba diadomingo no ta bon, cu esei ta basta un pica mes y door di esei si bo traha riba diadomingo bo 'n ta drenta cielo. Eun mas chikito a para pense un rato bon y el a puntra e otro:

— Kiko ta dje gollman? Nan mester traha toch riba diadomingo? Anto nan no por drenta cielo?

Eun mas grandi a contesta despues di un rato:

— Na, esei no ta asina grave tampoco, pasobra nan no tin mester di nan den cielo ningun momento!

## Castigo di pena di morto pa rebelion na Jordania

AMMAN, 12/8. — Un tribunal militar na Amman a condena 13 persona pa castigo di pena di morto pasobra nan a trata di cuminsa un rebelion contra gobierno di Jordania. 10 Persona tambe a worde condena pa castigo di pena di morto, pero sentencia di 8 di nan a worde cambia pa 15 aña y di 2 di nan pa 5 aña di prison, pa motibu cu nan ta masha hoben. Dos a hanja nan libertad.

E 27 personanan aki a worde arresta dia 27 y 28 di Juli durante un operacion cerca e frontera sirio. E gruponan jordanes a confisca arma y municion na frontera sirio.

Algun dje arrestantenan kende ta di 17 pa 70 aña bieuw, a bise, cu 2 ministro di un gobierno jordanes anterior a duna nan instruccion den

causamento di un rebelion.

Un dje cond. adonan ta un sirio. E lider dje grupo, kende tambe a hanja castigo di pena di morto, ta un ex-oficial dje legion arabe jordanes.

20 bandido detene na Jordania

Segun a worde informa oficialmente 20 miembro di un grupo di bandido a worde detene na Jordania. Nan tabata kier „terrorisa“ ciudadanonan pacifico“ pa medio di butamento di explosivo den edificionan estranhero y di gobierno.

A worde informa cu mayoria parti dje grupo di bandidonan ta medico, estudiante y funcionario entre 20 y 30 aña di edad.

Poliznan a confisca „un gran cantidad“ di explosivo.

Bini na ela despues di arresto di un estudiante na e universidad mericano na Amman y su novio, kende tambe ta studia na Amman y tin nacionalidad libanes.

E mucha muher a worde detene poco tempo despues cu poliznan a descubri cu tabata explosivo den un edificio jordanes y un ingles den e capital.

Segun poliznan e grupo tabata activo pa 2 aña caba. Agentenan dje republica uni arabe na Beirut y Damasco ta sostenete cu placa.



Serca New Port den dje estado americano di Rhode Island durante dje neblina serio cu tabatin siman pasa, dos bapor tanquero a choce cu otro. Nan ta „Gulf Oil“ y „Graham“, y tur dos a pega candela. E foto aki ta muestra con e bapor „Gulf Oil“ tabata kimaudo ... rondona di botnanan pa paga candela.

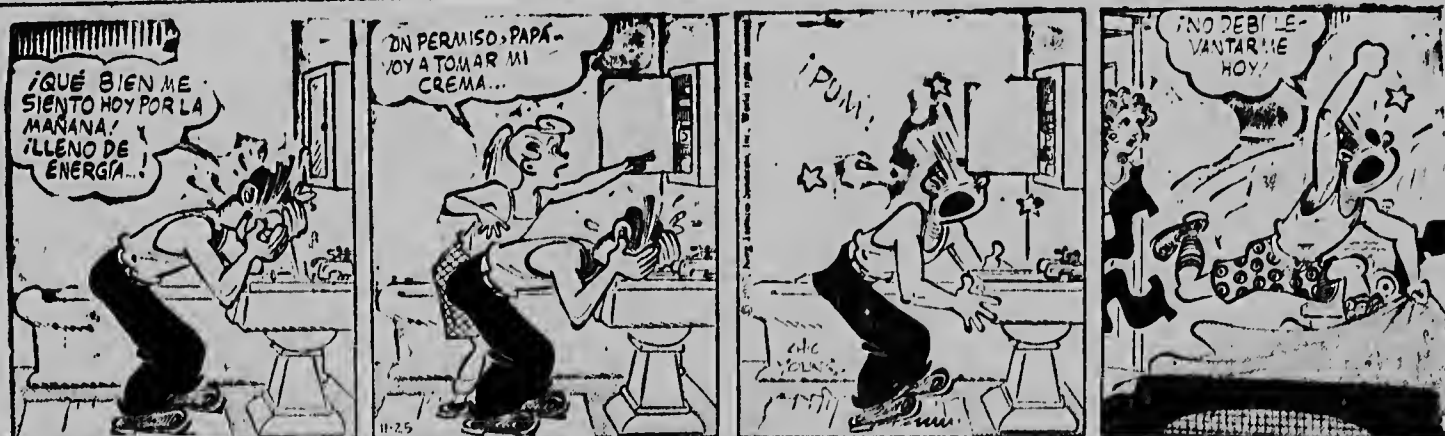
## IK HEB TREK IN

## — "OUDE VLEK —

jenever, geïmporteerd door Fa. JAN C. LACIE Tel.: 1048

## PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Lorenzo a hini masha contento y tempran. E ta laba su cara y e ta bise, con bon mi ta sintimi awe mainta, jen di energia.

E co a ceba di papia, ata Cinqui a drenta.

Dispensu papa, lagami cohe mi crema un rato.

E la habri e porta di eschi cohe su crema y bira bai laga e porta habri.

Lorenzo cu no sabi cu e porta ta habri, a caba di laba su cara,

ora e la hira su cabes, e la dal su wowo net na kanti di e porta di eschi. Di bira su bon bij a cambia.

Na cama e la sali for di den banjo, su carson a keda tras. Y Pepita cu e carson tene ta keda waak masha asombra.

Lorenzo ta corre bai, wowo tur blausa ta grita. Mi no mester a tanta awe mainta.

Agente

**VELD STORES**

Oranjestad — San Nicolas

**SUSA MARGARINE**



# ARUBA ANSE COURANT

Instala aireacondi-  
cionado na Bo  
Cas AWOR!!



tel. 2170

Uw kinderen  
groeten beter met  
**DOMO MELK**  
agente:  
**Veld Stores**

Dagblad



voor Aruba

A refreshing drink

7-Up....

agents:

Veld Stores



20STE JAARGANG

DONDERDAG 14 AUGUSTUS 1958

No. 3208

Mr. Dr. M. F. DA COSTA GOMEZ  
Nr. 1



**N.V.P.-A. Lijst 4**  
(Advertentie)

## Aruba den litera- tura profesional

ORANJESTAD. — Den un edicion di fecha 30 di Juni '58 di e vakblad „Chemical & Engineering News”, a worde dedica un articulo di dos pagina tocante e planta nobo di Awa di Aruba su bienestar pa pueblo y patria. E articulo ta corto y comercial y no laga di contribui algun atencion na Aruba den extranjeria tocante e posibilidadnan cu lo existi pa stabilce fabrica nobo. Asina e articulo tambe a menciona algu bao dje titulo „Awa ta pinta un cuadro di expansion” tocante e conuco di nutricultura na Paradijs cual por a worde traha y explota awor cu tin e planta nobo di awa.

**FATUM — Tel: 1845**  
Pa tur bo aseguranan

## Negociaciones entre Universidad di Caracas y Seleccion di Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Mientras cu Aruba ta ser represente na Republica Dominicana den e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil pa nos seleccion juvenil consistiendo di 18 peloteros un manager y un delegado. Aki na Aruba otro seleccion ta drenta full den training pa e posible serie di dia 23 di luna aki contra Universidad di Caracas. Esaki por resulta sumamente interesante ya cu semper e serienan cu Venezuela sa atrae gran publico y e partidonan ta resulta sumamente interesante y di caliber.

## Trafico di bapor durante Juli

ORANJESTAD. — Aki nos ta publica e cifranan cual ta indica e cantidad di bapornan y tamajo dje bapornan cu a drenta nos haf durante luna di Juli. Pa comparacion e lista di 1957 ta agrega acerea.

Juli 1958

206 tankero 2.600.245 Brt.  
85 otro bapor 369.037 Brt.  
4 barco di vela 242 Brt.  
295 total 2.969.524 Brt.

Juli 1957

250 tankero 2.738.695 Brt.  
76 otro bapor 321.472 Brt.  
2 barco di vela 116 Brt.  
328 total 3.060.283 Brt.

## Delegacion di Aru- ba a sali awe main- ta pa Republica Dominicana

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ya for di 7'or di mainta tur e peloteronan, manager y delegado tabata presente na aeropuerto preparando pa nan salida pa Republica Dominicana. E stacion tabata hopi ocupa pa familiares y amigos pa despedi di e delegacion di Aruba. Ta reina un gran interes den e fanaticada arubana di e desarrollo di e campeonato aki, ya cu e seleccion di Aruba ta presenta pa un grupo di peloteros valiosos di nos campeonato. Ademá di e delegacion tambe a acompaña nan varios otro persona den e viahe aki ya cu ta un bon oportunidad di pasa un vacation y goza ariba un suelo estranhero nos juvenil den interesante campeonato di beisbol juvenil. Un biaha mas nos mi hor deseo na e delegacion di Aruba.

## Pildora contra efecto di radioactividad

BURLINGTON 13/8. Profesornan mericano a descubri un pildora, cu por kita mitar dje efectonan di radioactividad despues di explosion di un bom atomico, asina a worde anuncia na un conferencia científico na Burlington, den e estado mericano, Vermont. E pildora, mas o menos mes grandi cu un tablet di aspirina, ta elimina mitar dje daño cu un dosis di radioactividad igual na 400 rayo rontgen lo efectua na un persona; e cantidad aki ta casi mortal.

## President Eisenhower a propone un institucion di Naciones Unidas pa e paisnan Arabe

Formamentu di un forza pacifico bon  
prepara di N.U. ta necesario tambe

NEW YORK, 13/8. — Presidente Eisenhower a referi na e fondo di desarrollo awe durante su proposicion na asamblea general di Nacionnan Uni pa establece un instituto di desarrollo di Nacionnan Uni pa e paisnan Arabe.

Eisenhower a declara cu no ta solamente e pueblonan di Cercano Oriente cu ta necesita asistencia, y el a bisa: „Den caso dje organisacion di estadonan mericano nos ta tene discusion cu e republican hermana dje hemisferio aki pa extende e participacion mericano na e desarrollo economico”.

Ta necesario un forza pacifico  
pero bon prepara

Presidente Eisenhower a bisa durante su discurso pa asamblea general di Nacionnan Uni entre otros: „Merca lo apoya medianan den asamblea general, cu kier mantene independencia y inviolabilidad di Libanon, pa e destino politico dje pueblo keda den su propio mannan.”

Jordania tambe ta un otro problema cu ta existi apuro. Si nos no actua inmediatamente na Jordania, lo por origina un amenaza mas pa paz, pasobra e metodo di agresion indi-

recto por causa conflicto. E tabata di opinion cu asamblea general mester considera medida pa scucha transmisionnan di radio cu ta dirigi contra fronteranan di pais na Medio Oriente. Ademá e mester studia e kehonan di paisnan cu ta considera propaganda estranhero un peligro pa nan seguridad nacional. Si tin amenaza di intervencion, e paisnan ey mester por existi accion inmediato y eficaz di Nacionnan Uni pa yuda garantiza nan independencia. Pa esaki ta necesario existencia di un aparato eficaz pa determina claramente e presencia di Nacionnan Uni den e territorio ey. Asamblea general mester tuma paso den direccion di formamentu di un forza pacifico bon prepara di Nacionnan Uni.

Solamente pa medio di mehoraion dje circunstancianan economico paisnan berdaderamente independiente por mantene nan nres.

Gromyko Merca y Inglaterra a  
viola paz

E ministro di asuntunan exterior di Rusia, Gromyko, a bisa den asamblea general di Nacionnan Uni cu Merca y Inglaterra a viola paz ora cu nan a interveni na Libanon y Jordania. Nan a viola derecho internacional y carta di Nacionnan Uni. Nan a haci e pa mantene nan dominio riba e recursoran nacional y no, manera nan a bisa, pa defende e paisnan ey contra e republica uni arabe y su ciudadanonan contra acto di violencia. Segun Rusia nan no a logra di duna prueba cu e republica uni arabe a interveni. E observadornan di Nacionnan Uni y secretario general Hammarskjöld no a ripara ningun sorto di intervencion.

Segun Gromyko ta absurdo pa pone e sucesion na Irak como motibu pa intervencion na Libanon y Jordania, pasobra Merca y Inglaterra a reconoce e republica irakes. E peticionnan di presidente Chamoun y rey Hussein pa asistencia mericano y ingles ta un violacion dje constitucionnan di Libanon y Jordania. E lema „agresion indirecto” tabata solamente propaganda pa tapa nan propio „agresion”.

Retirada di trupanan inmediato  
ta existi  
E ministro di asuntunan exterior

VOETBAL

VOETBAL

ARUBA VOETBAL BOND  
ta presenta

AWENOCHI 14 DI AUGUSTUS 8'or

den

WILHELMINA STADION

**TROPICAL S.C.**

VS

**MARINIERS**

Competitie A-klasse

ENTRADA: Tribune f 0.50

Staanplaats f 0.50

DOS MUCHA COE UN KAARCHI

VOETBAL

VOETBAL

DIASABRA, 16 DI AUGUSTUS

**BASI RUTI  
DANCE**

cu Midnightshow

DIADOMINGO, 17 DI AUGUSTUS

**BASI RUTI  
FISHING CONTEST**

(Trolling)

**Jan Nicolaas  
Lampe**

ORANJESTAD. — Ajer mainta trempa a fallece e conocido paisano Jan Nicolaas Lampe na edad di 80 anja. Senyor Lampe di sexto descendiente di e prome Lampenan cu a bini di Vlissingen (Zeeland) pa Aruba, tabata biba na Barcadera, pero pa algun tempo caba ta worde cuida na e Paviljoen di San Pedro Hospital pa Ouden van Dagen.

Pa mas o menos dos'or den anochi di Diamars pa Diaazon e la fallece di repente.

Na su entierro ajera tardi na e Santana di Santa Cruz tabatin hopi hende. Senyor Lampe ta laga atras senjora y cinco juu homber. Nos condolencia ta bai na su parientenan.

**Rebeldenan militar Colom-  
biano por bandona pais**

BOGOTA, 13/8. — Gobierno di Colombia a duna e militarnan cu a sconde den e embahadanan di El Salvador, Guatemala, Paraguay y Peru, despues dje golpe di estado cu a fracasas dia 2 di Mei dje anja aki, guia pa nan por sali dje pais. Coronel Hernandez Forero, e lider dje complot, cu a hanja asilo den embahada di Salvador, a sali pa San Salvador ayera mainta caba.

**Mariniernan Americano a  
cuminsa sali for di  
Libanon**

Beirut, 13 aug. — Awe mainta e segundo regimiento di mariniernan — e prome militarnan Mericano cu ta sali di Libanon — a cuminsa barea. E como 1700 soldadnan lo barea riba bapor dje sexta flota, despues cu nan equipo y armanan, entre cual canyon motorisa, a worde hiba aya.

Nan ta spera, cu e barcamentu lo ta cla den tres dia.

E mariniernan lo keda abordo di bapornan dje sexta flota como „reserva flotante”.

**Forsa aerea di China Comu-  
nista a ataca den estrecho  
di Formosa**

Taipei, 13 aug. — Forsa aereo di China comunista a ataca e colocacionnan nacionalista awe den eya di Formosa. E canyionan antisero nacionalista a defende e isla.

Awe mainta tempran canyionan di costa comunista a tira 44 granata riba e colocacionnan nacionalista riba Quemoy-chikiti.

Ayera mainta e comunistanan a tira 51 granata riba e isla.

**Pa un mehor  
Antillas Hulandes  
vota pa**

**N.V.P.-A. Lijst 4**

(Advertentie)

## E „SUPERFERIA” na beneficio di MISA DI FATIMA

TA HABRI MAJANANOCHI 7'OR!!

## Lions A Tene Scholars Night Den Trocadero

ORANJESTAD. — Dialuna nochi Lions a tene e „Scholars Nights” tradicional. E estudiantenan cu tabata e centro di atencion e anochi aki tabata: Jane Marquez, Ilse Westberg, Joyce Nassy, Joyce Lopez-Henriquez, Leo Richardson, Isaac Rasmijn y Herman Hope. E reunion aki na unda tambe tabata presente e deputado di educacion E. O. Petronia y hefe di departamentu di educacion di Bestuurskantoor A. J. M. Poppe a worde habri pa presidente nobo di Lions, dr. Eloy Arends jr. cu palabranan di bonbini, despues senyor Leo Berlinski a tuma palabra, kende ta presidente di e Comision di Educacion di Lions club.

Nan a organisa e anochi aki specialmente pa cera conoci cu e 7 hobennan cu a termina nan school cu tanto bon exito y tambe pa nan cera conoer cu nan majornan y hefenan di school.

Riba e anochi aki tabatin varios orador y un dje prome nan tabata senyor Erwin Oehler di Lions kende a bisa lo siguiente:

Manera boso sa, un dje determinacionnan di Lions ta pa tuma interes activo na bienestar di comunidad. Pa tal motibo e club a forma un comision di educacion. Un dje tarea principal dje comision ta pa yuda den progreso di educacion.

Asina cu Lions ta tuma e oportunidad aki pa demostra nan satisfaccion na e muchanan aki cu a hanja corona riba nan estudio di tanto anja, door di hanjamentu di nan diploma. No tabata posibel naturalmente pa invita tur e muchanan cu a hanja nan diploma na e ocasion aki, boso siete ta representa nan tur y tambe boso ta un ehemplo pa esnan cu lo pasa nan examen den futuro. Asina cu boso huntu cu boso majornan por ta orgulloso di por ta e 7 nan eschec cu a slag cu mihor punto. Sin embargo boso lo comprende naturalmente cu esaki no ta boso strepi final, y cu esaki unicamente ta e base di boso educacion. Boso lo mester lucha hopi mas y studia duro, si boso kier haci bon uso di loke boso a worde educa te awor, y pa boso despues tin un parti den progreso di boso comunidad. Hopi ta worde existi di boso pa sigui cu e paso di e mundo jen di cientificismo y modernismo aki, cu tur dia ta trese otro novedad.

Pa e educacion aki mester di hopi maestro. Mi ja kere cu na Aruba nos tin e privilegio di ta masha bon para tocante esaki. Aunque nan ta bisa algun biaha den chansa, cu siendo maestro di school continuamente bo ta cu vacante, pero nos ta realiza si cu e responsabilidad di e personanan aki ta hopi grandi, educacion y desarrollo di hubentud ta den nan man. E hubentud cu djies lo mester forma

e comunidad.  
Baimentu di school hopi biaha ta pasa inotable y ta un cos di tur dia.

## BISHITA NA PROJECTONAN DI GOBIERNO

SERVICIO INFORMATIVO DI TERRITORIO INSULAR  
DI ARUBA

ta participa cu tur Diadomingo di e luna aki, pa 4'or di atardi lo tin oportunidad pa Publico bishita e Planta Nobo di Awa na Balashi, e conuco Hydroponics, i e Hotel Turistico en construccin na Palm Beach.

Tur persona interesa ta ser suplica pa inscribi nan nomber na Oficina di Servicio Informativo (Voorlichtingsdienst), Telefoon 1101. Tambe sociedadnan, clubnan, etc. lo tin oportunidad di tuma parti en grupo na e excursion aki.

Gobierno lo procura pa transportacion gratis pa esnan cu no tin nan mes medio di transporte.

**Servicio Informativo di Gobierno di Aruba**



CINE

AWENOCHI,

14 DI AUGUSTUS

## DE VEER THEATER

8.30'or 18 anja  
Fls. 1.50 Fls. 1.00

„GREAT DAY IN THE MORNING”

cu: Virginia Mayo — Robert Stack — Ruth Roman — Alex Nicol

## RIALTO

8.00'or 18 anja  
Fls. 1.00 Fls. 0.75

„WRITTEN ON THE WIND”

cu: Rock Hudson — Lauren Bacall — Robert Stack — Dorothy Malone  
— Palabras al Viento —

## PRINCIPAL

8'or Tur edad  
Fls. 1.00 Fls. 0.75

„THE PAJAMA GAME”

cu: Doris Day — John Raitt — Carol Haney — Eddie Foy Jr.

## AURORA

7.30'or Tur edad  
Fls. 0.75 Fls. 0.75

„TOY TIGER”

cu: Jeff Chandler — Laraine Day — Tim Hovey  
— Heroe de Papel —

## SAVANETA

7.30'or 18 anja  
Fls. 0.75 Fls. 0.75

„LAST HOLIDAY”

cu: Alec Guinness — Beatrice Campbell — Kay Walsh  
— Quince dias de Vida —



Wereldautomobilisme in cijfers

# Ruim honderd miljoen auto's rijden op 's Heren wegen

Wereld autopark in tien jaar tijds meer dan verdubbeld

Het is voor de belangstellenden in het motorisch vervoer wel eens belangrijk om kennis te nemen van de statistische gegevens, welke telkens om deze tijd zijn te vinden in speciale uitgaven van enige Amerikaanse vakbladen. In het algemeen blijkt daarbij ten duidelijkste welk een omvang het wegverkeer in de loop der jaren heeft gekregen. Om maar direct met de deur in huis te vallen: het aantal motorvoertuigen, waarbij echter de motorrijwiel niet zijn begrepen, bedraagt niet minder dan 197.243.000, een aantal dat op 1 januari 1958 werd geregistreerd. Men dient bij dit monstergetal echter in aanmerking te nemen, dat de officiële statistiek van het Amerikaanse departement van handel een iets bescheiden getal opgeeft nl. 102.239.385, maar op zoveel miljoenen maakt zulks feitelijk weinig uit. Laatstgenoemde statistiek geeft ons ook nog een idee hoeveel motorrijwiel e.d. er op 's werelds wegen rondrijden, te weten 13.048.351. Natuurlijk zijn de meeste daarvan in Europa in gebruik al, bijna elf miljoen, hetgeen tevens wil zeggen dat de andere werelddelen naar een zeer bescheiden rol op het gebied van de motorische tweewieler spelen.

Wat schiedt op de automobielmarkt van het aantal van ruim honderd miljoen personenauto's en ongeveer 13 miljoen vrachtauto's en autobussen. Als men nagaat dat het wereldtotaal der motorvoertuigen in 1948 nog maar 77 miljoen bedroeg, dan kan men daaruit opmaken dat het aantal in tien jaren bijna verdubbeld is.

Het Amerikaanse werelddeel is, hoe kan het anders, de grootste slokop met een totaal van 74.267.511 stuks. De Verenigde Staten alleen namen er daarvan 66.675.069 voor hun rekening. De Nederlandse Vrijheidscorps met ruim 17.000 een bescheiden plaats in. Het kleinste aantal loopt in Groenland, al 42 stuks.

Op Amerika volgt Europa op de tweede plaats met 24.223.231 motorvoertuigen en ruim 16 miljoen personenauto's, bijna 8 miljoen vrachtauto's en 272.017 autobussen. Groot-Brittannië bezet hier de eerste plaats met in totaal 6.386.183 eenheden. Frankrijk volgt de Engelsen echter op de voet met 5.144.000. Op de derde plaats komt West-Duitsland met een aantal van 3.308.928, terwijl Sovjet-Rusland als vierde met 3 miljoen, tot de auto-

mobiel-miljoenen mag ook Italië worden gerekend dat met 1,6 miljoen de vijfde plaats bezet. Zesde in de rij is Zweden met bijna een miljoen, gevolgd door België met bijna 774 duizend.

Op de achtste plaats komt dan Nederland met 538.900 stuks, waarvan 403.000 personenauto's, 128.000 vrachtauto's en 7900 autobussen.

Hoe men in Amerika aan deze getallen voor Nederland komt is een raadsel. Want volgens de gegevens van het Centraal Bureau voor de Statistiek, welke op de stand van 1 augustus van het vorig jaar betrekking hebben, waren er op genoemde datum 375.678 personenauto's in gebruik, hetgeen een vermeerdering betekent van 48.212 vergeleken met 1 augustus 1956. Omrent het aantal bedrijfsautomobielen zijn de cijfers, zelfs van 1 augustus 1957, nog niet eens bekend, althans niet bij het C.B.S.

Wanneer wij de Amerikaanse statistieken verder volgen, blijkt dat Australië e.d. op de derde plaats van de werelddelen komt met ruim 3 miljoen stuks, gevolgd door Azië met bijna drie miljoen en tenslotte dan Afrika met iets meer dan twee miljoen.

Meer dan 12,3 miljoen behoevend Niet minder interessant zijn de ge-

vens over de in het jaar 1957 vervaardigde motorvoertuigen. Natuurlijk gaan ook hierbij de Verenigde Staten aan de kop met een totaal van 7.190.700 tegen 6.918.800 in 1956. In Europa kwamen tot bijna vier miljoen tegen iets minder dan 3,5 miljoen in 1956. West-Duitsland nam daarvan het grootste deel voor zijn rekening nl. 1.212.202 stuks, waarvan de Volkswagenfabriek met 380.560 personenauto's, 71.280 vrachtauto's en 20.710 autobussen het leeuwendeel voor haar rekening nam. Engeland volgde West-Duitsland op de voet met een totaal van 1.149.095. Hier was de Engelse Fordfabriek de grootste leverancier met 240 duizend personenauto's en 54.000 bedrijfsauto's. In Frankrijk kon men het miljoen niet halen, aangezien men hier maar tot een aantal van 927.814 kwam. Daarop volgde Italië met 351.799 motorvoertuigen, met hier als de grootste leverancier met 290.385 personen- en 16.413 bedrijfsautomobielen.

Ten slotte zij nog vermeld, dat in de Sovjet-Unie volgens deze statistieken 480.000 motorvoertuigen werden gebouwd.

## Automobilisme in Amerika

Gezien het feit, dat de Verenigde Staten van Amerika de voornaamste plaats in het wereldautomobilisme innemen lijkt het wel nuttig daaraan nog wat extra aandacht te schenken.

In de eerste plaats zij er op gewezen dat de zg. Hardtop het meest gevraagde koetswerkmodel is. De opkomst van dit type in de laatste jaren wordt in Amerika als sensationeel bestempeld. De verkoop van de Hardtop coupés en Sedans bedroeg in 1957 niet minder dan 33.91 pet. van de totale leveranties, hetgeen een toename sedert 1955 betekent van 6,53 pet. Welke waar bezet de vierdeurs Sedan de tweede plaats met 31,92 pet. maar dat betekent toch een achteruitgang sedert 1955 van 6,51 pet. Dit geldt ook voor de tweedeurs Sedan welke een achteruitgang boekte van 6,56 pet. Daarentegen wint ook de zg. station-wagon, bij ons beter bekend als combinatie-auto, steeds meer veld, een verschijnsel dat trouwens ook in ons land merkbaar is. Een toename met bijna 5 pet. is daar van het beste bewijs. Grote belangstelling bestaat er overigens voor de stuur-bekrachtiging waarmee 35,67 pet. van de door de fabrieken geleverde wagens waren uitgerust, welk percentage een jaar tevoren nog 27,25 pet. bedroeg. Dit ten aanzien van de rembekrachtiging welke op 27,80 pet. bedroeg in 1957 vervaardigde auto's was aangebracht tegen 24,27 pet. in 1956; de grootste toename hiervan betrof auto's in de middenrijklasse. De automatische transmissie is langzamerhand gemeengoede geworden, getuige het feit dat daarmede 79,14 pet. zijn uitgerust.

Zoals men weet is de belangstelling der Amerikanen voor de speciaal uit Europa ingevoerde wagens aanzienlijk gestegen, vooral in 1957. Weliswaar zijn de aantallen vergeleken met de Amerikaanse productiecijfers, nog zeer bescheiden, maar alle tekenen wijzen erop dat ze in het komende jaar aanzienlijk zullen stijgen. In 1957 werden 259.343 personenauto's en 8432 vrachtauto's en bussen ingevoerd. West-Duitsland was met 100.042 personenauto's en 7940 vrachtauto's de grootste leverancier, gevolgd door Italië met 98.930 personenauto's en Engeland met 95.510 personenauto's en 149 bedrijfsautomobielen. Zelfs Nederland komt in deze statistiek voor met 66 personenauto's, maar waarop dit aantal betrekking heeft is niet bekend.

## Pil tegen uitwerking van radio-actieve straling

Burlington (Vermont), 13 aug. — Amerikaanse geleerden hebben een pil ontwikkeld, die de uitwerking van radioactieve straling na de ontploffing van een kernbom kan halveren. Ze zijn op een wetenschappelijke conferentie te Burlington, in de Amerikaanse staat Vermont, bekendgemaakt. De pil, die ongeveer zo groot is als een aspirin-tabletje, kan de helft van de schade, die aan een normaal persoon is berekend door een stralingdosis zo hoog als 400 roentgens, een hoeveelheid, die bijna dodelijk is, ongedaan maken.

## Verbazende ontdekking van iets, dat een vals gebit verstevigt

GEEN PASTA  
NOCH CREME!  
NOCH POEDER!



Het is een nieuw en zacht plastisch materiaal, dat een vals gebit verstevigt en verzekert. Dit nieuwe SNUG-kussen, gemaakt van zacht plastisch materiaal, verstevigt de slechte platen en houdt ze stevig op hun plaats als ware het natuurlijke tanden. Het verzacht de pijn van het tandvlees, welke veroorzaakt wordt door slecht gemaakte gebitten.

Met het SNUG-kussen kan men met gemak eten, praten en lachen. SNUG wordt niet hard, het blijft zacht, daardoor schijnt het noch tandvlees of plaat. Het heeft smaak, noch geur en het is gemakkelijk schoon te maken. Het duurt zes maanden en men kan het in een ogenblik weer terugzetten.

Koopt een SNUG kussen en dan zullen de problemen opgelost zijn. Elk doosje bevat twee platen en kost maar f. 3,30. Te koop in goede apotheken. Agente: B.A. LEON, Ltd. Curacao.



## De Amerikaanse drietaps-raket naar de maan

Washington, 13 aug. — Indien de ruim 30 meter hoge drietaps-raket, die men naar de maan wil afschieten, binnen het vastgesteld tijdsverloop van 30 minuten niet kan worden gelanceerd, zal het experiment opgeschort worden van 17 tot 18 of 19 augustus.

Na 20 augustus zijn de omstandigheden ongunstig en zal de afschieting worden uitgesteld tot Midden-September, aangezien de positie van de maan ten opzichte van de aarde om de 28 dagen ginsig is.

De raket, die 60 uur zal nemen om in de nabijheid van de maan te ko-

men, zal uitgerust zijn met een fotoelektrisch apparaat, dat, indien het normaal functioneert, foto's van de maan zal uitzenden. Om de aantrekkingskracht van de aarde te overwinnen en de maan te benaderen moet de raket een snelheid van tenminste 40.000 km per uur behalen.

## Argentijns vliegtuig neergestort

RIO DE JANEIRO, 12.8. — Een Argentijns lijn toestel met vijf passagiers aan boord is op het eiland Marajo in de monding van de Amazone te pletter gevallen. Het is niet bekend of er ook overlevenden zijn.

## 34 mucha pa prome biaha ta goza di un vacante di berdad!

Riba siguiente fotonan algun impresion di e campamentu di mucha-mohernan cual nuebe damas a dirigi siman pasa den canuc di senjor Tromp na Palm Beach. Tabata un campamentu special pa muchanan cual tin hopi falta di hopi aficion den nan bida den nan mes ambiente y cual aki ta hanja oportunidad pa goza algun dia bon di nan vacante na beach, bao matanan di coco, anochi na den tent fresco.

Riba e foto grandi e grupo completo huntu cu nan leidsternan, di dos foto un dje ocasionnan na unda nan tabata di verti cu un rondedans, di tres foto dilanti di un dje tentnan, di robez pa drechi.

Anna Maria Flanegin, Mercedes Richardson, y Frieda Lopez, patras Catharina Geerman y Mercedes Sprot y mas patras zuster Tini Kaptein, kende a bini cu e Idea pa forma e campamentu aki.

## Russische voetballer Streltsov wederom in het nieuws

Dat in een dictatorial geregeerd land hokkspelingen ook wel mogelijk zijn, bewees de bekende Russische voetballer Streltsov, de vroegere midvoor van het Russische elftal, opnieuw. Reeds geruime tijd circulerende over deze speler berichten in de wereldpers, dat hij zich op velerlei manieren zou misdragen.

Hij gold een jaar geleden nog als de beste Russische speler en een der beste voetballers ter wereld. Voor de wereldkampioenschappen werd hij, waarschijnlijk vanwege zijn misdragingen, niet opgesteld. Hierover is in Russische sportkringen veel te doen geweest.

## President Eisenhower stelde voor: Ontwikkelingsinstituut der V.N. voor de Arabische landen

De economische omstandigheden moeten verbeterd worden

NEW YORK, 13/8. — In zijn voorstel aan de algemene vergadering der V.N. tot oprichting van een ontwikkelingsinstituut der V.N. voor de Arabische landen, verwees Eisenhower vandaag ook naar het ontwikkelingsfonds voor de Amerikaanse landen. Eisenhower verklaarde, dat niet alleen de volken van het Nabije Oosten behoefte hebben aan hulp, en zei: „in het geval van de organisatie van Amerikaanse staten plegen we overleg met de zuster-Republieken van dit halfrond om de Amerikaanse deelneming aan de economische ontwikkeling te verruimen.

De V.S. zullen in de algemene vergadering maatregelen steunen, die strekken tot handhaving van de onafhankelijkheid en onveranderbaarheid van Libanon, zodat het politieke lot van het volk in zijn eigen hand blijft.

Jordanië is een ander spoedeisend probleem. Indien wij niet onmiddellijk in Jordanië handelend optreden, kan een nieuwe dreiging voor de vrede ontstaan, want de methode van indirecte agressie kan leiden tot conflicten die de vrede in gevaar brengen. Hij was van oordeel dat de algemene vergadering maatregelen dient te overwegen tot bevestiging van radio-uitzendingen, die gericht zijn tegen landsgrenzen in het Midden-Oosten. Verder dient zij zich te herdeden over het bestuderen van klachten van landen die hun nationale veiligheid door propaganda van buitenaf in gevaar achten. Indien innemend dreigt, dienen die landen onverwijld en doelmatig op te treden van de V.N. te kunnen inroepen om te helpen hun onafhankelijkheid te waarborgen. Hiervoor is nodig dat er een doeltreffende apparaat is om de aanwezigheid van de V.N. in het gebied de mogelijkheden duidelijk te maken. De algemene vergadering dient stappen te doen in de richting van de vorming van een parate vredesmacht der V.N.

Handhaving van zelfstandigheid door verbetering van de economische omstandigheden. Alleen door het verbeteren van de economische omstandigheden kunnen waarlijk onafhankelijke landen zichzelf staande houden. Dit is een ware uitdaging aan het Arabische volk en aan ons allen. Hij stelde voor: 1) dat de secretaris-generaal in overleg met de Arabische landen treedt om vast te stellen of overeenstemming kan worden bereikt over een instituut voor ontwikkeling op regionale basis, 2) dat bij dat overleg wordt gesproken over de samenwerking in de eventuele taken van een dergelijk instituut voor ontwikkeling op het gebied van industrie, landbouw, onderwijs, volksgezondheid en andere, en 3) dat andere landen en particuliere organisaties, die bereid zijn het instituut te steunen, te zijner tijd eveneens zullen worden geraadpleegd. Indien de Arabische landen hun medewerking aan een dergelijk instituut willen geven, zijn de Verenigde Staten bereid het eveneens te steunen, aldus Eisenhower. De leiding van het instituut moet in handen van de Arabische landen liggen.

De „ARUBAANSE COURANT“ is een uitgave van de N.V. Arubaanse Courant, uitgeverij en publ. M.N. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Star“. Directeur-Redacteur: G.J. STAAIJER. Telefoon 1114. Directie en Administratie: Postbus 3116. Redactie en Abonnementen: Nassaustraat 66, Oranjestad-Aruba, N.A. Abonnementen f. 3,- per maand bij vooruitbetaling. Losse nummers 20 cent.

AGENDA  
Donderdag 14 augustus  
BIOSCOPE:  
DE VEER 8.30:  
Great Day in the Morning  
RIALTO 8.00: Written on the Wind  
PRINCIPAT 8.00: The Pajama Game  
AURORA 8.00: Toy Tiger  
SAVANETA 7.30: Last Holiday

Air Condition  
your home

LUCHTPOST-SLUITINGEN

16.00	Antigua: Vr. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
16.00	Argentin: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
16.00	Bahia: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
16.00	Bombay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
16.00	Buenos Aires: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
16.00	Calcutta: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
16.00	Canton: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
16.00	Cebu: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
16.00	Colon: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
16.00	Hankow: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
16.00	Hongkong: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
16.00	Kobe: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
16.00	London: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
16.00	Manila: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
16.00	Peking: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
16.00	Rangoon: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
16.00	Singapore: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
16.00	Tientsin: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00
16.00	Yokohama: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00

En... MESKER maakt mijn MEUBEL

Streltsov kan echter de voetbalweek moeilijk dragen. Dat blijkt wel uit de staande artikelje, dat wij in z'n geheel hebben overgenomen uit het bekende sportblad „Sport en Sportweld“. Streltsov, de ex-midvoor van het Russische elftal, is voorgoed van het voetbalpapij verdwenen, als de Russische berichten althans waarheid bevatten. Het is tot 12 jaar gevangenisstraf veroordeeld, omdat hij zich tijdens een feest in de villa van een vriend had schuldig gemaakt aan aanranding en andere zedenschendingen. De Russische couranten hebben uitvoerige verslagen gebracht over de rechtszitting, die in totaal veertien dagen duurde en tijdens welke zitting Streltsov zijn hoofd heeft opgeheven.

Als bezwarende getuigen traden twee van zijn vroegere teamgenoten, namelijk rechtsbuiten Tatoesjin en linksbuit Ogonkov, gastheer Karakhanov, de drie jonge vrouwen, een kantoorfrouw en twee verpleegsters. Alle getuigen maakten echter een bijzonder slechte indruk op de rechters, zo ze gen de Russische bladen. De drie meisjes gedroegen zich uitdagend en vrolijk, alleen de gastheer betreurde achteraf dat het drinkgelag in zijn woning had plaats gevonden. Maar zijn berouw zal wel laat komen, want hij zal zich als officier moeten verantwoorden voor een militaire „reclank“, aldus de Komsomol-Pravda. De beide Russische voetballers Tatoesjin en Ogonkov zijn wegens hun deelneming aan het feest uit het nationale elftal gezet. Het ergste kriegte echter de drie meisjes er van langs, de couranten, omdat zij alle drie waren van de communistische jeugdorganisatie Komsomol. „Maar zij kunnen voor hun gedrag, dat een uiting is van een uitermate cynische levenswijze, volgens de Russische wetten, niet gestraft worden“, klaagt de Pravda.

# NEW YORK

\* DE VERENIGDE NATIES \* RADIO CITY \* DE OPERA \* BROADWAY THEATERS \* BEZICHTIGEN VAN BEZIENSWAARDIGHEDEN \* WINKLEN IN DE 5th AVENUE

42nd St

Luxueuze Eerste Klasse President service aan boord van DC-7B Clippers, die van radar zijn voorzien. Fl. 598 retour. Gemakkelijke verbindingen met transatlantische vluchten in New York.

Stelt U zich voor plaatsbespreking in verbinding met UW reisbureau of met de PAN AM.

## PAN AMERICAN

DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. L. L. Mendura & Sons, Inc., Aruba, Nassaustraat - Tel. 1735-1736  
Generale Agentie: Curacao: De Ruyterplein 2, 4 - Tel. 11200-11905



## INFORMACION

Mojon Diabierne 15 di Augustus

### Fiesta di Asuncion

nos negoshi lo to cerra henter dia

KEES GROCERY N.V.

## BENDEMENTO NA FINDISHI

Diarazon 10 di September 1958 pa 4'or di atardi den presencha di Notaris firmante, lo worde bendi na findishi segun poder irrevocable na e parcela Lagweg 36/Helfrichstraat 48 na San Nicolaas na Aruba:

I. e tienda cu deposito Lagweg no. 36/Helfrichstraat no. 48, local conoci como "MORNING STAR STORE", cu ta queda na e esquina favorable di Helfrichstraat, Lagweg y Jan Steenstraat na San Nicolaas na Aruba, riba tereno di erfacht (200 M2).

II. e inventaris di e tienda completo perteneciente na "MORNING STAR STORE" manera 11 (toonbank di glas, kasregisters marca "National", show-case etc. tambe tur mercancia na stock perteneciendo na e negoshi aqui, numeru manufactura (bisti pa homber y muher), valies, zapato, tas, articulonan di glas etc. etc.

Na nomber di e esposos Peter Lakis-Nicholson, negoshantenan, un tempo biba na Aruba (C. 80-38).

Ocasion pa bishita y lugar: un dia prome cu e bendeamento entre 2'or y 5'or y riba dia di e bendeamento entre 2'or y 4'or di atardi.

Pa mas informacion acudi na oficina di firmante: Nassaustraat 25, Oranjestad, Aruba, Tel. 1071.

Notaris FELIX E. J. THUSSEN

## Departamento di Salubridad di Aruba

### TA PARTICIPA:

cu tin ocasion pa laga enter muchanan di skool, por nada, cuminzando di dia 18 te dia 22 di agosto 1958, na e siguiente luganan:

Poli-kliniek na Oranjestad, (Centro Medico) 2-4 p.m.

Poli-kliniek na Noord 10.30 a.m.—12.30 p.m.

y 3-5 p.m.

Poli-kliniek na Santa Cruz 3-4 p.m.

Poli-kliniek na Savaneta 3-4 p.m.

Poli-kliniek na St. Nicolaos (Leliestraat) 3-4 p.m.

Ta suplica di trece trouwboekje of papel di nacemento ora ta bini.

# PAGINA TRES

## 34 Mucha Ta Gosa Di Un Verdadero Vacantie Gracias Na Zuster Kapitein

ORANJESTAD: — Riba nos pregunta „to cuo clase di muchanan boso tin aki cerca bosonan“, e contestacion di senjorita Johanna de Vries, un dje leidsternan di e campamento dje muchanan den unucio di senjor Tromp den vecindario di Palm Beach, segun nos tabata un descripcion masha correcto: „ta muchanan di ambiente no unda vacantie of no vacantie ta nifica poco diferencia po nan“.

Zuster Tini Kapitein pidi motibo di su trabao den departamentu di Schoolarisenstien tin hopi di haci cu e clase di muchanan aki tur dia, y a opina cu un siman di verdadero vacantie lo haci hopi bon na e muchanan aki e ta busca poco leidstern pa judele cu su plan, nan ta trese poco placa huntu, pidi limonnan aki y aya y a haci e campamentu aki na unucio di senjor Tromp bira un realidad na unda durante un siman largu, di 1-8 Augustus un tropa di mucha homber por a landa, corre rek nan planan na nan gusto, y foi dia 8 te cu awe na unda 34 mucha muher ta gozando di un ambiente feliz cu muera nan a pensa ta existi. Nan ta canta, nan ta balla, hunga varios wega, drumi dushi den tentnan grandi cu mariners a fia nan special.

Huntu cu hefenan di school, zuster Kapitein a escohe cuidadosamente e muchanan aki, nan no ta mira si nan ta mala mucha of bon mucha, Arubano di Ingles, Catolico of Protestant. Tabatin un solo pregunta: kende tin mas necesidad di e vacantie aki? Pues asina e grupo gracioso aki ta worde forma, cual zuster Kapitein cu su judantenan cu orgullo ta de-

mostra na nos, prome nan ta muestra nos un bunita wega huntu, despues individual un cunto, y baliamentu di merengue. Den e campamentu aki pa e mucha muhernan zuster Kapitein a hanja judo di e damas Lies Wegberg; Lenie Adriaans, Marina y Dionisia Mathilda, Bessie Orman, Idis Emers, Thomasa Tromp y Johanna de Vries. Den e campamentu di mucha hombernan nan tabatin ademas ayudo di senjor y senjor Monstera, pa kende tambe nungun trabao tabata hopi.

Tambe tabatin algun otro personas kende cu frecuencia tabata bishita e campamentu, manera senjora Bongers y senjorita Schaap cu nan portekast y senjor Robles cu su truck di cine.

### AIR CONDITIONING

E comerciantenan cu nan ayudo financiero a yuda pa haci e trabao social famoso aki bira un realidad, no por a gasta nan placa na un manera mas mihor; pasobra kiko ta mas bunita cu duna criaturanan un poco claridad cu semper ta biba den sembranza? Ta di spera cu tambe den futuro tal campamentu lo por worde organisa. Pa e bishita aki como 10 maestro y maestranan di school a duna nan cooperacion ta di spera cu den anjanan venidero mas di nan lo duna nan cooperacion pa dedica algun dia di nan vacantie pa e trabao pa hubentud bunita aki.

Tel. 1637 Rondweg 49  
**Bloemenhuis ROZENHOOD**  
pa  
**CUMPLEANJOS**  
Laga un experto haci bo trabao.

### ADD A PORCH

Your problems are over - forever  
**ARUBA TRADING CO.**  
Deposito - Weststraat

## San Nicolas Jrs. a derrota La Fama cu 4-1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Despues cu La Fama a bai ariba uno pa nada, e sanicolaseronan a bin di atras pa logra cuatro anotaciones pa gana e partido. Chin Vrolijk di San Nicolas Jrs. y Verstrate di La Fama, ambos a pasa pa e lista di goleadores. E promer tin cuatro y e segundo tin tres.

E partido ariba su mes tabata di un solo lado, esta e lado di San Nicolas Jrs. Esakinan a muestra mas agilidad y a presta mihor futbol, mientras cu La Fama ta sigui presenta futbolistas demasiado pisa y e handicap aki ta perjudica nan hugada un gran enormidad. Puppy Diaz apesar di ta e portero cu mas a ser golea te awor no ta laga nungun momento di muestra su capacidad como portero. Chin Vrolijk di San Nicolas Jrs. un bishita mas a demostra su potente shoot den e partido di diamars anochi ora cu e a anota dos tanto di e cuatro golnan di San Nicolas Jrs. (un di nan tabata un penalty).

### Mal tempu na Austria a causa hopi victima

VIENA 13/8: Segun noticianan mal tempu na sur-este-Austria a causa morto di por lo menos 4 hende y como 10 hende a perde. Yobidnan pisa a causa inundacion. Un trein por a stop na ultimo momento dilanti di un strobacion di piedra y lodo riba e rails.

Centenares di turista cu tabata kier bai Viena, no por bai pa motibo dje inundacion. Varios brug ta destrui. Algun parti dje pais ta isola.

Awé pidi, awé mes entrega (gratis) na cas.  
**KEES GROCERY N.V.**  
Tel. 1079

## Cumpleaños feliz

PA CORTESIA DI  
**KAN**  
E MEHOR CAS DI REGALO

Sra. Helena Paesch ta celebra su cumpleaños awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama y rumannan.

Tambe ta ricibi hopi pabien awe e simpatica Sra. Theresita Boekhoudt y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Maria, Mario, Annie, Zita y Frida, welanan, tanta y omonan, prima y primonan, madrina y padrino y tur su amiganan y demas familia.

E gentil caballero Pedro Dirks y e simpatica Sra. Lucilla Arends ta contrae nan enlace matrimonial awe y nan ta ser felicitado pa nan amigo y amiganan.

Awe ta celebra su 2 aniversario e hobecita Anna Tromp y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Diana, Maria, Nicolasa, Theresita, Albertina, Rosa, Carmen, omo y tantanan, wela y welonan, omo Nicolas, amiguitanan, Nita, Johana, Brigitta, Riba y demas familia.

Awe ta celebra un anja mas di feliz existencia e caballero Mariano Tromp y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, primo y primanan, amiguanan, y demas familia y conociman.

Hopi felicitacion ta bai pa Josefa Kelly kende a recorda su fecha natal awe pa parti di su esposo Pedro, jiuunan Fortunata, Vilma, mama, tata rumannan, tanta y omonan, suero y suegranan, cunjanan, demas familia y conociman.

E caballeronan Calisto y Eusebio Croes kende a celebra nan cumpleaños awe ta ricibi hopi felicitacion di nan tata Jendi, mama Novewa, rumannan Petra, Rosa, Carmen, Calitrent, Ninita, Ale, Alex, Martino, Mario y Sella, wela y welonan, tanta, omo, primo y primanan, amiguanan, y demas familia.

E hobecita Aura Brems ta celebra su feliz cumpleaños y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Mai, Dela, Eddy, wela, tanta y omonan, prima y primonan, demas familia.

CADA REGALO TA BONBINI  
PERO DOBBEL BONBINI TA  
Un REGALO compra serka  
**KAN**

Pa aviso y tur correspondencia na „Aruba Courant“ dirigib na: **Aruba Courant**, 55, Oranjestad, Tel. 1071. **Director y Aviso** 5116. **Redaccion y Suscripciones** 5116. **Numero** 5116. **Arubaanse Courant** por wordo obtene na San Nicolaas na Union Store, Mainstreet.

### AGENDA

Diarazon 14 di Augustus  
**CINE**  
DE VEER 8:30:  
Great Day in the Morning  
KIALTO 8:00: Written on the Wind  
PRINCIPAL 8:00: The Pajama Game  
AURORA 8:00: Toy Tiger  
SAVANETA 7:30: Last Holiday

### TAORO - MANGO juice

**RADIO CARACAS TELEVISION**  
Canales 2, 7 y 10  
7.15 Marcha oficial  
7.30 Informacion sobre los programas del dia  
7.30 Lo de hoy  
9.30 Pelicula  
11.00 Cita a las once  
12.00 Show de las doce  
1.15 Novela Palmolive  
1.30 Noticias del mediodia  
2.00 Pelicula  
4.00 Club femenino  
5.00 Cosas de mujeres  
5.30 La perfecta ama de casa  
6.00 Circo en el aire  
6.15 Banco di sangre  
6.30 Cortos  
6.45 Encuentro con la vida  
7.00 Bartolo y sus bartoladas  
7.15 Novela Unico  
7.30 Patruella de caminos  
8.00 El Observador Creole  
8.15 Monte sus cauchos  
8.45 Venezuela pintoresca  
9.00 Novela Canmay  
9.15 Novela L & M  
9.30 Documental  
10.00 Documental  
10.30 Cine-programa  
12.00 Marcha oficial.

### y... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

## En Schiphol esta muy solicitado el alojamiento nocturno para autos

En el primer semestre de 1958, mas de 3.000 automoviles de pasajeros de la KLM han hallado refugio en el garage de Schiphol, el cual ha sido ampliado en vista de la gran demanda, ofreciendo acomodo para mas de cien vehiculos. Los automovilistas ya no tienen por que preocuparse por la suerte de su auto, ni temer que el caprichoso clima holandés les gaste una mala partida. Toda persona que emprenda un viaje, corto o largo, en avion puede trasladarse tranquilamente en su coche a Schiphol, pues en la sala de partida le entregan un recibo de aquel y acto seguido un empleado de la KLM se encarga de que unos minutos mas tarde este en el garage, en el que, si el tiempo lo exige, esta encerrada la calefaccion. Los extranjeros que pasan unos dias en los Países Bajos gozan asimismo de esta comodidad e incluso pueden dejar su equipaje en el coche, en la completa seguridad que tanto el primero como el segundo estan en buenas manos. Por termino medio, los automoviles han permanecido tres dias en el garage.

Bo ta sinti bo nanera un „Rey“ ora bo ta bebe Cerbez...  
...ORANJEBOOMBIER...

### Banco di desarrollo pa paisnan Suramericano

Washington, 13 aug. — Gobierno Mericano a anuncia, cu e ta pensa di establece un banco di desarrollo, cu lo duna paisnan di Suramerica prestamo na dolar y otro valuta. El lo pidi tur pais dje hemisferio occidental pa contribui na e banco. E banco lo trata probablemente tambe pa hanja colaboracion di bida comercial privado.

### Dr. van Nidek

Specialista pa  
enfermedadnan interno  
Lo no tin ora di consulta  
for di dia 11 di Agosto te  
dia 24 di Agosto 1958.

## Prome minister Libanes ta deseoso di sali pronto for di Libanon

Presencia di trupanan Americano ta un necesidad actualmente

BEIRUT, 13/8. — E prome ministro Libanes, Sami el Solh, a declara durante un entrevista cu AFP, e agencia di prensa Frances, cu e ta spera sin pasenshi e momento, na cual e por tuma su retiro y sali for di Libanon pa semper. E ta keda te fin di su termino di funcion pasobra e no ta un traidor. Segun e sabi presidente Chamoun tin intencion di ocupa su puesto te na fin di su mandato, dia 23 di september.

Sami El Solh a bisa cu el lo ta contentu si nan lo por hanja un solucion pa un arreglo di transicion.

E prome ministro, kende a nega di vota pa general Shehab durante e eleccionan presidencial dia 31 di Juli, a expresa su pesimismo en conexion cu e futuro politico despues cu e general acepta presidencia dje pais.

„Si e trupanan mericano mester bai prome cu ta reina tranquilidad completo atrobe, anto futuro lo ta masha serio“, asina e prome ministro a bisa, „pasobra e ora ey seguridad di Libanon lo no ta segura. Estanheronan — syrianan, egipcianan y palestinan — ainda ta tuma parti na e guerra civil“.

Sami El Solh a bisa, cu oficialmente e no a worde informa dje barcamiento di un batalyon di mariner awe, el a tende dje decision via prensa.

E ministro a declara cu el a insisti cerea Hammarskjöld y Murphy pa cerea e frontera syrio-libanes completamente. Ainda e infiltracion no a stop y e kicho di Libanon cerea Nacionnan Uni ainda ta di vigor.

El a bisa en conexion cu un neutralizacion eventual di Libanon: „Nos ta desea un garantia internacional pa garantiza nos seguridad. E neutralizacion lo ta posible, si Nacionnan Uni mester tuma riba su mes e obligacion pa aplica sancion eventualmente“.

Emily Augusta Hart Vibart. Luego nombragan di dos testigo. Mas cu un bishita m'a pidi pa mira e testament, pero cada bez tabatin un estorbo y no por a hanja ocasion pa nan a bai buske.

„Ma tene e testament pega cu luz dje bela y m'a cumiza ta leze y bolbe leza. Sin cu nificacion dje palabranan a penetra den mi.“

„Despues di quita tur costonan manera ta splica aqui riba, mi ta luga tur cos sobra, tur placa y tur propiedadnan cu mi ta poses na ora di mi morto pa mi actu-sobrina y unico familia cu a resta, Senjorita noble Elizabeth Deverill, riba condicion cu lo e ta legalmente casa prome cu el a cumpli e edad di 22 anja. Si e no cumpli cu e condicion aqui, anto mi ta desea pa tur mi propiedad ser entrega na su tata, John Graveston, baron Deverill van Fancouert Deverill.“

Casi e kandelaar a slip cal foi mi man ora cu alafin m'a comprende ta qui co e testament aqui tabata contene. E condicion tabata anto cu mi mester tabata casa prome cu mi haci 22 anja anto, pero e notario a bisa mi net contrario. Ta quen lo mi quere?

Mientras mi tabata sinti ai sin su quico haci, m'a sinti como e porta a dal abri. Nig a corre bini mi tras y tabata bole tur camina rond den e biblioteca. E tabata sinti dje ladronnan y tabata grita furiosamente. Te ainda mi no por a muf y m'a queda ta fira e testament cu a baci enter mundo zink mi dilanti.

(E ta sigui)

**DAMAS,**  
200 diferente montuur  
nos tin pa bo bril.  
Semper bo por ta encantada dora. Gracias na  
**ODUBER - KAN N.P.**  
Optico

**LP GAS**  
En toch is GAS voordeliger!

**NOMI NORO NORO**  
Nassaustraat 34  
A caba di jeza Panja dibrity tela florea. Linnen nobo dobbel hancho. Tur sorto di color. Panja bunita pa bruidsmesjes.

**Oduber & Kan inc.**  
**Opticians** tel. 2193  
TA PRESENTA  
**Un amor cu trastorno**  
Pa TUYUCHI  
No. 28

Dia prome di Januari e torneo a cuminsa na Rochester y lo nan pasa na tur ciudadnan dje provincianan. Den un di su vijenan el a conta mi cu tin tur speranza cu un dia teatro Surrey lo bira di nos: „E ta awor bao di administracion di Sr. Sheppard & Creswick, cu tin e luga aki como 15 anja bao di nan posesion.“

„E negoshi aqui no ta bai malo na e teatro menciona, pero cu nan hanja un oferta aceptable p'e, nan ta tuma esaki cu dos man y pida. Ta di comprende cu lo no tin asina tanto simpaprendu cu lo no tin asina tanto simpaprendu cu lo no tin asina tanto simpaprendu cu lo no tin asina tanto simpaprendu.“

Su carteran entusiasta tabata forma un contraste cu esnan cu mi tabata ricibi di poder Piggy. El a bisa mi ta bini na un hanje den un ambiente cu ni Dickens no por descubri esaki. E avaro-Scrooge cu Dickens a yega di declara den su buki, tabata un dispididor na comparacion cu e moneer unclano! Manera bo mes sa, mi ta hende masha na mi punto y mi n' sa gasta nada di mas cu ta necesario di otro hende. Y di naturaleza mi ta masha economico. Pero aqui cerca mi bas nobo, mi n' ta quere cu ni ratonan por queda na bida dje placa na gasta pa manutencion di cas cu mi ta ricibi di Sr. Boothroyd.

E ta mucho monearon pa e mes por bandona su cas y ta p'sai e ta pasa mayor parti di su tempo na camina rond den cas, risra aqui y risra aya, bolter tur lachinan 10 bez pa dia y controla e buki di manutencion di cas cada bez, el a mira cu aqui y aya no por a economiza un paar di cent mas. Ayera m'a traha un pidin p'e como dessert. El a yama mi den comedor, el a queda ta mira mi cu bistanan como si fuera ta e p'car di mas grandi di mundo m'a baci y a grita:

„Murgando na smak dje pidin aqui, mi ta concelir, cu bo a usa un enchera gen di sucu, mientras bo por a usa mi-

bin hunga comedia y duna funcionnan rond den West. Ta claro cu mi tabata masha excitado pasobra lo mi hanja Hilary mira trobe... te ora cu mi speranza a bai perdi, pa motibo di un carta nobo cu mi a ricibi.“

Pa cierto motibonan e torneo pa West no por a tuma luga mas.

Mi por a yora di desenganjo. A pasa mas cu anja cu nos no a mira otro. Y manera mi a ta mira aqui cu lo pasa un anja mas tambe prome cu esai lo por tuma luga.

Pero continuamente Hilary tabata consola mi y duna mi e speranza cu den mundo di artista cada momento tur cos por ta posible. Y ta di comprende cu su palabranan tabata manera balsamo pa mi herida.

Y den e speranza aqui el a queda ta skirbi mi tur seman. Y cada bez e tabata skirbi cu mas animacion y confianza.

Loque mi ta recorda tabata e verano na anja 1862 cu tabata calor. Y pa pone motibo di esaki Mirabelle tabata sinti su nies masha mirabel mas ainda den su periodo di dunamento di luz.

Na oktober tabata masha intranquilo den nos barrio pasobra tur camina lora, dromnan tabata quibbra drenta y horta. Principalmente e ladronnan a scohe e casnan grandi pa nan tira nan para. Nan tabata miki riba e hendenan ricu y privilegia. Nos tambe a ricibi aviso di autoridad.

Tranquilo mi tata a tuma e carta di gobierno di aviso pone banda di dje y e no a tuma ningun medida di precaucion. Tur hende ai den cercaña tabata sa mucho bon cu nos tabata pover, asina mi tata a pensa, y ta di comprende cu e trupa di malbado aqul lo no tin interes pa un cas eadina e no por hanja nada. Pero mi tata a exagera.

Den anochi di 20 oktober un zonido skerpi y stranjo a bin lanta mi quico tabata pasando. Un dje bentanan di biblioteca no tabata cerra bon y tin hez bierto fuerte mes sa dal esaki abri. Esaki a socede awor trobe y cu masha bochinchina e bentana aqui a dal abri.

Como mi tabata sa cu e bentana aqui bati asina lo stroba mi di drumi, m'a bisti mi pijama, cende un bela y m'a bai den biblioteca cu intencion di cerra e bentana.

Pero te na ora cu m'a drenta e biblioteca caba m'a bin convence mi cu ta ladronnan a drenta. Mi vlam di bira tabata basta cla pa mi por a mira cu nan a drenta abri lachi di escritorio di mi tata y a bai cu tur loque nan por a hanja di balor. Tambe porta dje safe den murala tabata forza. Tabatin un tempo cu ta den e safe aqui tur prendaan di nos familia tabata warda, prendaan cu tabata representa di balor di miles pond tabatin antes den e safe. Ma loque mi ta paipa aqui ta cos di anjanan pasa. Ultimo tempnan ta solamente recibonan cu ainda no a ser paga y documentonan tabatin warda alden.

Talvez tambe lo por tabatin un suma echiquito pa gastunan di cas. Den nan desenganjo di no a contra cu nada di algun balor, nan a sara benta tur e papelanan abao na suela y hopi papel tabata bula tur camina rond. Ma zak abao pa mi cohe nan, pero mi bista a cai riba e palabra „TESTAMENT“ impirimi cu letter preti na cabes di un numero di vel. Y mas abao, nomber di

IRIA AL CINE CON USTEDES, PERO EN LO QUE PREPARO LA COMIDA SE HACE TARDE...  
CONTINENTAL DE POLLO Y FIDEOS QUE SE PREPARA EN UNOS MINUTOS.

¡QUE MARAVILLA! ¡ESE CALDO SUSTANCIOSO, REPLETO DE FIDEOS, LE ENCANTARA A PEPE!

DE TODAS LAS SOPAS QUE HE COMIDO ESTA ES LA MAS RICA...  
ES SOPA CONTINENTAL DE POLLO Y FIDEOS...Y SE HACE EN 7 MINUTOS.

¡Es un deleite! Cuesta menos... Rinje más...  
SOPA CONTINENTAL DE POLLO Y FIDEOS  
SOBRES

ARUBA TRADING COMPANY



# EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



...cu fama Pico ta contesta, mi a priminti di bisa boso pakiko mi mata Yanez.  
Buen tende bon, e kier manda mucho, y si e la mata Gatillo, lo e a tira Rey di pistolero, y e kier a keda cu tur e placa.  
Oca e la bira Rey di pistolero lo e la bira nos su caribonan.  
Ta pesi mi a mata asina Pico ta bismar.  
E otro ta contesta bo a hasi bon di mata Yanez, pero awor...?  
Awor nos lo bai ghera e lugar asina Pico ta contesta.



Bo cara ta irradia  
frescura saludable...

...cu e estimulante Skin Bracer di Mennen. Hanté na bo cara despues di feita i ora bo ta bai fiesta i bo cara ta refleja salud rebozante. E damanan ta gusta e aroma caronil di e estimulante locion pa cara aqui.

**MENNEN** ta suaviza bida

## Egypto lo ataca Israel si esei ataca Jordania

CAIRO, 13/8. — „Presidente Nasser a informá e paisnan occidental, cu su trupanan lo ataca Israel si e pais ey ataca Jordania, y cu nan lo ataca Jordania, si e ataca Irak”, asina e corant „Al Ahram”, cu normalmente sa ta portavos di Nasser a scribi awe.

Segun e corant Nasser a haci e declaracion aki pa Robert Murphy, e representante especial di Eisenhower pa Medio-Oriente, durante e bishita cu Murphy a haci cerca dje algun tempu pasa na Cairo.

E corant a informa tambe, cu e discusion entre Nasser y Murphy tabatin relacion particularmente riba e intencion di Israel en conexion cu e terreno jordanés na costa dje rio Jordania den caso di un rebelion contra e rey jordanés.

Segun e corant Murphy a declara.

cu si mester bini un cambio interno importante na Jordania. Israel lo kier garantiza su frontera y el lo ta alarma pa motibu di su seguridad, y el lo ocupa e parti di Jordania cu ta situa parti oeste dje rio Jordania.

## De Gaulle no ta contesta carta di Kroeshchev

PARIS 12/8. Den circulonan di ministerio di asuntunan exterior frances a worde informa, cu prome ministro De Gaulle lo no contesta e ultimo carta di Khrushchev directamente. E embahador frances na Moscú, Maurice Dejean, a hantja order pa informa gobierno di Rusia, cu De Gaulle a ricibi e carta y no ta considera cu ta necesario pa contestele por escrito.

De Gaulle ta di opinion en realidad, cu, como e asunto di Medio-Oriente ta worde studia actualmente den e sesion extraordinario di asamblea general di Nacionnan Uni, no tin necesidad di un intercambio di carta tocante e asunto.

Loke respecta un conferencia supremo eventual pa discuti e problema mundial, manera Khrushchev ta

mentona den su carta, a worde observa cu gobierno frances a entrega e ministro di asuntunan exterior ruso, Gromyko, un aide memoire dia 2 di Juli, den cual el a propone un medio pa discuti e varios puntunan, cu mester ta riba e agenda.

Saboria un glas di Cerbeza  
sla Igual....  
...ORANJEBOOMBIER....

## La KLM ha logrado gran exito con la clase economica

El gran exito obtenido por la clase economica en las rutas norteamericanas ha inducido a la Direccion de la KLM a elevar la capacidad de la misma y por tanto ha resuelto acomodar los DC-7C — los aparatos para largas distancias — mas modernos que se utilizan para los vuelos directos Amsterdam — Nueva York — con clase economica, a partir del 10 de noviembre proximo, fecha en que entra en vigor el horario de invierno. En la actualidad estos aviones llevan acomodacion para clase turista, primera y camas, pero desde la citada fecha, la clase turista quedara suprimida y reemplazada por la economica. Identica medida se ha adoptado en lo que se refiere a los servicios a Montreal, Houston y Mexico.

Entre los meses de abril y julio de 1958, la KLM ha transportado un total de 40.400 pasajeros en las rutas a Nueva York, Montreal, Houston y Mexico en las clases turista y economica, contra 30.200 en clase turista en el mismo periodo de 1957, lo que equivale a un aumento de un 34%. En la clase economica ha volado el 78% de los pasajeros, porcentaje que se cree sera aun mas elevado en 1959. En los mencionados cuatro meses el total de personas que han utilizado la clase economica asciende a 31.500, racionnan di un dokter.

## Chile ta retirá embahador na Argentina

SANTIAGO DE CHILE, 13/8. — Consejo di ministronan di Chile a dicidi awe mainta durante un asamblea extraordinario pa yama bek e embahador Chileno na Argentina.  
„Ta existi un conflicto entre e dos paisnan tocante soberania riba un isla den territorio di Zuidpool.

## Vuelos de pruebas del DC-8: 930 km. por hora, 11 km. de altura

El primer avion a reaccion del tipo DC-8, comercial, acaba de alcanzar una velocidad de 930 km. por hora y una altura de 11 km. En los dos meses que han transcurrido desde que se realizo el primer vuelo de pruebas de esta aeronave, el DC-8 ha superado, durante el ultimo, las 45 horas de vuelo. En este periodo, el avion ha sido sometido a trece vuelos, los dos ultimos de los cuales han sido de mas de cinco horas. La velocidad de 930 km. raya en la maxima, ya que esta es de 945 km. por hora, en tanto que la de crucero es de unos 900 km. por hora. Los DC-8 de la KLM atraviesan dentro de dos años el Oceano Atlantico a la citada altura de 11 km, pues la Compania recibira ocho unidades de este tipo en el curso de 1960. Las fabricas Douglas han declarado recientemente que en los vuelos de pruebas se han puesto de relieve las excelentes cualidades de estabilidad y conduccion de los DC-8. Los pilotos que han realizado las pruebas han manifestado, por su parte, que estos aparatos se manejan con mayor facilidad que sus predecesores los DC-6 y los DC-7.

## Drastische reorganisatie van Portugese regering

Lissabon, 13 aug. — Premier Salazar van Portugal heeft zijn kabinet drastisch gereorganiseerd en onder andere zijn minister van buitenlandse zaken, dr. Paulo Cunha, vervangen door dr. Marcelo Matias, thans ambassadeur te Parijs, zo is vandaag vernomen.

## Un Solo Doktor A Firma Riba Un Solo Dia Como 120 Peticion Pa Volmacht Hoofdstembureau kier investiga e asunto. Gobierno ta nenga

ORANJESTAD. — „Con ta posibel cu un solo doktor riba un solo dia ta firma autorizacion pa vota pa mas di 120 persona, ademas pa personanan di barios distrito y con ta posibel cu awor di repente mas di 500 peticion ta worde huel, mientras pa eleccion anterior esaki no a suprasa e cantidad di 200?” Esaki ta loka algun miembro di Arubaanse Hoofdstembureau a observa den dianan aki, ora en nan mester a revisa e volmachtan.

Art. 47 di e Kiesreglement (nobo) ta menciona claramente, cu Hoofdstembureau mester revisa e volmachtan cu worde entrega y awor Gobierno ta laga sa nage mes un Hoofdstembureau, cu e revision aki NO ta inclui declaracionnan di dokter.

Lucha pa hantja volmacht

Tur hende, cu por lo menos i hasta informa, sa cu e biha aki tabatin masha lucha pa hantja volmacht, cu e resultado cu no menos di 917 di volmacht a worde entrega, reparti parew entre e partidonan. (To-

Mas cremosa  
Mas rica  
en vitamina



Mas pura  
Mas sana  
Spar eiketanen,  
nan tin balor!

## Chileense ambassadeur in Argentinië wordt terug- geroepen

Santiago de Chile, 13 aug. — Op een buitengewone vergadering van de Chileense ministerraad, die vanmorgen gehouden is, werd besloten de Chileense ambassadeur in Argentinië terug te roepen.

Kortgeleden is tussen de twee landen een conflict ontstaan over de soevereiniteit over een eiland in het Zuid-Poolgebied.

## De Russische Minister van Buitenlandse Zaken:

## Amerika en Engeland hebben inbreuk gemaakt op de vrede door gewapende interventie

NEW YORK, 13/8. — De Russische minister van buitenlandse zaken, Gromyko, heeft in de algemene vergadering van de V.N. gezegd dat Amerika en Engeland door hun gewapende tussenkomst in Libanon en Jordanië inbreuk op de vrede hebben gemaakt. Het internationale recht en het handvest van de V.N. hadden zij zodoende met voeten getreden.

Zij hadden het gedaan om hun greep op de nationale hulpruizen te handhaven en niet, zoals zij gezegd hebben, om de twee landen tegen de V.A.R. te beschermen en de eigen burgers tegen geweldtaden. Er is geen enkele Amerikaanse of Britse burger een haar gekrenkt, aldus de Russische minister.

Interventie door de V.A.R. hadden Washington en Londen niet kunnen bewijzen. De waarnemers van de Verenigde Naties en secretaris-generaal Hammarskjöld hadden niets van inmening gemerkt.

Het is absurd, aldus Gromyko, de gebeurtenissen in Irak aan te halen als reden voor interventie in Libanon en Jordanië, aangezien Amerika en Engeland de Iraakse Republiek hebben erkend. De verzoeken van president Siamoen en koning Hoessein om Amerikaanse en Britse hulp betekenden een schending van de grondwetten van Li-

Our special cake of the week is:

## MOCCA CAKE Fl. 5.-

Delicious Pies a week-end treat for your family.

Apple, Cherry and Strawberry Chiffon

ROYAL BAKERY  
Tel. 1327  
Oranjestad

RAINBO BAKERY  
Tel. 5064  
San Nicolaas

## De staalindustrie in de wereld

DUESSELDORF. — Bij de wereldproductie van ruw staal van 293 miljoen ton was er in 1957 bij een voorzichtige berekening een werelduitvoer van staal aan walsrijproducten van 23 a 23.5 miljoen ton. Naar uit het jaarverslag 1957 van de Walsstaalvereniging te Duesseldorf blijkt, hebben de vooraanstaande staalexporteurs in de Westelijke Wereld — de EGKS, Groot-Brittannië, de Verenigde Staten en Japan — in het afgelopen jaar 20,5 miljoen ton Walsstaal uitgevoerd tegen 19.2 miljoen ton in 1956.

Als uitvoerlanden kwamen verder naar voren onder anderen Oostenrijk, Tsjechoslowakije, Polen, Zweden, Canada, Joegoslavië en Noorwegen, die in totaal 2,80 miljoen ton (v. 2,48 miljoen ton) uitvoerden. Omtrent de Sovjet-Russische uitvoer zijn geen gegevens bekend.

Het aandeel van West-Duitsland in de Walsstaaluitvoer in de wereld bedroeg in 1957 met 3,96 miljoen ton 18,2 procent tegen 14,6 procent in 1956. Het aandeel van de E.G.K.S.-landen, dat wat hoeveelheid betreft, toe-

nam van 13,26 tot 14,16 miljoen ton, bleef procentueel met 69,1 procent gelijk. De uitvoer van walsstaal van West-Duitsland naar derde landen is van 1956 op 1957 met rond 11 procent toegenomen tot 2,34 miljoen ton en bereikte daarmee de grootste omvang van na de oorlog. Dit was vooral toe te schrijven aan grotere uitvoer van staalstaal en dikke platen. Het walsstaalaandeel van West-Duitsland in de totale export van de E.G.K.S. in het kader van de Brusselse exportovereenkomst is in de overzichtsperiode toegenomen van 27,1 procent tot 30,7 procent.

De uitvoer van de West-Duitse staalindustrie vindt op het ogenblik belangrijke steun in aanmerkelijke, bijzondere transacties, vooral met de Chinese Volksrepubliek, Spanje en Argentinië, al komen deze contracten, naar vernomen wordt, ook slechts tot stand tegen gedrukte prijzen en onder het toestaan van verlichtingen voor de betaling en compensatiepremie. Nadat ongeveer rond de jaarwisseling de sluitte op de internationale staalmarkt een hoogtepunt had bereikt, valt sedert enige tijd een opleving van de staalmarkt te constateren, die naar de mening van vakkringen ook in het verdere verloop van dit jaar vermoedelijk zal voortduren.

Naar uit wettelijke kringen verluidd, hebben de laatste tijd vooral de contracten met de Volksrepubliek China een opmerkelijke omvang gekregen. Zo werden naar vernomen wordt in de E.G.K.S. van die zijde de laatste tijd orders geplaatst ter grootte van ongeveer 300.000 ton, welke voor het grootste deel aan bedrijven en exporteurs in West-Duitsland ten goede kwamen. Groot-Brittannië zou van Chinese zijde orders ter grootte van ongeveer 125.000 ton hebben ontvangen. Naar het schijnt ondergaat de handel met het Oosten van de West-Duitse staalindustrie op het ogenblik een nitbreiding, voor export van ijzer en staal naar de Sovjet-Unie zijn voor 1958 in totaal 150.000 ton voorzien. Voor 1959 rond 200.000 ton en voor 1960 zelfs 250.000 ton. Ook de staaluitvoer naar China werd volgens mededeling van vakkringen op een vaste overeenkomstbasis geplaatst.

## Indonesië is niet van plan geweld te gebruiken op Nieuw Guinea

CANBERRA, 12/8. — De Australische minister van buitenlandse zaken, Casey, heeft vandaag gezegd, dat de Indonesische regering de verzekering gegeven heeft, dat zij niet van plan is geweld te gebruiken om haar aanspraken op Nederlands Nieuw Guinea tot gelding te brengen.

Casey zei in een verklaring aan het parlement, dat er „enige blijk bestaat van het toenemen van de sterkte der Indonesische strijdkrachten, maar niet in die mate, dat deze reden zou zijn voor bezorgdheid.”

## Inschrijving van Henk Visser voor Europese atletiek- kampioenschappen geannuleerd

AMSTERDAM, 12/8. — Op advies van dokter D. Willebrand, lid van de Medische Commissie van de KNAU, heeft de atletiekunie besloten de inschrijving van Henk Visser voor de Europese atletiekkampioenschappen te Stockholm te annuleren. Het boek heeft uitgewezen dat de knieblessure van de Amsterdamse verspringer niet tijdig zal zijn hersteld.



LA GRAN BODEGA  
Tel.: 1031



TROPICAL BOTTLING CO. DE ARUBA S.V.

## EL CONSUL DE LA REPUBLICA DOMINICANA y SENORA DE ROVIRA FRIAS,

se complacen en invitar por este medio a la Colonia Dominicana, a las Autoridades de Aruba, al Cuerpo Consular y a sus amistades, a la misa que ofrecerán el próximo sábado, 16 de agosto, a las 7 de la mañana, en la Iglesia de San Francisco, en ocasión de conmemorarse el 96º Aniversario de la Restauración de la Independencia de la Republica Dominicana y el 28º Aniversario de la Era de Trujillo.

## Gezaghebber Temporal di Territorio Insular di Aruba

TA PARTICIPA

na publico cu pa motibo cu diabiernes awor ta dia di Asuncion di Maria, su spreekuur a ser pospone po e dia siguiente, diasabra 16 di agosto 1958.



NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA



## PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Lorenzo ta masha contento, e ta sinta ta lesa den stoel.  
Pepita ta jame y ta bise, Lorenzo e siman aki, bo por dunami 10 pesos menos, pa mi gasta pa cas.  
Masha contento Lorenzo ta responde sigur no.  
Pepita ta jega cerca dje ta brase, y ta bise, bo ta asina bon i

a na carinioso, cu mi.  
Pero un rato despues, Pepita ta dal un grito y ta bise, esta kens mi ta no. Lorenzo mi kiet 10 pesos mas y no 10 pesos menos.  
Lorenzo su oreanan a span, pero Pepita ta bolbe bin cerca dje, ta brase y ta bise, pero bo ta comprendi mi no?



# ARUBA ANSE COURANT

**Schlitz**  
The Beer That  
Made Milwaukee Famous

Uw kinderen  
groeten beter met  
**DOMO MELK**  
agente:  
**Veld Stores**

Dagblad



voor Aruba

refreshing drink  
**7-Up.....**  
agents:  
**Veld Stores**

**OPTIEK**  
Oranjestad  
San Nicolas



STE JAARGANG

VRIJDAG 15 AUGUSTUS 1958

No. 3209

W. A. HEIDWEILLER  
No. 3



N.V.P.-A. Lista 4

Avion di China Comunista  
deriba

TAIPEH 14/8: Durante un brin-  
centu aereo parti sur di Matsu e  
comunista a tira dos avion di  
comunista chine y proba-  
mente a destrui uno, asina forsa  
chines comunista na Taipei  
informa.

comunicado oficial no a duna  
detalle, pero fuente bon informa  
forma cu 8 avion comunista y 7  
comunista tabata bringa.

## Constellation di KLM "Hugo de Groot" a cai den Atlantico

**Tabatin abordo di nacionalidad Neer-  
landes 8 miembro di tripulacion  
y 11 pasahero**

DEN HAAG, 14/8. — E avion Constellation di KLM „Hugo de Groot“ cu a cai den Atlantico tabata tin e siguiente miem-  
bronan di tripulacion a bordo: Comandante F. A. E. Roelofs,  
segundo piloot T. Dijkstra, tercer piloot D. M. Jorna, prome me-  
canico P. C. Jekker, segundo mecanico S. van Dijk, prome ste-  
ward A. Schilperoord, segundo steward Th. de Raay, steward-  
dess Stra. H. W. Hamel.

A bordo di avion tin 91 pasahero di 10 nacionalidad y 8 miembro di tripulacion di nacionalidad Hulandes.

Dje 91 pasaheronan 11 tabatin nacionalidad Hulandes. E otro nan tabata mericano, frances, aleman, israelita, polaco y ingles. Di algun di nan no ta sigur ki nacionalidad nan tabatin.

Number di Hulandesnan ta: Sr. Van Haaster, Sr. C. M. van Haaster, Sr. S. H. M. Kuypers, Sr. L. L. M. Schilling y su 3 fuanan I. E. J. C. y A. W. Schilling; J. Bering, W. A. de Kok van

emisoranan di Hulanda a cambia nan programanan en conexion cu e desgracia.

Ningun indicacion di bida E trawler frances „General Leclerc“ a informa cu ora cu el a acer-  
ca un boto di rubber di avion di KLM no tabatin ningun indicacion di bida.

Antes e boto a informa cu tabatin hende bibu den e boto di rubber.

Un aviador militar irlandese cu ta tuma parti na e trabao di salvamentu di superconstellation di KLM a informa cu den vecindario caminda e avion a cai laman ta calmo. E tabata di opinion cu si algun sobreviviente a logra di drenta un di botonan di rubber el lo ta na bida. El a informa tambe cu caminda e desgracia a tuma lugar e awa no ta mas cu 35 meter hundu.

Segun e ultimo informacionnan e posicion presio di botonan di rubber ta como 104 km parti oeste di isla Slyne Head (Baai di Galway, Irlanda).

Varios bapor ta bai na e lugar di desgracia, entre otros e cazador di torpedero canadense „Crusader“ cu ta 650 km for di lugar ainda. E

hapornan lo yega e lugar di desgracia awe noch laat.

Oficialmente perdi E constellation di KLM „Hugo de Groot“ a worde declara perdi oficialmente awor.

Un portavos di compania na London a duna e informacion aki awe mainta 9 or y mey, hora antillano.

Avion militar di RAF cu ta haci ehercicio na costa noroeste di Irlanda, a yuda busca e super constellation di KLM „Hugo de Groot“.

Un funcionario di aeropuerto di Shannon a informa cu awe mainta 4 or y 5 hora di Irlanda, e avion a baha, tuma 6 pasahero mas y a continua su biahe 4 or y 40. Un hora despues cu el a subi e avion mester a duna e toren di control na Shannon informacion pa medio di radio, pero na Shannon nan no a ricibi ningun informacion.

Tur avion, cu ta cruzaatlan, a hanja aviso, pero te ainda Shannon no a ricibi noticia. Avion di aereo ingles ta busca riba e ruta, cu e avion perdi mester a tuma.

E comandante di un avion di carga di Pan American, Kirtley, informa cu el a tende un senjal de emergencia ora cu e tabata na un altura di 450 milla parti este di Gander.

Un portavos di compania na New York a declara cu e senjal de emergencia aki a worde ricibi cu un minut pasa di dos, hora di Irlanda.

Un portavos di Pan American na New York a informa cu comandante Kirtley no tabatin oportunidad di determina for di cual direccion e senjal di emergencia a bini. No tabata conoci na New York si e senjal di emergencia tabata papia di cu el a worde transmiti pa medio di senjal di morse. E avion di carga di Pan American a sigui pa Gander.

AWENOCHI pa 7. or....

APERTURA DI SUPERFERIA...

Na beneficio di Misa di Dakota!!

Bo ta corda e feria aqui di aña pasá ainda?

ALEGRIA!

32.000 PREMIOS!!

PLEZIER!!

A.O.B.-St. Thomas  
awor 27 1/2-44 1/2

ORANJESTAD. — E encuentro-  
nan entre e maestronan di school di AOB y di St. Thomas ta sigui masha interesante. Despues di e partido di bridge e „neutralnan“ a aumenta nupuntanan un poco y awor e stand ta 27 1/2 — 44 1/2. Diabierna mainta pa 8 or tennis den Lago Sport Park, ta e siguiente encuentro.

Delegacion di Aruba a sali ayera mainta pa Santo Domingo



Seleccion di Aruba pa campeonato di beisbol juveni rato prome cu nan ta subi abordo di e avion cu lo hiba nan Santo Domingo. Estacion tabata yen di familiares y amigos cu a bini pa despedi di e delegacion di Aruba aki. E entrenador senior Agapito Mayor tin hopi speranza den su muchanan, nos ta spera tur cos bon pa nan.

AIR CONDITIONING

„Hugo de Groot“

Na April dje aña aki KLM a cuminsa usa e avion „Hugo de Groot“. E avion ta un dje 3 lockheed „super constellation“ mas nobo di tipo 1 1049 H cu KLM a cuminsa usa e aña aki. E otro avionnan di e tipo aki ta „Desiderius Erasmus“ y „Hermanus Boerhaave“. KLM tin en total 20 „super constellation“. Avion di forsa aereo ingles a descubri restonan di avion y boto di salvamentu 50 milla for di costa. Ainda no tin mas detalle.

Nan a hanja 10 morto Segun noticia di ultima hora ayera di ANP te 6.30 ora di Corsow nan no por a logra hanja ningun sobreviviente di desgracia.

Nan a hanja dies victimanan di desastre.

Noticia di Polis

Dalmento.

ORANJESTAD. — Diarazon mainta pa 8.30 tabatin un dalmento entre e pickup A-5691 y e auto A-2874, munda pa G.N. de C. y F.F. e dano a keda den suma di f. 400.— mas o menos.

FATUM — Tel: 1845  
Pa tur bo aseguronan

Gran fiesta den  
Club Surnam

(Di nos correspondencia na San Nicolas)

SAN NICOLAS. E comision pa juda e Mision na Surnam cu ta den necesidad, a organisa un gran fiesta pa diasabra awor dia 16, den Club Surnam.

E anochi aki e campioanan di basketbal di Surnam, Crinise Little Devils, cual a jega Aruba awe mainta, lo enfrenta equiponan selecciona na Aruba, lo ta presente como invitados, tambe Reina di Deporte di Aruba pa aña 1958 señojita E. Yarzagaray, y señojita Rina Benschop Reina di Carnaval 1958 y señoj Mundo

de eerste radio met

**PHILIPS**

**TRANSISTORS  
IN BATTERIJ  
ONTVANGERS**

Batterijkosten  
verlaagd  
tot

1/3

Geen slijtage

Grotere gevoeligheid

Meer rendement

H4X75BT  
WERELD-NOVITEIT

Exclusieve tafelradiogramfoon - Speciaal geconstrueerd  
voor batterijvoeding - Moderne houten kast -  
Uitgevoerd in hoogstaand nofenhout.

Prijs contant Fl. 252,—

Op afbetaling: Fl. 30,— per maand



**Palais Royal Aruba N.V.**  
Oranjestad - San Nicolas



CORDA BON!

E gran concurso di Kodak  
TA TERMINA DIA 25!!

V.V.H. a endica  
puestonan den  
directiva

ORANJESTAD. — E miembronan cu a worde eligi algun siman pasa pa ocupa puesto den directiva di union di Comerciantenan na Aruba (Vereniging van Handelaren) actualmente a hanja nan puesto indica: presidente Arturo M. Arends, prome vice-presidente Leo Berhaski, di dos vice-presidente Theo Hese, secretario temporal Jos A. van der Schoot (asina cu mr. C.W.J.J. Heufke regresa di estranheria e lo tuma e puesto over), tesorero Morris Serphos y miembronan, Maurice Neme, G.T. (Bubu) Arends, Leo Kuiperi, L. Hirschberg, y Art in Veld. Sr. Manera cu nos a anuncia anteriormente señoj Clinton H. Whitfield ta presidente-honorario. Durante e ultimo reunion aki di miembronan di directiva na a dield d holbe cuminda cu publicacion di „Echo“.

**Pa un mehor  
Antillas Hulandes  
vota pa  
N.V.P.-A. Lista 4**

(Advertentie)

**BUFFALO ROCK GINGERALE**

in de groene fles

Speciaal vervaardigd voor mensen met fijne smaak

VICTORIA BOTTLING Co.

Phone 5192



Samenvatting van het nieuws omtrent het KLM-vliegtuig „Hugo de Groot“ dat gisteren is verongelukt

Het KLM-passagiersvliegtuig „Hugo de Groot“, een superconstellation van het type Lockheed L 1049H dat met 91 passagiers en 8 bemanningsleden aan boord, gisteren voor daglicht van het vliegveld Shannon in Ierland is opgestegen, met bestemming Gander op Newfoundland, en dat de kenletter PH-KM droeg, is op 130 mijl uit de kust van Ierland boven de Atlantische Oceaan verongelukt.

Vliegtuigen van de Royal Airforce die in dat gebied oefeningen hielden, en toen het vliegtuig Shannon een uur na het opstijgen het gebruikelijke controlebericht niet ontving, ge-waarschuwd werden, hebben in de loop van de ochtend wrakstukken en rubberboten herkend, waardoor kon vaststaan, dat de KLM-machine verongelukt was.

Het schijnt, dat in een van de rubberboten tekenen van leven zijn waargenomen, zodat de mogelijkheid niet is uitgesloten, dat een of meer van de opvarenden het ongeluk heeft overleefd. Schepen zijn onderweg om eventuele hulp te bieden. Voorzover bekend, zijn nog geen schepen op de plek, waar het ongeluk gebeurd, aangekomen, zodat omtrent eventuele overlevenden, althans bijzonderheden tot nu toe nog onbekend.

De machine moet omstreeks middernacht Schiphol hebben verlaten en had als eindbestemming New York. Er bevonden zich geen passagiers aan boord wier uitdrukkelijke bestemming Curaçao was. De KLM had de namen van de passagiers en bemanningsleden nog niet vrijgegeven.

SOS-sein Nadat de eerste berichten omtrent het uitblijven van radiocontact met de „Hugo de Groot“ verspreid waren, bestond er aanvankelijk als enige hoop, dat dit het gevolg was van het nutteloos van de verbinding, omdat zich in het gebied waar het

machine niet in de lucht kon blijven. Om kwart over negen gisterenmorgen werd door de directie van de KLM de „Hugo de Groot“ officieel als vermist verklaard.

H.M. de Koningin, die zoals bekend niet vakantie aan de Middellandse zee kust verbleef, wordt voortdurend op de hoogte gehouden om het ongeluk niet de „Hugo de Groot“ gerelateerd te worden.

De Koningin, die zoals bekend niet vakantie aan de Middellandse zee kust verbleef, wordt voortdurend op de hoogte gehouden om het ongeluk niet de „Hugo de Groot“ gerelateerd te worden.

Hoewel de namen der inzittenden nog niet bekend zijn gemaakt, weet men wel, dat zij van Nederlandse, Amerikaanse, Franse, Britse, Poolse, Duitse en Israëlische nationaliteit zijn.

Een lense militaire vlieger die deelneemt aan het reddingswerk van de verongelukte KLM-superconstellation heeft radiografisch gemeld, dat de zee kalm is in de omgeving, waar het vliegtuig in zee is neergekomen. Hij was van mening, dat eventuele overlevenden veilig zouden kunnen zijn, indien zij erin slaagden aan boord van de rubberboten te klimmen. Ook meldde hij, dat de diepte van het water in de buurt waar de ramp zich afspeelde, niet meer dan 35 meter is.

Volgens de jongste meldingen is de juiste positie van de rubberboten en de wrakstukken 53 graden 14 minuten noorderbreedte en 11 graden 50 minuten westlengte. Deze positie komt neer op circa 104 km ten Westen van het eiland Slyne Head (Baai van Galway).

Talrijke schepen hebben koers gezet naar de plaats des onheils, met name de Canadese torpedobootjager „Crusader“, die er nog 650 km van verwijderd is. De schepen, die onderweg zijn, zullen pas laat in de avond hun bestemming bereiken.

De „Hugo de Groot“-ramp

Franse treiler kon geen tekenen van leven in rubberboot waarnemen

De namen van de bemanning en de 11 Nederlandse passagiers

LONDEN, 14/8. — De Franse treiler „Generaal Leclerc“ heeft gemeld, dat hij bij nadering van een rubberboot van de KLM-superconstellation „Hugo de Groot“ geen tekenen van leven heeft waargenomen. Eerder had de treiler gemeld, dat hij overlevenden in de rubberboot had waargenomen.

Donderdagavond om acht uur was nog niets bekend over eventuele overlevenden bij de ramp van de KLM-superconstellation PH-KM „Hugo de Groot“, die in de vroege ochtenduren op weg van Schiphol naar New York op 120 mijl ten westen van Shannon in zee is geïmplozeerd. Het toeval voerde een zogenaamde verbindingsvlucht uit op de KLM 607 onder no KL 607 E. Er waren 91 passagiers aan boord van tien Nederlandse en acht Nederlandse bemanningsleden. Donderdagmiddag om twaalf uur drie werden door een vliegtuig van de Air Sea Rescue Centre in Londen wrakstukken van een vliegtuig aangetroffen op 53 graden 14 minuten

noorderbreedte en 12 graden westlengte. Schepen, die zich in de buurt van de plaats des onheils bevinden, zijn op weg er naar toe.

De bemanning en 11 Nederlandse passagiers

De bemanning van de Hugo de Groot bestond uit gezagvoerder F.A. E. Roelofs, de tweede vlieger T. Dijkstra, de derde vlieger D.M. Jorna, de eerste boordwerktuigkundige P.C. Dekker, de tweede boordwerktuigkundige S. van Dijk, eerste steward Th. de Raay en de stewardess meijuffrouw H.W. Hamel.

Van de 91 passagiers bezaten er elf de Nederlandse nationaliteit. De an-

deren waren Amerikanen, Fransen, Duitsers, Israëliërs, Polen en Britten. Van een aantal staat de nationaliteit nog niet vast. De namen van de Nederlanders zijn: de heer van Haaster, mevrouw C.M. van Haaster, de heer S.H.M. Kuipers, mevrouw L.M. Schilling en haar drie kinderen L.E., J.C. en A.W. Schilling, J. Berling, W.A. de Kok van Leeuwen, mevrouw E.H.M. de Kok van Leeuwen-Bresser en hun baby Bernadette de Kok van Leeuwen. Geen van hen had Willemstad tot bestemming.

Laatste nieuws

De wachter van een vuurtoren aan de westkust van Ierland heeft meegedeeld op 25 km uit de kust lijken te hebben waargenomen ter hoogte van Loophead. H.M. de Koningin laat zich in haar vakantieverblijf aan de Middellandse Zee van uur tot uur op de hoogte houden van de gebeurtenissen rondom de ramp van de Hugo de Groot. De Nederlandse omroepverenigingen hebben hun programma's naar aanleiding van de ramp gewijzigd.

De hoop op overlevenden leefde vanavond op, toen Reuter meldde, dat een Franse treiler tekenen van leven had gezien op een van de rondrijvende reddingsvloten. Dit werd ook door het Franse persbureau AFP gemeld. Enkele minuten later kwam echter het bericht, dat het Franse schip op de plaats van de ramp was aangekomen, doch geen overlevenden had gezien. De onzekerheid daarover duurt dan ook nog voort.

10 Slachtoffers geboren

Volgens nagekomen berichten van het ANP waren er op 23 uur Ned. tijd (6.30 uur Cur. Tijd) gisteren geen overlevenden bij nasporing aangetroffen.

De eerste tien slachtoffers van het ongeluk zijn geboren.

Mevr. Golda Meir naar Zurich vertrokken

Londen, 14 aug. — Mevrouw Golda Meir, de Israëlische minister van buitenlandse zaken, is vandaag uit Londen naar Zurich vertrokken. Zij zal twee dagen in Zwitserland uitrusten.

Mevrouw Meir kwam maandag voor een officieel bezoek te Londen aan en voerde gesprekken met haar Engelse ambtgenoot, Lloyd, over de toestand in het Midden-Oosten.

Voor haar vertrek verklaarde mevrouw Meir, dat zij te Londen „zeer bevredigende gesprekken had gevoerd“.

Militairen en opstandelingen in Cuba gesneuveld

HAVANA, 14/8. — Zeven militairen en drie opstandelingen zijn gisteren gesneuveld bij een overval door circa 50 Cubanen opstandelingen op een trein tussen Havana en Santiago de Cuba, die op weg was naar deze laatste stad. De rebellen slaagden erin hun te bereiken, namelijk het bevrijden van de opstandeling Carlos Iglesias Fonseca, bekend als de „Nicaraguan“, die onder militaire geleide naar Santiago werd overgebracht om daar terecht te staan.

Een passagier en drie treinbeambten werden bij de overval gewond.

Vijftig jarig jubileum van de Lands Radio- en Telegraafdienst op 16 oktober 1958

Op 16 oktober a.s. zal het vijftig jaar geleden zijn dat voor het eerst radioverbinding werd gemaakt van een radiostation op Curaçao met een schip op zee. Deze dag is door de Lands Radiodienst aangenomen als haar geboortedag en deze halve eeuw Radiodienst op Curaçao zal op 16 oktober 1958 met een klinkende feestviering worden herdacht.

Begin augustus 1908 vertrok van Den Helder H.M. „Friesland“ met aan boord de Luitenant ter Zee A. J. W. van Anrooy en een compleet radiostation van het merk Telefunken met een vermogen van 5 kW, verpakt in vele kisten. Tevens waren aan boord twee radio masten van vakwerk geconstrueerd in vakken van ongeveer drie meter.

Op 19 september daarop volgende arriveerde de „Friesland“ in Willemstad, waar dadelijk met de ontschepping werd begonnen. Het station werd geïnstalleerd in het Riffort onder leiding van de eerder genoemde Luitenant ter Zee A. J. W. van Anrooy. De beide voertuig meter hoge vakwerk masten werden door de marine matrozen opgezet, die toentertijd het masklimmen nog niet verlerd waren, daar zij hun opleiding hadden genoten aan boord van H.M. zeilfregat „Nautilus“, waarmee in die tijd nog grote zeereizen werden gemaakt.

Het gehele station kwam in twintig dagen na het lossen der goederen gereed, hetgeen ook heden ten dage nog een behoorlijke prestatie zou zijn. Op 10 oktober kon de zender worden afgestemd op de golflengten van 600 en 700 meter en toen H.M. „Gelderland“ op 16 oktober zee koos, werd een afstandproef genomen, waarbij het bleek, dat tot op 350 kilometer gemakkelijk verbinding mogelijk was. Een hele prestatie voor die dagen! Radio was nog zeer jong in die jaren. De 16e oktober 1908 is dan ook terecht als de geboortedag aangenomen van de Overheidsdienst welke tegenwoordig beschikt over het modernste materiaal op de vijf eilanden van de Nederlandse Antillen onder de naam van de Lands Radio- en Telegraafdienst.

Wanneer op 16 oktober a.s. dan de herdenking zal plaatsvinden van het 50-jarig bestaan, zal dit jubileum gevierd worden op een waardige en feestelijke wijze. Het voorlopige programma luidt als volgt:

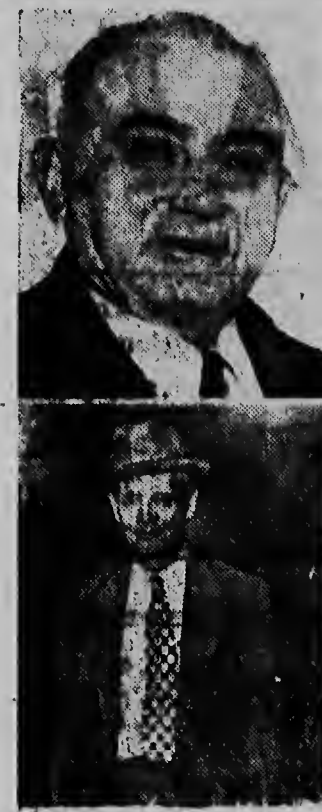
a. Een receptie voor genodigde autoriteiten, handel en industrie op het versierde en geillumineerde terrein van de Lands Radiodienst op Groot Kwartier. Op deze receptie zullen enkele autoriteiten het woord voeren en zal door de Lands Radiodienst nog gezorgd worden voor een interessante verrassing.

b. Een gedenkboek zal worden uitgegeven wat vooral voor degenen die geïnteresseerd zijn bij de historie en de ontwikkeling van de radiocommunicatie een aantal interessante foto's en gegevens uit de oude doos zal bevatten. Aan de samenstelling van dit boek hebben verschillende „old-timers“ medegewerkt en werden belangrijke bijdragen en foto's ontvangen van de oprichter, de thans gepensioneerde A. J. W. van Anrooy en de eveneens gepensioneerde D. Molenkamp, waarvan de eerste de oprichter is geweest. Verwacht wordt dat het boek klaar zal zijn op 16 oktober er aan de relaties van de Lands Radiodienst zal worden uitgereikt.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Maria Gloria geb. op Aruba dd. 2-8-58, dr. v. Werleman, Bruno en Winterdahl, Felipe, Sta. Cruz-51.  
Vivian Amalia geb. op Aruba dd. 26-7-58, dr. v. Geerman, Calisto en Paesch, Margarita, Sta. Cruz-358.  
Maria Christina geb. op Aruba dd. 26-7-58, dr. v. Wernet, Francisco en Franken, Virginia, Warawara-27.  
Marta Beatriz Lucila geb. 29-7-58 dr. v. Molina, Philippus Georgius en Albus, Simona Pos Chiquito 94.  
Manuel geb. op Aruba dd. 2-8-58 zn. v. Farro, Antonio en Lúdens, Carmen Cecilia, Paradera-99.  
Janine Marie Josette geb. Aruba 3-8-58 dr. v. Booti, Maximiliano Felix en Senior, Atala Matilde; Kats Aruba 13A Nelson Felix geb. Aruba 29-7-58 zn. v. Semeleer, Eduardo Carmelo en Ruiz,



E-TA YAME AMISTAD. — E assistent presidencial Sher, man Adams ta saliendo for d White House (mas abao) des-pues cu president Eisenhower a rechaza exigencias pa e duna Adams su retiro. Adams a reconoce cu cla acepta hospitalidad y regalo di su „ami, go bleu“ e industrialista di Boston Bernard Goldfine (ar-bel, pero e ta nenga cu cla preferencia pe.

Fortunata Theresa; Noord 69.  
Tania Maria del Carmen geb. 9nba 1-8-58, dr. v. Larmone, Harold Edward en Gonzalez, Ramona Rosalina; Savaneta-216.

Nona Nieves geb. Aruba 5-8-58 dr. v. Leon, Eustacio Emiliano en Geerman, Reinitia; Zumbro-5.  
Jose Dominico Silvestre Segundo geb. Aruba 5-8-58 zn. v. Vrolijk, Silvestre en Tromp Emiliana Sabina Aida; Sta. Cruz-29.

Francis Daniel geb. Aruba 1-8-58 zn. v. Sanchez, Regulo Antonio en Tromp, Maria Elisabeth; Madiki-56.  
Virginia Ermina geb. Aruba 1-8-58 dr. v. Geerman, Juan en Angela, Leonida Maria; Jan Steenstraal-4.

Hubert Osbaldo geb. Aruba 5-8-58 zn. v. Figaroa, Albert Apolonio en Tromp, Viola; Bubali-34.  
Robert geb. Aruba 4-8-58 zn. v. van Eerden, Arie en van der Werff, Neeltje Hendrika; Rondweg-51.

Mentor Nelson Peter geb. Aruba 1-8-58 zn. v. Jacobs, Gregorio Maximiliano en Klepper, Flora; Tanki Leendert 251.  
Amable Ricardo geb. Aruba 3-8-58 zn. v. Geerman, Romualdo Ricardo en Williams, Adele Elizabeth; Maeruarina 172.

Helene Maria geb. Aruba 5-8-58 dr. v. Croes, Cristostomo Adolfo en Lacie, Felicitas; Paradera-155.  
Esmeralda Nicomedes geb. Aruba 3-8-58 dr. v. Winklaar, Frederik Celestinus en Rasmijn, Aura; Sta. Cruz-244.

Gloria Edna geb. Aruba 29-7-58 dr. v. Hanson, Voltaire Honorat en Humphreys, Gislahine Marie Philippe; Rooi Hundo-42.  
Erwin Allen geb. Aruba 30-7-58 zn. v. Roden, Harry Examan en Sylvester, Miliana Alice Nesti; Louise de Coligny-straal-23.

Simon van der Veen Quant geb. 5-8-58; zn. v. Arends, Mario Federico en Arends, Anna Catharina; Schoolstraat 5.  
Siria Ingrid geb. Aruba 1-8-58 dr. v. Henriquez, Raymond en van der Linde, Esteban; Savaneta-79.

Steve James Albert geb. Aruba 25-7-58 zn. v. Gerot, Leonora Agatha; Village Noord-35A.  
Desmond Anthony geb. 31-7-58 zn. v. Versaarte, Antonio Willem en De Abreu, Monica Onal; Lago Vile-108.

Urdita Jessica geb. Aruba 1-8-58 dr. v. Harms, Lionel Edmund en Frigerio, Mercedes; Undine; Kolibristraat 6.  
Mariola Dominica geb. 4-8-58 dr. v. Martilla, Julio Regalado en Goeloe, Lilia; Cristina; Nieuwe Weg-42.

Jose de Nascimento geb. Aruba 5-8-58 zn. v. da Silva, Manuel de Freitas en Nascimento, Maria de Encarnacao; Koningstraat 6.  
Elfrido Petrus geb. Aruba 6-8-58 zn. v. Godoy, Sigfrido Petrus en Sanchez, Marta Beatriz; San Barbara-5.

Edwin Charles geb. Aruba 4-8-58 zn. v. Ling, Charles en Croes, Margarita; Cura Cabai 25.

De „ARUBAANSE COURANT“ is een uit-gave van de N.V. Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij en Pub. Bll. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad“. Directie-Hoofredacteur: G.J. STAASTING. Telefoon: 124. Adres: Directie en Administratie: Telefoon 1116 Redactie en Abonnementen: Telefoon 85-Oranjestad-Aruba, N.A. Abonnementen / 3,- per maand bij voor-uitbetaal.

Lesse nummers de cost. AGENDA Vrijdag 15 augustus BIOSCOPE DE VEER 5.30: Wyoming Mail 8.30: A King in New York RIALTO 8.00: The Secret Place PRINCIPAL 6.00: Tammy and the Bachelor 8.00: Count Three and Pray AURORA 7.30: Old Overland Trail SAVANETA 6.30: Fighting Trouble 7.30: Cuatro contra el Imperio

Air Condition your home

LUCHTPOST-FLUITINGEN

18.00 Antigua: Vr. 10.00 Argentinië: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00 Bolivia: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00 Brazilië: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00 Canada: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00 Chili: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00 Colombia: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00 Costa Rica: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00 Cuba: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00 Curaçao: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00 Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00 El Salvador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00 Europa: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00 Guatemala: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00 Haïti: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00 Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00 Mexico: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00 Nicaragua: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00 Panama: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00 Paraguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00 Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00 Pto. Rico: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00 Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00 Venezuela: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00

Fortunata Theresa; Noord 69.  
Tania Maria del Carmen geb. 9nba 1-8-58, dr. v. Larmone, Harold Edward en Gonzalez, Ramona Rosalina; Savaneta-216.

Nona Nieves geb. Aruba 5-8-58 dr. v. Leon, Eustacio Emiliano en Geerman, Reinitia; Zumbro-5.  
Jose Dominico Silvestre Segundo geb. Aruba 5-8-58 zn. v. Vrolijk, Silvestre en Tromp Emiliana Sabina Aida; Sta. Cruz-29.

Francis Daniel geb. Aruba 1-8-58 zn. v. Sanchez, Regulo Antonio en Tromp, Maria Elisabeth; Madiki-56.  
Virginia Ermina geb. Aruba 1-8-58 dr. v. Geerman, Juan en Angela, Leonida Maria; Jan Steenstraal-4.

Hubert Osbaldo geb. Aruba 5-8-58 zn. v. Figaroa, Albert Apolonio en Tromp, Viola; Bubali-34.  
Robert geb. Aruba 4-8-58 zn. v. van Eerden, Arie en van der Werff, Neeltje Hendrika; Rondweg-51.

Mentor Nelson Peter geb. Aruba 1-8-58 zn. v. Jacobs, Gregorio Maximiliano en Klepper, Flora; Tanki Leendert 251.  
Amable Ricardo geb. Aruba 3-8-58 zn. v. Geerman, Romualdo Ricardo en Williams, Adele Elizabeth; Maeruarina 172.

Helene Maria geb. Aruba 5-8-58 dr. v. Croes, Cristostomo Adolfo en Lacie, Felicitas; Paradera-155.  
Esmeralda Nicomedes geb. Aruba 3-8-58 dr. v. Winklaar, Frederik Celestinus en Rasmijn, Aura; Sta. Cruz-244.

Gloria Edna geb. Aruba 29-7-58 dr. v. Hanson, Voltaire Honorat en Humphreys, Gislahine Marie Philippe; Rooi Hundo-42.  
Erwin Allen geb. Aruba 30-7-58 zn. v. Roden, Harry Examan en Sylvester, Miliana Alice Nesti; Louise de Coligny-straal-23.

Simon van der Veen Quant geb. 5-8-58; zn. v. Arends, Mario Federico en Arends, Anna Catharina; Schoolstraat 5.  
Siria Ingrid geb. Aruba 1-8-58 dr. v. Henriquez, Raymond en van der Linde, Esteban; Savaneta-79.

Steve James Albert geb. Aruba 25-7-58 zn. v. Gerot, Leonora Agatha; Village Noord-35A.  
Desmond Anthony geb. 31-7-58 zn. v. Versaarte, Antonio Willem en De Abreu, Monica Onal; Lago Vile-108.

Urdita Jessica geb. Aruba 1-8-58 dr. v. Harms, Lionel Edmund en Frigerio, Mercedes; Undine; Kolibristraat 6.  
Mariola Dominica geb. 4-8-58 dr. v. Martilla, Julio Regalado en Goeloe, Lilia; Cristina; Nieuwe Weg-42.

Jose de Nascimento geb. Aruba 5-8-58 zn. v. da Silva, Manuel de Freitas en Nascimento, Maria de Encarnacao; Koningstraat 6.  
Elfrido Petrus geb. Aruba 6-8-58 zn. v. Godoy, Sigfrido Petrus en Sanchez, Marta Beatriz; San Barbara-5.

Edwin Charles geb. Aruba 4-8-58 zn. v. Ling, Charles en Croes, Margarita; Cura Cabai 25.

Wing Ming geb. Aruba 7-8-58 zn. v. Chung, Chick en Chan, Shin Yim; Bernardsstraat 145.  
Ridolf Johannes geb. Aruba 7-8-58 zn. v. Frank, Johannes Ridolf en Kieftentel, Johanna Berendina Maria; Kieftstraat 9.

Rafael Alexander geb. Aruba 23-7-58 zn. v. Stamper, Gerardo Dalmacio en Trimon, Placida Zeewijk 9A.  
Elizbeth Rose geb. Aruba 31-7-58 dr. v. Kieftentel, Aline Robertine; Weg naar Rooi Hundo 51.

Equilermo Rolando geb. Aruba 2-8-58 zn. v. Cook, Dolores; Nieuwe Weg 11.  
HUWELIJKEN: Koolman, Antonio Daniel en Curiel, Dylia dd. 2-8-58; Serce Alejandro 12.

Noguera, Juan en Croes, Carla Maria Candida dd. 2-8-58; Sta. Cruz 89.  
Hoek, Pablo Artur en Tromp, Martha Anna dd. 2-8-58; Madiki 18.

Croes, Erminio en Booti, Lourdes Dolores dd. 5-8-58; Hooiberg 52.  
v. Croes, Mico Leoncio en Croes, Carmelita Arendia dd. 6-8-58; Sta. Cruz 102.

Croes, Carlos Francisco en Croes, Berta Maria dd. 8-8-58; Papillon 80.

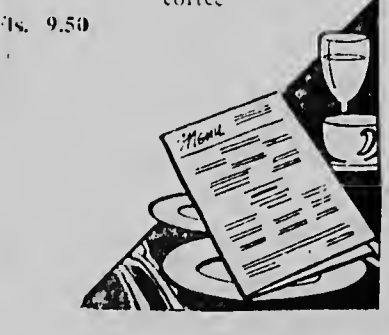
Dennis, de Schrik van de Buurt



„Overal kan je de mensen zien rijden in die kleine wagens en tevallig moet ik met iemand meegaan, die niet anders wil dan LOPEN!“  
„Tur caminda bo'n'ta weita sino cu e hendenan ta corre den dje auto bunita chikitan, onto pa casualidad AMI tin cu hanjami cu un hende cu'n kler haci nada otro sino CAMNA!“

Dineer in STRAND HOTEL

Voor a.s. ZATERDAG en ZONDAG Menu  
Hors d'oeuvre variés  
—  
creme camêlta  
—  
poulet marie louse  
—  
compôte special  
—  
pommes dauphine  
—  
ananas master joe.  
—  
coffee



Gezaghebber Temporal di Territorio Insular di Aruba

CONSIDERANDO:

cu e resulta cu e scopetnan tipo „windbucks“ cu ta ser

carga publicamente ta contra estipulacionnan vigente;

TUMANDO EN CUENTA:

e articulan 1 y 2 di „Wapenverordening 1931“;

TA PARTICIPA:

cu polisnan lo procede contra personanan cu sin permiso tin arma huntu cu nan pa usa riba caminda publico of cu ta accesible pa tur hende riba terreno particular, a menos cu tal arma ta empaqueta di tal manera, cu e no por ser usa di inmediato. Di e manera aki „windbuckns“ of arma semejante tambe ta cai aki bali.

Oranjestad, 13 augustus 1958. GEZAGHEBBER TEMPORAL

Throughout the world more people buy Seagram's V.O. than any other imported whisky.







**SPERANDO.** — Abraham Teitelbaum (na robes) kende tabata abogado pa Al Capone un tempo pasa, ta spera su heurt pa e bai testigua. Aki e ta mira na senilor John McCellan di Arch-chairman di e comite pa investigacion en ta trata na desbunda kansas, na momento cu nan ta buelendo pregunta pa un anu-clador di television durante e receso di e raad. McCellan ta



**E MIHOR LECHI  
EVAPORADA**

**Arresto na Havana pa actividad subversivo**

HAVANA, 14/8 — Poliz na Havana a detene en total 15 persona, cu tabata participa na actividad subversivo. 5 di nan tabata tin intencion di mata nan victimanan na un manera nobo, esta

**AIR CONDITIONING**

tiramento di flecha venena pa medio di pistool di presion di aire. Poliz a hanja tal flecha y boter cu e veneno aden. E otro 10 detencionan ta miembro di un grupo comunista y simpatisador dje lider revolucionario Fidel Castro y ex-presidente Carlos Prio. Nan tabata participa na extorsion, distribucion di literatura subversivo y acto di terror.

# PAGINA TRES

## Gran Acontecimiento Basketbolístico Entre C.L.D. Di Surinam Y Equiponan Local Lo Cuminza Awe Nochi Cancha Di Aruba Juniors

(Di nos sportreporter)

**ORANJESTAD:** — Desde ya varios siman e basketbolistan di Aruba ta preparando pa nan compromisos contra e veloz quinteto surinomenjo C.L.D. Esaki bao auspicio di Aruba Basketball Bond ta ser presenta po Spes Patrioe. E team visitador ta compoennan 1958 di Surinam.

E promer partido lo tuma lugar awe nochi unda e visitantenan lo enfrente e indioan di Caribe. Promer cu e partido aki lo tin un encuentro femenino entre Seven Up y RCA. Dia 18 e visitantenan lo bai contra estrella-nan di Lago. E partido femenino pa dia 18 lo ser entre e damanjan di Lago y Estrella.

Tercer compromiso di CLD lo ta contra e promesor team NWI Stars. Esaki lo ser efectua dia 22 y e partido femenino promer cu e encuentro principal lo ta entre Aruba Juniors y San Nicolas Jrs.

Continuacion di e siman basketbolístico, CLD lo ta dia 22 unda e visitantenan tin cu enfrente e campeonan 1958 Aruba Jrs. Partido femenino di es anochi lo ser entre Winner a y Winner B.

Di e capitán di CLD Henk Chin A Sen... a ser batiza cu e nomber Matador pa su agilidad cual a clasificque entre e surinamenjonan como e mihor den basket na su pais. Pa e estranheronan cu a mira su actuacion el a ser juzga como e mihor den Caribe. Henk ta famoso pa su dribbel y semper a ser selecciona pa enfrente e team estranhero den encuentro internacional.



W. Petricie

Wim Petricie... otro miembro di e grupo basketbolístico di CLD a cuminza basket anja pasa y tin apenas 19 anja, y a duna magnifico resultado local a pone su nomber den cualquier seleccion di su pais pa encuentros internacional. Den su promer participacion den seleccion el a logra gran popularidad como e 'top-scorer'. Den seleccion di Surinam el a hunga contra Trinidad y tambe contra Demerara.

Otro nomber importante di CLD ta Iwan Sibilo kende cu edad di 24 anja awor ta anota basket for di cualquier posicion. Un hungador sumamente rapido y di hopi cuado pa cualquier team contrario. E ta di mesun calibre cu e capitán Henk Chin A Sen y a yega di bishita Aruba anteriormente den encuentros di basket. Y a bishita Trinidad dos biaha den compromiso.



I. Sibilo

promisos di basket. Despues di Petricie el a logra mas basket, den encuentros internacional.

Rudy Van Eyck ta un joven di apenas 18 anja di edad cu a haci su debut den 1957, y a progressa rapidamente pa clasificarse su mes entre e mihor nan. Sin mucho dificultad el ta logra haci su mes liber y ta poseer un rapidez dominando e cuero. El a yega di participa den mas cu un compromiso.

Asuntunan juridico no ta asunto pa bo entremete bo cu nan. Esai bo mester largu na nan cu ta exaraga cu esai nan pa medio di nan profesion. Solamente a bisa bo noma loque bo mester haci. Y despues tur otro cos sobra lo mester ta di menor importancia pa bo, mi ta supone."

Desconfianza creciente a guia mi a sina leu di no acepta e aplicacionnan aki y violentamente, m'a punte:

"Papa, b'a mira e segundo testament?" El a spera cu su contesta — net un seconde mucho tarda.

"S'gur", el a bisa y door di e unico palabra aqul el a confirma cu irrevocabilidad absoluta e sospecho cu ya a drenta den mi. Awor mi tabata sa cu e tabata panja. Den un luz cla m'a mira diripiente, qui un mentira grandi nra tabata cometiendo contra mi, un mentira den cual e honorabel Sr. Benedict tabata complice-mescos cu mi tata, pasobra nan intencion tabata, di roba foi mi e herencia cu legalmente mi tabatin derecho riba dje. Promer cu mi por a domina mi mes ya cabi den mi indignacion acusacionnan den terminonan masha violente a scapa mi lip-nan.

"Mi n' ta quere bo. Mi n' ta quere bo, en por tin un segundo testament ta existi. Pa expres b'a tene esai scendi pa mi pa bo horta mi. Bo tabatin un complot cu Sr. Benedict. Bo quier a enganja mi. Y esai lo mi no perdona bo enter mi bida largu."

Su cara a bira corra di furia. El a ranea e documentonan foi mi man. "Cu qui derecho bo ta risca haci un cierto acusacion contra mi? Ta quende

cuentro internacional. Wim Wildeman... cu 21 anja di



R. v. Eyck

edad tambe ta entre e estrellan di CLD y di su pais y ta conoci y comenta pa su bon pasonan. E ta un di e mihor gymnasten di su pais.

Otro di 18 anja ta Annie Breeveld. E anja aki a forma parti di CLD y door di su liberzaga a sigura puesto sigur den e quinteto. Waak e den doelen y jumpshots. Den varios numero di atletismo e ta campeon na Surinam, ademas algun encuentros internacional tras di lomba.



J. Hijlaard

Jules Hijlaard... 25 anja di edad... baranca bieuw di e deporte basket. E mas tactico di henter e conjunto. Un baranca den defensa y tin un tiro sigur den basket. Anja 1954-55 el a bishita Antillas, y na su pais a tuma parti den varios compromisos internacional.



O. Gonzales

Otro baranca bieuw di e conjunto ta Orlando Gonzales, 25 anja di edad, un sprinter sin duda alguna cu sa aprobecha tur oportunidad pa rancia docel. Door di su wegá hopi biaha ta confundi e defensa di e contrapartido. E ta un campeon sin corona di e deporte blanco na Surinam.

Y por ultimo nos ta ofrece nos lectores algun detalles tocante Celcius Beudeker di 24 anja mas bien yama "Shorty". E diminuto di henter e conjunto y tambe un di e veloznan. Ademas di su tamanjo e ta hopi dificil pa tene na vista ya cu e ta mo-

a duna bo e derecho di mors den mi papelan? Ta bo mes falta cu a bini e mal entendimiento aqul. Y salí bai awor na bo cuerto."

"M'a camina bai na porta, temblando y diripiente ansioso, pero e no a quibra mi resistencia."

"Lo mi hanja sa e berdad. Majan mi mes lo bai London. Lo mester por hanja un of otro abogado honrado cu lo quier salí na mi defensa y proteccion. Y lo mi conta Hilary e ora ai ta quico ta pasando y lo nos casa mas pronto posible. Hama lo bo hanja mi mira trobe. Pero lo yega un dia riba cual lo bo tin arrepentimiento di bo hecho vil, cometi contra mi mes cu ta bo yiu legitimo."

"M'a salí bai largu y tabata p'e manera e testament tabata quima su dedenan. Riba su cara tabatin awor un impresion manera antes nunca mi no a experimenta y esai cu a cabi di confirmá mi cu mi sospechonan tabata berdad. Mi acusacionnan tabata exacto. Tabatin marea di ansia riba su cara bleek."

Ora cu m'a yega den mi cuarto mi a bini e cortinan."

Ya aurora a tira su prome rayonan di un dia nobo. M'a laba mi cara cu awa friu y pura m'a bisti mi panja. Mi quier a bai inmediatamente cerca Aurora."

M'a saca dos valies grandi, cu ainda tabata pertenecia na mi mama y a cuminza ta empaceta mi cosnan. No tabata simple pa mi haci un escogimiento, pasobra loque mi largu atras aqul, tochi lo mi no bolbe mira hamas. Ora

### Cumpleaños feliz

PA CORTESIA DI  
**KAN**  
E MEHOR CAS DI REGALO



E hobencito Alcida Quandt kende awe u celebra su cumpleaños. Mi ricibi hopi felicitacion di su mama, Wanita, tata Esmoel, 5 rumanan, familia Quandt, familia Zievinge, especial di su amiga Vera Marjijn.

E gentil caballero Mario Thijssen kende awe ta recorda su fecha natal ta ricibi hopi felicitacion di su tata, Carnacion, rumanan Mario, Annie, Toni, amigonan Mena, Ying, especialmente di Merita.

E gentil caballero Manuel de Monte de Abreu ta celebra su 26 aniversario awe pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su estimada amiga Luisa Dania.

Maria Magdalena Dirks kende awe ta celebra su feliz cumpleaños ta ricibi hopi felicitacion di Lulu y Sjon Dica, Jorge y Lorenzo, Antoine, Javier.

Hopi felicitacion ta bai awe pa sra. Jacinta Hidalgo kende ta celebra su 15 primavera pa parti di su tata Juan, mama Juana, tur su rumanan, Pedro, Victor, Oscar, wela Pina, Dora y Marlin, Sonia, Astrid, Mario Gomez, tur su amigonan di Huishoudschool.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe sra. Ligia Desbarida pa parti di su rumanan Elvia, Alicia, Freddy, familia Helder, Becker, Cabenda, Bouwman, Mackay, amiga y amigonan, familia Maduro.

Yrausquin Werleman kende ta celebra su 24 aniversario ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Gertruida, jiu Leo, suegra Dede, suegro Idelio, 5 cunjanan, familia, wela y welonan, omonan, tata Pablo Werleman y amigo.

Awe ta recorda su fecha natal: simpatica sra. Aurora Tromp y ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumanan, Emelina, Ada, Erica, Renald, wela y welonan, tanta, cmo, primo y primanan, especialmente di su iha Melva Winterdaal, madrina Editha denas familia Tromp Thiel, Winterdaal y Ras.

Calixta Estela Felisiano ta celebra su cumpleaños awe y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Benny, mama rumanan Juan, Eric, Evelyn, tantanan, wela, welo, primo y primanan, especialmente su tantanan Margo Jansen y Venetta Jansen.

Sra. Canisia Ruiz ta celebra su ve sin fin. E cuida cu'e ya cu e ta un tirador perfecto pa basket.

Amigos lectores... e gran acontecimiento basketbolístico cu lo cuminza awe nochi ariba cancha di Aruba Juniors... ta un atraccion enorme pa nos mundo di basket. Cada detalle di e visitantenan ta duna nor di comprende cu ningun partido di e simana de basket aki no por ser lubida... y corda cu ultimamente nos muchanan tambe aki na Aruba ta luci den gran forma. Entrada ta solamente 1.50 y tur e partido nan lo ser celebra ariba e cancha di Aruba Juniors. Asisti sin falta... y goza di tur e emocion e entusiasmo cu semper e gran deporte aki a ofrece e fanaticada arubana.

Sra. Canisia Ruiz ta celebra su ve sin fin. E cuida cu'e ya cu e ta un tirador perfecto pa basket.

Amigos lectores... e gran acontecimiento basketbolístico cu lo cuminza awe nochi ariba cancha di Aruba Juniors... ta un atraccion enorme pa nos mundo di basket. Cada detalle di e visitantenan ta duna nor di comprende cu ningun partido di e simana de basket aki no por ser lubida... y corda cu ultimamente nos muchanan tambe aki na Aruba ta luci den gran forma. Entrada ta solamente 1.50 y tur e partido nan lo ser celebra ariba e cancha di Aruba Juniors. Asisti sin falta... y goza di tur e emocion e entusiasmo cu semper e gran deporte aki a ofrece e fanaticada arubana.

Sra. Canisia Ruiz ta celebra su ve sin fin. E cuida cu'e ya cu e ta un tirador perfecto pa basket.

Amigos lectores... e gran acontecimiento basketbolístico cu lo cuminza awe nochi ariba cancha di Aruba Juniors... ta un atraccion enorme pa nos mundo di basket. Cada detalle di e visitantenan ta duna nor di comprender cu ningun partido di e simana de basket aki no por ser lubida... y corda cu ultimamente nos muchanan tambe aki na Aruba ta luci den gran forma. Entrada ta solamente 1.50 y tur e partido nan lo ser celebra ariba e cancha di Aruba Juniors. Asisti sin falta... y goza di tur e emocion e entusiasmo cu semper e gran deporte aki a ofrece e fanaticada arubana.

Amigos lectores... e gran acontecimiento basketbolístico cu lo cuminza awe nochi ariba cancha di Aruba Juniors... ta un atraccion enorme pa nos mundo di basket. Cada detalle di e visitantenan ta duna nor di comprender cu ningun partido di e simana de basket aki no por ser lubida... y corda cu ultimamente nos muchanan tambe aki na Aruba ta luci den gran forma. Entrada ta solamente 1.50 y tur e partido nan lo ser celebra ariba e cancha di Aruba Juniors. Asisti sin falta... y goza di tur e emocion e entusiasmo cu semper e gran deporte aki a ofrece e fanaticada arubana.

Amigos lectores... e gran acontecimiento basketbolístico cu lo cuminza awe nochi ariba cancha di Aruba Juniors... ta un atraccion enorme pa nos mundo di basket. Cada detalle di e visitantenan ta duna nor di comprender cu ningun partido di e simana de basket aki no por ser lubida... y corda cu ultimamente nos muchanan tambe aki na Aruba ta luci den gran forma. Entrada ta solamente 1.50 y tur e partido nan lo ser celebra ariba e cancha di Aruba Juniors. Asisti sin falta... y goza di tur e emocion e entusiasmo cu semper e gran deporte aki a ofrece e fanaticada arubana.

Amigos lectores... e gran acontecimiento basketbolístico cu lo cuminza awe nochi ariba cancha di Aruba Juniors... ta un atraccion enorme pa nos mundo di basket. Cada detalle di e visitantenan ta duna nor di comprender cu ningun partido di e simana de basket aki no por ser lubida... y corda cu ultimamente nos muchanan tambe aki na Aruba ta luci den gran forma. Entrada ta solamente 1.50 y tur e partido nan lo ser celebra ariba e cancha di Aruba Juniors. Asisti sin falta... y goza di tur e emocion e entusiasmo cu semper e gran deporte aki a ofrece e fanaticada arubana.

Amigos lectores... e gran acontecimiento basketbolístico cu lo cuminza awe nochi ariba cancha di Aruba Juniors... ta un atraccion enorme pa nos mundo di basket. Cada detalle di e visitantenan ta duna nor di comprender cu ningun partido di e simana de basket aki no por ser lubida... y corda cu ultimamente nos muchanan tambe aki na Aruba ta luci den gran forma. Entrada ta solamente 1.50 y tur e partido nan lo ser celebra ariba e cancha di Aruba Juniors. Asisti sin falta... y goza di tur e emocion e entusiasmo cu semper e gran deporte aki a ofrece e fanaticada arubana.

Pa avisos y tur correspondencia pa "Arubaan Courant" dirigitu na: Hooftstraat 88, Oranjestad. Telefon: 1116 Directo y Avisos 1114 - Redaccion y Suscripciones. Numero cueto di ARUBAANSE COURANT por wordo obtini na San Nicolas na Udo's Store, Mainstreet.

### AGENDA

Diablenes 15 di Augustus  
**CINE**  
DE VEER 5.30: Wyoming Mail  
8.30: A King in New York  
RIALTO 8.00: The Secret Place  
PRINCIPAL 6.00:  
Tammy and the Bachelor  
8.00: Count Three and Pray  
AURORA 7.30: Old Overland Trail  
SAVANETA 6.30: Fighting Trouble  
7.30: Cuatro contra el Imperio

### TAORO - Pineapple juice

### RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial  
7.20 Informacion sobre los programas del dia  
7.30 Lo de hoy  
9.30 Pelicula  
11.00 Chía a las once  
12.00 Show de las doce  
1.15 Novela Palmolive  
1.30 Noticiero del mediodia  
2.00 Pelicula  
4.00 Club femenino  
5.00 Cosas de mujeres  
5.30 La perfecta ama de casa  
6.00 Circo en el aire  
6.15 El reino animal  
6.45 Encuentro con la vida  
7.00 Charlas  
7.15 Novela Unico  
7.30 El investigador submarino  
8.00 El Observador Creole  
8.15 Cortos  
8.30 Si usted sabe gana  
9.00 Novela Camay  
9.30 Jurado Popular  
10.00 Venezuela conoce tus Fuerzas Armadas  
10.30 Cine programa  
12.00 Marcha oficial.

### Y... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

cumpleaños awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, tur su rumanan, especialmente di Magdalena y Hortencia Henriquez.

**CADA REGALO TA BONBINT  
PERO DOBEL BONBINT TA  
Un REGALO compra serka  
KAN**

### Promocion di Juan Eskildsen

ORANJESTAD: — Senjor Juan Eskildsen, consul general di Republica di Panama na Aruba, entrante prome di Augustus a worde promove como consul general te klasse. Un bunita corona riba hopi anja di trabao duro!

### President Kubitschek ta bai Argentina

BUENOS AIRES 14/8: Segun un anuncio na Argentina presidente Kubitschek di Brazil lo bishita Argentina oficialmente for di dia 8 pa dia 10 di October. Presidente Frondizi di Argentina a invita Kubitschek pa bishita Argentina durante Frondizi su bishita na Rio de Janeiro.

Bo ta sinti bo manera un "Rey" ora bo ta bebe Cerbez...  
...ORANJEBOOMBIE...

**INTERNATIONAL  
B. F. GOODRICH TIRES**  
Prijs vanaf Fl. 30.—  
**ECURY MOTORS LTD.**  
S. N. ECURY N.V.

Dos hende ta conversa: "Na unda bo a haya e herudura dushi i fresu el?"

Ta claro na  
**KEES GROCERY N.V.**  
Tel. 1079

bida mes di e muhe aqul su existencia. Awor noma mi tabata puntra mi mes cu talvez e muhe aqul tambe por tabata complice den e complot cu nan a traha contra mi.

Su prome palabranan cu'a bin proba cu mi sospecho respecto esaiqui tambe tabata cierto.

"Mi no ta tuma bo na malu cu bo ta pensa na bondona cas. Ta un hecho masha baho y vil di bo tata di a cunjanja bo di tal manera. Foi principio mes m'a mustré esai y mi tabata contra su actuacion. Sin embargo mi ta spera cu lo bo no pensa mucho malo over di nos. Bo mester comprende cu tur hende por cai den tentacion. Principalmente den un tempo asina cu bo tata ta rond di deba y cu e no sa mas com sali foi e candelabrum aqul cu e ta hanje aden. Bo por comprende den su situacion deplorable com lo el a hanja qui inhuisto lo tabata pa bo sol hereda tur e placa y e mes queda sin hanja nada?"

Net ora cu mi tabata cerra e valiesnan, cu nan a bai na porta. Promer mes cu mi a hanja tempo di contesta, cu e porta a abri y Mirabelle a camina drenta. E tabatin un kimona anchi bisti. Pero esaiqui tabata saca su situacion embaraza mas tanto na publico cu e tabata sconde esaiqui.

M'a queda ta filia e muhe aqul. Door dje indignacion cu discubrimiento dje berdad a ocasiona den mi y e choque cu esaiqui a causa, mi cu mi mes tata por a baha su mes asina tanto, m'a lu-

Na school mucha nan ta progressa masha hopi despues cu nan cuminza bisti brill!

Laga samina wowo di bo floe

**ODUBER & KAN**  
Opticonen den Nassaustraat No 47

### Surtido grandisimo di articulos pa e Concurso Internacional di Piscamento na Bonaire

- ★ SCOPET DI AWA, marca Champion y Tarzan
- ★ SNORKELS, diferente tipo
- ★ CUCHU, cu ta flota
- ★ DUKBRIL di Francia: Squate y Espadon di Denmark: Nauti Scope di USA: Voit y otro

- ★ FLAPPERS PA PIA di Italia: Cressi di USA: pa e fabricantenan di "Aqua-Lung" "Nan ta flota"
- ★ TUR SORTO DI PARTI pa scopet, spenr, punta, linia, elastiek, cabes di scopet etc. Tambe tur cos pa line-fishing y trolling

MAINSTREET SAN NICOLAS

## Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

### Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI.

No. 2831

E siguiente cos cu m'a tende tabata pasonan di un homber y ora cu mi a bira mi cara, m'a mira mi tata ta drenta. Silenciosamente el a queda ta mira tur e hochinela di papelan planu rond den e sala di biblioteca.

"Mi ta acepta cu nan lo a bai. Hopi cos vincubargo lo nan no a hanja tochi." Mi tabata net para dilanti e kluis cu nan a quibra y m'a strobe di por a mira esaiqui. Te ora cu el a yega mas acerca el a rirara com porta die kluis tabata cologa un banda.

"Miseicordia. E cahero tambe tabata den nan punteria. Enfin mas cu un paar di pond tochi lo nan no por a hanja aiden."

Na e momento ai m'a hanja mi bala robe. M'a tene e testament na la-



EL CISCO KID

Por José Sallans y Rod Reed



Si, Pico ta bisi. Ja bosonan sa, cu e sheriff nobo no ta sirbi. Su mes hendenan a cohe preso. Pico tin idea di manda den pueblo, pesi e ta bisi su hendenan asina. Tambe Pico ta bisanan, su hendenan tampoco no ta sirbi.

Nos lo apodera di e pueblo. Pero El Cisco Kid un di nan ta pintra? Cisco. Pico ta responde, esi no ta para un camuflado, pronto lo e bai di aki y ora ei.....

Sur-America no ta apoya intervencion militar den un pais miembro di N.U.

Kuweit no tin petroleo pa Israel

NEW YORK, 14/8. — E grupo Suramericano den Nacionnan Uni, riba kende Merca mester contra necesariamente pa aceptacion di un resolucion den asamblea general a decidi na un reunion secreto di nenga di apoya en principio tur tekst, cu ta hustifica intervencion militar na ningun manera den un pais, miembro di Nacionnan Uni, maske en esey sosode a peticion dje pais ey mes pa suprimi un revolucion interno. Un tal intervencion ta inacceptable pa e paisnan dje hemisferio aki en bista di tradicion, asina e delegadonan a bisi.

Nan ta duna e plan economico di presidente Eisenhower nan apoyo completo.

Mester sigui independencia di Jordania.

E ministro di asuntunan exterior Ingles, Selwyn Lloyd, a expresa su deseo den Asamblea General pa medida wordo tuma mas pronto posible pa sigui independencia di Jordania. E medidanan necesario aki mester wordo tuma nias pronto posible, y mas pronto cu e trupanan retira for di Jordania, mas mehor. El a propone pa pidi Secretario General Dag Hammarskjöld pa tuma e medidanan necesario en discusion cu e gobiernonan cu tin algu di haci cu e asunto pa mantene independencia di Jordania y Libanon. Selwyn Lloyd a declara ademas cu e ta simpatiza establecimiento di un ejercito permanente di polis di Nacionnan Uni, cu por wordo usa den tempo critico. El a apoya e proposicion di Eisenhower pa establece un organo economico pa Cercano Oriente.

E asamblea a wordo suspende te awe noch.

Ningun comentario Frances

Tantu den circulanon dje ministro presidente Frances como den circulanon dje ministerio di asuntunan exterior nan a nenga di duna nan o-

pinion dje discurso di Eisenhower y di Gromyko den Asamblea General. Pero observadonan ta kere cu no a bini ningun decision nobo tocante un biabe eventual dje ministro di asuntunan exterior Frances pa New York pa atende e debatenan.

Observadonan diplomatico ta preferi na e caracter constructivo dje discurso di Eisenhower.

Kuweit no tin petroleo pa Israel

E vice-gobernador y comandante di eheerito di Kuweit a declara pa un corant Egipcio cu Israel, kende segun e vice-gobernador ta e unico moliblo pa e tension na Medio Oriente. Nunca lo hanja ningun drop di petroleo di Kuweit.

E vice-gobernador, El Sabbab, a declara cu Kuweit semper lo dirigi su politiek segun esun dje paisnan liber Araba.

El a bisi cu Kuweit a tuma medida estricto pa sigura, cu e zeta di Kuweit nunca lo no cai den man, di un grupo di bandido, cu a domina un gran parti dje patria Araba. Nos a banja di tur compania di zeta e promesa, cu nan lo cumpli cu e principio aki. Si un compania viola e obligacion aki, Kuweit lo no dunela zeta, asina el a bisi.

Merca ta bai stop experimento atomico

LONDON, 14/8. — E corant Ingles "News Chronicle", a informa di New York cu despues di su serie actual di experimento atomico den Pacifico Merca lo stop su experimentonnan completamente.

E corant ta kere cu e decision Mericano ta parcialmente resultado di un acuerdo tocante e posibilidad di descubri experimento atomico, cu e profesoman Mericano y Ruso na Ginebra a firma.

Ma invite pa

Mr. G. L. Kortenhorst, nombra Grootofficier di Oranje Nassau

DEN HAAG, 14/8. — Mr. G. L. Kortenhorst, presidente di Tweede Kamer, a wordo nombra Grootoffi-

cier Oranje Nassau, E ministro-presidente, Dr. W. Drees, a haci informacion dje condecoracion aki durante un recepcion ayera tardi den edificio di Tweede Kamer. E vice-presidente y senionan dje Tweede Kamer a ofrece mr. Kortenhorst e recepcion aki na ocasion dje hecho cu ta 10 awo cu e tabata presidente di Tweede Kamer sin interrupcion.

Air Condition your home

Remetido

(for di responsabilidad di redaccion)

Bo sa ta kiko ta etica di periodismo?

Esaki ta e pregunta cu ami lo kier haci na Sr. Redactor di e organo aki cu en vez di ta un organo debidamente informativo pa publico en general, ta dedice unicamente cu apoyo di otro papelucho local y dos mas di Corsow pa desmerita e gran obran di PPA y desprecia e gobiernu local, creyendo cu di e manera aki pueblo di Aruba lo por comete UN BES MAS e error pa pone na gobiernu e partidonan di bandera color berde.

Poco tempo pasa mi a lesa den e organo aki, bato "nota editorial" cu e demostracion di PPA na San Nicolas tabata tin 1000 hende. Imaginabo querido lector, esaki ta un organo cu ta yama su mes "corant" pa tene pueblo debidamente na baltura di loke ta pasa riba nos isla. Semper mi a duda di informacion di e organo aki pero nunca mi por a pensa cu e fanatismo, e fantasia, e odio na PPA di Sr. Staartjes of Sr. Wolff por tabata asina grandi.

Henter Aruba sabi cu e organo aki no ta nada mas cu un instrumento di e personanan di sentimiento colonial, un instrumento di e partidonan cu ta pensa cu apoyo di e organo aki o otro mas local, PPA su forza y su simpatia den pueblo di Aruba lo por wordo kibra. Afortunadamente pueblo di Aruba cu excepcion di un grupito ebikito cu ta simpatiza cu colonialismo y dictadura, no ta guli e pesadianan di Sr. Staartjes y su coleganan di Aruba y Corsow. E siman aki bato titulo di "pelea di bandera" a wordo publica den e organo aki cu tur caminda hende por mira bandera di color berde, oranje of otro color ta bula ariba Aruba. Pakiko Sr. Staartjes no por tin e etica di periodismo, e decencia humano, e pudor di bomber pa bisi e BERDAD, pa informa cu e supremacia di PPA ta wordo comproba y ta claramente visible buggando na e enorme cantidad di bandera oranje cu ta dorna Aruba?

Por ta cu Sr. Staartjes a consulta, manera di custumbra, cu cierto "intelectual politico" di e bandera herde y a wordo ordena pa oculta e berdad, pa no publica e berdad pasobra tur e "nachterrie", tur e fantasman, tur e ilusionnan di e grupo di "golpista" nan a resulta un "boomerang". E atakenan babu y sin fundamento di e elementonan aki na PPA y su gobiernu, pretendiendo cu PPA ya no ta "representatief" es decir cu e gobiernu di PPA ya no tin pueblo su tras a wordo desmenti cu e prueba palpable cu pueblo ta cu PPA y e awor nan ta demostrando esaki cu e enorme cantidad di bandera oranje cu ta bulando ariba Aruba. Apenas algun siman prome cu eleccion pueblo di Aruba ya ta mostrando e caminda cu e ta bai coi, pueblo di Aruba ya ta expresando su deseo y e deseo aki lo wordo confirma dia 1 di September ora Pueblo di Aruba lo demostra cu Pueblo di Aruba ta cu PPA pasobra PPA ta cu Pueblo di Aruba.

Esaki Sr. Staartjes, ni abo, ni bo paisanonan di sentimiento colonial, ni e oradonan di oposicion cu nan ansia di morto por cambia. Pueblo di Aruba sa loke e ke dia 1 di September ora cu Pueblo di Aruba lo VOTA PA PPA, ora Pueblo di Aruba lo logra un bes mas E APLASTANTE VICTORIA DI PUEBLO DI ARUBA, E APLASTANTE VICTORIA DI PARTIDO PATRIOTICO ARUBANO!!!!

Y despues di dia 1 de September, abo Sr. Staartjes, bo coleganan di prensa di oposicion, bo paisanonan di proceder y ideanan colonial, e partidistonan di oposicion y bo consehero "intelectual politico", lo bolbe cumenza cu e "disco rayado" cu PPA a cumpra voto, cu PPA a gana cu stranhero! Y despues, como tradicion di bo raza, Sr. Staartjes, desde luego nos gran baluarte, e SALVADOR di pueblo di Aruba, e bomber mas importante den vida politico di Antillas Hulandes, e eminente figura politico, bomber di principio, persona demasiado decente pa elementonan manera boso usa su nombre vilmente, e enemigo No. 1 di DICTATURA y COLONIALISMO, Sr. DON JUAN ENRIQUE IRAUSQUIN, lo wordo yama constantemente door di "oportunistanan" y "parasitanan" di bo plumahe, manera un paisano di bo, Sr. Staartjes, ex-ministro di e partido di bandera berde di Aruba a-haci, ofreciendo nan servicio y cooperacion.

Sabiendo cu Sr. Staartjes, manera di custumbra, lo pone bato di e remitido aki e acostumbrado "nota di redaccion", mi ta suplica Sr. Redactor pa contesta e siguiente preguntanan UN PA UN, sin evadi NINGUN DI NAN:

1. Abo, Sr. Staartjes, of bo colega Wolff a presencia e gran demostracion di PPA na San Nicolas, ora a sali publica den e organo aki cu tabata tin 1000 hende?

2. Bo por publica abiertamente y honradamente ki color di e banderanan politico tin e mayoria aplastante riba Aruba?

3. Bo consensi no ta remordebo, despues di tanto critica riba obranan grandioso y inolvidable di PPA pa Pueblo di Aruba, mientras cu awor bo ta haci uso di diariante di e producto di un di e obran di PPA pa mantene bo curpa limpi y salubable?

4. Bo sa ta kiko ke meen e palabra "fair-play"?

Si bo ta pretende cu si, pakiko no publica BERDAD pa bo lectornan? Bo organo por papia di "fair-play", ora por presencia den bo organo pu-



Vacantie na Riviera

Un grupo alegre cu ta pasando nan vacacion na Monaco ta sali for di un boto di rubber cu su outboard motor y subi den dje yacht: Nan ta e Princesanan kende despues di un landamento den Mar Mediterraneo ta retira abordo di e yacht Real "Piet Hein".

blicacion di "matrimonio di sintian" (un paisano polies di bo) riba "front-page" mientras matrimonio di nos muchanan humilde di campo ta aparece simplemente sin gracia ni titulo riba e pagina tras di "front-page".

Kiko esaki ta "fair-play" of "des-criminacion colonial"?

5. Semper abo y bo compinchanan a selama y grita "derecho di periodismo", pakiko bo no a protesta of desapropa e actitud tuma contra Sr. Nicolas Piña door di un paisano di bo durante e reunion di NVPA, na San Nicolas?

6. Bo no sa cu Sr. Piña tambe ta un periodista, hopi y bopi mas superior cu bo y cu hopi di bo socionan den ramo di periodismo, y cu e ta hefe di "Voorlichtingsdienst" local?

7. Bo ta kere cu e persona cu a menosprecia Sr. Piña, a pidi e otro hendenan di pers cu tabata presente ei, nan "PERSKAART"?

8. Si bo por tin e curashi di pretendre cu PPA ta pone bandera na cas di hende stranhero ora nan no tei y cu e hendenan aki tin miedo di baba e bandera, pakiko bo no por muestra e valor di e carson di bomber cu bo ta bisti y publica nan nombre y cuanto nan ta?

9. Pakiko bo no ta critica, desapropa of califica di traider, e elementonan Arubano cu ta apoya y defende partido di Doctor NVPA, sabiendo cu loke e partido aki ta haci ta buscando di kita for di Aruba un asiento den Staten, pasobra na Corsow cos ta pinta masha mabos? Bo no sa cu si Doctor saca un asiento di Staten na Aruba, esei ke meen cu Aruba lo tin solamente 7 representantes den Staten en vez di 8?

10. Bo no tabata sa cu Doctor tabata bai tene su reunion den PPA su "territorio exclusivo" den un di e "powerhouse"nan di PPA, na unda mayoria di e hendenan di Isla Aruba ta bisi, enemigonan mortal di Dictadura, enemigonan mortal di tur partido di bandera berde? Pakiko bo no a acaseha Doctor pa haci un "successful retreat"?

Esaki, Sr. Redactor, ta 10 preguntan (por lo pronto) cu ami y indudablemente pueblo di Aruba lo ke mira contesta UN PA UN, sin excepcion y sin "bula pipa".

Masha danki pa e espacio consedi y basta luego.

Un Arubiano.

NOTA DI REDACCION

E remitido aki a wordo recorta un poco, door cu nos a schrap un alinia cu ta ofensivo.

Ta duél nos, cu nos estimado remitente no tabatin suficiente coraje pa firma e remitido aki cu su nombre completo, pero ta bini cu un seudonimo.

Estimado remitente, ta duél nos tambe cu nos mester scirbi esaki, pero bo no sa lesa bon. Bo mester laga nos mira e "nota editorial", na unda nos a scirbi cu na un reunion di campanja electoral di PPA tabatin 1.000 hende presente. Tal "nota" no ta existi.

E ora ayi ta sali e pregunta: Ta kiko bai pa duna un persona contestacion cu toch no sa lesa bon? Ta tempo perdi! Nos miles di lectores sa de-

bidamente cada uno pa nan mes cu Arubaanse Courant unicamente ta scirbi berdad. No ta nada pa bisi cu acusacionnan den laria, mester pone comprobante nos dilanti. Hecho nan na unda nos por wordo comproba cu nos a scirbi mentira. Duna nos esaki y nos lo ta e prome cu lo reconee nos foutien. Pero tal cos nos estimado remitente no ta duna nos, pasobra e no por.

Ademas, mester ta contento, cu ta existi un Arubaanse Courant. Un corant cu por lo menos ta risca acepta tur remitidos, aunque nan ta contra su mes redaccion. Hopi corant no ta haci esaki, estimado remitente,...

Saboria un glas di Cereze sin igual..... ORANJEBOOMBIER.....

Remetido

(for di responsabilidad di redaccion)

NVPA ta comenta ariba caso CROES, e caso aki ya ta den pasado, manera nan mes ta scirbi, y esey ta bien herdad ya nos Arubianonan mes a lubida, y ta kiko abosonan cu ta no Arubiano ta busca mas ariba esey?

Of boso ta kere di haya algun votos di nos cu ta Arubiano of di no Arubianonan cu ta gosa di tur trabonan di PPA aki na Aruba? Y boso ta kere di pone Arubianonan contra otro ariba nan mes lugar?

Ay no, mehor cu boso por haci ta di busca modo pa bosonan mes drenta fila di e unico partido cu ta traha na bienestar di Aruba, y di tur cu ta bisi ariba aki na Aruba, y esey ta naturalmente PARTIDO PATRIOTICO ARUBANO, anto boso lo sinti boso orguyoso, tranquil y sin preocupacion pasobra nos cu ta PPA no ta kere mentira cu di Arubiano mes corda di no Arubiano. Y ta kiko boso ta kere cu tur hende ta bisi pa semper!

Wel esey ta pa boso mira cu si un faya mes ora nos tin otro pa bini na su lugar y padilanti nos marcha ta sigui.

PPA tin bopi hende conciente cu nan por cambia nan cualkier ora cu ta necesario, basta cu nan ta traha pa bienestar di Aruba nos ta conforme, pero, si acaso cu Fichi holbe bini ariba lista manjan, mes ora nos cu ta di Pueblo di Santa Cruz y tambe di otro lugar lo ta cu ne atrobe, den nos Arubianonan no tin preferencia.

Asina ta cu si ta cuenta di Fichi boso ta preocupa, boso por bien lubida, ya tur cuenta ta regla caba.

Arubiano ta busca pa Aruba, es nan cu ta no Arubiano, pero, cu ta bisi na Aruba tambe mester comprende, cu loque Aruba haya, na tambe ta gosa di dje, asina ta laga Aruba keda cu su ocho sienta na trata di duna Curacao un mas for di Aruba, anto lage cu siete so, y boso mes por mira cu tur loque Aruba haya caba, ta trahao di e gobiernu di PPA.

Ta pa esey loque boso por haci ta di sinta, y pensa boso mes bon, pasobra tin tempo ainda, anto dia prome di September ora cu boso bala vota, corda di vota pa PARTIDO PATRIOTICO ARUBANO.

Un Santderucero

Pa tur articulanon pa oficina manera:

- ♦ Ledgers,
- ♦ Articulanon di papel,
- ♦ Machine,
- ♦ Lessenaar,
- ♦ Stoel,
- ♦ Baki pa carta,
- ♦ Kasboxen, etc. etc.

bo por jega serca nos Nos tin un surtido masha grandi i continuamente nos ta ricibi un surtido nobo.

Mansur Trading

Hendrikstraat — Oranjestad

Worosjilof na Bruselas



F. president Ruso Mariscal Klementil Worosjilof a yega Bruselas cu aeroplano e siman aki pa un permanencia di tres dia na e exhibicion mundial. E foto tin muestra con ela wordo ricibi na su yegada na e villegveld na Brussel door di Rey Boudewijn (na izquierdu). Ta di prome biha desde cuarenta anja cu un gobernante Ruso a wordo ricibi door di un persona real cu ta na poder. E pabeljon Ruso na Expo a keda cera un dia debi na e bishita dje president pa nan por a limplelo y pone extra na orden.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a sali pa oficina pero Pepita lo a pidie pa hasi un labor re. Pero despues Pepita a hanja ta mehor di no hasie.

E ta jama na oficina caminda Lorenzo ta traha y e ta bisi e telefonista pa bisi Lorenzo ora e jega, di lubida loke e ta pidie. Nel na momento ei Lorenzo ta cana drenta i e telefonista ta

tame. E ta bisi Lorenzo, Pepita a mandu bisabo, lubida numa loke e ta pidiebo.

Ata Lorenzo sinta awor na su lugar ta pensa ta kiko asina Pepita a pidie e mainta. E ta pensa pero alafin e ta bisi, mi no por recorda ta kiko Pepita a pidimi awe mainta.



# ARUBA ANSE COURANT



Uw kinderen  
groeten beter met  
**DOMO MELK**  
agente:  
**Veld Stores**

Dagblad



voor Aruba

A refreshing drink  
**7-Up.....**  
agents:  
**Veld Stores**

Instala aireacondi  
cionado na Bo  
Cas AWOR!!



tel. 2170

OSTE JAARGANG

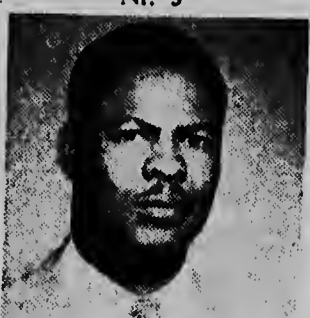
ZATERDAG 16 AUGUSTUS 1958

No. 3210

## Noticia di Polis

**Dalmentu I**  
ORANJESTAD. — Banda di warda di polis na Savaneta. Diarazon laat den mainta riba caminda grandi tabatin un dalmentu di auto entre A-231 na wiel L. y A-4566 na wiel C. No tabatin ningun accidente personal, danjo material f 600.—  
**Dalmentu II**  
Den vecindario di campamentu di marinierman na Savaneta. Diarazon atardi pa banda di cinco'or auto A-5614 a corre pega den truck A-4000. Chefman tabata M. cu W. E auto

Hr. M. P. BOEKHOUDER  
Nr. 5



N.V.P.-A. Lista 4  
(Advertentie)

## Coleman articulos



Stoof  
luchoso  
traha

Prijs  
di  
f. 145.—



Lampi  
di  
kerosin y  
gasolina

Prijs  
di  
f. 25.—



**Koeler Portatil  
pa Picnic**  
masha ventajoso  
Prijs di f. 35.—



HERU-DI-STRIKA DI KEROSIN  
OF DI GASOLIN

Heru-di-strika di kerosin di f. 25.50  
Heru-di-strika di gasolina di f. 18.50



Modelo pa mesa di f. 16.—  
Modelo di pia sin foru di f. 21.50  
Fornu so di f. 11.50

Calidad  
Economico  
Ventaje

## PALAIS ROYAL, ARUBA N.V.

ORANJESTAD

SAN NICOLAS

## DE VEER THEATER

1.30'or  
Fis. 1.75

### "BATTLE HYMN"

cu: Rock Hudson — Martha Hyer — Dan Duryea

— Himno de Batalla —

DIADOMINGO  
Matinee 6'or  
Fis. 1.00

### "EVERYTHING BUT THE TRUTH"

cu: Maureen O'Hara — John Forsythe — Tim Hovey

— Todo menos la verdad —

## RIALTO

1.00'or  
Fis. 1.25

### "HOLD BACK HE NIGHT"

cu: John Payne — Mona Freeman

— Noche Sangrienta —

DIADOMINGO  
Matinee 5.45'or  
Fis. 0.75

### "AQUI ESTAN LOS AGUILARES"

cu: Luis Aguilar — Tony Aguilar — Rosa del Castillo

Lucy Gallardo — Barola — Chicote

DIASABRA

## PRINCIPAL

1.00'or  
Fis. 1.50

### "MY SISTER EILEEN"

cu: Janet Leigh — Jack Lemmon — Betty Garrett

DIADOMINGO  
Matinee 5.30 p.m.  
Fis. 0.75

### "AWAY ALL BOATS"

cu: Jeff Chandler — George Nader

1.00'or  
Fis. 1.25

### "CHECKPOINT"

cu: Anthony Steel — Odile Versois — Stanley Baker — James Robertson

— Sangre en el Asfalto —

## AURORA

1.30'or  
Fis. 1.00

### "THE MOLE PEOPLE"

cu: John Agar — Cynthia Patrick

— Bajo el signo de Isha —

DIADOMINGO  
Matinee 6'or  
Fis. 0.50

### "DESTINATION 60.000"

cu: Preston Foster — Coleen Gray — Jeff Dannel

— Cruzando el espacio —

1.00'or  
Fis. 1.00

### "LINDA MUJER"

cu: Roberto Canden — Rosa Carmina — Adolfo Acosta

Arturo Soto Rangel

## SAVANETA

1.30'or  
Fis. 1.00

### "CUATRO CONTRA EL IMPERIO"

cu: Rosario Granados — Tony Aguilar

DIADOMINGO  
Matinee 6.30'or  
Fis. 0.50

### "WILD BUNCH OF WYOMING & HARRY TRACY"

cu: Jim Davis — Mary Castle

— Los Malvados —

1.30'or  
Fis. 1.00

### "APACHE DRUMS"

cu: Stephen McNally — Coleen Gray

— Tambores Apaches —

a hanja danjo di f. 1,200. danjo na e

vehiculo di carga f. 100.—

Hortamentu na YMCA

Diarazon polisnan ta worde awisa cu tabatin nan ahorta den anochi. Nan ta laga forsa entrada door di jaluza di glasnán. Parce cu nan no a hiba nada.

Hanja

Federik Warington a hanja un cartera den vecindario di Morningstraat Bar. A resulta cu tabata propiedad di senor J. Priest.

**FATUM — Tel: 1845**  
Pa tur bo aseguranan

## Geluidsjagers a reuni

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi e club di Geluidsjagers a tene un reunion den Trocadero. na unda algun miembro nobo a worde acepta tambe un bes mas. mientras riba peticion di miembronan dje club senor Carlos Kelkboom tabata presente na e reunion aki.

Loke nan a decidi entre otro durante nan reunion ta cu e concurso cu nan tin organisa y cual lo termina dia 15 di November. miembronan mester traha un tape cu lo mester corre por lo menos cinco bes 10 minut.

No tin ningun otro punto mas cu ta worde existi. Tambe un tape cu dr. J.P. Braat a cohe cu gran exito a worde repasa ajera pa e miembronan cu tabata presente por a scucha. Siguiendo reunion dje club aki lo ta dia 18 di September na Trocadero

Bo a bay e "SUPERFERIA" caba?  
NO??

ANTO BO A PERDE ALGO!!!

Bin awenochi di 7'or y mañan (Domingo) di 5'or bin gosa di e sorpresa y atraccionnan completamente nobo.

**HACI BO MES RICO NA PREMIONAN  
TIN MAS CU 32.000!!!**

Nan ta warda bo!

E feria ta riba speelplaats di  
THARCISIUS COLEGE

den Wilhelminastraat na Oranjestad

## Hubileo Di Pater Galle A Worde Celebra Cu Masha Cordialidad Na Noord

NOORD. — Hubileo di oro di pater-rector C. Galle di Imeldahof ajera a worde celebra cu masha cordialidad na parroquia di Noord. Cu e parroquia aki tin tantu afectuosidad pa e pater aki no ta nada stranjo si bo sa cu e pater aki ta sirviendo su di dos periodo den e mes un parroquia aki.

Cu un misa di mucha bon bishita e hubiliario mes a haci su sacrificio di Misa e mainta. Mas laat parti mainta tabatin un recepcion. Padvinders, bruidjes, kabouters ta forma un grupo na cada banda y pater ta pasa entre nan saliendo di pastoria pa den curra di school ora pa 10'or Ricardo Kelly ta habri e programa cu un discurso na nomber di e parrochianonan di Noord. E ta memoria aorianan cu pater Galle a traha pa e parroquia aki. Senor Kelly ta sigura pater Galle cu e parroquia aki semper lo keda gradicie pe tur loke e la haci pa e parroquia te cu awor e la bolbe entre nan awor como pater rector di Imelda hof, asina toch ta keda den nan parroquia.

Despues dje discurso aki e muchatona ta canta un welkomslied "Soli Deo Gloria" bao di direccion di zuster Magdalena. Un dansa simbolico "e plantado" bao di direccion di zuster Lidwina Maria ta sigui despues d' esaki.

Na fin nan ta habia un gracioso "Balia di Alegria" door di tres parrehas. E programa tabata corto. cual podise a dura 25 minut. pero manera nos ta costumbra di Noord a worde prepara cu jen di preucucion

y amor y ofrece na e pater aki na e ocasion aki. Despues tin oportunidad pa hendenan por felicita e pater personalmente. segun nos por a nota ningun hende a laga e oportunidad aki pasa tur a bai saluda nan pastor.

**Pater Galle**  
Naci dia 27 di Augustus 1892 na Schiedam, foi anja 1919 ja ta trahando na Antillas, na unda e tabata den parrochianan di Otobanda, Santa Maria, (na Corsow) Frans Sint Maarten, Rincon (Bonaire), Santa Cruz (Aruba), San Mateo, Montagne, Pietermaai y Santa Rosa (Corsow) y Noord Pater Galle despues na anja 1946 a worde nombra como Vicaris di paternan Dominicanen loke ta keda te na anja 1950, e anja cu e ta bolbe trobe na Noord Afín e ta keda pastor di Santa Maria y Jandoret (Corsow) pa dos anja, pa awor ta na Aruba trobe. Na unda e ta pater rector di Imeldahof na Noord, na unda e zusteran di Bethanie ta haciendo un hunita trabao pa hubentud.

E celebracion ta worde termina ahero nochi cu un Misa Solem di tres pater, celebra pa e mes hubiliario pater-rector, asisti pa dos pater mas, pater A. Spekle como diaken y pastor B. Anink di Noord como sub-

diaken.  
Nos ta desea pater Galle hopi anja mas entre nos na Antillas.

## Padvinders di St. Hyacinthus na Bonaire

ORANJESTAD. — Un grupo di padvinders di St. Hyacinthus Groep di Savaneta a bai tene un campamentu na Bonaire bao di comando di hopman Melis. Segun nos a worde informan nan a jega bon ajera.

## Trio Dominicano na Aruba

ORANJESTAD. — Diahuebs a jega foi Corsow un trio Dominicano, dos damas y un caballero. E ultimo aki, Remy Montes, tabata na Aruba un biaha caba, algun luna pasa, pero no por a logra ningun contrato. Awor e ta purba trobe cu su companjeranan, Mary Duran y Reina Perez. Otro siman Diasabrá y Diadomingo e trio aki lo duna un presentacion na Basi Ruti, tambe den teatro Principal, Rialto y Savaneta den curso di siman cu ta drentando.

Nan specialidad ta e balianan conosci manera chachacha, merengue, rumba, samba y afro.  
Na Corsow nan a actua den Cho-

## WASH - 'n - WEAR IVY LEAGUE BROEKEN

Zojuist ontvingen wij weer een uitgebreide sortering van deze populaire broeken voor

HEREN

JONGENS

**Aruba Trading Company**  
Oranjestad — San Nicolas

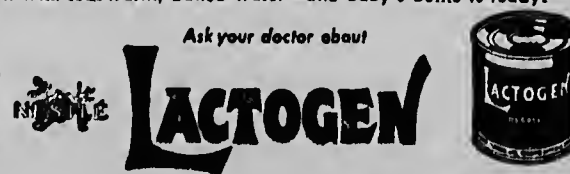


## "Baby's making progress on Lactogen"

WISE MOTHERCRAFT... the guidance of your own doctor... and choice of food are vital at this stage of your baby's development. Turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements. LACTOGEN IS CONVENIENT to use, uniform and safe and so easy to digest. It is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.

• A modified whole cow's milk in powder form with added vitamins A and D and iron.  
• You mix it with lukewarm, boiled water—and baby's bottle is ready!

FREE  
BABY'S DIARY  
to record Baby's  
first 4 years.  
32 pages,  
in color.  
Send name and  
address to



**N.V. WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ,**  
P.O. Box 137, Oranjestad

boloho. Hotel Curacao y West End teatro. Despues di Aruba nan lo sigui nan viaje pa Caracas na unda tin otro concentracion ta warda nan.

## AIR CONDITIONING

**Pa un mehor  
Antillas Hulandes**

vota pa

**N.V.P.-A. Lista 4**

(Advertentie)

DIASABRA, 16 DI AUGUSTUS  
**BASI RUTI  
DANCE**  
cu Midnightshow  
DIADOMINGO, 17 DI AUGUSTUS  
**BASI RUTI  
FISHING CONTEST**  
(Trolling)







Bo ta stadi bo manera un "Key"  
ora bo ta bebe Cerbez....  
...ORANJEBOMBIER....

AIR CONDITIONING

## YOUNGSTOWN KITCHEN

tin fama mundial pasobra:

- ★ E ta masha firme
- ★ E ta practico
- ★ E ta bunita
- ★ E ta barato

I semper bo por cumpra un pieza acerca  
Te avor color blanco ta obtenibel - otro colornan  
ta na pedida

## TEXAS FURNITURE STORE

Emmastraat 5 — Tel. 1082 — Oranjestad

REBAHO DI  
Set di f 100.—  
PRIJS!

Curá masha bu-  
nita cortá  
Trabao masha  
fini.

pariba

No solamente pa curá ma tambe pa

TUR CONSTRUCCION DI HERO  
y TRABAONAN DI TUBERIA

pasa na

## ROBERT NAHAR

Fergussonstraat 45 (Dakota) — Tel. 1834

N.B. Tambe nos ta duna nos servicio na trabao di welding

## JALUSIE (Louvre) di glas

marca

## CRITTALL

Ta loke tur personas cu kier tin un cas luhoso y bon  
ventila ta instala awe!

Tambe tur clase y calidad di mosaicos

## Ortiz &amp; Gonzalez

Fergussonstraat na huki di Rondweg, Dakota, Tel. 1921

## PAGINA TRES

Trawler A Trece Prome Cadavernan Di  
Desastre Di „Hugo De Groot” Na Galway

Master tene cuenta cu sabotaje

GALWAY, 15/8. — Awe tardi laat e prome trawler cu e cadavernan dje victimanan dje desgracia di e „Hugo de Groot” a drenta Galway. Segun e public relations officer di KLM na London, Sr. Page, a informa, ta parce cu e avion a explota, ora cu el a mishi cu superficia di Laman. Pero no ta posible pa termina esaki precisamente, Algun dje cadavernan tabata tin herida, pero lo no ta conoci ki sorto di herida prome cu nan a yega terra. Segun cierto noticia varios victima tabata falta man of pia.

E cazador di torpedador Canadiense „Crusader” tin resto dje avion a bordo cu bapor a piki. Entre nan tin un parti dje instalacionnan di den e cabina dje avion, papel, cunichi y parti di stul.

Nan a stop di busca awor. No ta posible pa nan ningun sobreviviente of mas pida dje avion cu por yuda den e investigacion. No ta posible pa mira nada mas na e lugar dje accidente, y pa sigui busca mas lo ta inutil.

Un amateur di radio, John O'Donnell, maestro di scol na Galway, a yuda masha tantu pa medio di tamente dje noticiaman dje baporan cu a ofrece di yuda y control de nan. El a informa cu e holoshinan nan riba cada-ver di 2 pasahero, a keda para na respectivamente 4.45 or y 4.48 or. Nan ta kere cu e ultimo noticia oficial di „Hugo de Groot” a wordo duna e toren di control di Shannon 5 minutu antes, 4.40 or.

E manager di KLM na London a declara cu e aeropuerto Gander na New Foundland lo duna un explicacion dje noticia radial, cu ta menciona „desastre” cu e super-constelacion. E noticia aki a causa un tardacion ayera mainta den e buscamiento dje avion cu a dura como 2 hora.

Sr. Page a bisa cu e motibu pa ta conoci, pero e senjlanan di Gander ta wordo investiga. No ta posible actual-

mente pa duna comentario.  
Sr. Page a bisa cu ayera mainta 7.30 or (hora di Hulanda) Gander a informa cu e tabata tin contacto cu e „Hugo de Groot” 9.29 or (hora di Hulanda) a wordo ricibi un otro noticia dje aeropuerto y e buscamiento a cuminsa atrobe.

Sabotaje?  
Un Portavos di KLM na London a declara awe, cu mester tene cuenta cu e posibilidad di sabotaje como causa dje desgracia dje superconstelacion „Hugo de Groot” cu 99 pasahero a bordo. E velocidad, cu cual e desgracia a tuma lugar, ainda no ta explicable.

E portavos a bisa ademá, cu sin embargo no tin prueba, cu por dici di definitivamente cu tabata sabotaje. Segun e portavos tin un investigacion actualmente dje polisnan di aereo, e pasaheronan a cerra. El a bisa cu den tur caso no ta imposible, cu aki no ta toca un simple desgracia aereo.

## MARIO S. ARENDS N.V.

900 punto 1 botter  
grandi di Hulskamp

Nos lugar no ta mucho  
grandi ma, shon, e cumin-  
da di nos si ta dushi!

Bin purbè un biaha.

## Dutch Restaurant

Nassaustraat 17 — Tel. 2107 — O'stad

## TUR MUHER TA BUNITA.....

despues di un tratamiento na e salon  
di belleza di mas moderno  
di Aruba:

## MAISON CARLA

Schelpstraat 22 — Tel. 1827

Oranjestad

— Aire acondicionado —

Cara nobo den  
politica Arubano  
(IV)

Gerrit Swart

ORANJESTAD. — Un cara completamente nobo den politica Arubano ta di e Hulandes Europeo. biba na Corsow, senyor Gerrit Swart. 37 anja di edad.

Senyor Swart ta maestro di school. Foi anja 1946 e ta duna les di Frances na H.J.A. Schroederschool na Corsow. E la studia na Amsterdam, lugar na unda e la nace, y na unda e la hancia su diplomanan di Frances. Aleman, Ingles, despues un diploma mas secundario di Frances. Na edad di 28 anja la senyor Swart tabata hefe di school Da Costa na Amsterdam. Den segundo guerra mundial e la haci su parti den verzetbeweging. No mucho tempo despues di su jagada na Corsow e la cuminsa studia den rechen. Na anja 1954 e la termina su estudio cu bon exito, mientras anja pasa e la logra su prome parti di su doctoraal cu bon resultado. E anja aki ainda senyor Swart ta spera di hancia su meestership. Na su prome doctoraal e la escohe pa studia como obheto principal Statut. Senyor Swart tin tambe un obheto di promocion den pensamentu, esaki ta di criminalidad na Antillas.

Ultimo 10 anja senyor Swart ta un fiel miembro di e Partido Nacional na Corsow, y esaki ta motibu tambe cu e ta para como number 4 riba lista dje partido di doctor na Aruba.

Pakiko riba lista Arubano? Su contestacion e la duna ultimamente durante un reunion di campanja cu su partido tabatin. Senyor Swart a bisa: „No sin vacilacion ma dici di acepta pa bira candidato Hulandes riba di NVP-A na Aruba, mi prefera un Hulandes Europeo biba na Aruba mes. Mirando e situacion politico na Aruba no ta nada strana, cu animo pa candidato specialmente un Hulandes Europeo na Aruba, tabata Nihil”.

## Cumpleaños feliz

PA CORTESIA DI

KAN

E MEHOR CAS DI REGALO

Lista di cumpleaños ta habri awe cu number di sra. Clarita Thomas pa cual motibu e ta ricibi hopi felicitacion di su comere Marucha, comper Victor, sobrina y sobrinonan, especial su iha Elvita Hoek, su esposo Charles, Juanan Rudi, Rosa, Rico, Rosendo, Rita, Reina, Elvira, Nelson, comere Sara Petit, Martin Yrausquin, familia Maria y Valentin Perez.

Awe ta di fiesta sra. Myrna Elizabeth Tromp y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Petra, Maria, Christina, Robert, Agnes, Oscar, Alda, Jossy, Reynaldo, Johnny, Glenda y demas familia.

Awe ta celebra nan cumpleaños Phillipszoom, Maria de Cuba, Clarita, Thomas, Juanita Maria Wouters, Aurora Mariav. d. Lipden, Jacinto Yzaguiray, Anna Jacinta Figaroa, Carmeen Maduro, Asentico Ras, Tita Croes, Joaquin Tromp, Joaquin Koolman, Litterato Boekhoudt, Eufemia Werleman.

Hopi felicitacion ta bai awe pa sra. Anna Stede kende a celebra su feliz cumpleaños, pa parti di su mama, tata, rumannan, su rumen Tina na Hulanda, di Theo, Kenny, Edla y Dodo, tur familia, amigo, amiga y conocinan.

Sra. Maria Werleman, Iyonne Dake y tur otro familiaran ta desea sra. Sura Luisa Arends, Carla Maria Arends y Maximiliano Francisco Arends kende a sali pa Corsow, un bon biaha y un pronto regreso.

Jacintha Boekhoudt kende a celebra su cumpleaños ta ricibi hopi felicitacion di su tata Augustin, mama Josefa, rumannan Ina, Mona, Buchi, Dico, Rita, Chomi, welo y weluan, padrino Chomon, nadrina Catarina Boekhoudt, Julia Britten, tanta, omo, primo y primanan, amiguanan, familia Boekhoudt, Thiel y Becker.

Un sincera felicitacion ta bay awe pa e linda y encantadora Senjorita Filomena Trimon, kende ta celebra su feliz cumpleaños. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, tambe di su amiguanan Maria y Canisia Ruiz, Inchi, Wernet, Olga, Inchi Geerman, Aurita Donati Especialmente di empleadonan di La Linda.

Manjan 17 di Augustus ta celebra su cumpleaños, senjora Haidia Orman y ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Dodo, Juanan Theo y Kenneth y tambe di su hija Isabella y comader Mathilda.

## CADA REGALO TA BONBINI

PERO DOBBEL BONBINI TA

Un REGALO compra serio

KAN

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubano” dirijbo na:  
Hulandstraat 16, Oranjestad.  
Teléfono 1114 Directo y Avon  
1115 - Redaccion y Suscripciones  
Numero suizo di ARUBAANSE COURANT  
por wordo abita na San Nicolas  
na Union Store, Malabar.

## AGENDA

Dijadabra 16 di Augustus  
CINE  
DE VEER 8.30: Battle Hymn  
RIALTO 8.00: Hold Back the Night  
PRINCIPAL 8.00: M. sister Eileen  
AURORA 7.30: The Mole People  
SAVANETA 7.30:  
Cuatro contra el Imperio  
Dijadomingo 17 di Augustus  
DE VEER 6.00:  
Everything but the Truth  
8.30: Battle Hymn  
RIALTO 5.45: Aqui estan los Aguilares  
8.00: Hold back the night  
PRINCIPAL 5.30: Away all Boats  
8.00: Checkpoint  
AURORA 6.00: Destination 60.000  
8.00: Linda Muir  
SAVANETA 6.30: Wildbunch of  
Wyoming & Harry Tracy  
8.30: Apache Drums  
BOTICA DI WARDA  
Botica Aruba

## TAORO - MANGO juice

## RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

Sabado 16 de agosto

7.15 Marcha oficial

7.27 Informacion sobre los programas del dia

7.30 Lo de hoy

9.30 Es con usted

9.45 Pelicula

11.00 Cita a las once

12.00 Show de las doce

1.15 Weekend con las estrellas

1.45 La revista musical

2.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional

5.15 Venezuela mira su futuro

5.45 Grandes peleas de los Estados Unidos

6.30 Aventuras de Lassie

7.00 El llanero solitario

7.30 Aventura de furia

8.00 El Observador Creole

8.15 Vida y destino

8.30 Ellery Queen contra el crimen

9.00 La legion extranjera

9.30 Teatro

10.30 Cine-programa

12.00 Marcha oficial.

Domingo 17 de agosto

8.25 Marcha oficial

8.30 Lo de hoy domingo

10.00 Pelicula

12.00 Televisita

12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional

5.50 Tombston-Arizona

6.20 Rin-Tin-Tin

6.50 Disneylandia

8.00 El Observador Creole

8.15 La ley del revolver

8.45 El caso resuelto

9.00 Esta es mi tierra

9.30 Su cancion Favorita

10.00 Documental

10.30 Cine-programa

12.00 Marcha oficial.

y... MESKER ta drecha  
mi MUEBELNAN

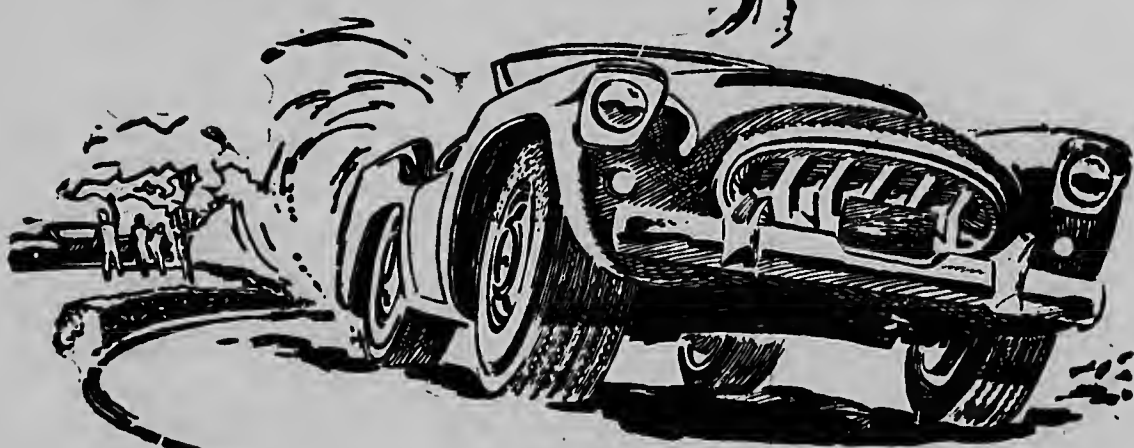
Pakiko camina di un tienda.

na otro, si bo por haya

tur cos na

KEES GROCERY N.V.

Tel. 1079

Custom  
SUPER CUSHION

## Endures Punishment

Because the new Custom Super-Cushion is built with exclusive Triple Tempered tire cord, it is Stronger on the Inside! This extra strength

makes the Custom Super-Cushion more durable and blowout resistant. You get longer, safer, tire life — fewer road delays.

## Stops Quicker

Exclusive Twin-Grip tread is safety-built for your protection! Thousands of specially angled blocks dig in and grip, providing that important

“extra margin of safety.” Even on wet pavements, the amazing Custom Super-Cushion brings your car to a quick, safe straight-line stop!

## Twin Grip

## Tread

Goodyear's Twin-Grip tread, with 3,640 biting edges, assures quicker starts, safer stops — you get up to 34% more traction with the new Custom Super-Cushion!



## GOOD YEAR

VIANA AUTO SUPPLY AND TRADING CO.

Oduber & Kan inc.  
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

## Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI

No. 30

M'a queda cesa, pasobra mi tabata masha asombra e inseguro. Ma spera mal cara, rechazo e indignacion. Pero na luga di esai e tabata sinte avergozo i tabata mustra claramente su culpabilidad.

El a bai sinte den bentana cu su mannan den su scocchi. Su cara tabata masha bleek i su labionan tabata hol. Tabatin casi algo compasivo den dje. Den mi indignacion, tur loke cu mi por a bisa tabata:

„Pues, cu otro palabranan, bo ta acepta anto cu en realidad tabatin un complot pa horta mi di mi herencia?”

„Como no. Esai a socede cu tur siguranza i como cu ya bo tin hopi sospecho di esai caba, mi ta quere cu lo mi por bien conta bo tur cosnan ma sin sconde nada pa bo. Mi ta diu cu esai lo a socede si bo tabata ta cas ora cu e abogado a bini. Nos a combe di bini aqui na cas, sabiendo masha bon cu bo no tabata aqui. Despues cu el a yega aqui tur cos sobra a bai masha facil. Y como e abogado aqui mes tabata hunje den dificultadnan, nos no tabatin mester di usa mucho palabra pa nos bacie complot di nos complot. Ta claro cu e tambe lo a hancia su parti den e herencia, esta net milar anto. Entretanto lo e paga e renta i compra e hipotecnica dje hacienda aqui liber, de la manera cu nos por a queda biba aqui tranquilamente.

El a suspira i a haci manera un sorriso.

Su sinceridad, su wowonan na suela i su humilacion inespera tabatin un influencia desarmante. Ma bolbe cuminza ta marta e falianan mas duro rond dje valiesnan i entretanto mi ta:

bata trata na larga mi pensamentonan traha normal.

„No tuma ni na malu cu mi no ta yuda bo.” el a bisa. „Mi ta sinti miserable awe mainta. Semper ora cu mi lanta mainta tempran. Pero mi a hancia cu mi mester a bini cerca bo pa mi hunga carta abierta cu bo.”

„Pakico?” m'a informa. „B'a quere cu hamas lo mi por a perdona bo?”

„Ai”, el a responde vacilante. Ma pensa cu lo mi por a trata na calma bo i conseha bo di no haci nada mucho pura. Por ejemplo.... avisa poliz of cosnan por estilo. Quico bon lo bo alcanza si bo haci nos un tal cos? I loke ta Sr. Benedict e ta un anciano cu un caracter debil.”

Mientras mi tabata vacila, el a bisa na tono suave:

„Toch, bon huzga, tur cos a termina toch bon pa bo. Bo por cava i e placa ta den bo poder. Awor e complot ta descubri. Mi ta supone cu no tin ningun clase di dificultadnan mas. Ta quico mas bo quier?”

„Mi n' sa”, m'a responde. „Mi n' por priminti nada. Lo mi haci loke Sra Bennett conseha mi. Esai lo mi haci.”

„Ahah! De la manera anto cu ta aya bo ta bal?” e muhe a hiza su wowonan i a queda ta mira mi duro den mi cara.

M'a lanta for e posicion cu mi tabata i a pone e valiesnan para banda di otro.

Diripiente e muhe a bisa:

„I bo no ta bai cu bo hukinan tambe?”

„Mi tabata contento cu el a recorda mi riba esinan. Mi buki i esnan di Hilary tabata ariba den e cuarto

dje toren i m'a lubida nan tur. Si, naturalmente. Lo mi bai cu mastanto cu mi por. Larga mi bai busca nan unbez.

„Lo mi bai yuda bo. Mi ta sinti mi culpa mchor awor.”

„No tuma molester.”

„Aqui no tin nada di molester. Al contrario. Mi ta contento cu mi por haci algo pa bo.”

Cuarto dje toren tabata queda tena skina dje hadrij largu, unda mi dormitorio tambe tabata queda. M'a camina bai aya i Mirabelle tabata sigui na distancia di un paar di meter. Yegando den e cuarto medio seur mi tabata buscando un paar dje buknan cu eusi mi tabata conoe nan luga for cabes. Mi a cohe esnan cu tabata mas queri na mi i cu tabata consola mi den mi oranan di desgusto, mientras Mirabelle a queda ta mira mi den e porta abri. Mi tabata sinta cu mi lomba p'e ora cu el a puntra mi cu lo mi quier desayuna.”

Pa no sea mucho bruto i pa mi no desenganje, como toch e no tabata trata mi malo awor aki, m'a responde:

„Ta bon. Pero mi n' ta quere cu masha cos lo por pasa.”

Cu mi buknan den mi man m'a bini mi mes i Mirabelle no tabata ai mas. N'e mes momento e porta a dal cerra masha duro, sigui pa zonido di jablan, cu un hende a draai den e slot.

Stem di Mirabelle, awor no humilde mas a resona den e hanchi:

„Mucha kens, si acaso un dia bo logra suli afor anto bo por bai cerca tur poliznan cu bo ta desea. Lo bo hancia suficiente tempo aida pa bo pensa riba esai.”

Durante un momento m'a queda mura elaba na suela di ania. M'a rancu bina e porta i den un panica m'a cuminza ta bati n'e porta, gritando:

„Larga mi sali. Abri e porta pa mi. No a sigui ningun contesta. Solamente mi tabata tende pasonan cu tabata aleja nan. I te leu aya tabatin un sali.”

Stem ta hari odiosamente.

E ora ai m'a corda riba e luk den e vlur. M'a bolbe corre bai den e cuarto i m'a cuminza ta rancia esaki, pero aparentemente e tabata clare parti p'aden, pasobra m'a bringa cun'e enbano te cu sodornan tabata corre na mi cara.

Awor m'a bin comprende cu e slanan di martin cu m'a tende ta e luk aya nan tabata clare, preparando dje manera aya mi prison.

Capitulo II

Mi ta quere cu lo mi mester a per-

de conocimiento algun ora, pasobra mi ta recorda solamente cu m'a bini na mi mes. Mi tabata pensa riba vlur i mi tabata euforico. Door dje spleet di den muraja un rayo di sol tabata cai riba mi cara i mi ta quere cu ta e calor di esai a pone mi bini na mi mes trobe.

Cu masha esfuerzo mi por a logra lanta i ora cu mi a lanta mes mi tabata tembla riba mi pia manera bura berde.

Poco poco m'a cuminza ta bira mas tranquilo trobe i m'a trata na reconoce e situacion den cual mi tabata hancia mi. M'a comprende cu ta un fout enorme stiff di banda di a larga nan comprende cu mi a leza e testament i cu mi a comprende cu nan a forma un complot contra mi.

Y mas boba di mi parti ainda di larga Mirabelle cohe mi cabes abao, door di bise unda mi tabata sinta na bai i quico tabata mi opinion. M'a nek mi mes culpa. Pero mi no por pensa cu t'ina diestra e muhe ai por tabata.

Awor numi mi ta comprende qui insensato mi tabata, pasobra e muhe aya nunca no por tabata contento cu mi baida, pasobra e tambe tabata complot di e complot.

Si mi queda cerra poco aya, indubablemente lo nan bini cu proposicionnan. Lo nan duna mi libertad, basta cu lo mi quier firma e documento, cu lo mi no larga persigui nan. Pero ta paquico na principio di nos entrevista e muhe tabata asina suave pa cu mi? m'a pensa despues.

Awor cu nan tabatin mi den nan poder, nan lo forza mi pa medio di violencia di nenga mi herencia. Peor ainda. Nan por traha tambe un plan pa mi quira mi compromiso, pasobra esaki tambe tabata un obstaculo cu tabata stroba nan den nan camina.

Protega Bo Wowonan.  
Zonnebril - tambe cu glas di aumenta - manera bo bril mes. 10 diferente sorto.

ODUBER & KAN N.V.  
Opticians

Protega Bo Wowonan.  
Zonnebril - tambe cu glas di aumenta - manera bo bril mes. 10 diferente sorto.

ODUBER & KAN N.V.  
Opticians

Protega Bo Wowonan.  
Zonnebril - tambe cu glas di aumenta - manera bo bril mes. 10 diferente sorto.

ODUBER & KAN N.V.  
Opticians

Protega Bo Wowonan.  
Zonnebril - tambe cu glas di aumenta - manera bo bril mes. 10 diferente sorto.



# EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora Cisco a bolbe cerca e sheriff i ta jega cerca dje i e ta pun-  
tre, senior sheriff lo a describi ta kende ta e asesino di Yanez?  
Coramba Cisco e sheriff ta contestami a lubida eci.  
Bo ta sheriff i bo a lubida eci? asina Cisco ta puntre.

E sheriff ta pone man na cachete i e ta contesta Cisco, mi ta  
sheriff como ningun otro no tabata kier e puesto.  
Ami ta un fracasado.  
Bo ta fracasado pasobra bo mes kier.

## Refrescante BALS P.K.



SAUDABLE...  
DELICIOSO!

Pa haci bo pedidanan, jama 1418 of 1152  
CONTAL AGENCIES

### Papiando tocante experiencia

Fruta di experiencia no ta hecha na takinan hoben

Hobennan ta inclina na imagina nan cu nan ta sabir, mescos cu  
hennan fuma ta quere cu nan ta bon-bon. E hobennan aqui ta  
considera ta energia di bida ta mucho mas mehor cu experi-  
encia, cual nan ta jama indiferencia. I den esaki nan tin algo di  
razon, pasobra energia di bida sin experiencia ta peligroso, pero  
experiencia sin alegria di bida ta manera flohedad i imperfecto

Mundo ta yen di consehonan cu ta produccionnan di experiencia. Sinem-  
bargo esnan cu solamente ta bira ta  
experiencia sol, a bira bieu tambe pro-  
me cu nan a nace. Experiencia ta bon,  
pero e ta stroba e berdadera libertad  
di hobentud, e ta stranguela precisamen-  
te loque hobentud ta gusta.

Ta claro cu experiencia ta un sorto  
di arma pa nos contra e mundo. Cu  
nos, pero e ta stroba e berdadera liber-  
tad di hobentud, e ta stranguela preci-  
samente loque hobentud ta gusta.

Foi chiquito nos ta ser spanta poi  
cuchiu pasobra esaki ta peligroso. Pe-  
ro la quiente ta protega nos? Esaki ta  
esnan cu a mira e mundo cu peligroso cu-  
chian ta y quico ta su consecuencia.  
Mucho bez sa sucede cu e hennan  
aqui sa cu e mundo ta peligroso, no  
pasobra el a corta nan mes, pero pas-  
obra el a corta un otro. Pies e experi-  
encia aqui nan tin pa nos door di lo-  
que a pasa un otro.

Varios mayor no ta comprendi cu  
muchanan por ta haci un of otro cos  
malo y nan no por comprende cu mu-  
cha no tin experiencia manera nan.  
Cuanto bez tin hende grandi mes cu  
e cos ta malu y toch e ta haci esaki?  
Masha hopi bez nos cu ta hende gran-  
di sabi mucho bon toi loque a pasa nos

mes y tambe toi loque a pasa otro-  
nan, qui fatal ta consecuencia di alcohol,  
ta mira diariamente cuanto hende des-  
graciado, miserablenan y victima di al-  
cohol ta pasa continuamente den nos  
bista, nos tin experiencia visto di al-  
cohol, sin embargo ni de capotero nos no  
ta bula pa un branch of un paar di cer-  
bez friu regala of algun whisky soda.

Cuanto bez nos cu ta hende grandi  
mes, tin sintir, conocimiento y auto-  
tizacion riba nos yunan, nos mes cu  
ta duna nos yunan conseho continua-  
mente, ta quibra cu tur ley di experi-  
encia y nos ta haci y cumpli cu un  
insistencia di un momento di nos im-  
pulsu, sabiendo cu esaki toch ta malu.

Y mayor parti esnan cu tin experi-  
encia pa tur hende, tin masha poco pa  
nan mes, pasobra ta hustamente door  
di tanto cos cu nan a haci y cu a pasa  
nan, anto nan por tin esai awor pa o-  
tronan.

De lo contrario cu nan tambe a sigui  
e mes experiencia den nan hobentud,  
manera nan tin awor pa otronan, anto  
lo nan ta mehor awor.

Experiencia ta manera un sorto di  
contricion cu hende tin pa picanan cu  
el a haci antes y cu el a hanja conse-  
quencia amarga di nan, pero te awor  
den su vehet y cu e no por comete nan  
mas.

Experiencia mucho bez ta egoismo.  
Ora cu bo miembran nenga bo nan  
servicio y cu bo dianan practicamente  
ta conta, anto ta sinti bo cu bo tempo  
di hubentud tabata asina corto pa bo  
por a probecta mas tanto di dje.

Pesai no ta nada strango, cu experi-  
encia ta cambia nos asina poco. Pa-  
sobra den prison bo ta hanja hennan  
cu berdadera experiencia.

E bukinan di banco cu experiencia  
por muntra nos semper ta bashi y e  
ta conseha nos com nos no mester haci.  
Hende ta pasa un gran parti di su  
bida na rancia loque e no mester a tra-  
ga eci den su hubentud. Y ta e tra-  
bao aqui practicamente ta yama: hanja  
experiencia.

Di quico experiencia por sirbi nos  
ora cu e ta solamente un ebanja mi-  
serable construi riba ruina di palacio-  
nan di oro y alabaster, cu nos ta yama  
ilusion.

Experiencia ta precisamente manera  
un nube bieu cu nos ta respeta sin cu  
nos ta na altura com dubioso su hu-  
bentud por tabata.

Ora cu hopi cos a pasa nos, ora cu  
nos a hanja nos den hopi dificultad y  
trastorno di bida, esai no ta nifica ain-  
da cu nos tin experiencia.

Hopi hende ta yama experiencia ora  
cu nan a comete un bobedad y experi-  
encia ta enteramente otro cos, pasobra  
tur experiencia ta larga nan marca  
atras.

Experiencia ta nifica den hopi caso,  
bira rico na sintir despues di a perde  
na placa. Ademas di esai experiencia ta  
manera un dokter cu no ta bini sino ora  
cu e enfermedad a pasa.

Y hopi hende ta quere cu nan tin  
experiencia pasobra nan a bira bieu.  
E ora ai e ta un suma di nos deven-  
ganjonan.

Bo ta duel bo cu bo a bira bieu y  
cu bo no por haci mas manera dianan  
cu bo tabata hoben. Esai hopi hende ta  
yama experiencia.

Otro hennan ta pensa di otro ma-  
nera. Esakinan ta solamente experi-  
encia di nan carter ta haci influencia riba  
nan.

Manera sombranin di un palo bao  
di cual nos ta busca proteccion contra  
rayonan cayente di solo, te na cerra-  
mento di anochi e sombranin ta bira  
mas grandi, asina mayor parti nos ex-  
perianan ta eci. Ora cu nos no tin  
mester mas di nan.

### Poder militar Israeli ta un garantia contra ataque

Jerusalem, 15 aug. — Promer ministro  
David Ben-Gurion di Israel a declara  
awor durante un ceremonia den e scol  
militar di Jerusalem cu e poder militar  
di Israel ta un garantia cu e paisnan  
Arabe lo no risca di ataca Israel.

E promer ministro Israelita a bisa cu  
e no ta spera, cu e sesion actual di  
asamblea general di Nacionnan Uni lo  
pone un fin na e movemiento revolucio-  
nario cu ta presenta su mes na tur  
pais Arabe como Nacionalismo".

### Pelicula di e week- end aki den teatro De Veer



Cu orgullo Universal Internacional  
ta presenta „BATTLE HYMN” e  
historia di coraje supremo... di de-  
voción profuado... di amor...  
vicio....

E ta trata di un predi ador cu ja-  
ma Dean Hess, kende ta cambia su  
pulpito pa un avion di guerra!

Tin un boeki relatando e historia  
aki, y e ta un best seller. E compania  
cu tabata bai publica e boeki aki du-  
rante cu nan tabatin e boeki den em-  
presa a haci un decision cu nunca  
ta conoci te awor, prome cu e prome  
boeki a sali foi emprenta nan a duna  
orde pa emprenta e dobel cantidad  
di loka originalmente nan tabata di  
bai druk, y cu esaki tabata un gran  
decision ta mustra cu ja e boeki ta  
bai den su tercer druk. Hopi hende  
tabata anheia dia cu e historia aki  
lo worde pasa riba pantalla. Pa A-  
ruha porfin a jega e momento....

E historia ta trata di Dean Hess,  
kende tin un historia unico den e  
famoso Americanonan! Pues ta a-  
sunto di su bida personal, historia di  
un predicador, cu a opina cu e por a  
propaganda e mensahe di Dios na  
mundo, mas facil y mucho mas mi-  
hor den un avion di guerra cu para riba  
e pulpito na Marietta, Ohio. Col.  
Dean Hess tabata un fighter-ace den  
segundo guerra mundial y tambe na  
Korea.

Ta querido lectores mester mir'e  
den accion den combatanen fuerte,  
otro biahra ora cu ta ocupa su mes  
cu e orphanonan di Korea. E artisa-  
nan cu ta hunga den e pelicula aki  
cada uno a cumpli masha bunita cu  
nan papel. Rock Hudson ta hunga e  
papel di „Col. Dean Hess” e ta haci  
nos corda e peliculan cu tanto exi-  
to manera „Magnificent Obsession”,  
y „Giant”.



Dan Durey: como „sargent Herman

## admired!



Win admiring  
glances with a  
well-groomed,  
neat appearance.  
Use „VASELINE”  
—the hair tonic  
that highlights  
your hair and  
makes it look  
naturally  
groomed.



**Vaseline**  
is a registered trade mark owned by  
Chesebrough-Pond's Inc.

Agente voor Aruba:  
CONTAL AGENCIES LTD.  
Tel. 1418

Martha Hyer, como Mary Hess,  
presentando un „papel sincero...  
presentacion di un artista fini y sin  
duda un dje mas bunita damanan di  
mundo di pelicula....



Don de Fore: como „capitan Skid-  
more”.



Ana Kashfi como „miss Yang”



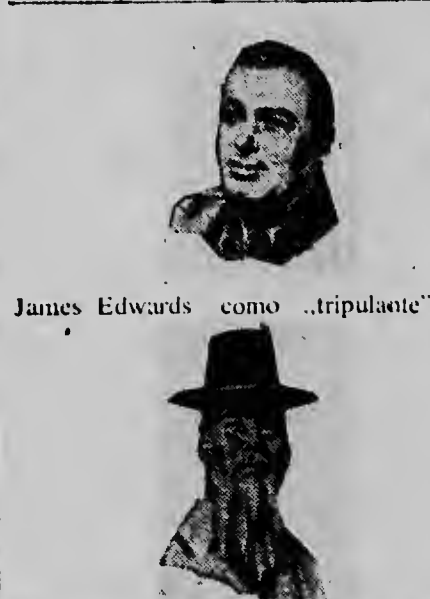
Jack Mahoney como „Major Moore”.



Alan Hale como „Sargento di Cu-  
shina”



Ora cu nos ta mira Alvin y Ronny Bernadina di Paradera 18 trabando duro bao  
di Trocalero cu nan kwashi bayando linia blanco den camiada nos ta keda po-  
pensativo, pasobra ta kiko ta pasando? Wel uos ta hanja su cu ta dos mucha bala-  
ta yuda drecha e linia blanco nan, cual nan lanta mester usa ora cu e ta duna auto-  
rijles. Como ta vacante algu nan smeter bati. Bon idea, si tur mucha tabata asina.



James Edwards como „tripulante”.

Nos ta di opinica cu Battle Hymn,  
ta un dje peliculan cu lo bo no  
falta si bo no a hanja bo mes masha  
ocupa.

### Majan concurso di piscamentu

ORANJESTAD. — Majan mainta  
pa cinc’or amantenan dje deporte di  
pesca aki lo tin oportunidad pa par-  
ticipa na e momento aki cu e profesio-  
nalan ta duna nan demostracion.  
Lo tin tres prijs: Uno pa e pesca di  
mas grandi, di mas largu y di mas  
pisa. Pa 11’or tur hende mester a  
bolbe caba na Basi Ruti.

Si bo ke un  
**Un Amplifier**  
acudi na  
**GENERAL STORE**  
C. L. Juliao  
Oranjestraat 25 — Tel. 1249

Saboria un glas di Cerbez  
sin igual....  
.... ORANJEBOOMBIER....

**TRAPPERS CLUB HUIS**  
ta presenta  
**DIA SABRA AWOR DIA 16 DI AGOSTO PA 8.30**  
E gran baliarina Cubana  
**ANITA VASQUEZ**  
cual lo duna dos show durante un gran fiesta bailable acargo di nada menos  
cu e popularismo conjunto  
**„SENSACION MUSICAL”**  
Toer miembros, simpatizadores, y pueblo di Santa Cruz en general  
ta keda muy cordialmente envia pa bin presencia e gran artista  
Cubana aki, y alavez goza, y bali cu e popularismo  
conjunto „SENSACION MUSICAL”.  
ENTRADA: pa miembro f 3.00 — Introducido f 4.00 — Damas f 1.00

### PEREGRINACION NA ALTO VISTA



Pa motibo di fiesta di Asuncion ajera nan a tene e peregrinacion tradicional pa Alto Vista. E biahra aki interes di e hennan  
a desapunta nos un poco. Sin embargo e devocion abata grandi Riba e foto nos ta mira un grupo di damas rezando dilanti  
imagen di La Virgen.



**NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA**



### PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ata Pepita cu otro sombre nobo atrobe y e ta bini cerca Loren-  
zo.  
Biam con bo ta hanja mi sombre nobo, asina e ta bisa Lorenzo.  
Lorenzo ta keda waak un rato, pensando kiko lo e contesta.  
E ta lanta para keda waak Pepita. Pero te ainda e no tin fin di bisa  
nada, i Pepita no por wanta mas.

No bisami nada, asina Pepita ta bisa, pasobra ja e la weta caba  
na Lorenzo su cura kiko lo e bai contesta.  
Bon mucha asina Lorenzo a cui sinta den stoel, y ta weta leeuw.  
A la fin e ta bisa, pero ni mi boca mi no a habri mes.  
Pero Pepita conoce e remarca nan di Lorenzo, tocante su som-  
bre e nobonan.



**Schlitz**  
The Beer That  
Made Milwaukee Famous

Uw kinderen  
groeten beter met  
**DOMO MELK**  
agente:  
**Veld Stores**

Dagblad



voor Aruba

A refreshing drink

7-Up....

agents:

Veld Stores

OPTIEK  
Oranjestad  
San Nicolas

STE JAARGANG

MAANDAG 18 AUGUSTUS 1958

No. 3211

J. ELEONORA  
No. 6N.V.P.-A. Lista 4  
(Advertentie)

Qualkier partido  
por hasi uso di  
„Arubaanse  
Courant“

ORANJESTAD. — Lectores di nos  
diario ultimo dianan a mira varios  
portretan di candidatonan politico sa-  
den nos corant. Esaki tur ta por-  
tretan pone como anuncio, pa cual  
partido of persona individual de-  
cididamente ta paga. Cualkier partido  
in oportunidad pa haci uso di nos  
corant, siman pasa nos a dirigi un  
arta na tur e partidonan na unda  
nos ta informa nan esaki.

Pues aceptacion di cierto propa-  
anda den nos corant, absolutamente  
no kier meen cu nos ta simpatisa tal  
partido. Tambe tur partido tin opor-  
tunidad pa laga nos publica nan pro-  
grama. Esaki no ta bai como anun-  
cio, sino, como informacion redaccio-  
nal pa nos lectoresnan.

Na unda truck di  
pelicula ta bai  
e siman aki?

ORANJESTAD. — E truck di pe-  
la pa combati mal uso di alcohol  
Aruba lo duna siguiente presenta-  
cion na siguiente lugarnan:  
Dialuna 18 Aug. 1958. Savaneta.  
Diamaz 20 Aug. 1958. Brasil, te-  
no dilanti di Misa Cristo Rey.  
Diamaz 22 Aug. 1958. San Ni-  
colas, Zeewijk.  
Tur presentacionnan lo cuminsa pa  
7.30 y lo dura un ora mas o menos.

FATUM — Tel. 1845  
Pa tur bo aseguranan



## DE VEER THEATER

8.30'or  
Fls. 1.75Tur edad  
Fls. 1.25

## „BATTLE HYMN“

cu: Rock Hudson — Martha Hyer — Dan Duryea

## RIALTO

8.00'or  
Fls. 0.7518 anja  
Fls. 0.50„A KID FOR TWO FARTHING“  
cu: Celia Johnson — Diana Dors — David Kossoff

## PRINCIPAL

8'or  
Fls. 1.50Tur edad  
Fls. 1.00„LAST OF THE BADMEN“  
cu: George Montgomery — Keith Larsen

## AURORA

7.30'or  
Fls. 0.5018 anja  
Fls. 0.50„WRITTEN ON THE WIND“  
cu: Rock Hudson — Lauren Bacall  
— Palabras al Viento —

## SAVANETA

7.30'or  
Fls. 0.75Tur edad  
Fls. 0.75„A KING IN NEW YORK“  
— Een Koning in New York —

## Delegacion Di Aruba Ricibi Na Sto Domingo Pa Gran Figuranan Di Deporte Dominicano

(Di nos sportreporter)

Despues cu e avion di CDA a despegar for di Prinses  
Beatrix Vliegfeld rumbo pa Republica Dominicana cu e  
delegacion di Aruba pa participa den e Tercer Campeo-  
nato Mundial di Beisbol Juvenil unda lo participa siete pais,  
e muchanan a goza di un magnifico vuelo y a aterriza ari-  
ba suelo dominicano despues di dos horas di vuelo.

Un rato despues cu delegacion di  
Aruba a ser ricibi (mira foto) pa un  
comision forma pa senjores Mario  
Alvarez Dugan director general de  
Educacion Fisica y Deportes; Anni-  
bal J. Trujillo D., Jose N. Chabebe,  
licenciado Felix Mario Aguiar, Billy  
Berroa, Max Reinoso y otros. Un re-  
cibimiento di lo mas impresionante  
unda despues huntu cu e delegacion  
di Cuba cu a yega un rato despues  
a tene un tour den callenan di e ciu-  
dad unda den tur skina centenares di  
personas ta sali saludando y demos-  
trando e interes y amor pa e depor-

te saludando sonriendo tanto e cu-  
banonan como e arubanan. Des-  
pues di e laga e cubanonan na nan  
hotel, e autobus huntu cu e auto es-  
pecial disponible na e delegado di  
Aruba a dirigi pa Hotel Presidente  
unda e delegacion di arubano lo ser  
hospeda. E delegacion di Aruba a  
yega mas o menos 12.30 pm na Ho-  
tel. Despues di almuerzo, ningun di e  
delegacion di Aruba no por a sali  
ya cu pa tres'or di atardi nan mester  
tabata den Estadio Trujillo pa practi-  
ca y conoce e terreno bao direccion  
di Agapito Mayor.

E practica di Aruba nos tin cu bi-  
sa cu a resulta cu algun di nos  
muchanan un poco nervioso ya cu ta-  
batin hopi interesados na stadion pa  
presencia y observa actuacion ariba  
campo di algun di nos muchanan. Pa  
asunto di e nerviosidad aki cual ta  
un factor hopi en contra di Aruba,

tanto e delegadonan como e man-  
ager Agapito Mayor a tuma pasos pa  
evita esaki den nos promer encuen-  
tro. Pa e delegacion di Aruba tin un  
bus grandi disponible y un auto es-  
pecial pa e delegado pa transporta  
nan pa cualkier lado di e pais cu nan  
kier bai.

E muchanan ta luci hopi alegre y  
door di esaki nan kier manda un saludo  
pa nan familiares e informa nan cu e  
direccion di e delegacion di Aruba ta  
Hotel Presidente, Mercedes Esquina, 16  
de Agosto, Ciudad Trujillo, Republica  
Dominicana.

Gran desfile diasabra anochi  
Diasabra anochi dia 16 di Augustus,  
lo tin un gran desfile di e siete  
equiponan cu lo participa den e cam-  
peonato, pa despues realiza e pro-  
mier partido di e campeonato entre  
Mexico y Estados Unidos. E schedu-  
le di e siguiente wega no a ser pre-  
para na tempo pa envia huntu cu e  
reporter aki for di nos sportreporter cu  
ta como delegado di grupo arubano  
na Santo Domingo.

E paisnan cu lo participa den e  
campeonato ta lo siguiente: Mexico,  
Cuba, Estados Unidos, Aruba, Cu-  
raçao, Panama y Republica Domini-  
cana.

Awe nochi e muchanan di Aruba  
lo realiza nan segundo practica den

Delegacion di Aruba na Santo Domini-  
go, ricibi na aeropuerto pa senjornan di  
comision. Flecha ta indica Agapito Ma-  
yor, Mario Alvarez Dugan, director ge-  
neral di Educacion Fisica y Deportes,  
Johnny Oduber, y Jauchi Tromp.

ora di anochi den Estadio Trujillo,  
e estadio unda tur e partidonan lo  
tuma lugar. Muy probablemente cu  
tur e partidonan lo ser weganan noc-  
turno.

Lamentablemente cu La Voz Do-  
minicana tin compromisos y no por  
transmiti e partidonan di e Tercer  
Campeonato Mundial di Beisbol Ju-  
venil, pero si nan ta ser transmiti  
door di e demas emisoranan di e  
pais manera Radio Tropical etc.

Periodico „La Nacion“ su  
cooperacion

Despues di a ser ricibi cordialmen-  
te pa e directiva di e periodico „La  
Nacion“ unda henter e directiva a  
presta nan magnifico tempo di labor  
pa muestra nos tur e imprenta y nan  
sistema di publicacion. Un foto a ser  
tuma di delegados di Aruba, y e co-  
operacion a ser ofrece mes ora pa  
facilita nos cu fotos unda Aruba ta  
involvi pa ser publica como corte-  
sia di „La Nacion“ den nos corant.  
Esaki a resulta mashar interesante y  
di gran aprecio y nos asistencia na  
e periodico den cualkier informa-  
cion tocante nos delegacion y den  
cualkier oportunidad ariba Aruba a  
ser acepta cu gran admiracion.

## Centraal Landskantoor Ta Worde Traha Den Boerhavenstraat

ORANJESTAD. — Algun dia pasa  
Land a compra e terreno cu tin schuin  
dilanti di misa catolico na Playa, ban-  
da di cas di diputado E. O. Petronia,  
na banda noord di caminda, esta den  
Boerhavenstraat. E terreno aki nan a  
cumpra senior M. J. Fokkers.

Tambe nan ta pensa di traha e huis-  
houdschool nobo aji banda. Awar nan  
ta bai construi e Centraal Landskan-  
toor net den centro riba e terreno  
mencionado. Majari mainta tin duna-  
mento di prijs pa e trabao grandi aki.  
Lo tin hopi interesado, tambe di ban-  
da di contratanan di Corsow, e su-  
ma pa e trabao aki ta cay den care-  
da di 1 1/2 miljoen florin.

AIR CONDITIONING

Planonan pa come-  
dia na Seroe  
Colorado

SAN NICOLAS. — E comedia  
„When Shakespeare's Ladies meet“ a  
worde presenta cu gran exito siman  
cu a caba aki den Exso Club, cual a  
worde presenta pa e Drama Work-  
shop di Seroe Colorado. Mientras  
tanto nan ta informa cu denter di al-  
gun siman mas nan lo presenta otro  
comedia e biaha aki ta „Laura“. Nan  
tin varios otro plan mas, cual nan  
ta spera di realiza na fin die anja a-  
ki ainda, y na principio di 1959.

Den Central Landskantoor aki lo  
bini varios oficina na prome lugar  
e postkantoor, cual lo bira e centro  
di henter e edificio. Landsradio  
Dienst ta bini un banda, tambe ta  
bini den e edificio aki na man drechi  
Bouwerdijetband, un onderafdeling  
di Curacaoische Bank, despues Kadaster,  
accountantsdienst, landscomptabiliteit,  
dos oficina pa ministeronan,  
dos sal di reunion, un cushina un  
cuarto obscuro, deposito, 710 post-  
box y tal di garashi.

Lujo.

E Landskantoor aki cu e edificio  
central di dos piso, lo worde traha  
masha lujo. Como f 100.000.— lo  
worde gasta pa sierbeton parti dilanti  
dije edificio aki. Marnol puro di Ita-  
lia di balor di f 55.000.— lo bini pa  
vloernan y den trapinan, pilarnan y  
dek di bali den postkantoor y otro  
oficinanan. Tur kozijn ta di teakhout  
(f 65.000.— mas o menos) tambe e  
cuartonan di ministeronan E kantoor  
lo hantia fachada di aluminium cual  
por lo pronto ta worde calcula di lo  
costa como f 75.000.—. Yen di ten-  
sion nos ta mira kiko lo ta e resulta-  
do di dinamitu di prijsnan majari  
mainta.

## Eddy Lacle e pis- cador mas for- tunado

ORANJESTAD. — Dje 15 ha-  
reunan, cu a keda di participa den e  
curso di sleepviswedstrijd na Basi  
Ruti, Diadomingo madrugada diez a  
sali na e start banda di Bali Restaurant.  
Ora cu 11'or di mainta nan ta con-

trola loke nan a hantia ta resulta cu  
Eddy Lacle, Schipper di „Selza“, a  
gana dos di e tres premionan. E o-  
tro premio a bai pa senior Portiro  
Odor, kende tabatin e piscu di mas  
pesa. Odor tabata schipper di „Lica“.  
Organizacion dje concurso aki tabata  
den man di senjores Milo Arends,  
Wil de Rooy y Joop te Winkel.

## Alex Curiel a fallece



ORANJESTAD. — Nos a hantia e  
noticia lamentable, di e fallecemento  
di senior A. Curiel, kende na Boston  
despues di un operacion a fallece pa

GA

MET  
**PHILIPS**  
**AUTORADIO**

OPGEWEKT DOOR HET LEVEN!

Model NX646V  
Op afbetaling f 30,—  
per maand

PRACHTIGE VIER-BANDS ONTVANGER  
w.o. de 25, 30 en 50 meter band + Druktoetsbediening + Tonenre-  
geling + Aansluitmogelijkheid voor kortegolf-unit + PhilShave-aansluit-  
ting + Zeer moderne uitvoering geschikt voor ieder modern dashboard.

KORTEGOLF-UNIT f. 56,—  
**Palais Royal Aruba N.V.**  
Oranjestad - San Nicolas

Happy  
with  
**NIDO**



Of course he's happy—his mother feeds him on NIDO.



We all like to feel fit—and this  
includes the youngest member of  
the family. His perfect skin, firm  
flesh and well formed bones are  
eloquent testimony to the fact  
that he is well fed.

NIDO is a full cream powdered  
milk, easily digested by baby and  
always pure, always fresh. Ask  
your grocer for NIDO today.

**NIDO**  
FULL CREAM POWDERED MILK

DRINK MORE MILK — DRINK NIDO

8'or Diabierne anochi.

Alex Curiel, a nace na Corsow na  
anja 1895, 4 di September. Despues  
di a termina su school aja e la bai  
traha den negoshi huntu cu su tata.  
E negoshinan aki cu na principio  
tabata „Casa Amarilla“, y e firma  
„Morris Curiel & Sons“ door di su  
actividadnan a aumenta te cu nan  
establece despues di algun tempo A-  
ruba Trading Company, firma Mor-  
ris E. Curiel & Sons S.A. na Caracas  
y Maracaibo cu un filial na Puerto  
La Cruz. Despues di algun tempo  
senior Alex Curiel ta bira un dje  
directornan.

Hopi fabornan e la haci pa gobier-  
no, di su isla natal mas di su deber-  
nan normal. Na anja 1947 e la tu-  
ma parti na conferencia di Mesa Re-  
donda como asesor financiero-econo-  
mico. Riba suplica especial e la tu-  
ma parti na e delegacion pa conferen-  
cia monetaria na London Inglaterra,  
pa regla valuta di Corsow. E tabata  
consul general di Peru. Diferente  
condecoracionnan e la hantia den su  
bida. Ta un persona cu a dedica su  
bida pa su prohibicionan.  
Arubaanse Courant ta probecha di e  
ocasion aki na expresa su profunda  
condolencia na su familia respecta.

Lago scholarship  
a duna tres beca  
mas

SAN NICOLAS. — Ultimo noti-  
cianan cu nos ta hantia ta informa cu  
Lago Scholarship Foundation a duna

tres beca mas pa estudio. E fortuna-  
donan ta: Phyllos Radix kende ta bai  
studio pa rontgenologie na New York  
Polyclinic Medical School & Hospi-  
tal; Felix Luydens, kende ta bai stu-  
dia pa dentista na Mc. Garrie School  
Mechanical Dentistry na Philadel-  
phia y Elifegio Croes, kende ta bai  
studia pa architecto y ta hantia opor-  
tunidad pa studia na U.T.S. na Sche-  
ningen.

## Jiu moher di Hori- gan ta bai drenta matrimonio

SAN NICOLAS. — Den New York  
Times di siman pasa, nos ta lesa cu  
Elisabeth Horigan, jiu di ex-president  
di Lago Oil Transport Co. lo drenta  
matrimonio cu senior William Mont-  
gomery, kende actualmente ta den  
servicio di Marina Americano.

Elisabeth Horigan a studia na  
Georgetown Visitation Convent y  
Connecticut College, na unda e la  
gantia su diplomanan. Senior Montgo-  
mery a termina e curso di U.S. Na-  
val Academy.

Pa un mehor  
Antillas Hulandes  
vota pa  
N.V.P.-A. Lista 4

(Advertentie)



# Herderlijke schrijven van de Bisschop aan de gelovigen op de Antillen

ORANJESTAD. — Gister werd in de R.K. kerk een boodschap van mgr. J. M. Holterman met betrekking tot de verkiezingen voorgelezen. Waarin de bisschop er de nadruk op legt dat de kerk en de gelovigen wel degelijk iets met elkaar te maken hebben.

Het is n.l. niet mogelijk om te spreken van Politieke onafhankelijkheid van de wet van God.

De kerk verkent zich niet te mengen in tijdelijke zaken, zolang de regering wetten aan het bewind gekomen is en niet in strijd is met de wet van God. Er zijn vele zaken die nauw verband houden met Godsdiens, hierin heeft de kerk wel degelijk iets mee te maken en het is zijn plicht om de gelovigen aan te geven dat zijn e.a. sociale rechtvaardigheid, het huwelijks- en familieleven, de opvoeding enz.

Morele plicht is het te stimuleren te gaan. Onverschilligheid gebrek aan belangstelling, of te denken dat een stem meer of minder van een betekenis zou zijn, ontslaat niemand van deze verantwoordelijkheid. Steunen is een geheel persoonlijke zaak. Al behoort men tot een partij en al verkeert men in gedachten dat alleen een bepaalde partij de oorspronkelijke belangen van een bepaald persoon zou kunnen behartigen, toch is het de plicht van iedere persoon om zich goed te bedenken en uitzien naar de waarborgen van de goddelijke rechten van de politiest.

Van de kant van de Bisschop is het niet het streven naar politieke macht. Juist zij die dit beweren vormen het grootste gevaar voor godsdiens en maatschappelijk leven. Het is de plicht van de bisschop zijn gelovigen te waarschuwen voor de gevaren, zodat men naderhand niet kan beweren, dat men dit niet wist of niet kon voorzien. Aldus de Bisschop in zijn boodschap die Zondagmorgen in alle R.K. kerken in het Nederlands zowel als in het papiaaments werd voorgelezen.

## Noors ontwerp-resolutie:

### Libanon eerst veilig stellen, dan Amerikaanse strijdkrachten terugtrekken

New York, 17 aug. — Er zal maandag aan de algemene vergadering van de V.N. een ontwerp-resolutie worden voorgelegd, welke het mogelijk zal maken de spoedzitting spoedig te beëindigen, zo heeft de Noorse minister van buitenlandse zaken, Hans Engen, zaterdagavond na afloop van een overleg met secretaris-generaal Hammarskjöld meegedeeld.

Naar van welingelichte zijde verluidt, wordt Hammarskjöld in de ontwerp-resolutie verzocht de nodige maatregelen te treffen voor het verzekeren van de

terugtrekking van de Amerikaanse strijdkrachten mogelijk te maken en daarnaast de nodige regelingen te treffen om het de Verenigde Naties mogelijk te maken, op doeltreffende wijze tot de handhaving van de territoriale onschendbaarheid en de politieke onafhankelijkheid van Jordanië bij te dragen teneinde de terugtrekking van de Britse troepen mogelijk te maken.

De secretaris-generaal zou voor dertig september een rapport moeten indienen bij de algemene vergadering, die op zestien september in gewone zitting bijeenkomt.

Hongarije kwestie weer in de V.N.

Australië heeft secretaris-generaal Hammarskjöld zaterdag verzocht de kwestie-Hongarije op de agenda van de komende gewone zitting van de algemene vergadering te plaatsen.

## Een stoere visser

Zaterdag voor een week hebben de bemanningsleden van de reddingsboot van Hoek van Holland en die van een motorboot van de loodsboot Sirius heel wat verwensingen geslaakt, bedoeld voor een onverstoorbare visser. Het Engelse schip „Sheringham“ had bij het passeren van de noordpier aan Scheveningen-radio geseind, dat er een man op het eerste bak van de pier zat, die door de vloed was ingesloten.

Toen de reddingsboot en de motorboot bij het bak kwamen en de man wilden redden, gaf deze hen te kennen hen niet te hebben geroepen en er helemaal geen prijs op te stellen om gered te worden.

Hij zat rustig te vissen. Hij bleef vissen tot het getij weer zou keren en hij zijn vooruitgeschoven post zou kunnen verlaten. Er zat voor de bemanning van beide boten niets anders op dan zonder de visser terug te keren.

Wat er op die terugweg in ronde zeemanstaal is gesproken is zeker niet voor publicatie vatbaar.

Veiligheid, onschendbaarheid en politieke onafhankelijkheid van Libanon om de

## Russische atleten in ongenade

Het presidium van de atletiekcommissie van de Sovjet-Unie heeft bekend gemaakt, dat de discuswerper Nina Ponomareva en de kogelstootster G. Zybina geschrapt zijn uit de Russische atletiekploeg, die in Stockholm aan de Europese kampioenschappen zal deelnemen. Als reden wordt genoemd egoïsme en onsportief gedrag.

De kogelstootster Tsjekoev heeft bij heilspijng gekregen. De medailles, die zij op een onthans in Rusland gehouden wedstrijd had gewonnen, zijn haar ontnomen. Haar wordt onsportief gedrag

afgetrokken.

Zij blijft echter deel uitmaken van de ploeg welke naar Stockholm gaat.

## Na de storm...



Leden van een Oostenrijkse reddingsploeg bejveren zich om een weg vrij te maken van puin en moolder. Een vernietigende storm, gepaard gaande met overstromingen teisterden het toeristencentrum Miltastadtersee in Oostenrijk. Vijf personen werden gelooed en een grote aantal wordt nog steeds vermist. De materiele schade was zeer groot; vele vakantiegangers verloren alles, wat zij bij zich hadden.

## Eerste Amerikaanse maanraket 77 seconden na de start ontploft

De Thor-Able raket woog 52 ton en was ongeveer 27 meter lang

CAPE CANAVERAL, 17/8. — De eerste Amerikaanse maanraket is zondag 77 seconden na de start ontploft. In een officiële bekendmaking werd gezegd: „het experimentele ruimtevaartuig, dat hedenochtend op de Atlantische raketbasis is gelanceerd, is na een vlucht van 77 seconden ontploft“. De oorzaak zal niet bekend zijn voordat de ontvangen gegevens zijn onderzocht aldus de bekendmaking. Er werd aan toegevoegd, dat op een later tijdstip een nieuwe poging zal worden gedaan een maanraket te lanceren.

Toen de ongeveer 27 meter lange Thor-Able-Raket zich om 13.18 Nederlandse tijd van de lanceerbasis van Cape Canaveral verliet, was niets wat op duidde, dat de proef niet zou slagen.

De raket, die 52 ton woog, ging langzaam omhoog onder het uitstoten van een enorme gele vlam en witte stoom. Veertig seconden lang sloeg de raket steeds sneller recht omhoog, vervolgens boog zij enigszins af in Noord-Oostelijke richting.

Na zeventig seconden kon men zien, dat de eerste trap zich losmaakte van de anderen, die de ruimtevaart zouden voortdrijven. Een witte rookwolk werd zichtbaar en toen kwam het nieuws, dat de eerste poging van de mens uit de boeien van de aarde te breken, was mislukt. De vlucht had 77 seconden geduurd.

De mislukking betekent, dat er voor september een andere poging kan worden ondernomen. Men moet namelijk wachten totdat de maan en de aarde weer dicht bij elkaar zijn.

Indien er zich een technische moeilijkheid zou hebben voorgedaan bij het afstellen, zou maandag een nieuwe poging zijn gedaan.

De mislukking kwam niet onverwacht. Ambtenaren van het ministerie van defensie hadden voor het lanceeren gezegd, dat de kans op succes een open was.

Het Amerikaanse ministerie van defensie had de volgende gegevens over de maanraket vrijgegeven: totale lengte ongeveer 27 meter, eerste trap een normale Amerikaanse stijl.

## Proces te Bagdad begonnen

Bagdad, 17 aug. — In het gebouw van de Iraakse kamer van afgevaardigden te Bagdad is zaterdag het proces begonnen tegen 108 militairen en burgers, die vernieuwde samenzwering en corruptie ten tijde van de monarchie ten laste wordt gelegd.

Men verwacht dat het proces voor het speciale militaire hooggerechtshof 2 maanden zal duren.

## Internationale Sportberichten

**TENNIS**

New York, 17 aug. — Door een overwinning in het dubbelspel hebben de V.S. in de Daviswedstrijd tegen Argentinië voor de finale van de Amerikaanse Zone een beslissende 3-0 voorsprong genomen. De nislug van het dubbelspel luidde: Barry Mackay en Sam Giammalva (V.S.) verslaan Enrique Morea en Eduardo Soriano (Arg.) 6-3; 6-2; 6-2.

Eerder op de dag werd het tweedekanspel dat de vorige dag wegens onweer gestaakt was, uitgespeeld. De nislug daarvan was: Ham Richardson (V.S.) verslaat Leticio Morea (Arg.) 6-1; 6-2; 7-9; 6-2.

De partij was afgebroken bij de stand 6-1; 6-2; 4-5 in het voordeel van Richardson.

**VOLLEYBAL**

Steenbergen, 17 aug. — In Steenberg is zaterdag een volleybalwedstrijd gespeeld tussen de volleybalteams van Nederland en België. België won met 3-2 (15-11; 4-15; 15-4; 14-14; 14-16). Bij de B-teams werd Nederland met 3-1 winnaar.

**TENNIS**

Scheveningen, 17 aug. — De nislug van de op de voorlaatste dag van de nationale tenniskampioenschappen te Scheveningen gespeelde partijen waren: Finale herendubbelspel: Goris en Kramoy verslaan Maris en Van de Weg 3-6; 6-9; 7-3; 6-7, 5.

Finale damesdubbelspel: M-vr. Peters en m-vr. B. Thijng verslaan m-vr. L. de G. en m-vr. J. Marinkelle 7-5; 6-2.

## Stockcar-races te Haarlem gevaarlijk evenement

Door Rob Slotemaker werden op een weiland te Haarlem voor de eerste maal in Nederland stockcar-races georganiseerd, in navolging van deze in Amerika zo populaire races. De belangstelling voor de races was bijzonder groot en ongeveer een 12.000 betalende bezoekers had zich rondom het weiland geschaard, terwijl duizenden niet betalende bezoekers de races vanaf andere weilanden aanschouwden.

Het publiek was over deze nieuwe sensatie sport dolenthousiast en als zodanig is het experiment een daverend succes gebleken voor de organisatoren. Of volgende voorstellingen echter zo vlug zullen plaatsvinden mag worden betwijfeld want de organisatie was bijzonder gebrekkig en niet de veiligheid van het publiek was in feite helemaal geen rekening gehouden. De Haarlemse politie noemde de organisatie zeer gebrekkig.

Het grappige feit deed zich voor dat de nietbetalende bezoekers feitelijk nog de heste plaatsen hadden. Degenen, die de toegangsprijs hadden betaald, genoten het voorrecht dat zij vlak bij de baan mochten zitten. En dit was niet van gevaar ontbloot. Het publiek was op ongeveer acht meter van de wedstrijd baan toegelaten. Oorspronkelijk waren er maar zes politieagent aanwezig, doch later kwam er acht man versterking, welke de handen heeft vol gehad. De politieagenten hadden tot taak het publiek niet naar voren te laten oprin-gen, doch de honderden die in de achterste rijen stonden, drongen steeds meer op, doch de politie wist met grote zelfbeheersing het op sensatie beluste publiek in bedwang te houden. Verschillende malen dreigde er een handgemeen te ontstaan tussen publiek en politie. De politieagenten werden beschimpt en uitgeroepen. Door het gedrang ontstonden er ook vechtpartijen tussen het publiek onderling. Twee personen werden in een sloot geduwd. Groepjes mannen bekogelden elkaar met kluitjes vette aarde en modder. De wagens vloegen tegenover en door elkaar. Toen op een gegeven moment een der wagens in brand vloog en buiten de baan terecht kwam, was er materiaal te weinig om de brand te blussen. De organisatoren beschikten slechts over een poederapparaat, dat echter op verre afstand van het wedstrijdterrein bij een benzinepomp stond. De brandende wagen kwam vlak bij de opengedrongen toeschouwers terecht en het had maar heel weinig gewond, of hij was tussen de toeschouwers terecht gekomen en dan waren de gevolgen niet te overzien geweest. De toeschouwers hadden geen enkele uitwijkmogelijkheid. Een andere wagen vloog stuursloos het midden terrein op, alwaar de officials er zich bevonden. De meesten wisten zich het vege lijf te bergen door snel opzij te springen, doch een man kreeg een kleine wond aan de achterkant van de auto tegen zijn neus. Een hevige neusbloeding was natuurlijk het gevolg.

Een andere man werd door de wagen aan zijn been gewond. Tussen het publiek ontstonden verschillende vechtpartijen, waar de politie eenvoudigweg niet bij kon komen. Hierbij viel slechts een slachtoffer, namelijk een jongetje van 12 jaar die een fles in z'n maag kreeg.

## Eerste zwemmer over het Kanaal

Abilio Couto, een 34 jarige Braziliaanse lange afstandswemmer is er als eerste dit jaar in geslaagd om het kanaal te bedwingen. Dit was de vijfde poging van Couto, welke uiteindelijk met succes werd bekroond.

Omstreeks half vier 's morgens ging Couto te Kaap Gris Nez in zee en bereikte na 12 uur en 45 minuten te hebben gewoemmen Dover. Hij werd door honderden personen opgewacht en toegejuicht.

## Elektronisch brein voor hulp aan schepen in nood

AMSTERDAM. — In het hoofdkwartier van de kustwacht van de Verenigde Staten is sinds kort een nieuwe elektronische administratiemachine opgesteld, die ten doel heeft eventuele reddingsoperaties in het gebied van de Noord-Atlantische Oceaan sneller en doelmatiger te doen verlopen, aldus Het Parool.

Met vrijwillige medewerking van de scheepvaartmaatschappijen rapporteren de schepen hun positie, snelheid en koers per radio aan de kustwacht, die deze gegevens doorgeeft aan het hoofdkwartier in New York City. De gegevens worden in ponskaarten gepost en in de machine — de IBM 305 RAMAC — verwerkt. Eenmaal per dag berekent dit elektronisch brein dan de posities van de schepen volgens de gegevens bestek.

Wanneer een schip varend in dit gebied van de Atlantische Oceaan in nood

## REMETIDO

### Informacion pa Pueblo Antillano IV

#### Antillanos, comprende Boso responsabilidad!

Nos a muestra den nos articulo, cu e gobierno actual ta haci un cos di masha poco responsabilidad pidien-do poblacion pa 'expresie si cambio di Statuut ta bon, sin splica quico e cambio ta encerra. Esey no ta simplemente tuma poblacion haci kens, pero en realidad e ta un acto cu no ta democrático, cu por tin consecuenciasnan funesto pa nos tera y su pueblo. Es accion aqui ta duna prueba di poco consideracion pa persona y lambe pa inteligencia di nos votadoman. Ta claro cu nan ta spera cu elector nan lo no comprende berdadero intencion di e pego cu nan quier hunga nan.

Den nos di dos articulo nos a trata di ilustra fondo di intencionnan di nos gobierno actual citando parti di articuloonan cu a sali den corantnan hulandes. Segun e corantnan ey ta trata di derechonan humano fundamental y di seguridad di derecho, e garantianan di mas grandi pa orden, tranquilidad y seguridad di tur ciudadano cu ta biba den nos comunidad.

Den e di tres articulo nos a reproducir expresionnan di ministro Van der Meer afín cu nos lectionan por haya un idea di e mentalidad peligroso den circulo di ministranan.

Democracia quier meen un manera di goberna asuntunan di nos tera di acuerdo cu voluntad di pueblo, principalmente y na prome luga pa garantiza e valornan asina precia pa nos cu ta derechonan humano fundamental y seguridad di derecho.

E garantiza aqui ta funda den Constitucion (grondwet), cerca nos den Statuut, cu ainda ta mas afín cu Constitucion (grondwet).

Nos gobierno ta hiba p'e funcionarianan encarga cu n'e na nomber di Pueblo. E gobiernantenan aqui tin libertad pa eherece nan tarea di goberna asina bon cu nan por, di acuerdo cu Statuut y cu otro leyman di estado.

Si e gobiernantenan aqui tin na vista solamente interesnan di un of dos agrupacion of ta lucha pa coge tur poder, contra Statuut y Constitucion (grondwet), anto ta surgi un lucha pa interes: un lucha entre interes di comunidad, cu ta consisti di individuos y e poder, cu e gobiernantenan quier haci nan donjo di dje contra interes general.

Y no t'asina cu ya tin tur indicacion cu e lucha aqui a descendera den nos comunidad?

E gobiernantenan actual quier tin mas poder di loque Statuut ta permiti nan, a costo di derechonan humano fundamental y seguridad di derecho. Esey ta bira tur ora mas cla si nos tuma tempo pa studia nan expresionnan, particularmente den corantnan estranhero.

Ea e lucha aqui djes hendenan ey cu nos ta senjala COMO MASHA PELIGROSO. Te peligro grandi aqui, aparentemente, nos publico votador no ta mira, como e peliger grandi ta scindi asina tantu posibel p'e.

## PAKIKO Cerbez TUBORG

ta worde bebi mas tur dia?

Pasobra e ta mas sabroso.

Fa. J. A. NIEUW  
Importador  
Tel.: 1227

## KNSM



VALERIA, 21 aug. '58 van New York  
POSEIDON, 24 aug. '58 van Amsterdam  
MENTOR, 28 aug. '58 van New York  
BOSKOOP, 31 aug. '58 van Amsterdam  
Een gezegelde reis AGAMEMNON, 1 sept. '58 van Amsterdam  
ORANJE NASSAU, 30 aug. '58 van Cartagena

TELEFOONS KANTOOR ORANJESTAD  
1777, 1778, 1779 en 1864 (agent)

TELEFOONS KANTOOR SAN NICOLAS:  
5264 en 5404

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan veranderingen onderhevig.



Serving Half the World

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOT MIJ. N.V.  
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.  
CIA. REAL HOLANDESA DE VAPORES

Un JEEP bo por usa tur camina...  
... tambe pa parti bo "ARUBAANSE COURANT"



Si bo kier un auto durabel y un auto cu bo por confia ariba dje anto un JEEP WILLY'S ta e solucion

Fa. ARTURO M. ARENDS

Kortweg 2-4 Tel. 1073-1074  
Oranjestad



Tel. 1637 Roadweg 49  
**Bloemenhuis ROZENoord**  
 pa  
**FIESTA DI JUBILEO**  
 Laga un experto haci bo trabao.

**CHOCOMEL**



Un bebida excelente, fresco y saludable

**Accion di West-Iran a aumenta reputacion di Indonesia**

DIJAKARTA, 17/8. — Presidente Sukarno di Indonesia a bisa dia domingo den un discurso na ocasion dje declaracion di Independencia di Indonesia, cu e "accion West-Iran", cu a culmina anja pasa den un campañia anti-Hulandes fuerte, a aumenta reputacion di e Indonesian como un pueblo cu ta stima su independencia considerablemente. El a bisa, cu pa Hulanda tin solamente dos caminda en relacion cu e asunto tocante Nueva-Guinea Hulandes: keda obstinado of bira consciente dje exigencianan di historia.

"Si e Hulandesnan keda obstinado, nos lo sigui cu nos curso nobo, como resultado di cual Hulanda lo perde Nueva-Guinea cu deshonra, mientras cu el lo trece pa su mes futuro perdida irreparable", asina Sukarno a bisa.

Saboria un glas di Cerbez sin igual....  
 ....ORANJEHOONBIER....

**BUILDING MATERIALS**



**FASTER SERVICE  
 BETTER QUALITY — LOWER PRICES  
 ARUBA TRADING COMPANY**  
 Deposito - Weststraat

Un anochi cu

**MAX TAILLEUR**

DIASABRA awor 23 Augustus pa 8.30 p.m.

den

**SOCIEDAD BOLIVARIANA**

ENTRADA Fl. 4.50

Bendementu di carhi y reservacion di lugar foi Diarazon 20 Augustus na

ARUBA BOEKHANDEL na Oranjestad y ARUBA POST na San Nicolas

# PAGINA TRES

## Proyecto di resolucion Norwego: Seguridad prome di Libanon y Jordania despues retiro di trupanen

**NEW YORK, 17/8. —** Dia luna lo worde presenta den asamblea general di Nacionnan Uni un proyecto di resolucion, cu lo haci posible pa termina e sesion di emergencia pronto, asina e ministro di asuntunan exterior di Noruega, Hans Engen, a bisa ayera noch despues di un discusion cu secretario-general Hammarskjöld.

Segun a worde informa di fuente bon informá, e proyecto di resolucion ta pidi Hammarskjöld pa luma e medidanan necesario pa garantizar seguridad, inviolabilidad y independencia politico di Libanon pa haci retirada dje trupanen Mericano posible, y tumbe e arreglanan necesario pa haci posible pa Nacionnan Uni contribui na un manera eficaz na mantenementu dje inviolabilidad territorial y independencia politico di Jordania, pa haci posible pa retira e trupanen Ingles.

E secretario-general lo presenta un raporte prome cu dia 30 di september den asamblea general, cu lo reuni den un sesion ordinario dia 16 di september.

**Asunto-Hungria riba agenda atrobe**

Australia a pidi secretario-general Hammarskjöld dia sabra pa buta e asunto-Hungria riba agenda dje proximo sesion ordinario di asamblea general.

E ministro di asuntunan exterior

## Ta solamente Aruba y Corsow ta luci cu peloteros cu ta musta di ta menos cu dieznuebe anja di edad

**REP. DOMINICANA, Agosto 15. —** Ya como cada grupo ta observando delegacion di otro nos por bisa cu ta solamente Aruba y Corsow ta e teamnan vistu cu tur confianza di a free peloteros di e edad stipula pa e campeonato.

E delegacion di Mejico tin peloteros cu ta musta mucho mas di 20 anja, por ta talvez cu nan a envejece cu e viahe. Di Cuba segun observacion di nos Agapito Mayor kende ta un gran yudanza den tur cos ademas di beisbol.

esaki lo bai den tres wega pa dia entre e teamnan. Nos lo trata di munda tur informacion cu fotos pa nos leccion, ariba diaduna diaduna y diavieses cu e avion cu ta sali pa Aruba.

**"ELITE"**  
 obtenible na UNION STORE  
 Mainstreet - San Nicolas

esakinan tambe tin mas cu un pelotero ariba dieznuebe anja. Santo Domingo mes tin peloteros cu ta dunando e mes un impresion.

E senjornan Janchi Tromp, Agapito Mayor y Johnny Oduber a bai mira un wega di Aviation contra e seleccion di Santo Domingo. E partido aki no a bai tur 9 inning ya cu a cai un palo di awacero.

Pero pa e rato cu nos por a observa di e delegacion di Santo Domingo, nos a mira hopi rapidez, pero poco bateo, y bon fideo. Cuba a practica mes momento cu nos muchanan pero den un otro stadion. Ta dificil pa mencioná si e campeonato lo bai dos vueltas of uno so y tambe na es momento di duna nos lectores di conoce e promer partido di Aruba.

Awe noch dia 15 pa ocho'or lo tin e congreso unda e schedule lo ser prepara di e weganen. Tin planea dos wega pa anochi, pero casi sigur

## Carta di obispo na catholiconan di Antillas

**ORANJESTAD. —** Ayer den tur e misa Catolicu a worde lesa na e creyentenan un carta di mgr. J.M. Holtermann den conecion cu eleccion venidero.

E obispo ta pone acento cu Politico y Religio debidamente tin di haci cu otro. No ta posibel di por para di politica independiente di Ley di Dios.

Iglesia no ta desea di mescla su mes den asuntunan temporal, mientras cu e gobierno cu ta sinti ta respa Leynan di Dios. Tin hopi asuntunan cu tin di haci cu Religio, y den esakinan Iglesia debidamente tin deber di haci algu, ta su deber pa indica e principionan, cual entre otro, ta e derecho social, e bida matrimonial, e bida di familia, educacion y otro mas. Ta un deber moral pa duna bo voto. Indiferencia, falta di interes, of e idea cu un votu mas o menos no ta haci ningun deferencia, no ta ki-

ta e responsabilidad di e persona. Votamentu ta un asunto completamente personal. Aunque un persona ta pertenese na un partido, y ta di opinion cu e partido ayi, ta e partido cu lo defende su interesnan personal, toch ta su deber di pensa bon, y waak bon na e garantia di e partido en cuestion na derechonan di Dios di Religio.

**Intencion dje carta.**

Di parti di Obispo e intencion no ta pa hanja podernan politico. Net esan cu ta declara esaki, at esan cu ta forma e peligrnan mas grandi pa religio y pa comunidad. Ta deber di Obispo pa avisa su hendenan di e peligrnan cu ta existi, di modo cu despues nan no por bisa cu nan no tabata sabi of nan no por a weita esaki padilanti. Esaki ta algun parti dje carta cu a worde lesa pa e catholiconan den tur misa ajera mainta na Hulandes y na Papiamentu.

## Cumpleaños feliz

**PA CORTESIA DI KAN**  
**E MEHOR CAS DI REGALO**

Awe ta celebra 60 anja di feliz bida matrimonial sr. Lino y sra. Sorayda Paskel pa cual motibo nan ta ricibi hopi felicitacion di nan juman, suegro y suegraman, nieto y bisnietan.

Hopi felicitacion at bai awe pa sra. Lena Thiel pa motivo di su cumpleaños pa parti di su amigo y su amiga Greta Herman, tata, mannan, rumannan, welo y swelanan, prima y primonan, amiganan, y demas familiar.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe Vicente Dirksz kende ta celebra su 11 aniversario pa parti di su tata Jacinto, mama Luisa, rumannan Tida, Fichi, Magriet, Juan, Rudolf, Angelica, wela Margarita, omonan Cherry, Carlito, Alfonso, Nai, pepe, amiganan, demas familia y conocinanan.

Filomena Helena Wolff ta celebra su cumpleaños y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Guillermo, Berta, Max, Anki, Benni, Frans, Gerrit, Johanita, Thea, Finchi, Willy, especial di Chita, y amiganan.

E hobencito Aymon Roque Kelly kende awe ta celebra su 7 aniversario ta ricibi hopi pabien di su tata, mama, 10 rumannan, welo, tanta y omonan, primo y primanan.

Sra. Violanda Tromp ta celebra su cumpleaños awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan y amiganan.

Awe ta celebra su 51 aniversario di feliz existencia sra. Eufemia Werleman y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo, mama, tata, rumannan, juman Pablo, Ignacio, Mario, Simplicio, Loura, Ambrosio, Juliana, Dominica, Raymond, Rufino, Bertha, Thomas, suegro, nieto, nietanan, tambe pa parti di Andrea, Petra, Florentino, Werleman, y demas familia Werleman.

Hopi felicitacion ta bai awe pa Helena de Mey kende a recorda su fecha natal pa parti di su tata Asido, rumannan Jan, Eni, Carino, Juana, Maria, Modesta, cunanan, sobrino y subrinanan, tanta, primo y primanan y demas familia.

Sra. Emilia Ridderstap kende ta celebra su cumpleaños ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Hose, juman Ludwina, Angelin, Rosa, Sandra, Maria, Hose, mama y tur su rumannan.

**CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA**  
 Un REGALO compra serka  
**KAN**

Pa aviso y tur correspondencia pa "Arubaanse Courant" dirigie na: **Manuscruten 88, Oranjestad, Teléfon 1114 directie y Aviso 3114. Redaccion y Suscripcion**  
 Numero suito di ARUBAANSE COURANT por wordo obtini na San Nicolas na Veleo Stars, Mainstreet.

**AGENCIA**  
 Diaduna 18 di Augustus  
**CIN F**  
 DE VEER 8.30: Battle Hymn  
 RIALTO 8.00: A Kid of two farthings  
 PRINCIPAL 8.00: Last of the Badmen  
 AURORA 7.30: Written on the Wind  
 SAVANETA 7.30 A King in New York

**TAORO - GUYABA juice**

**RADIO CARACAS TELEVISION**  
 Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial  
 7.20 Informacion sobre los programas del dia  
 7.30 Lo de hoy  
 9.30 Pelicula  
 11.00 Cita a las once  
 12.00 Show de las doce  
 1.15 Novela Palmolive  
 1.30 Noticiero del mediodia  
 2.00 Pelicula  
 4.00 Club femenino  
 5.00 Cosas de mujeres  
 5.30 La perfecta ama de casa  
 6.00 Circo en el aire  
 6.15 Chiko Kid  
 6.45 Encuentro con la vida  
 7.00 Frijolito y Robinson  
 7.15 Novela Unico  
 7.30 Yo quiero a Lucy  
 8.00 El Observador Creole  
 8.15 Anecdario  
 8.45 Puerto Azul  
 9.00 Novela Camay  
 9.15 Novela I & M  
 9.30 Premios y ritmos musicales  
 10.15 Teatro del tiempo  
 11.15 Marcha oficial.

**y... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN**

## Inglaterra ta bai lanza raket pa luna

**LONDEN, 16 aug. —** Segun e corant Ingles "Daily Express" Inglaterra tin intencion di lanza un satellite, cu lo worde sigui despues pa un raket pa luna. Tur dos e plannan lo worde realiza aparentemente en colaboracion cu cierto pais Europeo miembro di Pacto Atlantico, asina e colaborador científico dje corant aqui ta scribi: el a mencioná como colaborador Francia y Hulanda.

E ministro Ingles di abastecimentu, Aubrey Jones, a declara pa periodistanan na Melbourne, Australia (teaminda e ta haci e bishita actualmentel) cu e raketnan mas nobo di Inglaterra, e raketan pira y e raketan blauw, lo por worde usa facilmente pa lanzamiento di un satellite.

Inglatera lo haci experimento cu tur dos raket na Australia pronto.

**INTERNATIONAL B. F. GOODRICH TIRES**  
 Prijs vanaf Fl. 30.—  
**S. N. ECURY N.V.**  
**ECURY MOTORS LTD.**

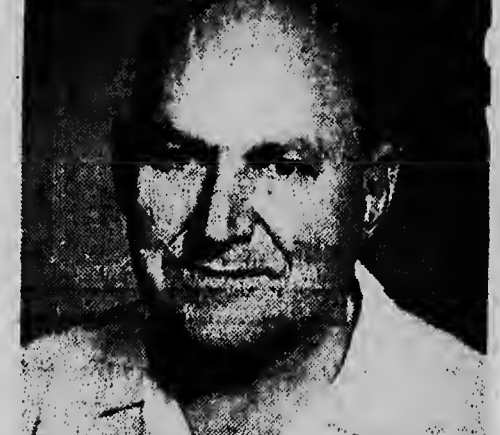
# Dokter

## Aruba,

# DUSSEN BROEK

## UN BANDA, no bao di CURACAO

### U. N. A. LISTA 2 No. 3



**Oduber & Kan inc.**  
**Opticians tel. 2193**

**TA PRESENTA**

**Un amor cu trastorno**

Pa TUVUCLH No. 31

Awor cu mi tabata preso, tabatin tur sorto di posibilidadnan pa nan haci. Pero maske quico nan haci, un cos mi tabatin sigur, cu lo mi no admitti nada, ni maske mi mester muri di amber aqui den. Lo mi no firma ni drenta cu nada ni maske nan cerra mi tabata ser tene aqui den. Toch nan no por resisti mucho tempo tampoco, pasobra ariake cu nan tabata biba asina ispla, pasobra e hecho, cu mi tabata ser tene aqui preso contra mi boluntad, irrevocablemente lo mester bini na claridad na cualquier manera.

Pa cuminsa: nan no por tene esai secreto pa Emma y Jem. Esquinan lo ripara masha lihe cu algu particular a pasa i nan tur dos su lenga ta masha largu.

E pensamentu riba Emma a trece speranza nobo den mi corazon. Awor aqui tabata net e momento cu e su viñi ariba pa e drecha camanan. Mi mes enarta tabata queda 10 meter foi

mi prison. I ta su eustumber di haci masha boroto cu emmer y basora ora cu e ta bin drecha e camanan.

Indubablemente lo mi mester tende ora cu e ta bini. I en realidad no a dura mucho cu mi a tende e voznan conoci. M'a pone mi boca contra buraco dje jabi i m'a grita asina duro cu mi tabata por.

„Emma bini aqui, mi quier papia un ratu cu bo. Mi ta den cuarto di toren.“ E stapan cu tabata acercando a stop di zona. M'a tende maneja zonido di cadena i despues mi n' tende nada mas. Mi por a figura mi cu e mucha kens lo a pone su emmerman abao i lo ta para ta mira na mi porta cu boca abri. M'a dune un par di seconde pa e bini bij di su asombro i mi a grita di nobo, anto e bhaia aqui mas duro cu tabata posible.

„Emma, Bini aqui lihe. Bo n' a tende mi?“ Mi tin algo di conta bo. Te ainda... machi di contesta.

Den un furia creciente mi a cuminsa ta bati cu mi moketanan contra e porta.

„Paquico bo n' ta haci manera mi ta bisa bo, mucha? No para ai manera un pila di salu. Bini aqui!“

Porfin a bini manera bida den e mucha. M'a tende maneja pasonan cu tabata corriendo, pero esquinan no tabata biniendo den mi direccion. Alcontrario nan tabata bai lei foi camina mi tabata.

Awor mi perde tur mi propio dominio y m'a cuminsa ta dal e porta, schop y grita.

„Emma! Nan a cerra mi aqui den. Yuda mi! Bini aqui y larga mi sali. Bo n' ta comprende esai ainda? Bini aqui, mucha loco!“

Den un esfuerzo desespera, un esfuerzo medio loco pa haci atencion, mi tabata grita ta yama Mirabelle, papa, Jem of quende cu ta.

„Saca mi aqui for! Saca mi aqui for!“

E lawaai cu mi tabata haci mester a ser acueha na cualquier manera paden di cas, ma ningun hende no a bini.

Porfin mi n' tabata por mas y cu mannan tur na sanger di golpe e porta, cu panja quibra na mi curpa y wovonan corra di yora, m'a tira mi mes riba e divan morto cansa.

Paquico Emma a corre bai? Mi n' por a comprende qui motibo e tabatin di haci esai. Probablemente ta orden el a hanja pa e no bai cantina mi ta.

Pero tabata dificil pa mi a acepta cu Mirabelle of papa lo a tumé tambe den nan confianza.

Asina ai m'a queda sinta varios ora y tabata purba cu tur mi forza na dominancia e situacion di panica cu cada bida tabata subi trobe den mi.

E abundancia di luz di solo a disparce trobe y mi tabata trobe den medio seguridad. E palu grandi di Oima cu tabata manda su sombra riba e toren a tene e anja aqui tur su blauchinan y ni maske tabatin un bentana a

qui, toch e cuarto lo a queda seur.

Despues den anja ora cu tur blauchinan cai foi e palu, anto lo por tabatin algo luz mas den e toren aqui.

Ta pesai cu na cada momento di dia bo mester a cende luz den e cuarto aqui. Asina seur tabata aqui den.

E lampi di kerubin tabata riba un mesa banda di mi y riba e kashi di biki tabatin un paki di bela.

Banda dje divan, cu tabata sirbi alavez di cama, camina mi tabata sinta awor aqui, tabatin seconci traves di tin scherm, tur cosnan cu ta pertenese den un kamber, foi mesa di toilet te na un emmer.

Tabatin carbon den un haki y hasta palanan tabatin tambe na stapel. De la manera cu tabatin aiden tur cos presente pa un hende haci su necesidadnan.

Cu otro palabra e cuarto aqui tabata masha bon prepara pa sirbi como un cel. Y salbamento aqui for tabata practicamente un imposibilidad. Maske cuanto mi a pensa y spiona, pa ningun no tabatin chens di hui foi e luga aqui.

Tur cos tabata prepara cu asina escrupulosidad, cu mi ta obliga di pensa cu ta e premeditacion e plan aqui tabata hazel.

Tirando tur esai, awor si, mi euzaraba a zak bai te den mi zapatu y pa di prome bez m'a cuminsa sinti ansia di berde mes, pasobra ya e asunto aqui ta hopi formal caba. Si nan tabata desea, lo nan por a tene mi aqui dianan, semannan, si, hasta anjanan preso si nan tabata desea, pasobra mi tabata enteramente den nan poder. Pero mi no ta quere cu toch lo nan risca esai...?

Ta n'e momento aqui m'a tende pasonan ta acercando. M'a lanta para y a pone mi den posicion di defensa. Ya m'a preparami moketanan caba.

Un hende a queda para dilanti di porta. E jabi a ser hinka den buraco dje slot. Y e porta a abri.

M'a hanja un choque di alivio ora cu m'a mira cu e persona aqui tabata

Jem. Nunea di mi bida mi no por a wanta e homber aqui. Sinembargo awor mi tabata loco di contento cun'e, cu mi por a cologa na su garganta y baze.

„O, Jem, b'a bini pa bo bin salba mi? Oh, mi t'asina agradecido na bo. Mi detencion a dura asina largo. Mi a quere cu hamas lo a bini un hende.“

Prudentemente Jem a abri e porta un poco mas y awor m'a ripara cu e tabatin un theebachi cu enter un kispashi y otro alimentonan. Mirando esquinan e palabrnan di bonbini a congela riba mi lipnan, ora cu m'a mira com lihe el a cerra e porta trobe cu esun man di dje cu tabata liber, mientras el a larga e jabi slip den su sacu trobe.

„Wel, wel, esai ta bunita cuenta“, el a bisa Beth, manera un hende cu tabata amonestá un mucha cu castigo.

Y cu desaprobacion den su stem el a continua: „Nunea mi n' quere cu lo b'a yega asina leu di comete sorto di soquedadnan asina. Aunque cu mi ta comprende cu no ta gracioso tampoco di ser ataca pa ladronnan. Pero bo por a sa tambe cu mayor parti di bez ladronnan mas ta spanta tambe y ora cu nan spanta propiamente nan no por haci malu mas.“

Esai tabata stranjo, pero mi n' tabatin chens di informa na nificacion di su palabranan.

Jem, por favor, no para papia co'i soquete ai tampoco. Duna mi e jabi. B'a bini pa bo juda mi si of no?“

„Si, naturalmente, noble senjorita. Nos tur quier yuda bo. Y nos ta waak pa bo no haci bo nies curpa un desgracia tampoco. Bo mester tuma sosiego algun tempo aqui, anto bo ta bini na bo mes trobe.“

Mi impaciencia a converti den un indignacion indomitable. E homber tabata haci como si fuera ta malu mi tabata. Asina lo nan a ganie altonen. Pues lo mi find out e asunto aqui.“

M'a pone mi man na mi frenta y

m'a informa:

„Ta... ta quico a pasa anto...? Mi no por recorda mi mas.“

„Bo recuerdo lo por regresa masha bon, senjorita noble“, el a drenta cu mi. Pero bo ta tur turdu. Mi ta comprende cu lo b'a spanta ora cu b'a hanja e ladronnan den bo cuarto. Nan a menaza bo y a obliga bo bai muntra nan e kluis. Ora cu nan a hanja bo tabata ainda foi bo mes... Pero manera m'a bisa caba: „Bo n' mester a larga e asunto aqui traha asina tanto riba bo. Lo bo tin di sosiega te ora cu tur e pensamentonan fastoso ai bandona bo...“

„Y ta quende a conta bo tur e historia aqui?“

E maestra naturalmente. B'a cause masha dificultad. Por ainda cu bo situacion di loco stapel, anto mas den e situacion di embarazo cu e tabata. Ya b'a empagatado bo meleranan y b'a bisa cu bo quier a bai Merca pa bo bai busca Sr. Hilary... mientras e no ta mas leu cu Yorkshire. Si y e ora ai bo quier a hula foi bentana. Un hende bon-bon no ta haci sorto di cosnan asina naturalmente.“

M'a queda boca abri la mira e homber aqui cu panica. Cada palabra cu e tabata papia cu mi, carinoso y na sistema di aviso tabata proba mi dje tram-pa cu nan a pone mi cai aden. Y si acaso e homber aqui tabata quere e historia fantastica aqui, anto lo mi ta un muhe perdi.

El a pone e belanan den e kandelaarman di heru y a cende nan, mientras el a queda ta observa mi cu wovonan di inocencia.

„M'a hanja orden di bai cu e lampi di kerosin, senjorita“, el a bisa. „Bo ta capaz di dal'e tumba y haci bo mes curpa un desgracia.“

M'a cobé na su brava y n'a queda para net su dilanti diciendo:

Jem, mira mi den mi cara. Bo n' ta mira? Mi n' ta falta nada. Nada no a pasa cu mi. E ladronnan no a bai ni

un ora sol den mi cuarto. Larga mi bise e berdad. Bo sa cu mi tanta a larga un herencia grandi pa mi. Pues ta esai mi tata y mi madrasa na traha di horta foi mi. Nan a traha nan plan caba, pero mi no tabatin di minimo sospecho, te ora cu mi a hanja e testament den e kluis, e testament cu nunea mi n' tabata sa di su existencia. Foi dje m'a bin hanja su anan comelo, contra mi. Awor nan a cerra mi aqui den un miedu pa mi no trece poliz pa nan. Bo n' ta comprende awor ta paquico mi quier hui y busca un abogado pa defende mi derechonan? Mi n' ta quere cu bo tambe ta contra di mi, Jem? Lo bo tin e bondad di larga mi sali?“

Cu di mas grandi tension mi tabata spera riba su contesta. El a queda ta zonda mi pacientemente y a haci un zondo cu su lenga.

„Nan a avisa mi cu lo bo bini cu tur sorto di historia. Mi ta stranjo di tanto cos cu por a drenta di golpi den bo cabez, senjorita. Por favor. Trata na lubida tur e soquedadnan di bo imaginacion ai, sino nunea mas bo no ta bira normal trobe.“

„Idiota“, m'a grité „Bo n' ta mira cu b'a mes ta haci bo curpa nan complice boluntario?“

(E ta sigui)

No chausa cu bo bisa

Wowo cu ta cansa, tin mester di un bril.

Acudi na un specialist!

I laga sania bo wowo!

Cu gusto nos ta yuda bo!

**ODUBER & KAN**  
 Optician den Nassaustraat No. 47



EL CISCO KID



Cisco ta bise e Sheriff, señor sheriff bo kier pa Pachito i ami buca e mesmo di Yanez? ... E sheriff ta grawata su cachete i e ta bise: Mi ta bai hanja mi den un trobel grandi.

La Señorita dulzura del recuerdo se casa con el señor de la pequeña isla

Por CLAUDE SALVY

Chinobu habla frances e, mejor dicho, lo canta. Cuando no comprende mis preguntas sule mirarme al soslayo, como lo haria un perrillo tímido, y decirme: "Jai, jai!"

"Jai" quiere decir sí, porque Chinobu, que es una chica bien educada, y cuyo nombre significa "dulzura del recuerdo", no quiere contrariarme.

Por mi parte, me sobra la paciencia, y como Chinobu es encantadora no me canso de hacerle las mismas preguntas, aunque siempre bajo formas diferentes.

— Dime, Chinobu ¿tienes novio? — Si, señora. Se llama Koyima Minoru San. (Es decir, el señor de la pequeña isla).

— Y donde te conociste? — El "nakau" vino a mi casa y yo hice "omiai".

— Vamos, Chinobu, vamos! No olvides que no se una palabra de japonés....

Y Chinobu rie como solo saben reir los japoneses, con una risa burlona e inocente a un mismo tiempo. Se levanta, vuelve a reírse de ro-

dillas, se sienta sobre los talones y se dispone a servir el té, mientras, garbada y cortés, me cuenta toda la historia de su novizio.

Chinobu, a quien he encontrado en Tokio, vive con sus padres en una pequeña ciudad de los alrededores de Osaka. Es la mayor de cinco hermanas. Su padre es arquitecto. Cuando cumplió los diez y seis años, la familia comenzó a considerar la idea de casarla, y fue entonces cuando intervino una pareja amiga, que habia las veces del "nakau", es decir, del clásico intermediario entre ella, su familia y la de los posibles candidatos a su mano. El "nakau" se encargó de buscar jóvenes casaderos y de hablar con los padres para hacer el

elogio de la muchacha, discutir la dote, ordenar los detalles protocolarios de la ceremonia nupcial, examinar los horoscopos y establecer los signos propicios a la unión proyectada. Concertados estos preliminares, el "nakau" lleva las fotografías de los pretendientes a la muchacha.

— Entre nosotros, como usted sabe, todo transcurre en medio de cortesías sin cuento, venias y lisonjas, añadió Chinobu, siempre entre sonrisas. Y con un suspiro, prosiguió:

— En fin, concedi el "omiai", porque mi madre lo habia concedido en su tiempo, como mi abuela a su vez... y así hasta los orígenes de nuestra familia. He visto muchas fotografías de muchachos — continuo diciendo — y e rehusado tambien otros tantos. Un día acepte ver a uno, pero su conversacion se limitaba a los deportes. Vino a verme un segundo. Marchamos y marchamos en torno al templo de Asakusa, por las avenidas donde estan los pequeños comercios del lugar, y pude darme cuenta de que no nos interesaban las mismas tiendas. Naturalmente, tambien dijo esta vez que no. Mi padre no estaba contento. Luego vino un tercero, y ese tercero era Koyima San.

— Y ahora, Chinobu esta contenta tu padre?

— No del todo; somos cinco hijas, y si uno de nuestros pretendientes no acepta convertirse en "yoochi" el nombre de mi padre va a desaparecer....

Bo ta sinti bo manera un "Rey" ora bo ta bebe Cerbez.... ORANJEBOOMBIER....

— "Yoochi", Chinobu?

— Si, cuando no hay hijos varones en una familia, esta puede adoptar a un futuro yerno, quien toma el apellido de la novia y viene a vivir en casa de ella. Sin embargo, los muchachos de hoy no quieren practicar esta vieja costumbre, a pesar de que si se convierten en "yoochi" no tienen obligacion de hacer el "yuino". Es decir, añadir Chinobu al notar mi perplejidad, no tienen que regalar a la novia una suma de dinero que le permita comprar sus muebles y sus kimonos....

Entonces, te han hecho el "yuino"?

— Jai, jai — dijo Chinobu con el rostro repentinamente iluminado — y debo irme ahora, precisamente, a escoger mis kimonos.... Le gustaria a usted acompañarme?

Chinobu me llevo a donde el mejor costurero de Tokio, algo así como el

Por José Salinas y Rod Reed

nos" y que debe hacer presente a las mujeres que no deben ser celosas. Tambien necesitaba la buena Chinobu otros kimonos — para usarlos como ropa interior — abanicos, etc. Chinobu suspiraba.

La invite a un salon de té. Dejamos, como es costumbre, nuestros zapatos a la entrada, y sentados a la japonesa, frente a una mesa muy baja, reanudamos nuestra conversacion.

— Y dime, Chinobu como sera la ceremonia?

— Me casare de acuerdo con el rito budista, respondi mi joven amiga. Nuestras dos familias tomaran asiento a la una frente a la otra, separadas por una larga mesa. Una estatua de Buda presidirá desde lo alto el coloquio, mientras que un trovador popular, en uno de los extremos de la mesa, salmodiara poemas alusivos al acto, con la voz gutural y el ritmo lenot del estilo propio de nuestro teatro nacional, el "Noo". Después, terminada el rito de las manos juntas — simbolo de nuestra union — vendra el del "sake" (la bebida que tanto gusta a los japoneses), que deberemos beber tres veces y en tres sorbos demorados. De acuerdo con la costumbre, una muchacha, que recibe el nombre de "Ochaque", es quien sirve las copas. Hacia las cinco de la tarde tendra lugar la cena en la cual habra arroz abundante, judias rojas, pescados asados, legumbres, dulces y, naturalmente, "sake". Todos los presentes cantaran, mientras yo, como todas las novias en el dia de la boda, me sentire tan oprimida por los innumerables lazos de mi kimono, que apenas podre probar bocado....

— Pobre Chinobu!

AIR CONDITIONING

—No, no se apiade usted. La vida se esta modificando todos los dias para nosotros las japonesas. Yo no vivire como mi madre. Muchas ventanas se abren hoy para nosotros. A través de una, por ejemplo, se puede ver un cerezo en flor.... Por otra, un jardin y unas fuentes....

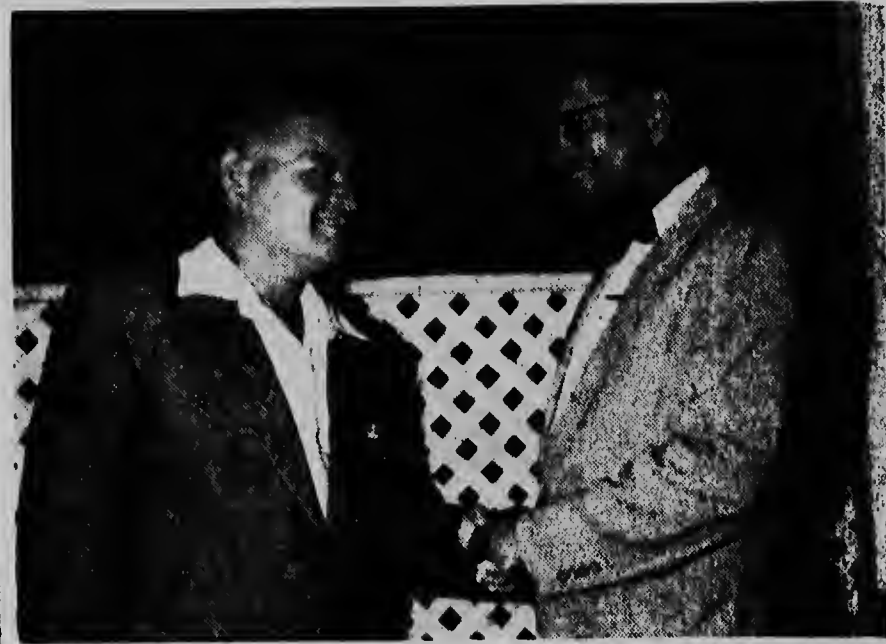
Ademas, Koyima es un muchacho moderno.

El salon de té cerraba sus puertas. Salimos. Nos encontramos en la gran avenida de la capital japonesa. La famosa Guinza, llena de linternas multicolores y de incontables letreros eléctricos, que daban a la noche de Tokio su aspecto magico y encantador. A una señal de Chinobu, un taxi se detuvo junto a nosotros. Nos despedimos. Chinobu sonrie una vez mas, la cabeza inclinada con gracia cortés y, entre el ruido del automóvil, que inicia la marcha, me dice:

—Hasta pronto! Koyima me ha prometido que el año próximo iremos a Paris.

(Unesco)

Oud-padvinders



Señor J. Casper, A.D.C. die oud-padvinders na Aruba (na man robez riba e foto) ta sueda señor H. Garcia, tambe un oud-padvinder, kende ta tuma over e trabao di señor Casper, kende deuter di algun siman ta sali pa Surinam

J. Casper ta retira como A.D.C.

Ta pensa di organisa un O.P.V. na Surinam

SAVANETA. — Diabierne auochi señor Jules Casper, assistent districomissaris (ADC) di oud-padvinders na Aruba y ere-commissaris di Nederlandse Padvinders (NVP) ta retira como ADC, pa motibo cu e ta bai foy Aruba pronto.

Tabatin un reunion chiki entre su familiares y padvinderan, y amigonan na unda e ta celebra esaki y tambe riba e mes un dia cu e ta cumpli 50 anja di edad. Entre hopi dje hendenan cu tabata presente, nos ta mira señor H. Garcia, tambe un oud-padvinder, na cual persona señor Casper a pasa e encargo administracion di e ADC-shap, tambe señor B.B. Opdyke, presidente di padvinders di Seroe Colorado, señora Martin, na nomber di NPV na San Nicolas, y representante di padvinderan di Seroe Colorado y hopi otro hende mas.

Señor Opdyke tabatin un sorpresa pa señor Casper, despues di su discurso e ta pega un boton di gratitud riba su camisa na nomber di padvinder Americanonan.

Señor Casper tin tal di otro medaillanan manera un boton cu e la canina 25 km na anja '41, otro na '51 na Surinam, otro di 55 km. na

Hulanda, e KZP-mars di 12 km na '57, wandelmars di protestantse jeugd na '57, insignie di vereniging na Surinam y otro insignie di tempo cu e la sali foy Surinam, cual nan a entreghe como recuerdo.

E reunion a bira un fiesta masha animada, aja na cas di señor y señora Casper den Gen. Major de Bruynewijk na Savaneta. Tambe tabata presente señorita H. H. Casper, un rumen muher di e oud-padvinder, su primanan Perla Berend, Carmen Casper y Mavis Casper y su primo Ronald Casper. Señor Casper, kende ainda ta emplea na Lago, ta hanja su pensioen denteg di algun dia mas y ta prepara pa sali dia prome di October foy Aruba. E ta bai Surinam, pero ta pasa via Corsow, Trinidad, St. Vincent, Grenada y Union Islands, cu intencion di haci propaganda pa OPV. Su esposa cu jiu homber ta sali dia 2 di October directamente pa Surinam. Señor Casper kende despues di 18 anja ta bolbe pa su pais no tin intencion di termina cu actividadnan di padvinderij. Al contrario positivamente e ta busca tur manera pa organisa un OPV aja na Surinam.

No tabatin candela abordo dje avion di KLM cu a cai

GALWAY, Irlanda 17/8. — E expertonan medico cu ta yuda den e investigacion dje causa dje desgracia di e 89, di KLM, "Hugo de Groot", a declara, cu e desfiguracion dje victima, nan a tuma lugar despues cu nan tabata morto. No tin ningun herida di candela cu ta grave. Por conclui for di awor, cu no tabata tin candela a bordo dje avion, durante e desgracia.

E victimanan a hanja herida si, caseamente, hemorragia; pero esakinan por ta resultado dje caida pisa riba awa dje avion durante e desgracia.

Awe tardi e expertonan lo ta cla cu nan trabao di identificacion dje restonan mortal dje victimanan cu a worde trece na terra na Galway. Nan lo por bisa e ora ey tambe cuanto homber, muher y mucha a worde saca for di awa.

E desgracia dje "Hugo de Groot" ta e prome pago cu ta bini dje fondos di riesgo propio di KLM. Te anja pasa ainda e flota aereo di KLM tabata segura cerea e combinacion di compania di seguro. Pero KLM a liquida e seguro y e ta reserva pa henter su flota aereo e premionan di seguro, cu antes e tabata paga e combinacion di aseguradornan den un fondo propio di KLM, e fondos riesgo propio. For dje fondos aki KLM mester paga dano dje avion perdi awor.

E "Hugo de Groot" tabata un superconstellation nobo ainda. KLM a paga e riesgo pa e pasaheronan si ta asegura cerea e combinacion di aseguradornan; asina ta cu den e asuntito aki KLM lo no sufri ningun dano financiero.

Entre e telegramnan cu KLM a

ricibi el a ricibi tambe telegram di condolencia di S.M. la Reina y Prins Bernhard.

Plan Ingles rechaza na Cyprus

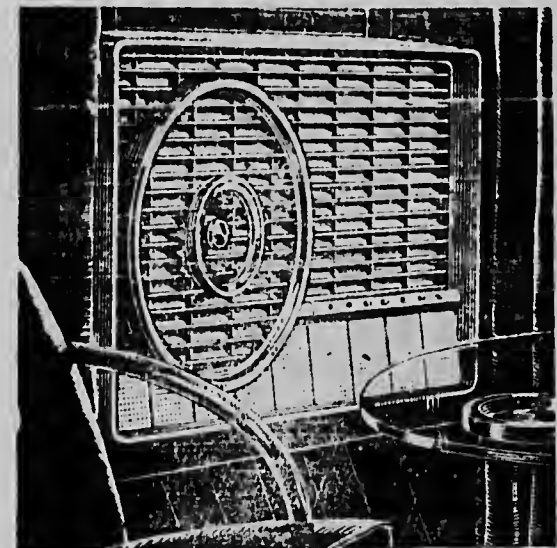
ATENAS, 16/8. — Circulonan autoriza na Atenas a declara dia sabra, cu arzobispo Makarios a rechaza e plan Ingles pa Cyprus. E gobernador di Cyprus a informa e lider desterra den un carta dje plannan Ingles, cu lo haci posible entre otros pa e prelado bolbe Cyprus, despues cu e armisticio actual ta stabli. Pero Makarios a bisa den su contestacion cu e plannan Ingles ta "completamente inacceptable", asina e circulonan aki ta bisa.

Bo ta kere?

Un homber tabata spilla su bisinja con tempo sa cambia. Ela bisa: — Tempu cu ma caba di casa y prome cu esel tambe ta ami tabata papia y mi casa tabata scucha. Despues ta e tabata papia, anto ami ta scucha. Y awor nos tur dos ta para grita otro, anto e bisinjanan ta scucha.

AIRE ACONDICIONADO ta bon.... Basta cu ta

FEDDERS



Solamente FEDDERS

ta ofrece bo trabao profesional y un bunita acabado. Ademas condicionnan masha facil pa pagamento.

Bin papia un rato cu

MARIO S. ARENDS N.V.

Oranjestad

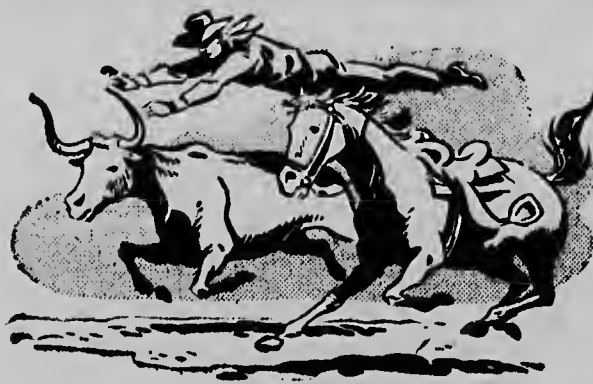
San Nicolas

YOU CAN BE SURE..IF IT'S Westinghouse

AIRCONDITIONING from NEME'S

LO BO TA CAPAS DI HACI HOPI COS!!!

Na e momento cu bo instala un AIRE ACONDICIONADO den bo kas, lo bo sintibo un otro hende.



Lo Bo tin mas energia - Bo ta sosega mihor -

Bo ta biba mucho mas alegre.

Informa serka Bo amigonan cu tin AIRE-ACONDICIONADO - Informa serka Bo dokter.

Berdad:

AIRE ACONDICIONADO ta bon pabo tambe!

Pa informacion tocante tarifa:

LLAMA



TEL. 2170

Si Bo ta fabricando un kas, instalá un AIRE ACONDICIONADO Bo kas lo bal mas, i lo Bo spaar placa.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta cana cu su amigo i e amigo ta bise: Bo ta masha amable Lorenzo, masha danki, pasobra e ta bai come cu Lorenzo na su cas.

Bo a bisa bo senjora cu ami ta bin come na bo cas awe, e amigo ta puntra Lorenzo.

Si for di malinta.

Pero Lorenzo ta sigi bisa, henter ora cu nos a desayuna awe

malinta nos no a hasi nada, pero pleita riba e asunto ei.

Prome cu Lorenzo pensa e homber a saca un careda corre limpi bai.

Lorenzo a keda waak, y e ta puntra su mes, pakiko e la spanta asina tanto?

E homber lo ke meen sigur ora e bai come nan lo pleita cu ne.



# ARUBA ANSE COURANT

Instala aireacondi-  
cionado na Bo  
Cas AWOR!!



tel. 2170

Uw kinderen  
groeten beter met  
**DOMO MELK**  
agents:  
**Veld Stores**

Dagblad

voor Aruba

A refreshing drink

7-Up.....

agents:

Veld Stores



20STE JAARGANG

DINSdag 19 AUGUSTUS 1958

No. 3212

Mr. Dr. M. F. DA COSTA GOMEZ  
Nr. 1



N.V.P.-A. Lista 4  
(Advertentie)

Lo tabatin

„Staten“ foi 1634

„Cpu a asuntu aki lo tabata antes  
tocante representacion di pueblo?“  
Hopí hende lo haci e pregunta aki a-  
wendia, awor cu bo por mira tur  
ronde cu Antillas ta preparando pa  
hai na e urna di voto.

„Bo por a vota antes o worde eli-  
gi?“ Preguntanan, cu ta masha in-  
teressante pa hantia un contesta riba  
nan, specialmente si e contestacion a-  
ki ta worde duna pa un escritor tan-  
ta competente manera dr. Joh. de  
Hartog, e historiadur di Antillas  
Neerlandes. Riba pagina 2 nos ta  
publica su historia tocante e tempo  
anterior.

Fl. 20.000.- Super-  
feria a produci

ORANJESTAD. — Cu e superferia  
di e weekend pasa na beneficio di e  
misa di Fatima na Dakota, riba ter-  
reno di St. Tharcisius College, tabata  
un éxito grandísimo, ta keda com-  
proba cu e entrada bruto a surpa-  
sa e suma di f. 20.000.—. E prome  
anochi a drenta f. 3.000.—, di dos  
anochi mas di f. 10.000.— y di tres  
anochi mesos. E feria aki lo ta habri  
trobe Diasabra y Diadomingo veni-  
dero.

AIR CONDITIONING

Mr. R. H. Pos a  
pidi retiro

PARAMARIBO, 18 aug. — Mr.  
R. H. Pos, e ministro plenipotencia-  
rio di Surinam na Hulanda, a pidi su  
retiro en conexion cu e cambio den  
gobierno na Surinam. Segun nan ta  
spira na Paramaribo mr. Pos lo  
worde renombra ministro plenipoten-  
ciario.

President di Pakistan ta  
dispuesto na discuti cu  
President Nehroe

KARACHI, 18 aug. — Malik Fi-  
roz Khan Noon, e ministro-presidente  
di Pakistan, a bisa awe, cu e lo tene  
discusion cu Nehru unda cu e prome  
ministro Indio ta desea pa discuti  
situacion cu ta resulta dje kestionnan  
na frontera entre e dos paisnan.

CINE  
AWENOCHI,  
19 DI AUGUSTUS

DE VEER THEATER

7or  
Fls. 1.25

18 anja  
Fls. 1.00

„GEISHA GIRLS“

cu: Martha Hyer — William Andrews

— Escuela de Pecadoras —

9or  
Fls. 1.50

18 anja  
Fls. 1.00

„COUNT THREE AND PRAY“

cu: Van Heflin — Joanne Woodward — Phil Carey — Raymond Burr

RIALTO

8.00or  
Fls. 1.25

18 anja  
Fls. 1.00

„LINDA MUJER“

cu: Roberto Canedo — Rosa Carmina — Adolfo Acosta  
Arturo Soto Rangel

PRINCIPAL

8.00or  
Fls. 1.00

18 anja  
Fls. 0.75

„TARZAN ESCAPES“

cu: Johnny Weissmuller — Maureen O'Sullivan

AURORA

7.30or  
Fls. 0.75

Tur edad  
Fls. 0.75

„EVERYTHING BUT THE TRUTH“

cu: Maureen O'Hara — John Forsythe — Tim Hovey

SAVANETA

7.30or  
Fls. 0.75

18 anja  
Fls. 0.75

„THE BROKEN STAR“

cu: Howard Duff — Lita Baron Bill Williams  
— La Estrella Rota —

## Investigacion juridico dje desastre cu caida di „Hugo de Groot“

Expertonan ta haciendo nan  
trabao ainda

GALWAY, 18/8. — Awe tardi a cuminsa na Galway e inves-  
tigacion juridico dje desgracia dje superconstellation „Hugo  
de Groot“ di KLM. E investigacion ta solamente pa determina  
causa di morto dje victimanan. E sesion ta tuma lugar bao di  
direccion dje „Coroner“. E jury ta consisti di 9 persona. Un  
gran cantidad di periodista, fotografo y hende cu ta saca portret  
pa cine tabata pusha den e sala.

E prome declaracionnan di testigo  
tabatin relacion cu e mediconan, pa  
cual nan tabata por determina iden-  
tidad di 9 dje 34 cadavernan cu nan  
a saca for di awa. Un dentista na  
Galway a identifica 4 dje victimanan  
a mano di nan diente. Un habitante  
di New York, cu ta na Irlanda pa  
vacacion, a reconoce e resto mortal  
di un amig.

Entre e obhetonan hanja cu tabata  
pertenece na e victimanan tin 3 holo-  
shi, cu a keda para ketu na casi mes  
hora, esta 4.45 'or, 4.50 'or, y 3.55  
'or. E diferencia di un hora riba e  
ultimo holoshi ta resultado dje dife-

rencia den e horanan.

Expertonan ta investigando  
Sr. A. W. Fournier di Rijkshucht-  
vaardienst, a bishita Cork ayera, na  
unda e bapor meteorologico, cu nor-  
malmente ta den cercania dje base  
Juhetta den ocean, a drenta. E bapor  
aki tabatin algun stul dje „Hugo de  
Groot“ cu nan a saca for di laman.  
Algun pida di plafond dje avion y  
algun posesion personal cu tabata  
pertenece na e pasaheronan. Tur e  
material aki lo bai Schiphol pa e  
investigacion.

Ainda expertonan ta discuti e posi-  
bilidad di saca e motorman for di

awa, y despues nan lo tuma un de-  
cision. Esaki ta presenta gran pro-  
blema tecnico, loque lo ta claro, si  
compronde cu caminda e „Hugo de  
Groot“ aparentemente a cai riba  
awa e awa ta como 200 meter hundo.

E restonan mortal di 7 victima a  
worde identifica. Dia Mars e resto-  
nan mortal cu no a worde identifica  
ainda lo worde enterra na Santana  
di St. Mary's, na Galway, Irlanda.  
Pastornan di iglesia di Irlanda, di  
iglesia Metodista, di Moslim, di igle-  
sia Catolico y e rabbi di Dublin, lo  
celebra misa. Representante di varios  
pais ta invita pa atende e ceremonia.

Condoleances  
na K.L.M.

ORANJESTAD. — Bestuurscolle-  
ge di Eilandgebied y directiva di U-  
nion di Comerciantenan na Aruba a  
envia un telegram na directiva di  
KLM na unda nan ta expresa nan  
sentimentu den e accidente grandi cu  
a pasa den dianan aki cu e Super-  
constellation „Hugo de Groot“.

TUR BO HENDENAN  
TA HUI BAI!

Un fabricante Americano tuba-  
ta muestra un cliente prospectivo di  
su pais iras di cortina di herro,  
su planta. Di ripente un pito ta  
zona, y e miles di obreronan tur ta  
laga trabao mes ora y sali bai. E  
visitante ta keda boca habri. „Tur  
bo hendenan ta hui bai! Ta kiko  
esaki ta, bo no por stop nan?“

„No preocupa“, e fabricante A-  
mericano ta bisa. „Nan lo bolbe“.  
E visitante ta keda mira su ami-  
go Americano jenu di sorpresa y ta  
duda si e hendenan lo bolbe pa  
traha, despues cu nan a hui bai.

Atrobe e pito ta zona, tur e o-  
breronan ta bolbe y cuminsa traha.  
Mas laat den dia, e fabricante ta  
na punto die negoshi. „Awor“, e  
ta bisa „tocante e machinanan cu  
bo tabata interesa na compra“...

E homber di pais iras di cortina  
di herro ta interumpi. „Nos lo  
papia dje sesyanan despues, pero  
prome cu tur cos cuanto bo ta pi-  
di, na e pite ayi!“

Feria pa Club  
Bonairiano

SAN NICOLAAS. — Club Bo-  
nairiano na San Nicolaas tambe ta bai  
organisa un feria. E fecha cu e di-

VOETBAL ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI 19 DI AUGUSTUS 8'or

den

WILHELMINA STADION

R. C. A.

VS

ESTRELLA

Competitie Hoofdklasse

ENTRADA: Tribune f. 1.00

Staanplaats f. 0.50

DOS MUCHA COE UN KAARCHI

VOETBAL

VOETBAL

## Noticia di Polis

ORANJESTAD. —

Diadomingo anochi na warda di San-  
ta Cruz polisnan ta worde avisa cu tin  
un homber tira na suela dilanti di Wel-  
kom Bar. Ta resulta di ta J.B., kende  
tabata bao di influencia di alcohol y a  
cayi riba su bruza y kibré. E lo worde  
transporta pa Lago Hospital.

P. A. Werleman di de La Sallestraat  
no 3 a deponi na warda na Oranjestad  
un etui cu tres jabi.

Tirador di botter ta

hanja procesverbaal

Siman pasa den laat anochi polisnan  
di San Nicolas ta descubri net ora cu  
un fulano ta dal un botter kibra den  
caya dilanti di warda di polis. Mes ora  
nan ta duna e figura negligente aki un  
proces verbal. Tabata un nabegante  
i.k.s. (burachi).

Nebegante ta cayi

Diasabra anochi polisnan ta worde  
avisa cu den Grensweg banda di Lago  
Commissary un nabegante burachi a cayi  
herida su cabes. Na Lago nan a yudele  
cu su herida y despues polisnan a tene  
preso te ora cu su buracheria a kita.

Glas di Bob libra

Diadomingo mainta tempran polisnan  
ta descubri un hueco di 20x25 cm. den  
glas di showcase di Bob Steel su oficina  
di aseguro. Tabatin un piedra tira aden,  
asina cu origin dje caso ta claramente  
na bista. Polisnan ta investigando e caso  
mas alew.

Dalmento I

Un patrulle di polis di trafico  
ta ripara cu un auto A-4845 riba caminda  
di Santa Cruz pa Oranjestad banda di  
Hooiberg tabata acercando cu lusnan  
paga. Nan a sigui e auto aki. Ta resulta  
cu e auto aki a dal un bus A-7124 cu  
J. A. A. tabata stur. Despues cu e la  
dal e autobus e la paga su lusnan y sigui  
contra dje chofer aki. E danjo dje dal-  
mento ta costa mas o menos f. 800.—.

Dalmento II

Den anochi di Diahuebs pa Diabierne  
pa 1'or y mey net dilanti di warda di  
polis na Santa Cruz, auto A-4490 cu  
N.E.C. tras di stuur, ta sali for curva,  
e auto ta bira di banda y keda lastra te  
porfin ta bin stop cantu di un muralla  
di un cas ayi banda. Ruman homber dje  
chofer mester a worde transporta pa  
San Pedro Hospital pa ambulancia. Dan-  
jo na e auto f. 2.000.— segun ta worde  
calcula, y reparacion na e muralla co-  
mo f. 300.—. Probablemente C. tabata  
corre mucho duro.

Dalmento III

Banda pariba na unda e dalmento  
di Tanki Leendert y Catiri ta cruza Di-  
abierne anochi A-4569 y A-1291, na wiel  
respectivamente A.J.L. y H.D. ta dal den  
otro. E danjo ta worde valua di ta mas  
o menos f. 750.—. Posibel e a tuma e  
curva mucho afo na su man drechi.

Dalmento IV

Diasabra atardi pa 5'or y mei den e  
cruz di A. Lacle Boulevard y Nieuw-  
straat na Oranjestad A-6585 cu H. J. B.  
na stuur y A-2504 cu P. T. Q. na wiel  
ta dal den otro door cu un di nan tabatin  
demasiado velocidad y e otro no a duna  
preferencia di caminda. Un mucha chi-  
ki B. a hantia un herida na su cabes y  
despues di a hantia yudanza na San Pe-  
dro Hospital por a worde hiba pa su  
cas. E danjo ta corre den suma di f. 800.—.

FATUM — Tel: 1845  
Pa tur bo aseguranan

Pa un mehor  
Antillas Hulandes  
vota pa

N.V.P.-A. Lista 4

(Advertentie)

## BISHITA NA PROJECTONAN DI GOBIERNO

SERVICIO INFORMATIVO DI TERRITORIO INSULAR  
DI ARUBA

ta participa cu tur Diadomingo di e luna aki, pa 4:or di  
atardi lo tin oportunidad pa Publico bishita e Planta  
Nobo di Awa na Balashi, e cunucu Hydroponics, i e  
Hotel Turistico en construccion na Palm Beach.

Tur persona interesa ta ser suplica pa inscribi nan  
number na Oficina di Servicio Informativo (Voorlich-  
tingsdienst), Telefoon 1101. Tambe sociedadnan, club-  
nan, etc. lo tin oportunidad di tuma parti en grupo na  
e excursion aki.

Gobierno lo percursa pa transportacion gratis pa es-  
nan cu no tin nan mes medio di transporte.

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba

Bapor di guerra  
Americano ta  
keda Singapore

WASHINGTON, 18 aug. — Ma-  
rina Mericano a anuncia cu bapor di  
guerra Mericano cu marinier a drenta  
haf di Singapore y lo keda den terri-  
torio di Singapore por lo pronto pa  
yuda tur pais amistoso, cu lo por  
sufri di influencia dje crisis na  
Mediano-Oriente. Marina Mericano a  
informa ademas, cu nan ta trata cu  
apuro pa traha, magistra y hanja haf  
estrategico rond dje oceano Indio. Nan  
a cuminsa hasta luna pasa cu e  
esfuerzonan aki.

Gobierno na Irak ta pidi  
poblacion bai mas  
cu calma

BAGDAD, 18 aug. — Gobierno di  
Irak a pidi tur corant pa publica un  
peticion na poblacion di Irak pidiendo  
nan pa stop awor cu nan expresion-  
nan di solidaridad. E ultimo siman  
aki miles y miles di hende di  
tur parti dje pais ta yena e capital y  
esey ta stroba e gobierno nobo den  
su trabao, asina el a bisa.

Atrobe bo por haya  
MILON....

Rico na vitamina A i  
C, 20% menos calo-  
ria cu grapefruit.  
E TA MASHA DUSHI  
E TA OTRO PRODUCTO DI

VITAVEG

PIDIE NA BO TIENDA PREFERI



## STROOMONDERBREKING

Wegens noodzakelijke werkzaamheden zal de stroomvoorziening onderbroken worden op **Woensdag 20 augustus 1958** van 9 tot 11 uur des morgens in de omgeving van.

Noord Cura Cabai, Cura Cabai, Byerlyte, Savaneta Kamp.

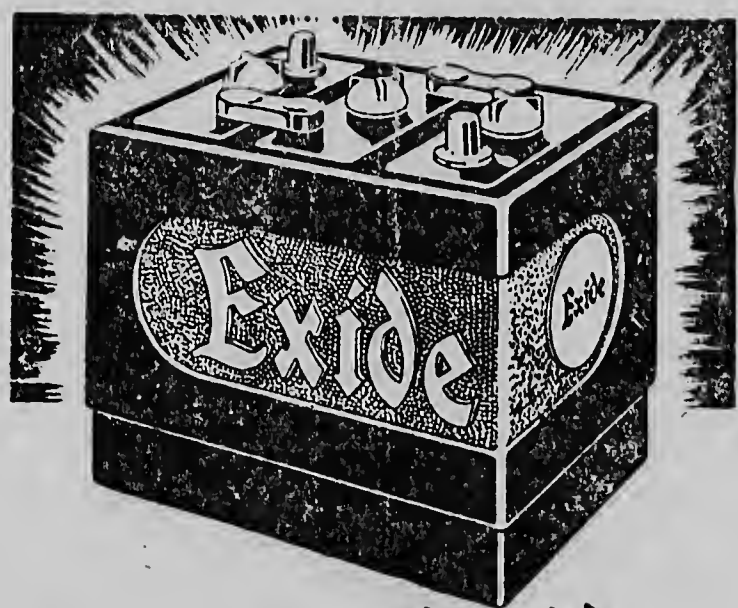
N.V. Electriciteit-Maatschappij "ARUBA"

## Be prepared for hospitality



BOTTLED UNDER AUTHORITY OF THE COCA-COLA COMPANY BY

TROPICAL BOTTLING CO. OF ARUBA N.V.



Wanneer U een **Exide** batterij koopt

Krijgt U

RUIMSCHOOTS ENERGIE  
GEGARANDERDE SERVICE  
ECONOMIE  
MEER DUURZAAMHEID

**Aruba Trading Co.**  
Aruba, N.W.I.

Wanneer het **Exide** start het!

## PLANNEN VOOR EEN HUWELIJKS- of VACANTIEREIS?

Wat dacht U van een Rondreis met de K.N.S.M.

B e i

Oranjestad Tel. 1778  
San Nicolas Tel. 5296.



# More people buy and enjoy Maxwell House

than any other brand!



It's the one coffee with that Good to the Last Drop flavor!

A Product of General Foods

# Foi Anja 1634 Antillas Tabatin Un Sorto Di „Staten"

Lo tabata un afirmacion masha atrevida pa bisa cu Staten a principia foi tempo di e „oude Raad", cual den tempo di Westindische Compagnie tabata actua como consultante hunto cu e director, pero mester menciona un particularidad: Den siglo 16 Corsow tabatin por lo menos un representante cu tabata worde eligi. Algun dia despues cu Van Walbeek door di e acuerdo di St. Jan a bira director di Corsow na anja 1634, e la forma su prome raad.

Van Walbeek a worde manda como director, pa „dirigi" comercio, polis, justicia, guerra na terra como riba laman, hunto cu Le Grand como conserjero, y otro personan, cu nos ta hantia advisabel pa worde agrega acera", esaki segun Staten-Generaal den su instructiecionan na van Walbeek. A keda e costumbre di manda un instructiecion pa cada director nobo cu worde nombra, na unda e reglamentacion ta worde stipula. „Raad" ta nomber dje consultanten aki, mientras nan college tambe ta worde jama cu e mes un nomber di Raad. E raad aki tabatin un voto como conserjero nada mas, puestu cu e director tabatin e autoridad mas haltu den tur asunto. E raad tabata dedica su mes cu asunto di importacion y justicia. Despues a worde stipula un reglamento pa esnan cu bira miembro dje raad, pero na September di 1634 e prome raad a worde forma naturalmente dje lidernan di e expedicion: e director (Van Walbeek), e commandante di tropa (Le Grand), e secretario (Lubbert Jansz) y e fiscal (cu ainda no tabata existi, pero Jansz tabata ocupa e puesto aki). Lubbert Jansz a fallece lo 22 di Januari 1636.

Pronto lo tabatin nombramento di otro miembro y mutacionan lo a tuma lugar. Na fin di 1635 nos por lesa nomber di siguiente ocho miembro, tur como empleado publico, kier decir sirbidornan di Compagnie: Van Walbeek, director; Wiltsehut, commandeur di militia; Claes, maestro di equipaje; Casper Goversen, capitán di e baretu di estacion; Wilhelmus Speedlone, teniente; Joachijn van Oosterzee, teniente Jan van Groen di Groenenborg, vaardij y Pieter van Houten.

Despues di e prome dianan, na unda miembronan pa conseho ta bira personanan cu e ora cu ta goberna na Amsterdam „tabata hantia advisabel pa worde agrega acera", pronto ta desarrola un sistema fijo, cu e raad tabata existi di miembronan, cual pa motibo di nan empleo tabatin puestu den raad y — poco mas despues — dos o tres miembro ciudadano.

Na prome lugar tabatin puestu den raad e comisionario. Esakinan tabata e empleado haltunon, encarga cu forrajeacion, esclavonnan y podiser e euniceion. No ta sigur si tabatin dos of tres dje funcionario aki; casi sigur nan cantidad tabata varia durante e mas di un siglo y mei cu Compagnie tabata dirigi Corsow. Un particularidad tambe cu schipper di barenan di Compagnie cu tabata den haf tabata tuma parti den e raad, algu cu tabata trese un poco bruhamento, pasobra naturalmente e senioran aki no tabata na altura di loke ta pasando y loke tabata worde mustra y pa tempo cu nan ta poco mas na altura, ta tempo cu nan mester bai y laga lugar pa otro.

Tambe tabatin puestu e capitán di burgerij. E funcionario aki tabata comandante di guardia civil. Ora cu no tin polis, burgerij mes ta cuida su curpa. Despues ta bini dos grupo mas di polis, un grupo di negernan cu tabata liber y otro grupo di mulatonan, den siglonan 17 y 18 hopi segrega, cada grupo tabata completamente apart y sibiendo apart. E unico funcionario den grupo directivo di Corsow, cu tabata worde eligi pa e pueblo, tabata awor e capitán dje burgerij e dos gruponan menciona. Una ves cu e tabata eligi como comandante di guardia civil, e tabatin puestu cabal den raad. Apesar cu poco farsa, pero na e manera aki pueblo por a haci un poco influencia riba e college cu tabata goberna.

Y toch despues di agrega e miembronan di pueblo, Compagnie tabata keda cu e mayoria. Si votonan a empar, auto director tin derecho riba dos voto den asunto politico, pero no den asunto judicial. (Den tal caso nan ta conclui pro reo).

E miembronan di pueblo tabata presente den reunion ora cu asunto judicial mester worde atende, y no ora cu ta pertenece asunto di gobernation of asunto di Compagnie. Unicamente e ciudadano, cu a worde eligi como comandante di guardia civil y tabata ocupa e puesto como tal, tabata tuma parti den e discusionnan aki.

Raad no tabata reuni cu frecuencia. E miembronan di pueblo, cu tabatin negoshi y no tabata gana placa di asistencia, casi semper tabatin nan man ocupa cu otro cos. Tin biaha ta pasa lunanan sin reunion. Director Van Liebergen na anja 1679 ta hantia orde pa convoca un reunion cada 14 dia, pero esaki no ta juda: su sucesor Rodier un siglo despues na anja 1764 ta hantia un mes un orde trobe. Ora door di eemistad y pleitunan personal den prome parti di siglo 18 dos comunidad di Corsow ta bini un situacion poco bruhamento, cu Corsow a conoce, ta sigui otro — Van Collen y Jan Gales — e pueblo a nenga redondamente di acepta puestu den raad. Pero... bo no por a nenga, a worde dicidi despues! Empleadonan honorario tabata obliga di acepta e puesto den raad. Esnan cu nenga ta hantia un boet.

Huntu cu e raad despues di 1717 tabata existi ainda e „Rechtbank der Mindere Quastien" nos por traducie esaki como „tribunal pa cuestionnan di menos importancia", tambe nan tabata jama „de Kleine Raad", pero cual den e caso aki por keda foi desuscion. E epoca un poco revuelto durante invasion di Francesnan y Inglesnan y ocupacionnan na trece mucho cambio pa e direccion interior. E raad politico, ta keda existi, cual despues di liquidacion di Westindische Compagnie ta sigui e „oude raad", cu huntu cu e empleadonan di gobernation tabatin puestu algun ciudadano. E director ta hantia e titulo di gobernador y e documentonan oficial tabata di „gobernador y raadman", na unda e miembronan di gobernation tabata e fiscal y e tencedor di boekigeneraal, dos figuras cu tabata precursor di procureur-general y administrador di financia.

Ora cu Corsow na anja 1816 ta bira Hulandes trobe, ta bini hunto cu e gobernador-general — e unico cu Corsow tabatin — e raad di Policie, loke no tin nada di haci cu loke ta cayi bao di cuerpo di polis di a wendia, pero loke tabatin di haci cu e directiva di e Policie na Ingles (politica). Den e Raad di Policie aki tabata sinta 4 miembro empleado di gobernation y 4 ciudadano „di mas cualifica", no eligi naturalmente, tur tabata nombra. Den e Raad van Policie aki tur proposicion mester sali di gobernador. Masha particular, ta pa observa riba e punto aki cu apesar dje Raad na Corsow durante 1828 te 1832 tabata existi un gemeente-raad, consistiendo di un presidente, dos wethouders y cuater miembro di raad, asisti pa un secretario. Di autonomia local no tabata existi nada, pasobra casi tur leke worde propone mester worde aproba pa e director y raadman.

Na anja 1833 Koloniale Raad ta cuminsa na Corsow, „cu ningun otro intencion pa conseha e gezaghebber (na e tempo ayi gobernador tabata e titulo) ora cu esaki tabata hantia esaki necesario". Cu e reglamento di gobernation na 1848 den e Koloniale Raad aki ta bini poco cambio. E di dos Koloniale Raad ta cuminsa na anja 1865 y tabata consisti di 13 miembro, cual tabata nombra pa Rey pa un periodo di cuater anja, pero en realidad tabata completa nombramento di nan mes na e puestonan. (E proposicion pa hantia nombramento ta worde haci pa Raad mes).

Gobernador tabata presidente, procureur-general tabata vice-presidente y miembronan di Raad di Gobernation tur tabata empleadonan di Koloniale Raad. Na 1901 e empleadonan di go-

bierno ta sali foi Raad y Gobernador tambe ta stop di ta actua como presidente.

Pa e mes un tempunan ayi tin mo-velecion pa trese e derecho electoral, tambe pasobra na e otro islanan tabata existi esaki cuba. Pero interes pa politica aki tabata poco, na e otro islanan na unda tabata e derecho electoral, menos cu 10% tabata bai du-na nan voto.

En general e Koloniale Raad tabata para riba un nivel haltu. E discusio-nan pa esnan cu lesa nan lo des-cubri cu nan tabata objetivo y ad-rent. No ta millager cu conflictionan cu gobernador no tabata keda sin tuma lugar. No cu nos kier bini cu e argumetu cu ora cu discusionnan ta objetivo y ad rem, esaki mester trese conflictionan cu gobernador, pero e gobernador dje tempo ayi cu no ta-bata nada mas cu un instrumentu di Den Haag, cu tabatin poderman cu asina los di e poderman di Raad, cu dificultadnan casi na por a keda for-a keda for.

Interes Politico ta existi despues dje prome guerra mundial, ora cu Corsow ta bini cu su Vrijheidsbond. E comissie-Staal a propone un re-presentante di pueblo, pero no e de-recho electoral. E Amigoe di Corsow, na 1931, si cu derecho general elec-toral, pero un Koloniale Raad di 16 miembro, di cual 12 eligi. Mr. dr. M.

J. Hartog.

## Koning Hoessein zal terugtrekking van Britse troepen verzoeken, zodra de V.N. zulks mogelijk maken

NEW YORK, 18/8. — De afgevaardigde van Jordanië, Abdoel Monen Rifai, heeft bij de hervatting van het debat in de algemene assemblee der V.N. verklaard, dat de aanwezigheid van Britse troepen in Jordanië een tijdelijke maatregel is en dat koning Hoessein hun terugtrekking zal verzoeken, zodra de Verenigde Naties maatregelen hebben genomen om deze terugtrekking mogelijk te maken.

De Jordaanse diplomaat herhaalde het verzet van zijn regering tegen het zenden naar Jordanië van een strijdkrachten der Verenigde Naties of van waarnemers zoals in Libanon het geval was, maar zei, dat de Jordaanse regering bereid is met de V.N. de mogelijkheid te onderzoeken van de aanwezigheid der Verenigde Naties in Jordanië.

Namens Nationalistische China verklaarde Tingfoe Tsang, dat hij elk plan zal steunen, dat de terugtrekking van de Britse en Amerikaanse troepen uit het nabije oosten mogelijk maakt en de nodige waarborgen verschaft voor de onafhankelijkheid van deze landen.

De minister van buitenlandse zaken van Roemenie, Avram Boenackioe, betoogde, dat de terugtrekking der Brits-Amerikaanse troepen de onontbeerlijke voorwaarde is voor elke poging om de politieke en economische problemen van het Midden-Oosten op te lossen.

De Griekse vergezengvoordiger, Christian Palmas, was voorstander van een verklaring der grote mogendheden, waarin deze het in de binnenlandse zaken van de landen van het Midden-Oosten uitspreken en voor de oprichting van een permanente strijdkrachten der Verenigde Naties.

De Argentijnse afgevaardigde, Cesar Barres Hurtado, verdedigde het recht van alle landen om zijn eigen bestemming te kiezen, vrij van elke interventie, rechtstreeks dan wel zijdelings.

De permanente vergezengvoordiger van India veroordeelde de aanwezigheid in het nabije Oosten van de Engels-Amerikaanse troepen, waarvan het enorme militaire potentieel, zo zei hij, op de bevolking van deze landen drukt en een voortdurend gevaar voor de vrede oplevert. De Indische gedelegeerde verklaarde, dat geen aanvaardbare regeling voor de vraagstukken in het Midden-Oosten kan worden bereikt voordat de vreemde troepen uit Libanon en Jordanië zijn teruggetrokken. Hij deed een „vriendschappelijk" beroep op de regeringen van Engeland en de Verenigde Staten om hun troepen terug te trekken.

## Verdenking van valse aan-gifte in zaak Kierdorf

Pontiac, 18 aug. — De advocaat-generaal van de staat Pontiac, in onderzoek instelt naar de omstandigheden rondom de zaak van wijlen de Amerikaanse vakbondsleider Frank Kierdorf, die beweerde door twee mannen met benzine te zijn overgoten en daarna in brand gestoken, heeft vandaag tegenover verslaggevers verklaard, dat de verklaringen van de gewonde van elke grond onthoofd schijnen te zijn.

Advocaat-generaal Paul Adams gelooft, dat Frank Kierdorf (een agent van de plaatselijke bond van vrachtautochauffeurs) zichzelf per ongeluk in brand gestoken heeft toen hij zondag irachtte een garage te Flint (Michigan) in brand te steken. Adams baseert zijn lezing van het voorval op de verklaring van een niet nader genoemde getuige, die onder politiebescherming zou staan.

## Vraag naar ruwe olie in de V.S. zal stijgen

Washington, 18 aug. — Volgens het Amerikaanse Bureau of Mines zal in de Verenigde Staten de vraag naar binnenlandse ruwe olie stijgen tot 6,9 miljoen barrels per dag in de maand september. Dit zou het hoogste verbruik zijn sinds december 1957, toen per dag 7,000 duizend barrels werden verbruikt.

## Lijken van 22 Mohammedanen te Monaine gevonden

Algiers, 18 aug. — Een militaire patrouille heeft te Monaine, in de omgeving van Tlemcen, de lijken van 22 Mohammedanen, die door de rebellen gedood zijn, ontdekt.

Onder de slachtoffers bevonden zich acht vrouwen en twee kinderen.

F. da Costa Gomez a pleita na 1935 den su memoria doctoral pa un derecho electoral general, cual disertacion a bira famoso, pa motibo cu segun su opinion e pueblo tabata desea esaki. Ademas e tabata desea un representacion honteramente eligi y derecho di voto tambe activo como pasivo pa muher. Afin e college cu mester worde forma lo mester autoridad nan haltu den stipulacion di leyman y controlnan.

Na anja 1936 verdaderamente ta jega un fin na e Koloniale Raad y e college di Staten ta worde introduci, wel un nomber strango cual tin como origen foi historia di Hulanda, es decir, e representacion di categorianan di vasallonan clerigo y secular y di e ciudadnan, na unda e directivanan regional a desarrola nan mes.

E derecho electoral tabata sueto na censo of un cierto grado di educacion; pa muher unicamente a worde institui e derecho electoral pasivo, algu cual nunca a worde usa.

E normanan, cual nan mester a cumpli pa por tin derecho pa vota, por cierto a worde mehora den curso di tempo, pero a dura te na 1948, prome cu e derecho electoral general pa homber y muher a worde introduci na nos islanan. Na lugar dje ciudadnanon bieuw, cual hunto tabata eligi nan capitán di burgerij como unico representante den nomber di pueblo por a haci poco influencia riba asuntojan di gobernation, actual-mente tur habitanten di nos Reina-do cu tin derecho pa vota por eligi nan 22 homber y muherman, kende ta forma e cuerpo legislativo di Antillas Neerlandes.

J. Hartog.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitge-geve van de N.V. Arubaanse Drukkerij en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „de Stad". Directie- en Redactie: G.J. STAARTJES. Telefoon 1116. Directie en Advertentie: Telefoon 2116. Redactie en Abonnementen: Telefoon 2116. Abonnementen: Naam: Abonnementen / 3. — per maand bij voor-uitbet.

AGENDA  
Dinsdag 19 augustus  
BIOSCOPE  
DE VEER 7.00: Geisha Girl  
9.00: Count three and pray  
RIALTO 8.00: Linda Mijer  
PRINCIPAL 8.00: Tarzan escapes  
AURORA 7.30: Everything but the Truth  
SAVANETA 7.30: The Broken Star

## Air Condition your home

LUCHTPOST-RECHTINGEN	
Antigua: Vr. 14.00, Di. 13.20, Vr. 9.00	
Aruba: Ma. 14.00, Di. 13.20, Vr. 9.00	
Bonaire: Ma. 14.00, Di. 13.20, Vr. 9.00	
Curacao: Ma. 14.00, Di. 13.20, Vr. 9.00	
Guadalupe: Ma. 13.20, Vr. 9.00	
Haiti: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 10.00	
Honduras: Ma. 14.00, Di. 13.20, Vr. 9.00	
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 13.20, Vr. 9.00	
Jamaica: Ma. 8.00, Di. 10.00, Vr. 9.00	
La Guayra: Ma. 14.00, Di. 13.20, Vr. 9.00	
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00	
Martinique: Ma. 13.20, Vr. 9.00	
Mexico: Ma. 13.20, Di. 10.00, Vr. 9.00	
Miami: Ma. 14.00, Di. 13.20, Vr. 9.00	
Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-10.00	
New York: Ma. 14.00, Di. 13.20, Vr. 9.00	
Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-10.00	
Nicaragua: Ma. 13.20, Di. 13.20, Vr. 9.00	
Panama: Ma. 13.20, Di. 13.20, Vr. 9.00	
Paraguay: Ma. 14.00, Di. 13.20, Vr. 9.00	
Peru: Ma. 14.00, Di. 13.20, Vr. 9.00	
P.R. Rico: Ma. 13.20, Di. 10.00, Vr. 9.00	
Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00	
St. Domingo: Ma. 14.00, Di. 13.20, Vr. 9.00	
St. Kitts: Vr. 10.00	
St. Maarten: Ma. 14.00, Di. 13.20, Vr. 9.00	
Suriname: Ma. 14.00, Di. 13.20, Vr. 9.00	
Trinidad: Ma. 14.00, Di. 13.20, Vr. 9.00	
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 13.20, Vr. 9.00	
Venezuela: Ma. 14.00, Di. 13.20, Vr. 9.00	

en... MESKER maakt mijn MEUBEL

## PIJN IN DE LENDEN?

Als U last hebt van pijn in de lendenen, de rug of gewrichten, is dat mogelijk te wijten aan de nieren of de lever.

## Dr CHASE PILLEN

helpen de nieren bij het verwijderen van onzuiverheden uit het bloed, de oorzaak van de pijnen en stimuleren de werking van de lever bij de productie van de gal welke van onschatbare waarde is voor een goede spijsvertering.

## Dr CHASE PILLEN

werken niet gewoontevormend. Zij corrigeren de werking van de lever en de nieren snel en efficiënt.

Verkrijgbaar bij alle botica's

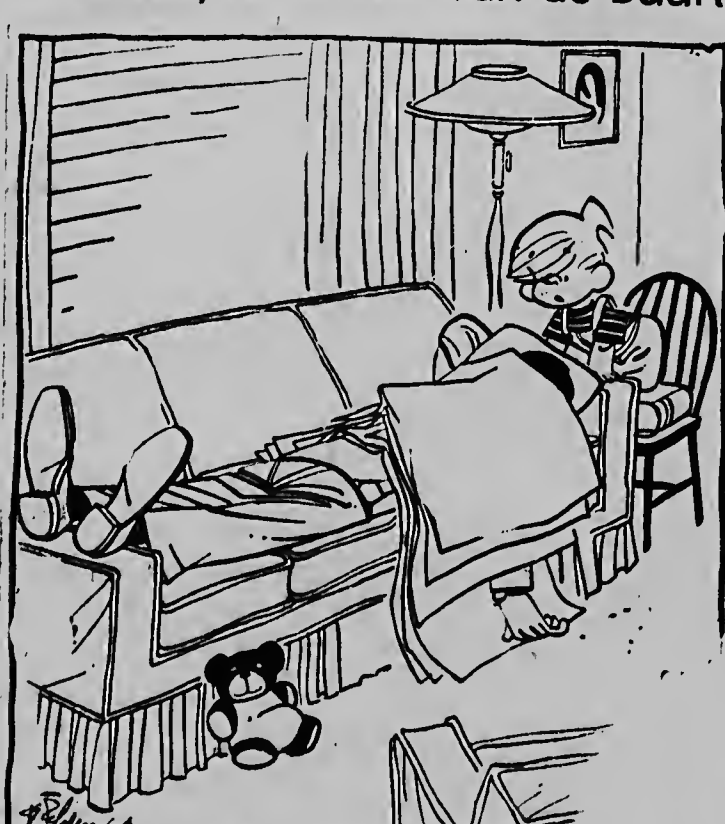
## Rusland bood diverse metalen aan op West-Europese markten tegen lage prijzen

Londen, 18 aug. — Begin augustus werd gemeld, dat Rusland op de West-Europese markten diverse metalen aanbod tegen lagere dan de wereldmarktprijzen. Het gevolg was een druk op de prijzen.

Thans wordt uit Londen gemeld dat Rusland de Engelse benzine-markt wil doorkruisen door benzine tegen lagere prijzen aan te bieden. Er zijn reeds regeelingen getroffen voor de invoer.

Voor de laatste wereldoorlog bracht de British Petroleum Company Russische olie op de Britse markt. Van de zijde van deze maatschappij werden er evenwel geen aanwijzingen gegeven, dat men hierna thans weer wil beginnen. De Russische benzine wordt 6 pence heden de bestaande prijzen aangeboden.

## Dennis, de Schrik van de Buurt



„Het helpt je niets daarachter te schuilen. Lees dit eerst eens voor!"

„No bula pipa scondiendo eibao. Lesa esaki pa mi prome!"



## Gracias na e servicio unico di irrigacion no tin mas miseria den jardinnan

Productos quimicos bon eschoi pa mata insectonan

ORANJESTAD: — Oncha's Flower-shop den Wilhelminastraat y Robbins Farms Int. (nutriculture farm) na Paradijs, huntu lo bai combati e plaga di insectonan y otro animaliconan di jardinnan di Aruba.

Esaki ta loke nos ta wordo informa

### VERLOOFT

RUFINO TRIMON

y

URSULA L. HIEROMS

Aruba, 17-8-58

### Materiales de construccion



Better quality - lower prices  
ARUBA TRADING CO.  
Deposito - Weststraat



ENJOY A MASTER CIGARETTE

SMOKE.....

Rembrandt

Filter de luxe

AND SAVE THE EMPTY PACKAGES!

### HOTDOGS

di UCHEE

NINGUN OTRO PARTI BO TA

HANJA NAN MAS DELICIOSO

NINGUN OTRO PARTI BO TA

HANJA NAN MAS MIHOR

Ademas sabroso croquetes,

sandwiches, etc., etc.



Un bon surtido di revistas — Refrescos

y ice-cream excelente

UCHEE'S PLACE

Nassaustraat — Oranjestad

# PAGINA TRES

## Den Un Gran Partido Cuba A Derrota Aruba Cuatro Pa Dos

(Di nos sportreporter)

REP. DOMINICANA, Agosto 17: — Cuba o gano Aruba cuatro pa dos po empoto no promer lugar hunto cu Mexico cu o gana Estados Unidos den e partido di inauguracion. Ya den promer inning Aruba o boti tres incogibles pa solamente dos carreda focal por a resulta di mas carreda, pero a ser desperdicio oro cu e corredor di Aruba cu tobo na segunda a ser sorprendi den un corre y corre.

E muchanan di Aruba a bati un total di siete hit y a comete solamente un error, mientras cu cubanonan a bati seis hit y a comete dos errores. Pa Aruba a cuminsa lanza Wilson cu ningun momento a luci cu su velocidad di semper y a ser reemplaza pa Amaya. E muchanan di Aruba a pesar di e derrota cu el practicamente tabata un victoria sigur den nan man si nan a mantene e racha di promer inning, a hunga un gran wega ya cu Cuba tabata e team manera semper di vence. Durante e partido Benschop a luci y rancia gran ovacion di 14.

### Merca ta produci enorme cantidad di material atomico

OTTAWA, 18 aug. — E lider di oposicion Canadiense, Lester Pearson, a declara den un debate tocante defensa, cu tur anja Merca ta produci mas material atomico pa produci 30 of 40 mil bom atomico dje tipo, manera el a usa contra Hiroshima na 1945. El a bisi cu el a ricibi e informacion aki cu "fuente oficial Mericano".

E ex-ministro di asuntunan exterior a bisi ademas cu awor Oriente y Occidente tin mas cu basta arma atomico pa cuba tur bida riba e planeta aki, pero no obstante esai nan ta sigui produci bom.

### Conferencia atomico ta progresa satisfactorio

GINEBRA, 18 aug. — E conferencia entre Oriente y Occidente tocante e controle di experimento atomico ta progresa bon y circulan autoriza na Ginebra ta spera, cu e trabaoan dje conferencia lo termina mayan of otro mayan.

Profesornan atomico di 8 pais ta discuti un proyecto pa un sistema internacional di supervision ya ta 10 dia caba.

E conferencia a cuminsa dia prome di Juli.

### Keda Salud!

Bebe (mucho) mas  
COCOMALT

Agente

HUBERT SALAS & CO.

Tel. 1079

to, uno den sexto y uno den septimo. Prescinda pitcher ganador di Cuba a peticia nuebe, a golpea dos bateador, y a concede dos base por bolas. Pa Aruba a luci Lynch na tercera. Benschop na primera. Hamlet na outfield. Mucala na short. E hugada a duna Cuba e victoria practicamente a tuma lugar ora cu e cubano Valladares a disparar un palo pa right pero a ser mal calcula pa Gibbs pa resulta un triple. Aki Cuba a anota e carreda decisivo di e wega. Wilson, Amaya cu Kersout pa Aruba. Prescinda cu Valladares pa Cuba. Pitcher ganador Valladares y pitcher perdedor Amaya pa Aruba.

Articulacion di entidat i pa poco placa?

KEES GROCERY N.V.  
(antes La Bonanza)  
Tel. 1179

### 60 anja di bida matrimonial



Aki nos ta mira Lino Paskel di 83 anja hunto cu su esposa Zoraida Paskel-De Cuba, kende ta bida na Savaneta 16 y kende a celebra ayera e hecho cu nan tin 60 anja casa! Na tur nan tabatin 10 jiu di cual cinco ta na bida. Ademas nan tin 40 nieto y 25 bisnieto. Antes senor Paskel tabata donjo di un garnado-di-piedra y durante 31 anja largu e la entrega piedra na Lago riba base di contract. Su jiu-hombenan sympatico, cu nos a mira den eas dje baid y baidgom duro-nan durante nan celebracion di e hubileo raro aki, ta sigui den e mes negoshi. Den circulo di nan familiares nan a celebra e dia grandi aki cu masha alegria. Nos ta lusi uso di e oportunidad pa expresa nos congratulaciones na e pareha Paskel

### Cumpleaños feliz

PA CORTESIA DI

KAN

E MEHOR CAS DI REGALO

Hopi felicitacion ta bai awe pa senjora Dora de Gomez kende ta celebra su cumpleaños, pa parti di su esposo Mario, jiuun Marilyn, Sonia, Astrid, mama Juana, tata Juan, rumannan Pedro, Victor, Oscar, Jacinta, wela Piña, suegra Hulia, tanta y tur su cunjanan Maria, Johana, Editha, especial di familia Gomez y familia Hidalgo na Venezuela.

Emilia Quandt ta celebra su cumpleaños awe y ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, subrinu, subrinanan, demas familiares na Corsow.

Sr. Guillermo Aquiles Lacle y sra. ta recorda awe nan diez aniversario matrimonial pa cual motivo nan ta ricibi hopi felicitacion di nan 4 jiuun Rupert, Filomena, Nila y Rosemary, especialmente su mama Maria Dania, cunja y suegrosnan.

E hobenita Philomena Lacle ta celebra su 14 primavera y e ta ricibi hopi pabien di su tata, mama, rumannan Fichi, Otilio, Frieda, Rafael, Yolanda, Elviro, Ludwina, wela Inacio, welanan Amelia, Chela, tanta y omanan y primo y primanan, amiguanan.

Sr. Dominico Augustin y sra. Sarita Kelly a sali awe pa Colombia y nan ta ricibi hopi deseo di bon viaje di sra. Bernadina Kelly y su jiuun.

Hopi felicitacion ta bai pa Elviro Lacle kende a celebra su 5 aniversario pa parti di su tata, mama, rumannan, tanta, omo, primo y primanan, wela y welanan, pepe Elogia Lacle, omo Vale Croes, especialmente di Maria y Canicia Ruiz, tur su amiguitanan y demas familia y conocirnan.

Sra. Luisa Dirksz a celebra e bunita edad di 84 anja y e ta ser recorda pa su esposo Augustin, jiuun, rumannan Wanita, suegro, Zr. Lidia, Zr. Eury, demas familia Dirksz y Werleman.

CADA REGALO TA BONBINI

PERO DOBBEL BONBINI TA

Un REGALO compra serka

KAN

Credito Americano pa  
Jugoslavia

BELGRADO, 18 aug. — Yugoslavia a pidi Merca credito economico riba terminu largu te na un suma di 300 te 350 million dollar pa desarrollo dje industria di Yugoslavia, asina circulan bon informacion bisi Dia Luna.

E credicionan lo reemplaza un parti dje prestamo, cu Rusia a suspende na Mei, pero lo ta destina tambe pa otro proyecto industrial cu ta cai afor dje acuerdo original cu Rusia.

AIR CONDITIONING

Pa aviso y tur correspondencia pa "Arubaanse Courant" dirigibei na: "Cinevestraat 11, Oranjestad".  
Telefon: 1116 Directo y Aviso  
1116 Redaccion y Suscripciones  
Numero cuerd di ARUBAANSE COURANT  
por wordo obtene na San Nicolas  
na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 19 di Augustus  
CIN E  
DE VEEER 7:00: Geisha Girl  
9:00: Count three and pray  
RIALTO 8:00: Linda Muijer  
PRINCIPAL 8:00: Tarzan escapes  
AURORA 7:30: Everything but the Truth  
SAVANETA 7:30: The Broken Star

TAORO - MANGO juice

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7:15 Marcha oficial  
7:20 Informacion sobre los programas del dia  
7:30 Lo de hoy  
9:30 Pelicula  
11:00 Cita a las once  
12:00 Show de las doce  
1:15 Noticiero del Mediodia  
1:45 Pelicula  
4:00 Club femenino  
5:00 Cosas de mujeres  
5:30 La perfecta ama de casa  
6:00 Circo en el aire  
6:15 Senderos de luz  
6:30 Cortos  
6:45 Encuentro con la vida  
7:15 Charlo y sus canciones  
7:15 Novela Unico  
7:30 No digas si...  
8:00 El Observador Creole  
8:15 Novela Palmolive  
8:30 Elery Queen contra el crimen  
9:00 Novela Camay  
9:15 Novela I & M  
9:30 La tercera llamada  
10:00 Por el mundo de la cultura  
10:00 Cine-programa  
12:00 Marcha oficial.

y... MESKER ta drecho  
mi MUEBELNAN

Lider di Mohamedanonan a  
wordo arresta na Jordania

AMMAN, 18 aug. — Mohammed Chalifeh, e lider dje fraternidad Mohamedano na Jordania, a wordo arresta na Amman Dia Sabra anochi, asina un portavoz oficial a anuncia. Chalifeh, un dje 4 representantes de su partido den parlamento, a sconde su mes den eas di un miembro dje organizacion. E miembro ey tambe a wordo arresta. Segun e portavoz Chalifeh a declara arresta pa protega seguridad dje pais. Normalmente e fraternidad su apoya politico di Rey Hussein.

Saboria un glas di Cerbez

sin igual....

...ORANJESTADIER...

Rey Hussein ta dispuesto  
na muri pa su pais

FRANKFORT, 18 aug. — "Lo mi lucha pa mi pais y eventualmente muri pe", asina Rey Hussein di Jordania a declara durante un entrevista di prensa pa e corant Aleman "Frankfurter Allgemeine Zeitung". "Antes Jordania tabata solamente un enemigo, esta Israel, awor nos ta rondona cu enemigo. Pero lo mi no duna mi mes ever", asina e rey di 23 anja. El a informa ademas cu e tin intencion di forma un brigada mas, segun e rey e trupan Ingles mester keda Jordania te cu e por cuminsa e lucha contra su enemigonan atrobe.

# Dokter DUSSEN BROEK

Igualidad pa un tur

U. N. A. LISTA 2 No. 3

(Aviso)

Oduber & Kan inc.  
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI

No. 32

El a rechaza mi palabranan y a bira lombra pa mi. "Ta haci masha friu aqui den", el a bisi. "Larga mi cende e candela. Ta' parece manera ta bai vries awe noch".  
El a hinka rudia dilanti e focu y a cende e palunan na candela. Ora cu el a caba di haci esaki, el a bisi:  
"Aqui un paar di dia lo bo sinti bo mehor trobe y bo ta bin comprende cu bo n' mester a hinka e soquetadanan ai den bo cabez, noble senjorita".  
Despues di a caba di bisi esaki, el a bula lama abri y prome cu mi por a haci di minimo movicion, ya el a bira e jabi deu e slot y a dispuice.  
Atrobe m'a queda solitario, solito cu

nanan mas of obligami cu amenazan.

Tur loque nan tabatin di haci ta camina contra rond na tur camina cu mi a perde sintir. Y ta plesai nan no tabatin mi cerra den un cuarto. Tur hende cu tende esai, mester duna nan razon, pasobra un hende loco mester a queda separa pasobra nan ta peligroso.

Pues aqui nan por a tende mi preso asina tanto cu nan tabata desea. Nan ta warda te ora cu e anjanan pasa anto nan ta bai tuma mi herencia.

Y despues di esai cu nan duna mi mi libertad trobe, lo a resta masha hopi chens pa mi por proba cu m'a ser enganja. Ningun hende lo no quere mi mas y e placa lo ta tur gasta caba e dia ai.

Nan tabata tres contra uno. Y mi acusacionnan lo no hanja acobida, pasobra mi no taabatin testigo ni nada otro pa proba.

No tabatin ningun testigo na e entrevista cu mi tabatin cu Sr. Benedict. Simplemente lo e por bisi cu fami a comprende robaz. E testamento na tabata falsifica. E motivo paquico mi no a casa na tempo tabata simplemente pasobra m'a perde sintir, y e acusacionnan bruto cu m'a haci contra mi tata tabata un motivo di mas pa e constata cu mi tabata loco.

Ni Hilary mes tampoco no por a haci nada pa mi. E no tabata presente na e entrevista di mi cu e abogado. A- mester mi ta comprende ta paquico mi tata a conseha mi di bai tene un entrevista cu e abogado bao di cuater wowo.

Quiza no obstante tur nan precaucion tuma, lo nan por a lubida riba quico cu ta. Pero mi no a banja nada of alomenos mi por a trata na larga jem hiba un carta pa Hilary na mi.

Talvez Hilary mes lo a bira sospechoso awor cu el a ripara cu su carta nan no tabata ser contesta mas. Ta di comprende cu lo e tabata curioso pa e bini aqui p'e mira ta quico ta pasando.

E belanan tabata cerca di caba di cende y a cuminsa ta klapa e candela den foga cu cuminsa ta klapa tambe y mi shimis tabata muha di lagrima. Mi excitacion calenturoso a traha luga pa un desconsolacion y desesperacion profundo y sosteniendo contra e mesa m'a pega sonjo.

E ultimo cos cu e ainda m'a tende prome cu m'a pega sonjo, tabata gritando di un cacho. E bestia aqui tabata gria asina duro, como si fuera ta mata nan tabata m'a.

Apresentemente ta jem tabata encarga cu e puesto di wardado di preso.

El a aparece su maneco trobe cu mi desayuno y un canica cu awa cuente. Su entrada a pone mi spierta foi e nachterrie cu mi tabata aden. Y despues di basta rato mi por a bini bij ta na unda mi tabata en realidad.

Ora cu e tabata cla, el a hunta su cosnan hunto y a bai trobe. Na ora di lunch el a bolbe trobe y tambe na ora di cena anochi.

Apresentemente e tabata cumpli cu masha seriedad cu su debernan nobo. E tabata bini cada bez net na ora, hasta ora cu e tabata fuma.

Durante e prome 16 dianan aqui, ningun otro hende no a bin bishita mi den mi prison. A pasa 16 dia manera 16 nachterrie di mas tormentoso cu bo por figura bo, cu solamente un interrupcion di jem.

Sin embargo den tur mi desesperacion semper mi tabata caricia un speranza cu den un die bishanan aqui cu jem por tabata fuma, lo e por a exagera y esai lo nifia naturalmente mi libertad.

Bon bon na su tino e tabata stricto, pero tabata ora cu e tabata fuma, lo mi por a logra algo foi die. Pero esai no a socede nunca, pasobra den mi leontia mi no a tene cuenta cu un hombre fuma tabata nasa spierta cu un hende noi a pensa.

E tabata anto doblbel mas tanto na su tino, pasobra e tabata bisi cu mudo bon cu su pensamentonan tabata bria.

El cu e bebe su mercedan di precaucion sa ta mas escrupuloso cu nungun m'a queda ta hula rosea grandi foi mi mes e bisi hofonante.

Asina ta mehor. Bo ta hopi fuerte berdad, pero bo n' por gana mi."

Mientras e tabata haciendo su trabao di alcaide y eria di eas p'areu, m'a trata trobe na papia na bon manera cu e y m'a bisi cu e n' tabata contesta mi malu. Sin embargo mi tabata sa cu mi argumentonan no tabata haci di minimo influencia riba dje.

Ora cu e tabata cla, el a hunta su cosnan hunto y a bai trobe. Na ora di lunch el a bolbe trobe y tambe na ora di cena anochi.

Apresentemente e tabata cumpli cu masha seriedad cu su debernan nobo. E tabata bini cada bez net na ora, hasta ora cu e tabata fuma.

Durante e prome 16 dianan aqui, ningun otro hende no a bin bishita mi den mi prison. A pasa 16 dia manera 16 nachterrie di mas tormentoso cu bo por figura bo, cu solamente un interrupcion di jem.

Sin embargo den tur mi desesperacion semper mi tabata caricia un speranza cu den un die bishanan aqui cu jem por tabata fuma, lo e por a exagera y esai lo nifia naturalmente mi libertad.

Naturalmente lo nan bis'e cu ta malo mi tabata y sin embargo ta na ora cu tabata asina mes, anto lo el a hanja un motivo di mas di existi nan pa e bini mira mi.

Poco poco dianan tabata bai pasando. Y como cu mi no tabatin ni kalender ni oloshi, mi n' tabata sa ora ni dia y mi a cuminsa ta hata strepi na muraya, manera presonan sa haci den prison.

Mi por a queda sinta oranan largo dilanti dje spleet dje muraya pa mi aspira aire fresco pa fornicia mi lon, nan. Mientras cu masha atencion mi tabata sigui di minimo movicion di cada blandici.

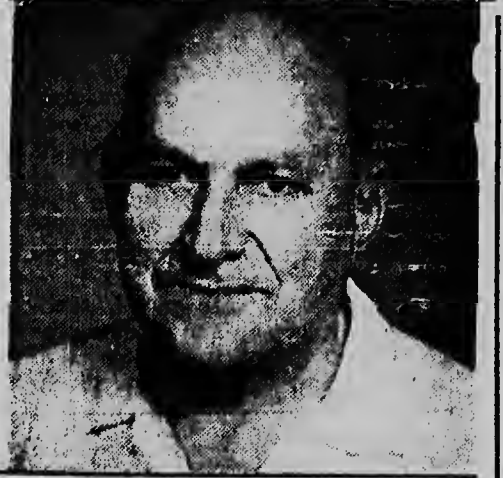
Entretanto e blandichinan dje palu di Olma aqui a cuminsa ta cai te ora cu el a queda calvo y m'a bin custumbra cu e Olma ai mecos cu planti mi nan.

(E ta sigui)

Cu UN bril bo por  
lesa i mira leuw!!!  
gracias na e invento nobo  
di glasan cu 2 lens

Bo ta custumbra lih'e cuné  
y e ta masha facil.

ODUBER - KAN N.V.  
Opticiens





# EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco cu Pancho a keda di busca e asesino di Yanez. Na unda lo nos cuminsa busca asina Pancho ta puntra Cisco. Nos ta cuminsa na e lugá di e crimen, asina Cisco ta bisa, quizas lo tin algun spoor.

Pero y su hendenan ta para ta waak ki ora Cisco ta bai di e ciudad ei.

Ata Cisco ta bai, awor sin ningun molester nos por apodera di e pueblo.

Nan a bai directament na e pueblo i nan a drenta oficina di sheriff.

Ta liko bosonan mester, asina e sheriff ta puntra nan.

Nan a bisanos cu bo mester di ayudantes, asina Pico ta big sheriff.

## Remetido

„BO TA GANJA“

Sr. Redactor, den bo edicion di Diavriemes 15 di Augustus, bo a comenta bouw di un remitido di „Un Arubiano“, e siguiente palabranan „Ademas, mester ta contentu, cu ta existi un Arubaanse Courant. Un courant cu por lo menos ta risca accepta TUR REMITIDOS, aunque nan ta contra su mester redaccion“. Esaki no ta verdad. Sr. Redactor, pasobra ami mes ta un cu a manda un remitido pa bo, tocante bo „Editorial“ di 24 di Juli, y bo a nega redondamente pa publicale.

Jacobo Erasmus.

16 Augustus 1958.

### NOTA DI REDACCION

Cierto cu nos a nenga di accepta un remitido scirbi pa senor J. Erasmus cu tabata firma pa un seudonimo. No pasobra e contenido tabata en contra redaccion, pero pasobra nos no ta desea di publica ningun remitido cu ta di contenido ofensivo na un tercer persona. Local cu tabata e caso cu e remitido di senor Erasmus. E mes un motibo aki nos a duna senor Erasmus claramente explica.

Air Condition your home

## Remetido

Sr. Redactor: Permitimi referi na algun puntos di e dos remitidonan cu a parse den Arubaanse Courant fecha 15 di Augustus 1958 No. 3209 uno firma pa un tal „Un Arubiano“ y otro pa „Un Santacrucero“.

UN ARUBIANO: Primerament, mi ke bisabo cu no ta mi intencion di defende Sr. Staartjes ni X of Z of ningun partido politico tampoco, menos pa ofende ningun hende of partido politico, sino unicamente mi ta desea pa bo comprende loke mi ke bisabo y huzga den bo mes con ridiculo bo ta haci bo culpa ante publico. Bo ta bisa pa Staartjes scirbi VERDAD y over di proyecto grandi, etc. Si Staartjes eunsa pa haci propaganda den Arubaanse Courant pa cualke partido politico, ami siendo un abador di Arubaanse Courant lo ta di prome cu ta aenga sin corant un ves y asina mayoria di ARUBANOS (No Arubiano) lo haci tambe, pasobra ningun hende dchi, decente cu tin nan propio criterio y opinion, ta gusta di lesa nada cu por perjudica nan moral, sentimiento y ta toca cu nan opinion propio. Encaso tur corant mester ta di artido of nan ta depende di abona-

dor? Lo ta basta imprudente di Staartjes si e mester sigui of obedece opinion pobre manera esun di bo. Bo ta bisa cu pueblo lo comete un error si nan vota ariba un partido cu no ta esun di bo. Tambe bo ta bisa di Dr. Da Costa Gomez cu no mester mishi den nos asuntos y cu ta trata di kita un representante di Aruba na Staten. Cuanto representant NO ARUBANOS boso tin cu ta representa Arubanos? Ni maske bo mescela nan tur junto esta di Staten y Eilandsraad nan por alcansa ni un decima parti di e capacidad di Dr. Da Costa Gomez. Encaso nan tin mas derecho cu Dr. Da Costa Gomez? Sinta bo reflexionabo un momento y realiza con bo ta paga, cu bo apoyo, proteccion y propaganda, un elemento indeseable pa zoendra bo mes cu bo ta comendo di iguana flaco y Chuchubi di un onz. Ta ki clase di Arubiano bo ta? Bo ta kere cu Dr. Da Costa Gomez lo por bisa semiente cos asina di nos ARUBANOS (No Arubianos)? Por cos ta cu awor nos ta Colonia di Colonia y atrapa pa cachicachi di Colonia. Mi ta kere cu bono por ta un ARUBIANO pero kizas un Arubiano si cu ta esnan barata cu no tin opinion ni criterio propio y simplemente ta traiciona nan pais paananan, pa cos di mundo y door di nan mentalidad pobre nan ke trafa di comete e estupides di inculca nan opinion den otro y cu esakinan mester accepta pa nan tambe bira payaso na vista di hende dchi decente, cu propio opinion y henter mundo. Bo ke proteha e mes un elemento cu ta zoendrabu, pakiko bo no ke perde bo verguenza bo so? Pakiko bo ta pretende pa nos ARUBANOS (No Arubiano) mester ta di bo opinion? Mira na unda abo cu ta un cu ta traiciona nos derecho, bo audacia ta yega, ta e mes elemento forastero aki awor ARUBANOS mester bai serca dje bai busca trabao mientras cu e bini nos tera pa bin traha y ainda mester defende y proteha envez di mande su casa? Esta bunita y bon Arubiano bo ta, no? Podise pabo e por tin tanto valor y inteligencia, pero no pa ARUBANOS. Nos tin hopi y hopi mes paisanos inteligente, intelectual cu diplomados den nan man, cu capacidad suficiente pa desempeña tur puesto grandi y chikito cu Aruba tin y por tin. Ejemplo: nos tin un doctorandus cu ta un titulo cu Gobernantes of empleados haltu nan tine y mas e ta netamente ARUBANO ta worde negligia y tira un banda y asina tin hopi mas y peor ta cu nan ta worde poni bato pia di e forasteronan incapacitados. Esta bunita y bon Arubiano cu sentimento bo ta. Cuanto pais di e mes forasteronan aki ta desea di tin un stel di hende competente, decente, moral y cu criterio propio ma-

nera nos tin, pa nan haci bon uso di nan y pa nan pais florese y adelanta bawo mando di nan propio nativo. Ningun hende por traha mejor pa adelanto y progreso di mas grandi cu pais manera su propio jiu di tera, Ademas ta un orgullo di mas grandi cu un pais asina por tin. Mino ta culpa nan, sino nan ta haci uso y bon uso di e oportunidad cu ta worde presenta y ofreci na nan y mas ora nan ta worde apoya y proteha pa esnan cu cos di mundo ta nan opinion y criterio. Mi no ta trahi di kere cu bo ta un Arubiano. UN ARUBANO sigur bono ta, mi ta kere mas bien bo ta guardian di exhibicion barbutica y ta tapa bo mes bawo tal nomber y ta tira piedra sconde man. ARUBA ta y lo keda di ARUBANOS, nos no tin mester, ni ta comblida, ni ta desea ningun forastero bin manda ariba nos menos den nos cas y mas cu abuso y groseria y cu ta inferior den nan capacidades cu mucho di nos paisanonan. Loke ta pasa ta, cu nos paisanonan no ta huci y wega e lele cu por lelanan manera ta deseo di otro, sino nan ta hombre competente, honrado, drecti, decente cu propio opinion y fiel na nan Aruba y cu bawo ningun forma ke mira nan Aruba den man di e forasteronan escrupulosos, imprudente cu no ta comprende na unda nan ta pertenece y kiko ta nan deber. Mi ta kere mejor cos ta, laga Sr. Un Arubiano pa su cuenta, no tabata mi intension di scirbi nada, pero e atrevimiento di Sr. Un Arubiano cu ta pretende cu nos mester pasa of somete na su opinion fia pa otro, ta indigna cualquier ARUBANO verdadero y legitimo. Kita bo disfras of compra otro cuero di cara. Bo mester sinja respecta opinion di otro y no scirbi sokeitad pa bo gana cualeke cos di mundo, sinja traha humildemente.

UN SANTACRUCERO: Na mi amigo di Santa Cruz, mi ta desea di bisa, cu bo tin tur razon completo, e caso di Fichi ta un caso cu mester ta dera for di hopi tempo eba, pakiko molestia un hende cu a worde castigta eba? Esaki ta un caso cu realmente mester ta dera y ni poni den hoeki di olvido cu por mire despues, sino dera mes y pa semper. Mester comprende cu e caso aki ta molestia otro tambe. Nos tur ta pecador. Tocante e resto di escrito di amigo Santacrucero, mas ariba a tene cuenta di nan eba, unda mi opinion propio ta worde expresa como un verdadero ARUBANO. No mas mi ta desea di bisa mi amigo, mi ta spera di weita bo semper den e mes conviccion y hasta despues di dia diezdos di September tambe.

Sr. Redactor: ki tempo Amaya a bira miembro di pers. y di cual? Un Arubiano Legitimo. Aruba, 16 Agosto 1958.

## Remetido

(For di responsabilidad di redaccion) ESTA SUSHA NOMBRE DI HENDE DRECHI

Sr. Redactor di „Arubaanse Courant“ permiti mi un espacio den bo corant tan lesa y aprecia pa henter pueblo di Aruba pa mi por desfogha pa mi curazon tan inocente, di respuesta y Voz di Pueblo di dia 9 di Augustus No. 204. Cu no sabi nada mas di susha number di mucha mihe drecti. Nunca mi no tin ningun trobel cu ningun hende, pasobra mi mayornan no kier tin trobel tampoco. Pakiko senor, pakiko bo ta lastimami curazon siendo mi ta inocente. Ta pakiko bo tin di susha mi noniber, siendo bo sa cu ta noniber ta tur un hende su bida. Pakiko bo no despona bon prome cu bo a scirbi e cos cu bo a scirbi, pakiko bo no a bisa, mi Dios mi tambe tin jiu muhe, mi no mester susha number di hende, tanto hende decente. Un mucha muhe drecti jiu di hende pover, ma decente, pero semper laat ta malay. Pakiko, Bo mester sabi cu mi ta traha na Country Club, Pasobra mi ta gana mi plaka y pa mi bisa bo cu mi no ta mag ni cu politiek. Y loke cu ta pasa na Club, ta di Club. Y por si acaso a pasa algo cu no ta bon, pakiko bo no a bisa mi majornan. Pakiko bo tin di bisa henter Pueblo. Nan no por yudabo na nada y mi kier spierta bo di no scirbi nada mas contra mi. Pasobra bo ta haya ho mishi sirbi na man di mi majornan. Si bo tin algo di papia, bin mi cas ta semper na bo orden.

Un sirbidora di AVP.

Adriana Koolman.

NOTA DI REDACCION: Como „Voz di Pueblo“ di ultimo Diasabra aparentemente no a du-

na ningun declaracion tocante e articulo cu e la publico dia 9 di Augustus di Tropical Country Club y tampoco na e persona en question nos a opina cu nos mester publica e remitido aki.

Bo ta sliti bo manera un „Rey“ ora bo ta bebe Cerbez.... ORANJEBOMBIER....

## Remetido

Fot responsabilidad di Redaccion

Sr. Redactor di Arubaanse Courant, permiti mi un espacio den bo diario tan lesa riba Aruba, pa mi por expresa algun palabra di acuerdo cu mi sintimento.

Apreciado lectoran, nunca promer mi a dedica mi na scirbi den ningun corant, pero weitando injusticia cu ta ser comete na un yiu di pueblo mecos cu mi, mi no por keda mas den silencio, ma ta hanja mi obliga di rezona mi voz.

Ta duel mi mashar tanto di mira i tende con oradornan di AVP, ta lastima number di Fichi Croes den nan reunionnan. Mas ainda ta duel mi, cu nan ta aiaki Fichi a sabiendo cu el no ta den posicion pa defende su mes culpa. Mi por compara e situacion cu Fichi ta den, igual na un hombre cu su man i pianan ta mara na cabuya, auto un otro ta suite manera e ta hanja bon. Un hombre cu ta bringa un otro man mara, no ta nada mas cu un cotero man i un hombre cobarde, nunca i hamas por sali na defensa di su pueblo. Como ta jur tempo e ta resulta di ta un traider. Den un reunion di AVP celebra Diahuebs 14 di Augustus na Papillon, Sr. Cruz, mi a tende Max Croes bisa: „Fichi Croes a priminti Mulo School pa Santa Cruz, pero ta ganja el a ganja pueblo“. Como mi ta tin personu cu ta interesa den politica di nos Isla, mi a informa serca un miembro den Eilandsraad con leu Max Croes por a papia berdad. Mi ta mashar satisfecho i gradecido na dieho miembro cu tabatin e pasenshi grandi di no solo a informa mi tur e berdadan, ma tambe a muestra mi e presupuesto di Aruba pa e anja aki. Riba kapitaldienst na pagina 94 di Hoodstuk X articulo 4 10 04 0 75 i 4 10 04 0 90 ta parece sumanan di 200.000.00 i 60.000.00 pa traha MULO school na Santa Cruz.

Estimado lectoran, ata prueba con ainda AVP ta kere di por sigi ganja pueblo cu nan mintiran baho. Nan papia kico cu nan kier. Nan por grita con duro cu nan por. Nan por lastia Fichi su nonber na maneranan mas baho cu nan ta hanja bon. Pero un cos si nan no por kita for di Fichi Croes, ta e pueblo den cu ta tras di Fichi Croes.

Sr. Redactor, mashar danki pa e espacio aki duna na mi.

Un otro Santacrucero

## Remetido

Sr. Redactor di Arubaanse Courant Ricibi mi mas cordial saludo y na e mes un momento permiti mi un espacio chiquito den nos corant tan lesa na Aruba.

Na prome lugar mi ta dedica algun palabara na Sr. Petrona & Croes kendenan ta hefe di Waterplant Balashi.

Dia Luna atardi a pasa un caso mashar extraño na e Planta di Balashi, ora cu nan a manda un tata di 8 yiu pa cria y nan a bise cu no tin mas trabao pa na e planta aqui. E por wel di bai cas y bolbe dia Sabra na oficina di Petrona & Croes pe cobra su placa. Mi kier largu es dirigente nan di Petrona & Croes sa cu local nan ta haciendo ta un criminalidad mashar grandi pa es pueblo aqui.

## MAS MIHOR pa bo jioenan



Pa nan crece mas fuerte y cu energia Spaar e etiketanan, nan tin balor.

Bunita trabao cu nan ta haci ta manda un tata di familia grandi cu e tin pa mantere na su cas. Si pa un bandera berde cu nan a mira riba su cas ta bula nan a manda bisa Petrona pa kite fey su trabao. Mi kier largu es dirigente nan di es partido P.P.A. sa cu local nan ta criminal di mas grandi di mundo cu local ta pasando aqui na Aruba. Pesey ami esta un Arubiano hoben ta duna di cosose cu es partido di criminalidad cu ta haciendo cu un tata di 8 yiu di kita pida pan cu e ta gana pa su yiuinan come.

Pa un bandera cu ta bula riba su cas na ta trata di haci abuso cu ne pa kita su trabao for di e Planta di Balashi. Mi ta bolbe largu es dirigente nan aqui sa cu tur es abuso nan cu nan ta haci ta pasobra no tin un gobierno pa defende es pueblo aqui. Si tawatin un gobierno anto e clase di abuso nan aqui nunca lo pasa na Aruba. Den es bario cu mi ta biba mi sa cu mi mashar hopi hende contra mi y ta tur ora bo ta mira nan na porta di es dirigente nan aqui, nan ta pidi pa largu kita tur e tres A.V.P. nan cu ta traha cu es firma di Petrona & Croes y Openbare Werken. Mi sa cu nan kier mira nan cana sin trabao pa mira cu kiko nan ta mantere nan famianan na cas, esta bunita hendenan cu tin ta biba den es bario aqui cu ta desea pa mira nan cana pordada sin trabao.

Mi ta largu es hende nan den es bario aqui sa cu ciudad cu Dios no castiga nan prome cu ta ora. I tambe es partido cu nan ta maha su tras lo e haya su castigo pa su abuso nan cu nan ta hasi ariba un pover tata di familia pa cria.

Nan no lubida cu Dios ta pagador di bon y castigador di malo. I tambe mi ta termina es palabara nan aqui cu mi sincero curazon. Mashar danki.

Un Arubiano di buena fe.

Nota di redaccion

E firma Petrona & Croes, manera ta resulta despues di informacion, no tin nada di hasi cu tumamento of kitamento di empleadonan na trabao of foi trabao na e planta nobo di awa. Ta Singmaster & Breyer, ta ordena P&C kende nan tin mester si of no etc. P & C unicamente ta actua como administrador pa tur loke ta toca na obreronan.

## Remetido

Senor redactor di Arubaanse Courant sea asina bon di concede mi un espacio den bo corant tan gusta pa Arubianonan pa mi dirigi lo siguiente na Pueblo di Aruba:

### UN JAMADA URGENTE NA ABUBIANONAN

Awe mas cu nunca den mi historia mi a hanja mi obliga di dirigi algun palabara na Arubianonan. Manera boso mes sabi cu eleccion ta ariba nan, pues boso mester bai urna electoral. E biaha aki naturalmente boso mester vota contra es gobierno actual. Bao gobernacion di e gobierno di PPA e DERECHO ARUBANO A WORDE ATRAPA, y esey boso mes por comprende ta pa kiki motibo. E lider di PPA y e candidatonan no Arubiano ta autor di esaki.

E no-Arubianonan a bin Aruba pa traha, pero awe nos ta mira cu nan ta busca di manda ariba nos tambe. Na nan pais natal, pasobra Aruba mester ta pa Arubianonan. Den ultimo eleccion e Arubianonan a comete un gran error di a vota pa PPA.

PPA a core un campanja sushi y a gana eleccion pa promesanan falso. PPA su lema ta „si bo no ta cu nos, nos no ta cu bo“. Mientrastanto un gobierno ta pa sirbi pueblo en

## Inauguracion di Jossy Motors



Ayera tardi a worde habri e negoshi „Jossy Motors“ den Wilhelminastrat, cual negoshi ta keda dilanti di Shell Station. Senor Jossy (J.D.) Arends, jiu di senor Moeel Arends, lo bal specializa su mes den articulonnan y piezanan di auto, cual e lo pone na prijsnan masha competente riba plaza. Experiencia suficiente e tin den ramo aki. 12 auja largu e la dirigi su negoshi di transportacion, despues e la traha como partner cluco arja den un negoshi na unda nan ta vende piezanan pa auto. Riba e foto nos ta mira senor Arends hunto cu su esposa, kende ta yude tur dia den su negoshi y nan jiu Tarila. Jossy Motors ta un negoshi exquisito, cual ayera naturalmente tabata jen di bouquet di flor. E negoshi ta situa na un punta cu e mester bai bon. Nos ta desea senor Arends tur cos bon.

general.

Trahadornan di gobierno no por expresa nan propio opinion politico, tur di nan mester ta na favor di PPA. Si nan expresa nan opinion politico contra PPA nan ta worde retir for di trabao, y e bieuwan pension ta worde kita. Pero sin embargo dia di eleccion nan lo dal PPA un CARA ABAO. Nunca den historia di Aruba e inhuistia aki no a pasa.

SEA ALERTA ARUBIANONAN LUCHA.

Den mi opinion mi ta haya e proximo eleccion, esta dia 1° di September e di mas importante den historia di Aruba, pasobra lo e ta pa restablece LIBERTAD y e DERECHO ARUBANO. Pueblo huzga pa bo mes: Si bo kier libertad di opinion, libertad di palabara, libertad di prensa, proteccion di e noble DERECHO ARUBANO VOTA EN BLOC PA A.V.P.

LISTA No. 1 COLOR VERDE. Mashar danki.

Un Hoben.

NOTA DI REDACCION: E remitido aki a worde recorta un poco pa redaccion.

## Relato di Polis

Den anochi di Diabierne y Diasabra pa un'or ta worde avisa na polisnan cu riba caminda di Santa Cruz cu ta bai pa Kibama, den vecindario di Mac. 85 A-1333 a dal den un buricu. Chofor dje bus tabata A. W. y danjo na e auto ta f 400.— polisnan mester a mata e buricu aji mes. Ademas e buricu tabatin tur falta.

Den anochi di Diabierne pa Diasabra pa dos'or otro accidente di trafico ta tuma lugar riba caminda di Santa Cruz banda di Jan Fleming 5. Aki B. C. ta corre dal cu su auto A-7027 den un soporte di maste di luz di ELMAR. Un di e pasaheronan a hanja basta golpi y mester a worde transporta pa San Pedro Hospital. E chofor ta declara cu otro auto cu tabata bini di caminda contrario a verblind e. E auto ta total loss. E soporte di maste di luz ta costa f 125.— pa worde reemplaza.

Como un ora y mey despues na e mes un lugar otro accidente di trafico, awor ta A-4272 cu H. E. M. cu ta di vacante ta core dal den A-4249, cual tabata worde mancha pa H. P. B. Danjo f 500.— Auto di B. tabata na man robez di caminda parica.

Dialmentu VIII

Dialumingo anochi dilanti di warda di polis na San Nicolas A-5697 y A-5923 ta dal den otro, respectivamente na wiel A. H. E. y M. C. Danjo f 1100.— Nan

## President Nasser ta bai Roma

ROMA, 18 aug. — Segun un corant Italiano presidente Nasser dje Republica Uni Arabe lo bishita Roma na fin di September.

ESAKI TA ALGO !! INCREIBLE PERO BERDAD VESTA gasstoves



Di Fls. 135 pa riba Esaki ta posibel unicamente na Mansur Trading Co.

## E no kier perde



E foto aki nos a saca Diasabra anochi durante un fiesta masha animada cu tabata den Club Surinam, na beneficio di e Mission di Surinam y na unda e hungadornan di basketball di C.I.D. tabata invita como invitados di honor. Aki nos ta mira e manager di C.I.D. Herman Van Eljek den su discurso na unda e ta contesta Reina di Deporte di Aruba Emelina Yarzagaray. Lastima cu e no por complacere e speranza di Emelina pa laga Aruba gana aqlera UN wega. „Nos a priminti ora cu nos ta sali for Surinam, cu nos lo no perde ningun caminda, y e promesa aki nos mester tene. Wel nos ta trata pa tene e scorenan na un minimo posibel“. Esaki ta loke e ta bisa den su speech sympatic. Na robez riba e portret ta senor Emile Goedhoop, presidente di Club Surinam, na drecti banda di Reina di deporte, Reina Benschop, reina di Carnaval di e Club aki.

## PEPITA



Lorenzo a sali trabao y e la pasa banda di un tienda na unda nan ta vende bombillos. Eta para waak nan un rato despues e ta bisa mi ta compra algun hiba cas.

E ta cumpra un saco jen y despues e ta sigi pa cas.

Esta bon, jega cus asina tranqui y silencio.

Pico y su hendenan ta para ta waak ki ora Cisco ta bai di e porta cu e la bai cabezabao. E bombillo nan tur a spat bai laria.

Pepita ta corre bin waak kiko a pasa i e ta bisa mi a lubida di bisabo cu mi a laganan poer vloer awe.

E la jega cerea Lorenzo drumi ei hao na suela, i e ta bisa, bisa algo, mi amor, bisa algo no.

Pero Lorenzo ta bisa, mas mehor bo keda keto, ni gana di papia e pover no tin.



**Schlitz**  
The Beer That  
Made Milwaukee Famous

Uw kinderen  
groeien beter met  
**DOMO MELK**  
agente:  
**Veld Stores**

**Dagblad**

**voor Aruba**

A refreshing drink  
**7-Up.....**  
agents:  
**Veld Stores**

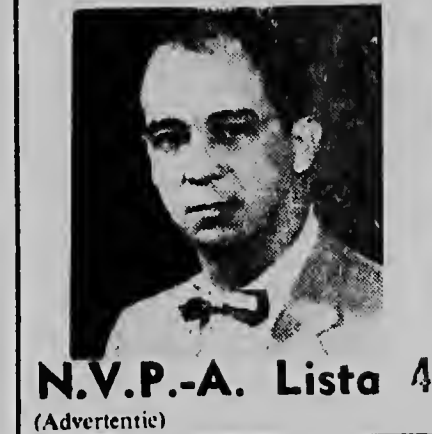
**OPTIEK**  
Oranjestad  
San Nicolas  
**Spritzer**  
**Fuhrmann**

20STE JAARGANG

WOENSDAG 20 AUGUSTUS 1958

No. 3213

A. W. A. HEIDWEILLER  
No. 3



N.V.P.-A. Lista 4  
(Advertentie)

**Max Tailleur dia-  
sabra awor den  
Soc. Bolivariana**

ORANJESTAD. — E conocido  
"chistoso" Hulandes di Rembrandt-  
plein na Amsterdam, Max Tailleur,  
Diasabra awor pa 8.30 di anochi lo  
presenta den Sociedad Bolivariana.  
E programa di chiste y cancionnan  
lo dura como 2 ora y mei. Padu  
Lampe ta encarga cu acompañamien-  
to na piano.

**Movencionnan na  
Buenos Aires**

Arrestacion di Kelly  
BUENOS AIRES, 19 aug. — Guili-  
lmo Patricio Kelly, ex-leider di  
"Grupon di Accion" di ex-presi-  
dente Peron, a worde arresta na  
Buenos Aires ayera. Poliznan tabata  
busca Kelly desde 1956, despues cu  
el a scapa for di un prison. E ta worde  
acusado entre otros di a tira un comu-  
nista mat.  
Algun siman pasa Kelly a quibra  
cu Peron, quende ta biba desterra  
awor y el a declara cu e unico espe-  
ranza pa Argentina ta pa e "bolhe" na  
e metodonan democratico, pa medio  
di apoyo di presidente Arturo Frond-  
izi.

Ataque riba banco  
Nuebe bandido cu mitrailleur y  
pistool a ataca e "Banque Francaise  
et Italienne" awe na San Justo, den  
vecindario di Buenos Aires a horta  
un suma di 4 1/2 million peso. Nan a  
ataca e banco algun minuto prome  
cu el a cerra. E bandidonan a obliga  
personal y clientenan hato di amenza  
cu nan armanan, pa para cu nan  
cara pa muraya. Poliznan ta guarda  
e aeropuertonan y nan a buta bari-  
cada pa trata di hanja e bandidonan.

## Entierro impresionante na Galway di victimanan di avion di KLM cu a cai

GALWAY, 19/8. — Floristanan di Galway a tapa tur e parti  
dilatante di hospital cu flor. E 25 cahanan di morto tabata para  
entre e flornan. Riba cada caha tabata tin kran y ramo di graf.  
Den e entierro solemne a celebra misa Reverend R. Harris di  
Iglesia di Irlanda, di Galway, E gran Rabbi di Dublin, Dr. Ja-  
cobowitch, y Pastoor P. Glynn di S. Joseph na Galway. E  
Imam dje Moskee Mohamedano na Woking na Inglaterra, un  
Pastoor dje Iglesia Orthodox Griego y un predicador dje Me-  
nonitanan. A peticion especial dje Obispo Iglesia di Irlanda a  
worde presenta pa e Arcediano di Tuan.

Despues dje misa nan a forma e  
fila cu a worde precede pa un de-  
partamento di heredito di Irlanda.  
Muhonan a hinea rudia pa resa den  
cayanan ketu di Galway cu tabata  
tur na panja pretu, ora cu e au-  
tonan di morto cu e restonan mortal  
dje victimanan dje desgracia a pasa  
den un procesion ceremonial pa e San-  
ta di St. Mary's.

E victimanan cu a worde enterra  
ave, tabata desconoci, pasahero of  
miembro di tripulacion dje "Hugo de  
Groen", quende su restonan mortal  
sica for di laman, no tabata posible  
pa identifica y di quende no sabi nan  
nacionalidad y patria.

E multitud di hende den e caya-  
nan tabata consisti di 10 rij ora y  
e autonan a pasa. Tabatin kran di  
flor di KLM, riba e cahanan, un di  
nan tabatin scirbi "Sosiego eterno sea  
pa Bo".

Seis pastoor a celebra un misa di luto  
riba e veld di gras dilatante dje ho-  
pital di Galway, cu a worde atende  
pa como 500 persona, entre cual  
representante di aviacion — di vice-  
presidente pa stewardess — miembro  
di parlamento Irlandes, medico, ver-  
pleegster, solda y poliz.

Durante e ceremonia aki Sr. J. A.  
Baeh, un dje directornan di KLM a  
bisa despues cu el a papia algun  
palabra di pesame, nos ta bula: nos  
ta haci nos negoshi bulando y nos  
lo sigui bula. Un desgracia manera  
esaki sin embargo ta fortifica nos  
querencia, cu nos, hendenan humano,  
no tin nos destinacion den nos mes  
man y cu nos mester sujeta nos mes  
na e destino cu ta di nos.

Di diez victima identifica  
KLM a ricibi noticia, cu atrobe un  
dje victimanan a worde identifica. Ta  
toea aki e resto mortal di Sr. Johanna  
Hannierl, di 65 anja, quende proba-

blemente a bini di Austria. Awor 10  
dje 34 victimanan hanja a worde  
identifica.

Na cabes dje fila tabata cana un  
fila mas cu 250 meter largu di un  
departamento dje prome bataljon di  
heredito cu ta papia Irlandes dje  
Republica Irlandes, sigui pa muher

## Dia 31 demostracion di PPA of di AVP?

ORANJESTAD. — Durante cu drs. K. H. de Boer tabata Tijdelijk Gezaghebber  
di Aruba, riba un dia e Tijdelijk Gezaghebber tabatin un reunion cu represen-  
tanten di tur e partidonan politico, tabata senjores Lope Beuion, C. A. Eman, mr.  
J. Eleonora, Th. Figaroa y A. G. Nita, kende tabata presente pa e Partido Liberal.  
Intencion dje reunion aki tabata pa forma un norma si acaso dos partido kier a  
organisa un reunion riba e mes un dia of anochi, optocht of otro junta publico.  
Unanimita nan a keda di acuerdo, cu den cierto caso lo lo dista na cual dje in-  
teresadonan lo worde concedi e permit pa e fecha desea.

En bista dje conferencia aki a  
worde traha un precepto, na unda  
lo cual a worde conveni, a keda po-  
ni pa scirbi, Awor e precepto aki ta  
tabata menciona unicamente tocante  
reunionnan y nada di optocht. Ora cu  
e scirbi ta worde entrega na tur e  
personanan cu tabata presente na e  
reunion ningun a protesta tocante e  
hecho cu no tin nada stipula di op-  
tocht.

Ta sosede cu algun siman pasa tan-  
tu PPA como AVP y N.V.P.-A. a ha-  
ci un peticion pa tene un demonstra-  
cion dia 31 di Augustus. Na e mo-  
mento di e peticion a worde bisa cu  
loteria dia 19, ayera pues, na warda  
di polis, lo tuma lugar. E partido cu  
e lo ta indica lo hanja e permit pa  
tene su demostracion dia 31 di Au-  
gustus. Asina nos a worde comunica  
ayera di fuente bon inform.

Tabata un sorpresa masha grandi,  
ora cu ayera mainta di repente a  
worde anuncia cu Tijd. Gezaghebber,  
senjor E. Arends, kende a worde po-  
ne na altura tocante e convenio cu  
a worde haci anteriormente den e  
caso aki, a dicidi cu lo no tin ningun  
locomotivo mas, pero cu PPA lo por  
tene su demostracion dia 31 di Au-  
gustus.  
Contra e decision aki mes ora va-

dje servicio di ambulance y poliz bisti  
na uniform shinisti.

Na e cantano St. Mary's familia-  
nan Irlandes a duna un ultimo saludo  
cu flor. Mucha Irlandes a buta flor  
di nan jardin na banda dje graf hunto  
cu e grans di KLM, consistiendo di  
300 lile, nan a buta man yen di  
flor y kran chiquito di flor cu nan  
mes a traha di flor di nan propio  
jardinan. Tabata un regenboog di  
color, Tabatin gladiola, dahlia, chry-  
sant y anjer.

Solda dje Republica Irlandes a buta  
e cahanan riba standard di metal  
y militarnan a buta nan den e gran  
pa medio di un plankier di palu, nan  
a worde buta riba blokki di graniet  
den e graf. Casi 200 hende tabata  
para na 3 banda dje graf y tabata  
sinta riba banki y den e palunan pa  
waak e ceremonia.

rios gruponan a protesta, motibo cu  
senjor Arends ta bisa di lo studia e  
asunto aki un biaha mas di nobo.

Ayera nochi pa banda di 8'or ta  
worde notifica cu Gezaghebber a di-  
sidi di keda na e decision cu e la  
tuma na principio. Y ta bisa cu den  
e scirbi no ta worde menciona na-  
da tocante demostracion. Segun sen-  
jores Eman, Eleonora, y otro miem-  
brenan di partido di oposicion, cu  
tabata presente na e reunion di o-  
tro dia, Dr. de Boer, seguramente  
a worde papia di optocht tambe na e  
mes un tempo cu reunionnan. Ora  
cu nan a hanja e scirbi nan no a re-  
clama nada pakiko e optochter no  
tabata menciona den scirbi, pa mo-  
tibo cu nan ta confia, cu esaki ta un  
cos masha cla y cu demostracion  
tambe ta worde inclui den reunion, y  
ademas, loke a worde conveni a tu-  
ma lugar den un harmonia masha  
bon.

Te cu ayera no tabatin noticia ain-  
di si AVP lo tene su demostracion  
folklorico dia 24.

Cu Tijd. Gezaghebber a permiti  
PPA pa tene su demostracion dia 31,  
probablemente ta pasobra cu PPA ta  
promete partido cu a manda e pe-  
ticion aden pa tene demostracion riba  
e fecha en cuestion, segun nos a wor-  
de informa.

C.L.D. a gana  
Lago tambe



Aki un momento durante e encuentro di  
Chinese Little Devils di Surinam contra  
Lago All Stars, cual ultimo a sufi un  
derota di 43-18. Door di e wega poco  
fuerte di esunnan di Lago, e wega taba-  
ta mustra un poco bruto; sin embargo ta-  
bata un match atractivo, cual lastima-  
mente mester a worde termina prome  
cu ora, door cu dos bagamundo entre  
e publico a cuminsa bringa cu otro, y  
tur hende ta handona tribuna y pasa  
riba baan pa no perde nada dje boxeo,  
asina cu scheldrechter Leo Kuiperi  
mester a termina wega dos minut prome  
cu tempo. Riba e foto, net un C.L.D.  
ta score robe.

## Experimento ato- mico riba Christ- mas Island

LONDEN, 19 aug. — Almirantazgo  
Ingles a anuncia awe, cu 36.000 kilo-  
metro cuadrado rond dje territorio di  
Christmas Island lo ta terreno peli-  
groso cuminsando mayan, en conexion  
cu experimento atomico.

## Marina Argentina a bandona Snipe

SANTIAGO, 19 aug. — Marina  
di Chile a informa, cu awe marina  
di Argentina a retira su trupanan dje  
isla discuti, Snipe.

## RESUMEN DJE PROGRAMMA DI U.N.A.

### INTENCION

Desaroyo en general pa Antillas  
Neerlandes, specialmente pa Aruba,  
riba base cristian, den cooperacion cu  
otro partinan di Reinado.

Lucha pa un relacion federativo di  
Antillas Neerlandes, na unda Aruba  
y corno lo worde reconoce como  
partners igual.

### GENERAL

Mantene y realisa lealmente stipu-  
lacion di Statuut. Acaso, di cambia-  
mento den Statuut unicamente den  
deliberacion cu otro partinan di  
Reinado, Reglamento di leyman di de-  
rechohan juridico di no-Antillanonan.  
Restablece e confianza den gobier-  
no como integre establecimiento y  
respectamentu di derechohan funda-  
mental di ciudadanonan.

Fortalece e bon relacion cu nos  
paisnan vecindario.

Mantenecion di independencia dje  
poderman Judicial y garantia di sen-  
tencianan justifica.

### POLIS

Mantene e principio di separacion  
di e cuerpo di polis.  
Educacion pa hendenan local pa e  
servicio aki y habri mas oportuni-  
dad pa mas progreso den e cuerpo aki.

### AMPTENAREN

Garantiza rechspositie pa e ambe-  
narian. Incorporacion di duurtoe-  
slagen den pensioen na revision y  
adaptacion na esaki. Mehoracion  
y adopcion pa reglamentunan di ver-  
lof. Reglamentunan uniforme pa recom-  
pensa pa trabanan despues di ora pa  
tur anbiennan.

Introduci un ziekteverzekering pa  
ambtenaren y nan familia. Garantiza  
un pensioenfonds y derecho di in-  
tervencion den college di comisario-  
nan.

### CASANAN PA PUEBLO

Stimula pa cada hende traha nan  
propio cas dunando mas credito pa

medio di Banco di Credito y baha-  
mento di orfpachtecan. Mas desaro-  
yo di cuido y sanidad pa pueblo.  
Bataya contra immoralidad y mal  
uso di alcohol.

Oportunidad y lugarnan pa haci  
bon uso den tempo liber y stimula  
desporte pa muchanan cu ta liber di  
school.

Bahamento di costo di bida.  
Stimula organisacionnan particular  
na hubentud.

Estudia e problema di aumento di  
poblacion cu problemnan en conec-  
cion cu esaki pa empleo, educacion  
y lugar pa bida.

Ensenanza particular y publico.  
Ejecuta e principio pa igualdad  
den ensenanza riba henter e linie.

Adopcion y renovacion dje ense-  
nanza.

Mehoranza pa educacion primaria  
preparativo y cu salarionan mas ade-  
cuado pa e maestronan den conec-  
cion cu esaki.

Introduccion di un educacion pri-  
maria uniforme.

Aumento di educacion pa ofishi y  
industrial pa mucha hombernan y  
mucha muhernan.

Mehoranza y ampliacion pa beca  
di estudio.  
Ampliacion dje estudionan, por e-  
jemplo curso pa stuurman, machinist  
y otro mas.

Desaroyo di educacion secundaria y  
educacion mas avanza.

### EMPLEO

Cu regularidad adapta salarionan  
na e gastonan di bida cu ta aumenta.  
Aumenta productividad y hala mas  
industria pa kita desempleo y stimula  
pa trese mas industrianan local.

Desaroyo di organisacionnan di o-  
breranan.

Adopcion y aumentacion di ziekte  
y ongevalenregeling.

Desaroyo di oportunidad pa o-  
breranan pasa nan tempo util, por  
ejemplo door di introduccion di loke  
nan jama "Adult Education".

Forma garantia pa un pensioen di  
behez durable.

### PROSPERIDAD

Atrae y anima industria nobo door  
di creacion di un clima favorable pa  
establecimiento di esakinan.

Ejecucion di plannan practico pa  
Islanan Ariba y Bonaire.  
Mantenimiento di e valor fijo dje  
florin Antillano.

Stimulacion pa e sistema di distri-  
bucion di television.  
Atrae companianan di navegacion  
aerea y haci e trafico di aereo actual  
na Aruba mas intensivo.

Anulacion di gebruiksbelasting.  
Desaroyo di agricultura, di cria-  
di, piscamentu.

Arbeidsregeling mas justo pa e per-  
sonal di Douane y postkantoor y tam-  
be revision di nan salario y meho-  
racion di nan condicionnan di tra-  
bao na e departamentonan aki.

## AIR CONDITIONING

ATROBE POR HAYA  
MILON.....

Rico den vitamina A i C,  
20% menos calorica cu grapefruit,  
E ta masha dushi — E ta otro producto di

**VITAVEG**

de eerste radio met

**PHILIPS**

**TRANSISTORS  
IN BATTERIJ  
ONTVANGERS**

Batterijkosten  
verlaagd  
tot

**1/3**

Geen slijtage

Grotere gevoeligheid

Meer rendement



H4X75BT

WERELD-NOVITEIT

Exclusieve tafelradiogramfoon - Speciaal geconstrueerd  
voor batterijvoeding - Moderne houten kast -  
Uitgevoerd in hoogglanzend fl. 252,—

Prijs contant Fl. 252,—

Op afbetaling: Fl. 30,— per maand



**PALAIS ROYAL ARUBA N.V.**

Oranjestad — San Nicolas

## Reunion di exper- tonan atomico ta progresa

GINIEBRA, 19 aug. — E experio-  
nan di Oriente y Occidente, cu ta  
reuni na Giniebra desde dia prome  
di Juli, a aproba conclusion awe to-  
cante un sistema di control pa re-  
gistra violacion di un posible acuerdo  
pa stop e experimentonan atomico.  
Fuente autoriza a informa, cu e con-  
ferencia ta haci masha bon progreso  
y cu el lo termina mayan of Dia  
Huebs.

## Credito Ruso pa Islandia

50 Miljon kroon

MOSCU, 19 aug. — Rusia a duna  
Islandia un credito di 50 million  
corona di Islandia pa duna e pais ey  
oportunidad di compra boto di pesca  
na Alemania Oriental, asina e agen-  
cia di prensa Ruso, Tass, a informa.  
Islandia lo paga Rusia bek pa medio  
di entrega di mercancia. E prestamo  
ta corre pa 12 anja cu un renta di  
2,5 porciento anualmente.

## Arma leve Ameri- cano pa Indonesia

DIJAKARTA, 19 aug. — Fuente  
autoriza na Djakarta a informa, cu  
e prome entrega di arma leve Meri-  
cano a paga Indonesia.

Avion yega di transportacion di  
fora aereo Mericano a descarga e  
armanan na Djakarta. Nan ta sos-  
pecha cu gobierno Indones lo haci  
un declaracion tocante e entrega di  
e arma aki awe nochi.

## Mariniernan Ame- ricano na Sin- gapore

WASHINGTON, 19 aug. — Un  
portavos di departamento di defensa  
Mericano a informa cu desde algun  
dia tin 700 marinier Mericano na  
Singapore.

El a bisa, cu ta toea un bishita  
di ruta cu un caracter provisorio.

E declaracion aki a worde haci en  
conexion cu noticia di Singapore,  
segun cual tin alarma den cierto cir-  
culo den e ciudad aki en relacion cu  
presencia di marinier Mericano, kende  
su cantidad nan ta calcula cu ta 2000.

## Noticia di Polis

Dalmentu

ORANJESTAD. — Riba caminda  
grandi na Savaneta un bus A-113  
a dal patras di un truck A-2581. Cho-  
ferman tabata A.G. y T.D. respecti-  
vamente. E danjo total f. 800,—. Pro-  
bablemente G. no a paga bon aten-  
cion.

Bicicleta a desaparece

M.B.B. a declara na polisnan cu  
nan a horta su bicicleta, cual tabata  
peru cantu di un muralla na Tanki  
Leendert. E marca di e bicicleta ta  
"Rudge".

Atencional

Dialuna polisnan a cuminsa controla  
si numbernan di auto ta paga pa e di  
dos simestre. Riba e prome dia di control  
35 procesverbaal a cayi.

Hanja

W. van der Mark a hanja cantu di  
laman na Malmok un par di zapato  
di mucha, cual e la entrega na war-  
da di polis na Oranjestad.

**FATUM — Tel. 1845**  
Pa tur bo aseguronan

**Pa un mehor  
Antillas Hulandes  
vota pa**

**N.V.P.-A. Lista 4**

(Advertentie)



CINE

AWENOCHI,  
20 DI AUGUSTUS

## DE VEER THEATER

8.30'or  
Fls. 1.50

18 anja  
Fls. 1.00

"COUNT THREE AND PRAY"

cu: Van Heflin — Joanne Woodward — Phil Carey — Raymond Burr

## RIALTO

8.00'or  
Fls. 1.25

18 anja  
Fls. 1.00

"LINDA MUJER"

cu: Roberto Cenedo — Sosa Carrilina — Adolfo Acosta —  
Aruto Soto Rangel

## PRINCIPAL

8.00'or  
Fls. 1.25

18 anja  
Fls. 1.00

"PLEASE MURDER ME"

cu: Angela Lansbury — Raymond Burr — Dick Foran

## AURORA

7.30'or  
Fls. 0.75

18 anja  
Fls. 0.75

"A KING IN NEW YORK"

cu: Charlie Chaplin —  
Ben Koning in New York

## SAVANETA

7.30'or  
Fls. 0.50

18 anja  
Fls. 0.50

"CHECKPOINT"

cu: Anthony Steel — Ollie Versols — Stanley Baker — James Robertson



## Bijeenkomst Verenigde Naties

## Libanon is dankbaar voor de belangstelling voor haar welzijn

De vertegenwoordigers van het Oostelijk blok aan het woord

NEW YORK, 19/8. — De bijeenkomst van de algemene vergadering van de V.N. over het Midden-Oosten is vanmorgen voortgezet. Voor deze bijeenkomst hadden zich 14 sprekers ingeschreven. De eerste spreker was de Libanese minister van buitenlandse zaken, Charles Malik, die o.a. opmerkte, dat zijn land immer een aparte eenheid in het Midden-Oosten heeft gevormd.

De bewindsman betoogde, dat zijn regering de terughouding der Amerikaanse troepen zal verzoeken, wanneer zij de onafhankelijkheid van het land verzetten acht door een eigendomsrecht van de Verenigde Naties of anderszins. De Libanese regering spant zich krachtig in om dit doel te bereiken, aldus Malik.

Malik deed een beroep op „alle nabije en verre landen“ om de onafhankelijkheid van Libanon, die onmisbaar is voor de stabiliteit in het Midden-Oosten, te eerbiedigen. Hij sprak de overtuiging uit, dat het Libanese volk te gelijker tijd, tot nationale verzoening zal geraken.

Prins Ali Khan, die namens Pakistan sprak, verzocht de assemblee de rechtmatigheid van het verzoek van Libanon en dat van Jordanië en de zending van Britse en Amerikaanse troepen gevolg gevend aan deze verzoeken, te erkennen. Hij verzocht verder aan de algemene secretaris de geëigende stappen te bepalen voor een hervest van de stabiliteit in het Midden-Oosten.

Pakistan, dat voorstander is van het zenden van een troepenmacht der V.N. naar Kasjmir, beveelt de vorming van een permanente strijdmacht van de V.N. aan alsmede de financiering van een regionale organisatie voor de economische ontwikkeling der Arabische landen.

De Poolse minister van buitenlandse zaken, Adam Rapack, verwierp de Noorse compromis-resolutie, die aan de assemblee is voorgelegd, omdat zij niet uitdrukkelijk de terugtrekking der Brits-Amerikaanse troepen uit het Nabije Oosten eist. Hij hekel-

de de „politiek van militaire bondgenootschappen“, die, zo zei hij, van een twist tussen Arabische landen een internationale crisis had gemaakt.

De Poolse minister brak een lan- voor het vervangen van de politiek van macht, die momenteel de internationale betrekkingen beheerst, door een politiek van vreedzaam naast- elkaar-bestaan. Hij ondersteunde de plannen op lange termijn voor de economische ontwikkeling van het Midden-Oosten.

De Joegoslavische minister van buitenlandse zaken, Kotsja Popovitsi, vatte het standpunt van zijn land als volgt samen: de zo snel mogelijke terugtrekking van de Brits-Amerikaanse troepen uit Libanon en Jordanië; de aanwezigheid der Verenigde Naties op gepaste wijze teneinde elke voorende inmenging te voorkomen; een eventuele internationale waarborg tegen elke mogelijkheid van agressie in dat deel van de wereld.

De stabilisatie van het Midden-Oosten is niet mogelijk dan wanneer men zich aanpast aan de nieuwe stromingen, aldus de Joegoslavische bewindsman, die „het positieve neutralisme in die streek aanpreekt als een machtige kracht ten gunste van de vrede“.

De vertegenwoordiger van Birma, Oe Thant, betoogde, dat het Midden-Oosten met rust gelaten moet worden en dat de handelsbetrekkingen gevestigd worden op een basis van gelijkheid tussen de Westerse landen en het Nabije Oosten, dat de petroleum produceert. Hij kante zich tegen het zenden van een politiemacht van de V.N. naar Libanon en Jordanië, maar was van mening, dat de terugtrekking der Brits-Amerikaanse troepen moet worden vergemakkelijkt door enigerlei optreden van de Verenigde Naties, waartoe hij de wijsheid van de algemene secretaris inriep.

Libanon is dankbaar voor betoond belangstelling

De Libanese minister van buitenlandse zaken, Malik, heeft dinsdagmiddag bij de voortzetting van het debat in de algemene vergadering der Verenigde Naties over het Midden-Oosten gezegd, dat Libanon dankbaar

is voor de belangstelling die men voor zijn welzijn toont, maar dat het uiteindelijk toch alleen het Libanese volk is dat in een vrije discussie werkelijk over een blijvende internationale status van het land kan beslissen. Met het oog op de speciale en tere structuur van zijn land kunnen Libanon aangelegenheden alleen door het Libanese volk zelf worden behandeld, aldus Dr. Malik, die eraan toevoegde, dat elke buitenlandse inmenging bijzonder nadelige uitwerking zal hebben. De Amerikaanse troepen waren echter op uitnodiging van de Libanese regering zelf gekomen, die zodra de toestand zulks mogelijk maakt om terugtrekking zal vragen.

## De Amerikaanse mariniers in Libanon

Binnen een week wordt nog een bataljon teruggetrokken

Beiroet, 19 aug. — Volgens het blad „The Cedar“, dat door de Amerikaanse troepen in Libanon wordt uitgegeven, zal vermoedelijk binnen een week een bataljon mariniers uit Libanon worden teruggetrokken.

Een woordvoerder van het Amerikaanse commandement weigerde op dit bericht commentaar te geven. Hij bevestigde het overigens, dat het bericht door het orgaan der Amerikaanse troepen was gepubliceerd.

Hoe dan ook, indien het bericht juist is en het bataljon zou worden teruggetrokken, dan blijven er nog 19.700 Amerikaanse militairen in Libanon over, Amerikaanse correspondent uit- gewezen.

Sam Brewster, de correspondent in Libanon van de „New York Times“, die ervan beschuldigd wordt de gekozen president van de Republiek, generaal Sibah, en het Libanese leger door de publicatie van een artikel te hebben bedwelmend, is op last van het ministerie van voorlichting uit Libanon gewezen. Hij kreeg 48 uur tijd om zijn vertrek te regelen.

## Slachtoffers van het KLM „Hugo de Groot“-ramp onder grote belangstelling te Galway ter aarde besteld

Hartroerende bliken van medeleven

GALWAY, 19/8. — Bloemisten van Galway hadden het gazon voor het ziekenhuis onder bloemen schuilen laten gaan. De vijf en twintig kisten stonden temidden van deze bloemen. Op elke kist lagen kransen en graffakken. In de uitvaartdienst gingen voor Reverend R. Harris van de Kerk van Ierland, uit Galway, de opperrabijn van Dublin, Dr. Jacobowitch, Pastoor P. Glynn van St. Joseph te Galway, de Imam van de Moslim Moskee te Woking, Engeland, een geestelijke van de Grieks Orthodoxe kerk en een voorganger bij de Mennonieten.

Op speciaal verzoek van de bisschop werd de kerk van Ierland bij de dienst vertegenwoordigd door de aartsdeken van Tuen.

Na de uitvaartdienst werd de lijkstoet geformeerd, die werd voorafgegaan door een afdeling van het Ierse leger. Vrouwen knielden in gebel naar in de stilte, met een zwart doek op hun hoofd, toen de kisten van de slachtoffers van de ramp voorbijtrokken in plechtige processie naar de begraafplaats van St. Mary's.

De slachtoffers die vandaag werden begraven, waren onbekende passagiers of leden van de bemanning van de „Hugo de Groot“, wier stoffelijke resten opgehaald uit zee, niet konden worden geïdentificeerd en van wie niemand de nationaliteit en het vaderland weet.

De meningsmenigte in de straten was tien ritten dik toen de begrafenisstoet passeerde. Van de KLM was er bij de bloemenkransen die de kisten dekten, een met het opschrift „Map Ewige Rust de Uwe Zijn“.

Op 1 mei bloemen bodakte graven voor het district ziekenhuis te Galway was te- wezen een rouwdienst gehouden, gecelebreerd door zes geestelijken, die werd bijgewoond door ongeveer 500 personen, onder wie luchtvaartverkeers- woordigers — van vice-president tot stewardess — leden van het Ierse parlement, doktoren, verpleegsters, soldaten en politiemannen. Tijdens deze plechtigheid zong de heer J.A. Bach, een der directeurs van de KLM, nadat hij enige woorden van rouwbedrag had gesproken: „Wij vlieren, we doen onze zaken vliegend en wij zullen blijven vliegen. Een ongeluk als dit sterkt echter ons bestemming niet in eigen hand hebben en dat we ons hebben te onderwerpen aan het lot dat op ons rust.“

Aan het hoofd van de stoet schreed

## Ex-minister Charles Wilson

Russische Spetniks hebben geen militaire betekenis

Petoskey (Michigan). — De Amerikaanse oud-minister van landsverdediging Charles Wilson, die aan heftige kritiek heeft blaatzestaan omdat hij het belang van raketten in de huidige wapenwedstrijd zou hebben onderschat, heeft vandaag opnieuw verklaard, dat de Russische Spetniks geen militair betekenis hebben.

„Onze ijdelheid is gekrenkt — zei hij — maar de werkelijke strijd vindt niet anders dan twee groepen van Duitse geleerden tegenover elkaar in het veld hebben, zij die voor de Russen werken, en zij, die met ons werken.“

„Inverschieting welk land het eerst de ruimte binnestapt“, aldus Wilson, „het kan de aarde toch niet besturen. Niemand weet, hoe hij de aarde moet besturen. Moskou niet en Washington evenmin.“

Wilson zeide verder nog, dat hij geen enkele belangstelling heeft voor de achterkant van de maan. „Het kan zijn, dat ik te oud en minder nieuwsgierig dan vroeger ben, maar ik geloof, dat de andere kant van de maan niet veel zal verschillen van die welke wij kennen.“

## Stoffelijk overschot van Joliot-Curie ter aarde besteld

Parijs, 18 aug. — Het stoffelijk overschot van Joliot-Curie is heden ter aarde besteld op de begraafplaats van de Parijse voorstad Sceaux. De plechtigheden werden onder anderen bijgewoond door de Russische schrijver Ija Ehrenburg, die uit Moskou was overgekomen, en door Maurice Thorez, de secretaris-generaal van de Franse communistische partij.

## Grotere vergoeding voor Trans-Arabian

Damascus, 18 aug. — De Verenigde Arabische Republiek vraagt van de Trans-Arabian Pipeline Company een grotere vergoeding voor de pijpleiding die over het Syrische gebied loopt. Dit werd gisterenavond bekendgemaakt.

In een officieel communiqué wordt gezegd, dat de commissie voor de economische politiek voor het Syrische deel van de Var, op een bijeenkomst onder voorzitterschap van de vice-president, Kakram Houran, heeft besloten de nodige stappen te ondernemen om zonder uitstel het recht van de schatkist zeker te stellen op hogere vergoeding door de TAP.

Hieraan wordt toegevoegd dat dit besluit is genomen nadat de vroegere onderhandelingen over een verhoging der ontvangsten uit de pijpleiding, opnieuw zijn bezien. De commissie heeft een ontwerp-resolutie aangenomen waarin de oprichting van een gezamenlijke olie-raad voor de Verenigde Arabische Republiek wordt voorgesteld.

## Conferentie van deskundigen maakt goede vorderingen

Geneve, 19 aug. — De deskundigen van Oost en West, die sinds 1 juli in Geneve bijeen zijn, hebben dinsdag voor- bereidingen voor een controletest voor het registreren van schendingen van een mo- derne overeenkomst inzake staking van roeven met kernwapens goedgekeurd. Van gezaghebbende zijde is gezegd, dat de conferentie zeer goede vorderingen heeft gemaakt en woensdag of donderdag zal worden gesloten.

## Dennis, de Schrik van de Buurt



„Centrale, luister eens, wil je dit joch eens goede dag zeggen? Hij heeft nog nooit aan de telefoon gesproken!“

„Centrale, seucha un cos. 'Bo por cuminda e mucha aki un ratof? E no a papia nunca na telefono!“

## INTERNATIONALE SPORTPARADE

Eergisteren heeft dan de grote strijd plaatsgevonden om het wereldkampioenschap boksen in de zwaargewichtklasse tussen de titelhouder Floyd Patterson en zijn jonge opponent Roy Harris. Laatstgenoemde, alhoewel heel Texas zulks hoopte, is tegenover de wereldkampioen kansloos gebekken, al heeft hij ontzettend dapper tegenstand geboden.

Het was Harris' z'n eerste nederlaag in zijn professionele loopbaan. Een week geleden kwam het sensationele bericht in de Amerikaanse sportpers, dat de spring-partner van de wereldkampioen, de middengewicht Jose Torres, de wereldkampioen had neergeslagen.

Dat bracht natuurlijk vreugde in het kamp van de uitdager en men baseerde hierop de overtuiging dat de jonge, sterke reus dan ook wel een kans zou hebben om de wereldkampioen te vloeren.

Die wens is niet in vervulling gegaan, alhoewel hij de kampioen in de 2e ronde met een rechte uppercut naar het canvas zond. Patterson bleek ook nu weer ongenakbaar en men mag rustig aannemen dat hij voorlopig nog wel enige tijd rustig op zijn troon zal blijven zitten. Wij komen in ons volgende artikel op deze wedstrijd uitvoerig terug, daar ons nu nog niet alle gegevens ter beschikking staan.

Een bijzonder gebeurtenis in de Amerikaanse bokswereld was ongetwijfeld het overlijden van de eens zo machtige president van de I.B.C., Jim Norris. Nadat rechter Helfand zijn organisatie enjmerale had ondermijnd en in ieder geval een behoorlijke slag had toegebracht trok Norris zich korte tijd later uit de organisatie terug wegens ziekte. Een half jaar geleden had hij reeds een hartaanval gekregen, waarvoor hij in een ziekenhuis opgenomen was geworden.

Men vraagt zich nu terecht af of dit inderdaad het einde zal betekenen van de macht van de I.B.C. Norris heeft de I.B.C. altijd met ijzere hand geleid en geleidelijk aan wist hij praktisch alle macht in de Amerikaanse bokswereld aan zich te trekken. Hij was meermalen miljonair en als zodanig had hij de macht in feite niet nodig. Men trekt veel eerder de conclusie dat Norris de I.B.C. als zijn persoonlijke hobby heeft beschouwd, waarin hij zijn machtsweld lust kon niteven. Hij was eigenaar of grootste aandeelhouder van de meeste grote stadions waar gevechten om de wereldtitel werden geleverd. En op een- ge andere wijze wist hij ook vrijwel alle kampioenen aan zich te binden. De enige grote uitzondering hierop was de huidige titelhouder Floyd Patterson, wiens manager Gus D'Amato nooit iets met Norris en de I.B.C. te maken heeft willen hebben, omdat hij het als de meest corrupte organisatie in de Amerikaanse bokswereld beschouwde. Dit is ook in hoofdzaak de reden dat Floyd Patterson zijn titel zo welvig tot nu toe op het spel heeft gezet.

Dat was zeker geen angst om de titel te verliezen want, anderszins, zij er wel een overtuiging dat Patterson tegen

welke huidige opponent ook met succes zal kunnen verdedigen.

De dood van Norris kan grote gevolgen hebben voor de Amerikaanse bokswereld. Het is nu mogelijk dat er weer gezonder toestanden zullen gaan heersen en het is ook haast aanmelijk dat de dood van Norris D'Amato een persoonlijke triomf heeft gegeven, dat hij zijn bokser nimmer onder diens management heeft laten uitkomen.

Waarschijnlijk mag het dan ook geacht worden dat Floyd Patterson zijn titel nu veel meer tegen mogelijk geschikte tegenstanders op het spel zal zetten en dat nu de hooggeklasseerde bokkers op de wereldranglijst ook hun logische kans op een titelgevecht zullen krijgen.

In de Amerikaanse bokspers wordt er op aangedrongen om Rocky Marciano, die nu alweer twee jaar geleden de wereldtitel in de zwaargewichtklasse geslagen heeft opgegeven, tot Hall of Fame toe te laten en hem zo te onderscheiden voor de grootste loopbaan welke deze bokser ongetwijfeld achter de rug heeft. Verschillende malen zijn er om proefballonnen toegevoegd, die ten doel hadden om Rocky Marciano tot een terugkeer naar de ring te verleiden om een titelgevecht aan te gaan met de huidige wereldkampioen. Gelukkig is Marciano voor al dit geschrijf en de verleidelijke aanbiedingen doof gebleven en heeft hij zijn standpunt gehandhaafd. Als ongeslagen wereldkampioen en zelfs als ongeslagen professioneelbokser in zijn gehele loopbaan, heeft hij afscheid van de ring genomen en dat kunnen maar weinigen zeggen.

Marciano verdient het dus wel ten volle om een ereplaats in de Hall of Fame van de boksport in te nemen. Caspar Ortega heeft een uitstekende reputatie gemaakt door de hoog genoteerde Mickey Crawford, in wien men reeds een wereldkampioen zag, op punten te slaan.

Binnenkort zal de revanchewedstrijd tussen beide bokkers plaatsvinden. Indien Ortega dan weer wilt zal hij dege- lijke aanspraken kunnen maken op een wereldtitelgevecht. De Mexicaan staat nummer 1 achter wereldkampioen Akins. Crawford, die niet alleen bokser, maar ook een zeer verdienstelijk kunstschil- der is (men zou zeggen dat dat niet samen kan gaan) was 2 tegen 1 favoriet.

Het is een prachtig gevecht geweest, waarbij Ortega vooral bij het invecchten de sterkste was, mede door zijn sterkere vrend en daarin blijkt wel dat beide bokkers toch wel aan elkaar gewaagd

De „ARUBAANS COURANT“ is een uit- geve van de N.V. Arubaanse Drukkerij, Uilgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad“. Directie: Nieuwstraat 111A, ST. ABBY. Telefoon 111A. Directie en Advertenties: telefoon 2114. Redactie en Abonnementen: Nieuwstraat 111A. Abonnementen: 1/3 per maand bij voor- uitbet.

AGENDA  
Woensdag 20 augustus  
BIOSCOPE  
DE VIER 8.30: Count three and pray  
RIALTO 8.00: Linda Mijer  
PRINCIPAL 8.00: Please Murder me  
AURORA 7.30: A King in New York  
SAVANITA 7.30: Checkpoint

## Air Condition your home

LUCHTPOST-SLUITINGEN	
Antigua: Vr. 10.00	Do. 15.30 Vr. 9.00
Argentina: Ma. 14.00, Do. 15.30, Vr. 9.00	
Bahama's: Ma. 14.00, Do. 15.30, Vr. 9.00	
Bonaire: Ma. 14.00, Do. 15.30, Vr. 9.00	
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00	
Guadeloupe: Ma. 14.00, Do. 15.30, Vr. 9.00	
Guatemala: Ma. 14.00, Do. 15.30, Vr. 9.00	
Haiti: Do. 10.00, Do. 10.00, Vr. 14.30	
Honduras: Ma. 14.00, Do. 15.30, Vr. 9.00	
Ja. Honduras: Ma. 14.00, Do. 15.30, Vr. 9.00	
Jamaica: Ma. 9.00, Do. 10.00, Vr. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 14.00-15.30	
Maracaibo: Do. 15.00, Do. 15.00, Za. 14.30	
Maritimus: Ma. 14.00, Do. 15.30, Vr. 9.00	
Mexico: Ma. 14.00, Do. 15.30, Vr. 9.00, Do. 10.00, Vr. 13.30, Za. 10.00	
Miami: Ma. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.30	
Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.00	
New York: Ma. 14.00, Do. 15.30, Vr. 9.00	
Do. 15.00, Vr. 9.00, Za. 14.00	
Nicaragua: Ma. 14.00, Do. 15.30, Vr. 9.00	
Panama: Ma. 14.00, Do. 15.30, Vr. 9.00	
Paraguay: Ma. 14.00, Do. 15.30, Vr. 9.00	
Peru: Ma. 14.00, Do. 15.30, Vr. 9.00	
Porto Rico: Ma. 14.00, Do. 15.30, Vr. 9.00	
Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00, Vr. 9.00	
St. Domingo: Do. 10.00, Do. 10.00, Vr. 9.00	
St. Kitts: Do. 10.00	
St. Maarten: Ma. 14.00, Do. 15.30, Vr. 9.00	
Suriname: Ma. 14.00, Do. 15.30, Vr. 9.00	
Trinidad: Ma. 14.00, Do. 15.30	
Za. 14.00	
Brazil: Ma. 14.00, Do. 15.30, Vr. 9.00	
Canada: Ma. 9.00, Do. 10.00, Vr. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 14.00	
Costa Rica: Ma. 14.00, Do. 15.30, Vr. 9.00	
Cuba: Ma. 14.00, Do. 15.30, Vr. 9.00	
Curacao: Ma. 9.00-10.00, Do. 15.30, Vr. 9.00	
Do. 10.00, Vr. 9.00-10.00, Za. 14.00-15.30	
El Salvador: Ma. 14.00, Do. 15.30, Vr. 9.00	
Guatemala: Ma. 14.00, Do. 15.30, Vr. 9.00	
Honduras: Ma. 9.00, Do. 14.00, Vr. 14.00, Za. 14.00	

## En... MESKER maakt mijn MEUBELEN

waren. Harold Barnes scoorde het zevende 8-2 voor Ortega; referee Mark Conn had met 7-3 voor Crawford en Judge Leo Birnbaum scoorde 6-4 voor Ortega. Een wel zeer uiteenlopende score dus. De Duitse trainer, Sautzger, en in zeven van de tien wedstrijden gewonnen onder. Laatstgenoemde gaf toen toe. De Las Vegas, waar men veel geld voor bokserwedstrijden betaalt, scoorde Neal Rivers een opzienbare overwinning op de bekende Tony Dupas. Neal Rivers won door technisch knock-out in de tweede ronde.

Dinsdag, 23 augustus aanstaande zal de vroegere wereldkampioen Mario D'Agatha zijn Amerikaanse debuut maken in de beroemde Cow Palace te San Francisco tegen Jose Lopez van Mexico. Vooral in Europese bokskringen zien men het debuut van de doofstomme oud-wereldkampioen in de Amerikaanse ring met spanning tegemoet.

In Sydney in Australië kreeg de Amerikaanse Al Williams een behoorlijk pak slaag van de Australiër Clive Steward. De wedstrijd duurde de volle 12 ronden, doch vanaf de vierde ronde was de home-man veruit de beste. Williams heeft voor zijn geld heel wat slagen moeten incasseren. Het gelukte zijn tegenstander echter niet om hem knock-out te slaan.

De blijbaare onverwoutbare Willie Pe (door de doktoren ten dode opgeschreven) als hij met boksen door zou gaan) nu sinds die uitpraak zijn 63ste gevecht. Nu werd Pando Carmona van Porto Rico het slachtoffer.

## Nieuws in het kort

„Tussen Hirojima en Iwakoemi is donderdag een sneltrein uit Tokio op een onbewaakte overweg in botsing gekomen met een Amerikaanse militaire vrachtauto. De locomotief en drie wagons ontspoorde. Meer dan honderd reizigers liepen verwondingen op.“

## Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impaired blood, falling memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build blood, pure blood, to strengthen your memory and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and in 24 hours, you'll be absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called Vi-Tabs, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, Vi-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back. Vi-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs restores Manhood and Vitality

## Trio bailarino

Riba e foto nos ta mira e trio cual pronto ta worde spera na Aruba, pa duna presentacion den varios teatronan, y tambe na fin dje siman aki na Club Basil Ruit. Den centro ta Remy Montes, na banda dreeht Mary Duran y na robes Relna Perez, tur dos hobenclitnan aki den flor di nan buhentud. E trio aki ta di Sto. Domingo, nan specialidat ta ballanan manera chachacha, merengue, rumba. Na Corsow nan a actua cu gran exito den club Chobolobo, y Hotel Curacao y na West End teatru.

Met grote blijdschap en dank aan God geven wij kennis van de geboorte van onze dochter:

Osyth Alistaire

Holmo F. Henriquez  
Francisca Henriquez-Croes

San Pedro Hospitaal  
18-8-58

## STATENVERKIEZING

De kiezer die niet in het bezit is gekomen van een oproepingskaart, of wiens oproepingskaart in het ongereede is geraakt, kan zich vanaf 25 augustus 1958 van 8.00 a.m. tot 7.00 p.m. ter verkrijging van zijn oproepingskaart dan wel een duplicaat hiervan ver-voegen

op Aruba, ten kantore van het bevolkingsregister John G. Emanstraat

op Curacao, ten kantore van het bevolkingsregister Pietermaai 23.

Curacao, 19 augustus 1958  
Namens de Gezaghebbers van de eilandgebieden  
Aruba en Curacao  
Het Hoofd van de afd. B. S. U. & V.  
A. L. HOLLANDER

## Atencion - Atencion - Atencion

## DEN UN LUNA

nos a bende

240 STOOE DI GAS

marca:

EAGLE

Y  
ROYAL ROSE

Prijs desde Fls. 190.—  
hasta Fls. 410.—

PRIJS TA NA ALCANCE DI UN Y TUR. CONDICION  
DI PAGO DE LO MAS FAVORABLE

Pa mas informacion acudi na

S. N. ECURY N. V.

Tel. 1664

Playa



**KEN TA JUDAMI HANJA MI PUSHI?**  
Ta un pushi „Persianer“ cu un bef blancu y nos ta jamé „TOPSI“.  
Si acaso bo su na unda e ta fubor jama:  
**EDWARD KUYN,**  
Newtonstraat 7 — Tel. 1447  
Oranjestad  
Lo tin un recompensa pa bo

**AIR CONDITIONING**



**E MIHOR LECHI NA POLVO**

**Lesu ARUBAANSE COURANT**

**TA BENDE**  
1 SET DI COMEDOR  
cu cashi (cash nobo)  
1 SET DI DORMITORIO  
cu cama di 2 persona y matras  
aunpung y algun articulo mas  
di cas.  
c/o F. VAN DRIE  
Zoutmanstraat 4 — Oranjestad

**VOTACION PA STATEN**

E votador koe no a ricibi su kaarchi di votacion o koe su kaarchi a perde, por bin busca su kaarchi o un duplicado for di dia 25 di agosto 1958 di 8.00 a.m. te 7.00 p.m.

na Aruba, oficina di censo, John G. Emanstraat  
na Corsow, oficina di censo, Pietermaai 23

Corsow, 19 di agosto 1958

Na number di Gezaghbeber di Aruba y di Curacao

Jefe di dep. di Censo, Registro Civil y Eleccion

**A. L. HOLLANDER**

# PAGINA TRES

## Grandioso Concorso Musical Entre Nos Mariachi — Y Trionan Local

Segun nos a wordo informa door di Sr. Addison Croes, dia 30 di e luna aki esta riba Diasabra awor na ocha dia, la tuma lugar den Sport Centrum R.C.A. un grandioso y formidable „Concorso Musical“ en tre nos „Mariachinan Local“ y entre nos „Trionan Local“, pa stipula e Campeon di Aruba 1958 tanto den Mariachi como den Trio. Esaki lo sacede dilanti di un jurado cu lo consisti di mas o menos 7 persona, cu indubablemente ta na altura musical di nos isla.

Mas aleuw nos a wordo informa cu es anochi aqiti lo tin dos copa disponibles. Gracias na e bunita cooperacion ricisti for di firma Jan. C. Lacle cu gustosamente lo obsequia e dos copinan aki na e Mariachi Campeon y e Trio Campeon.

E concurso Musical aki lo tuma lugar manera nos a menciona caba dilanti di un Jurado cu lo consisti di mas o menos 7 personas. Entre otro Sr. Croes a menta nos number di e popular musico Arubano, Sr. Padu Lampe, mejor conoci como Padu del Caribe, cu lo forma parti na e Jurado di es anochi aki. Sr. Rhen Hasse-laar, Director di Arubaanse Muziek School, lo ta miembro di es Jurado. Otro gran cantante di nos isla, y tambe masha popular den Pueblo Arubano cu Voz di Seda, ta Sr. Taly Lopez kende lo ta miembro di es Jurado es anochi aki. Un otro figura masha popular di nos isla, y cu lo forma parti tambe na e Jurado di e grandioso Concorso Musical aki, o ta Sr. Robert Henriquez. Sr. Johan Croes, e gran guitarrista Arubano y tambe director di varios organizacion musical lo ta un miembro di es Jurado. Un otro miembro di es Jurado aki es anochi lo ta e popular y mejor conoci pa su composicionnan musical Sr. Jose van der Linden. Otro gran miembro di es Jurado pa es anochi aki lo ta Sr. Tito P. Croes, mejor conoci como Titi, antes director di varios organizacion musi-

cal. Sr. Leonor, mejor conoci como maestro Emelindo Leonor, lo ta es anochi aki pa huzga ta kende lo ser e campeon di Aruba 1958, entre nos Mariachinan Local y Trionan Local, formando parti como miembro di Jurado. Otro figura di muziek cu lo tuma parti den e grandioso Concorso Musical aki, como miembro di Jurado, ta Sr. Edwin Ziehem.

Sr. Croes a sigui informa nos un y otro tocante di e Talentonan Local cu lo ta e sensacion di e Concorso aki. Nos lo cuminsa cu e Mariachi cu lo mester competi cu otro es anochi dilanti di e Jurado pa trata na conquista e titulo di Campeon 1958 di Aruba, es decir cu lo trata di hiba e „Copa 1958 Concorso Musical Aruba“, cas. E.O. lo participa den e Concorso aki.

1) Mariachi Santa Cruz, cu sigur lo recura pa e Copa Campeon wordo hiba Santa Cruz. Mariachi Santa Cruz den e ultimo tempo aki a progresa enorme y a bira masha popular den pueblo pa nan bunita actuacionnan den teatro, Radio etc. Mariachi Santa Cruz ta bao direccion di Sr. Miguel Geerman.

2) Mariachi Perla di Aruba, un Mariachi masha popular aki na Aruba y cu indubablemente lo haci nan „unidos“ pa obtene e titulo di Campeon di Aruba 1958, y asina lo trata pa e Copa 1958 bai Savaneta. Mariachi Perla di Aruba ta bao direccion di Sr. Heronimo Winterdaal.

3) Un otro trio cu lo ta un participante es anochi aki ta Trio Los Norteños, cual ta bao direccion di Sr. Edwin Does. No laga duda cu nan lo haci tur posibel pa hiba e copa 1958 es.

4) Otro popular trio cu ta den e concurso musical aki ta „Trio Los Conquistadores“ di Sabaneta. Trio Los Conquistadores a sali No. 3 den e Concorso teni dos anja pasa, pero sigur lo trata e bishia aki pa No. 1. Trio Los Conquistadores ta bao direccion di Sr. Rubby Thyssen.

5) Trio „Quisqueya“ di San Nicolas bao direccion di Sr. Lake tambe lo participa den e Concorso aki. Di Trio Quisqueya nos no sa mucho pero un cos ta hecho cu e Trio aki a bira formidable den e ultimo tempo aki.

6) Trio Los Aventureros tambe a inscribi nan mes pa por participa den e Concorso Musical aki.

**Pa servicio rapido y mihor calidad?**  
**KEES GROCERY N.V.**  
(antes La Bonanza)  
Tel. 1079

### Cumpleaños feliz

**PA CORTESIA DI KAN E MEHOR CAS DI REGALO**

Hopi felicitacion ta bai awe pa Betico Dubero kende ta celebra su feliz aniversario pa parti di su mama Aida, tata Jose, rumannan Lydia, Nelda, Ludwina y Jossito tambe di Casilda Croes.

Awe ta celebra nan cumpleaños Bernadina Francisca Maduro, Susana Croes, Louis Obispo Geerman, Juan Angela, Bernardo Trappenberg, Bernardo Werleman, Mevr. Virginia Koolman, Karel Croes, Louis Marin y Hubert Lampe.

Tambe ta celebra su cumpleaños awe Louis Bernardo Werleman y e ta ricibi hopi pabien di su mama Bertrando, tata Bernardo, rumannan Pedro, Jose, Brigita, Leoncio, wela Chela, Supriana wela Cleto, tantanan Sara, Dina, Meme, Coleta, Trinita, omonan, especialmente su pepe Maria, como Epifanio, Rasmijn.

**CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA Un REGALO compra serka KAN**

E Concorso Musical aki di dia 30 di Augustus.

Esakinan ta esnan cu te awor a inscribi pa tuma parti den e Grandioso Concorso aki, e Hit di anja 1958.

Di banda di e Directiva di RCA Sr. Croes a informa nos cu e la hanta full Cooperacion y alavez ta masha agradecido pa e bunita gesto di Directiva di RCA di a pone nan lugar disponible es anochi pa e Concorso Musical aki por tuma lugar.

Di antemano nos kier desea Sr. Addison Croes hopi exito cu e Concorso y na e participantenan mucho suerte den nan lucha pa Campeon Aruba, y na e Jurado di e Concorso Musical, cu lo hunga e rol mas dificil y principal, nos kier desea hopi exito cu nan decision. Si tur cos resulta bon, loque sin duda ta di spera, Sr. Croes a bisa nos cu pronto e con-juntenan di Aruba lo por tin e mes un oportunidad di por competi den un Concorso Musical.

**W. van der Kwast y Van Swaay tabata mas abao cu nan prijs pa Centraal Landskantoor pa Aruba**

OKANJESTAD: — Tabata momentonan yen di tension ayera mainta ora cu na 11 or na oficina di DOW e envelopnan cu oferta pa irahamentu di e Centraal cu garashi pa Aruba ta wordo bahi.

**Pa construcion dje edificio e prijsnan aki a wordo ofrece:**

	Fabrico principal	Garashi
Van der Kwast Construction (Corsow)	\$ 1,503.350	\$ 1.140
Bouwmaatschappij „Aruba“ N.V.	\$ 1,537.000	\$ 1.140
N. V. Bohana	\$ 1,595.000	\$ 1.140
Comb. Pletterij Nederhorsi	\$ 1,692.000	\$ 1.140
Kon. Ned. Mij. voor Havenwerken	\$ 1,701.000	\$ 1.140

**Pa instalacion electrica siguiente ofertanan a wordo hasi:**

	Fabrico principal	Garashi
Giebs Van Swaay	\$ 36.750	\$ 1.140
Klaas Loonstra	\$ 48.980	\$ 1.140
Elinco	\$ 47.945	\$ 1.140

E contract no a wordo duna ainda.

**AGENDA**  
Diasabra 20 di Augustus  
CIN F  
DE VEER 8.30: Count three and pray  
RIALTO 8.00: Linda Mujer  
PRINCIPAL 8.00: Please Murder me  
AURORA 7.30: A King in New York  
SAVANETA 7.30: Checkpoint

**TAORO - Tamarinda juice**

**RADIO CARACAS TELEVISION**  
Cables 2, 7 y 10  
7.15 Marcha oficial  
7.20 Informacion sobre los programas del dia  
7.30 Lo de hoy  
9.30 Pelicula  
11.00 Cita a las once  
12.00 Show de las doce  
1.15 Noche del Mediodia  
1.45 Pelicula  
4.00 Club femenino  
5.00 Cosas de mujeres  
5.30 La perfecta ama de casa  
6.00 Circo en el aire  
6.15 Documental  
6.45 Encuentro con la vida  
7.00 Cortos  
7.15 Novela Unico  
7.30 Papa lo sabe todo  
8.00 El Observador Creole  
8.15 Novela Palmolive  
8.30 Venezuela pintoresca  
8.45 Tema con variaciones  
9.00 Novela Camay  
9.15 Novela L. & M  
9.30 La revista de Bin-Ben  
10.00 Bingo general  
10.30 Cine-programa  
12.00 Marcha oficial

**Y... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN**

Saboria un glas di Cerbez sin igual...  
...ORANJEBOOMBIER...

**INTERNATIONAL B. F. GOODRICH TIRES**  
Prijs vanaf Fl. 30.—  
S. N. ECURY N.V.  
ECURY MOTORS LTD.

**PEPITA**

For CHIC YOUNG



Net Lorenzo a drenta porta di cas. Pepita a contre cu un paki. E ta bise, hiba e paki aki bo cambie pa mi y tuma e placa.  
Pero ja ora Lorenzo a drenta caba i e la weta e sra. sinta na e mesa na unda ta skirbi devoluciones ja e no tabatin mucho smaak di jega mas acerca.  
Or e la jega mas acerca dos senjora i un senjor a dal e un grito cu riba e mes un pia e la bolbe cas sin su ki ora.  
Ora e la jega cas e la duna Pepita e paki i e la bise, hombernan casa no por hiba paki back.  
Pepita a keda wete pasobra e no ta comprende mucho bon ta kiko a pasa.

# Dokter DUSSEN BROEK

## Pa Libertad Y Derecho

### U. N. A. LISTA 2 No. 3

**Oduber & Kan inc.**  
**Opticians tel. 2193**

**TA PRESENTA**

### Un amor cu trastorno

**Pa TITIVICHIL No. 33**

Awor soledad a cuminsa ta come tambe na raiznan di mi opselion. En-vez di tene bishitanan diario di Jem, m'a cuminsa awor ta desea nan.  
Aunque mi tabata teme, y tambe odie te ainda semper, sin embargo semper mi tabata trata na tene conversacionnan largu cu e y mucho bez mas largu cu tabata necesario y cu tabata permiti; asina tanto mi tabata spera na compania di hende y na un bel humano.  
Ya mi a cansa caba di spik'e mi ideanan berdadera, pasobra toch e tabata surdo pa mi palabranan.  
E tabata larga mi papia cuanto cu mi tabata desea, pero e tabata queda imo-vil manera baranca y a yena asina leu cu hasta mi tabata scucha na su histo-ria y chanzanan, aunque cu sin embargo esaki no a yuda na debilita su vigi-lancia.  
Tampoco e no quier a duna mi con-testa riba e pregunta, cuanto tempo alin-da papa tabata pensa na tene mi preso den e toren aki. El a responde cu e no tabata sa nada di esai.  
Pero naturalmente nan tabata sa mas mehor cu ningun hende ta quico lo tu-bata mehor pa mi mes.  
Ademas a yega e dia riba cual Mira-belle mester a duna luz. E dia aqiti ta-bata acerca mas y mas. Pues cas, ta-bata „riba“ bao y nan no tabatin busta man pa haci trabao y preparacion.  
Mi mester a reconoce tambe cu qui-

ora cu mi tabatin mester di algo, por ejemplo: habon, angua, hila, panja lim-pi, etc., na tur momento Jem ta-bata dispuesto na yuda mi, mescos cu semper tambe e tabata percura pa mi tin bastante bala lucifer y palu pa cen-de fogon.  
Pero ora cu m'a puestre cu e quier yama Nig pa mi, pa mi por a haza-poco compania di e cachor alomende, m'a contra cu resistencia.  
Murmurando el a sali bai foi mi cel e dia ai.  
Pero su maneco ora cu mi a persisti y m'a bolbe punte pa mi por a sa ta quico esai por tabata nifica, anto el a responde:  
„No molestia mi cada bez cu e mes un cos. E bestia ai ta hante masha tran-quil, camina cu e ta awor aqiti.“  
E palabranan aki no tabata gusta mi, pasobra precisamente awor m'a cu-minza ta desea mas lagto na compania di mi cachor. Mi tabatin masha confian-za den e bestia aqiti cu den ningun di e hendenan falsu den mi cas aqiti.  
Ta di com mi no tabata tende su stem mas? Ta di com mi tabata tende e cachor ta grita mas? Ta di com e bestia no por a descubri mi escondite? Ta di com e no a bini grita, yora y raspa sin unja na porta di mi cel?  
Quizas lo nan por a pone na un of otro camina na cadena. Pober, Nig, quizas bo tambe lo ta preso mescos cu mi.  
**CAPITULO XXII**  
Riba e aochi cu mi e haca 17 dia den mi cel mi a ricibi bishita di e madraza. El a sigui pega pega cu Jem, ora cu esaki a trece mi cuninda di anochi.  
„El a bini e porta riba su manera pru-dente y ora cu el a pasa e dremp hun-to, cu su criar Jem, esaki a cerra esa-qui prudentemente, largando nos dos solitario den e cuarto.“  
El a larga su curpa cai fiba un divan foi unda m'a lamta para — e unico cuarto — y a dobla su mannan den su sochil. Hasta den e luz flauw die bela mi, por a ripara com bleek e tabata, com-hoi su cara tabata y com pretu e kranen rond di su wowonan tabata.  
Un rato tabata masha silencio y den e silencio aqiti mi por a tende com mi curazon tabata palpit. E ora ai Mirabelle a bisa preocupu:  
„Y com, ta, bo ta sinti bo mehor awor?“  
E trasteria abierta aqiti a aumenta mi indignidad di nobo y sin cu mi por a yuda m'a grita:  
„Ta com bo por risa haci mi un cos asina? Ta com bo por risa na en-ganja mi asina? Ta com bo por t'asina cruel di camna conta tur camina cu mi ta loco y cerra mi aqiti den manera un bestia den su kouwchi? Mi, no ta loco, esun cu ta loco ta bo mes, hasta bo ta quere cu lo bo por resiti e comedia a-qui.“  
Compasivamente el a sigui ta sagudi su cabez.  
„Pober criatura, mi ta mira esai ber-dad awor. Aparentemente ainda no a bini ningun desobediencia den bo situa-cion. Qui un desobediencia!“  
Den un furia apasiona cu a pone mi lubida tur miedo y ansia, m'a bai para net su dilanti. M'a cohe na su skouder nan y m'a sagudi den otro. Manas deu-

mi hida mi por a sinti un furia asina.  
Cu un curazon tranquil lo mi por a mata e muhe ai n'e momento aqiti, cu mi por tabatin forza pa por a haci esai.  
El a bek atras bao di mi garra pa grita Jem:  
„Dreata numia Jem. Ainda el a que-da mescos. Atrobe e ta foi su mesde.“  
E porta a dal abri unbez y Jem a corre drenta asina lihe, como si fuera ta riba e palabra aqiti mes e tabata spe-ra.  
El a cohe mi lastra mi foi Mirabelle y a benta mi riba e divan, maske quan-to m'a sofoca y lucha contra dje.  
„Larga mi los. Quita bo mannan su-shi foi mi.“  
„Mehor bo queda cerca nos, Jem.“  
Mirabelle a bisa. „Nos mester papia un rato. M'a spera cu nos por a atende e asunto aqiti bao di cuater wowo, pero ainda e noble senjorita no ta di con-fia mucho.“  
„Mi n'i ta loco“, m'a bisa foi mi rosea. „Menos ainda mi ta peligroso. Pero lo mester yega un dia, cu e ora ai si lo mi bira peligroso, esta ora cu mi bai conta na mundo, quico boso a huci cu mi.“  
Pasobra mescos cu ta existi un Dios, un dia lo mi mester salba foi aqiti den. Di cualquier manera of otro, Hilary lo trata na salba mi, pasobra maske cuanto boso ganje, sin embargo lo e no quere boso.“  
Mirabelle a warda te ora cu nos a caba di papia. Anto e ora ai cu masha tranquilidad el a cuminsa:  
„Ta hustamente respecto esai mi quier a bin conversa cu bo. Mi ta spera cu lo bo queda tranquilo y trata na

comprende quico mi quier bisa bo. Quizas ta mehor cu bo leza e cartanan aqiti prome.“  
El a saca foi sacu di su shimis tres carta di Hilary. M'a reconoce su hand-schrift unbez. M'a garra e cartanan aqiti mescos cu un hende cu ta bai hoga por a garra man di su salvador.  
Nan tur tres tabata abri. E conviccion cu e cartanan aqiti cu tabata contene palabranan solamente destina pa un amante a ser leza pa un otro, a pone Beth su wowonan yena cu lagrima.  
„B'a leza mi cartanan. Qui atrevido bo ta, muhe!“  
„Mi cu bo tata a bini nan. Nos a considera esai como nos deber. Bo ta mira, nos ta masha preocupa pa boso, cu ta dos hoben infeliz. Ta mas cu cla-ro cu Hilary mester ser pone na alin-da di bo situacion. Manera bo ta mira, e ta masha intranquilo riba e hecho cu e no a tende nada mas di bo. Si e no tende mas ta quico ta pasando, lo e bini aqiti personalmente denter di al-gun dia.“  
El a tuma pausa un rato, leun patras y a continua na un manera urgente:  
„Sin embargo nos no por larg'e haci esai. Mi ta meen, cu e choque aqiti lo ta masha duro p'e, ora cu e mira bo den e situacion aqiti. Lo ta un situa-cion terrible p'e. Sin embargo nos no por larg'a di pone esaki na bo cono-mento.“  
Esaki quier meen anto, si acaso ain-da bo tin intencion di casa cun'e. Mi no ta quere cu un muhe muhe cu aqimo manera die, por larg'a di tin e de-recho di casa Mira, tin ocasion cu bo pur cura enteramente, estai bo por lar-

**Trata bo wowo nan cu dellerdeza!**

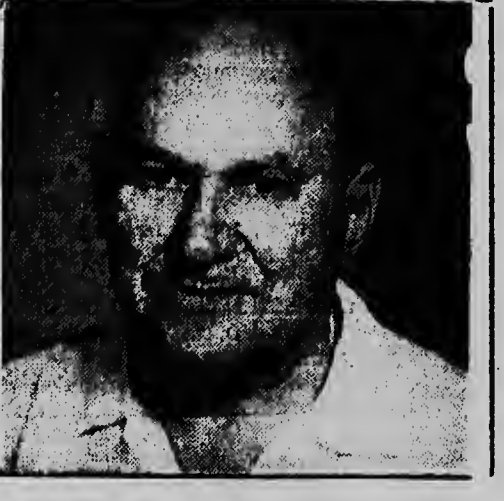
Nan merec'e esey!

Nan ta bo mejor amigo!

Laga samina bo bista i traté cu esmero!

Cu gusto nos ta yuda bo!

**ODUBER & KAN**





# EL CISCO KID



Pico i su socran: a drenta oficina di e sheriff i nan a bise, cu naa a tene cu e ta busca ayudantes.

Pero e ta bise un cu e no tin mester di ayudantes. Pero ja un di nan ta para sin traye cabu i cu e revolver den su lombra.

Me no tin mester di ayudantes e ta bise nan.

Pero Pico ta bise, si bo mester.

Tambe Pico ta bise, bisanos unda bo ta warda e insignie nan sino no ta tuma esun di bo.

Ta kiko bosonan te pretende.

Pico ta bise goberna e pueblo, y ningun tiende no por stop nos.

No chi? un stem ta bise.

Por José Salinas  
y Rod Reed

## Refrescante

# BALS P.K.



**SALUDABLE...  
DELICIOSO!**

Pa haci bo pedidanan, jama 1418 of 1152  
CONTAL AGENCIES

## Un bataljon Americano mas lo bandona Libanon pronto

Periodista Americano expulsa

BEIRUT, 19/8. — Segun e corant „The Cedar”, cu e trupanan Mericano na Libanon ta publica, ta probable cu aki un siman un bataljon di mariniers di Libanon lo retira atrobe.

Un portavoz di e comandamentu Mericano a nega di duna comentario riba e noticia aki. E ta lamenta tambe cu e organo di e trupanan Mericano a publica e noticia.

Con cu sea, si e noticia ta cor-

Bo ta sinti bo manera un „Rey”  
ora bo ta bebe Cervez...  
...ORANIEBOOMBIER...

# Nos enemigo di mas grandi ta nos mes

Bo palabranan ta crea mas enemigo  
pa cu bo hechonan

Solamente personanan inhumanos i sin curazon por papia di enemigo, pasobra un persona cristian of cu alomenos ta practica leyman di su concenshi, sabi cu Dios a manda di stima bo probimo i como bo enemigo tambe ta bo probimo, automaticamente bo tin di stima esaki tambe of sino ley di Dios no ta bon. Pues si bo odia bo enemigo, bo ta bai directamente contra ley di Dios.

Mucho hende tin un idea erroneo di loke ta nifica ENEMIGO, pasobra di nos por a leza historia secreto di nos enemigonan, anto lo nos a experimenta den bida di cada un di nan asina tanto verdiet i desgusto, cu tabata suficiente pa nos lubida tur enemidad.

I ta conoci cu nos mester lubiza semper huicioso, pasobra si nos haci nos enemigo desespera, automaticamente den su desesperacion su forzan ta aumenta i su animo ta redobla, mientras cu e un esaki contra nos, anto lo nos ta perdi irrevocablemente.

Si nos tuma na consideracion cuanto boz un hende ta su mes enemigo anto nos ta bini na e conclusion, cu no tin peor enemigo di nos, cu nos mes.

Por ehemplo, sea pa falta di sintir, sea pa capricho of pa bandidiz, un yiu homber of muhe, ta bandona e paternan pa e bai sigui e persona cu el a scohe pa companjeria di su bida, contra voluntad di su mayornan cu ta mira mas leu cu e, e ta bira su mes enemigo. I paquico?

Wel, pasobra pa cuminsa den su

locura, si esaki ta un yiu muhe, e ta muestra e mayornan cu e no ta bandona e homber cu e ta stima. E ta sali for di cas cu e i ta bai hiba un bida miserable, sin bendicion paternal, e ta hui bai tin bez sin importa asunto di casamento, bai hiba den un cas degradado cu e homber a huur den pura, sin meubel ni nada i aida den un djogodo fuera di su custumier e ta pasa su dianan i alavez un bida di miseria na ludo di un homber cu apenas tin suficiente pie sol.

Cos cu nunca a socede ta pasando awor, pasobra e yiu muhe aki ta pasando fatiga pa cuminda. E ta sinja conoce ta quico ta miseria, loke den cas di su mayornan e no tabata conoce. E ta trahen cu e sa hanja na cas, awor aki e mester lubida riba nan. E ta sinja lastra slot, marra cabez, laba panja i haci tur sorto di trabaoonan ordinario. En una palabra, e ta bira un catibo voluntario.

I tur esaki paquico? Pasobra el a sigui un capricho loco i awor e ta atrepenti, pasobra e homber cu a gan'e asina leu, no ta casa mas enfi e i mucha muhe a sali for tur sociedad pa motibo di su hechonan tur su

aniganan a bandone i un tabata papia den orea di otro di e situacion den cual e fugitiva ta awor.

I e ora ai, na momentonan di desgusto, di verdiet i desesperacion, ora cu nobi ta cerra i cu ainda no tin cuminda den cas i cu enfermedad cuminsa ta tira su garanan sin tin moda di paga dokter, n'e momentonan aki e mucha muhe mes ta convence i reconoce cu e ta su mes enemigo, pasobra ta voluntariamente el a hinka su culpa den e cataclisma aki.

I tambe cu ora e yiu aki ta un mucha homber i cu e bandona conseho di su mayornan i e bai unie cu quende cu ta, cu cualquier mantuana cu a dun'e echi-cachi di kofie bebe, e no ta tende i no ta mira, e no quier foi e fulan aki, maske cuanto su mayornan conseho. E ta tuma nan na malu, ta hanja cu e muhe ai ta mes hende cu tur i ora cu kestion ta mucho di mas i tur dia, e ta lama un dia cohe su cosnan i ta bai biba cerca e mantuana.

E no ta puntra mas pa su mayornan, e no ta manda nada mas pa nan, pasobra e muhe no ta permitie i e ta perde tur berguenza, perde tur amig, sali for tur sociedad i ta marra su culpa bon duro cu e mantuana. I como hustamente e muhe aki ta un die tipanan diestra, e ta niunstra e hoben asina tanto carino i trasteria, cu esaki ta quere cu en realidad e muhe ta sintie. E ta perde cabez i ta tira su mes apasionadamente den brazu di muhe aki cu e ora ai ta domine por completo.

Pero ora cu e prome lunanan aki a pasa den embriaguez di un amor apasiona pero imita di parti di muhe, e bida ta bin cambia trobe, pasobra e muhe aki nunca a conoce quico ta amor. Loke cu semper el a conoce tabata placa.

E hoben cu antes tabata pega asina bon, ta bin ripara pa su mayor desengajo cu ta varios luna cabu cu e no a cumpra un flus, cu su debenen a bai top i cu financieramente el a utraza.

E ora ai, si e ta un hoben cu por a sobra ainda cu un poco ciencia, anto lo e convence su mes cu t'e mes ta su peor enemigo, pasobra loke el a haci cu su mes culpa, e no por culpa ningun otro hende sino e mes.

I ainda nos por haci un cantidad di ehemplonan mas di personanan cu ta nan mes enemigo, tambe di hobenan cu ta bira catibo voluntario di alcohol, cu ta bira desgaciado, pidido di cent i bitter, cu ta bira gatierto i ta lastra enter dia na porta di shap, mientras panja ta cabu na nan culpa pasobra den nan esclavitud na alcohol nan a perde trabao i a bira peor cu limosneronan, camando sushi i vies, hirando un berguenza pa nan familia, mientras hasta nan amigonan di mas pega, nan famianan mes ta hanja aversion den nan.

Ata aki un prueba mas pa muestra ta cual ta e enemigo di mas grandi di humanidad, cu ta nos mes. Di otro banda trobe, ora cu un hende ta convence cu e tin enemigo.

HOTEL COLOMBIA — Zoutmanstraat 13 — Phone 2057

In the centre of the town—Nice view of the sea—Fresh & comfortable rooms—Nice atmosphere—Good Food—Low prices—A places to bring your friends  
Cable: HOTEL COLOMBIA

## Naciones Unidas

# Paisnan oriental a haci uso di palabra riba asunto di Mediano-Oriente

Libanon ta agradecido pa interes demostra na su bienestar

NEW YORK, 19/8. — E debate den asamblea general tocante Mediano-Oriente a continua awe mainta. Tabata tin 14 orador. E prome orador tabata e ministro di asuntunan exterior di Libanon, Charles Malik, kende a observa entre otros cu su pais semper tabata un unidad aparte na Mediano-Oriente.

E ministro a declara cu su gobiernu lo pidi retrada di e trupanan Mericano, dia cu e ta di opinion cu independencia di e pais ta sigura pa medio di un accion propio di Nacionnan Uni of un otro medio. Gobiernu di Libanon ta haci esfuerzo pa alcanza e ideal aki, asina Malik a bise.

Malik a pidi „tur pais cerca y leeuw” pa respecta independencia di Libanon, cu ta indispensable pa estabilidad na Mediano-Oriente. El a expresa su conviccion, cu despues di algun tempu pueblo di Libanon lo yega na un reconciliacion nacional.

Prins Ali Khan, quende a papia pa Pakistan, a pidi Asamblea General pa reconoce legitimidad di e peticion di Libanon y Jordania y e mandamentu di trupa Ingles y Mericano pa cumpli cu e peticionan ey. El a pidi tambe pa tuma paso pa restora estabilidad na Mediano-Oriente.

Pakistan a pidi pa forma un farsa arma permanente di Nacionnan Uni y finanza un organizacion regional pa desarrollo economico di paisnan Arabe.

E ministro di asuntunan exterior Polaco, Adam Rapacki, a rechasa e resolucian di compromiso di Noruega, cu a worde presenta den Asamblea General, pasobra e no ta existi accionadamente retrada di e trupanan Ingles y Mericano di cercano Oriente.

anto e mester sintie orgulloso, pasobra mundo ta odia solamente esnan cu ta vale la pena. Si nan ta odia bo, anto bo mester ta haciendo algo cu un otro no ta alcanza i den e sentido aki e enemigo ta elogia bo sin cu e mes sa.

I un enemigo ta e proteccion di mas mehor di esun cu e ta odia, pasobra sabiendo cu bo tin enemigo, bo ta bai trabao na ora, bo ta cumpli de lo mas mehor cu bo por, bo ta vigila tur cos rond di bo culpa, hustamente pasobra bo sa cu bo tin enemigo i esai ta pone bo hanja aprecio na bo trabao, pasobra bo ta cumpli bon cu e i esai bo tin di gradici na bo enemigo.

Pesai no menostaza nunca un hende. Pero pensa cu e tin semper mas forza cu e por tin en realidad i e ora ai bo ta queda semper su superior. Pero waak i reza.

Air Condition  
your home

Trata semper pa bo stima i yuda bo enemigo camina esaki ta posibel, pasobra haciendo esai, bo ta desarne por completo. Bo ta bruhu tur su plan ora cu e mira cu bo ta paga malo cu bon. Mas tanto enemigo un hende tin, mas baol sa tin. Un hende cu no tin ningun enemigo no ta un hende cu vale la pena, pasobra nan no sa mes di su existencia. Pesai trata na stima bo enemigo i haci alavez pa bo no ta bo mes enemigo, pasobra bo n' por spera e ora ai di por hanja bienhechor.

## Entierro di Prof. Joliot-Curie

PARIS, 19 aug. — E resto mortal di profesor Joliot-Curie a worde enterra awe na e Santana di Secaux, un suburbio di Paris. E autor Ruso Ilya Ehrenburg, kende a bini di Moscu, y Maurice Thorez, secretario general di partido comunista Frances, a atende e ceremonianan entre otros.

## 36 Jordaniers uit Irak gewezen

AMMAN, 19 aug. — 36 Jordaniers hebben dinsdag in Amman gezegd, uit Irak gewezen te zijn. Zij waren vorige maand gearresteerd en hadden 40 dagen gevangenis gezeten. Daarna waren zij geslagen en zonder eten of drinken in de woestijn achtergelaten op meer dan 80 km van de Jordaanse grens.

Naar hun zeggen bevinden ongeveer 400 Jordaniers zich nog in een gevangenis in Bagdad. Alle Jordaanse eigendommen waren verbeurd verklaard.

## 36 Jordanes deporta for di Irak

AMMAN, 19 aug. — Awe 36 Jordanes a bise na Amman, cu nan a worde deporta for di Irak. Luna pasa nan a worde arresta y nan a pasa 40 dia den prison. Despues nan a bati nan y larga nan den desierto como 80 km for di frontera Jordanes, sin cuminda of awa.

Segun nan como 400 Jordanes ta den un prison na Bagdad ainda. Tur propiedad Jordanes a worde confiscada.

## Bo ta kere?

Om Juancho tabata camna rond cu un cara asina hinchu y ora cu nan a puntra ta kiko a pasa, el contesta cu ta un postema e tin den su djente.

— Si tabata dini, lo ma laga runke  
— un amigo a bise.

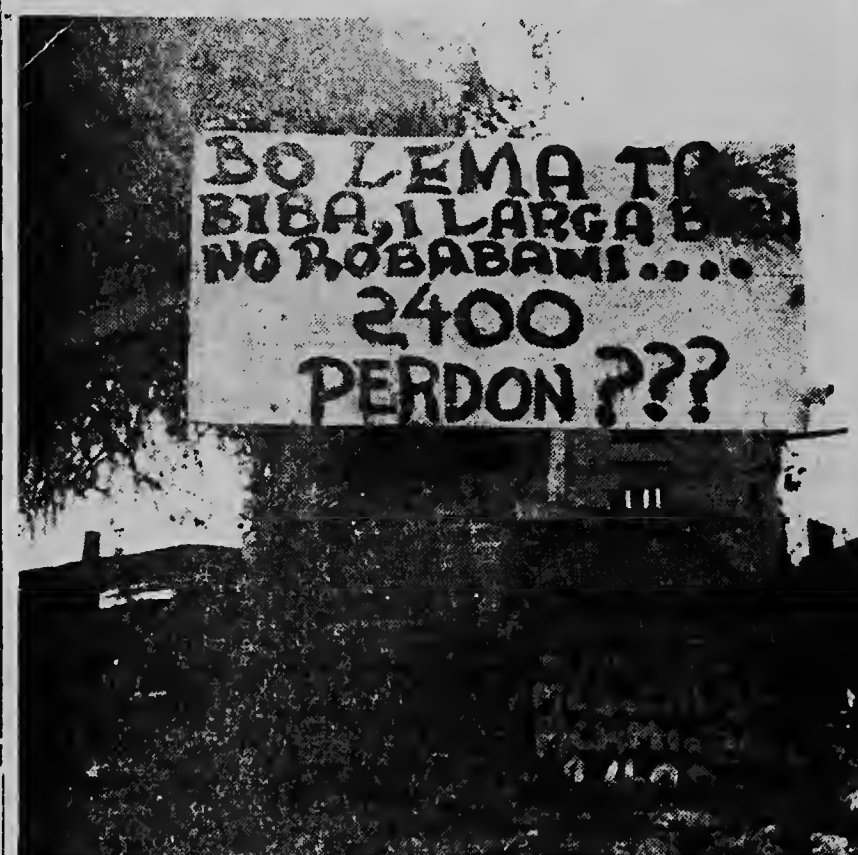
— Bo tin masha razon, cu si tabata di bo, pero como cu ta dini e ta, mi ta prefera wanta un poco cuna.

## Fermidad di „susjamentu” cu tin na Corsow a pasa pa Aruba

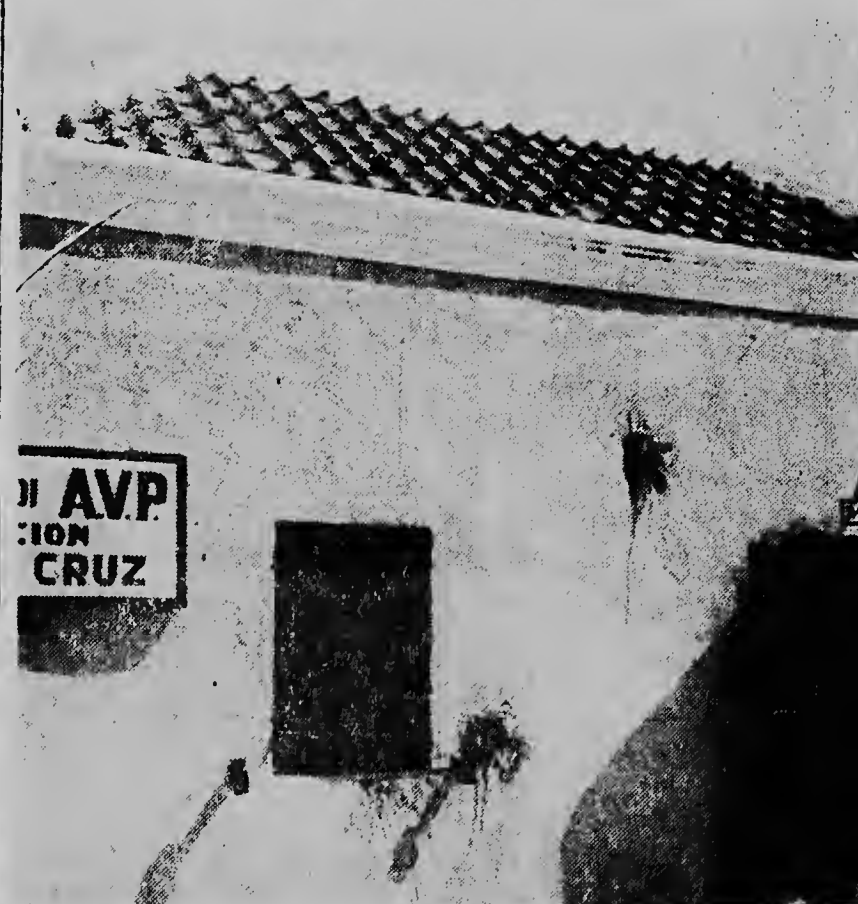
ORANJESTAD: — Susjamentu di propaganda di otro personanan riba e grandi manera ta pasa na Corsow casi no tabata existi na Aruba te cu awor. Pa den anochi di diafina pa diamars e „klodderpot” a cuminsa havi su rond riba isla. E prome riba lista naturalmente ta e cas di John Bill (Juan Loefstok, Sabu Basora nr. 6) cu ta hanja poco bon di ver oranje riba su propiedad. E tabata di spera, pasobra su texto provocante tabata „dona” su cas algun siman cu Tambe e borchu banda di su cas nan a pone bao di dia. Apartamente a resin bo pasobra oficianan di AVP na Savaneta y Santa Cruz tambe a toca parti di durante e mes un awo, bi, asina tambe ofician di NVP-A den Nieuwstraat na Oranjestad. Aki nos ta publica varios foto di e „blanconan” ayera tardi ainda e oranje tabata tin caminda di spata riba e muralla berdenan.



Cas di John Bill na Sabana Basora (pega cu Pos Chiquito). ....



... y su borchu banda di su cas ....



... y oficina di AVP na Santa Cruz ....



... y oficina di NVP-A na Oranjestad.

## Slop Backache And Rheumatism

Wrong foods and drinks, worry, overwork, frequent colds and germs often put a strain on the Kidneys and Bladder and cause Strong Cloudy Acid Urine, Getting Up Nights, Burning Passages, Leg Pains, Nervousness, Dizziness, Swollen Ankles, Rheumatism, Puffy Eyelids, and feeling old before your time. Help your Kidneys purify your blood with CYSTEX. This very first dose starts helping your kidneys clean out acids and germs, quickly you feel like new. Under the money back guarantee CYSTEX must satisfy completely or cost nothing. Get CYSTEX from your chemist today.

... Cystex  
For Kidneys, Rheumatism, Bladder

## Het wonderbaarlijke gebit, dat de valse tanden verstevigt.

GEEN PASTA'S,  
POEDER OF  
CREME MEER.

Het gebit SNUG is een erfomf van de tandtechniek. Het is een sensationele bekleding van plastisch materiaal, dat de pijn en prikkeling van een vals of slecht gebit verzacht. Het is gemakkelijk op elke plaats te zetten, hoe los het ook is, en het onderhoudt het zo stevig, dat men alles kan eten en kan praten en lachen. SNUG is onschadelijk: het schaadt noch tandvlees, noch gebit. Het gebit SNUG heeft een levensduur van twee a zes maanden — het wordt niet hard en daardoor schaadt het de valse tanden niet.

Koopt een gebit SNUG bij Uw apotheek en vermijdt de dagelijkse moeite van pasta, poeder en crème. Twee gebitten voor slechts f 3.30.

Agente: B. A. LEON, Ltd. Curacao



DONDERDAG 21 AUGUSTUS 1958

Instala aireacondi-  
cionado na Bo  
Cas AWOR!!



tel. 2170

Uw kinderen  
groeten beter met  
**DOMO MELK**  
agente:  
**Veld Stores**

Dagblad

voor Aruba

A refreshing drink

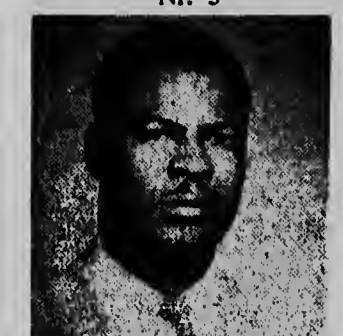
7-Up....

agents:

Veld Stores



100STE JAARGANG

Hr. M. P. BOEKHOUDER  
Nr. 5N.V.P.-A. Lista 4  
(Advertentie)

**Decision Brons-  
winkel-Tijd. Gez.  
De Boer**

ORANJESTAD. — A pesar cu huez  
Immerzeel anteriormente a anu-  
cia cu ajera e lo a duna sentencia  
ocante e caso di principio di senor  
Gronswinkel contra e tijdelijk Gezag-  
hebber De Boer, ajera mainta duran  
e audiencia e ta bisa cu e ta aplaza  
e decision pa e rolzitting di dia 3 di  
september. Despues di eleccionnan  
tanto.

**St. Hyacinthus  
Groep ta bolbe  
dia 22**

ORANJESTAD. — Awe tardi pa  
seis'or e grupo di padvinderman di St.  
Hyacinthus groep di Savaneta, cu a  
tene un campamento na Bonaire a  
barca na Aruba. E goleta „Eta“, ta  
wordo spera majan mainta, dia 22,  
pa set'or na Oranjestad.

**Gabinete di Lions  
ta reuni**

ORANJESTAD. — Diasabra y  
Domingo awor na Venezuela lo  
reuni e gabinete di Lions di Gober-  
nador di distrito E. dr. Jesus Soto  
Amesty. Lions Club di Aruba lo wor-  
de representa pa e presidente Eloy  
Arends Jr., cu esposa, vice-gobernador  
di 8a region Tommy Pietersz y tail-  
wister Leo Berlinsky.

## Mehor Solucion pa Mediano-Oriente:

Medio un of otro organisacion colectivo

WASHINGTON. — Awe presidente Eisenhower a declara na  
su conferencia di prensa, cu lo bini hopi mas dificultad, si no  
hanja un acuerdo pa Mediano-Oriente, pa limita of termina  
completamente e „agresion indirecto.“ Pero esaki lo no mester  
crea un guerra grandi.

Segun e presidente e desarollo eco-  
nomico di region manera Mediano-  
Oriente probablemente por sosode  
mehor pa medio di un of otro organi-  
sacion colectivo. El a pensa tambe  
riba establecimiento di un forza arma  
pacifico di Nacionnan Uni bisando cu  
esey lo no bira un hecho por lo  
pronto.

El a repiti cu Merca lo retira su  
trupanen di Libanon, asina cu go-  
bierno Libanes inform cu e no ta  
necesita e ayudo aqui mas of si  
Nacionnan Uni ta dispuesto na ac-  
cepta e responsabilidad pa paz den  
e region ey. Como no tin otro resolu-  
cion di Nacionnan Uni ainda of  
otro arreglo, e presidente no tabata  
quier haci un declaracion unilateral  
tocante retirada di trupanen Meri-  
cano.

E presidente a bisa tocante e des-  
embarcamentu di 1000 marinier  
Mericano na Singapore, cu esquinian  
tabatin hopi tempu na laman y cu  
tabata tempu pa larga nan desem-  
barca den un centro di recreacion.  
Nan a pidi e Inglesnan permiso y  
a hanja e permiso ey. Eisenhower a  
desmenti acenbustadamente e noticia-  
nan, segun cual Merca tin intencion  
di forma un flota pa Oceano Indio.

Trupanen for di Libanon  
mas liher posibel

Presidente Eisenhower a expresa su  
esperanza cu e trupanen Mericano por  
sali for di Libanon, asina cu ta posi-  
ble. El a nenga di pronostica e fecha  
definitivo, riba cual e retirada lo por  
tuma lugar.

Eisenhower a bisa ademas, cu no  
ta existi ningun acuerdo definitivo  
entre Merca y Inglaterra cu ta pone  
lazo entre e presencia militar di

Merca na Libanon y e trupanen  
Ingles na Jordania.

Eisenhower a expresa su esperanza  
cu lo bira posible despues di tempu  
pa staciona trupa di Nacionnan Uni  
den e regionnan, cu tin dificultad,  
manera Mediano-Oriente.

Segun e presidente Mericano e con-  
ferencia na Ginebra aparentemente a  
progrsa di berdad. Segun Eisenhower  
e conferencia aqui lo por habri ca-

## Noticia di Polis

Pa di tres biaha intencion  
a logra

ORANJESTAD. — Diamars mainta  
pa 10.05 polisnan a wordo alarma  
cu tin candela den un monton di su-  
shi na Dakota. Brandsputi a bini y  
paga e candela. Pero pa 11.50'or nan  
mester a bolbe un biaha mas pa paga  
e candela cu a cuminsa trobe. Ano-  
chi pa di tres biaha pa 7.30 un bia-  
ha mas, y awor nan a dicidi di laga  
DOW bin biba e sushi di ayi bao mas  
liher cu ta posibel.

Sin bloesa?

Jerry Franka di Sholpstraat a de-  
pone na warda di polis na Oranje-  
stad un bloesa di dama. Jen di impa-  
ciencia polisnan ta warda e pobrecita  
pa nan entregue su bloesa trobe.

Dalmento I

Rato pasa di 12'or Diamars atardi  
tabatin un dalmento di auto banda di  
Kaas di Paloma parcela K.P. 35. Ta-  
bata un jeep A-6026 cu G.d.S.M. na  
wiel y un auto di familia A-5151 cu  
B.Z. na wiel. Danjo total f 1.600.—  
Posibel M. no a duna preferencia di  
caminda, Z. a hanja un berida chiki  
na su braza.

Dalmento II

Den mes un bario e mes atardi pa  
4'or tabatin otro dalmento, awor ta  
un pick-up di Arubaanse Courant cu  
e chofer A.C. ta dat patras di un ge-  
reedschapswagen di brandweer. Par-  
ce cu e ultimo aki a para di repente  
y nos amigo a corre pega tras di de-  
tur dos ta hanja cu e culpa di e otro  
mas grandi.

Destruccion

Rudolf Rasmijn di Seroe Pretoe 30  
ta reclama na polisnan cu nan a  
cras su auto A-517 cu un obheto  
scerpi, ora cu e auto tabata parkeu  
diant di Golden Rock Club.

FATUM — Tel: 1845  
Pa tur bo aseguracion

VOETBAL ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI 21 DI AUGUSTUS 8'or

den

WILHELMINA STADION

UNION

vs

RIVERPLATE

Competitie A-klasse

ENTRADA: Tribune f 0.50

Staanplaats f 0.50

DOS MUCHA COE UN KAARCHI

VOETBAL

VOETBAL

minda pa mas acuerdo riba terreno  
di desarme, aunque cu e no ta un  
preparacion suficientemente bon pa  
un reunion riba nivel supremo.

**400 cartchi di  
entrada pa  
Max Tailleir**

— bendi den 30 minuut —

ORANJESTAD. — E bendementu  
di cartchi pa e presentacion di Max  
Tailleur pa Diasabra venidero den  
Sociedad Bolivariano ajera mainta a  
termina masha liher.

Prome cu 30 minuut tur e 400  
cartchinan a wordo bendi. Directiva  
di Kunstkring mirando e interes  
grandi cu ta existi y pa evita di des-  
apunta e hendnan lo traha pa mira  
cuanto stoel mas nan por pone den  
e sala di Bolivariana. Si acaso nan  
logra. Diasabra mainta lo tin poco  
cartchi mas disponibel.

AIR CONDITIONING

**Rechasa di plan Ingles pa  
Cyprus a causa desilusion**

LONDEN, 20 aug. — E rechaso  
dije plan Ingles pa Cyprus pa gobierno  
Griego a causa un cierto desilusion  
na Londen, pero gobierno Ingles a  
dicidi di efectua su plan toch, asina  
un portavoz di ministerio di asun-  
to exterior Ingles a informa Dia  
Razon.

E ministro di asuntonan exterior  
Turco, Zorlu, quando a wordo yama  
bek Turkia for di New York, en  
bista di desarollo di asunto-Cyprus,  
a yega Ankara awe mainta. El a bi-  
shita prome ministro Menderes im-  
mediatamente y nan tabatin un discusion  
largu.

No ta probable, cu gobierno Turco  
lo anuncia su punto di bista im-  
mediatamente en conexion cu e decision  
di gobierno Ingles pa efectua e plan  
Ingles nobo pa Cyprus. Ta posibel cu  
nan lo warda e debate den parla-  
mento Turco, cu lo reuni den un  
sesion extraordinario mayan.

**Atrrobe bo por haya  
MILON....**

Rico na vitam A i  
C, 20% menos calo-  
ria cu grapefruit.  
E TA MASHA DUSHI  
E TA OTRO PRODUCTO DI

VITAVEG

PIDIE NA BO TIENDA PREFERI

**62 mucha di Aruba  
dia 28 pa Hulanda**

ORANJESTAD. — Na total e ania  
aki 62 mucha di Aruba lo bai Hu-  
landa pa studia cu beca di Eiland of  
di Land y of otro manera.

E avien, cu dia 28 di augustus ve-  
nidera lo sali pa 9.00 a.m. via New  
York, lo jega Schiphol Diabierne dia  
29 pa mas o menos 1.45'or p.m.

Gobierno a bisa:

**Polis na Antillas  
lo ta suficiente  
fuerte na fin '58**

ORANJESTAD. — E intencion di  
reforsa personal di polis na varios  
islanan den curso di 1958 lo a wordo  
realiza, door cu den cuater curso  
mas o menos 75 aspirant, principal-  
mente Antillanonan hoben, a wordo  
atrae pa e servicio aki. Apesar cu a-  
wor ainda no por bisa cu tur sig-  
nificancia te na unda e aumento den e  
cuerpo di polis aki a keda eficiente  
pero e fuerza cu tabata proyecta pa  
anja 1958 a wordo mantene.

(M. v. T. Landsbegroting '59)

**Censo y Revision  
di Budget na '59?**

ORANJESTAD. — En principio lo  
wordo teni cuenta cu un control di  
censo na 1959 y establecimiento di  
un reunion di Budget.

(M. v. T. Landsbegroting '59)

**BEKIJK DE VOORDELEN  
VAN DE NIEUWE**

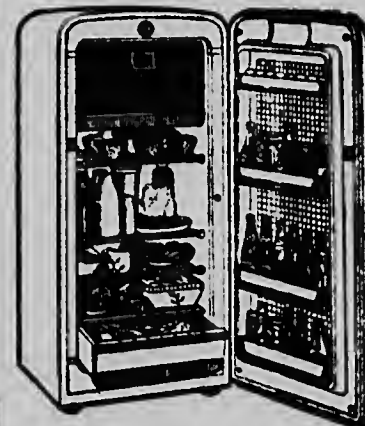
**KELVINATOR**

MODEL K22H.8

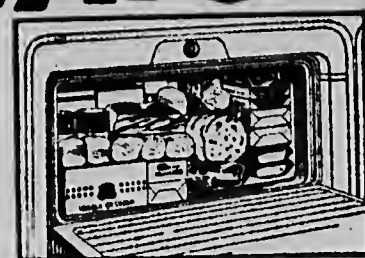
Contant F. 530,—

Op abbet.

f 45,— per mnd.

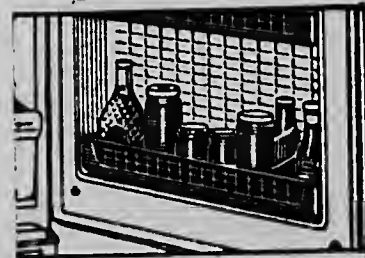


• 82 ch.ft. inhoud  
• 52 lbs. vriesruimte  
Bereikbaar voor elke beurs.  
Ondanks de uiterst lage prijs  
volledige ruimte voor een  
bescheiden gezin.



Zie

de ruime vriesbak waar,  
dank zij een super economi-  
sche indeling, een ruime voor-  
raad vlees en voedsel „diep-  
vries“ blijft, onverschillig waar  
het ligt!



Zie

de prettige grote  
deurvakken voor  
flessen. Gemakke-  
lijk op te bergen,  
gemakkelijk uit-  
halen, gemakke-  
lijk overzicht.

5 jaar  
garantie  
op ver-  
zegelde  
motor.

**Palais Royal  
Aruba N.V.**  
Oranjestad - San Nicolas

## Movimiento Na Aeropuerto

ORANJESTAD. — Nos a ricibi e  
cifranan indicando entrada y salida-  
nan di avionnan na aeropuerto di  
Princesa Beatrix, durante luna di Ju-  
li '58. Nos ta publica huntu e cifra-  
nan di e mes un luna durante anja  
1957 pa indica mas cla, cu ta existi  
un tendencia animo. Poco dia mas,  
y e aeropuerto aki ta keda chiki.

Jul 1958:

Pasahero: Entrada: 2269  
Transito: 1650  
Salida: 2241  
Aterrizage:  
Comercial: 212  
Privado: 12  
Gobierno (militar y otro) 16  
Total: 240

Jul 1957:

Pasahero: Entrada: 2056  
Transito: 1364  
Salida: 2150  
Aterrizage:  
Comercial: 202  
Privado: 9  
Gobierno (militar y otro) 1  
Total: 212

**OTRO CHISTE MARGA  
DI JOHN BILL**

ORANJESTAD. — „John Bill“,  
donjo die parcela na Sabana Ba-  
sora & e homber cu a bira popu-  
lar door die manera cu e ta opina  
di mester demostra e pueblo su vi-  
sion di e politica na Aruba. Dia-  
marts posibel como contestacion  
riba e diez bon di verj cu a explo-  
ta riba su cas cu tabatin basta cos  
scribi riba cabe a bolbe bini cu o-  
tro novedad.

Den un popu pega cu su cas e la  
colga un papel cu panja y na e  
figura cu ta bala den biento aki,  
bisti cu un petchi di PPA, y un  
camisa di PPA, tin un bordchi ma-  
na e pia cu e leternan „ESA-  
KI KIER SAKA DE WIT“.

Cu orde di polis e mester a los  
e popchi y warda paden.

**Material Ruso na caminda  
pa Egipto**

ALEJANDRIA, 20 aug. — 25 ba-  
por di carga Ruso ta na caminda pa  
Egipto cu material industrial, tocante  
entrega di cual nan a firma un  
acuerdo na Moscú na cuminsamento  
dije anja aki. E waftan y maga-  
sanan den haf di Alejandria ta wordo  
prepara cu apuro, en bista di e can-  
tidad enorme di material, cu mester  
descarga.

Circulonan oficial Egipcio a penga  
di duna mas detalle prome cu e ba-  
poranan Ruso yega, pero nan a bisa,  
si cu nan ta na caminda. Esaki lo  
bira un demostracion sensacional di  
asistencia cu Rusia ta duna paisnan  
amistoso Arabe.

Prensa Egipcio a informa awe caba  
cu 25 bapor „pacifico“ ta bini en  
contestacion riba e „provocacionnan  
dije bapornan di guerra Mericano di  
Sista Flota, na parti Oriental di Me-  
diterraneo.

**Pa un mehor**

**Antillas Hulandes**

**vota pa**

**N.V.P.-A. Lista 4**

(Advertentie)



DE VEER THEATER

8.30'or

Fls. 1.50

Tur edad

Fls. 1.00

**„THE INCREDIBLE SHRINKING MAN“**  
cu: Grant Williams — Randy Stuart  
— El Hombre que se encoje —

RIALTO

8.00'or

Fls. 1.00

18 anja

Fls. 0.75

**„THE BROKEN STAR“**  
cu: Howard Duff — Lita Baron — Bill Williams  
— La estrella rota —

PRINCIPAL

8.00'or

Fls. 1.00

18 anja

Fls. 0.75

**„MAN ON FIRE“**  
cu: Bing Crosby — Inger Stevens

AURORA

7.30'or

Fls. 0.75

18 anja

Fls. 0.75

**„A KID FOR TWO FARTINGS“**  
cu: Celia Johnson — Diana Dors — David Kossoff  
— La calle de la Esperanza —

SAVANETA

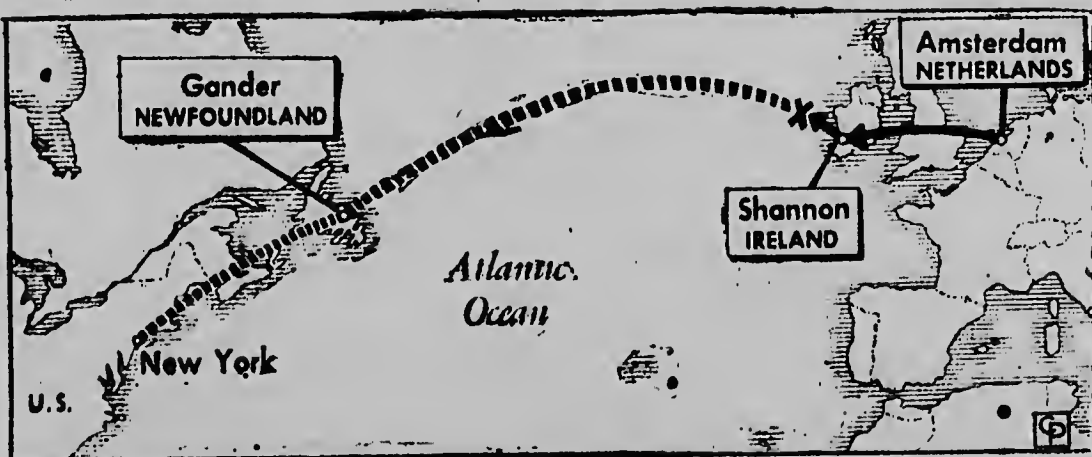
7.30'or

Fls. 0.75

Tur edad

Fls. 0.75

**„EVERYTHING BUT THE TRUTH“**  
cu: Maureen O'Hara — John Forsythe — Tim Hovey  
— Todos menos la verdad —



„HUGO DE GROOT“ — Aki nos ta mira e Superconstellation di KLM „Hugo de Groot“ cual siman pasa a accidenta na  
Shannon. E mapa ariba di avion ta indica e ruta cu e mester a sigui y na unda tin e cruz marca, ta lugar cu e la cayi.

**Experto di P.T.T.  
na Hulanda como  
instructor pa A.N.**

ORANJESTAD. — Den begroting  
di 1958 nan a vota pa placa pa man-  
da busca — pa un periodo di dos an-  
ja — di Staatsbedrijf di PTT un ex-  
perto, cu intencion pa instrui e per-  
sonal di postkantoer na nos isla y  
pa duna su asistencia den revision  
mas avanza di leyman postal. Loke ta  
toea na dienstjaar 1959 pa e ex-  
perto aki a wordo poni riba begroting  
salario pa henter un anja.

(M. v. T. Landsbegroting '59)



# Ministro A. E. Booi a tuma retiro

Sr. A. E. Booi, ministro di Onderwijs en Volksontwikkeling, a dirigie den un carta di dia 20 di Augustus 1958 na Su Excelencia Sr. Gobernador cu e suplica pa don'e su retiro como ministro en relacion cu desacuerdo serio di caracter politica.

E desacuerdo di opinionnan aqui no tin relacion cu e gubernacion actual.

R.V.D.

# Prime Minister di India y Pakistan lo reuni pronto

NUEVA DELHI, 20 aug. — A worde informa oficialmente, cu prime ministro Nehru di India y prime ministro Feroz Khan Noon di Pakistan lo tin un encuentro na New Delhi dia 10 di September, pa discuti e incidente na frontiera entre e dos paisnan.

# Hulanda tabata sa di venta di arma Americano na Indonesia

DEN HAAG, 20 aug. — Un portavoce di ministerio di asuntonan exterior di Hulanda a contesta pregunta bisando, cu gobierno Hulandes tabata completamente informa tocante venta di arma Mericano na Indonesia. El a ricibi seguridad di gobierno Mericano cu Merca lo duna solamente

arma pa mantenemento di seguridad interno dje pais y pa defensa propio legitimo den cuadro di carta di Nacionnan Uni, y no arma cu por worde usa pa motibo agresivo.

# Dr. Max Lobato candidato pa secretario-general di Comision di Caribe

PARAMARIBO, 20 aug. — Consejo di ministernan di Surinam a decide di nombra Dr. Max Lobato, ex-ministro di agricultura, piscamentu y eramento di bestia como candidato pa e puesto di secretario-general interno dje Comision pa Caribe, basta cu e ta di acuerdo.

E funcionario actual, Dr. Heesterman, lo tumu su retiro dia 31 di December dje anja aki. Actualmente Sr. Lobato ta haci un gira door di Sur-América.

# Cara nobo den politica Arubano.

Mr. J. ELEONORA:

# „Como jurista antillano no ta man cruza“



ORANJESTAD — Mr. Johan Eleonora verdaderamente ta un novicio den Arena Politica di Aruba, pero seguramente no na Corsow, na unda den eleccion anterior pa Staten e tabata para como number 9 riba lista di NVP, y pa enal e la traha anjanan largu como secretario general di e mes un partido.

Despues di eleccion sinembargo e, la sali for politica y ora cu e ta worde pasa pa Aruba na october di anja pasa como griffier na Gerecht in Eerste Aanleg pa nos isla, e no tabatin ningun intencio di tumu ningun actividad den politica.

Sinembargo, evolucionnan despues di october ta obligue te na cierto momento di decide, y a la vez ta su argumento pa e motibo cu e la dreata politica trobe: „Como jurista Antillano mi no por para man cruza, mira con derechonan fundamental di hende ta worde trapa cu pia, y si mi por duna un nan pa tres mehoranza den e situacion aki, mi ta hanja cu ta mi obligacion pa haci esey!“

Foi dje momento ayi Mr. Eleonora a bolbe den politica. Forma huntu cu algun otro hende mas e partido di NVP-A, bira secretario dje partido aki, y actualmente ta para como number 6 riba lista no. 4.

Senior Eleonora a bira un jurista „the hard way“. Dia 12 di Juni 1913 e la nace na Corsow, e la studia na St. Thomas College, cuminsa traha como klerk na CPIM na anja 1930, a worde retira na '32 pa motibo di economia, dreata servicio di DOW na Corsow durante 1933 como schrijver, worde traslada na 1938 pa polis, na anja 1942 e ta cuminsa traha na griffie di Hof van Justitie. Den curso di anjanan e ta pasa varios examen y na anja 1946 e la bira praktizjant. Na 1948 e la bai Hulanda

# WAT IS HET GEHEIM VAN ENGELSE LAVENDEL?



Wat is eigenlijk het geheim van engelse lavendel?

Zoals een wijnkenner praktisch zal kunnen zeggen uit welke wijngaard een bepaald wijn afkomstig is, zo zal de kenner van parfums aan het flauwste zweempje geen onmiddellijk kunnen ontdekken of dit het echte engelse Yardley lavendel-parfum is. Want het is een bekend feit, dat de engelse lavendelplant een betere en fijnere kwaliteit oplevert dan de planten, die elders groeien.

De geurige lavendelplant wordt voor commerciële doeleinden vooral in het graafschap Norfolk gekweekt. Eind juli, begin augustus komen scharen bezoekers naar deze streken om de vromen en meisjes van de verschillende dorpen op uit te zien trekken om lavendel te gaan plukken.

Dit gebeurt met de hand, terwijl men een speciaal snijmesje gebruikt. Na de pluk worden de planten zo snel mogelijk naar de distilleerderijen vervoerd, opdat niets van de kostbare geur verloren gaat. Want het is juist dit snel vervoerende aroma, dat de Yardley Lavendel zo'n unieke distinctie geeft.

Reeds meer dan een eeuw wordt het Yardley lavendelparfum volgens hetzelfde recept gemaakt en toch is dit parfum vandaag de dag nog net zo nieuw en in harmonie met de laatste „lijn“ van Parijs als honderd jaar geleden.

Bovendien is het een parfum, dat kenmerkend is voor een goede smaak. Het kan gebruikt worden in elk klimaat ter wereld, bij speciale gelegenheden of „zo maar thuis“, zowel door dames als door heren. Reeds de naam „lavendel“ geeft al een gevoel van verkwikking en verfrissing.

De fabrikanten van dit beschafte parfum hebben het goede idee gehad, Yardley Lavendel in zakflaconnetjes te brengen. Flaconnetjes, die gemakkelijk in een tasje of een reiseecessaire gestopt kunnen worden, zodat men de verfrissende geur steeds bij de hand heeft, wanneer men daar behoefte aan heeft.

da na hanja su meesteritel na Rijks-universiteit na Leiden. Un enfermedad cu a dura basta tempo sinembargo a forma un barriere basta grandi pa, pero na 1953 e ta logra hanja su titulo. E ta bolbe pa Antillas y te na anja 1957 e ta worde traslada pa Aruba.

Na Corsow e tabata ocupa barios secretariat di hepi comisionnan y reunionnan, algun dje principalnan ta: secr. di Raad van Beroep Belastingzaken, secr. Centraal College van Reclerering, secr. Comm. Arbeidsregeling, presidente Comm. Overeen Arbeidsregeling y secr. Doodstraf-commissie.

Mr. Eleonora ta casa y ta tata di diez jiu.

# Gobierno Ingles tin plan pa retira trupa for di Jordania

LONDEN, 20 aug. — Segun e corantnan Ingles „News Chronicle“ y „Daily Mail“ gobierno Ingles a aproba un plan pa retira e trupanan Ingles di Jordania. „News Chronicle“ ta informa cu ehecutacion dje plan ta depende dje decisionnan cu Asamblea General posiblemente por tumu en conexio cu Jordania. E evacuacion lo cuminsa na Akaba.

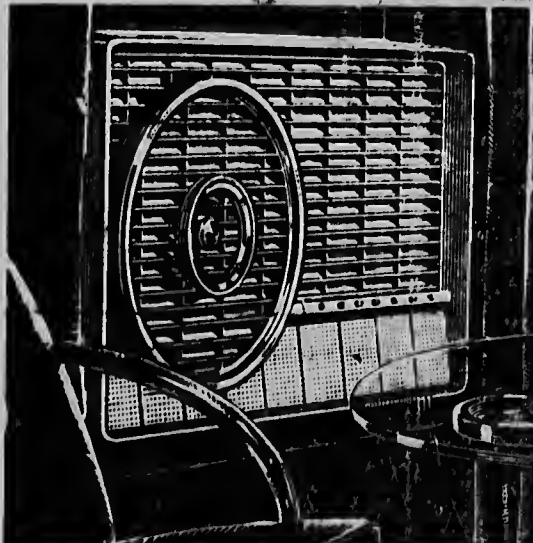
„Daily Mail“ ta informa cu e trupanan Ingles na Jordania lo por worde fortifica cu trupa Mericano, segun un promesa di Dulles durante su bishita reciente na Londen. Si e Mericano-



Autayera fard e resto di senior Alex Curiel a worde liba na su ultimo lugar di descanso. Cu un avion parti mainta su resto a jega Corsow for di Boston, Masha hopi liende a bin paga e ultimo tributo na e conocido figura aki di Corsow. Mr. D. S. Jesurun a haci e ultimo ceremonianan na Santana di Hudin na Berg Altena.

AIRE ACONDICIONADO ta bon... Basta cu ta

# FEDDERS



# Solamente FEDDERS

ta ofrece bo trabao profesional y un bunita acabado. Ademas condicionnan masha facil pa pagamento.

Bin papia un rato cu

MARIO S. ARENDS N.V.

Oranjestad

San Nicolas

GENIET VAN HET LEVEN!  
ZIE DE WERELD!

ultvoerge inlichtingen van alle mogelijkheden per boot of per vliegtuig bij kantoren K.N.S.M.

Oranjestad Tel. 1778  
San Nicolas Tel. 5296.

# YOU CAN BE SURE...IF IT'S Westinghouse AIRCONDITIONING from NEME'S

Bo ta sintibo un Top-man i toer hende por comprende esei!

Ningun hende ta sintinan agradable, ora nan ta cansa, i soda pa via di calor.

Nos ta envidia toer cu ta sinti nan fresco i agradable henter dia.

Nos ta envidia toer cu ta sinta na top.

Abo tambe por ta sinta na top cu

# AIRE ACONDICIONADO

AIRE-ACONDICIONADO no ta un lujo mas, e ta un necesidad.

Den toer CAS i OFICINA mester tin AIRE-ACONDICIONADO

Si bo ta bai fabrica un cas, of si bo ta fabricando un cas, anto instala un AIRE-ACONDICIONADO un bez.

Bo ta spaar hopi gasto i bo cas lo tin mas balor.

Hende moderno - Hende cu ta na top ta usa AIRE-ACONDICIONADO

Combati calor cu AIRE-ACONDICIONADO

Pa tarifa especial:



Tel. 2170

Directeur-Moedredacteur: G.J. STAAFT  
bi N.V. Drukkerij „De Sleg“  
De „ARUBAANSE COURANT“ is een  
geve van de N.V. Arubaanse Drukkerij,  
gevestigd te Oranjestad, P.O. Box 1111, telefoon  
1116. Directie en Adverentie-  
bureau.

AGENDA  
Donderdag 21 augustus  
BISCOPEN  
DE VIER 8.30:  
The Incredible Shrinking Man  
RIJST 8.00: The Broken Star  
PRINCIPAL 8.00: Man on Fire  
AURORA 7.30: A Kid of two fathoms  
SAVANETIA 7.30:  
Everything but the Truth

# Air Condition your home

LUCHTPOST-SLUITINGEN

1600

Antigua:	Vr. 14.00	Di. 15.30	Vr. 9.00
Argentinie:	Ma. 14.00	Di. 15.30	Vr. 9.00
Bolivia:	Ma. 14.00	Di. 15.30	Vr. 9.00
Brazilië:	Ma. 14.00	Di. 15.30	Vr. 9.00
Br. Guiana:	Ma. 14.00	Di. 15.30	Vr. 9.00
Canada:	Ma. 14.00	Di. 15.30	Vr. 9.00
Chile:	Ma. 14.00	Di. 15.30	Vr. 9.00
Colombia:	Ma. 14.00	Di. 15.30	Vr. 9.00
Costa Rica:	Ma. 14.00	Di. 15.30	Vr. 9.00
Cuba:	Ma. 14.00	Di. 15.30	Vr. 9.00
Curaçao:	Ma. 14.00	Di. 15.30	Vr. 9.00
Dominica:	Ma. 14.00	Di. 15.30	Vr. 9.00
Ecuador:	Ma. 14.00	Di. 15.30	Vr. 9.00
El Salvador:	Ma. 14.00	Di. 15.30	Vr. 9.00
Europa:	Ma. 14.00	Di. 15.30	Vr. 9.00

# En... MESKER maakt mijn MEUBEL

nan mester sali di Libanon nan lo cu largu e trupanan Ingles queda tra isola. Den caso di yegada di un force arma internacional nan lo discuti asunto atrobe.

# Merca ta studiando credito pidi pa Jugoslavia

WASHINGTON, 20 aug. — Gobierno Mericano ta studia e petico di Jugoslavia pa un prestamo riba terminu largu di 300 million dollar asina portavosnan di e ministerio Mericano a informa.

# Prinses Margaret a regresa Inglaterra

LONDEN, 20 aug. — Prinses Margaret di Inglaterra a bolbe Londen di un biahie pa Canada. Su ruman, S.M. Reina Elizabeth y algun miembro di gobierno Ingles a ricibiela na aere puerto di Londen.

LA GRAN BODEGA  
Tel.: 1031

# ASTHMA MUCUS LOOSENED FIRST DAY

Don't coughing, sneezing, choking attacks of bronchitis or Asthma ruin your sleep and energy another day or night without trying MEXICANO. This great medicine is not a smoke, injection or spray, but works through the blood, thus reaching the lungs and bronchial tubes. The first dose starts helping nature immediately 3 ways: 1. Helps loosen and remove thick, straining mucus. 2. Thus promotes freer breathing and sounder, more refreshing sleep. 3. Helps alleviate coughing, wheezing, sneezing. Satisfaction or money back guaranteed. GET MEXICANO from chemist today.











OPTIEK  
Oranjestad  
San Nicolas

Uw kinderen  
groeien beter met  
**DOMO MELK**  
agente:  
**Veld Stores**

Dagblad



voor Aruba

A refreshing drink

7-Up.....

agents:  
**Veld Stores**

The Beer That  
Made Milwaukee Famous

20STE JAARGANG

VRIJDAG 22 AUGUSTUS 1958

No. 3215

Mr. J. ELEONORA  
No. 6N.V.P.-A. Lista 4  
(Advertentie)C.A.A. a hanja  
directiva nobo

ORANJESTAD: — Diaazon anochi  
worde eligi un directiva nobo pa Cen-  
tro Apostolico Arubano. Esaki a tuma  
lugar durante un reunion anual. Siguien-  
te personanan a worde nombra den e  
directiva nobo: presidente Dominico  
Tromp, y resto di puestonan cual lo  
worde endica na su debito tempo, na  
e damas Betsy Orman, Aida Croes, y  
señor Oslin Boekhoudt.

Atrobe bo por haya  
MILONE....

Rico na vitamina A i  
C, 20% menos calo-  
ria cu grapefruit.  
E TA MASHA DUSHI  
E TA OTRO PRODUCTO DI

VITAVEG

FIDIE NA BO TIENDA PREFERI

## Reunion Di Paisnan Arabe Na New York

NEW YORK, 21/8. — E delegacionnan dje 10 paisnan Arabe  
cerca Nacionnan Uni a reuni ayera, mientras cu asamblea ge-  
neral tabata continua e debate riba Medio-Oriente, pa for-  
mula proposicion cu mester kibra e impasse, den cual e asunto  
a drenta. Contenido dje proposicionnan no a worde publica.  
Secretario-general dje liga Arabe a declara cu e proyecto di re-  
solucionnan, cu a worde formula, a worde manda pa e gobier-  
nonan Arabe. Awor nan ta spera instruccion. El a bisa cu nan  
ta spera di ricibi e instruccionnan ey awe.

Ta posible cu e 28 paisnan dje  
grupo Arabe lo apoya e resolucio-  
nan Arabe, si e worde presenta.

E discusionnan Arabe aqui a quita  
tur atencion for dje Asamblea. E de-  
legadonan dje paisnan mas impor-

Merca ta trata di larga Medio-  
Oriente bira un base militar di Pacto  
Atlantico, pero Rusia no por permiti  
esaki, usina e ministro Ruso a bisa.  
El a bisa cu e resolucio dje 7 poten-  
cianan grandi, cu a worde presenta

Rafael de la Colina di Mexico  
tabata desea un conferencia supremo  
dje potencianan grandi, cu lo mester  
trata di efectua un paz duradero. El  
a elogia e motibonan cu ta dirigi e  
proyecto di resolucio Arabe.

E delegado Israelita a aproba e  
resolucio dje 7 paisnan.

Circulonnan normalmente bon in-  
forma cu e proyecto di resolucio  
Arabe ta recorda e principian di  
non-intervencion y respect mutuo di  
e Liga Arabe y ta pidi secretario-  
general Hammarskjöld tambe pa  
tuma medida en colaboracion cu e  
paisnan den e caso aki, pa haci  
posible e retirada dje trupanan, Meri-  
ciano di Libano y dje Inglesnan di

ral mester studia e declaracion Ingles-  
Mericano, cu e trupanan Ingles y  
Mericano lo worde retira si e gobiernon  
legal di Jordania y Libano pidi  
esey of si e Asamblea General tuma  
medida y declara cu presencia dje  
trupanan aki a bira innecesario.

Den circulonnan autoriza Ingles nan  
ta spera, cu den 48 hora mas e pro-  
yecto Arabe lo worde acepta casi un-  
animamente. Parce cu esey ta tree e  
reduccion di tension, cu Inglatera  
sempa a desea.

Baila den Lago  
Heights Club

SAN NICOLAS: — Awe noch di den  
Lago Heights Club lo worde teni un  
baila di „teenage-dance“. E anochi aki  
specialmente a worde organisa pa jinan  
di e miembronan dje club cu ta biba  
na Lago Heights. Tambe tur e muchan-  
nan cu ta saliendo pronto pa nan estu-  
dio na Hulanda ta worde invita cor-  
dialmente.

Dr. Ho-Kang-You a  
ofrece banquete  
na C.L.D.

SAN NICOLAS: — E vruwenants cu  
ta establece na Oranjestad, W. S. Ho-  
Kang-You a ofrece un banquete na e  
miembronan di e basketballploeg di Sur-  
nam Chinese Little Devils, locual a tuma  
lugar den Chinese Club na San Nicolas  
den un esfera masha animada.

Sacrificio special  
den misa di  
Santa Theresia

SAN NICOLAS: — Diadomingo atar-  
di pa cine lo worde celebra un sacri-  
ficio den misa di Santa Theresia na  
San Nicolas. Esaki ta specialmente pa e  
ocasion di cambio di Vicariato na Sur-  
nam pa Obispo Paramaribo. Durante  
e Misa aki canticnan religioso na Hu-  
landes lo worde canta.



DIASABRA Y DIADOMINGO PROXIMO  
NA ST. THARCICIUS COLLEGE — TUR PREMIONAN MESTER BAY

Terreno na Dakota  
ta worde habri

ORANJESTAD: — Actualmente pa-  
tras di Rondweg na Dakota, DOW a  
cuminsa traha un caminda nobo. Segun  
nos a worde informa e intencion ta pa

habri e terrenonan cu ta keda pa noord-  
oosten di Rondweg, di manera cu ter-  
renonan por keda disponibel pa parce-  
lacion y pasa na hendenan den erfacht.

Permiso pa wega-  
nan di azar

ORANJESTAD: — E derecho pa  
permisionan di juegonan di azar dje  
casinonan ta worde paga durante e  
boekjaren. Entradanan durante boek-  
jaar 1958 — e prome anja cu e casi-  
no na Corsow a funciona — lo ta me-  
dida pa calculacionnan pa anja 1959  
cu lo worde cobra.

(M. v. T. Landsbegroting '59)

CORDA BON!  
E gran concurso di Kodak  
TA TERMINA DIA 25!!

Bonaire y Islanan  
Ariba

Fls. 750.000.— pa  
„Ontwikkelingsfonds“  
ORANJESTAD: — Sperando mas  
resultado di consulta di Hulanda ta  
worde propone na Staten pa agrega  
acerca na „ontwikkelingsfonds“ pa  
Bonaire y Islanan Ariba (den funda-  
cion) un suma di f. 750.000.—  
(M. v. T. Landsbegroting '59)

Investigacion na  
fermidadnan  
infeccioso

ORANJESTAD: — Ta worde in-  
forma cu e gelekoortsmskiet bestrij-  
ding ta spera di keda termina e anja  
aki na Bonaire y intencion ta pa ou-  
misa combati e soort di muskietanan  
aki na Islanan Ariba tambe. Riba  
articulo 60507 placanan a worde pi-  
di pa e asunto aki.

E tereno di investigacion pa e en-  
fermedadnan infeccioso a worde haci  
mas amplia, den cual conecien gaste-  
nan a worde aumenta. A la ves a  
worde haci un estimacion pa un su-  
ma di f. 100.000.— pa investigacion-  
nan tocante xaminacion di geslachts-  
ziekten. Pa compensa e aumento aki  
ta existi un aumento den entradaan  
di Laboratoria.

(M. v. T. Landsbegroting '59)

FATUM — Tel.: 1845  
Pa tur bo aseguranan

Depto. di Husticia  
extende cu contro-  
ladornan di casino

ORANJESTAD: — E „departmen-  
t“ di Husticia ta keda manteni den su  
forma actual. A worde agrega dos  
empleado mas, cual lo worde encar-  
ga cu e controlmentu di hotel-casi-  
no's di Corsow y Aruba. E gastonan  
cu a origina dje saki lo worde carga  
riba cuenta dje casinonan.

(M. v. T. Landsbegroting '59)

Wait papa...  
Here is the  
**MAGGI Seasoning!**

For tastier,  
more appetizing Salads,  
Fish, Meats, Soups and Gravies,  
just add MAGGI Seasoning.

Everything tastes better... with **MAGGI Seasoning!**

**MAGGI Seasoning**

13 idea durante  
tres luna

ORANJESTAD: — Ayera ta worde  
anuncia en durante luna di Mei seis en-  
velop a worde ricibi cu ideanan den  
ideebussen. Durante luna di Juni nin-  
gun suggestion a worde hasi, mientras  
durante Juli siete a worde entrega. Di  
e diestres ideanan unicamente uno a wor-  
de premia, esta esun di senjorita Maria  
Barros di Telefoonbureau, en un recom-  
pensa di f. 30.—. Ademá a worde en-  
tregra door dje comision di ideas, 4 pre-  
mie pa estimacion, un di f. 25.— na  
senior Bruno Werleman di Registratur  
y tres di f. 15.— na senjores A. James,  
cu ta watchman na Aeropuerto Princess  
Beatrix, A. J. Steinfert, maestro di school  
na Beatrixschool y F. Strijdhartig di D.  
O.W. Dos idea a keda teni pendiente  
pa nan worde studia.

## AIR CONDITIONING

Un convoi a cai na  
Colombia den precipicio

BOGOTA, 21 aug. — Un convoi  
cu 59 pasahero a cai den un buraco  
di 400 meter ayera, cerca Cajamarca,  
den e departamentu Colombiano To-  
lima. 42 a muri y 15 a hanja herida  
grave. E convoi tabata na caminda  
pa Bogota, for di Cali.

Familia Real di  
bishita na Brussel

BRUSSEL, 21 aug. — Na Brussel  
a worde confirma cu La Reina, Prins  
Bernhard y e 4 prinsenan, lo yega  
Brussel pa un bishita privá Dia  
Luna. Nan lo bishita entre otros e  
exposicion mundial y nan lo biba den  
e embahada Hulandes.

Pa un mehor  
Antillas Hulandes  
vota pa

N.V.P.-A. Lista 4

(Advertentie)

PLUS-FOUR

de meest verfrissende drank, in de grote  
fles voor weinig geld  
**VICTORIA BOTTLING Co.**


Phone 5192



**Riqueza Di Maracaibo Ta Worde Saca Foi  
Un Lago Grandi, Sushi y Sin Movicion Di Ola**

A grainy, black and white photograph of a large, multi-story building, possibly a government or institutional structure, with a prominent central tower and several smaller structures on the roof. The building is surrounded by trees and foliage.

Seagram's  
V.O.  
CANADIAN WHISKY  
*"Honoured the world over"*



\_\_\_\_\_



## Package Tours Di Dos Dia Aruba Pa Hotel Curacao

ORANJESTAD: — Ahera nos a topa cu señor Fred Mohr di Hotel Curacao Intercontinental, kende tabata na Aruba en concecion cu preparacionnan pa e prome package tour, cual door di directiva di hotel en concecion cu Taber Tours di Corsow y K.L.M. ta wordo organiza.

E package cual pa un prijs masha atractivo ta wordo ofrece na habitantenan di Aruba pa un viaje di week-end di dos dia y dos nochi via K.L.M. pa Corsow na unda acomodacion lo ta regula na Hotel Curacao Intercontinental. A dura basta tempo prome cu e oferta aki wordo realiza, pero algun dia pasa porfin K.L.M. a conveni cu e tour aki, cual lo costa normalmente mas o menos \$ 75.—, actual lo costa considerablemente menos. Solamente un condicion K.L.M. a existi, cu e prome avion di fecha 30 di Augustus mester ta jen di pasahero. Si nan logra esaki anto e ta...

### Masha yobida na Italia a haci hopi danjo

LONDEN, 21 aug. — Yobidanana pisa na Italia a causa cu santu a basha tapa hopi lugar y un tunel lo mester queda cera pa algun dia.

Otro parti di Europa tambe a sufrí di yobida pisa antayera nochi. Na parti Oeste di Francia e pidanan di ijs cu tabata cu a quibra 20.000 gías di bentana.

Na parti Oeste di Suiza e pidanan di ijs a causa gran danjo Dia Mats pa e vinjedanan y a causa cu terra a basha riba hopi lugar y a tapa nan.

Ta probable cu e priesenan Beatrice y Irene lo acompaña Reina Juliana pa prome bez e anja aiki, ora cu e bai tene su discurso di trono den Ridderzaal riba „Prinsjesdag“ na September.

### Ta Bende pa motibo di biahe

- I. Wasmachine (casi nobo)
- II. Cama di un persona
- III. 2 mesa di cushina (cu stoel)
- IV. 1 Tapiti
- V. 1 Radio

y diferente articulo mas di cas

CELSIUSSTRAAT 12

Oranjestad



### REBAHO DI PRIJS!

Set di f 100.—  
pariba  
Curá masha bu-  
nita cortá  
Trabao masha  
fini.

No solamente pa curá ma tambe pa  
TUR CONSTRUCCION DI HERO  
y TRABAONAN DI TUBERIA

pasa na

**ROBERT NAHAR**

Fergusonstraat 45 (Dakota) — Tel. 1834

N.B. Tambe nos ta duna nos servicio na trabao di welding

# PAGINA TRES

## Accien di prensa di oposicion Libanes contra trupanen americano

Situacion interno na Jordania  
ta excelente

BEIRUT, 21/8. — Prensa di oposicion Libanes a aumenta su accien contra e „trupanen di ocupacion di Merca“ y ta trata di haci e incidente di mas chikito parece un cos dramático.

Un corant semi-clandestino a informa, cu tabatin un gran pelea den e distrito Misra, cerca e club nobo Mericano-Libanes, entre militar Mericano y habitantenan di e distrito. Segun e corant 2 solda a maltrata mucha y a tira e habitantenan pacifico cu botter, cu ayudo di como 20 camarada cu a bin yudan, y nan a herida 8 persona. 4 di nan serio. Nan a bai ora cu un patrulla di ehercito Libanes a yega.

Un portavoz di embahada Mericano a admiti cu tabatin un incidente, pero el a declara cu esaki tabata un caso chikito di ladroneria. Un militar Mericano, cu a bira victima di un „pickpocket“, a quere cu el a...

reconoce e ladron y a bula for di un camion pa hanta su portmouaie bek. Esaki a causa bringamentu entre militar Mericano y ciudadano Libanes, y polizen militar tabata obliga di interveni.

E portavoz Mericano a desmenti acoutadamente un noticia den un corant Egipcio, segun cual e rebelde nan a horta un helicopier Mericano, cu tabata hula over di basta durante un inspeccion di lider rebelde Saeb Salam.

E portavoz a observa, cu ta prohibi pa helicopier Mericano bula over dje districionan habita di Beirut. Observadornan na Beirut ta sus...

pecha, cu e campañan den prensa ta pa nustra „resistencia di pueblo contra e trupanen di ocupacion“ durante e sesion extraordinario di Asamblea General di Nacionnan Uni.

Situacion interno na Jordania ta excelente

Rey Hussein di Jordania a declara awe cu situacion interno di Jordania ta „excelente“, pero cu e unico problema tabata di caracter exterior. „Asina cu e prestion di afor a quitá, nos lo pidi retirada di trupanen Ingles. No ta claro qui dia nos lo haci esey, pero lo ta mas pronto posible“, asina e rey a bisa.

E no tabata quier discuti reemplaza dje militarnan Ingles cu un forsi arma di Nacionnan Uni.

## Cumpleaños feliz

PA CORTESIA DI  
**KAN**  
E MEJOR CAS DI REGALO



Awe ta celebra su feliz cumpleaños mi cu e artista di Santo Domingo Remy Montez y e ta ricibi hopi felicitacion di e dos bailarinas.

Hopi felicitacion ta bai pa e chikita Maria Imaculada v.d. Biezen kende ta celebra su cumpleaños pa parti di su mama Luisa, tata Simen, welo y welanan Juliana y Jacob. Maxima y Florencia, bidawelanan tania y onenon, padrino, madrina, demas familia y di Maria Stamper.

Dorothea Maria Franken ta celebra su cumpleaños awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, 10 rumannan, 2 swaigan, tres subrinanan, Robert, Mario, Miquel.

Sr. Max Hoevertz kende awe ta recorda su fecha natal ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Carmen, Juan Brigidia, Juan, Chela, Nenita, Juanita, Domi, Shome, Rosa, Maria, especialmente di Brigidia.

E hobencito Deon Kock kende awe ta celebra su tres aniversario ta ricibi hopi felicitacion di su mama Regina, tata Johan, rumannan Bito, Lina, Feli, Choninda, Elvia, Wino, Levia, tania y onenon, padrino Bibiano, madrina Chita, wela Cornea, y Doja, amiguito Lusio, Samuel, Edwin, Nico, demas familia Kock y Lacle.

E hobencita Maria Petra Maduro ta celebra su 13 aniversario awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Candida, rumannan Sherry, Judith, especialmente di su madrina Maria, Marcela, di Chinnia.

E gentil caballero Timotheo Martijn a celebra su cumpleaños awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan Irene, Benita, Binchi, Lati, Iza, Lorenzo, Elvira, Nicolina, Ilno, Dito, curujanan, subrina y subrinonan, padrino y madrina, y su amigonan di padvindernan na Santa Cruz.

Sra. Franeiska Giel ta celebra su cumpleaños y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Juan, rumannan, subrina y subrinonan, curja, comernan, y familiaran.

CADA REGALO TA BONBINI  
PERO DOBBEL BONBINI TA  
Un REGALO compra serka  
**KAN**

Pa video y sur correspondencia pa ad-  
Banco Courant" dirigibo na:  
Nassaustraat 18, Oranjestad.  
Telefon: 1116 Directo y Aviso  
1116 - Redaccion y Suscripciones  
Numero suizo di ARUBAANSE COURANT  
por wordo obtene na San Nicolas  
na Union Store, Mainstreet.

AGENDA  
Diahierne 22 di Augustus  
C.I.N.E.  
DE VIFER 8.30  
The Incredible Shrinking Man  
REALTO 8.00: Wooming Mail  
PRINCIPAL 8.00: The Mole People  
AURORA 7.30: Hold Back the Night  
SAVANNA 7.30: Written on the Wall

TAORO - Pineapple juice

RADIO CARACAS TELEVISION  
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial  
7.20 Informacion sobre los programas del dia  
7.30 Lo de hoy  
9.30 Pelicula  
11.00 Cita a las once  
12.00 Show de las doce  
1.15 Noticiero del Mediodia  
1.45 Pelicula  
4.00 Club femenino  
5.00 Cosas de mujeres  
5.30 La perfecta ania de casa  
6.00 Circo en el aire  
6.15 El reino animal  
6.45 Encuentro con la vida  
7.00 Charlo y sus canciones  
7.15 Novela Unico  
7.30 El investigador submarino  
8.00 El Observador Creole  
8.15 Novela Palmolive  
8.30 La cronica de los genios  
9.00 Novela Canay  
9.15 Novela L&M  
9.30 Cielorama  
10.00 Venezuela conoce tus Fuerzas Armadas  
10.30 Cine programa  
12.00 Marcha oficial.

y... MESKER ta drecha  
mi MUEBELNAN

NOBO NOBO NOBO  
Nassaustraat 34  
A casa di jega cu „Santa Paula“  
Tetanan fantastico y masha bonita  
pa shimis, especial pa muchanan  
di school.

Ultimo hit: Panja di fiesta, nunca  
visto aki na Aruba.  
Panja borda pa bruide y bruideimeisjes

Saboria un glas di Cerbez  
sin igual....  
...ORANJEBOMBIER...

„PAGINAS“  
obtenible na UNION STORE  
Mainstreet - San Nicolas

INTERNATIONAL  
B. F. GOODRICH TIRES  
Prijs vanaf Fl. 30.—

S. N. ECURY N.V.  
ECURY MOTORS LTD.

E berdura i frutanan  
di  
**KEES GROCERY N.V.**  
(antes La Bonanza)  
semper ta fresco.

## GRAN PARTIMENTO DI CUMINDA COMPLETAMENTE

GRATIS

## TUR SIMAN NA LA ESPERANZA

Warda bo cashslip di LA ESPERANZA y bo tin chens  
di haya tur provisiones cu bo a compra completamen-  
te GRATIS back.

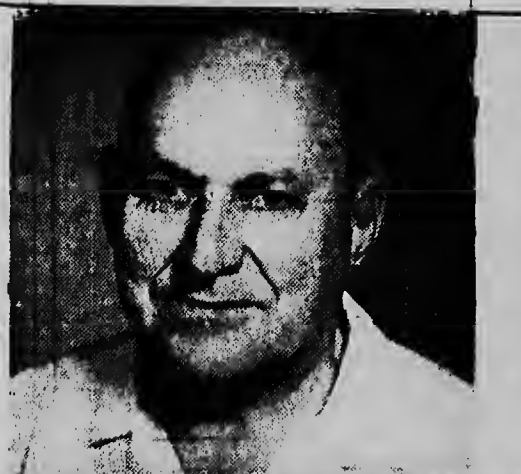
Pa mas informacion scucha Voz di Aruba tur anochi  
di 7.30-8.00'or

# Dokter DUSSEN BROEK

Trabao pa tur hende

U. N. A. LISTA 2 No. 3

(Aviso)



## Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

## Un amor cu trastorno

PA TITULCHIL  
No. 35

Sorprendi m'a murrura:  
„No... no... naturalmente no.“  
„Anto bo no ta hanta nada gayente.  
Mi mustra a bisa mi di no eende e  
fogon tantem cu bo no skirbi e carta.“  
„Anto lo mi mester muri di friu!“  
m'a grité.  
„Si bo muri, anto lo ta bo mes falta.“  
Jemi a responde. „Mi ta bolbe mas den  
dia y quizas e ora ai lo b'a cambia di  
idea.“

Cu e palabranan auki el a cerra e  
porta. E yabi a zoma na un manera  
culamitante den e slot. Perdi mi tabata  
sinta na rand di mi cama.

Lagrimanan tabata yena den mi wo-  
wero pero nan no tabata corre. Esaki  
tabata un probacion nobo trobe cu mester  
a ser veneci.

De la manera cu nan lo quier a for-  
za mi na forma di e manera ai, cu su-  
frimento di frialdad. Pues, lo mi mester

seman pasa y manda foi Teatro Real,  
Newcastle.

Segun carta a bini cu e observacion,  
cu e seman ai e no a tende nada di  
mi; esaki ta e tercer carta cu a ser  
manda foi Doncaster y tabatin un to-  
no mas intranquilo.

„Den mas cu 14 dia mi no a ten-  
de nada mas di mi querida. Mi ta  
ser perseguido pa e temor, cu algo a  
sucede. Bo ta malu? Si acaso ta  
malo bo ta y bo mes no por skirbi,  
pidi un otro hende pa e largu mi sa  
quico ta di bo awor.“

Y si mester pasa un seman mas sin  
lo bini cerca bo, pa mi bini mira  
ta quico ta pasando. Muy probable  
esaki por costa mi mi empleo, pero  
contal cu mi por hanta cu esaki mi  
tranquilidad, e sacrificio aqun ainda  
no ta basta grandi pa mi haci contal  
cu ta pa ho, pasobra bo bai mucho  
mas tanto cu tur cos na mundo.“

Oh, Hilary, mi curazon tabata jora.  
Bini cerca mi.

M'a seonde e caranan tras di mi  
kashi di huki. Mi mannan y mi pia a  
bolbe bira tur stiff di frialdad y prome  
cu tur cos mi mester percura pa mi  
sanger sigui corre den mi benanan.

E biahu auki mi tabata corre rond den  
mi biahu ta zwaai cu mi hrazanan ma-  
nera ora cu un solda ta haci ehercioio.

Un capricho fuerte a duna mi animo.  
Hilary a skirbi mi cu lo e bini cerca  
mi. Poco poco e dia asina friu tabata  
pasando. Mi no tabata sinti ningun zo-  
nido ta penetra cora mi tabata. Aun-  
que cu tabata 12'or di merdia, mundo  
tabata cubri cu un velo negro di in-  
vierno, di moda cu bo no por a mira  
den bo plant' man p'for.

„Mi tabata sinti na rand di mi cama  
tur tapa bao di mi dekelnaw y sij, cada  
bez un fil tabata cohe mi di mi cabes  
ta na mi pia, pero no desesperadamente

mas. Cada ora cu tabata pasa tabata  
trece mi mas cerca mi salbacion. Lo  
no dura mucho mas, cu Hilary lo bini.“

Mientras mi tabata trata na evita  
mi mannan riba vlam dje bela, diripien-  
te a dreinta mi cabes pa haci candelá  
cu e material cu mi tabatin na mi man.  
E prome candelá cu m'a cende, tabata  
dje carta cu mi tata probablemente a  
skirbi. Tur na vlam m'a bente den e  
fogon y luego m'a cende mi buki griego  
na candelá. E candelá a cende y pagu  
di preta y tur e calor a bai ariba door  
di e pipa dje schoorsteen. Segun cu ora-  
nan tabata pasando un hamber tormen-  
toso a cumenza ta molestia mi y au-  
menta mi miseria. Te banda di anochi a  
bini un hende.

M'a tende zonido di pasonan den e  
anochi y cu mi curpa tur stiff m'a tanta  
para; tur otro pensamentonan a ser lu-  
bida na e momento aqun, pasobra sola-  
mente mi tabata anheia na alimento.  
Quico cu e por, tabata.

„Porta a bini poco poco y e biahu aqun  
no ta jem ta esun cu a dreinta, pero  
mi mes tata. El a cerra e porta su tras,  
mientras el a queda ta leun su tras,  
un figura largo y balente, bisti den un  
overcoat di lana.“

El a queda varios rato para asina ta  
mira mi y mi tambe a queda ta mir'e  
sin ningun di nos dos a expresa ni un  
pia di palabrá cu otro.

Su cara tabata mas llago y mas des-  
cui cu antes; tabata cara di un homber  
cu tabata ser tormentado pa tormentonan  
misterioso. Diripiente sin cu mi por a  
spera el a alza su boz y a puntra:

„Ta unda e carta cu lo bo mester  
a skirbi over ta?“  
Como unico contesta m'a mustré na  
e shinishinan den fogon.

„B'a quime?“ E esai tabata huicose  
di bo.“  
„Mi n'a esai, papa“, m'a responde  
cu dificultad, pasobra mi lipnan tabata

stijf di frialdad y mi dientenan tabata  
bati contra otro. „Alomenos esai a stro-  
ba mi di e tentacion na haci loque bo  
a exigi di mi.“

„Feci, foci, hama mi por a imagina  
mi cu bo por tabata asina terco.“

„Ta duel mi cu mi a strobi bo cul-  
culo.“

„Bo n'a hanta cu bo proceder pa  
un hende cu ta den ho situacion actual  
ta un poco de lo masiado?“

„Mi n'a duna ningun contesta.“  
„Pues bien. Dia cu bo dicidi na haci  
esai oficialmente, lo mi tin di tuma e  
mes proceder cu awor.“

„Ani no por bisa ta qui sorto di  
proceder mi mester tuma pa cu ho,  
awor cu nos relacion no ta mas di un  
tata y sin mibe, pero di un aleable y  
su prisionero.“

N'e mes manera aqun nos a sigui ta  
pleita algun rato. Nos tabata usa pa-  
labranan masha grandi cu otro, pas-  
obra ya mi no tabata considera e hom-  
ber aqun pa mi tata mas. Y loque a  
ser papia entre mi eun'e ta mucho pro-  
fundo pa por splica esaki cu palabrá.

Diripiente manera un comedianté cu  
a cambia di prome na segundo acto,  
su tono di amenaza a cambia na sim-  
plicia:

„Paquico bo ta haci asina capricho-  
so? Acaso bo ta quere anto cu lo mi  
ta goza di mira bo ta sufrí asina tanto?  
Bo n'a por comprende anto cu mi ta loco  
di ansia di mester berde e hacienda  
aqun cu tur cos riba dje.“

Cu e palabranan ai el a bira su mes  
manera un ciego y a bai murrura m'a  
queda siguiente momento trobe com-  
pletamente solitario.

Algo rato despues ora cu jem a apa-  
rece, mi tabata asina desesperadamente  
hambriento, cu m'a ataca e alimento o-  
freci manera un animal. El homber a  
queda para ta mira stranio mientras  
mi tabata come. Na su wowonan sin

flandor y su lipnan humedo mi por a  
comprende cu e tabata burachi. M'a  
quedo cesa ora cu e homber aqun a  
cumenza ta kick over di e papelman cu  
m'a quina den fogon.

„E cos cu b'a haci ai no ta bon. Ab-  
solutamente no. Bo no tin permiso di  
cende candelá. Tur loque esai por re-  
sulta ta encargo pa mi y fastioso pa bo.“

„Su leun over dje mesa ta mira mi.  
El a risen cu tabata hole roni, su boca  
abri y lipnan cu tabata cologa y su man-  
nan cu tabata tembla cu nerviosidad a  
vena mi cu horror.“

Instintivamente mi tabata grita pa  
e unico amigo cu mi tabatin den e cas  
aqun cu tabata e nicho.

Jem a rabia. El a bira su moketanan  
na laria como si fuera e kier baha na  
cu forza riba mi.

„B'a quier cerra bo boca masha lihe?“  
Haci mi e b'a rabá. Pa qui bochinea  
bo ta haci pa un cacho cu toch no por  
tende bo maw?“

E golpe fuerte aqun a pone mi krimp  
den otro. Yen di aversion m'a queda  
ta fihá e burache aqun.

„Ta quico b'a haci cu Nig? Si bo n'a  
bisa mi, mi ta bolbe grita p'for, te ora  
cuquier hende bini.“

Den su buracheria el a zundra y a  
expresa diferente palabranan cu no ta-  
bata pasa y porfin el a bisa:

no ta importa mi tampoco.....  
Ora cu el a bai, m'a eui vorando n.  
radio y asina m'a queda oranan largu  
te ora cu mi no tabatin lagrimanan  
mas.

Despues lo mi mester a pega sonjo  
totalmente insoporabile a bin sperti  
mi trobe foi sonjo. Tabata masha seu  
tur camina den e scuridat pa mi hanti  
e camina di lucifer. Mi no a hanti  
y m'a calcula cu ta foi mesa lo el a  
casi. Y m'a bolbe lora mi curpa dei  
dekelnaw.

Te su maneece m'a descubri ta quice  
a pasa mi. Jem no tabata asina fuma  
cu el a lubida su instrucionnan. Sir  
cu mi a ripara el a bai cu e luciferian  
cu nan tabata haci awor mas y mas  
ribu mi y e irrevocabilidad di nan plan-  
nan. Despues cu tras di otro nan a  
quita mi libertad, cambio, calor, y  
mi luz, nan siguiente stap tabata pa  
quita mi sintir tambe foi mi.

„Ta si sigué“

„Si bo ta sigui cu bo wowo nan  
ta bon.“

Bo mester par lesa lo que ta  
para aqun ban, un tin distancía  
di 30 cm.

Si bo no por.....  
bati nifra un specialista.

**ODUBER - KAN N.V.**  
Optica den Nassaustraat









Uw kinderen  
groeien beter met  
**DOMO MELK**  
agente:  
**Veld Stores**

Dagblad



voor Aruba

A refreshing drink  
**7-Up.....**  
agents:  
**Veld Stores**

Instala aireacondi  
cionado na Bo  
**Cas AWOR!!**



tel. 2170

POSTE JAARGANG

ZATERDAG 23 AUGUSTUS 1958

No. 3216

Mr. Dr. M. F. DA COSTA GOMEZ  
Nr. 1

## Merca tin intencion di stop experimento atomico durante un anja

Rusia ta sigui demostrando  
desconfianza

WASHINGTON, 22/8. — Awe presidente Eisenhower a anuncia cu Merca lo stop su exuerimentonan pa un anja, cuminsando dia prome di october. E decision aki ta depende di cuminsamento, riba e mes fecha, di negosacion pa hanja un acuerdo internacional en bista di un huelga bao di supervision eficaz di experimento atomico.

E decision Mericano lo worde su-primi, asina cu Rusia cuminsa su experimenta atomico atrobe.

31 di October, pa hanja un acuerdo tocante suspension dje experimento atomico.

E comunicado Ingles ta en acuerdo cu esun di president Eisenhower, den cual esey a anuncia cu Merca lo stop su experimentonan pa un anja, cuminsando dia 31 di October, riba condicion cu otro pais tambe lo acepta e principio aqui.

Punto di vista Ruso

Ni Inglaterra ni Merca tin intencion di stop nan „experimentonan peligroso“, nan quier sigui cu mas experimento, asina Krutshof a scribi den un carta cu a worde publica na Londen awe.

E carta tabata un contesta riba un apelacion, cu 300 artista y critico di arte a haci riba e prome ministro Ruso y den cual nan a exigi pa stop e experimentonan atomico y e produccion di arma atomico inmediatamente.

Macmillan tambe a ricibi un tal apelacion. Inglaterra a anuncia cu e quier

Merca ta papiene pa alarga di anja pa anja e suspension dje experimentonan, si por buta un control serio riba e stopmentu dje experimentonan y si tin progreso satisfactorio pa hanja un supervision berdadero.

Gabinete dje prome ministro Ingles a publica un comunicado, bisando, cu Inglaterra lo efectua „e serie cortico“ di experimento atomico, cu el a anuncia, prome cu e suspende su experimentonan atomico dia 31 di October.

Inglaterra a propone cerca Rusia pa cuminsa discusion entre Inglaterra, Merca y Rusia, na New York, dia

## VOETBAL ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWE, 23 DI AUGUSTUS 4'or P.M.

den

WILHELMINA STADION

**Bubali vs Mariniers**

Competitie A-klasse

ENTRADA: Tribune f 0.50

Staanplaats f 0.50

DIADOMINGO, 24 DI AUGUSTUS 4'or P.M.

**Hollandia vs Tropical S.C.**

Competitie A-klasse

ENTRADA: Tribune f 0.50

Staanplaats f 0.50

den SPORT CENTRUM NOORD

DIASABRA, 23 DI AUGUSTUS 4'or P.M.

**Jong Aruba vs Trappers**

ENTRADA: f 0.50

DOS MUCHA CU UN CARCIII

VOETBAL

VOETBAL

stop su experimentonan atomico pa un anja, cuminsando dia cu cuminsa negosacion cu e Rusonan pa hanja controle eficaz.

## Noticia di Polis

Hanja y perde

ORANJESTAD. — Jan Blagen a perde mitar tabla di biljechi no. 03649. Polisnan a depone na warda di Oranjestad un jabi di switch di auto cu nan a hanja bao. Un tal Lacle tambe a hiba un shobbel cu e la hanja sin denjo banda dje Rotonde. Cu esaki no tabata hasta e mes un dia a worde agrega huntu cu e jabi di switch, y shobbel un rijbewijs di B.J.M. Gomez y un jibera di jabi.

Candela

Banda di cas na Meiveld no. 13 Diahuebs tabatin un candela den cucu basta grandi cual brandsquintman a logra di domina denter di 25 minuut.

Dalmento I

Diahuebs mainta trempa den B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat un truck A-2757 y un auto di familia A-3753. a dal cu otro, respectivamente na wiel P.S. y J.F.F. Tabata S. cu a corre dal patras dje otro auto. Danjo total f 250.— Fortunado cu no ta mas placa.

Dalmento II

E historia ta ripiti pronto despues ora cu A-7123 ta haci mecos cu S. dje noticia di dalmento I. naturalmente cu otro auto. Aki ta A-3131 di N.Y. ta hanja un push patras. Danjo total f 1.000.— E acto dramatico aki a turna lugar riba e caminda di Noord banda di Tanki Flip.

Un biha mas Bovenwinden

Den cierto circulo ta existi fuerte pensamiento cu e hendenan di Bovenwinden (Isa Riba) lo ta masha rico, pasobra Diahuebs polisnan mester a bolbe worde lleya cu nan a horta robe den club di Bovenwinden (N.W.I.W.A.). Club den l'el'el'straat. Ora cu e ladron no por a hanja placa, e la hiba bols i sigaria. Toch e la hanja algu pa kita su desilusion.

Bicicleta a ranja pia

A. J. di Ceintuurbaan ta reporta na polisnan cu nan a horta su bicicleta marca „Hercules“, cual tabata para canu muraja di su cas entre seis'or y nuebe'or di anochi. Podiser nan tabatin mester di dje pa transporta bols i sigaria.....?

**FATUM — Tel.: 1845**  
Pa tur bo aseguranan

## Programa di principio di P.P.A.

ORANJESTAD. — Den nos lucha pa pone nos lectornan na altura dje programa di principio dje partidonan politico na Aruba awor cu dia di eleccion pa miembronan di Staten ta acercando, nos a jega tambe cerca P.P.A. cu e peticion pa duna nos nan programa pa nos publica den nos corant. Lastima nos ta worde informa, cu e partijsaad a disidi, di si nan hanja necesario pa publica nan programa di principio, un lo publica esaki den nan mes organo di partido esta den „Voz di Pueblo“.

„Como nos a keda di opinion, apesar dje reaccion contrario aki, cu e programa mester worde publica den nos corant, nos programa mester worde publica, nos a disidi di busca nos recurso den Statuten di e Vereniging dje partido aki „Arubaanse Patriottische Partij“, den cual apesar den forma poco breve, a hanja loka nos tabata desea. Den e Statuten nos a lesa cu PPA a worde funda dia 23 di October na anja 1949 door di siguiente personanan: Jose Wouters, Jan Eusebio Croes, Emilio F. Kock, Jacobo A. Lampe, Lindero Maduro, Juan F.C. Croes, Maximiliano Solognier, Albert Kock, Luis Ras y Seferino Ridderstap di San Nicolas; Juan Koolman, Gregorio Pablo Tromp, Nicolas de Kort, Abelino A. Thijssen, Hortensio de Cuba, Julian R. Lampe, Marcial de Cuba, Johan de Kort, Ambrosio Tromp, Luis Henriquez, Adriaan Arends, Miguel Vrolijk y Leonilda Lampe tur di Savaneta; Eusebio Koolman, Jacinto Ras Nemoncio Kelly, Incarnacion Wester, Juan Henriquez, Angelico Flannegin, Vicente Lampe, Stephanus Ras, Stefanus Hernandez, Leonardo Croes, Porfirio Croes, Frans Muller Croes, Aduardo Acosta, Venancio Barreto, y Lindoro Hernandez tur di Santa Cruz; Dominico Tromp, Serapio Tromp, Augustinus B. Semerel, Johan Tromp

Francisco Kelly, Dominico Kelly, Higinio Kelly y Babiano Kelly, tur di Noord, y Juan E. Yrausquin, Cirio O. Yrausquin, Julius R. Lope Beunjon, Willem F. Craane, Donald de Veer, Oscar S. Henriquez, Hendrik Habibe, Armando Tromp y Jacobo E. Croes. PRINCIPIONAN

Tocante principionan di PPA nos a lesa den Statuten:

„E union aki tin como obhetu pa realiza siguiente idealnan legalmente:

a) E libertad di derecho di Aruba

**C.L.D. a perde  
prome wega  
na Aruba**

ORANJESTAD. — Chinese Little Devils, e equipo di Basketball di Surinam cu a bishita nos isla pa un torneo Antillano di Basketball, den nan encuentro cu Aruba Jrs. ajera uochi a perde nan prome wega di dia nan a sali fol Surinam. E torneo aki, di cuater wega na Aruba tabata un wega masha fuerte y cu un final masha interesante. Afin CLD a sufrí su prome derota na man di Aruba Jrs. cu un score di 43-41. Despues dje wega publico tabata foi nan mes, un parti di entusiasmo y excitacion y otro parti di rabia y desilusion.

ATROPE FOR HAYA  
MILON.....

Rico den vitamina A i C,  
20% menos caloria cu grapefruit,  
E ta masha dushi — E ta otro producto di

**VITAVEG**

Riemen,

Riemen,

Riemen.

Een pracht collectie

ITALIAANSE

HERENRIEMEN

hebben wij ontvangen

ALLE MATEN

**ARUBA TRADING COMPANY**

Oranjestad

San Nicolas



## DiaDomingo 20'r salida dje gran demostracion folklorico A.V.P. na Oranjestad

ORANJESTAD. — Wel un poco disilusiona door dje desleion inespera di rijdelijk Gezaghleber pa laga P.P.A. tene su demonstracion riba e fecha propicia di 31 di Augustus, pero bao di ningun forma nan a keda desconserta, y miembronan di A.V.P. ta trahando duro den nan preparacionnan pa tene un demonstracion di propugnada folklorico masha grandi. Bao dje direccion general artistico di Padu Lampe na varios lugar riba e isla nan ta claba y darna y autonan ta worde decoru masha bunita.

Diadomingo awor pa dos'or, e dia cu AVP a worde permiti pa tene su manifestacion, e demonstracion aki, segun ta worde spera di circulan di AVP lo bira un cos grandioso. E salida lo ta di riba e tereno banda di waf dilanti e oficina di DOW na Oranjestad. E routa cu nan lo pasa ta esaki mas o menos: L.G. Smith Boulevard, Adr. Lacle Blvd., Wilhelminastraat, Rancho, Nassaustraat, banda di Hospital, J.G. Emmanstraat, Boerhavenstraat, Noord, Calabas, Pa

riedera, Piedra Plat, Santa Cruz, Rooi Frances, Savaneta, San Nicolas y bolbe pa Oranjestad.

E optocht aki cu ta priminti di bira un cos bunita, na cabez dje fila lo corre cinco auto cu hobenietanan representando cada distrito di Aruba. Despues ta sigui e candidatonan di AVP den autonan capa baha, despues un auto cu Padu Lampe briedando e publico musica y despues un gran numero di tur clasa di autonan

Famous **MAYTAG** quality  
— yet it costs only

**Fl. 30.- PER MONTH**  
ON TERMS

Trade in your old washer as down payment! Easy budget payments! Buy NOW — for easier washdays, cleaner washings...



**MAYTAG WASHER**

- Larger tub capacity
  - Exclusive Gyratorator Action
  - Wringer removes more water
  - Handy push-button control
  - No re-circulating of dirt
- You CAN afford a Maytag... see it TOMORROW!

**FREE: 10 packages**

**FAB soap powder**

**Palais Royal**

**ARUBA N.V.**

Oranjestad — San Nicolas

**A NEW FLAVOR WORTH GOING FOR**



**FRENCH ONION SOUP**

4 Maggi's Bouillon Cubes dissolved in 2 1/2 pints boiling water • 3 onions thinly sliced • 2 tbsp. shortening • 2 tbsp. flour • 1/2 tsp. salt • French bread • grated cheese.

Saute onions in shortening until golden brown. Sprinkle with flour — continue cooking 5 minutes. Add Maggi's Bouillon and salt. Simmer 20 minutes. Serve with toasted French bread and grated cheese. Serves 6.

another Nestlé quality product

**MAGGI'S**  
**BOUILLON CUBES**

**Pa un mehor**  
**Antillas Hulandes**

vota pa

**N.V.P.-A. Lista 4**

(Advertentie)

## DE VEER THEATER

8.30'or

Fls. 1.75

**„THE TATTERED DRESS“**

cu: Jeff Chandler — Jeanne Crain — Jack Carson — Gail Russell — Elaine Stewart — Jirones de una Honra —

DIADOMINGO

Matinee 6'or

Fls. 1.00

**„THE INCREDIBLE SHRINKING MAN“**

cu: Grant Williams — Randy Stuart — El hombre que se encoge —

8.00'or

Fls. 1.25

## RIALTO

**„MEN IN WAR“**

cu: Robert Ryan — Aldo Ray — Brindis de Sangre —

DIADOMINGO

Matinee 5.45'or

Fls. 0.75

**„A KING IN NEW YORK“**

cu: John Agar — Cynthia Patrick

**PRINCIPAL**

DIASABRA

8'or

**„THE MOLE PEOPLE“**

cu: John Agar — Cynthia Patrick

DIADOMINGO

Matinee 6'or

Fls. 0.75

**„EVERYTING BUT THE TRUTH“**

cu: Maureen O'Hara — John Forsythe — Tim Hovey

8'or

Fls. 1.50

**„BATTLE HYMN“**

cu: Martha Hyer — Dan Duryea

## AURORA

DIASABRA

7.30'or

Fls. 1.00

**„CHECKPOINT“**

cu: Anthony Steel — Odile Versols — Stanley Baker — James Robertson — Sangre en el Asfalto —

DIADOMINGO

Matinee 6'or

Fls. 0.50

**„TOY TIGER“**

cu: Jeff Chandler — Lorraine Day — Tim Hovey — Heroe de Papel —

8'or

Fls. 1.00

**„CUATRO CONTRA EL IMPERIO“**

cu: Rosario Granados — Tony Aguilar

## SAVANETA

DIASABRA

7.30'or

Fls. 1.00

**„LINDA MUJER“**

cu: Roberto Canedo — Rusa Cernina — Adolfo Acosta — Arturo Soto Rangel

DIADOMINGO

Matinee 6.30'or

Fls. 0.50

**„KING SOLOMON'S MINES“**

cu: Stewart Granger — Deborah Kerr — Las Minas del Rey Salomon —

8.30'or

Fls. 1.00

**„HOLD BACK THE NIGHT“**

cu: John Payne — Mona Freeman — Noche Sangrienta —



**Arubaanse Uitgebreide Technische School (U.T.S.)**

Aangifte van leerlingen voor de afdeling

**WERKTUIGBOUWKUNDE**

op

Maandag 25 augustus van 6.30—8.00 n.m.  
Dinsdag 26 augustus van 6.30—8.00 n.m.

in het gebouw van de Arubaanse Technische School.  
Tevens zijn dan nadere inlichtingen te bekomen.

**TOELATINGS EISEN:**

Mulo A. of B. met voldoende cijfers voor Wiskunde  
H.B.S. III met voldoende cijfers voor Wiskunde  
Puntenlijsten meebrengen.

Buiten bovengenoemde uren inlichtingen Sweelinckstraat No. 6, Oranjestad.

de wnd. Directeur van de  
Arubaanse Technische School  
**J. VAN DE SLOOT.**

**Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba**

**MAAKT BEKEND**

dat verzoekschriften ter verkrijging van vrijstelling of vermindering van schoolgelden en/of kosteloos busvervoer voor het schooljaar 1958/1959 moeten worden ingediend door bemiddeling van het hoofd van de betrokken school vóór 1 oktober a.s.

De hiervoor bestemde formulieren zijn bij de hoofden der scholen verkrijgbaar. Op verzoekschriften, die na 1 oktober a.s. worden ingediend, kan vrijstelling of vermindering van schoolgelden en/of kosteloos busvervoer slechts worden verleend m.i.v. de maand waarin het verzoekschrift is ingediend.

**Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba**

**TA ANUNCIA**

cu e peticionan pa haya school liber of rebaha riba pagamento di school i/o transportacion liber p'e anja escolar 1958/1959 mester worde dirigi na Bestuurscollege via cabez di e school cual e jioe ta bay, **promé cu dia 1 di october** cu ta bini.

E formularionan necesario pa yena por worde obtenei cerca cabez di school. Riba peticionan cu worde ricibi despues di e fecha menciona, consideracion pa henter anja no por worde duna, sino solamente cuminsando cu e luna den cual e peticion a worde ricibi.

**VERKRIJGBAAR BIJ ALLE GOED GESORTEERDE ZAKEN OP ARUBA**

**BOKMA**

De echte oude Friesche Jenever afkomstig uit Leeuwarden als ook

**SPAANSE SHERRY van GONZALEZ BYASS & Co. ROYAL AMONTILLADO**

en

**TIO PEPE**

Een product uit de wereldberoemde wijntuinen van JEREZ

**OPENBARE VERKOPING**

Op Woensdag 27 Augustus 1958 des namiddags om 5 uur zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nasastraat 25 te Oranjestad op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:

1. Het betonstenen woonhuis Hospitalstraat No. 10 te Oranjestad op Aruba op 417 M2 erfpachtgrond, omvattende:

porch, zit-eetkamer, 6 slaapkamers, 2 badkamers, keuken, washok.  
Verhuurd voor \$ 150.— per maand zonder contract.

Staande ten name van F. H. L. Doorsen, destijds agent van politie en gewoonde hebbende op Aruba (C.47-79).

Het perceel kan dagelijks worden bezichtigd tussen 4 en 6 uur des namiddags.

**VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.**  
Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris **ELIJAH E. J. THIJSEN**

**Cu un „Stinson“ pa Maracaibo (II)**

**E Siete Avionnan Di Aruba Flying Club Ta Duna E Cincuenta Miembronan Hopi Placer Y Naufragantenan Tin Biaha Salvacion**



Aki nos ta mira mr. Van der Voort banda dje Stinson, cu a hiba nos di Aruba pa Maracaibo den e vuelo aventurero...

**MARACAIBO: — Un Stinson-voyager ta un avion chikito, por lo menos ora cu e ta worde compara cu un dje avionnan comercial, e no ta bula asina rapido, mas o menos 150 miya pa hora, y ni asina haltu, 7.000 pie, tampoco asina confortabel, casi bo no por conbersa cu otro abordo, pa motibo dje boroto dje motor, pero e ta mas eventurero. Aja haltu riba nubianan cu e laman di Caribe blauw bao di bo, y den un distancia lew bo dilanti ta keda costa di Noord-Venezuela. Bo ta sinti bo un otro hende, mas bdaar y mas prudente. Bo ta mira tur comparacionnan den otro proporcion, pues na un altura di 6.000 pia un cas no ta mas grandi cu e aguja dje compas net bo dilanti, y hende casi bo no ta nota nan mes. . . . No ta nada stranjo cu hopi hende ta worde atrae pa e deporte di bulamentu aki. Ni no ta nada stranjo cu Aruba Flying Club ta existi tantu anja largu floreiciendo. Pero pa nos despues dje viaha aki no mas.**

Mr. Van der Voort ta gusta e bulamentu aki masha, asina e ta informa nos. Na october di '55 e la hira miembro di Aruba Flying Club, durante luna di januari di anja pasa e la hanta su vliegbrevet A y su radio-brevet.

Pasa un examen poco mas severo dje Club y for dje tempo por bula su so den e Stinson dje Club. Cu su 80 viahanan di Corsow y Bonaire y te hasta un biaha como co-piloto na Sint-Maarten y awor pa Maracaibo, total casi 300 hora den laria, y eu esaki e ta un dje miembronan bulando mas activo dje club. Y e ta ben, esey nos a descubri por lo menos. Cu un aire natural e ta bisi su koptelefoon, pone e microfon dilanti su boca y ta saca algun palabrita pa nos incomprendibel y stranjo na direccion dje verkeersstoren, na unda senior A. de Meer, verkeersleider, den mes un palabranan misterioso ta conteste.

E Stinson ta para iembla den su frame, pero e motor ta traha perfecto. Un ultimo vistazo riba e instrumentonan su dilanti, e motor ta ronca, e aparato ta hanta velocidad, ta bai mas duro y mas duro, cuminsa sacudi di ripente ta hanta manera un rancada, kental na robez, keotel na drechi y subi, haltu y mas haltu.

Gis ta worde rebaha, e avion ta bai sinti riba su rumbo y tur loka ta keda awor ta e zonido dje motor, cual ta haci conbersacion abordo imposibel, y unicamente cu signal bo por keda den contacto cu otro. No ta tarda mucho di Aruba pa Maracaibo, pero si ta hopi interesante, pasobra tin hopi cos pa mira, rafinaderia di Punta Cardon, e tanqueronan cu ta bai y bolbe, mas lew den un distancia ta keda e lago grandi di Maracaibo, y patras di dje, un ciudad enorme grandi, cu na rand dje ciudad aki un aeropuerto. Ta worde haci

contacto cu e controletores, nan ta indica un lugar pa baha, y poco poco e Stinson ta bahando y rato despues nos ta haci un perfecto aterizajon.

Empleado di verkeersstoren ta masha tratable, y tur indicacionnan ta

**Paisnan menos desarolla ta bai hanja mas asistencia**

LONDEN, 22 aug. — Parlamen-tarianan dje paisnan miembro di Pacto Atlantico a discuti un proyecto nobo pa asistencia na e paisnan menos desarolla.

E Senador Mericano Javits a declara, cu nan quier efectua participacion dje miembronan Europeo di Pacto Atlantico y Merca y Canada na accionnan comun pa asistencia na e paisnan menos desarolla.

**General De Gaulle na Madagascar**

TAMANARIVE (Madagascar), 22 aug. — E Alcalde di Tamanarive na Madagascar, Rokotonirina, a tene un discurso dirigi na general De Gaulle, dilanti di un multitud di hende entusiasma. El a bisa cu poblacion dje isla ta desea independencia, pero cu nan quier mantene e lazonan fratern-nal cu Francia.

E prome ministro a contesta cu el lo haci su trabao bon. Ta bini un epoca nobo pa e relacionnan entre Francia y Madagascar. El a bisa cu De Gaulle a haci ben di bisa cu esey mester ta fundi riba sintimentu di union y fraternidad.

De Gaulle a bisa den su discurso pa miembronan dje Asamblea Constitucional y Consehonan Provincial, cu e constitucion nobo propone pa Francia ta habri e posibilidad pa e territorionan na ultramar Frances, por bira estado independiente y sigui nan mes caminda. Despues di su discurso el a ricibi masha hopi aplauso.



Un bista dje patio dje hotel moderno „Hotel Detroit“ na Maracaibo

**CURSUS SPAANS L.O.**

Gelegenheid tot het opgeven van nieuwe cursisten aan Huize de La Salle. Het cursusgeld bedraagt \$ 15.— per maand, boeken inbegrepen. De begindata der lessen zijn als volgt:

Begin cursus: Maandag 8 September  
Vervolg cursus: Woensdag 10 September  
Examenklas: Vrijdag 5 September

Alle lessen werden gegeven in het Sint Dominicuscollege te Oranjestad. Alle lesjden zijn van half zes tot half acht, behalve de examenklas die begint om zes uur.

Fr. HENRICUS

**STRAND HOTEL**

Menu

lobster cocktail  
cream of chicken soup  
filet mignon with mushrooms  
hearts of lettuce russian dressing  
french fried potatoes  
baked alaska  
coffee

FL. 8.50 p.p.

Every weekend a special menu  
Give your cook Saturday or Sunday evening off and come enjoy our food.

at

**STRAND HOTEL**

Menu

lobster cocktail  
cream of chicken soup  
filet mignon with mushrooms  
hearts of lettuce russian dressing  
french fried potatoes  
baked alaska  
coffee

FL. 8.50 p.p.

for reservations call 1990—1279

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES  
bij N.V. Drukkerij „De Stad“  
De „ARUBAANSE COURANT“ is een un-  
ieke van de N.V. Arubaanse Drukkerij en  
Telefoon 2116. Redactie en Abonnementen,  
Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt  
Telefoon 1116: Circulatie en Advertentie-  
uitver.

**Air Condition your home**

**AGENDA**

Zaterdag 23 augustus

**BIOSCOPE**

DE VEER 8.30: The Tattered Dress  
RIALTO 8.00: Men in War  
PRINCIPAL 8.00: The Mole People  
AURORA 7.30: Checkpoint  
SAVANETA 7.30: Linda Mujer  
Zondag 24 augustus

DE VEER 6.00:  
The Incredible Shrinking Man  
8.30: The Tattered Dress  
RIALTO 5.45: A King in New York  
8.00: Men in War  
PRINCIPAL 6.00:  
Everything but the Truth  
8.00: Battle Hymn  
AURORA 6.00: Toy Tiger  
8.00: Cuatro contra el Imperio  
SAVANETA 6.30:  
King Solomon's Mines  
8.30: Hold back the Night  
**NACHT: en ZONDAGDIENST**  
Boten Oduber  
**ROOMS-KATHOLIEKE KERK-  
DIENSTEN**  
Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mi-  
om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen,  
8.30, 7.00 's avonds.  
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mi-  
om: 5 uur, kwart over zes, 7.30  
kinderen, 8.30 Hoogmis, 5 uur  
s'middags.  
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevleete On-  
vangers: H. Mis om: 5 uur, 6.30,  
7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.  
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om:  
5 uur, kwart over zeven kindermis,  
9 Hoogmis.  
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mi-  
om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.  
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5  
uur, 7 uur kindermis uitsluitend  
voor kinderen 8.30 Hoogmis.  
Cura Cabal, Christus Koning Kerk: H.  
Mis 5 uur, 8 uur Hoogmis.

**KERKDIENSTEN PROTESTANTSE  
GEMEENTE OP ARUBA**

24 augustus:  
Oranjestad 7.00 nm: Ds. Jakobs  
Piedra Plat 9.00 nm: Ds. Visser  
San Nicolas 5.30: Ds. Visser

**LUCHTPOST-SLUITINGEN**

Aruba: Vr. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Argentine: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Bolivia: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Bonaire: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Br. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Canada: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Cuba: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Guadeloupe: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Guatemala: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Haiti: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Jamaica: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Maracaibo: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Maracaibo: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Mexico: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
New York: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Panama: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Paraguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Pto. Rico: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Puerto Rico: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
St. Kitts: Vr. 14.00  
St. Lucia: Vr. 14.00  
St. Martin: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
St. Vincent: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Suriname: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Tanzania: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Trinidad: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00  
Venezuela: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 14.00

**Het Jeuken Door Ezeem  
in 7 Minuten Geelndigd**

Uw huid heeft bijna 50 miljoen gleuften  
en poriën, waar ziektekiemen zich in ver-  
bergen en verspreiden. Jeuk, Bistien,  
Roosem, Schijven, Bloedvinnen, Ring-  
wormen, Psoriasis, Vetspuisties, Puisten,  
Schurft en andere besmettingen veroor-  
saken. Gevoelne behandelingen geven  
slechts tijdelijk verlichting, omdat zij de  
oorzaak niet doden. De nieuwe ontdek-  
king, Nixoderm, doodt de ziektekiemen in  
7 minuten, garandeert U een sachte, gave  
en onafbrekeltijke huid binnen een week.  
Hasi nog heden de gegarandeerde  
Nixoderm bij Uw apotheker en verwijder  
de werkelijke oorzaak van  
huidziekten.

**Nixoderm**  
Tegen Huidziekten

**DAME**

zoekt lessen in  
**COSTUUM NAAIEN**

TEL. 1300

**N.V. ANTILLIAANSE MIJ.**  
**Gebr. VAN SWAAY**  
zoekt voor tewerkstelling op Aruba:  
**PLAATBEWERKERS  
LASSERS.  
ERVAREN ELECTROMONTEURS**

Aanmelden op kantoor Curacao, Schottegatweg (Oost) 144  
op Aruba; Fergusonstraat.

**CAPRI NIGHTCLUB**  
ta presenta DIASABRA 30 AUGUSTUS  
**BAILE**  
Di 10.00 p.m.—3.00 a.m.  
cu musica di „SONORA DEL CARIBE“

Atraccion special:  
e famoso „limbodancer“ di „Island in  
the Sun“

**ROSLYN CROONEY**  
y e grupo bailarino Sur-Americano  
REINE — MARY — REMI.

ENTRADA: Fls. 3.50 pa persona.



# Curacao Package Tour

INCLUDING:

- ★ 2 nights in the new Hotel Curacao Intercontinental
- ★ Round trip via K.L.M.
- ★ Transportation to and from airport by Taber Tours

All for

## only Fl. 58.00

per person!!!

1st tour begins August 30 - September 1

Contact your local agent

\* TRAVEL-BUREAU MADURO

\* K. N. S. M.

\* E. &amp; G. MARTIJN

\* EMAN TRADING CO. INC.

## BENDEMENTO NA FINDISHI

Dierazon 10 di September 1958 pa 4'or di atardi den presencia di Notaris firmante, lo worde bendi na findishi segun poder irrevocable na e parcela Lagoweg 36/Helfrichstraat 48 na San Nicolaas na Aruba:

I. e tienda cu depósito Lagoweg no. 36/Helfrichstraat no. 48, local conoci como "MORNING STAR STORE", cu ta queda na e esquina favorable di Helfrichstraat, Lagoweg y Jan Steenstraat na San Nicolaas na Aruba, riba tereno di eifpacht (200 M2).

II. e inventaris di e tienda completo perteneciendo na "MORNING STAR STORE" manera 11 toonbank di glas, kasregisters marca "National", show-case etc. tambe tur mercancia na stock perteneciendo na e negoshi aqui, manera manufactura (bisti pa bomber y muher), valles, zapato, tas, articulonnan di glas etc. etc.

Na number di e esposos Peter Lakis-Nicolson, negoshantenan, un tempo bibá na Aruba (C. 80-38).

Ocasion pa bishita e lugar: un dia promé cu e bendemento entre 2'or y 5'or y riba dia di e bendemento entre 2'or y 4'or di atardi.

Pa mas informacion acudi na oficina di firmante: Nassaustraat 25, Oranjestad, Aruba, Tel. 1071.

Notaris FELIX E. J. THUSSEN

# PAGINA TRES

## Varia Den Sala Tribunal

**ORANJESTAD: — E.V. e Venezolano di 44 anja den e casa dje mucha menor di edad, a hanja 4 anja di prison. — Navegante peligroso cual a hinca su mes amigo cu cuchu e hanja 4 luna di prison di cual 4 siman condicional. — W. R. C. di Surinam coma cobrador di un negoshi na Corsow ta tene placa tras pa saluciona su problemanan privado. — Chineses cu balansa den dificultad, e ta hari ora cu Huez ta bisa: „Di mi bo no ta hanja e balansa aki mas!”**

### Relacion Intima

E.V., e Venezolano di 44 anja di edad, cu tabatin relacion intima cu un roucha muher di menor di edad, durante dos anja largu, ahera a worde sentencia pa Huez B. Immerzeel pa un castigo di prison di cuater anja cu descuento di voroortar y cu orde pa traha publico. Dos siman anterior fiscal a exigi dos anja y seis luna di prison. Aparentemente e peticion di su abogado mr. Frank Hartong pa duna ocasion pa haci otro xaminacion di especialista, no a worde concedido na e Huez.

### Navegante peligroso

J.G.F. un navegante di 32 anja, dia 13 di Augustus a hinca su amigo Wagner cu un cuchu, esaki ta motibo cu e ta para dilanti huez e siman aki. E hincamentu aki a tumar lugar mientras cu F. tabata bato di influencia di spirituosa. Mr. F.C. Flick, fiscal, ta mustra di ta masha contra e clase di desorde aki, segunamente di navegantenan cu ta bishita nos isla. E ta considera „intencion pa maltrato serio” comproba y ta exigi pa tal motibo un castigo di prison di dos luna cu descuento. Huez su sentencia tabata: Seis siman preso cu 4 siman condicional y descuento.

**MARIO S. ARENDS N.V.**  
900 punto 1 better perf.  
Moment Supreme  
(J. Patou)

### Desfalco

Un jiu di Surinam di 32 anja, W. R. C., correctamente bisti y bon manera tabata e siguiente paciente. Segun acusacion durante periodo di Juni '57 te Maart '58 na un firma na Corsow unda e tabata traha como cobrador e la comete desfalco di un suma di f. 745.— mas o menos. Esaki e ta reconoce tambe. Segun Voorlichtings-

rapport di Reclashing su segundo matrimonio a hinke den necesidad di placa, un problema cu e la trata na solucion di tene placanan cu e la cobra pa su hefe di trabao pa su mes usonan privado. Ademas ta resulta dje mes un rapport cu lodemas tur caminda tin bon rapport di dje y e placa cu ta worde reclama mientras tanto a worde aregla caba pa su ruman homber.

Especialmente en bista dje apuntenan favorable aki, y su carichi blanco na polisan, y e hecho cu mientras tanto e la hanja otro trabao y ta haciendo tur esfuerzo pa comorte bon, fiscal ta prepara pa duna C. un castigo henteramente condicional. Cuater luna condicional cu un proefstij di tres anja ta loke ta worde exigi contra C. cu un condicion principal cu durante su proefstij e ta keda bato di control di Reclashing.

Huez ta condena conforme esaki. „Si bo no ta di acuerdo bo tin 14 dia oportunidad pa apela”, mr. Immerzeel ta agrega acerca. Pero C. lo no risca esaki segunamente.

Saboria un glas di Cerveza  
na **ORANJESTAD**....

Un balansa inmanejable  
Un balanza cu tabata colga na tal manera den su negoshi cu un cliente

Nos lugar no ta mucho  
grandi ma, shon, e cuminda  
di nos si ta dushi!

Bin purbè un biaha.

**Dutch Restaurant**  
Nassaustraat 17 - Tel. 2107 - O'stad

no por mira e pso. ta trese un chinees comerciante C.C. di San Nicolas dilanti di huez. Durante cu e caso aki tabata worde atendi Huez ta rabia masha hopi, pasobra acusado ta keda persisti, cu nunca polisan a duna un waarschuwing y nan a lanta riba un dia hiba e balanza. Ora cu Huez ta cuminsa papia cu ne den voz haltu y ta tira na su cara cu e tempo tambe e la comorte brutal ora cu polisan tabata controla su balanza, e chinees ta scohe webonan pa su „Yen” y ta admili di ta responsabel pa su balanza cu ta colga den su negoshi. „f. 50.— di boet, y devolve su balanza”, ambtenaar O.M. senior S. A. Tjon Ajong ta exigi. Huez Immerzeel ta rebata e boet te na f. 25.— y ta exigi destruccion dje balanza. „Di mi bo no ta hanja e balanza aki mas”. E comerciante chinees ta bandona e sala di tribunal harendo.

### AIR CONDITIONING

Bo ta compra mas agradabel  
y mas economico na  
**KEES GROCERY N.V.**  
(antes La Bonanza)  
Tel. 1079

Nos ta traha y entrega  
tur cos pa bruid



**Doris Bridal Shop**

Elleboogstraat - Tel. 1932 - O'stad

Si bo ke un  
**BATERIA**  
acudi na  
**GENERAL STORE**

C. L. Juliao

Oranjestad 25 - Tel. 1249

## Cumpleaños feliz

PA CORTESIA DI  
**KAN**

E MEHOR CAS DI REGALO



Vilma Flanegin

E hobencita Vilma Flanegin ta celebra su cumpleaños awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Luisa, tata Remigio, 7 rumanan, di Anna Evertz y demas familia.

E dos morochonan Jesse James y Frank James Dijkhoff ta celebra nan cumpleaños pa cual motibo nan ta ricibi hopi felicitacion di nan mama Ika, tata Ilario, Nicolina, Castulo, Juan, Francisco, Theresita, Thomas, Genoveva, Ismael, pa Max y Theresita Jacobs, trome di Petra-Leonardo, Sixta, Maria, Nel, Est. Chila, Agnes, Merco y Petrochi.



Jesse James Dijkhoff



Frank James Dijkhoff

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe sr. Bernardo Werleman pa motibo di su cumpleaños pa parti di su esposa Bertrando, jiuana Pedro, Jose, Brigida, Leoncita, Luis, suegro Cleto, stegra Marcela, especialmente su, comegra srta. Werleman.

CADA REGALO TA BONBINI  
PERO DOBBEL BONBINI TA  
Un REGALO comra serka  
**KAN**

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaan Courant dirigib na: Nassaustraat 25, Oranjestad. Telefon 1116 Directo y Aviso 2116. Redaccion y Suscripciones: Numero cuale di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

### AGENDA

Diasabra 23 di Augustus  
**C I N E**  
DE VEER 8.30: The Tattered Dress  
RIALTO 8.00: Men in War  
PRINCIPAL 8.00: The Mole People  
AURORA 7.30: Checkpoint  
SAVANETA 7.30: Linda Mujer  
Diamomingo 24 di Augustus  
DE VEER 6.00:  
The Incredible Shrinking Man  
8.30: The Tattered Dress  
RIALTO 8.45: A King in New York  
8.00: Men in War  
PRINCIPAL 6.00:  
Everything but the Truth  
8.00: Battle Hymn  
AURORA 6.00: Toy Tiger  
8.00: Cuatro contra el Imperio  
SAVANETA 6.30:  
King Solomon's Mines  
8.30: Hold back the Night  
**BOTICA DI WARDA**  
Botica Oduber

### TAORO - MANGO juice

**RADIO CARACAS TELEVISION**  
Canales 2, 7 y 10

Sabado 23 de agosto  
7.15 Marcha oficial  
7.27 Informacion sobre los programas del dia  
7.30 Lo de hoy  
9.30 Es com usted  
9.45 Pelicula  
11.00 Cita a las once  
12.00 Show de las doce  
1.15 Weekend con las estrellas  
1.45 La revista musical  
2.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional  
5.15 Venezuela mira su futuro  
5.45 Grandes peleas de los Estados Unidos  
6.30 Aventuras de Lassie  
7.00 El llanero solitario  
7.30 Aventura de furia  
8.00 El Observador Creole  
8.15 Vida y destino  
8.30 Cortos  
9.00 Los tres Mosqueteros  
9.30 Documental  
10.30 Cine-programa  
12.00 Marcha oficial  
Domingo 24 de agosto  
8.25 Marcha oficial  
8.30 Lo de hoy domingo  
10.00 Pelicula  
12.00 Tele-revista  
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional  
5.50 Tombston-Arizona  
6.20 Rin-Tin-Tin  
6.50 Disneylandia  
8.00 El Observador Creole  
8.15 La ley del revolver  
8.45 Cortos  
9.00 Programa fantasma  
9.30 Su cancion favorita  
10.00 Documental  
10.30 Cine-programa  
12.00 Marcha oficial

y... **MESKER ta drecha mi MUEBELNAN**

Bo cabai merce de lo mehor,  
bo cabai merce un tratamiento  
especial di

**MAISON CARLA**

Schelpstraat 22 - Tel. 1827

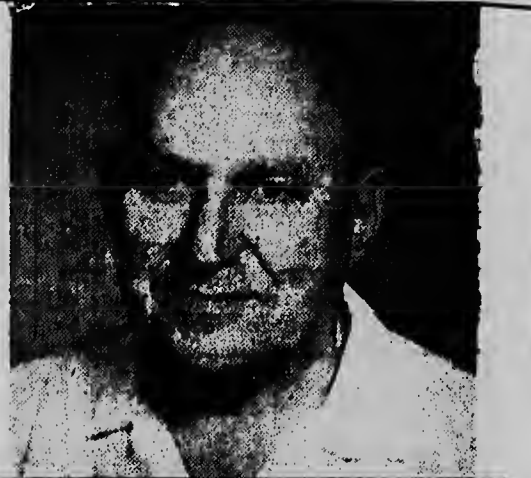
— aire acondicionado —

# Dokter D U S S E N B R O E K

## Contra corrupcion

**U. N. A. LISTA 2 No. 3**

(Aviso)



**Oduber & Kan inc.**  
**Opticians** tel. 2193  
TA PRESENTA  
**Un amor cu trastorno**

PA TIVICHI  
No. 36

**CAPITULO XIV**  
Ta existi gradonan di securidad y gradonan di claridad y esquinan m'a sinja como si fuera e material entre e piedra. Riba den oranan di mundo y ora cu mi spieria mi meter bai busca cu tabata a-nochi of di dia. Y dje manera di mi tabata spieria y fih den profundid di securidad imenso.

Despues di cierto tempo m'a cuminda a binja den oranan di mundo y ora cu mi spieria mi meter bai busca cu tabata a-nochi of di dia. Y dje manera di mi tabata spieria y fih den profundid di securidad imenso.

Sin embargo tabatin momentonan cu nan tabata stroba mi di bira loco. Esaki tabata na momentonan cu algun rayonan di sol di invierno tabata pasa door dje spieria di muraja.

Na e momentonan aki mi tabata na estado di por a sinta leza como un cuartito di ora sin stop. Tambe m'a sinja cu den securidadnan mi por a tende zondidonan mas skerp.

Loque tabata primeramente silencio vacio tabata parece di ta yena cu zondidonan suave di un mundo desconoci, schuifmento dje diaanan den e cuatero mas abao, surra di blaadchian di palnan tur stiff na e frialdad serio, husta mi por a distingui movicion di aranja abao na suela.

Acaso dianan tabata largo, anochinan tabata parece sin fin. Den bida normal oranan di luz di dia anochinan di traspaso di luz di dia na crepusculo y anochi ta yama pa drumi. Den mi caso tur esakinan tabata practicamente igual. Mi no tabatin diferencia mas den di dia of anochi. De la manera cu mi tabata biniha den oranan di mundo y ora cu mi spieria mi meter bai busca cu tabata a-nochi of di dia. Y dje manera di mi tabata spieria y fih den profundid di securidad imenso.

Despues di cierto tempo m'a cuminda a binja den oranan di mundo y ora cu mi spieria mi meter bai busca cu tabata a-nochi of di dia. Y dje manera di mi tabata spieria y fih den profundid di securidad imenso.

ta, contal cu bo tin speranza.

Pensando riba Hilary tabata pa mi manera un strea cla cu tabata visible te den scuridadien di mas inpenetrante. Pronto Hilary lo bin busca mi. Y tur e sufrimentonan aki lo pasa manera un mai sonjo.

—oxo—  
Mi por a queda oranan largu sinta contra e spieria den muraja ta scucha imovil na e borotonan dje garoshinan cu tabata pasa, pasobra un di nan lo tabata esun cu ta nifica mi salbacion.

Pero mi no tabata tende e senjal riba cual mi tabata spera. Pero riba un cierto dia, m'a tende otro zondidon, cu a duna mi di comprende, cu algo particular tabata pasando.

M'a tende zondidonan di pasonan na careda, portanan cu tabata dal cera te den cas, mientras te leu aya m'a reconice stem di mi tata cu tabata grita Emma.

E ora ai m'a bin comprende cu probablemente tabata e anochi di parto, riba cual Mirabelle tabata spera un baby. Ta mas cu claro cu riba e dia ai mi a ser completamente lubida, pasobra tabatin un excitacion completo den cas.

E ora cu mi sa hunja mi cena diario a bini y a pasa. Pafior anochi tabata stil y belder. Un palabrita tabata kras te situ deg e palu di Olma. E pida cielo cu tabata visible door dje spieria, tabata brillu yen di strea iluminante.

M'a quita mi zapananan y m'a prepara mi pa drumi, manera tur anochi mi sa

haci, aunque cu interiorente mi tabata sa mucho bon cu tabata imposible pa mi pega sonjo.

Pero en todo caso mi por a consola mi di por a cayenta mi eura contra frialdad bato di e dekelnan.

Ner mi tabata den mado di sonjo asina, cu m'a sinti manera ta un bende a drenta. Mi curazon a dal te den mi boca. Tabata Jenn. E tabatin e lanternero di stal den su man y den luznan dje lanternero aki mi por a ripara cu su cara tabata manera cansa.

Y sin ningun sortio di disculpa el g bisar.

M'a lubida enteramente di trece cu munda pa bo y m'a bini pa mi bin tende cu ainda bo tin gana di come. Y percura di bo excit bo di mas, pasobra mi no por a bini mas lihe. Mi cu Emma tabatin mannan yen di trabao awe. Lo nos ta masha contento ora cu e cosnan aki ta tra'i lombra.

Silenciosamente m'a queda ta cesa. Mi ta mucho bon cu el a bini aqui expres pa e bin conta mi e redu al como un noticia masha interesante. Y muy pronto mi sospecho a bira realidad, pasobra despues di hopi cos di macedu, e esclavo aki di mi tata a bin bisi mi cu Mirabelle a duna luz na un yiu homber.

E no tabata quier pa nos yama dokter". Jem a bisa, visiblemente emocionado profundamente. „Completamente solitario el a bini di bini el cu su asinto. Si y com! E no a expresa

Durante tur e dianan cu tabata sigui mi tabata span mi orea y mi wowonan pa mi por a distingui e momento di yegada di Hilary, quende no por a tarda mas pa bin busca mi drechi, manera el a bisa den e tercer carta.

Riba e tercer dia porfin m'a tende zondido di un shers, abrimiento di un portal y batiemento di un klok na porta.

(E ta sigui)



**Protega Bo Wowonan.**  
Zonnebril - tambe cu glas di aumenta - manera bo bril mes. 10 diferente sortio,  
**ODUBER & KAN N.V.**  
Opticiens



# EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco i Pancho a bolbe na e pueblo, pero nan no a topa cu Peo. Ora nan a drenta e pueblo e hendenan a topa, i uno di nan a bisa Cisco, Cisco, e sheriff a colhe e ladronnan cu a borta tienda di Gatillo.

Iselman ta chausa, asina Cisco ta bisa, mi no ta kere cu e

ta capaz di hasi tal cos. Mira nos sheriff nobo asina un di nan ta bisa, ora Gatillo ta cana ta jega. Senjora di Happy Gatillo ta exclama, Happy Gatillo. E ta colhe Happy su mannan tene i e ta bisa, amor e pistool ei no ti keda un sheriff malo.

Heus.



het hangt van het merk af

Noem de naam Anton Hunink en u krijgt de fijnste kwaliteit. Echte Gelderse rookworst: smeug, sappig, extra smakelijk. Let op het loodje aan de worst!

hoe verser - hoe lekkerder

**ANTON HUNINK**  
HOFLEVERANCIER - DEVENTER

## REMETIDO

(Foi di responsabilidad di redaccion)  
Sr. Redactor:

Mi ta desea di por referi na e remitido firma pa „Un otro Santacru- cora“ den e diario aki fecha 19 di Agosto 1958 No. 3212. Mi amigo „Un otro Santacru- cora“ tin tur razon cu mester dera e caso di Fichi, ya e caso aki ta molestoso y pa hopi lue- de. Esaki mi a expresa tambe cu- den mi remitido cu a parse den An- rubaanse Courant fecha 19 di Agosto 1958 No. 3212. E unico cos cu mi ta desea di haci observacion ariba ta- cu mi amigo ta bisa „Pero un cos si nan no por kita for di Fichi Croes, ta e pueblo cu ta tras di Fichi Croes“. Naturalmente esaki ta un cos casi im- posible, ningun hende no mester ni- shi cu opinion di otro, opinion di un hende ta un cos sagrado, e rikesa di mas grandi cu un hende por tin ta opinion propio (no fia), cual MESTER WORDE RESPETA pa uno y tur. Pero avor ta riba cual lista e pueblo cu ta tras di Fichi lo deposita nan voto di confianza? Fichi no ta riba ningun lista, si encaso nan votos di confianza lo worde deposita ariba

partida di Fichi, ta e forasteronan (holandes NO ARUBANO) lo bin go- za di dje, cual sigur lo no ta e inten- cion di proteha y apoya e forastero- na contra nos paisanonan y pa nan bin manda den nos cas. Nos ke ta bas den nos cas y nos paisanonan cu mundo den nan man pa dirigi nos luga. Esakinan ta e unico nan yama cu lo por traha cu orgullo y desinte- resado pa progreso y adelanto di nan pais, pasobra nan tin capacidad su- ficiente pesi. (esaki mi ke mien cu e palabra contra nos paisanonan) ade- mas nos mester comprende cu nan ta ocupa puesto y traha cu ta pertene- ce na nos paisanonan, mientras un gran cantidad di nos paisanos ta sin trabaio kendenan tambe tin deseo di traha y biba ariba nan pais. Mi no ta enemigo di forasteros, pero mayoria no ta comprende te na unda nan mester atene nan mes y no mester pasa e limite di forastero. Nos cu ta bai of lo bai traha na extranjeria si- gur no ta haci esei na tera di otro. Nos ta respecta nan y mescos nos tin derecho di exige nan respecta nos y principalmente nos opinion. Nos a y

## Refrescante BALS P.K.



SALUDABLE... DELICIOSO!

Pa haci bo pedidanan, jama 1418 of 1152  
CONTAL AGENCIES

ta soporta hopi, pero ya awa ta pa- sando harinja.

Aruba pa ARUBANOS y nos tur junto mester lucha pa nos derecho y pa bienestar di nos familia y paisano en general. E forasteronan mester a sinja respecta nos y nos derecho- nan mescos cu nos ta haci cu nan, pero no kere nan ta superior confi- ando ariba apoyo y proteccion cu nan ta haya y esnan cu no ta contento, nan mes lo sabi pa unda nan a drenta Aruba. Hende humilde y respec- toso por pasa tur parti di mundo.

Sr. Redactor: mi ta desea di corri- ge e drukfout cometi na e ultimo re- gel di mi remitido fecha 16 y publi- ca-dia 19 d.e. cual mester ta: Sr. Re- dactor, ki tempo ANAZA a bira miembro di pers. y di cual?

Un Arubiano Legitimo

Air Condition your home

## Pelicula di e week- end den teatro De Veer

Un produccion di Albert Zugsmith, scirbi pa George Zuckerman, y diri- gi pa Jack Arnold, „TATTERED DRESS“ ta worde presenta cu e ar- tistanan JEFF CHANDLER, JEAN- NE CRAIN, JACK CARSON, GAIL RUSSEL, ELAINE STEWART, cu GEORGE TOBIAS, EDWARD AN- DREWS y PHILIP REED, tur ta ar- tistanan masha conosi y cu a contri- bui cu e pelicu aki a bira un exito grandi y tambe ta un hecho cu dra- manan den sala di tribuna, ora cu nan ta worde bon presenta, ta peli- culanan semper masha gusta.

Den corto e historia ta lo sigui- ente: James Gordon Blane (Jeff Chan- dler) di New York, ta un dje aboga- doonan mas nombra na Merca, e ta worde jama na Bolton, California, pa defende un parcha masha rico Char- leen y Michael Reston (Elaine Ste- wart y Philip Reed) kendenan a wor- de acusa di a mata un hoben (Floyd Simmons) camarero y anteriormente futbolista popular cu kende Charle- en tabatin relacion antes. Sheriff Nick Hoak (Jack Carson) un bon amigo di Bell, ta cayi den trampa di Blane dilanti di tribunal y e parcha Restons ta sali liber. Hoak, e sheriff ta hanja un venganza mortal contra Blane, y ta enreda Blane den un acusacion di a konkel cu un testigo, hoben viuda Carol Morrow (Gail Russell), y Blane despues di a conveni cu otro abogado pa defende su caso, un abogado di gran fama Lester Rawlings (Edward Andrews), afin ta dicidi di traha ri- ba su mes defensa.

Senjora Blane, Diane (Jeanne Crain) kende tin un anja foi dje caba, ta bi- ni serea dje mes ora cu e ta hanja tende e dificultad cu Blane ta hanja su mes aden, asina tambe su amigo masha pega, excomediante Billy Giles (George Tobias) ta bini serea dje.

E caso ta worde atende den tribu- na, y Blane ta hanje den masha com- plicacion y ora cu su amigo Billy Giles ta hanja un prueba cu segura- mente lo a sake liber. Hoak ta forsa Giles cantu di caminda cu su auto y ta mata Giles prome cu e por a haci contacto cu Blane. Aparentemente sin salvacion Blane ta keda, con e caso ta termina querido lectores mes lo tin gana di mira durante presenta- cion dje pelicula Diasabra y Diado- mingo den Teatro De Veer.

## Cumpleaños feliz

Jacobo Geerman ta celebra su 12 aniversario awe y e ta ricibi hopi felici- tacion di su tata Bertrando, mama Cecilia, rumannan Johanna, Rita, Lu- cia, Ismael, Evarista, Mercedes, welo Simon, wela Maria, tantanan Nilita, Vita, Bebe, omo Laureta, Vicente, Poli, Juan, Clemente, Eda, Nita, Ma- ria y demas familia y di prima Beti.

A celebra su 4 aniversario e chiki- tin Robert de Cuba pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su ma- ma Dorothea, rumannan Chano, Lourdes, welo y welan, tantanan, Eddy, Mona, Elisa, tur su amiguito- nan.

Sr. Johan Koek kende awe a recor- da su fecha natal ta ricibi hopi felici- tacion di su esposa Regina, juman Bito, Feli, Domi, Wino, Linda, Cho- nienda, Elvia, Lesvia, mama Doja, suegra Cornea, rumannan, subrinanan, ihanan di Annie y demas familia Koek.

## Islandia por tuma retiro di Pacto di Atlantico

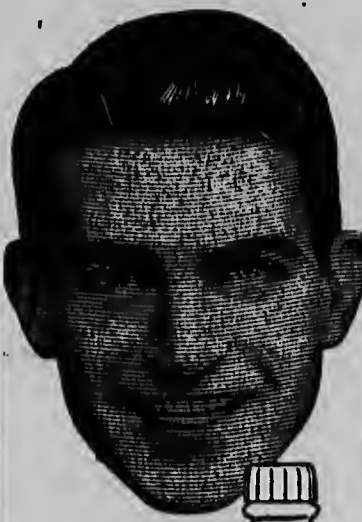
London, 22 aug. — E embahador di Islandia na London a declara cu no ta imposible cu su pais lo tuma su retiro como miembro di Pacto Atlantico, si gobierno Ingles sigui insisti pa piscu den e awanan di piscu cu Islandia a exten- de te na 12 milla. Manera ta conoci e decision di Islandia pa extende su a- wanan di piscu di 4 pa 12 milla, lo bira di vigor dia prome di september.

E embahador, dr. Kristinn Gud- mundsson, a menciona e posibilidad di un compromiso, segun cual Inglaterra lo reconoce e awanan territorial rond di Islandia, pero ta hanja concesion tambe pa piscu den e 12 millanan.

## Arzobispo Makarios a suspende su pretension

Atenas, 22 aug. — Arzobispo Ma- karios a declara cu e decision di In- glatera pa efectua su plan pa Cyprus, ta dunela oportunidad di suspende su oferta reciente pa suspende e pretension dje Griegonan Cypriota riba autodeter- minacion. El a bisa cu e decision In- gles ta trece dificultad nobo den e

admired!



Win admiring glances with a well-groomed, neat appearance. Use "VASELINE" — the hair tonic that highlights your hair and makes it look naturally groomed.



**Vaseline**  
is a registered trade mark owned by  
Chesebrough-Pond's Inc.

Agente voor Aruba:

CONTAL AGENCIES LTD.

Tel. 1418

Bo ta sinti bo manera un „Rey“ ora bo ta bebe Cerbez...  
....ORANJEBOOMBIER....

## Compère Chinto



ESEY T'UN POLITICO PRÁCTICO!  
CU TA DESEA' CU PRONTO E  
OTRO DOS PARTIDONAN LO  
PARTI CARSON  
Y ZAPATO!



**HI-MILER CROSS RIB**

The great new 3T Nylon Hi-Miler Cross Rib by Goodyear gives longest original mileage of any truck tire made today! And truck owners the world over have proved it with millions of hard usage miles.

In every way the 3T Nylon Hi-Miler Cross Rib means extra tire life — extra tire mileage. See your Goodyear dealer for complete details.

**GOOD YEAR**

Viana Auto Supply & Trading Co.

## IK HEB TREK IN

— "OUDE VLEK —

jenever, geïmporteerd door Fa. JAN C. LACLE Tel.: 1048



NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA



## PEPITA



Cuqui i Paco ta frega vloer awe masha pisa mes, nan a susha e vloer cu algo cu no kier kita pa nada. Mas nos frega, mas grandi e ta bira Paco ta bisa Cuqui. Nan ta sigi frega bai, i net Lorenzo ta cana dreña. Ta kiko e mancha ei ta? e ta puntra nan.



Nos ta kere cu ta ur sambra e ta papa, asina Cuqui ta responde. Djei nan dos ta bira bai laga e mancha ei bao. Pero Lorenzo ta bolbe bin wak si e mancha a kita. E ta bini ceren Cuqui i Paco i e ta bisenan, pero e soimbra no a kita ora bosonan a kita di ei. Avor tende kiko Paco ta puntra Lorenzo, e la spantabo tambe?

JALUSIE (Louvre) di glas

marca

**CRITTALL**

Ta loka tur personas cu kier tin un cas luhoso y bon ventila ta instala awe!

Tambe tur clase y calidad di mosaicos

**Ortiz & Gonzalez**

Fergusonsstraat na huki di Rondweg, Dakota, Tel. 1921



ENJOY A MASTER CIGARETTE  
SMOKE.....

**Rembrandt**

Filter de luxe

AND SAVE THE EMPTY PACKAGES!



# ARUBA ANSE COURANT

OPTIEK  
Oranjestad  
San Nicolas



Uw kinderen  
groeien beter met  
**DOMO MELK**  
agente:  
**Veld Stores**

Dagblad



voor Aruba

A refreshing drink

7-Up.....

agents:

**Veld Stores**



20STE JAARGANG

MAANDAG 25 AUGUSTUS 1958

No. 3217

A. W. A. HEIDWEILLER  
No. 3



N.V.P.-A. Lista 4  
(Advertentie)

## Advertencia serio di Merca na China Comunista

No mishi cu e islanan nacionalista  
Quemoy y Matsu

WASHINGTON, 24/8. — Ministro Dulles di Merca a adverti China Comunista, koe Merca lo considera cuaklier intento Comunista pa conquista e islanan Nacionalista Quemoy y Matsu dilanti di Costa di China como un menaza di paz na Oriente Lejano.

E aviso aqur a worde publicu ayera na Washington na momento cu artilleria di costa comunista tabata bombardeando e dos islanan durante dos ora. Dulles a bisa cu Merca ta intransigible pa motibo di e fortificacion di e forsan militar comunista den e region dilanti di e islanan Matsu y Quemoy. E ta confia y ta spera cu comunistan lo no interrumpi paz.

Un vocero militar di China comunista a bisa ayera cu e bombardeo di Quemoy quizas por ta un preludio

AIR CONDITIONING

## Campeonato mundial di baseball juvenil na Aruba?

ORANJESTAD. — Siman pasa a jega noticia fof Santo Domingo cu Aruba a worde eligi pa e lugar na unda lo worde teni e siguiente campeonato mundial di baseball juvenil. Tambe a worde anuncia cu nan a dieldi cu otro bishia Aruba y Corsow lo no worde permiti pa hini cu un equipo separa cada uno. nan dos mester forna un equipo. Podiser e medida aki lo juda pa e dos bondnan aki jega serca otro poco mas liber.

ontwikkeling na e Eilandgebieden autonoom, tal como resultado di decentralizacion dje tura di gobierno en general, no ta nifica cu Land lo no interveni mas den trabao di Volkswikkeling.

Junto cu esaki reconociendo, e iniciativa narticular, segun confesion y concepto di bida separa y distinto, den Antillas Neerlandes ta di importancia, trabao di gobierno pa tal motibo principalmente lo ta pa stimula e iniciativa y tantu posibel na unda ta necesario den realizacion efica di e iniciativa particular lo mester worde reconoce prome cu nan bai na hanja ayudo di gobierno.

Na unda, e iniciativa particular no ta existi of ta resulta ineficiente. Land lo tuma e iniciativa.

Na e manera aki un ayudo importante lo worde ofreci na desarollo di eilandgebied. na unda specialmente ta worde teni na cuenta Bonaire y Islanar Aruba.

(M. v. T. Landbegroting '59)

## Banco di Aseguro Social

ORANJESTAD. — Manera a worde anuncia eha den esericio di impugnacion den presupuesto di 1958 ta existi varios problemnan den fundamente di un seguro pa e dia di vejez. E proyecto di comision di conaseho pa e seguro di vejez aki actualmente, pa medianan di conseho ja ricibi, ta worde teni den un estudio profundo. Ta parse cu e proyecto aki lo jega den man di Staten e anja aki y cu fundacion di un banco di asegur social lo por tuma lugar prome cu fin dje anja 1959. Den coneccion cu esaki a worde pone den presupuesto un contribucion pa cubri parti dje gastonan di provision pa vejez. E contribucion aki a worde fija pa un suma di f. 1.000.000.—

(M. v. T. Landsbegroting '59)

## Resumen di placanan fia

ORANJESTAD. — Aki ta sigui un resumen dje situacion di placanan cu Antillas Neerlandes a fia:

Endicacion dje fianzanan	suma nominal	rebaha na 1958	pa rebaha te na '59	resto pa ult. 1959
3% obligacion 1943	1.000.000	918.000	82.000	—
3% obligacion 1945	2.000.000	1.524.000	152.000	324.000
3% obligacion 1948	2.500.000	1.365.000	175.000	960.000
3% obligacion 1949	4.500.000	2.151.000	307.000	2.042.000
\$ 6.000.000 Aruba	11.430.000	—	11.430.000	3.326.000

E prestamonan di 3% den e tempo aia a worde haci pa construcion di (Volkswoningen) casnan pa pueblo. Durante decentralizacion di gobierno e casnan aki a worde pasa pa eilandgebieden di Corsow y Aruba. Segun articulo 95 di Eilandenregeling Antillas Neerlandes na Land ta keda responsabel pa rebahamento dje prestamo aki y pagamentu dje interes cu mester worde paga ainda.

E prestamo di \$6.000.000.— a worde atende eha den exposicion di proyecto y ta pa trahamento di proyectonan grandi na Aruba.

Land a duna su intervencion segun Landsverordening dje 19 di october 1957. menciona den P.B. 1957 no.

132. E prestamo aki mester worde paga pa dia prome di Juli 1959.

Presumible e lo worde substitui pa otro prestamo cu den periodo mas largu pa paga. Eilandgebied Aruba ta hanja un contribucion di Land fof Hulanda pa e interes cu ta pendiente.

(M. v. T. Landbegroting '59)

## Noticia di Polis

Dalmento I

ORANJESTAD. — Diabierna atar di riba Ceintuurbaan un dalmento di auto a tuma lugar entre A-4977 maneha pa R.R. y A-103 cual Y.M.M. tabata stuur. Ta parse cu R. tabata culpable, kende a corre dal e otro di patras. Danjo total f. 300.—

Destruction.

L.H.P. di Trompsstraat ta raporta na polisan cu desconocionan a kibra su antena di auto, ora cu e auto tabata parkeer dilanti di Lido. Di un destruccion identico D.B. di Brasil ta avisa polisan. Su auto tabata parkeer dilanti di su cas ora cu esaki a sosede.

Pa tur bo aseguronan

**FATUM — Tel.: 1845**

Dalmento II

Den un curva di Savana Basora Diabierna tramerdia, A-1133 cu W.N. na wiel a dal cu A-7135 cu C.D.B. como chofer. E senior B. parse no tabatin rijbewijs. E danjo ta worde calcula pa f. 500.—

Ladronicia

A.R. ta pone polisan na altura cu nan a horta su camera, marca Zeiss Ikon. E aparato aki di saca portret a worde hiba fof su auto durante cu e tabata parkea den Rembrandstraat.

Perde

H. Groeneveld di Nijhoffstraat a perde un tas conteniendo hasta placa durante un mudanza.

„Bari y Flit“ tabata lema dje pickup aki, cual tabata henteramente decoru ehasora.

## Un A. V. P. Renacido A Tene Demonstration Di Campanja Grandisimo Na Aruba

ORANJESTAD. — Miles di hende, mayormente Arubanos, transporta den cientos di auto di famia, busnan, truck, carioaca, pick-up y tur loko por a corre, a tuma parti den e demonstacion di campanja grandisimo di un renacido A.V. P. Casi ta encreible con e e partido aki, despues di a worde venico ead complot cuater anja pasa, cu actualmente a hira trobe asina potente, manera un phoenix resucita fof den sinishi....

Den Oranjestad henter mainta tabata reina un inquietud di autonon cu ta corre rond y pitamentu di autonnan dorna cu bandera horde, otro mas cu un bandera, te hasta tabatin cu tres of cuater. Pa banda di 2'or e movicionnan ta jega na un punto culminante, na un da e procesion tabata worde forma. Muchamohernan histi na berde-blancu, cu nan banderanan, sinta den autonan convertibile, cual ta corre dilanti den e procesion, patras di nan innumerable busnan, autonan di famia, trucknan etc., entre nan banda of conjunto. Tabata parece e carnaval tradicional cu sa worde celebra na Aruba, unicamente actual menos colorido, ta blo berde tabata e color cu tabata domina e total. Naturalmente e organizacion no tabata loko mester ta, ta parse cu esaki semper ta asina den elasa di sucesonan manera esaki, pero pa banda di cuater pa tres e procesion ta cuminsa move y ta dura mas di mei ora prome cu tur e autonan a pasa. E promonan ta riba caminda di Noord ora cu e ultimo nan mester a sali ainda.

Naturalmente tabatin tur sort di borehi cu lemanan scirbi y masha notable tabata e cantidad di basoranan cu tabata decoru e autonan hasta tabatin un auto henteramente dorna cu

basora. Tambe tabata reina hopi interes di banda di publico, te hasta na varios lugar a worde coasiona diferencia di opinion y algun lugar te hasta tabatin pelea. Na Taaki Leendert por ehemplo, un chofer di un truck a hira asina furioso ora cu un tal M.F. kier a ranea un bandera fof su truck, cu e la entrega esaki un klap. Resultado cu F. mester a worde transporta pa Hospital di Lago. Lode; mas tabatin algun dalmeatu ehiki, radiador cu ta lek, etc. Pa mitar di siete nuna e procesion a jega Oranjestad trobe, despues di a pasa tur road riba e isla.

## Aportacion pa defensa lo worde revisa?

ORANJESTAD. — Segun articulo 35 di Statuut Surinam y Antillas Neerlandes lo contribui segun nan medio pecuniario den gastonan en relacion cu mantencion dje independencia y defensa di Reinado. E contribucion aki ta worde stipula pa un anja of algun anjanan consecutivo den presupuesto.

Na acuerdo cu esaki pa anjanan 1955 te cu 1958, pa un periodo di cuater anja, en relacion cu Antillas Neerlandes a worde jega na un convenio pa e contribucion di un suma di f. 4.000.000.—, cual riba presupuesto durante e cuater anjanan a worde reparti den cuater terminos, cada un f. 1.000.000.—.

Tecante contribucion di Antillas Neerlandes den gastonan di defensa na su debito tempo, esaki lo mester worde revisa pa Gobierno di Reinado.

Gobierno ta di opinion cu e deliberacion, cual lo ta necesario den e caso aki, mester keda na cuenta di Gobierno cual lo jega na poder, despues dje eleccionnan venidero. Datonan cu mester pa e deliberacion cu lo tuma lugar despues — mientras tanto ta worde recopilacion tanto cu ta posibel di awor eha.

Dado na loko a worde scirbi aki riba y loko ta worde stipula den tercer capitulo dje articulo 35 dje Statuut, pa e anja di 1959 gobierno mester nota den su presupuesto pa e caso en cuestion un suma di f. 4.000.000.—.

(M. v. T. Landsbegroting '59)

## Lands Radio Dienst

ORANJESTAD. — Tambe na Lands Radio y Telegrafdienst pa motibo di mas trabao ta necesario pa aumenta personal. Pa motibo di e trabaoonan cu a aumenta tambe gastonan di material a hira mas haltu.

Progreso dje negoshi aki ta worde nota den entradanan mas grandi. Creditonan a worde pidi cual ta necesario pa mehoracion y mantencion di aparatonan tecnico cu ta necesario pa e servicio aki.

(M. v. T. Landsbegroting '59)

Pa un mehor  
Antillas Hulandes  
vota pa  
N.V.P.-A. Lista 4

(Advertentie)

SMOKE



....They Satisfy

CINE

AWENOCHI,  
25 DI AUGUSTUS

DE VEER THEATER

8.30'or

Fls. 1.25

18 anja

Fls. 1.00

„A KID FOR TWO FARTINGS“  
cu: Cella Johnson — Diana Dors — David Kosoff

— La Calle de la Esperanza —

RIALTO

8.00'or

Fls. 0.75

18 anja

Fls. 0.50

„CHECKPOINT“

cu: Anthony Steel — Odile Versois — Stanley Baker — James Robertson

— Sangre en el Asfalto —

PRINCIPAL

7'or

Fls. 1.50

Tur edad

Fls. 1.00

„BATTLE HYMN“

cu: Martha Hyer — Dan Duryea

AURORA

7.30'or

Fls. 1.00

18 anja

Fls. 1.00

„CUATRO CONTRA EL IMPERIO“  
cu: Rosario Granados — Tony Aguilar

SAVANETA

7.30'or

Fls. 0.75

18 anja

Fls. 0.75

„HOUSE OF SECRETS“  
cu: Michael Craig — Brenda de Banzie — Barbara Gates

Gerard Ony — Julia Arnall

one

two

TEA

No more bother with tea bags or leaves.  
Just half a spoonful of Nestea in a cup. Add  
hot water. Tea's ready. A grand-tasting blend  
of Pekoe and Orange Pekoe you'll love at  
first sip. Never too strong or too weak. Simply  
perfect every time. Top your shopping list  
with Nestea this week. It's economical too!

NESTEA  
Instant Tea

MADE BY THE MASTER OF TASTE

Nestea is the exclusive registered trademark of The Nestle Company, Inc., a Swiss company which produces a product which is composed of equal parts of pure soluble tea and added carbonates (sodium, potassium and calcium), added solely to enhance the flavor.



ESTHER I

Algun ila pasa durante un baila grandi

den Esso Club Ester Jean Brinham a

worde eligi y corona como reina di

„Zomerrecreatieprogramma“ pa Imben-

tud di Seroc Colorado, Hunto cu Esther I

n worde eligi como su corte: Pam Mur-

ray, Jintay Ballard, Martha van Ogtrop,

Sue Rupp y Norma Hedlund, Siman

pasa Diabierne e zomerprograma pa

„Youth Jubilee“ pa e anja aki a worde

termina.



# Consejo pa embelleza gratis na Maggy's



Maggy's Beauty Shop den Nassaustraat a cunila cu otro cos nobo. Dama cu ta blu compra articulo cu cosmetico den e negoshi aki, tin e facilidad, cuakler ora cu nan jega, di hana consejo den e embellezamentu completamente gratis. Ora un sueta specialmente prepara pa e intencion aki, na unda nos a saca e foto ariba: Dr. p.dra. senjora "Maggy" Lacle, srta. Felicia de Cuba, srta. Olga Fradel, srta. Gerarda Fatto y srta. Trisic Beanjou. Den e beauty-shop aki na unda Diabierne y Dababira taube clientenan por hana masashi pa un experto, Maggy ta traha hunto cu enater asistent. Y no tin mester di haci cita, segun nos ta worde asegura.

## Nieuwe Amerikaanse raket kwam niet in haar baan

Cape Canaveral, 24 aug. — Het Amerikaanse leger heeft zondagochtend van de basis Cape Canaveral een raket afgeschoten van het type "Jupiter C", niet de kunstmaan "verkenner-5" aan boord. Later werd bekend gemaakt, dat zij niet in haar baan is gekomen, daar de waarnemingsstations geen signalen van de kunstmaan opvingen, hoewel alle trappen normaal schijnen te hebben gefunctioneerd.

De "verkenner-5" was precies gelijk aan de "verkenner-4", die op 26 juli in een baan om de aarde werd gebracht.

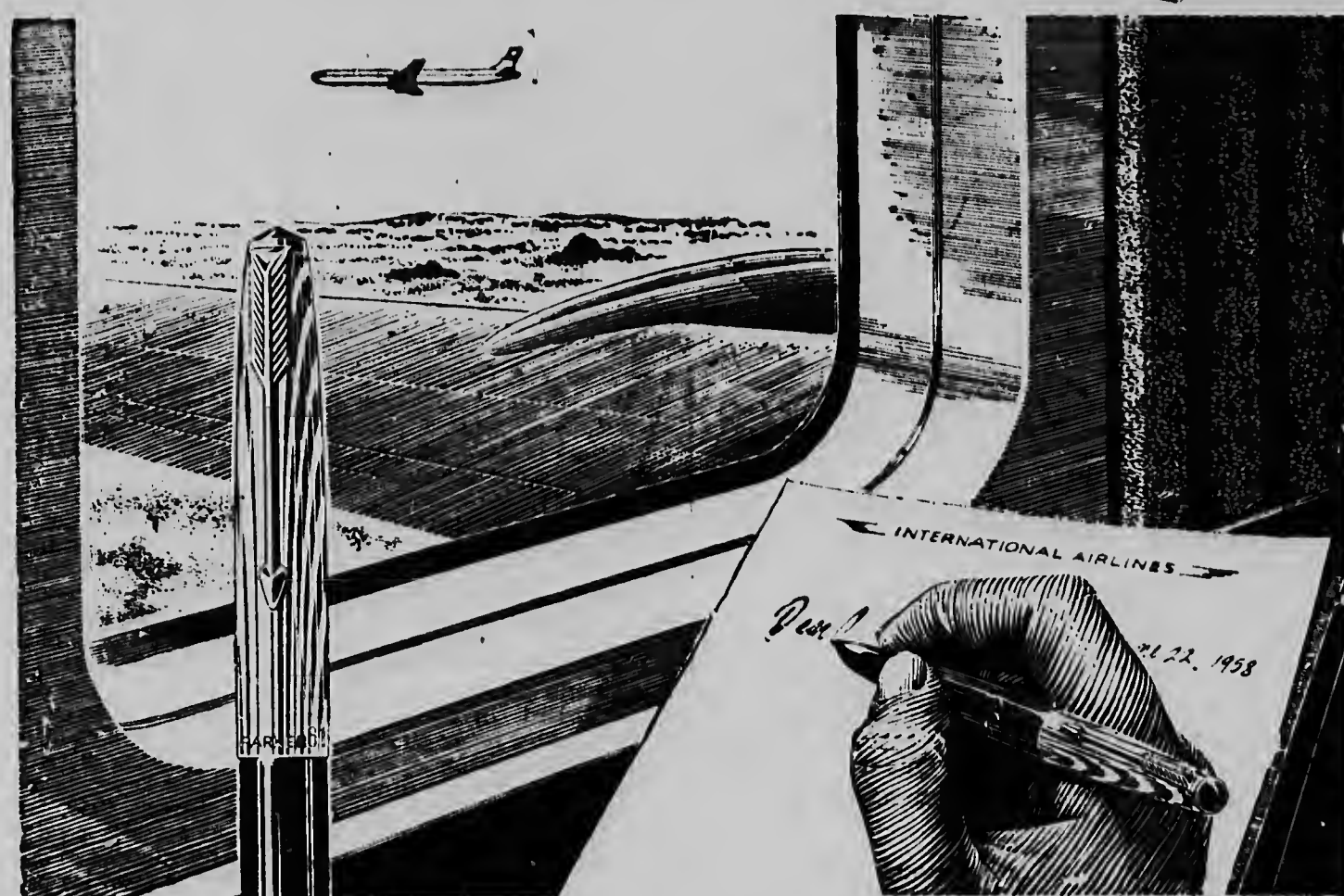
In tegenstelling tot andere satellieten werd zij in Noord-Oostelijke richting gelanceerd, hetgeen betekent dat zij over Rusland zou hebben gevlogen. Er draaien thans nog drie Amerikaanse kunstmannen om de aarde en een Russische Spoetnik.

## Sandor Nagy overleden

Bern, 24 aug. — De Hongaarse vluchteling Sandor Nagy, die bij de overval op zestien dier op het gebouw van de Hongaarse legatie te Bern ernstig werd gewond, is zaterdag in een ziekenhuis overleden zonder tot bewustzijn te zijn gekomen. Hij had twee kogels in het hoofd gellegen.

Nooit meer inkt aan Uw vingers...

Uw kleren veilig en vlekkeloos...



## DE GRANDIOZE PARKER 61 IS ZONDER LEKGEVAAR!

Thuis, op Uw werk... zelfs hoog in het vliegtuig... is de Parker 61 praktisch zonder lekgevaar! Zijn opzienbarende capillaire vulstelsysteem en de exclusieve Parker "inktsluiters" elimineren de oorzaken waardoor gewone vulpennen zo grif lekken... zoals hoogte- en temperatuurverschillen... maar ook het geschok en gestoot van alledag. Geen enkele andere vulpen ter wereld beschermde U zo volledig tegen lekgevaar als de capillaire Parker 61.

Bovendien: alleen de Parker 61 vult zichzelf, houdt zichzelf smetteloos schoon en heeft geen bewegende, slijtende delen. Ontdek de vele wonderde eigenschappen van deze totaal nieuwe vulpen... zie en probeer de Parker 61 bij Uw winkelier.

DE NIEUWE **Parker 61**  
Voor een maximum plezier van Uw Parker 61, altijd Parker Quink gebruiken!  
PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

## Mgr. S. Kuypers tot bisschop gewijd

PARAMARIBO, 24/8. — In de 83-jarige oude houten kathedraal te Paramaribo is zondag de Apostolische Vicaris van Suriname, Mgr. S. Kuypers, tot bisschop gewijd in aanwezigheid van talrijke kerkelijke en burgerlijke autoriteiten.

Onder de voor deze plechtigheid naar Paramaribo uitgenodigde kerkelijke autoriteiten bevonden zich de pauselijke nuntius te Caracas, mgr. R. Formi, de bisschop van de Nederlandse Antillen, mgr. J.M. Holtermann, de bisschop van Georgetown in Brits-Guyana, mgr. L. Guilly, de aartsbisschop van Port of Spain, mgr. F. Ryan en de Abt van het klooster Mount St. Benedict in Port of Spain, Adelbert van Duin. Van de wereldlijke autoriteiten waren onder anderen aanwezig gouverneur J. van Tiltburg en de Surinaamse minister-president. De kerk was verder geheel gevuld.

De plechtigheid werd begonnen met voorlezing van de pauselijke bul, waarin de verheffing van Suriname tot bisschop en de benoeming van mgr. Kuypers tot bisschop werden bekend gemaakt. Nadat een groot koor het "Te Deum" en het "Veni Creator" had gezongen, volgde de overhandiging van de bisschopsstaf door de nuntius aan de bisschop, waarna deze de eed van trouw aflegde. De prelaten droegen bij de inblijding de Romeinse mantel.

Zondagmiddag trok op het voorplein van de kathedraal een stoet van duizenden Rooms-katholieke mannen en vrouwen voorbij de vijf bisschoppen.

## Mutaties in dienst van het land

**Benoemingen:**  
De heer D.F. Martina, tot technisch ambtenaar 2de klasse in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Departement Sociale & Economische Zaken, alhier.  
De heer J.S. Corssen, tot klerk a in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Griffie der Staten van de Nederlandse Antillen.  
De heer J.C. Paap, tot hoofdcommies in tijdelijke dienst en ter beschikking gesteld van de Raad van Advies.  
De heer E.A. Jansen, tot assistent 1ste klasse in tijdelijke dienst in de Algemene Verkeersleiding, alhier.  
De heren S.J. Wouters en P. Yrausquin, voor een proeftijd van zes maanden tot hulpcommies der belastingen in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld te Oranjestad, Aruba.  
De heer P. Metz, tot assistent-accountant in tijdelijke dienst, alhier, het ingang van 1 oktober 1958.  
Mej. L.E. Fancyster, tot schrijver h

## Uit het jaarverslag van de Nederlandse P.T.T.

DEN HAAG, 23 aug. — Grote getallen stroomt de P.T.T. uit in haar jaarverslag over 1957. Rond 1.800 miljoen binnenlandse poststukken en 16 miljoen buitenlandse postpakketten werden behandeld. Rond 1.200 miljoen telefoongesprekken werden gevoerd, en de teleksprekken met het buitenland duurden in totaal 14 miljoen minuten.

De postcheque- en giro-dienst verrichtte 260 miljoen boekingen. Het gehele P.T.T.-week vorderde 17 miljoen inkomsten.

Bij de Rijkspostspaarbank werd f 662 miljoen ingelegd en f 66 miljoen terugbetaald.

In tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier: De heren F.R. Fraai, J.L. Cijntje, E. Juliana, H.C. Lippelt, J.J. Josephina, R. A. Tweebom, H.W.A. Held en H.M. Liseur, allen gevangenisbewaarders en werkzaam bij de Strafgereguleerders en het Huis van Bewaring, alhier, tot buitengewoon agent van politie voor het eilandgebied Curacao.

De heer M.A. Lampe, tot hode in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Scheepvaartinspectie, alhier.

De heer A. Arends, voor een proeftijd van zes maanden tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Dienst van Kadaster op Aruba.

## Informacion pa pueblo Antillano

Hopi habel, hopi gritamentu, hopi accion, pero no dirigi na un obheto, pero banda di dje.

Campaña electoral ta en plena marcha. Poco dia mas y decision lo a cai caba. Promie lo tabatin eleccion pa Staten dia 6 di October awor. Es ora ey partidonan cu ta sostene gobierno y gobierno mes a hini cu un sorpresa. E viahe aqui eleccion lo na ta na eleccion corriente, pero cu un obheto special. Ministro Presidente a formula es obheto di siguiente manera:

"Electornan di Antillas Neerlandes na ocasion dia prome di September awor pa dicidi si e cambio di Statuut, cu gobierno quier realiza, ta e manera propio pa proteha es "autonomia adquiri pa nos".

Eleccion anto lo ta, alomenos mester ta, concentra riba un cambiamentu di Statuut.

Ningun hende, cu excepcion quizas di algun di confianza di gobierno, sali quico e cambio cu gobierno ta desea ta content. P'esey nos ta experimentando e caso sorprendente,

cu pa 99% e campanja electoral hiba actualmente, no ta dirigi na un obheto, esta cambio di Statuut. Tin papiamento riba tur sorto di programa di partidonan, nan deseo y anhelo nan, tur clase di promesa y ataquenan contra otro. Dje berdadero obheto casi ningun hende no ta papia nunca. Ta manera cu tin hende ta hari nos!

Tur esqui nan ta motiva p'es actitud poco democratico di partidonan di gobierno den Staten dia cu a trata e mocion-Bikker; esey ta tambe en parte motiva p'es exigencia irrazonabel dje gobierno actual, formula pa Ministro Presidente den e palabranan ariba menciona.

Votadornan mester dicidi si un cos pa bora, cu nan no por huzga pa falta dje detallenan cu gobierno ta absteni nan di dje. Es accion aqui ta indica mas tantu desprecio cu respect pa democracia.

Pero despues, si resultado di eleccion lo ta di tal manera cu e partidonan di gobierno haya mayoria, lo nan anuncia na tur squina, cu Pueblo

**Betovoringen:**  
De heer J. van Marion, inspecteur van politie in tijdelijke dienst op Aruba, tot hoofdinspecteur van politie in tijdelijke dienst.  
De heer C.J. Oliano, teletypist 2de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, tot teletypist 1ste klasse.  
Eervol ontslag aan:  
De heer A.M. Locadia, gevangenisopzichter, alhier, met ingang van 16 augustus 1958.

De heer H.B. de Windt, loods, alhier, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek.

Mej. I.S.H. Nahar, klerk b in tijdelijke dienst ter Administratie van Financiën, alhier, op haar verzoek, met ingang van 22 september 1958.

De heer D. Kooman, onderhavenmeester, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek.

De heer A.F. Sille, klerk b in tijdelijke dienst ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek.

De heer J.W.H. Schotborgh, onderwijzer 2de klasse, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, op zijn verzoek, met ingang van 1 december 1958, onder dankbetuiging voor de vele goede diensten aan het onderwijs bezwezen.

Mej. M.M. Tweebom, schrijver a in tijdelijke dienst ter Inspectie der Belastingen, alhier, met ingang van 10 september, in verband met haar huwelijk.

Mej. E.C. Bommel, klerk 1ste klasse ten kantore van de Staf van de Hoofdcommissaris van Politie, alhier, op haar verzoek, met ingang van 22 oktober 1958.

RVD.

di Antillas a duna gobierno un voto di confianza pa busca un cambio di Statuut, manera e Senyor magistrado nan lo haya bon. Cu esey lo compromete e gobierno nan mas grandi cu nos tin den nos comunidad, esta derechon humano fundamental y dignidad di derecho, nos ta suficientemente adverti.

Y sin embargo, y toch, nan ta haci habel, lucha contra otro. E berdadero finalidad di eleccion, e movil cu gobierno a duna, ningun hende no ta mira.

Ta p'esey cu un viahe mas nos quier bisa.

Cu obheto djes eleccion aqui ta si votadornan di Antillas Neerlandes lo quier oi no duna gobierno tur poder, pa cambia esey ley di mas grandi, manera e ta desea.

Y ni a bo lector, ni ningun di nos sabi, quico lo ta e cambionan ey.

Quico lo pasa si e gobierno actual cu gana Es ora ey lo tin ocasion pa muestra den Staten dilanil di henter Pueblo si tin necesidad pa cambia Statuut y dje manera cu representantenan di Pueblo considera mior.

Directeur-Hoofredacteur: G.J. STAARTJES  
Bij N.V. Drukkerij "De Stee".  
De "ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij en Telefoon 2116 Redactie en Abonnementen, Uitgevers- en Publicatie, en wordt gedrukt Telefoon 1116: Directie en Administratie, vides.

## AGENDA

Maandag 25 augustus

## BIOSCOPIEN

DE VEER 8.30: A Kid for two Parthing

RIALTO 8.00: Checkpoint

PRINCIPAL 8.00: Battle Hymn

AURORA 7.30: Cuatro contra el Imperio

SAVANETA 7.30: House of Secrets

**Air Condition**  
your home

BOTICA DI WARDA  
Botica Oduber

## LUCHTPOST-SLUITINGEN

18.00  
Amstelveen: Vr. 10.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Argentin: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Bali: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Bonaire: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Br. Guiana: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Curaçao: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Guatemala: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Haiti: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30  
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Jamaica: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Maracaibo: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Maricao: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Miami: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
New York: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Nicaragua: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Panama: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Paraguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Pto. Rico: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
San Juan: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Santiago: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
St. Maarten: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Suriname: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Trinidad: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00  
Venezuela: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00

En... MESKER maakt  
mijn MEUBEL

JUST FOR THE  
FUN OF IT...

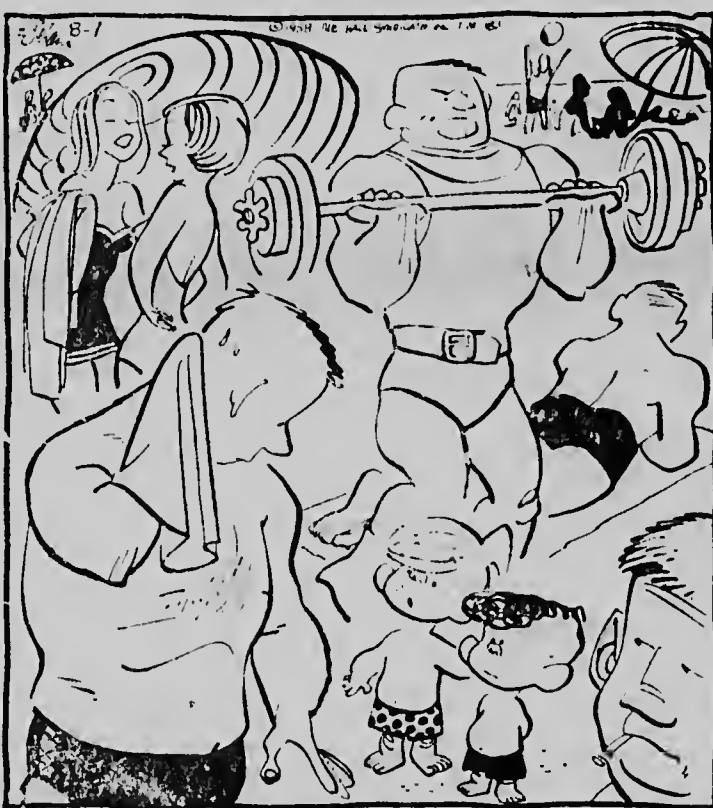
**JELL-O  
TONIGHT**

When you're on the go—  
nothing beats Jell-O for  
energy and flavor!

**JELL-O**  
TEN DELICIOUS FLAVORS

Jell-O is a registered trademark  
of General Foods Corporation

## Dennis, de Schrik van de Buurt



„Wil je je borst nog eens opzetten? Jan heeft dat  
nog niet gezien!”

„Be per saca bo body atrobe? Jan no a  
weite ainda!”

**KNSM**



MENTOR 28 aug. '58 van New York  
ORANJE NASSAU 30 aug. '58 van Cartagena  
SARPEDON 31 aug. '58 van New Orleans  
AGAMEMNON 1 sept. '58 van Amsterdam  
VIRGILIA 4 sept. '58 van New York  
E. MAKERSK 4 sept. van Napels  
MARON 6 sept. '58 van Amsterdam

TELEFOONS KANTOOR ORANJESTAD  
1777, 1778, 1779 en 1864 (agent)

TELEFOONS KANTOOR SAN NICOLAS  
5264 en 5464

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan  
veranderingen onderhevig.



KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.  
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.  
CIA REAL HOLANDESA DE VAPORES







EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ter e hendenan ta masha contento cu Happy lo bira nan sheriff nobo i nan tin ta grina di alegría i nan ta felicitate. Bata Happy Gatillo asina hopi di nan ta grita, esei si un otro ta grita. Bo lo ta un gran sheriff Pancho ta bisa, pero kende lo atende uenda. Pancho ta pintre. Ami e sheriff ta responde mesora. Gatillo a pasa e tienda pa mi. I tambe e sheriff ta sigi bisa, bin cunpra cuanto bosonan kier, bosonan no tin inester di laga boso revolver afo, asina e ta bisa mientras e ta wak Elisa senjora di Gatillo di banda.



Despues di un triunfo riba Caribe di 66-22, y otro triunfo riba Lago All Stars di 43-18 y un score di 43-33 contra seleccion di Aruba, e hobennan di Surnam Basket Ball C.L.D. Diabierne anochi a sufi nan prome derota durante nan torneo den nan encuentro cu Aruba Jrs. Foi halftime cuba Aruba Jrs. tabata dilanti cu 21-14, y e Chinese Little Devils nan no a logra recupera esaki mas durante e segundo mitar, wel un ultimo wega tabata tabla cu 41-41, pero Sid Frigerio algun seconde prome cu wega a cuba a logra di score e puntonan ganador pa su club. Lastima cu un parti dje publico no por a controla nan emocion mas y ta cuminsa grita histericamente y na cierto momento cu un dama supporter di C.D.L. no tabata di acuerdo cu desicion di scheidsrechter ta benta un bleki di pinda net den centro dje baan entre e hungadornan. Esakinan ta cosnan cu no mag tuma lugar, seguramente no riba un lugar di deporte. E dos fotonan ta mostra dos bunita atake riba e basket di C.L.D. Entre otro nos ta mira Frigerio score cu lomba! E mehor goalgetternan tabata pa Aruba Jrs. Victor Gonzalez (12 punto) y S. Frigerio (10), Pa C.L.D. tabata Van Eijk (14) y Sibilo (12)

REMETIDO

(Foi di responsabilidad di redaccion) Sr. Redactor:

Cu pena nos a lesa un pamflet fecha 20 di Agosto 1958 firma pa „Catholiconan di PPA“, cual ta netamente en pugna cu sentimento di tur hende drechi, decente cu tin dos dede di frente y cu ta stima verdad.

Prome cu tur cos mi ta desea di bisa cu mas of menos 90% di pueblo Arubano ta catolico, pues kiko cu haci of pasa 90% di e actitud of — hechonan mester cai ariba nan a lo mehos tur loke ta toca na pueblo en general.

E hobennan cu a bai studia na Hulanda, naturalmente mester ta 90% catolico y cu 90% di placa di pagado di belasting catolico, y no cu a worde construi cu placa di e mes placa di ningun partido. Tres misa

90% di habitantenan di Aruba catolico y demas miembros di nos comunidad. Pues e pover Frerenan. Pastor y Soueman a traha y ta trahando duro pa nan traha nan misa cu ayudo di Vicariato y pueblo en general cu ta respecta tur religion y no cu placa di ningun partido of gobierno. Nos ta desea di mira e post di begroting ariba cual a worde carga loke a worde duna pa construcion di e tres misasnan. Te ainda e respectable Senjorinan, digno di admiracion pa nan lucha ta matando nan culpa cu ferri, drama, comedia, etc. etc. pa nan logra, cu nan sudor, nan intento Cristianismo ariba henter nos isla y pa tres nos Aruba ariba un nivel halto mas cu hopi otro lugar den e mundo aki ariba terreno di humanidad y Cristianismo. Lastima cu e falso nom-

ber „Catholiconan di PPA“ mester a worde uza cu intencion maligno, bajo, mentiroso pa propaganda di un partido. Pueblo consciente sa cu ta colmo di mentira, misanan a worde construi cu placa di comunidad Arubano y Vicariato y no di ningun partido. School, enseñanza, cuida dental, vitamina, deporte, pension di vehez, salario di trahado y empleado, etc., etc., tur esakinan a y ta worde cubri 90% cu placa di 90% di pagado di belasting catolico, y no ningun partido. Na defensa di Clero No-Antillano! — y ke saca tur macamba sin excepcion na manera brutal for di Aruba? Derechonan fundamental di mas grandi y mas sagrado ta derecho di voto y auto nos no tin e simple derecho aun di expresa nos opinion? Ay ta triste cu sorto di garantia y progreso asina. Pover Aruba!

Mino por ni ta tribi di kere cu ningun catolico, absolutamente ningun catolico por a schirbi un pamflet asina contra nan mes. Nos bieue-

nan ta haya un miserable pension di vehez y semper e ta worde tira na nan cara, si pa un motivo algun cos ta worde haci gratis, como cuida dental ta worde tira na cara. Senjores, ta cu PLACA DI PUEBLO y no di partido. Tur piknik semanal of mejor bisa cu un solo palabra tur cos cu ta worde haci den e sentidonan aki ta cu placa di pueblo y no di partido, asina ta cu partido no tin nada di tira na cara di ningun hende of duna di comprende cu pueblo tin gratitud of deber di paga na partido den casonan asina. Eicaso partido por nenga permit pa traha un templo? Por ultimo, ta ki religion Sr. Cabezante tin?

Un Arubano Legitimo.

REMETIDO

(Foi di responsabilidad di redaccion) Sr. Redactor di Arubaanse Courant:

Lo siguiente ta un comentario general riba e remitidonan (di caracter politico publica den e diario aki ultimamente. Sr. Redactor danki p'e espacio.

Aunque mi no tin interes den politica toch mi sintimento di nativo ta obliga mi haci algun remarcia y comparacion. Na prome lugar mi ke constata e simple motibo pakiko e partido AVP a perde e eleccion biaha pasa; e motibo ta: FALTA DI INTERES PA TUR LOKE TA INSIGNIFICANTE; ehempel Betois ta core den campanje pasa cu su auto sin stop-light, pa mi esaki ta insignificante no ta mi asunto esaki no tin nada di haci cu politica encumbio pa mene Z esei ta algo pa haci babel henter un anochi riba dje pa esnan ainda mas humilde cu ne bati man. Mi a duna un solo ehempel pero mi por duna mil di e cos chikitanan aki cu AVP no tabata tene cuenta cu nan; y cu a cause di a perde hopi votos. Pero tin un proverbio: mas bale tarde ke nunca pues awor e parti di pueblo cu no a scohe bandera ainda sabi masha bon cu tur e buya nan di PPA cu su temanan insignificante no tin influencia riba ningun pover obiero mas, y por consiguiente su efecto dia 1 Sept. lo ta nul coma nul, awendia ningun hende no ta kere soketada manera PPA ta bisa esta cu AVP ta macamba; pasobra si AVP ta macamba anto kiko PPA mes lo ta? mi ta aclara es remarcia, si un Arubano ke trabau e tin di bai humilde dilanti un Curazolenjo of un cheche-balau, si e mester di un bouw-credit e mester bai lembe un Boneriano, y ainda tin Vink Wijngaarde y un cantidad mas di esnan cu a salta lama sinta riba stoeinan di Arubano, awor mi ke puntra e Arubananan cu un tiki sinti-

SED.....?

pidi

Cerbez TUBORG

E ta mas sabroso

Importador:

fa. J. A. NIEUW

Tel.: 1227

Tres Cypriota a muri atrobe

NICOSIA, 24 aug. — Pa prome bez desde 4 di Augustus, fecha cu e organisacion di resistencia „EOKA“ na Cyprus, a proclama un armisticio, tabatin awe un bringamentu entre militarnan Ingles y miembronan di e organisacion aki. Un solda Ingles a queda herida.

Air Condition your home

Rusia a reconoce zona territorial di Islandia di 12 milja

MOSCU, 24 aug. — Ministerio di asuntunan exterior di Rusia a participa gobierno di Islandia, cu e ta sostene e pretension di Islandia pa extende su zona territorial di 3 te 12 milja. Pescadornan Ruso a hanja instruccion pa no infiltra e zona nobo di Islandia.

Argentina a acepta oferta di Rusia

BUENOS AIRES, 24 aug. — Argentina a acepta un oferta di Rusia pa entrega na Argentina instalacionnan petrolera te un balar di 100 million dollar. Argentina ta hanja un plaza largu pa paga e debe aki y por hac'e tambe cu produccionan Argentino.

31 di Augustus un delegacion Argentino ta sali pa Moscu pa examina e calidad di e material y pa inicia conversacion tocante un convenio comercial entre ambos pais.



DOS SIMAN POR CURA HOPI HERIDA. — Sra. Emma Bailey di 49 anja un vinda, aki ta na Cincinnati na Merca hunto cu su casa Thomas Cecil Priddy di 42 anja riba e dia di nan matrimonio dos siman despues cu ela eutregue na FBI acusa pa „confidence man“. E senjora a bisa cu e homber a tuma 50.000 dollar di dje pa e bai pusta cabay cune pero cu ta asunto di pleitu di un namorada e asunto tabata. Parce cu tempu ta cura hopi enfermedad.

REMETIDO

(Foi di responsabilidad di redaccion)

AWOR CU ARUBA TA NA PELIGRO.....

Na boso, Arubianonan di bon sentimento Paga na es versionan siguiente boso atencion Aunque manan mi paga caro pa mi intento Mi alma ta contento, mi a deshega mi corazon

Dia prome di September, querido paisano Cu bo mester aserca bo na e urna electoral Realiza un momento cu bo ta un Arubiano No sea traidor y desgracia bo pais natal

Bo patria ta yama bo, bo patria soberano E tierra cual riba tur otro nos ta prefera Crguyo di su yunan, e tierra dushi y sano E isla bendicidona unda nos lombrishi ta derá

Tuma un ehemplo di e noble pueblo Venezolano Balente y atrevido por ser amante di libertad Afuera tur corrupcion, abajo ideanan malsano Aruba ta selama pa derecho, armonia y tranquilidad

Nos lema ta incambiable „Aruba pa Arubiano“ Durante tur campana, eleccion tras eleccion Nos lo demostra cu nos ta un pueblo ufano Den victoria o derrota, den palabra y accion

Lo nos tene cuenta cu tur otro Antillano Tur Hulandes sea di Hollanda sea di Surnam Na esnan di buena fé nan lucha no ta en vano E Arubiano sabi di corresponde como ruman

Arubiano, mira ne unda ta bulando nan bandera Kendenan ta esnan cu ta canta nan cancion Realiza ki intencion nan tin pa cu nos terra Ki falta di respeto y falta di consideracion

Compadec esnan cu pa miedu siendo Arubiano Obligá ta hiza e bandera pa no perde nan pan Figura bo ki tristo den Aruba, mi paisano Bao temer un tata di familia forzá ta bati man

Dispensa esnan cu ta limitá den nan pensamiento Esunnan di bon oido pero careciento di vision Aruba ta contempla nan yen di sentimento Ta su yunan sin opinion, sin propio conviccion

Desprecia esnan cu quahá den nan cinismo No tin sentimiento, ni principio, ni corazon Semper sobornable y cegá den nan egoismo Nan ta renega nan patria, nan yiu o religion

Señala esnan cu den nan empeño di cai den gracia Sin ningun otro motivo unicamente pa vanidad Di es partido reconoci como Aruba su desgracia Es partido naci di venganza y cu ta hiba den maldad

Y na e estranjeronan ignorante o inconciente Di es conflicto actual na Aruba su seriedad Aparta bosonan, sin duda esey ta mas conveniente Si hoso ta aprecia e pueblo y su hospitalidad

Ta mas cu verguenza awe rumannan di mes suerte Biba humiliá na un stranjo pa merece un favor Den nos mes tera jamás mil veces la muerte Cu para bira un decado di caracter y valor

Analiza cual mester ta boso partido politico Kiko mester ta su objetivo, su empeño, su ambicion Na bosonan tur Arubianos, sea pover, sea rico Boso derecho! nacemento ta demanda obligacion

Pesey no priva bo apoyo na e partido Arubiano Cu algo personal di aniaño pa sacia bo rencor Sea Cristian y nunca procede manera un pagano Nos futuro ta den peligro y esey tin mas valor

Cu awe e genoeo Arubiano ta conmovi profundamente Lo queda probá pa semper na es proximo eleccion Aya e Arubiano mester demostra terminantemente Cu e ta homber di caracter, principio y opinion.

Un Arubiano di sentimento y corazon

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita ta masha rabia awe e ta pleita sin fin, i Lorenzo ta sinta ketu den sofa ta tende.

A la fin e ta bisa, ta duel mi Pepita i mi ta reconoce mi falta.

Bo por a avisami cu bo ta jega laat, asina e ta bisa Lorenzo

Mi tabata masha desconsiderado i mi ta pidibo dispensa.

E wega di biljart ta mas importante cu mi, asina Pepita ta sigi,

no ta asina?

Pover Lorenzo no sa kiko mas bisa, e ta lanta duna Pepita un sunchi i e ta bisa mita bolbe pidibo perdon Pepita ta duel mi masha.

Stop di pidi perdon, Pepita ta bisa, i ora Lorenzo kier kita bai e ta sigi, bo no ta weta, cu ta pelea mi ta busca.

Awor Lorenzo no sa kiko ta bon pa Pepita.



Aki nos ta mira e principio dje procesion pasando den Wilhelminastraat. Poco lastima cu den Nassaustraat e procesion a bruka un poco den otro.



# ARUBA ANSE COURANT



Uw kinderen  
groeien beter met  
**DOMO MELK**  
agente:  
Veld Stores

Dagblad



voor Aruba

A refreshing drink

7-Up.....

agents:

Veld Stores

Instala aireacondi  
cionado na Bo  
Cas AWOR!!



tel. 2170

20STE JAARGANG

DINSDAG 26 AUGUSTUS 1958

No. 3218

Hr. M. P. BOEKHOUDER

Nr. 5



N.V.P.-A. Lista 4  
(Advertentie)

**Awor tin mas posibilidad pa conferencia supremo tuma lugar**

NEW YORK, 25 ug. — E corant Mericano „New York Times“ a scribi cu e clima pa un conferencia supremo a bira poco mehor gracias na e bon trabao dje Asamblia General di Nacionnan Uni y e experianan atomico na nan conferencia na Ginebra.

Segun e corant e strobacionnan mas importante pa e exito dje conferencia supremo ainda no a worde elimina sin embargo. Aun no tin indicacion, segun „New York Times“, cu e Rusonan tin interes di berdad den desarme cu control, den reunion di Alemania a base di eleccion liber of den aplicacion dje stipulacionnan en conexion cu e derechonan di humanidad na e paisnan di Europa oriental.

E corant a scribi en conexion cu e tiramento riba e islanan di Quemoy, cu esaki ta un maniobra tipicamente comunista, pa mantene e tension den mundo. Nan a cuminsela asina cu e situacion na Mediano-Oriente a cuminsa duna poco alivio.

E corant Ingles „Times“ a scribi cu ta bira tempo, pa Merca studia su politiek en relacion cu China comunista di nobo. „E ta traiciona su mes si e sigui conta e paisnan cu ta sostene e gobierno na Formosa. Loque mester corda ta, cu mundo posiblemente por ta aerea un crisis desastroso si e mantene e isolacion di China“, asina e corant Ingles „Times“ a scribi.

## Dr. Werner von Braun a yega Hulanda

Experto Aleman-Americano ta asisti conferencia internacional tocante nabegacion den espacio

AMSTERDAM, 25/8. — E experto Mericano-Aleman riba terreno di raket, Dr. Werner von Braun, a declara na su yegada na Schiphol awe, cu el lo tene un discurso tocante e satelite Mericano „Explorador“ durante e congreso internacional tocante nabegacion den espacio.

Von Braun a bisa cu ta lastima cu e esfuerzo pa lanza un raket lunar Mericano a fracasa, pero e no tabata por duna opinion, como farsa aereo

### Representacion di Hungria den Naciones Unidas na discusion

NEW YORK, 25 aug. — E comision pa Cartanan Credencial di Asamblia General di Nacionnan Uni a nenga di tuma un decision en relacion cu validez dje cartanan credencial dje delegacion Hungaro, asina a worde informa di fuente fidedigno.

Nan a informa ademas cu e comision a dicidi di aplica e „procedura d pospomentu“ en conexion cu e representacion di China.

Esaki quier mien cu un esfuerzo pa reemplaza e representacion di China Nacionalista pa esun dje republica popular di China pa tempo cu e sesion esecial actual ta dura, no mester worde apoya obligatoriamente.

### Familia Real na Expo

BRUSSEL, 25 aug. — Reina Juliana, Prins Bernhard y e 4 prinsenan a haci un bishita privado na Brussel awe. Nan a bishita algun departamento dje Exposicion Mundial. La Reina tabata acompaña pa prinses Marijke y Prins Bernhard a bishita e departamentonan sol, mientras cu e 3 otro prinsenan a bishita e pabellonan hunto.

a lanza e raket y e ta traha pa ehercio. Pero tambe no mester lubida cu e esfuerzonan ainda ta den un estadio experimental.

El a bisa cu e congreso tocante nabegacion den espacio ta un suceso „historico, como profesor di henter mundo lo ta reuni aya y por cambia detalle, cu lo tin un balor imenso. E ta spera cu e cooperacion científico lo ta util pa futuro.

Von Braun a declara cu el lo tene un discusion cu Prof. Sedof, e experto Ruso, tocante varios aspecto di nabegacion den espacio. E profesor Mericano lo queda na Amsterdam te dia 31 di Amsterdam prome cu e bai Alemania.

### Dos avion Canades a dal cu otro

METZ, 25 aug. — Awe mainta 2 avion di reaccion Canadiense a dal riba otro den laria riba Metz (Francia). Un dje avionnan a cai riba un hospital di un base militar Canadiense; e otro a cai den un veld.

Tres dje 4 pasaheronan dje 2 avionnan a muri; un di nan a scapa pa medio di su schietstoel.

Den e hospital cu esun avion a cai ariba 2 patient a muri y 10 otro a hanja herida.

### Mr. Pos ta keda minister

PARAMARIBO, 25 aug. — Gobierno di Surinam a dicidi di no acepta e peticion di Mr. Pos pa tuma su retiro; gobierno lo pidi e minister pa sigui ocupa su puesto.

### Dos avion Comunista tumba

TAIPEH, 25 aug. — Awe tardi dos avion di reaccion „MIG“ di China comunista a cai durante un lucha aereo entre un formacion dje Nacionalistanan y 48 avion cazador dje Comunistanan, asina un anuncio oficial na Taipeh ta bisa.

## E ijskast nobo KELVINATOR

TA UN REVELACION PA CADA AMA DI CAS



MODEL K75H-14

13.9 pia cubico di capacidad  
108 liber di espacio den freezer

Na cuota f. 100.— pa luna.

- DESCONGELADOR AUTOMATICO
- FREEZER CU PORTA SEPARA. Bon ta perde nada di frialdad.
- Apartamento exclusivo pa desayuno, caminda manteca no ta bira duru, huebunan y keeshi ta queda cu e temperatura exacto.
- BAKINAN pa GROENTEN na altura mediano
- REKKI PA BOTTER cu por ser saca
- APARTAMENIO pa FRUTA masha PRACTICO.

MODEL K73H-12  
11.8 pia cub. di capacidad  
70 lbs. espacio den freezer  
Freezer over di e henter anchura di e ijskast. Rekinan masha comodo pa botter y webunan. Un ijskast moderno cu tur e ventananan di compartimentonan tecnico di espacio pa enfriamento.



Na cuota:  
f. 70.— pa luna

5 aña di garantia riba e unidad sellá.

Revolucionante!!  
PRACTICO!!

Palais Royal Aruba N.V.  
ORANJESTAD — SAN NICOLAS

## Noticia di Polis

**Pelea di portugueses**  
ORANJESTAD. — Diadomingo anochi 2 portugueses a ehe pelear cu otro, cu e resultado wowo blausa y mobiliario kibra. E caballeronan J.S. y F.R. a worde teni na warda como mei ora pa nan calma un poco.

**Candela**  
Na Tarabana Diadomingo anochi un monton grandi di sushi a pega candela. Dos brandspuit mester a bai aya, y a gasta dos tacki di awa prome cu nan a logra domina e candela.

**Hortamento di bandera**  
Durante e optocht di AVP Diadomingo atardi mientras cu nan tabata pasa door di Santa Cruz, poco heben tabata rancia bandera dje autonaa cu tabata pasa y nan tabata grita y benta ta terra. Polisnan a tuma cargo di nan pa nan corig nan condueto.

**Perdu**  
E. van Putten di Cayennestraat 19 a perde un cartera maron conteniendo placa, 1. Hassell di Sabastrat a perde seis pida biljechi di Corsow.

**Dalmentu I**  
Den curzamentu di Leliestraat y Weg Seroe Pretoe Diadomingo dos auto a dal cu otro. A-5073 y A-6113, respectivamente cu P.R. y E.B. ta stuur. Nan no a duna otro preferencia di caminda. Danjo f. 350.—

**Dalmentu II**  
Na San Nicolas Diasabra anochi A-4746 y A-5874 a dal dos otro. Choferman tabata C.A.C. y R.W. Danjo total f. 250.—. Aki trebe tabata asunto di preferencia di caminda.

**Dalmentu III**  
Riba e caminda di Tanki Leendert pa Oranjestad Diadomingo tramerdia A-3072 cu e chofer V.R. y A-6927 cu A.W. Como chofer a cruza otro su caminda. Danjo f. 1.100.—. Aki ta e velocidad maximal a worde surpassa.

**Pa tur bo aseguranan**  
FATUM — Tel.: 1845

**Dalmentu IV**  
Den curva di Ennemastraat y J.G. Emanstraat Diadomingo atardi tambe nan tabata hunga un poco cu dunamentu di preferencia di caminda. Den e dalmentu cual no por a worde elimina mas. A-369 y A-2837, resp. cu e chofernan D.S. y W.G. tabata mete den e asunto aki. E danjo total f. 900.—.

**Dalmentu V**  
Y por ultimo Diadomingo tabatin otro dalmentu pa banda di 10 minuut pa dos riba L.G. Smith Boulevard entre e autonaa A-5377 cu M.T. na wiel y A-6456 cu C.M. na wiel. Danjo f. 500.—.

**Nabegantenan Inquieto**  
Nabegante J.M. di e tanquero „Mormactal“ ta anuncia na polisnan cu su colega ta busca moda di danja su salud. Y como prueba ta muestra polisnan un herida den su cabez, polisnan a hiba e homber mes ora na centro medico di Lago.

**Deteni**  
Diadomingo atardi polisnan a worde avisa cu tin un pelea di Deli Bar. ora cu nan a jega ja pelea a termina. Nan ta hanja un homber tira na suela cu lip kibra, despues cu nan a hiba na hospital na unda nan a duna auxilio nan a hiba warda na unda nan ta tene preso te ora cu su bu-racheria kita.

**Nada gracioso**  
Banda di Tai Peh, durante optocht di AVP tabatin dos tercio cu tabata trata di forma intranquilidad den e optocht. Polisnan a hiba nan mes ora.

### Tocante resultado di eleccion

ORANJESTAD. — Manera nos a notifica nos lectornan cabá, e resultado dje eleccionnan lo worde anuncia dia prome di September patras di Bestuurkantor, riba un bordechi grandi, mientras durante pauza e tempo lo worde jena cu musica alegre. E resultado lo worde transmiti via loudspeakers. Gezaghebber lo no anuncia e resultado personalmente via emisora di radionan, ma-

## VOETBAL ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI 26 DI AUGUSTUS 8'or

den

WILHELMINA STADION

R. C. A.

VS

San Nicolas Jrs.  
Competitie Hoofdklasse

ENTRADA: Tribune f. 1.— Staansplaats f. 0.50  
DOS MUCHA COE UN KAARCHI

VOETBAL VOETBAL

nera tabata custumbra antes, pero e biaba aki e emisoraan mes lo ta zorg pa esaki. Durante e anochi cu nan ta publica e resultadoan, polisnan lo tene e plenchí patras di Bestuurkantor, henteramente liber, y tambe e parti di Zoutmanstraat patras di bestuur y postkantoor lo ta cerra pa trafico e anochi aki.

### Serie Juvenil na Aruba

(Di nos Sportreporter)  
REP. DOMINICANA. — E delegacion di Aruba a acerca tanto Mexico, Cuba y Republica Dominicana pa trata dea presenta un serie di e teamnan na Aruba, na unda lo ser bon pa e publico di Aruba por observa cu nan mes vista e clase di peloteros cu nos muchanan a enfrenta. Un elase di beisbol di gran espiritu cual lo inspira tanto nos muchanan como nos fanatico den respalda nos beisbol Mexico y Republica Dominicana ta dispuesto pa hin Aruba. Cuba no ta sigur ainda.

### AIR CONDITIONING

### Delegadonan introduci na Generalissimo Trujillo

(Di nos Sportreporter)  
Republica Dominicana, agosto 24. — Pa 10.30 den hora di mainta, tur e delegadonan di e paisnan cu a participa den e campeonato juvenil a bai Palacio Nacional, unda uno pa uno a ser presenta na generalissimo Rafael Leonidas Trujillo. Pa Aruba a bai Janehi Tromp y Johnny Oduber mientras pa Corsow a bai Sr. Espinal (dominicano y Sr. Ednel.

### MILON....

Rico na vitamina A i C, 20% menos calorica cu grapefruit.

E TA MASHA DUSHI

E TA OTRO PRODUCTO DI

VITAVEG

PIDIE NA BO TIENDA PREFERI

Superferia a produci bruto  
f. 37.422.69

ORANJESTAD. — E Superferia, cual tabata habri trebe dos anochi di e ultimo weekend den cura di Tharcisius College a produci segun nos a worde informa ajera un entrada bruto di f. 37.422.69. E ganashi aeto no ta conoci ainda, pero aceptanda cu e gastonan ta mas o menos f. 15.000.00, quier decir cu e ganashi lo ta den barío di f. 22.000.—. Ioke ta resta pa e misa nobo di Fatima na Dakota.

Pa un mehor  
Antillas Hulandes  
vota pa

N.V.P.-A. Lista 4

(Advertentie)

### DE VEER THEATER

„FRUTOS DE MIS AMORES“  
cu: Maurice Chevalier — Della Scala  
— J'avais sept filles —

### RIALTO

„EL RATON“  
cu: Raul (Rato) Nuevas — Anicelli Gutierrez — Alfredo Sadel — Miguel Manzano y Sonny Leon — Memo Diez

### PRINCIPAL

„KING SOLOMON'S MINES“  
cu: Stewart Granger — Deborah Kerr — Richard Carlton — Hugo Haas

### AURORA

„MEN IN WAR“  
cu: Robert Ryan — Aldo Ray  
— Brindis de Sangre —

### SAVANETA

„MAN ON FIRE“  
cu: Bing Crosby — Inger Stevens  
— Fuego en el Corazón —







DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS EN VOLKSONTWIKKELING  
EXAMENS MACHINESCHRIJVEN EN STENOGRAFIE (programma V.L.I.S.E.M.)

te houden op Aruba op 6 september a.s.

Kandidaten dienen zich vóór 2 september a.s. schriftelijk op te geven bij het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, Curacao, onder overlegging van een uittreksel uit het geboorteregister of bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister, vermelding van adres en gelijktijdige overmaking van het examengeld ad f. 7,50 (herexamen f. 3,75).

Materiales de construccion



ALSEN PORTLAND  
Better quality - lower prices  
ARUBA TRADING CO.  
Deposito - Weststraat

Semper fresco, semper barata y semper limpi.  
KEES GROCERY N.V.  
(antes La Bonanza)  
Tel.: 1079

Don't be vague ask for HAIG

(fine Scotch Whisky)

Agents  
HUBERT SALAS & CO.  
Tel.: 1323

HOTDOGS di UCHEE

NINGUN OTRO PARTI BO TA

HANJA NAN MAS DELICIOSO

NINGUN OTRO PARTI BO TA

HANJA NAN MAS MIHOR

Ademas sabroso croquetes,

sandwiches, etc., etc.

Un bon surtido di revistas — Refrescos

y ice-cream excelente

UCHEE'S PLACE

Nassaustraat — Oranjestad

ADMIRAL T.V. sets

ADMIRAL Refrigeradoresnan

ADMIRAL Radios

ADMIRAL: Mehior calidad - Priesnan mas abao

ADEMAS E MEHOR COLECCION DI MUEBLESNAN DI ARUBA  
FACILIDADNAN DI PAGA

SAADE STORE

Nassaustraat — Oranjestad

# PAGINA TRES

## Aruba Su Juvenil Apesar Di Derrota A Luci Abiertamente Contra Cuba, Panama, Y Republica Dominicana

(Di nos sportreporter)

REP. DOM., Agosto 25: — Awe noch Aruba lo cumpli su ultimo compromiso den e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil. Den nan promer encuentro cuol tabata contra Cuba, e muchanan local o sufri un deroto di cuatro pa dos logrando siete hit contra seis di Cuba. E portido aki contra Cuba a ser ovacion un tanto po e actuacion di nos muchanan debi na nan poco tempo di entrenamiento como juvenil.

Tanto Aruba como Corsow tin hopi di sinja ainda of mehior dicho practica. Aruba tin material pero mester ser desarrola un poco mas manera por ejemplo, corrento, hustling, dominio di nerviosismo, y lo mas principal e amor y lucha fuerte cual nan por a observa den teamnan manera Cuba, Mexico y Republica Dominicana. Den e promer partido contra Cuba hopi di esakinan tabata falta pero poco poco esakinan ta worde mehora y lo no ser un sorpresa cu den poco tempo Aruba lo resulta un team peligroso den campeonaton mundial di beisbol juvenil.

E segundo partido di Aruba tabata contra Mexico, unda nos team a sufrir un reves aplastante debi na errores y un conjunto netamente novato en comparacion cu Mexico cu den tur partido ta luci manera profesional. E derrota tabata di un shut-out di 18-0. Aki for di promer inning Aruba a yena bases pero sin por a cruzar plato cu ni sikiera e carrera di salba hocor.

E mexicanonan a anota seis biha den promer inning local a resulta tanto pa Aruba como cuickier otro pa recupera y hasta pa yega na gana di e campeonaton cu un biha mas ta luci como e mior conjunto pa conquista e titulo of mior dicho retere.

Tercer encuentro di Aruba tambe a resulta un derrota di 10-1, pero e biha aki contra Estados Unidos, cu tambe a presenta cu peloteros di estatura no menos di seis pia y cu agilidad de grandes ligas. E segundo derrota di Aruba di diez pa uno, apenas tabata tin un carrera limpi den e promer sieman anota. Ya despues di e partido aki pa hopi Aruba no tabata luci cu oportunidad alguna di ta den e pelea na final.

Den e cuarto partido di Aruba cual tabata contra Panama y muchanan di cas a bolbe conquista e publico cu mayoria di veces tabata na banda di Aruba, ora cu nan a bai den

extra inning pa perde contra Panama cuatro pa dos. Otro di e partidonan cu practicamente tabata den man di Aruba pero cu na ultima hora a ser kita for di nan garras. Despues di e partido aki tur comentarionan tabata basa ariba futuro di nos muchanan.

E quinto partido di Aruba tabata contra Republica Dominicana cu verdaderamente a hiba un susto y a gana Aruba dos pa nada, cu dos carrera de sinja door di dos errores identico di Aruba su banda. E mexicanonan a bati solamente tres incogibles ariba lanzamientos di Wilson y nan a comete dos errores. Aruba di su banda den e partido aki a logra mes tanto hit y a comete alavez dos errores. E partido aki por ser clasifica como un di e mihor dian di e campeonaton. Henter e delegacion mecos cu e fanaticidad di e pais a keda asombra y orgulloso di e actuacion di nos muchanan. Cu e partido aki Aruba a muestra di ta digno di participa den tur e campeonaton juvenil y cu lo no dura mucho cu nan lo logra bon clasificacion den e campeonaton venidero.

Awe noch contra Corsow Awe noch Aruba lo realiza su ultimo partido contra e conjunto di Corsow unda un di nan dos tin cu keda den sotano.

Aruba a sufrir varios contratiempos cosnan cu ningun hende por a conta cunc y local di un banda a debilita nos oportunidad di clasifica mior den e campeonaton. Pa cuminsa eue Aruba su muchanan na principio mayoria tabata den un tersion di nervio y a comete errores cu hamas y nunca por bisa cu nan lo comete ariba nos terreno di beisbol, cual tambe no ta un terreno di beisbol. Pa cada un di nan, ta un novedad di hurga pa preme biha ariba un verdadero terreno di beisbol unda nan tin cu trata di lubida tur e mala costumbre cu nan tin na Aruba debi na e poco facilidad.

E promer contratiempo ta cu Agapito Mayor no por a dirigi e team

fuera di dug-out como e ta un profesional. Pero papiando ariba persona di e cubano aki cu tur momento durante henter e campeonaton a lucha cu alma y cuerpo y a percura pa tur cos ta bao control cu su muchanan, y den cual e delegadonan y e fanaticidad di Aruba por ta orgulloso di su trabao. Den e partido contra Republica Dominicana Agapito a protesta asina tanto ariba un decision di umpires unda injustamente el a word ordena for di dug-out. Agapito Mayor ta un gran persona den nos mundo di beisbol, y su viahe cu e muchanan den e campeonaton aki a logra hopi pero hopi mas pa nos beisbol. E a defende nos color y nos nombre tur momento. Cu otro palabra como un gran pelotero di su tempo el a sufrir mes tanto cu nos of poder mas cu cada reves di nos team. Semper el a miente nos Aruba ariba, y a trata den logra y logra hopi pa nos beisbol, algu cu semper e delegadonan di Aruba den e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil jamas lo lubida y semper lo keda agradecido. Atencion ricibi for e acogedor pais aki di lo mas alto y e comportacion di Aruba no por ta mior cu excepcion di e dosnan deporta.

Aruba a bringa pa un punto di gran interes pa nos juvenil den e congreso di FIBBA, y cu gran satisfaccion y comprendemento a logra e puotonan di interes pa nos juvenil. Primeramente tabata entendi cu un juvenil no por participa den mas cu un campeonaton apesar di no a cumpli dieznuebe anja. Aruba a propone pa permiti e peloterosnan juvenil participa te ora cu nan cumpli e edad di dieznuebe anja, ya cu Aruba no tin un surtido asina grandi di peloteros manera Mexico, Cuba, Merca, of Republica Dominicana. Esaki a ser logra y den reglamenton di Beisbol Juvenil su Campeonaton un pelotero por participa no mas cu dos biha sin cumpli dieznuebe anja. Otro anja e campeonaton lo ser celebra na Cuba, en caso cu e pais aki na ultima hora no por tene e campeonaton e mester a

Tel.: 1637 Rondweg 49  
Bloemenhuis  
ROZENoord  
FIESTA DI JUBILEO  
Laga un experto haci bo trabao.

## Cumpleaños feliz

PA CORTESIA DI  
KAN  
E MEHOR CAS DI REGALO

Awe Elvia Steenen ta celebra su feliz cumpleaños y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Lucianita, rumannan Magda, Mario y Yvonne y especialmente di su estimada sobrina Zeldia.

Diana Jacinthia Dirksz ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di Lulu, Sjon Dica, Jorge, Lorenzo, Antoine y Javier. Nan ta deseñe hopi anja di vida mas.

Ayer a celebra su cumpleaños Rose Blijden. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, sobrino y sobrinanan, wela y welonan y especialmente di su estimada amiguan Lelia de Lange y Felicit Kelly y tur e muchanan di Huishoudschool na Playa.

CADA REGALO TA BONBINI  
PERO DOBBEL BONBINI TA  
UN REGALO compra serka  
KAN

Awe ta haci anja Jeffrey John. Felicitacion ta bini di su mama Brigida, tata Ovíto, rumannan Nelson, Kenneth, Henry, madrina Tida Gomez, padrino Thomas Tromp, welonan y demas familiarnan.

Ayer a cumpli anja e hobencito Ismael Angela. Felicitacion ta bini di su mama, Teresita Angela, Delia Werleman, Francisco Angela, Emilio, Juan, Frits, Rolina Werleman, di su primo y primanan y Marina Angela y tambe di su tanta y omonan.

Diadomingo a celebra su cumpleaños Sra. Viuda Bartolomena Koolman, kende a cumpli 69 anja. Felicitacion ta bini di parti di su hijan Grigorio, Barbara, Daniel, Eugenia, Marianita, Leoncita, Bruno y Camisia; suegra y suegrosnan, nieto y bisanietonan, familia Dijkhof y demas familiar.

Awe ta celebra su feliz cumpleaños Irene Nassy. Felicitacion ta bini di su mama Angela, tata Willy, rumannan Enid, Ursy, Judith, Erwin, Ronald, Shirley, Ivonne, omo Wilfred, tanta Hilda, Leito, primonan Winston, Eric, Donald, Siegfried.

visa na tempo y esun cu lo ricibe e ora ey lo ta Aruba.

Awe noch den e partido contra Corsow, Aruba tin cuatro hungador estelar cu lo no tuma parti. Dos cu a ser deporta, uno cu ta regresa Aruba awe tardi pa cumpli cu deberes escolares, y uno cu ta lesiona door di e partido contra Rep. Dominicana.

Aruba no por a luci durante henter e campeonaton cu tur e peloterosnan, ya cu Bardouille cu den ultimo partidonan a hunga y a bati varios hit, for di principio di e campeonaton a

Pa aviso y tur correspondencia pa "Arubaanse Courant" dirigib na: Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefon: 1116 Directo y Aviso 1115. Redaccion y Suscripciones: Numero cuatro di ARUBAANSE COURANT por wordo aboni na San Nicolas na Union Store, Mainstraat.

AGENDA  
Diamars 26 di Augustus  
CIN E  
DE VEER 8.30: Frutos de mis Amores  
RIALTO 8.00: El Ratón  
PRINCIPAL 8.00:  
King Solomon's Mines  
AURORA 7.30: Men in War  
SAVANETA 7.30: Man on Fire

AIR CONDITIONING

BOTICA DI WARDIA  
Botica Oduber

TAORO - MANGO juice

RADIO CARACAS TELEVISION  
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial  
7.20 Informacion sobre los programas del dia  
7.30 Lo de boy  
9.30 Pelicula  
11.00 Cita a las once  
12.00 Show de las doce  
1.15 Noticiero del Mediodia  
1.45 Pelicula  
4.00 Club femenino  
5.00 Cosas de mujeres  
5.30 La perfecta ama de casa  
6.00 Circo en el aire  
6.15 Senderos de luz  
6.30 Cortos  
6.45 Encuentro con la vida  
7.15 Charlo y sus canciones  
7.15 Novela Unico  
7.30 No digas si...  
8.00 El Observador Creole  
8.15 Novela Palmolive  
8.30 Ellery Queen contra el crimen  
9.00 Novela Camay  
9.15 Novela L & M  
9.30 La tercera llamada  
10.00 Por el mundo de la cultura  
10.30 Cine-programa  
12.00 Marcha oficial.

J... MESKER ta drecha  
mi MUEBELNAN

Saboria un glas di Cerbez  
sin Igual...  
...ORANJEBOONBIER...

sufri un infeccion na su rodia y mester a keda afor di e team den e promer tres weganan. Despues tabata nos mior infielder Julian Lynch cu a sufrir un pelotazo cu mester a ser observa mas seriamente door di X-Ray. Contra Republica Dominicana, Papi Wilson a ricibi un deadball cual no por permiti tuma parti den e partido contra Corsow. Gracias a Dios, ningun di nos lesionadonan no a cai den un estado grave, pero sin embargo a perjudica nos ya cu nan mester a keda afor di uno of mas partido.

# Dokter DUSSEN BROEK

## Igualidad pa un y tur

### U. N. A. LISTA 2 No. 3

(Aviso)

Oduber & Kan inc.  
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

## Un amor cu trastorno

Pa TUVUCHI  
No. 38

Tabatin momentonan cu mi tabata anheba na morto y mi ta quiere tambe cu tabata falta masha poco pa e desce aqui a ser cumpli. Mi por a recorda mi e promer sintomanan di mi enfermedad; e estremecimiento y e transpiracionnan, e sed y e dolor den mi costia. Mi ta corda ainda cu ta na masha bruto nan tabata enida mi. Cu mi tabata obliga na bebe yerbanan rudo rana y mi mondí. Y marga of no marga mi mester a guli esquinan. Mi soledad a ser interumpi pa stemnan di koston y pa un rayo di luz fuera di eustumber. Despues a bini periodonan di un tranquilidad calma riba mi y alavez un serenidad, den cual tabata parece maneta cada bez curanan strango tabata bini afuera over di mi y tabata weak mi den mi cara. Tabata caranan cu no tabata pertenece na e mundo aki di nos. Poco poco nan bishitanan a bin mengua y nan a bai for mi por completo. For e tempo aqumiecos cu antes, ta solamente Jem mi tabata mira. Ora cu mi a bini na mes trobe m'a bin comprende cu ta seriamente malo mi tabata y cu mi enfermedad tabata awa grave cu mi tabata na rand di o-bi-mo di morto. M'a bira asina descai y flaco cu casi

Awor cu mi ta bisea na un otro estimulo den e desierto di olvido, mi ta descubri cu mi recuperacion completo ta bai huntu cu entrada di verano. Almenos asina ta venianan cu mi por a hanta foi e splits den muraja di mi prison.

E arbol di Olma a hanta un blaadchi nuevo. Foi aleu e olor suave di hool, a lanta mi cel. Y mi a queda masha agradecido pa generosidad di temperatúra.

Pero e resultado di e forza di floracion aki di naturaleza tabata cu awor practicamente mi no tabata bancia ningun claridad mas den mi cel. Di parti di e splits tabatin un multitud di blaadchi. Dos si-man pasa ainda mi por a sinta banda di splits di muraja aqumiecos, y leza, pero awor hasta den dia no tabata posible mas esai, pasobra tabata masha seur awor.

Tabata como si fuera ta mundo tabata biba den enemistad cu mi. Hasta e color berde di palman cu asina tanto mi tabata gusta, tabata awe contra mi. Tabata parece mi como si fuera ta poco poco mi tabata birando egipto. Tin bez, ora cu mi tabata sinti manera un sintimento historico, tabata bai egipto, tabata parece mi cu en realidad mi no por a mira mas.

Ta solamente e bishitanan di Jem tabata treece un poco tranquilidad trobe pa mi. Tabatin dianan cu mi tabata lincha cu e pensamiento di splica e hombre aqumiecos na ruidia pa e permiti mi usa luz di bela anque ta un ora sol. Pero den mi curazon mi tabata sa cu cerca die mi no por a alcanza nada.

E tabatin su instrucionnan y ta di comprende cu tabata di signi nan, pasobra ta quico e por a gana foi mi. Ademas di esai tabata imposible pa mi splica e hombre aqumiecos situacion estando muhe den un luga asina. Ta com mi por a bise tur loque mi tabatin mester y tur loque ta necesidad di primera uso di un muhe sin perde bez-guiza pa mi mes?

Ta na qumiecos mi por a splica e hombre aqumiecos figura nan fenomenal cu tabata aparece mi dilanti den e curidad intenso? Con mi por a convence e hombre indifferente aqumiecos mi ta

pali grandi di Olma tabata parece de mi bista un gigante furioso cu tabata grita y zundra. E quehimento di su troncon y e voramento di orcan den su takinan tabata terrible pa oreanan humano.

De bez en cuando mi tabata tende manera boroto di tumulonnan cu ya a quibra basha bao y cu tabata dal masha duro contra otro manera palunan grandi por a dal masha duro contra baranan of contra otro. Tambe nan tabata ser ranca masha fuerte foi rai-zanan y tabata basha bao na suela masha duro.

E colmo die tempestad aqumiecos a yega despues di un stoof fuerte di biento di orcan.

Door di tur e fluitnan, boroto y gritumiento di orcan, mi a sinti manera zondido di un skeermento, luego m'a tendi e manera ta hopi cien muker tabata bai huntu net riba mi toren.

Pa un cierto aviso di sexto sentido, m'a hula bai plak mi curpa na entrada contra mi porta. E vlar di mi prison a cuminsa ta sagudi y e siguiente momento e curato di mi toren a converti den un nubia di stof. Piedra y kalki-nan a basha abao riba vlar y a dal rancas mi skouder y mi brazanan. A bira un piedra grandi a bula bin dal mi na mi cuerb, pero den mi horror mi no a sinti dolor. N'e mes temo algo snave y muha corra di mi cabez te na mi pia. A cuminsa ta bira mas y mas calma rond di mi y mi tabata tende trobe e boroto di orcan. Primeramente mi no por a distingui nada. E nubia-nan di stof tabata imposibil mi na hula rosea. M'a bira conciente di un cierto presion.

E espacio cu un dia tabata e cuarto di toren tabata awe yena cu blaadchinan di pali y tabata papa muha.

E ora cu e stof a plakia y a cai tur den e vlar, m'a bin comprende ta quico a socede en realidad. Y esaki tabata un choque grandi mecos cu e otro, pasobra mi por a mira e blaadchinan tambe. Envez di seculid mi por a mira awe un ardor di plata cu tabata bini di ariba. Mi tabata mira door di taki y blaadchinan y m'a fini cu un parti di zolder di mi toren a disparar y door die parti die toren cu a quibra.

luna tabata manda su iluminacion masha bunita.

E enorme orcan cu tabata bisa sigur un paar di ton a ser ranca y su peso a basha y primi, un parti di toren aden.

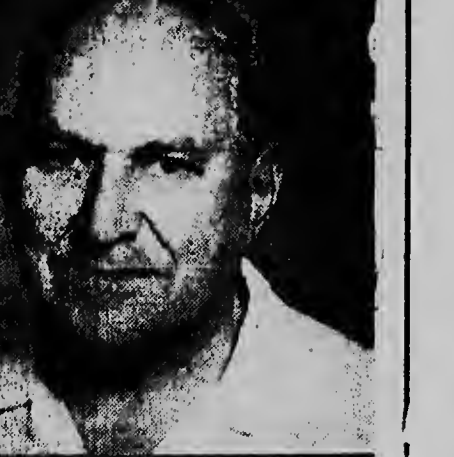
Masha nervioso m'a cuminsa ta busca awe un salida door die taki y blaadchinan, cu a penetra den mi cuarto, te ora cu m'a alcanza n'e muraja. Esaki tabatin un buraco hasta grandi door di cual mi por a sali y e ora ai m'a mira troncon die arbol grandi cu a cai. Y esaki tabata poni manera un trapi na mi.

E bista aqumiecos a yena mi cu un exte-acion loco. Sin un momento di vacilacion m'a cuminsa ta haci uso di e takinan como sosten pa mi baha y sali. Biento tabata supla mi de bez en cuando contra e troncon manera ta un mskita mi tabata y cu tur forza cu a resta mi, m'a gura mi mes masha duro na e takinan.

Awor a resta mi solamente un distancia di alomenos dos meter y m'a bira m'a larga mi curpa cai y m'a bai resulta den yerbanan altu.

Foi mi mes y yorando di alegria y gratitud na Dios mi a sunchi e suelo cumina mi a resulta. Luego m'a bira mi mes. Meimei di tur e tumulonnan aqumiecos y e streanan cu tabata manera puntanan di feneta na firmamento luna tabata drief na cielo manera un vapor blanco cu tabata nabega den su anker-nan den orcan. Biento tabata supla taki y ramanan di palo na tur camina y nada no tabata basta pisa pa por a lanta foi suela y bala den laria. Pero pa mi e anochi tempestuoso aqumiecos tabata un bendicion.

Qui un felicidad di por a sinti soblo trobe riba mi cara, di por a fula e suelo friu y humedo. Quen por a quere, e cosnan simple aqumiecos por a converti den algo asina increible?



tabatin mester di pianan mas fuerte cu, esnan manera mi tin. M'a regresa trobe. E stalan tabata queda na parti Oost di mi cas. E yerba y sumpianan tabata alcanza te na mi pecho, pero m'a bringa pasa door di nan. Riba e gazon e luz tabata cai y tabata eende den comedor. Mi mester a pasa ai. Mi tabata sa cu mi mester a corre pasa aqumiecos m'a duru cu mi tabata por, pasobra aqumiecos tabatin ocasion di por a bolbe mi preso trobe. Pero un curiosidad infrenable a obliga mi na bolbe drenta un rito y tur paden.

Na e mesa largo y asina conoci, cu ainda resto die cumindanan cu nan a caba di come, tabatin tres hende sinti. Mi tata tabata sinti na cabez y tabata filha sombrio den lejano. Mirabelle tabata sinti na su lado izquierdo y enfrente di die tabata sinti e eriar Jem na su comodidad bisi na flanel. El a eaba di basha un glas grandi yen di brandy y e mester a echa di haci echanza, pasobra Mirabelle tabata hari te cologa over die mesa.

Su eabinan color di koper tabata cologa te riba su skouder, mientras bo por a mira cu e muhe aqumiecos tabata betra. Mi lastra biao die bentanan y a sigui bai mas leu.

Na einda pa e stalan ainda lo-que cu m'a mira no por a sali foi mi mente. Mi tata sinti na mesa ta bebe huntu cu su muhe y su cochoero. Qui escandalo. .... (E ta sigui)

Cu UN bril bo por lesa i mira leuw!!! gracias na e invento nobo di glasan cu 2 lens

Bo ta custumbra lihé euné y e ta masha facil.

ODUBER - KAN N.V. Opticiens



# EL CISCO KID

Por José Salinas  
y Rod Reed



Pancho y Cisco ta sinta come den un restaurant. Mi kler tortilla Pancho ta pidi e sirbienta. Ta bon, e sirbienta ta contesta, y abo Cisco. Ami no, danki. Cisco ta responde. I tur es tempo cu Pancho ta come. Cisco ta tenece sirbienta cu man i ta bisé cu e ta

## Incidente serio na Inglaterra entre obreronan

LONDEN, 25/8. — Nan a manda fortificacion especial di Londen pa yuda e poliznan na Nottingham, un ciudad industrial Ingles, caminda e incidentenan di mas serio di despues di guerra na Inglaterra a tuma lugar entre obrero Ingles y nan camaradanan ultramar. Hopi persona a hanja herida, algun di nan grave, durante un berdadera lucha, cu algun cien obrero di rasa diferente contra otro.

Tabata un encuentro sangriento, den cual nan a usa cuchin, pisa heru y botter. Desde ayera auto di poliz y poliz na pisa cu cuchin di poliz ta patrulla door di e ciudad di Nottingham pa evita un repeticion di dificultadnan.

Parce cu den circulan di obreronan Ingles nan a amenaza di tuma novancho riba obreronan di Jamaica, Pakistan y Africa.

Na Londen tambe tabatin incidente cu un caracter racial den e districtonan popular pero eseynan no tabata mas serio cu e bingamentunan cu sa tin despues di bebementu na fin di siman.

Prosa Ingles ta unanimemente alarma como resultado di aparicion di problema racial, cu e dificultad

nan ta demostra. Tur aña miles di hende di color ta yega den e ciudadnan industrial Ingles, caminda tin mester di obrero pa haci e trabanonan di mas mas pisa y pa cual ta paga di menos placa. E obreronan aqui ta bini di e paisnan ultramar, esta Jamaica, Nigeria, Pakistan y otro territorio Ingles, cu tin particularmente habitante di color. E hendenan ey usualmente no por adapta nan mes facilmente na e moda di biba di Europa.

Air Condition  
your home

## Protesta Japonés contra experimento atomico

TOKIO, 25 aug. — Hapon a protesta contra e intencion di gobierno Ingles pa haci un serie di experimento atomico nobo den region di Christmas Island. Gobierno Haponés a bisa den un nota cu opinionnan humanitario mester worde considera mas importante cu necesidad di caracter militar y politico.

### Bo ta kere?

— Ta quende ta dieldi na bo cas unda boso ta bai en vacante, abo of bo casa?  
— Ami naturalmente. Mi casa ta bisa unda nos ta bai, anto ami ta bisa: ta bou, el nos ta bai!

## For Chapped hands



CONTAL AGENCIES  
Tel. 1418

## Merca ta waak loke ta pasa den estrecho di Formosa

WASHINGTON, 25 aug. — Trupa nan di marina Mericano den Oriente a worde prepara awe. Entre tanto Washington ta studia nificacion di actividad di comunistan Chines den eña di Formosa.

For di Taipei, capital di Formosa, a worde informa cu awe mainta tempran bapor di guerra di China nacionalista a sink 2 torpedor

ORANJEBOMBER  
Bo ta sluti bo manera un "Rey" ora bo ta bebe Cerbez...

comunista y a arresta algun di comunistanan. Ayera e bapornan di guerra Nacionalista a corre cu dos unidad di flota comunista.

E Septimo Flota Mericano cu ta den cercania di Formosa, ta consisti segun nan ta quere di por lo menos 4 bapor cu aerodromo, 6 kruiser, como 20 cazador di torpedor y algun submarina. Tur e otro bapornan di marina den Lehanu Oriente tambe mester mantene estado preparativo. Observadornan ta quere cu e bapornan di den vecindario di Hapon, Filipinonan y Hawaii lo bai Formosa.

Den circulan oficial na Washington nan ta accentua, cu nan no ta spera un estado di emergencia inmediatamente na Lehanu Oriente. Nan ta considera e proclamacion di preparacion como un aviso nobo na e Chinesnan comunista, cu nan no mester risca un guerra.

## Officiële Mededelingen van de ARUBAANSE VOETBAL BOND

### WEDSTRIJDUITSLAGEN HOOFDKLASSE

Aruba Juniors vs San Nicolaas Jrs. 5-1  
Dakota vs Estrella 2-3  
R.C.A. vs La Fama 4-1  
Estrella vs San Nicolaas Jrs. 1-2  
La Fama vs Aruba Juniors 2-6  
R.C.A. vs Dakota 1-3  
La Fama vs San Nicolaas Jrs. 1-1  
Dakota vs Aruba Jrs. 1-1  
R.C.A. vs Estrella 1-1

### A-KLASSE

Trappers vs Union 1-2  
Mariniers vs Hollandia 1-1  
Riverplate vs Jong Aruba 2-1  
Tropical S.C. vs Bubali S.C. 1-2  
Bubali S.C. vs Jong Aruba 1-1  
Tropical S.C. vs Riverplate 0-2  
Hollandia vs Union 0-2  
Riverplate vs Mariniers 5-0  
Tropical S.C. vs Trappers 1-1  
Hollandia vs Jong Aruba 1-3  
Union vs Bubali S.C. 0-1  
Tropical S.C. vs Mariniers 5-0 (T. n.o.g.)  
Riverplate vs Trappers 1-3  
Hollandia vs Bubali S.C. 0-1  
Union vs Jong Aruba 1-3  
Union vs Riverplate 3-2  
Jong Aruba vs Trappers 2-2  
Bubali S.C. vs Mariniers 2-2  
Hollandia vs Tropical S.C. 0-5 (H. n.o.g.)

### B-KLASSE

Trupial vs Mosalecs 1-3  
Trupial vs Unidos 5-0 (U. n.o.g.)  
S.C.A. vs Mosalecs 1-1 O.P. v. M.  
Unidos vs Mosalecs 2-5

### RESERVE HOOFDKLASSE

Dakota II vs Aruba Juniors II 0-6  
Dakota II vs Estrella II 5-0 (E. n.o.g.)  
R.C.A. II vs Aruba Juniors II 1-4  
R.C.A. II vs Estrella II 1-0

### RESERVE A-KLASSE

Jong Aruba II vs Mariniers II 5-0 (M. n.o.g.)  
Riverplate II vs Bubali S.C. II 2-6  
Tropical S.C. II vs Jong Aruba II 2-4  
Riverplate II vs Bubali S.C. II 2-3  
Tropical S.C. II vs Riverplate II 2-5  
Jong Aruba II vs Mariniers II 1-2  
Tropical S.C. II vs Mariniers II 1-1

### JUNIOREN

Bubali S.C. vs La Fama 2-5  
R.C.A. vs Bubali S.C. 5-0 (B. n.o.g.)  
San Nicolaas Jrs. vs La Fama 1-0  
Dakota vs Estrella 0-1  
Aruba Juniors vs Jong Aruba 2-0  
La Fama vs Bubali S.C. 5-0 (B. n.o.g.)  
San Nicolaas Jrs. R.C.A. 0-1  
Dakota vs Aruba Juniors 0-1  
Estrella vs Jong Aruba 5-1  
San Nicolaas Jrs. vs Bubali S.C. 5-0 (B. n.o.g.)  
Estrella vs Aruba Juniors 1-1  
Dakota vs Jong Aruba 1-1  
Aruba Juniors vs R.C.A. 8-0  
Dakota vs San Nicolaas Jrs. 0-5 (D. n.o.g.)  
Estrella vs La Fama 2-0

### STAND COMPETITIE 1958 PER 25 AUGUSTUS 1958

HOOFDKLASSE	Gesp.	Gew.	Gel.	Verl.	Pat.	Doelpunten
Aruba Juniors	8	6	1	1	13	23 10
San Nicolaas Jrs.	8	4	1	3	9	17 14
Dakota	8	3	2	3	9	15 14
R.C.A.	8	2	3	3	7	11 14

## MAS MIHOR pa bo jioenan



Pa nan crece mas fuerte y cu energia  
Spar e etiketanan, nan tin balor.

Estrella	8	3	1	4	7	10 18
La Fama	8	2	0	6	4	15 21
A-KLASSE						
Riverplate	11	9	1	1	19	31 15
Jong Aruba	10	9	0	1	18	34 9
Bubali S.C.	10	7	1	2	15	36 11
Tropical S.C.	11	6	2	3	14	27 13
Union	11	4	1	6	9	21 33
Trappers	10	2	0	8	4	18 31
Mariniers	10	1	1	8	3	10 37
Hollandia	11	1	0	10	2	9 37

B-KLASSE						
S. C. A.	6	3	2	1	8	6 4
Mosalecs	6	3	1	2	7	14 10
Trupial	6	3	0	3	6	18 6
Unidos	6	1	1	4	3	6 16

De vereniging S.C.A. heeft in deze klasse het kampioenschap behaald en de vereniging Mosalecs het sub-kampioenschap.

RESERVE HOOFDKLASSE						
Aruba Jrs. II (kampioen)	6	5	1	0	11	27 8
R.C.A. II (sub-kamp.)	6	3	2	1	8	27 13
Dakota II	6	2	1	3	5	11 17
Estrella II	6	0	0	6	0	4 32

RESERVE A-KLASSE						
Jong Aruba II	7	5	0	1	10	28 12
Riverplate II	6	4	0	2	8	22 11
Bubali S.C. II	5	3	0	2	6	23 14
Tropical S.C. II	7	3	0	4	6	16 23
Mariniers II	6	0	0	6	0	4 27

JUNIOREN						
Estrella	10	7	3	0	17	26 6
Aruba Juniors	10	6	2	2	14	28 12
La Fama	8	4	1	3	9	17 10
San Nicolaas Jrs	9	2	3	4	7	13 12
Jong Aruba	9	3	1	5	7	15 26
R. C. A.	8	2	2	4	6	10 38
Dakota	10	0	4	6	4	7 28

WEDSTRIJDPROGRAMMA HOOFDKLASSE	WILHELMINASTADION	8.00 p.m.
Dinsdag 26 aug.	R.C.A. vs San Nicolaas Jrs.	
Zaterdag 30 aug.	Estrella vs Aruba Juniors	
Dinsdag 2 sept.	La Fama vs Dakota	
Zaterdag 6 sept.	R.C.A. vs Aruba Juniors	
Dinsdag 9 sept.	Dakota vs San Nicolaas Jrs.	
Zaterdag 13 sept.	La Fama vs Estrella	

(Einde competitie Hoofdklasse 1958)

A-KLASSE WILHELMINASTADION EN SPORT CENTRUM NOORD (S.C.N.)						
Woensdag 27 aug.	Bubali S.C. vs Trappers	8.00 a.m.	Stadion			
Donderdag 28 aug.	Jong Aruba vs Mariniers	8.00 a.m.	Stadion			
Vrijdag 29 aug.	Union vs Tropical S.C.	8.00 a.m.	Stadion			
Zaterdag 30 aug.	Hollandia vs Riverplate	8.00 a.m.	Stadion			
Donderdag 4 sept.	Bubali S.C. vs Riverplate	8.00 a.m.	Stadion			
Zaterdag 6 sept.	Hollandia vs Trappers	8.00 a.m.	Stadion			
Zondag 7 sept.	Union vs Mariniers	8.00 a.m.	Stadion			
Zondag 7 sept.	Jong Aruba vs Tropical S.C.	8.00 a.m.	SCN			
Donderdag 11 sept.	Jong Aruba vs Riverplate	8.00 a.m.	Stadion			
Zaterdag 13 sept.	Hollandia vs Mariniers	8.00 a.m.	Stadion			
Zaterdag 13 sept.	Union vs Trappers	8.00 a.m.	SCN			
Zaterdag 13 sept.	Bubali S.C. vs Tropical S.C.	8.00 a.m.	SCN			
Donderdag 18 sept.	Trappers vs Mariniers	8.00 a.m.	Stadion			
Zaterdag 20 sept.	Jong Aruba vs Bubali S.C.	8.00 a.m.	SCN			

RESERVE A-KLASSE						
Zaterdag 30 aug.	Bubali S.C. II vs Mariniers II	8.00 a.m.	SCN			
Zondag 31 aug.	Jong Aruba II vs Riverplate II	8.00 a.m.	SCN			
Zaterdag 6 sept.	Tropical S.C. II vs Bubali S.C. II	8.00 a.m.	SCN			
Zaterdag 6 sept.	Riverplate II vs Mariniers II	8.00 a.m.	A. Jrs.			
Zaterdag 13 sept.	Jong Aruba II vs Bubali S.C. II	8.00 a.m.	J. Aruba			

JUNIOREN						
Zaterdag 30 aug.	Estrella vs San Nicolaas Jrs.	8.00 a.m.	Estrella			
Zaterdag 30 aug.	Dakota vs La Fama	8.00 a.m.	Dakota			
Zaterdag 30 aug.	Jong Aruba vs RCA	8.00 a.m.	RCA			
Zaterdag 6 sept.	Dakota vs RCA	8.00 a.m.	Dakota			
Zaterdag 6 sept.	Jong Aruba vs La Fama	8.00 a.m.	J. Aruba			
Zaterdag 6 sept.	Aruba Jrs. vs San Nicolaas Jrs.	8.00 a.m.	Tropical			
Zaterdag 13 sept.	Aruba Jrs. vs La Fama	8.00 a.m.	A. Jrs.			
Zaterdag 13 sept.	Estrella vs RCA	8.00 a.m.	Estrella			
Zaterdag 13 sept.	San Nicolaas Jrs. vs Jong Aruba	8.00 a.m.	Tropical			
Zaterdag 20 sept.	La Fama vs RCA	8.00 a.m.	La Fama			

MEDEDELINGEN  
Het Junioren elftal van de vereniging Bubali S.C. is de verdere deelname aan de competitie ontzegd wegens het niet spelen van vastgestelde wedstrijden.

SCHORSINGEN  
De speler N. Orman van Riverplate is met ingang van 7 augustus voor 3 maanden geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub c van de wedstrijdpunten van de A.V.B. bij de wedstrijd Riverplate—Mariniers op 1 augustus 1958.

PROTESTEN  
De wedstrijd Unidos—Mosalecs gespeeld op 15 juni 1958 is op verzoek van Unidos ongeldig verklaard wegens het medespelen bij Mosalecs van de niet ingeschreven speler Nicks de Mey.  
Het protest van Mosalecs betreffende de wedstrijd S.C.A.—Mosalecs gespeeld op 3 augustus 1958 is door de Protestcommissie afgewezen.

ROEFEN  
De navolgende verenigingen zijn met het bedrag achter hun namen beboet wegens het niet bijwonen van uitgeschreven Algemene Ledenvergaderingen van de A.V.B. op 30 juli 1958 en 11 augustus 1958:  
San Nicolaas Jrs. f 5.00, Dakota f 10.00, Hollandia f 10.00, Riverplate f 10.00, Jong Aruba f 5.00, Bubali S.C. f 5.00, Union f 10.00, Trappers f 5.00, Mariniers f 10.00, Trupial f 10.00, Unidos f 10.00, Mosalecs f 10.00, SCA f 10.00, POVA f 10.00, Arsenal f 5.00, Dakota Boys f 10.00.

HET BESTUUR

## NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

### PEPITA

Por CHIC YOUNG



Atrobe bo por weta cu ta Pepita ta manda. Lorenzo ta bay post solamente un carta na un squina. I ta Pepita ta pidie pasa busca su bistrin na modista, e lampi na e electricista y e mester compra papel y ainda Goito ta pidie compra dos schrijf p, y tambe

Cuqui ta cordé pa e trece pastechi i icecream.  
Esta malora, pa motibo di un carta e poher Lorenzo a hayé den tanto troebel.

## More people buy and enjoy Maxwell House than any other brand!



It's the one coffee with that Good to the Last Drop flavor!



OPTIEK  
Oranjestad  
San Nicolas

Uw kinderen  
groeien beter met  
**DOMO MELK**  
agente:  
**Veld Stores**

Dagblad

voor Aruba

A refreshing drink

7-Up.....

agents:

Veld Stores

Schlitz

The Beer That  
Made Milwaukee Famous

20STE JAARGANG

WOENSDAG 27 AUGUSTUS 1958

No. 3219

Mr. J. ELEONORA  
No. 6N.V.P.-A. Lista 4  
(Advertentie)Reunion di Banco Mundial  
pa yuda India

WASHINGTON, 26 aug. — Representante di Inglatera, Merca, Alemania Occidental y Japon a reuni ayera na e oficina general di banco mundial na Washington, pa dicidi na cual manera por duna India ayudo financiero.

India ta trata di hanja 1 milliard dollar mas na ayudo estranhero, pa termina e obra di su plan di 5 anja, cu lo caba na Maart 1961. India ta necesita como un tercer parti di suma aqui pa sobra dje anja financiero corriente, cu a cuminsa dia prome di April dje anja aki.

„De Zeven Provinciën” a  
pega na Den Helder

DEN HELDER, 26 aug. — E kruiser Hulandes „De Zeven Provinciën” a pega awa dilanti di haf di Den Helder. Como resultado di un defecto, un buraco den un pipa. Nan a trata di nabega usando solamente e machine di hakhboard, pero e manobra ey a fracasa. Nan lo trata awor di trek e bapor los awe nochi ora cu laman ta hantu. E ta pega, un poco di banda riba e strekdam dje isla Harsen. E ta bao di comando di Kapitein-ter-zee M. J. Vos.

## Recepcion di premier de Gaulle na Dakar no tabata mucho entusiasmo

Na Paris arresto di Argelinonan  
rebelde ta sigui

DAKAR, 26/8. — Prome ministro De Gaulle di Francia a yega Dakar, capital di Senegal dia mars. E recepcion aki no tabata mes entusiasmo cu na e otro ciudadnan Africano. Simpatidadonan dje union progresivo di Senegal a distribui pamfleta, den cual nan tabata exige independencia inmediata, formacion di un federacion Africano y un confederacion multinacional cu Francia.

E prome ministro di Guinea Frances, Seku Ture, a declara na Conakry awe, cu e y su discipulonan lo vota pa e constitucion nobo Frances solamente si e ta reconoce acentuadamente derecho dje territorionan ultramar riba independencia sin restriccion.

Bao dje condicion aki e y su simpatidadonan semper tabata na favor di „un comunidad Frances-Africano, manera esaki a worde splica na e Congreso Inter-Federal dje movementu popular Democrático Africano y e Congresonan di partido Democrático di Guinea.

Argento di Argelinonan  
na Paris

Despues dje atentadonan na Paris, polisnan a arresta 50 Argelino, 8 di nan tabatin arma. E comisario di poliz di Paris, Maurice Papon, a declara, cu gracias na e arrestonan aki nan a evita esfuerzo pa eende candel den e region di Paris. E Argelinonan tabatin intencion di largu e fabrica di municion na Saitot-Mande explota.

Presidente Coty a declara den un carta dirigi na e ministro di asuntunan interior cu e ta „masha alarma”

como resultado dje atentadonan riba poliz.

Poliznan a spera un ola nobo di atentado Argelino como parti dje accion pa crea tension en bista dje referendum biniendo riba e constitucion nobo Frances.

E atentadonan a eci huntu cu eheucion di 2 rebelde Argelino na Argel, cu a worde condena pa pena di morto pasobra nan a asesina un familia Mohamedano.

Ayera nochi tabatin un explosion fuerte atrobe cerca un deposito di zeta cerea Marseille. El a causa victima. E candel a yega te na otro deposito tambe. Hopi million di liter di zeta a bai perde.

E corant Ingles „Manchester

Guardian” ta scribi cu e ultimo acton di sabotaje y terror dje rebelde nan Argelino na Francia ta muntra, cu nan tin un mehor organisacion y mehor recurso cu tabata sospecha. Lo no ta facil pa combati nan, asina e corant a scribi. Podiser poliz mes lo mester usa metodo, cu ta masha conoci na Argelina.

Trupanan Americano na  
Filipina na estado di  
preparacion

MANILLA, 26 aug. — E trupanan di marina Mericano den region dje islanan Filipino a worde buta na estado preparativo, en conexion cu e sucesonan rond Formosa, asina e portavos di marina a informa awe mainta.

Prins Bernhard y Prinsenan  
a bishita pabellon Argentino  
na Expo

BRUSSEL, 26 aug. — Awe Prins Bernhard y e 4 prinsenan a bishita e pabellon Argentino na e Exposicion Mundial di Brussel. Despues nan a bishita esun Ruso. Mas laat nan a bishita e pabellon Mericano y despues di esey esun Checo.

## Gobernador Edgar Anzola di Rotary ta transferi e ideal di e anja aki pa Aruba Rotary Club

„Coopera pa un paz universal door di  
mihor entendimentu”

ORANJESTAD: — Dialuna anochi Aruba Rotary durante su reunion semanal den Trocadero tabatin e honor di tin entre nan e gobernador di distrito, senyor Edgar J. Anzola. Ta un costumbre di Rotary International, cu e gobernador, dje distrito durante su periodo cu e ta gobernador ta bishita tur e clubnan di su distrito. Durante e bishitanan aki nan ta worde informa tocante situacion dje clubnan, mientras nan como representante dje directiva general ta endica varios linea, con ta nan desao pa traha e anja en cuestion.

E gobernador Anzola, un senyor di den cincuenta anja di edad cu cabey caba, di Club Chacao na Venezuela, a indica e programa di trabao di Rotary den perfecto Ingles. E ta muestra e ideanan di R.I. president, senyor Cliff Randall, y specialmente e cooperacion pa door di mihor entendimentu pa forma un paz universal. E ta hala como ehemplo e tempo di usamentu di energia atomico. „Si e energia atomico aki worde usa pa usonan civil, esaki loifica un bendicion pa henter mundo, en cambio si

e worde usa pa intencionnan militar, esaki lo ta e fin”, esaki segun senyor Anzola.

Cada tempo ta trese su problema, e ta continua. Cincuenta anja pasa tempo cu Rotary a worde fundat tabatin otro problemanan cu awor. Hopi di nan mientra tanto, a worde solucion. Pero actual nos ta enfrenta otro problemanan y otro nan mas trabahoso. Deber di Rotary ta pa duna nan cooperacion pa yega na un bon solucion dje problemanan aki. Cu un cantidad di miembronan cu ta



Edgar J. Anzola

mas di mei miljeon cu e ben intencion pa traha na bienestar dje mundo aki, esaki mester ta posibel.

Gobernador Anzola ta termina „Propaganda idealnan di Rotary entre bo hendenan y sinja nan y hoso mes sigui e idealnan aki”.

E discurso aki haci cu calma a worde aprecia pa e Rotarians na Aruba y presidente dr. Rohles y senyor G. Ertan ta expresa esaki na nomber dje Rotarians na Aruba.

Senyor Anzola y senjora y jiu homber di 12 anja ta keda na Basi Ruti. Siman pasa Diarazon nan a yega aki y Diasabra awor nan lo regresa cu „Oranje Nassau” di KNSM pa Venezuela.

Pa tur bo aseguronan  
FATUM — Tel.: 1845

## Entrega di copas pa Tijd. Gezagh- hebber

ORANJESTAD: — Riba notisen tijdelijk Gezaghhebber senyor Eric A. rends a priminti di entrega e copanan na e ganadonan di e concurso musical, cual lo worde teni Diasabra anochi venidero den Club di RCA y cual a worde organiza pa senyor Addison Croes.

Firma Jan C. Lae le a ofrece copas na e mihor trio y e mihor mariachi. Mientra tanto e jurado pa e concurso aki a worde aumenta cu dos persona mas. Senjores Michael Kuiperi y Ad. Stenzen tambe a tuma puesto den e jurado aki.

## Feria di Club Sur- nam no tabata un exito

ORANJESTAD: — E feria cual a worde organiza riba tereno di Club Surinam eual pa ultimo biaha tabata habri weekend pasa, no a bira un exito. E produccion bruto ta mas o menos f. 7.000.—, di cual mester worde desconta como f. 5.000.— di gasto. Esaki ta e resultado di mas malu cu e club a hanja den su ferianan. Awor esaki ta worde culpa na circunstancianan inespera nanera den varios club na e fin dje siman ayi tabatin Bingo drive cu ben premio, tambe feria di misa Anglicano y Feria pa misa di Fatima na Oranjestad a cayi huntu cu esun di club Surinam. Pa e spelluin cual e Club Surinam kier a bai traha no a resta mucho placa. Apesar di esaki directiva dje club a dicidi di continua cu tur forza cu ta posibel den e construccion dje spelluin aki.

## Medida pa stop ola di refugia- donan for di Oost pa West Berlijn

BERLIN, 26 aug. — Segun noticia ricibi na Berlin Occidental e autoridadnan di Alemania Oriental tin intencion di tuma medida severo pa stop e ola di refugiao cu ta hui bai Occidente. E ministro interino di asuntunan interior di Alemania Oriental, general Gruenstein, aparentemente a duna e autoridadnan regional instruccion pa un ofensiva contra e „tentacion dje cuidadnan di Alemania Oriental pa desertar”.

E autoridadnan regional a worde invita pa colabora estrechamente cu poliz popular pa evita e humentu pa Occidente. Lo tin reunion publico, pa duna pueblo informacion tocante e ley riba trafico estranhero, cu ta restricta e biabanan entre Alemania Occidental y Alemania Oriental.

Esnan cu viola e ley lo hanja castigo severo. Poliznan criminal di Berlin Oriental a nenga di colabora cu nan colega di Berlin Occidental den persiguicion di criminal.

## De PHILIPS Bandrecorder



1 bewaart iedere klank van  
Uw opgroeiende kinderen.

2 legt Uw lievelingsmuziek  
teilloos op de band vast

3 herhaalt voor U de mooiste  
radio-uitzendingen

4 geeft U gesproken woord,  
muziek en zang terug zodra  
U dat wilt en zoveel U maar  
wilt

5 is een waardevolle steun bij  
elke studie

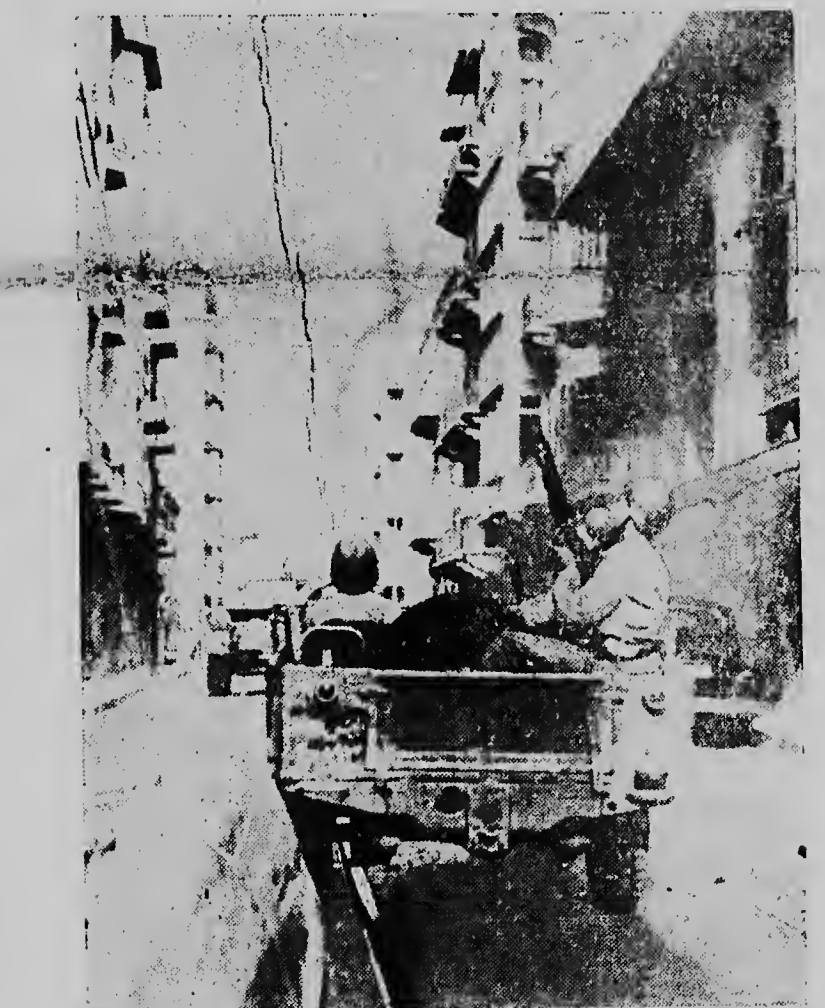
6 verlicht Uw werkzaamheden  
op de zaak aanzienlijk.



PHILIPS EL 3517 — Zuivere opname, volkomen natuurgetrouwe geluidsweergave, klankkleurgetrouw, aansluitmogelijkheid voor microfoon, radio en grammofoon, geschikt voor nasynchronisatie van snelfilms. — COMPLETEET met kristalmicrofoon, band, spoelen en aansluitsoort, gemonteerd in moderne koffer....

Prijs  
contant  
f. 315.—

Palais Royal Aruba N.V.  
Oranjestad - San Nicolas



PATRUJANDO BEIRUT. — Soldanan Libanes ta controla e  
edificionan mientras cu nan ta patrujando den cayanan  
di Beirut.

## Trupanan Americano na Libanon a tuma posicion preparativo

BEIRUT, 26 aug. — E trupanan Mericano a buta formacion di tank na 3 lugar den algun caya cu ta bai Beirut for dje aeropuerto internacional di Libanon, pa protega e linea di comunicacion y e cayanan cu nan ta usa pa abastecimento dje trupanan. Asina un portavos militar a informa despues di noticia di radio-Moscu y otro radio-emisoranan, cu e artilleria Mericano a acerca Beirut inesperadamente y a ocupa locacion dilanti di esnan dje rebelde Libanes.

E fortificacionnan ta staciona na

AIR CONDITIONING

## Recepcion grandioso pa tripulacion di „Nautilus”

NEW YORK, 26 aug. — E submarina atomico Mericano „Nautilus” a hanja un recepcion grandioso na su bishita na New York. Bapoman a pita pa saluda e submarina, botonan di brandweer a spuit awa y miles di hende riba e grida y e haf y para riba waaf a grita y zwaai nan brasanan ora cu e „Nautilus” a drenta e haf poco-poco.

E submarina a establece dos record mundial: e hiahe di pionier bao dje capa di ijs di Noorpool y un record nobo pa un hiahe Atlantico bao di awa for di Inglatera. E „Nautilus” dje submarina contralmirante Rickover di Merca, a duna e tripulacion dje submarina bon bini.

e lugarnan camada algun tempo pasa nan a tira riba trupa Mericano y a horta material militar, entre cual arma.

## Bo ta kere?

— Bo sa — mi tercio tabata conta su amigo — ayera nochi mi mester a yega cas basta canja. Figura bo cu awe mainta na nra aida tres botter di cerbes den ijskast!

## Tifon „Flossie” a causa estrago na Japon

TOKIO, 26 aug. — Como 15 hende a muri y 40 otro a hanja herida, mientras cu 30 hende ta perde, como resultado dje tifon „Flossie” cu a pasa na parti Este di Japon ayera nochi y awe mainta. F. orkan a hanja un velocidad di 60 km pa hora y tabata acompaña pa vobida pisa. Cienlarenas di cas ta destrui y no menos cu 1700 cas ta bao di awa.

Pa un mehor  
Antillas Hulandes  
vota pa

N.V.P.-A. Lista 4

(Advertentie)

MILON.....

Rico den vitamina A i C,  
20% menos calorica cu grapefruit,  
E ta masha dushi — E ta otro producto di

VITAVEG



## DE VEER THEATER

8.30'or 18 anja  
Fis. 1.25 Fis. 1.00

### „HOUSE OF SECRETS”

cu: Michael Craig — Brenda de Banzie — Barbara Bates —  
Gerard Oury — Julia Arnail  
— Jugandose la Vida —

## RIALTO

8.00'or 14 anja  
Fis. 1.25 Fis. 1.00

### „EL RATON”

cu: Raul (Raón) Macías — Anebell Gutierrez — Alfredo Sadet —  
Miguel Manzano y Sonny Leon — Memo Diez

## PRINCIPAL

8'or 18 anja  
Fis. 1.50 Fis. 1.00

### „THE ENEMY BELOW”

cu: Robert Mitchell — Curt Jurgens  
— El Zorro del Mar —

## AURORA

7.30'or 18 anja  
Fis. 0.50 Fis. 0.50

### „THE BROKEN STAR”

cu: Howard Duff — Lita Baron — Bill Williams  
— La Estrella Rota —

## SAVANETA

7.30'or 18 anja  
Fis. 0.50 Fis. 0.50

### „PLEASE MURDER ME”

cu: Angela Lansbury — Raymond Burr — Dick Farn  
— Malame de una vez —



BISHITA NA NIAGARA FALLS. — Prinses Margaret di Gran Bretanja (ariba na robes) aki ta despues cu ela caba di welta Niagara Falls (den fondo) di e banda na Canada. Abao e Prinses ta firma e Bijbel bleuw durante di su tour na Niagara Falls. Reina Ann na 1712 a regala e bijbel ei na Indianan Mohawk. Despues e Prinses (ariba na drechi) a atende un presentacion di „Winter's Tale” na e festival di Shakespeare na Stratford, Ontario.







Bij zijn vertrek naar Nederland wenst  
**ROBERT HENRIQUEZ**  
afschied te nemen van al zijn vrienden en kennissen  
op Aruba

En vista di su viaje pa Hulanda  
**ROBERT HENRIQUEZ**  
ta desea di despedit di tur su amigonan y conocinan  
na Aruba

toekomstig adres:  
Intero direccion:  
Van Baerlestraat 73  
Amsterdam Zuid

**GRADICIMIENTO**

Pa medio di esaki nos kier expres nos muy sincero gradicimiento na toer  
familias, amigos y conocinan y en especial na Union Mutualista Bonairiano  
pa nan tan apreciada atencion durante di corto enfermedad y fulticimiento  
di nos querida y tan stima mama, abuela, y tanta

**Sra. CLARA NICOLAAS**

Na nomber di familia  
Aruba 27 Agosto, 1958 **Sr. DANIEL NICOLAAS Y HERMANOS**

**CAPRI NIGHTCLUB**

ta presenta DIASABRA 30 AUGUSTUS  
**BAILE**

Di 10.00 p.m.—3.00 a.m.  
cu musica di „SONORA DEL CARIBE“

Atraccion special:  
e famoso „limbodancer“ di „Island in  
the Sun“

**ROSLYN CROONEY**  
y e grupo bailarino Sur-Americano  
**REINE — MARY — REMI.**

ENTRADAS: Fls. 3.50 pa persona.

**Uncle Ben's**  
**CONVERTED**  
**LONG GRAIN RICE**

**Helps grow  
healthier bodies  
because it gives  
you twice the  
natural B vitamins of ordinary rice**

# PAGINA TRES

## Nos ta desea casi semper loque ta imposible

**Nos deseo ta nifica exigencia,  
pasobra si e no sea cumpli e  
ta bira verdriet**

Pa nos bisa cu franqueza, mundo ta existi hopi i major parti e  
ta jama deseo loque e no por hanja nunca. E ta bira a lo largo  
sonjonan di nos boluntad, manera figuranan cu ta vaga den nu-  
bianan scur i cu ta ser retira pa claridad di solo. E ta manera  
florinan cu ta abri i muri manera ta destino di tur flor. Pero cu  
ta, larga atras un verdriet den carazon di su donjo. Nos deseo  
mucha bez ta nos ilusion, un trabao cu no a ser acaba....

Un hende cu no tin ningun deseo,  
practicamente no ta hende. Pero de  
lo contrario un hende cu ta desea  
mucho, cu ta expresa su mes sola-  
mente den deseonan, ta nifica auto  
cu e no ta satisfecho cu su situacion.  
pasobra ta hustamente deseonan  
aqui ta stroba nos di ta feliz.

Deseo ta quita nos sintir i e ta  
stroba nos di reflexion, pasobra un  
persona cu un poco fino, cu un poco  
conciencia, hantia lo desea un cos  
cu e ta mira masha bon cu e no por  
hanja.



**E MIHOR LECHI  
NA POLVO**

Mucho deseo a quibra masha bida  
di familia, pasobra cuanto tala i hoben-  
nan awe ta den prison of a bal den  
prison, pa cumpli cu deseo di un  
mucha muhe?

Cuanto hende a bira ladron pas-  
obra e fulana aqui a desea un renchi  
di diamanta, el a desea algo cu e ta  
mira mucho bon cu e no por hanja  
duo?

Deseo ta un dje foutman cu no ta  
termina nunca, pasobra e ta bira  
egoismo. E ta bira exigencia i e ta  
haci un hende sinbenguenza tambe  
pasobra e ta lubida tur loque el a  
hanja caba pa e dirigi tur su mente  
riba loque el a desea awe.

Nos tin pruebaonan visible na man  
pa proba loque nos ta expresa den e  
articulo aqui, pero lo nos no quier  
profundiza mucho leu den loque tur  
hende sa mescos cu nos.

No hai mucho leu, pero queda den

Cu bo ta compra un blick tinta di  
zapato o diferente articulo mas,  
semper bo ta wordo atendi libe  
y carinoso na  
**KEES GROCERY N.V.**  
(antes La Bonanza)  
Tel.: 1079

**Grandioso y Formidable  
Concurso Musical**  
E Hit del año 1958

Entre nos Mariachi y Trionfo  
Local

Dia 30 di Augustus pa 8'or di  
anochi den  
**SPORT CENTRUM R.C.A.**

Un concurso musical pa prome  
vez presenta den historia  
di Antillas.

Un concurso musical na unda  
un jurado di nada menos cu 7  
personas na altura muzical di  
Aruba lo stipula pa prome vez  
aki na Aruba nos „Mariachi  
Campeon“ 1958 di Aruba.

Bini un Bini tur, Bin tende, Bin  
Goza, Bin diverti, Bin mira y Bin  
apoya nos Talenton Local dia  
30 di Augustus pa 8'or di anochi  
den Sport Centrum R.C.A. Un  
boca bisa otro y henter pueblo di  
Aruba ta bonbini.

Entrada solamente Fls. 2.—

## Cumpleaños feliz

**PA CORTESIA DI  
KAN  
E MEJOR CAS DI REGALO**

Ayera a celebra su feliz cumplea-  
ños e gentil caballero Toy Tromp, e  
gran cantante di Mariachi Mil Amores.  
Felicitation ta bini di tur su a-  
migonan di Rio Club, Tropical Cen-  
ter, Club Juvenil Tanki Leendert,  
Mariachi Mil Amores, lambé di tur  
su amigonan di Corsow ta deseale  
hopi anja mas di bida y perfecto  
salud.

Seferino Toy Tromp a haci anja y  
ta ricibi felicitation di su esposa Di-  
ana Juan Johnny, Tito, Evi, Jenny, y  
tambe di su tata y mama, fami-  
lia Tromp, Zievinger, familia Jacobs, fa-  
milia Martis y tur su amigonan di  
Lago Heights Club.

Ayera a celebra su cumpleaños e  
simpatia y encantadora jovencita E-  
dilia Helena Garcia. Felicitation ta  
bini di su mama Rosa, tata Pan-  
teon, su rumannan Chely, Antonio,  
Nibia, Avelina, Orlando, Henry, Ro-  
sita y Ruben Garcia, especialmente  
di su amigonan Glenda Nava, Stella  
Harms y Diana Tromp y demas fa-  
milia Garcia y Marciano.

**CADA REGALO TA BONBINI  
PERO DOBBEL BONBINI TA  
UN REGALO CUMPLI SERIA  
KAN**

Awe ta celebra nan cumpleaños:  
Josefa, Wernet, Josefina Koolman,  
Willem Fortin, Paulita Eileen Robert,  
Jozef Kelly, Dennis Oduber, Thelma  
Rufina van der Linden, Jozef Giel,  
Hoze Weaver, Francisco Jose Heyden,  
Pastoor Gale, Seferino Geerman, Ja-  
cobus Leonard Jozef Jacobs, Joannes  
Felix Geerman, Felicia Geerman,  
Marietje Werleman, Juan Frederik  
Kelly, Agnes Tromp y Josefina Bre-  
men.

Ronald Brete ta celebra su cum-  
pleaños awe y ta ricibi hopi felici-  
tacion di su mama, tata y rumannan.

Awe ta celebra su cumpleaños  
Sra. Josefina Koolman. Felicitation ta  
bini especialmente di su esposo Da-  
niel, Juan Carmen, Andre, Julio,  
Pedro, Colastica, Maximo, rumannan,  
suegra y demas familia.

despues cu e deseo a ser cumpli, cu  
ta un otro deseo e tabatin.

Pa chiquito e insignificante cu un  
deseo ta parce, e ta bira un desen-  
gano i verdriet ora cu e no a hanja  
cumplimiento of ora cu el a ser  
rechaza.

Hendenan infeliz ta quere masha  
libe loque nan ta desea, aunque cu  
den esaki nan ta mira nan des-  
cadencia. I nan ta bira ciegos i ta  
desea nuna sin distingui loque ta bon  
foi loque ta malu.

Deseonan por ta sin forza i sin  
talento, pero no ta conoci hamas cu  
forza i talento ta sin deseo.

Ademas di esai tin deseonan cu  
maske quico nos haci aqui na mundo,  
esai no por ser cumpli, p'esai nos  
ta consola nos na jama esai ilusion  
i nos ta sconde esaki cu lastima  
tras di nubianan di olvido.

Larga cada hende riota tur loque  
el a desea den su bida. Si acaso ainda  
e ta feliz, auto esaki ta nifica cu

bo mes ambiente. Un manta di fa-  
mia cu a hanja tanto fabor di su  
casa, el a hanja amor, cariño, bon-  
dad, sacrificio i hasta obediencia di  
su casa, e humber a duna e muhe  
aqui hasta su mes apellido, sinem-  
bargo na un momento dado ora cu  
e muhe aqui desea algo i cu e hom-  
ber no ta na estado di duna esaki,  
e ta lubida tur bonidad di anjanan  
largo, e ta lubida cu un cara masha  
seco i su prome palabraz cu e ta  
expresa ora cu su deseo no sea cum-  
pli ta:

„Nunca bo go a duna mi ni un  
cabello feneti“.

I ta hustamente nos deseonan di  
mas alto ta stroba nos di ta feliz. Un  
hende mester ta conforme cu loque  
e tin i cu loque e por hanja. Sinem-  
bargo mucho bez ta sconde cu un  
hende ta bai hende su alma pa un  
deseo, pa un anhelo, pa un cos cu  
uno no por duna i e ta bai busca  
esai cerca un otro.

Sinembargo e ta lubida cu deseo  
nunca no sa caba. Un hende ta queda  
desea aqui na mundo foi dia el a  
nace te dia e muri.

Ora cu un hende na mundo hanja  
tur loque ta na su deseo, tampoco e  
no ta satisfecho, pasobra e no tin  
babor di ningun, como e no por  
parti loque ta malo foi loque ta bon.

Ainda no tabatin hende na mundo  
cu nunca n' tabatin deseo.

Den cierto casonan nos deseo no  
tin mucho diferencia foi nos ilusion,  
como nos ta desea casi semper cos-  
nan cu nos no por hanja. I pa un  
hende por bira feliz, e mester trata  
di tin menos deseo, pasobra deseo  
ta tata di pensamiento.

Si bo desea algo, trata na sak'e mas  
pronto posible foi bo cabez, pasobra  
si e queda e ta bira anhelo, di an-  
helo e ta bira exigencia i di esai,  
ora cu e no por sea cumpli e ta bira  
verdriet i desgusto.

Cada hende naturalmente tin un  
deseo, pero no ta tur deseo ta mes-  
cos. Nos ta distingui masha libe un  
hende foi otro segun nan deseo. Un  
fanatico e ignorante hama por ta  
satisfecho, pasobra e ta desea loque  
nunca e por alcanza, de lo contrario  
un persona sensato ta desea precisa-  
mente loque e sa cu e por hanja i  
ta claro cu lo e hanje.

I si mester socede mes cu despues  
di tanto mahamento un hende a lo-  
gra un di su deseonan grandi, pronto  
como hende e ta bin fada trobe i e  
deseo aqui ta converti den un otro  
mas i dje manera ai e ta queda ma-  
nera calamidadnan cu bo mes a  
planta.

Un hende ta goza di e berdadera  
felicidad i tranquilidad ora cu e stop  
di dese.

Ademas di esai e deseo aqui tambe  
ta midimento. Ora cu un muhe mira  
un airconditioner, un radio-fonograf of  
un television den cas di su bieiña, su  
circulo di deseonan ta cuminsa fun-  
ciona. Ya el a cuminsa ta tira falta  
riba e radio cu e mes tin i e dese-  
nan ta cuminsa na gran cantidad.

Pa bo ta un persona berdadera-  
mente feliz, bo mester por sinti cu  
bo ta posee mucho mas tanto di loque  
bo por desea i contiene.

Major parti di hende cu tin asina  
tanto deseo, ta comprende nuna te

Pa aviso y tur correspondencia pa „Ar-  
ubaanse Courant“ dirigib na:  
Redaccion, 116 Directie y Aviso  
Str., 116 Directie y Aviso  
Str., 116 Directie y Aviso  
Str. Redaccion y Suscripciones  
Numero sueto di ARUBAANSE COURANT  
por wordo obtene na San Nicolas  
na Union Store, Mainstreet.

**AGENDA**  
Diasabon 27 di Augustus  
**CINE**  
DE VEER 8.30: House of Secrets  
RIALTO 8.00: El Reton  
PRINCIPAL 8.00: The Enemy below  
AURORA 7.30: The Broken Star  
SAVANETA 7.30: Please Murder Me

**AIR CONDITIONING**  
BOTICA DI WARDIA  
Botica Oduber

**TAORO - Tamarinda juice**

**RADIO CARACAS TELEVISION**  
Canales 2, 7 y 10  
7.15 Marcha oficial  
7.20 Informacion sobre los progra-  
mas del dia  
7.30 Lo de hoy  
9.30 Pelicula  
11.00 Cita a las once  
12.00 Show de las doce  
1.15 Noticiero del Mediodia  
1.45 Pelicula  
4.00 Club femenino  
5.00 Cosas de mujetes  
5.30 La perfecta ama de casa  
6.00 Circo en el aire  
6.15 Documental  
6.45 Encuentro con la vida

**INTERNATIONAL  
B. F. GOODRICH TIRES**  
Prijs vanaf Fl. 30.—  
**S. N. ECURY N.V.  
ECURY MOTORS LTD.**

2.00 Cortos  
7.15 Novela Unico  
7.30 Papa lo sabe todo  
8.00 El Observador Creole  
8.15 Novela Palmolive  
8.30 Venezuela pintoresca  
8.45 Tema con variaciones  
9.00 Novela Camuy  
9.15 Novela L & M  
9.30 La revista de Bin-Ben  
10.00 Bingo general  
10.30 Cine-programa  
12.00 Marcha oficial.

**y... MESKER ta drecha  
mi MUEBELNAN**

Saboria un glas di Cerbez  
sin igual....  
...ORANJEBONBIER....

ainda su deseonan no a ser cumpli  
of seucha.

Paquico semper nos deseonan mester  
ta semper manera pajaronnan cu  
a bula bini back na e meshi bandona  
of ta sigui dilanti pa hanja un calor  
cu ainda nan no a cariera. Paquico  
nos no ta sota queto riba takianan di  
actualidad? Nos eronan di mas feliz  
semper nos ta haci di esnan cu a  
pasa of di esnan cu no tabata existi  
ainda.

I pa no lubida, nos mester recorda  
esaki pa semper cu meske enter nos  
bida nos deseonan a sea cumpli,  
sinembargo apesar di tur esakinan ainda  
nos ta sinti te quizas na cama di nos  
muerto un deseo mas cu ainda nos  
no a cumpli cu'e.

**Dokter DUSSEN BROEK**  
**Pa Libertad Y Derecho**  
**U. N. A. LISTA 2 No. 3**

**Oduber & Kan inc.**  
**Opticians tel. 2193**  
**TA PRESENTA**  
**Un amor cu trastorno**

Pa TUVIHL  
No. 39

Den e stannan m'a ser saluda cu e cri-  
ber pa mi pony Star. Ora cu mi a abri  
e porta pa mi brazo, e animal aqui a  
erica mi insistentemente cu su nanishi  
na mi brazo y a primi su nanishi contra  
di mi. Pero mi alegria tabata corto. Su  
climanan tabata kusbi y tur na lodo.  
Un di su patanan dilanti tabata tur  
hinchu y e bestia aqui tabata siinti ma-  
sha dolor.

Un furia infrenable tabata penetra  
di mi. No solamente na un tormento mi  
y maltrata mi, nan a mata mi cacho y  
nan a desentida mi pony. Cu lagrima  
na mi wowo, m'a tuma despedida die  
pover animal. Mi n' tabata risca ni di  
dine un emmer di awa, no obstante na  
manera cu e tabata hole mi, m'a

trana. Awar cu mi a salba di mi pri-  
son mi tabata ser persigui pa catstrofe  
y conecencionnan di naturaleza, cu un  
orcan terrible manera hamas mi a  
presencia.

Diferente bez mi tabata cai largu a-  
bajo na suela, pasobra mi tabata slip  
riba piedranan lizo y mi tabata chani-  
buca den awa sughi di mas di un me-  
ter di altura.

Mi tabata lucha y bringa contra sum-  
punginan na unda continuamente mi ta-  
bata queda pesa. Mi tabata hanja mi  
ta gata tin bez manera mucha chiquito  
den un massa di lodo.

Tabata parece mi tin ora cu mi pia-  
nan tabata bai nena mi nan servicio.  
Cada meter di distancia tabata existi  
masha hopi esfuerso di mi, pasobra ta  
mundo enter mes tabata contra mi y no  
tabata falta nada na e momento ai pa  
mi a duda den misericordia di Dios,  
pasobra si fasinu un hende mester a  
sufri inocentemente, auto no por tabata  
existi marit nos grandi cu mi.

Sinembargo toch mi tabata agrade-  
cido na Dios, pasobra ta door di e mes  
tempestad aqui m'a bin hanja mi sal-  
vacion y mi tabata considera esaki  
como un milagro di cielo mes pa bin  
salba mi foi el calabozo y atrobe mi  
tabata pidi Dios pordon pa mi pensa-  
mentonan ingrato.

M'a sigui paso paso cu masha trabao  
te ora cu a vega un momento cu mi no  
bida tabata por mas y den tur e lodo aqui  
m'a cai drimi.

Camina cu m'a cai drimi tabata un  
bon lunar limpi, esta en verba auto,  
tabata manera un luna rondona di yer-  
banan camina biento do por a alcanza  
mi.

E prome cos cu m'a mira ora cu m'a  
abri mi wowonan trobe tabata beshinan  
di mondi, tres troshi masha bunita y  
corra di drufi, quimando, den solo ma-  
nera robinanan. M'a pensa cu hamas  
den mi bida mi por a mira algo mas  
bunita.

Orcan aparentemente a pasa. Door  
di takinan mi por a distingui un cielo  
azul. Pura m'a sali foi e sombra dje  
blanchinan den luz di solo.

M'a queda ta frega mi wowonan al-  
gun rato, pasobra mi wowonan ya a  
desentumbra y no tabata por a resisti  
contra e luz skerpi di solo-mas. E ora  
mi por a distingui camina mi tabata,  
un campo abandonado, yen di caminanan  
geel.

E tabata un panorama sin consuelo y  
silvestre, pero pa mi e tabata yena cu  
alegria na luga di desanimacion. Pas-  
obra segun calculo, — aunque com-  
increible esaki por ta parce — mi ta-  
bata te den campo di Lychett cu tabata  
extende entre nos aldea y e luga p'atras  
di Poole Harbour. Mi tabata drimi tur  
largo di mi curpa den e campo y m'a  
larga e luc encandorador di solo haci e  
influencia duficiente di ardor riba mi.  
Tabata como si fuera ta foi graf m'a  
resuelta. Solo tabata cayente, sinembar-  
go mi tabata mira na e tinto seco di  
puntunan dje takinan cu ya mester ta  
leu den verano caba.

E flornan di mondi color di purper  
tabata tur machica y no mucho leu foi  
mi tabatin un cama di matanan di klot  
geel di mondi, cu tabata como un sim-  
bol di termino di verano.

Mi tabata sinti mi avina debil y asi-  
na stijf, cu mi mester a tene masha du-  
ro na un taki pa mi por a lanta foi  
den e posicion cu mi tabata drimi. Mi  
no tabatin ningun otro plan sino di  
por a alcanza e camina cu tabata queda  
alomenos un kilometer y mei foi e  
cunucu aqui. Mi intencion tabata, cu  
tanta pronto cu mi hanja mi riba e ca-  
min, di nidi un cabel boto cerca cual-  
quier cohero of den cualquier garoshi  
cu mi contra y lo mi bai cu nan asina  
leu cu esai ta posible trobe. Y mi in-  
tencion tabata naturalmente di alcanza  
Londen di un manera of otro. Sea awe  
of mayan.

M'a cuminsa camna y m'a alcanza  
mi intento alafin. Kantu di caminda mi  
a cai sinti banda di acera. A dura va-  
rios rato prome cu te den lejano m'a  
tende zonido di un shers, cu tabata ser  
hala pa un gabi balente. M'a lanta  
para y m'a gabi e humber cu tabata  
sinta den die. Tabata un humber ha-  
nielte bon tapa den su jas diki y bisti  
cu un sombre anchi. Mi por a distin-  
gui su cara te ora cu m'a vega algun  
meter nuna foi dje, pasobra mi tabata  
mirando den solo na e momento ai.

Ora cu m'a mira e humber aqui ca-  
ba, tabata mucho laat pa bin drecha  
mi falta. Tabata mi suegro, doni Fane  
en persona, tata di Hilary.

El a stop su cabai cu un choque y a  
queda ta mira manera hende cu a mira  
un fantasma den dia cla. Y e tabata  
murmura:

„Mi Dios dushi, ta quico mi ta mira!“  
M'a bai serba dje y m'a implora su  
ayudo di tal manera.

M'a hui foi cas. Nan a tene mi  
cerca den toren, pero como orcan a  
quibra muraja dje toren aqui ayera  
nochi, m'a logra salba. Awar aqui lo

nan mester a descubri esai y nan lo ta  
busca mi.“

E domi aqui no a contesta nada. Ta-  
bata como si fuera ta muda e bomber  
aqui a bira y e silencio aqui tabata  
tormentoso pa mi.

„Pa fabor di Dios, no nenga mi e  
fabor aqui. Si bo por a figura bo un  
idea qui inhumestia a ser haci na mi,  
cuanto mi mester a sufri y soportar.“

Y den mi desesperacion mi tabata  
yora manera un mucha chiquito.

Despues di un momento di duda y  
despues cu el a tira un bista intranqui-  
londo di dje, el a ibelina pa yuda  
mi, drenta y tur loque cu mi por a  
tende foi su suspirohan tabata sola-  
mente:

„Mi pover mucha“.....

Y cada bez cu e tabata bisa e pala-  
branan aqui, nan tabata bai cu un sa-  
gudimento di cabez cu por a pone mi  
bira mas loco.

„Mi sa mucho bon cu na motibo di  
Hilary mi no tabata mucho bon mira  
den bista di mi suegro y mi sa tambe  
cu ta falta di medianan a stroba mi cu  
Hilary di casa contra nan boluntad y  
mientras tur esakinan tabata pasa den  
mi cabez y cu toch ta e humber aqui  
mes mester a salba mi, m'a pone mi man  
confus riba su cara manera un yiu cu  
a haci malo por pone man riba biza  
di su tata y m'a bisé.“

„Bo por pordona mi? Hamas tabata  
mi intencion di quier a haci bo ningun  
verdriet. No tabata mi intencion ni un  
momento sol di quita Hilary foi boso.  
Enter su bida el a sonja na bira artista  
y mi no por a desconshe, pasobra si

Solo ta manda luz na nos, pero  
tambe:  
rayonan ultra-violet i infra-rosa  
esaki nan ta peligroso!

Protegé bo wowo cu un bon bril  
di solo.

**ODUBER & KAN**  
Opticien den Nassaustraat No. 47



# EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cómo ta sali pafo' i ta mira e luna y ta sonando en Isabel pero un bandido poco poco ta acercando e... i ta dale un solo golpe. Cisco ta cai abao. Dos bandido mas ta jega cerca i ta lastre bay cuné.



Un aclaracion chikito huntu e dibujo ariba. Max Tailleu, un humorista Hulandes, kuip ta conocible directamente na algun faccion di su carp, a bishita Aruba siman pasa. Den oranan di atardi durante cu e ta bishita algun compra den un negocio na Oranjestad un dje empleadonan ta descubri; mes ora e ta pasa man pa un boeki cu nan tin pa tur e visitantenan extraordinario pone nan firma aden y ta suplica Max Tailleu pa pone su firma den e boeki tambe. Un di su hendenan ta intermple mes ora cu observacion: "Pardon, esey no ta posibel, señor Tailleu actualmente ta incognito". Ora cu nos colaborador special ta tende esaki, e ta hanta e caso usina gracioso, cu e mester a dedice e dibujo ariba cu esaki. Apesar di tur cos... Max a firma toch den e boeki.

## Obtienes 6,450 Quintales De Tabaco Para Exportación

Un total de 6.450 quintales de tabaco para exportacion solamente se ha obtenido en la cosecha 1957-1958 de la region Sur del pais, la mayor cantidad registrada en la historia de esa zona.

El aumento de produccion de tabaco en la region Sur obedece a la intensificacion de las actividades que para el mejoramiento de la produccion agricola del pais desarrolla la secretaria de Agricultura, conforme a la politica agropecuaria trazada por el Padre de la Patria Nueva: Generalissimo Doctor Rafael Leonidas Trujillo Molina, la que mantiene con acierto el Gobierno que preside el Generalissimo Hector B. Trujillo Molina.

Segun se informa, el tabaco producido en dicha region ha sido clasificado de muy buena calidad, dada la aceptacion que ha tenido entre los exportadores dominicanos.

De esta produccion, la provincia de Barahona alcanzo cerca de 3.000 quintales y la de Benefactor 2.500; gran parte de esta cosecha en la colonia de inmigrantes de Guanito. Asimismo, en la colonia de Plaza Garcia se cosecharon 150 quintales; en el distrito de Nizao, 200, y en la provincia Jose Trujillo Valdez, 600.

Fomento de viveros. La campaña tabacalera de 1957-58 fue iniciada en el mes de agosto del año pasado, para aprovechar las condiciones climatológicas favorables de la region Sur, fomentandose diversos viveros en las provincias Trujillo, Jose Trujillo Valdez, Azua, Benefactor, Baoruco, Barahona e Independencia, con el proposito de facilitar un gran numero de posturas a los interesados en el cultivo de esta solanacea.

Durante todo el año la secretaria de Agricultura presto especial atencion a este cultivo, proporcionando a

### Remetido

Querido redactor duna mi un espacio den ho corant pa mi haya saca mi rabia cu mi tin pasobra nan tin mucho boca aki na Patria! Tin un senjorita cu mucho boca ta para di lanti porta ta grita cu PPA ta partido di ladron, Mihor e puntra Albert E. man ta na unda e rol di waya di Lago a queda cu nan a cohe cune na y e puntra e otro deputado pakiko nan a kite for di Lago ta pa ladron nan a kite siri embargo nan tur dos ta ariba lista di AVP. Ainda boso no ta weita nan ladron ainda ni na Hulanda no a scapa pa ladron. corda aki na Aruba. Ainda boso wowo ta cera. Masha danki.

Un Senjora.

los agricultores adecuada asistencia tecnica, insecticidas para control de plagas y enfermedades y otras facilidades que han hecho posible el establecimiento de un nuevo record de produccion en dicha region.

Dentro de la misma campaña el departamento de Agricultura realiza provechosas divulgaciones acerca del beneficio del uso de los fertilizantes con el establecimiento de parcelas de demostracion.

Con todos estos factores y el entusiasmo que ha despertado este cultivo en dicha region, se dijo, es de esperarse un aumento progresivo en el renglon tabacalero de los años venideros en la region Sur, en beneficio de este importante aspecto de la economia agricola del pais.

(Consultado Dominicanos)

## Dalmentu di avion

MEXICO, 26/8. — 17 hende a muri ayera noch ora cu 2 avion, cu tabata trata di baha huntu na aeropuerto di ciudad chikitu Yajalon, na e provincia Chiapas, a dal riba atrobe. Tur dos avion a word destrui completamente. Nan tabata propiedad di un compania chikitu di transportacion, cu ta organisa biah den interior, sin supervision dje autoridadna di Mexico.

Parce cu solo a blind un dje piloton ora cu e tabata bai baha.

## Problema piscamentu serca Islandia

WASHINGTON, 26/8. — Washington Post, un corant Mericano ta na favor di un solucion internacional pa problema dje piscamentu serca Islandia. E huntu aki ta perhudicando segun e corant, no solamente pa e isla y e pone e enemistad entre e isla y Inglaterra aumenta, pero tambe pasobra ta existi e peligro cu Islandia, cu ya caba tin un gran minoridad comunista, lo bandona occidente mas y estrecha su relacionan comercial cu Rusia.

## Hammarskjöld a bai Amman

NEW YORK, 26/8. Ayera noch Hammarskjöld a sali for di New York via avion pa bai Amman, via Beirut, capital di Libanon. Su biah ta pa efectua e resolucion cu Asamblea General di Naciones Unif a acepta en relacion cu Mediano Oriente.

## Programa politico di N.V.P.-A. Restauracion y organizacion di estado y di gobierno

Programa di Gobierno:

Jamais lo forma un gobierno funda riba consideracionnan oportunista. Ata nos awe cu resultado nan deseje, pa democracia verdadera existi ta necesario forma gobierno riba base di un programa.

Autonomia:

Mantene y realiza completamente autonomia di Antiyas riba base di Estatuto.

Realiza den marco di autonomia, gobierno propio di cada isla.

Regla pa ley cooperacion entre islanan di Antiyas.

E hecho cu un isla no tin suficiente medio propio lo no por kita su derecho riba gobierno propio.

E tres poderan separa den politica: Lo mantene estrictamente e principio di separacion entre poderan legislativo, ejecutivo y judicial.

Intervencion di gobierno den justicia no ta aceptable.

Ta inaceptable pa gobierno ejerce influencia o presion riba miembros di e cuerpoan representativo di pueblo den cualquier forma.

Cualquier accion contrario na e principio aki ta en pugna cu tur concepcionan democratico.

Gobierno:

Confliccionan publico entre Ganan y Ministranan mes ta debilita autoridad y ta haci bon gobierno imposible.

E confliccionan publico aki no mester ocuri mas, mester fih e relacion entre Gobernador y Gabinete di Ministranan pa ley o pa convenciones inmediatamente.

Practica di ultimo anjanan a demostra di un manera berganzo cu ta necesario determina responsabilidad financiera y penal di ministranan.

Lo corta e recompensan excesivo cu e ministranan actual a regala nos mes inmediatamente den forma di bonus, pensioen, etc.

Loque ta na interes di cada di gobierno y necesario.

Constitucion:

Mester traha un constitucion pa Antiyas autonomo.

E constitucion aki mester cuadra den marco di Estatuto pa Reino di Hulanda.

Pa tal obieto mester convocar un asamblea constituyente.

Relacion entre e partanan di Reino:

Mester mantene y estrecha bon relacionan cu Hulanda y Surinam.

Mester restablece confianza di Hulanda den Antiyas entre otro pa medio di cumpli cu obligacionan admitti y reconocé.

Mester cumpli cu mandamentunan di Statuto na pia di letter pero principalmente segun e ideanan enuncia den nan.

Aparato administrativo di gobierno:

Mester organza aparato administrativo mas eficiente y mas economico.

Mester libra aparato administrativo di gobierno di temor pa intimidacion politica, opresion, arbitrariedad, favoritismo, tenementu abao, retiro, etc.

Mester controla aparato administrativo di gobierno riba nan capacidad y nan integridad di (ambenanan).

Mester adapta leyman na un organizacion mas simple y mas eficiente.

Mester codifica y adapta na exigencianan moderno sueldonan, arreglacion en caso di enfermedad di accidente y pensioen di empleadonan di gobierno.

Mester garantiza cu fondonan di pensioenfondos di empleadonan di gobierno lo, no keda uza pa obsecionan di especulacion.

Empleadonan di gobierno mester baha derecho di tin di bise den administracion di nan placanan den pensioenfondos, di cual a lo sumo 10% por keda deposita o inverti den Antiyas.

## Programa cultural di N.V.P.-A. Restauracion di educacion nacional y di moral

Proteccion di hubentud:

Mester restaura respet pa derechoan di bende, mester garantiza libertad di oradornan, libertad di prensa, libertad di pensamentu, libertad di reuni, etc.

tiga blasfemia door di autoridad nan en especial, severamente. Mester mantene e principio di libertad di Religión y di culto divino; Mester vigila estrictamente pa cu usurpacion, alcoholismo, practicanan immoral, etc. no currumpi moral di pueblo.

Mester cuminsa un bataya fuerte contra corrupcion vigente. Mester tuna medidanan severo contra autoridanan y empleadonan publico cu haci nan mes culpabel na esey en vez di cohenan cu nan di seda.

Proteccion di hubentud:

Air Condition your home

Proteccion di hubentud amenaza pa desequilibrio social ta un interes publico di prome categoria y di emergencia.

Imediatamente mester realiza e puntanan di emergencia den e plan pa proteccion di hubentud di Mulock Houtwer.

Ensenanza:

Renovamentu di ensenjanza, introduccion di metodonan moderno di ensenjanza ta necesario.

Desaroyo di sentido di responsabilidad y actividad propio di muchanan di scol y tambe sentido di comunidad.

Mester utiliza medionan di educacion, cu ta forma personalidad y caracter manera, deporte, weganan, muziek, etc.

Adaptacion di ensenjanza na nos circustancianan local.

Sinja y practica concepcionan democratico.

Realizacion completo di igualdad financiera pa ensenjanza particular y publico.

Tur mucha, sin excepcion, mester hanja posibilidad pa estudio y desaroyo di acuerdo cu su talentonan.

Bo ta sinti bo manera un "Rey" ora bo ta bebe Cerbez...

Ma pronto posibel mester kita pagamentu di scol.

dunamentu di beca pa estudio mester keda regla justamente, rechazando e sistema actual cu por uza beganan pa estudio.

Mester duna yudanza den gastu na transporte pa bai scol y pa keda for cas pa estudio.

Mester realiza educacion fisica intensamente na scolnan, loke ta un interes di emergencia.

Mester organza y stimula dunamentu di yudanza na educacion fisica fuera di scolnan.

Reale cultural:

Mester cumpli cu e condicionnan material pa reale cultural di pueblo.

Bon cas di baha adecuado, luz electrica, edicionan di comunidad, salomnan, ta sorto di condicionnan asina.

Mester stimula nos cultura propio y estrecha-lazonan cultural cu e otro partanan di Reino.

Informacion di pueblo mester keda realiza riba un base amplio y no door di gobierno, sino den mannan particular, mester tin libertad pa e diferente conviccionan.

Dunamentu di informacion pa medio di servicio di prensa di gobierno ta inaceptable, mas ainda ora tal servicio ta keda mal usa pa haci propaganda pa partido.

Adaptacion di derechonan di persona: Mester moderniza leyman tocante muchanan.

Mester haci adopcion posibel.



Mester crea relacionan legal entre mama y yiu natural. Mester reconocé validad pa ley di matrimonio religioso.

## Programa economico di N.V.P.-A. Restauracion di prosperidad y estabilidad financiera

Plan di prosperidad:

En vista di posibilidadnan natural, politica di destruccion di ultimo 4 anja y consecuecianan di e aumento enorme di poblacion, cuido di prosperidad ta un problema vital di Antiyas.

Cuido di prosperidad kier mien crea y conserva condicionnan favorable y duradero di bida pa henter pueblo.

Ta necesario traha un plan general pa prosperidad durable. E plan aki mester encerra:

fahmentu dje politica social economico pa un temporada prolonga.

placamentu di industrializacion como medio principal pa crea oportunidad di trabao pa cantidad di hendenan cu ta busca trabao y cu ta aumen-

tando.

promocion y expansion di comercio, industria, turismo, medidanan pa dirigi henter ensenjanza na industrializacion di tal manera cu por forma Antiyanonan capaz pa ocupa tur puesto na cualquier nivel di altura.

reservamentu di terrenonan di gobierno pa industria medidanan preventivo contra consecuencia desventajoso y perjudicial di industrializacion, especialmente pa hubentud, modernizacion y intensificacion di agricultura, cria di bestia y piskeria.

formamentu di un gremio di agricultur baha den bon casnan den comunidanan bon ekipa.

dunamentu di terrenonan adecuado pa agricultura segun e capacidad di por traha e terrenonan aki cu yudanza di gobierno y duna asistencia e informacion pa agricultura.

traha leyman en cuanto bende- mentu y conservamentu di produccionan di agricultura, di lechi y di piskeria.

mejoranza continú di medio- non di comunicacion manera avion, navegacion, di post, de telegram y di telefon.

den e medidanan aki mester dedica atencion especial na reale economico di Bonalre y Islaribanan.

Trankilidad di trabao:

Pa prosperidad aumenta berdaderamente, ta un condicion necesario pa aumenta productividad di trabao y tambe trankilidad com- pletu mester reina den asun-

tonan di obrerismo. Obrerismo mester liberta su mes di intriganan politica cual ta crea intrankilidad fuerte y tambe mester los obrerismo foi yugo di cabezantenan politico.

Mester promove creamentu di cuerpoan publico unda patronnan y trahadornan ta hanja autoridad legal di atende nan propio interesnan y nan interesnan comun.

Estabilidad Financiera:

Mester sacra e politica financiera profundamente; mester restablece e equilibrio entre entradanan y gastunan di gobierno.

Mester bolbe pone estabilidad di valor di florin di Antiyas fuera di peliger pa medio di suficiente respaldo na oro y reservanan.

Mester bini control severo riba gastamentu di placanan di belasting sea pa medio di un organo propio di control, sea pa medio di auditornan di Hulanda.

Mester forma fondonan fuerte na interes di continuidad di previsionnan economico y social.

Mester formula presupuesto di ta manera cu e ta duna un ben comprendementu den situacion economico y tambe dje medidanan tuma den marco dje plan di prosperidad.

Mester tene cuenta cu promocion di industrializacion ora ta traha leyman di belasting.

Mester garantiza empresanan nobo cu establece den Antiyas, cu gobierno lo no cuminsa cobra nan belasting di repiente.

Mester baha belastingnan riba consideracionan social pa di ta manera trahadornan lo por contribui na previsionnan social pa nan mes y nan familia.

Programa social di N.V.P.

Restablecimiento di relacionnan den trabao, restauracion di sanidad publica etc.

Relacionnan den trabao:

Obreronan Antiyano mester hanja oportunidad completo pa nan desaroyo, pa medio di ensenjanza, drecamentu di nan posicion ora nan ta capaz, promove propiedad di nan mes cas de la manera cu tur hende por toca parti den e bienestar y prosperidad general, etc.

Ta rechaza e idea di lucha di gremionan contra otro; ta garantiza trankilidad den trabao.

Na interes di obreronan ta stimula nan sentido di responsabilidad relaciona cu cumplimentu na trabao y aumenta productividad di trabao.

Co-operacion intimo entre obreronan, patronnan y gobierno den cuerpoan legal cu lo forma pa tal obieto.

Lo codifica y crea siguiente arreglacion:

- arreglo di caracter legal di obrerismo.
- arreglo di posicion legal di obreronan.
- arreglo di sueldo husto pa trabao, suficiente pa un obrero mantene su mes y su familia.
- arreglo dje institucion di contrato colectivo di trabao.
- arreglo dje manera di solucion discordia den asuntunan di trabao.
- arreglo di seguridad na trabao contra accidente.

Seguronan Social:

Ta necesario funda un banco pa seguronan social.

Tur hende mester ta segura contra pago di un contribucion razonable di acuerdo cu mandamentunan di siguiente seguronan social:

- aseguro pa caso di enfermedad;
- aseguro pa casanan di accidente na trabao;
- aseguro pa e suma pa cada yiu;
- aseguro pa biehez;
- aseguro contra desempleo.

Banco di Crédito pa Pueblo:

Ta promove fundamentu di banco di crédito popular, cu por duna yudanza na trahadornan den industria, piskadornan, hendenan cu tin un empresa o negoshi chikito riba nan mes, etc.

Cuido di Sanidad Publica:

Mester pone tratamentu y cuido médico na alcance di henter pueblo.

Mester establece centronan di sanidad publica y oficina di consulta médico pa yiu chiquitonan.

Mester extende e servicio di docternan y dentistanan pa muchanan di scol.

Mester realiza medidanan preventivo, manera: acaba e sistema di cloaca, control social-higienico, mester duna informacion pa publico en general riba terreno di blico en general riba terreno di higiena y alimentacion, etc.

mester combati e origennan social di enfermedad.

Construccion di casnan pa pueblo:

reemplaza casnan inadecuado e inhygienico ta di un emergencia preponderante tanto den sentido moral cultural, social-economico y higienico.

mester reparti e casnan segun plan den stad y na cunucu.

ora ta construi ha cunucu mester proyecta e casnan den comunidanan di poblacion bon ekipa.

exigencianan minimo pa casnan pa pueblo cu lo keda construi ta: cambernan di drumi separa, instalacion sanitario, awa y luz electrica.

gobierno mester duna capital y percura pa construccion di casnan pa pueblo, den cooperacion cu banconan, patronnan, empresanan di construccion, etc.

mester habri oportunidad pa obreronan por bin hanja e cas pa pueblo cu nan ta baha aden, den nan mes propiedad a lo largo, den cuadro dje idea cu tur hende mester tin nan cas propio.

Trahaonan Social:

utilizando e ideanan mas moderno riba e terreno aki mester cuminsa trabao social den pueblo.

e trabao aki ta existi experianan y conocementu y por confia e trabao aki exclusivamente na personanan calificas.

iniciativa particular riba e terreno di trabacionan social mester keda stimula, coordina y sostene tan pronto cu e trabacionan aki ta satisfaca cierto exigencianan.

Stop Backache And Rheumatism

Wrong foods and drinks, worry, overwork, frequent colds and germs often put a strain on the Kidneys and Bladder and cause Strong Cloudy Acid Urine, Getting Up Nights, Burning Passages, Leg Pains, Nervousness, Dizziness, Swollen Ankles, Rheumatism, Puffy Eyelids, and feeling old before your time. Help your Kidneys purify your blood with CYSTEX. The very first dose starts helping your kidneys clean out acids and germs, quickly you feel like new. Under the money-back guarantee CYSTEX must satisfy completely or cost nothing. Get CYSTEX from your chemist today.

Cystex For Kidneys, Rheumatism, Stomach

**HOTEL COLOMBIA** - Zoutmanstraat 13 - Phone 2057  
In the centre of the town—Nice view of the sea—Fresh & comfortable rooms  
—Nice atmosphere—Good Food—Low prices—A places to bring your friends  
Cable: HOTEL COLOMBIA

## PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sinti ta leza su corant rosega, y Pepita keto keto ta veta un bunita patronchi di bistir y ta dieldi di copie. E ta bay y ta coge un blade corta e patronchi y Lorenzo asina profundiza den e articulo cu e ta lezando, no a nota cu Pepita a corta e corant. E la keda babuca, ta na unda e articulo a somenta?





Uw kinderen  
groeten beter met  
**DOMO MELK**  
agente:  
**Veld Stores**

Dagblad

voor Aruba

A refreshing drink

7-Up....

agents:

**Veld Stores**

Instala aireacondi  
cionado na Bo  
Cas AWOR!!



tel. 2170

20STE JAARGANG

DONDERDAG 28 AUGUSTUS 1958

No. 3220

Declaracionnan di Eisenhower:

## Merca lo mantene su responsabilidad respecto China Comunista

**Ataque nuclear contra Merca lo  
nifica destruccion general**

WASHINGTON, 27/8. — Presidente Eisenhower a declara cu Merca lo no bandona su responsabilidad en conexion cu China nacionalista, pero el a nenga di bisa kiko Merca lo haci si e comunistanan Chines mester baha na Quemoy y e islanan di Matsu.

Merca lo cumpli cu e declaracionnan di gobierno tocante defensa di Formosa. Mehor cos cu por haci actualmente ta mantene e declaracion di Dulles di dia sabra, tocante e actividad militar dje Chinesnan comunista den caya di Formosa, den cual el a bisa cu ta peligroso pa kere cu un ataque riba e islanan dilanti di costa di China lo keda un accion limitada.

President Eisenhower a declara cu e ta dispuesto na firma cualquier documento huntu cu Krutshof, basta cu e documento cy lo trece non-intervencion den e asuntonan interno di otro pais. El a bisa asina como comentario riba un articulo den corant cu Stevenson, e candidato presidencial dje demócratan, a scribi. Durante su biah door di Rusia Stevenson a tende Krutshof bisa cu Rusia, Merca y otro pais lo mester firma un tal declaracion.

AIR CONDITIONING

**Destruccion general atómico**  
Presidente Eisenhower a declara, cu un pais cu ta hasta loco pa ataca Merca cu arma atómico, lo worde destrui.

El a bisa asina en contestacion riba un pregunta en conexion cu e diferencia di opinion duna algun tempu pasa riba e pregunta si Merca lo ta dispuesto nunca na duna su mes

over pa evita cu mundo lo worde destrui pa medio di arma atómico. un periodista a puntra, si Merca nunca por worde derota den un prome ataque enorme cu arma atómico y si e presidente ta di opinion cu Merca mester hanja e „prome klap“.

Eisenhower a contesta, cu varios bez guerra sa cuminsa bao di circunstancia inespera.

E presidente no a mira motibu pa Merca mester ta obliga di tuma e „prome klap“. Merca mester ta alerta. Ta kens tambe pa bisa cu Merca por worde derota den un gran prome ataque, pa e motibu simple cu

Merca tin asina tanto farsa pa bringa bek cu tur pais cu ta basta loco pa trata di ataca Merca cu arma atómico, lo hanja su mes destruccion.

Declaracion tocante Little Rock

Presidente Eisenhower di Merca a anuncia na su conferencia di prensa cu gobierno Mericano lo presenta un declaracion den e asamblea especial li corte supremo, tocante e asunto Little Rock. Esey lo aplica e punto di bista, manera el a expresa siman pasa, esta cu gobierno di Merca lo no bandona su responsabilidad, si nan mester ignora e ordenan pa integra e rasanan na e scolnan pa malu. El a contesta un pregunta tocante su opinion di deseo di Faubus pa buta un mes ley manera esun di Virginia, segun cual tur scol di estado por worde cerra cu eliminacion obligatoria dje separacion racial, bisando cu si mester aplica un tal ley esey lo tin un resultado miserabel. El a bisa ademas cu accion segun e sorto di leyman cy lo worde sigui pa un gerie di proceso.

## Candidato Di N.V.P.-A Figaroa A Worde Poni Bao Presion Y A Cambia Bai Pa P.P.A.

ORANJESTAD. — Felipe Benito Figaroa, number 11 riba lista nr. 4, di N.V.P.-A a cay evidentemente pa un presion fuerte cu a worde poni riba dje di banda di P.P.A. y Dialuna haci durante un reunion di campana dje ultimo partido na Sabana Libre a bisa un declaracion cortico, na unda e ta declara cu P.P.A. ta e mihor partido di Aruba y cu e ta ehibe su mes di tabata como candidato riba lista di N.V.P.-A.

Y cu esaki un dia di hopi presion fuerte riba Figaroa a jega na su fin. E por a sinta trobe den un auto di dienst cu un number chiki, cual tambe a hibe na e reunion. Ta parse, a sina por lo menos nos por a reconstrui den curso di ahera, cu Figaroa tabatin debe atraza di belasting, tantu na Land como na Eiland. Den total esaki lo a forma un suma di siete cien florin. Dialuna e la ricibi un dwangschrift extrega na cas cu e medidanan di costumbre di ponementu di belag etc. Pero irato despues cu

e la ricibi e dwangschrift a jega un persona serca dje, mencionando cu e ta hini di un miembro haltu di su partido cu e respondí, cu „asunto aki por worde regla“, si e anochi aji e declara publicamente cu e ta cambia di partido. Riba sugestion dje miembro di partido Figaroa ta bai na Ontvangerskantoor y ta trata manera masha hopi biah ta worde haci — pa jega na un acuerdo cu nan. Segun e empleado na servicio ta avise cu su proposicion no ta satisfactorio pa jega na un acuerdo. Despues dje saki e ta bai su cas. Un biah mas e persona intermediario ta jega serca dje. Awor cu e respondí, cu e tin 24 ora di tempo pa pensa. Si acaso e cambia di partido, su recompensa ta: un arreglo dje belasting pendiente y tambe un job den servicio di gobierno for di 1 di September. Figaroa ta un mecanico y ta haci reparacion di auto na su cas. E ta trahando riba su mes.

E la pidi tempo pa e pensa, durante e tempo aki N.V.P.-A a trata di intermedia: pero toch e mes un anochi Figaroa tabata para riba podio di PPA cu un papel den su mannan cu su discurso cortico.

Segun nos ta worde informa mas



Felipe B. Figaroa



Baby's certainly growing well — on  
**Lactogen**

WISDOM MOTHERCRAFT... the guidance of your own doctor... And choice of food are vital at this stage of your baby's development. Turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements. LACTOGEN IS CONVENIENT to use, uniform and safe and so easy to digest. It is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.

• A modified whole cow's milk in powder form with added vitamins A and D and iron.  
• You mix it with lukewarm, boiled water — and baby's bottle is ready!

FREE  
BABY'S DIARY  
to record baby's  
first 4 years.  
32 pages,  
in color.  
Send name and  
address to

**LACTOGEN**

N.V. WINKEL'S HANDEL, MAATSCHAPPIJ,  
P.O. Box 137, Oranjestad

MILON....

TAN DUSHI....

PIDIE NA BO TIENDA PREFERI

TA OTRO PRODUCTO DI

**VITAVEG**

Hammarskjöld a yega

Amman

AMMAN, 27/8. — Secretario-general Hammarskjöld di Nacionnan Uni a yega Amman, capital di Jordania, awe, y lo e cuminsa cu e mision pacifico cu asamblea general a dun'e. Prome ministro Rifai tabata presente na e aeropuerto entre otros pa ricibi e secretario-general di Nacionnan Uni.

VOETBAL ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI 28 DI AUGUSTUS 8'or

den

WILHELMINA STADION

**JONG ARUBA**

VS

**MARINIERS**

Competitie A-klasse

ENTRADA: Tribune f 0.50 Staanplaats f 0.50  
DOS MUCHA COE UN KAARCHI

VOETBAL VOETBAL

PARTICIPACION

Riba peticion especial nos a dicidi di...

**CONCURSO DI FOTO-KODAK**

pa dialuna di prome di September venidero

NEME IMPORT EXPORT

aleuw awe noch durante su reunion na Dakota N.V.P.A lo pone henter e asunto aki na conocimiento di pueblo.

## „Conjunto Basi Rutí“

ORANJESTAD. — E conjunto conosi „Conjunto San Fernando“, di e tata cu su siete jiuinan, senior J. Arrindell, a cambia number di nan conjunto y di awor pa dilanti e number ta „Conjunto Basi Rutí“. Awe ora cu Santa Rosa jega, e lo toca pa prome biah bao di su number nobo. Despues den dia, e conjunto lo toca na Basi Rutí. Mientras tanto senior y senjora Arrindell a hanja di nuebe jiu homber acerca.

## 500 carta di jamada sin entrega

ORANJESTAD. — Di servicio informativo nos a worde informa, cu Bevolkingsbureau a hanja devuelto 500 carehi pa jamamentu pa votacion cu no a worde entrega. E controlador di Bevolkingsbureau mientras tanto a logra di entrega 228 di nan. Asina ta keda 272 ainda pa entrega. Tur e personanan cu no a ricibi di nan te ainda acudi na e departamento di Bevolkingsbureau aki mas liher cu ta posibel. Aja lo bo hanja bo carehi.

## Noticia di Polis

Den vecindario...

ORANJESTAD. — Den nos edicion di dia 26 door di un error nos a publica cu tabatin un pelea di Deli Bar, nos intencion tabata di scribi, „pelea den vecindario di Deli Bar“. E pelea no tabatin nada di haci cu e Bar aki. Por medio di esaki nos kier rectifica e descuido.

Dalmentu I

Diamars anochi A-1936 cu e chofer R.K., den curva di Emmastraat y Argentinstraet a dal na banda dje auto A-1970 di F.P. cual tabata parkeer un cantu di caminda. Danjo f 400.—. Motivo influencia di bebida.

Irregularidad durante reunion di PPA

Durante un reunion cu PPA a tene na Sabana Libre Diamars anochi varios irregularidad a tuma lugar. Door di hendenan cu menos respect tabatin bentamentu cu webo putri. Un senior burachi cu tabatin gana di haci desorde a worde hiba warda, y a worde deteni. Un cu otro varios biah polinario mester a duna un man pa mantene calma.

Pa tur bo asegurado

**FATUM** — Tel.: 1845

Dalmentu II

Ajera tardi pa 4.15 riba e boulevard nobo mitar di caminda di Eagle y DOW, e auto A-4499 cual tabata bai kita pa robez riba e caminda di santu pa haci un shortcut, a hanja un golpi di patras door di un M.G. A-1093 cu J.D. na wiel, cu tabata pasa net e ora ayi. Danjo ta worde valua riba f 1.500.—. E chofer dje M.G. mester a worde hospitaliza.

Hanji

Basilio Kelly a hiba tres jabi, un foto y algun papel, cu e la hanja abao, na warda di polis na Oranjestad.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik wil ALLES op mijn boterham hebben.  
Ook een HAMBURGER!“

„Mi ke TUR cos riba mi pan. HAMBURGER tambe!“

## Bapor cu arma a sali di Sto. Domingo pa Venezuela

CARACAS, 27/8. — Teniente-coronel Victor Garrido, comandante den ehercito di Venezuela, a declara awe pa periodistanan, cu segun un noticia cu el a ricibi un bapor cu arma di guerra a sali di Santo Domingo y ta na caminda pa Venezuela. Teniente-coronel Garrido a bisa cu tur e destacamentunan dje guardia nacional, cu ta staciona na costa dje pais, a ricibi order pa trata di arresta e bapor y su tripulacion. A bordo dje bapor ta biah entre otros Ulises Ortega, un personage siniestro ken- de tabata cabazante dje brigada social politico dje servicio di seguridad nacional di Perez Jimenez. Parece cu

e bapor a sali di Santo Domingo dia luna mainta maduga. No solamente e lugarnan na costa dje pais a worde alarma, sino tambe Caracas, Maracay, segun e militarnan e eulocacion di mas fuerte, y e puntonan strategico dje pais. Tin rumor masha alarmante segun cual lo tin un rebellion militar, pero te na e momento aki ta reina tranquilidad absoluto na benter Venezuela.

## Proyecto di ley aproba na Arkansas

LITTLE ROCK, 27/8. Tur dos e camarianan di parlamento di Arkansas a aproba cu un gran mayoria e proyecto di ley cu gobernador Faubus a presenta, y cu ta duna e gobernador autorizacion pa cerra e scolnan na luga di cumpli cu e eliminacion obligatoria dje separacion racial.

Segun observadornan parlamento a actua extraordinariamente lihe pa presenta corte tribunal cu un hecho cumpli ora cu e bai discuti e asunto Little Rock na Washington mayan.

Pa un mehor  
Antillas Hulandes

vota pa

**N.V.P.-A. Lista 4**

(Advertentie)

DE VEER THEATER

8.30'or  
Fls. 1.50

Tur edad  
Fls. 1.00

„KELLY AND ME“  
cu: Van Johnson — Piper Laurie — Martha Hyer  
(Kelly y Yo)

**RIALTO**

8'or  
Fls. 1.00

18 anja  
Fls. 0.75

„THE D.I.“  
cu: Jack Webb — Don Dubbins.  
(Alma de Roca)

**PRINCIPAL**

8.00'or  
Fls. 1.50

18 anja  
Fls. 1.00

„THE ENEMY BELOW“  
cu: Robert Mitchum — Curt Jurgens  
(El Zorro del Mar)

**AURORA**

7.30'or  
Fls. 0.75

18 anja  
Fls. 0.75

1. „SOUTH PACIFIC“  
(El Cargamento Escondido)  
cu: Rex Allen

2. „JAGUAR“  
(Jaguar)

cu: Sabu — Chiquita — Barton Mc Lane

**SAVANETA**

7.30'or  
Fls. 0.75

18 anja  
Fls. 0.75

„MEN IN WAR“  
(Brindis de sangre)

cu: Robert Ryan — Aldo Ray



# Y AWOR

## E SUPER SENSACIONAL CONCURSO

MARLBORO — e cigarilla di filtro ku ta protejebo mihor ku cualkier otro sin strobabo di goza e sabor di su finisimo tabaco..

PHILIP MORRIS — e cigarilla di tabaco puru y natural di miho den Amerika y e unico ku no ta irita bo garganta.

PARLIAMENT — e cigarilla ku ta retene absolutamente tur nicotina y tar den su "recessed filter". Y....

SPUD — ku su suave sabor di mentol.

Tin e placer di ofrecebo nan grandioso concurso den cual bo por gana UN... of TUR di e siguiente premionan.

**PROME:** Un auto Hillman Minx model 1958 (Di cuatro porta cu comfort pa henter famia) Valor.... Fls. 3.800.—

**DI DOS:** Un set di muebel di sala lujoso (Un sofa, Dos stoel y Un mesa) di un valor di Fls. 735.00

**DI TRES:** Un stoof di gas grandi Marca "VESTA" di Fls. 450.00

**DI CUATRU** Un wasmachine electrico Marca "SPEED QUEEN" di Fls. 310.00

Si... bo por ser ganador di UN... of di TUR CUATRU di e premionan aki ofreci pa MARLBORO... PHILIP MORRIS... PARLIAMENT y... SPUD, pasobra si bo merece tur cuatru... anto tur cuatro lo bo hanja.

**LESA CON FACIL TA PA BO PARTICIPA DEN E CONCURSO AKI:**

Pa cada trinta (30) paki bashi di MARLBORO, PHILIP MORRIS, PARLIAMENT, of SPUD, of di nan cuatro combina ku bo trece na oficina di.....

## MANSUR TRADING CO.

HENDRIKSTRAAT 8, — ORANJESTAD

huntu ku bo contesta na un di e dos siguiente preguntanan bo lo obtene un ticket numerá. Tur ticket ku tin e contestacion correcto na un di e dos preguntanan lo participa den e grandioso concurso aki.

**E PREGUNTANAN TA:**

1. Cuanto letter E tin riba un paki di cigarilla MARLBORO y kiko ta significa e palabranan VENI VIDI VICI den e EMBLEMA di e paki di MARLBORO?
2. Cuanto color distinto tin riba un paki cera di cigarilla PHILIP MORRIS y cuanto letter I tin riba e mes paki?  
(Bo por escohe un di e dos preguntanan aki.)

**CORDA BON:** Bo por participa ku mes tantu ticket ku bo ta desea, pero corda tambe ku **MAS TICKET BO TIN, MAS BO CHENS TA di gana UN... of TUR CUATRU PREMIO**

CUMINSANDO DIA PROMER DI SEPTEMBER Y TE DIA 31 DI DECEMBER PA 12:00 DI MERDIA bo por cambia bo paki bashinan di MARLBORO, PHILIP MORRIS, PARLIAMENT, of SPUD of di nan cuatro combina (Trinta - 30 - paki bashi pa cada ticket) na oficina di:

## MANSUR TRADING CO.

HENDRIKSTRAAT 8, — ORANJESTAD

y tur premio nan lo wordu entrega na e ganador of ganadores dia dos di Januari 1959 **SIN FALTA.**

CUMINSA SPAAR BO PAKI BASHINAN DI MARLBORO, PHILIP MORRIS, PARLIAMENT, Y SPUD AWE MES!!! Y PARTICIPA DEN E SUPER-SENSACIONAL CONCURSO AKI.



Ta e cigarillanan

### MARLBORO

### PHILIP MORRIS

### PARLIAMENT ... y

### SPUD

so por ofrecebo es oportunidad y ventajas nan aki.





Materiales de construccion



SHERWIN WILLIAMS  
Better quality - lower prices  
ARUBA TRADING CO.  
Deposito - Weststraat

KEES GROCERY N.V.

Johan G. E. E. E. E.  
Tel.: 1079  
E. number, cu den poco dia  
a bira concul



En toch is  
GAS  
voordeliger!

PARTICIPACION

Ayera mainta pa 10.30'or e rifa na beneficio di N.V. "RAPID" a tuma lugar y tabatin como resultado:  
No. 264 Machien di Laba Panja  
No. 590 Television  
Portador di e numbernan menciona aki riba sea asi-  
na bon di acudi mas pronto posibel cerca Sr. M. Arends  
na Savaneta 95 pa tuma nan premio.

President di "Rapid"  
M. ARENDS

GRADICIMENTO

Pa medio di es lineanan aki, nos ta expresa nos mas sincera gratitud na Dr. van Dongen, Dr. van Nidek, Soeurman y verpleegsterman di San Pedro Hos-  
pital pa e bon trato y nan culdanza excelente, especialmente rumannan, su-  
brina y subrinonan, demas familia, amigo y conocieran pa nan atencion y ca-  
ridojo muestra durante su enfermedad y morto, na tur esnan cu di un manera  
of otro a muestra nan atencion na ora di interlo di nos inolvidable y querido  
esposu y tata

Aloysio (Wichi) Maduro

(Q.E.P.D.)

Cu bon Dios recompensa nan tur pa nan bon intencion.  
Na number di su señora  
Vda. JOSEFINA MADURO y dienan

PARA DELEITE DE TODOS-



Un paquete da para 4, pero como  
gusta tanto mejor es comprar tres  
paquetes de una vez.  
Proba también la Sopa Continental de Vegetales  
**SOPA CONTINENTAL**  
DE POLLO Y FIDEOS  
ARUBA TRADING COMPANY

PAGINA TRES

Tension den estrecho di formosa ta reduciendo

TAIPEH, 25 aug.: — Segun a warde infirma di Taipeh e comunistanan Chines a reduci nan tiramentu riba Que-  
moy, desde medianachi ayera nochí nan ta tira di bez en  
cuandó sol. Segun rumornan obstinado na Taipeh 2 piloat  
di avion di reaccion „MIG” a scohe parti China Nacionalis-  
ta awe. Nan a baha cu nan avionnan comunista na un base  
cerca Taipeh, na Formosa. E autoridadnan Nacionalista  
no quier confirma ni desmenti e noticia aki.

Ministerio di defensa di China  
Nacionalista a desmenti e rumornan  
obstinado na Formosa, segun cual  
algun piloat comunista a hui bai  
Formosa cu nan avionnan di reaccion  
„MIG”.

Awe e comunistanan Chines a in-  
forma, cu nan avionnan di reaccion  
a tira un dje 8 cazadorman Nacionalis-  
ta y a destrui e avion. Segun nan  
e avion a bula over dje provincia  
costal di China Comunista, Fukien,  
ayera nochí.

Opinion di „Washington Post”

— E cor-  
rant Mericano „Washington Post” a  
scribi, cu Merca a hanja su mes den  
e guerra di nervio rond e arquipela-  
go di Quemoy sin cu tabata neces-  
ario. E corant ta acusa Dulles, cu e  
ta targa China keda insegur si Mer-

ca lo defende e islanan ey si of no,  
podiser, usina e corant a scribi, e  
ultimo aviso Mericano lo ta suficien-  
te pa evita cu China comunista lo  
haci un ataque directo. Pero si esey  
no ta e caso, Merca por scohe en-  
tre moderacion di su tono bao di pre-  
sion of un guerra — posiblemente cu  
arma atomico — na e lugar robez,  
na e momento robez y pa algun pida  
terra no cu tin importancia.

E corant a scribi cu ta claro cu  
Merca tin un motibu politico pa su  
accionnan y no un motibu militar.  
Casi no por hanja un estrategia res-  
ponsable cu ta di opinion cu mante-  
nientu di Quemoy y e islanan di Mat-  
su ta di importancia esencial pa de-  
fensa di Formosa of e islanan di e  
piscadorman, cual islanan Merca ta  
obliga di defende, segun un pacto.

E corant Ingles „Liberal News  
Chronicle” ta di opinion cu Merca  
mester trata di convence Chiang Kai-  
Shek cu e mester bandona e islanan  
di Quemoy y Matus pasobra nan no  
tin bator estratergico.  
E corant „Daily Telegraph” ta di  
opinion cu aki ta toca un asunto di  
prestigio entre Merca y China.

Arrestacion di Charles  
Hormel

MIAMI, 27.8: Charles Hormel, un  
exportador di bestia di Miami a wor-  
de arresta door dje autoridadnan di  
duana awe y ta worde acusa di a hi-  
ba arma pa e lider rebelioso, Fidel  
Castro, for di Merca pa e provincia-  
nan di oriente, na Cuba. E autori-  
dad norteamericano a bisa cu Hor-  
mel a maneha un avion cu a yega  
Cuba dia 16 dje luna aki cu un car-  
ga di arma y municion abordo.

Nan a acusa Hormel di exporta-  
cion ilegal, pero despues di 24 hora  
e a hanja su libertad pa un garan-  
tia di 2500 dollar.

Hormel ta desmenti tur acusacion  
y ta bisa cu dia 16 dje luna aki e  
tabata na Alabama, Merca.



Nos coleccion nobo di

Set di dormitorio y  
set di comedor

di Hulanda y America

di caoba blanco — blank berken — blank y  
donker notenhout

ta masha decorativo y trabau fini.

Un gozo pa bo wowonan y un „rico posesion”

HACI NOS SHOWROOMNAN UN BISHITA

NASSAUSTRAT 7  
Tel.: 1325

MESKER

Cumpleaños feliz

PA CORTESIA DI  
KAN  
E MEJOR CAS DI REGALO

Awe ta drenta nan enlace matrimo-  
nial e feliz pareja Leandro Maduro y  
Leonida Ras. Felicitacion ta bini es-  
pecialmente di personel di Arubaan-  
se Courant cu ta desea nan hopi fe-  
licitad den nan bida matrimonial.

Ayera a celebra su cumpleaños  
Francisco Heyden. Felicitacion ta bi-  
ni di su mama, tata, rumann, Presen-  
tacion, Pablo, Paulita, Veronica, Sa-  
lomon, Mariano, Thomas, Dominico,  
esposu, pepe Eufracia Tromp, omo  
Pedro Heyden, amigo Candido.

Ayera a haci su 16 anja e caballe-  
ro Hose Luydens y ta ser felicitada pa  
su tata Benny, su mama Shon, su ru-  
mannan Francisco, Carmen, Deonisa,  
Juliana, Ignacio, Ina, Annie, Rodolfo,  
Eulali. Su subrinanan Olivia, Feli-  
Gil, Rubino, Adelaida, Manuel Faro,  
su swanan Lino Gil, Antonio Faro,  
Cecilio Faro, su omo y tantanan, su  
primo y primanan, su amigonan y  
demas familiaran.

CADA REGALO TA BONBINI  
PERO DOBREL BONBINI TA  
Un REGALO compra serka  
KAN

Hose Wever a celebra su cumplea-  
ños ayera y ta ser felicitada pa su  
esposa Ninita, su jiuana Benito, Edwin,  
Lena, Mirto, Swinda, su tata, su ma-  
ma, su rumann, su cumjanan y fami-  
lia Paesch.

Ayera a cumpli anja casa, senior  
Jan Geerman y senjora Felisia Geer-  
man y ta ricibi hopi felicitacion di  
nan jiuana Maria, Juan Candi, Al-  
berto, y tambe di Johan, Ceril, Alci-  
da, Antonio y demas familia Geer-  
man.

E hobencito Jorge Henriquez ken-  
de awe ta celebra su 5 aniversario la  
ricibi hopi pabien di su tata Jonco,  
su mama Betty, su rumannan Chita,  
Felipe, Mena, Fernando, Michael, su  
wela y tantanan, su padrino, Jan Ma-  
duro, su madrina Chindi de Kort.

Ayera a recorda nan 5 anja ma-  
trimonial senior Antonio y senjora  
Emiliana Tromp. Felicitacion ta bi-  
ni di nan jiuana Edwin y Rudi y  
demas familia.

Ayera a cumpli anja e hobencito  
Josefina Bremen y ta ricibi hopi fe-  
licitacion di su tata, Mani, su mama  
Rienchi, su rumannan, Beto, Juan,  
Fanfa, Chonai, Niel, su wela, su ta-  
tanan y ontonan, primonan y prim-  
nan, su madrina y padrino, su cum-  
junja Rica Bremen y tambe di Luci  
Bremen.

Awe ta celebra 60 anja di feliz  
existencia na New York senior Au-  
gustinus Thode, pa cual motivo e ta  
ricibi cordial felicitacion di su espo-  
sa Adelita, jiuana Francisco, Edna,  
Hilario, Harian, Lino, Ronald Frank-  
lyn, y Victor na Aruba, tur su fami-  
lianan na Estados Unidos, especial-  
mente di Ruben Nicolaas y tambe di  
tur amigo y conociman.

Sra. Agustina Boekhoudt ta celebra  
su fecha natal awe y e ta ser felicitada  
pa su esposu Johannes, jiuana Johani-

Pa aviso y tur correspondencia pa „Ar-  
ubaanse Courant” dirigib na:  
Redaccion, 1116 Dircsion y Aviso  
1116. Redaccion y Suscripciones  
Muevri pabien di ARUBAANSE COURANT  
por wordo obtene na San Nicolas  
na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diasabra 28 di Augustus  
C I N E  
DE VEEB 8.30: Kelly and Me  
KIAITO 8.00: The D.I.  
PRINCIPAL 8.00: The Enemy Below  
AURORA 7.30: 1. South Pacific Trail  
2. Jaguar  
SAVANETA 7.30: Men in War

TAORO - MANGO juice

BOTICA DI WARDA  
Botica Oduber

AIR CONDITIONING

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10  
7.15 Marcha oficial  
7.20 Informacion sobre los progra-  
mas del dia  
7.30 Lo de boy  
9.30 Pelicula  
11.00 Cita a las once  
12.00 Show de las doce  
1.15 Noticiero del Mediodia  
1.45 Pelicula  
4.00 Club femenino  
5.00 Cosas de mujeres  
5.30 La perfecta ama de casa  
6.00 Circo en el aire  
6.15 Banco di sangre  
6.30 Cortos  
6.45 Encuentro con la vida  
7.00 Cortos  
7.15 Novela Unico  
7.30 Patrulla de camiones  
8.00 El Observador Creole  
8.15 Novela Palmolive  
8.30 Viaje por Aeropostal  
9.00 Novela Camay  
9.15 Novela L & M  
9.30 Documental  
10.30 Cine-programa  
12.00 Marcha oficial.

y... MESKER ta drecha  
mi MUEBELNAN

...ORANJEBOOMBER...  
Bo ta sinti bo manera un „Rey”  
ora bo ta bebe Cerbez...

ta. Hose, Lucio, Evrem, Jopi, Lina,  
Yolanda, David, Ruben, Reina, Fran-  
klin, di parti di comer y compenan  
y demas familia Boekhoudt, Britten  
y de Cuba.

Awe ta celebra su feliz cumplea-  
ños Seniorita Aida Loopstok na Cu-  
racao. Felicitacion ta bini di su ma-  
ma Adela, tata Hose Loopstok, ru-  
mannan Roberto, Edna, Edgar, y  
Ezequiel Loopstok, su prima Gracie-  
la Sanchez, su prima Rosa Olinda  
Delaney na Curacao y familia Dela-  
noy na Aruba.

Tambe ta celebra nan fecha natal  
awor: M. Wernet, Rosa Tromp, Ro-  
lando M. Kelly, Etti Croes, Osmar  
Miguel Carrera, Rosimbo van der  
Biezen, Joseph Maduro, Jorge Henri-  
quez, Carmen Henriquez, Ana Filo-  
mena Croes, Giovanni M. Kelly, Ro-  
nald Nassy, Rosita Figueroa, Placida  
de Henriquez, Brigida Kwidama, Jo-  
se Luidens, Agustin Dubero, Felipe  
Nicasia Hoevertz y Aleira Werleman.

Dokter D U S S E N B R O E K

Pa un Aruba mas justo

U. N. A. LISTA 2 No. 3

(Aviso)

Oduber & Kan inc.  
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUVUCHIL  
No. 40

Riba e camina silencioso door di e  
campo cu su dushi olornan di flor, cu  
solo cu tabata quima riba nos lomba  
y riba lomba dje cabal, e historia dje com-  
plot traha contra mi y mi derencion ta-  
bata parece mes improbable cu intriga  
dje melodrama.  
Pero ora cu m'a cabu di papi el a  
bisa:  
„Ta quier mi por haci pa mi yuda  
bo?”  
„Unka bo ta bai?”  
Na cunien di e anciano Holwell. E  
ta muriendo y nan a pidi mi di hin a-  
sisti den su ultimo oranan.  
„Pues lo bo por tin e bondad anto  
di hiba mi Wareham, na stacion? Esai

mester bai prome cerca e muribundo.  
Pa bo mala suerte mi n' sali tampero  
en placa. Pero Sra. Holwell lo no menga  
di fia e placa di un kaarchi pa Londen  
cu frein, pasobra esai ta un bagatel.”  
M'a sobrecarga cu palabranan di gra-  
titud.

Nos no a papia nada mas te ora cu  
nos a aleanza na e cunuen. Nos a drenta  
cura dje cas y a para dilanti porta.  
„Bo quier queda spera aqui of bo  
tambe ta bai p'aden?” domi Fane a  
puntra Beth na su manera curijoso.

„Si bo n' tin nada contra, mi ta pre-  
fere di queda aqui,” el a responde.  
E pensamiento sol nima di mester a  
bolbe hanje meimei di cuater muraja  
tabata insupportable pa mi. Mente  
en cielo liber riba mi cabes mi tabata  
sinti mi salvo awor, pasobra mi a per-  
de tur sorto di confianza den humani-  
dad.

„Manera bo ta desea, mi yiu, mi n'  
ta quere en lo mi tin mester di tarda  
mucho aqui tampoco.”  
El a lanta para quita su jas di stof,  
el a lora esaki y a pone bao dje banki  
y a entrega mi e frenanan. Despues el  
a sali foire shers.

Pero te ora cu e quier a bai p'aden,  
un cos a dal na mi sinti y m'a puntre:  
„Domi Fane ta qui fecha awe ta?”  
Promi cu e responde, el a draai mira  
mi en tin bista strango, mescos cu bo  
por a mira un hende cu bo ta quere cu  
su cabes no tabata mucho parei:

„Awe ta dia 20 di September, mi  
yiu.”  
Bisando asina el a abri e porta y a  
drenta e cas.

M'a leup p'atras y m'a cerra un wo-

wonan. Diez luna, diez luna largo m'a  
queda cerra den mi cel. Diez luna den  
un queba scur. No ta nada strango anto  
paquico mi wowonan ta haci due awor  
den luz di merdia. M'a estremer y mi  
tabata sinti mi manera cu calafriu. Mi  
cabes tabata bati. M'a zak pa mi a cohe  
e jas di e domi cu intencion di tire  
riha mi curpa, pero mi mannan tabata  
tembla asina tanto, cu mi mester a lar-  
ge cal trobe. E ora ai m'a tende zo-  
nido di planean. M'a cohe e jas trobe  
y m'a hinka mi man den e sacunan  
asina anecho dje jas y m'a hanja un  
cartera unbez. Tabatin den dje un pla-  
ca di oro cu 14 chilin.

Den mi ora tabata resona ainda cee  
di su palabranan:  
„Pa bo mala suerte mi no a sali  
tampero cu placa.”

N' ta placa esquinan tabata anto?  
Aqui den mi man mi tabatin mas tan-  
to placa cu tabata necesario pa un  
kaarchi pa Londen, mucho mas mes.”  
E ora ai m'a comprende cu ta den  
trampa e quier a cohe mi. Y mi quier  
a convence e domi aqui solamente di  
un cos, cu en realidad mi n' tabata asi-  
na loco manera nan tabata quere di mi.

Su unico intencion tabata di a hiba mi  
nечи trobe na e luga camina m'a sali  
y pa haci esai e tabatin mester di ayu-  
da, pasobra un hende loco sa ta masha  
fuerte y mas loco e hira mas fuerte  
e tabata. Y aqui na cunuen ta conoci  
cu tin hombernan diro manera stal.  
Mi horror a diina mi animo y forza  
nobo. M'a rancia na e freni y m'a pone  
e cabal na carada. Y loque nunca mi  
n' haci, m'a haci awor. M'a cohe zwien  
y m'a pone e cabal comprende ta qui-

co tabata mi intencion. Yegando den  
camina m'a dirigi e shers riba camina  
di Wareham. Riba barica di cerru dje  
luga ai e animal a mengia su velocidad,  
pero awe mi no tabata conoce compa-  
sion y zwiep a pone e bestia compren-  
de cu mi tabata den apuro.

E camina aqui tabata asina malo cu  
bureau y baranca cu m'a quere sigur  
cu nos lo a queda na mitar di camina.

Ora cu tabata posible, mi tabata tira  
un bista mi tras, pero mi tabata manda  
asina tanto stof den mi velocidad cu  
mi no por a mira nada otro. Pero ta  
te ora cu m'a yega riba un camina di  
gris trobe m'a draai mira nui tras y  
m'a distingui un garoshi di cuater wiel  
ta bini mi tras, hala pa un cabal pretu  
grandi.

Cu gritonan y zwiep mi tabata trata  
na apira mi viaje. Sinchargo pa mi  
mas grandi descengnan mi tabata con-  
vence mi mes cu mi cabal no tabata  
por a corre mas duro, mientras cu e  
shers nos tras hala pa un cabal balente  
y fuerte tabata haci e distancia entre  
nos dos mas y mas chiquito.

Na un bochi na camina, e felicidad  
tabata favorable pa mi. M'a caba di  
pisa un cunuen, ora cu cura di entrega  
a abri y un troshi di carne a sali.  
Nan a spanta corre plama pa tur ban-  
da y un paar di mucha cu quier a man-  
da nan den un direccion contrario a  
haci e cos mas grandi ainda.

Un poco despues m'a mira e camina  
dje stacion. E palupan planta corra cu  
blancu tabata resicita altu na laria  
mi dilanti.

Pa 12'or di merdia tabatin un trein  
ta sali di fo'i Dorchester pa Londen.

cu despues di mei ora lo yega Wareham.  
Esaki tabata e trein cu mi tabata spe-  
ra na alcanza.

Mi siers tabata apenas na un 30 me-  
ter di distancia ora cu un homber na  
uniform blauw a cuminsa ta baha e  
palupan. Na mes momento m'a tende  
te leni aya fluitmento di un trein.

Net ora cu m'a yega aya e barrera  
cu puntanan di heru a caba di dal cer-  
ra riba otro. M'a hinka e carter: dje  
domi den mi sacu y m'a bandona, e  
shers, largando esaki pa su cunuen  
numa. M'a saca un carada corre bai  
na e homber di uniform y m'a suplike:  
„Por Dibs, un favor. Larga mi pasa.”

El a queda ta mira mi cu e mes a-  
somiro cu m'a observa tambe riba cara  
di domi Fane, como si fuera ta un  
fantasma mi tabata.

Y despues cu el a mira mi bon el a  
bisa: „Ta sinti mi, pero esai ta imposi-  
ble.”  
Mi mester a grita awor pa mi por a  
domina lawaai dje trein cu tabata a-  
cercando. El a borota pasa y a stop na  
30 meter di distancia dje stacion.

Esai tabata mi trein, e trein riba cual  
mi a confia mi salbacion. Manera un  
hende loco m'a queda ta bati contra e  
barrera y ta zundra.

Ta cu e trein ai mi mester bai, mi  
mester bai cin'e mes, sino mi ta irre-  
vocablemente perdi.

„Bo mester spera riba e segundo. A-  
qui tres ora mas tin un trein ta sali.”

Tres ora! Esquinan tabata nifica pa  
mi mas cu tres anja. Cu un grito pene-  
trante m'a zak abao cai y perde cono-  
cimiento na pia dje homber aki.

Apenas mi por a recoba cu nan a

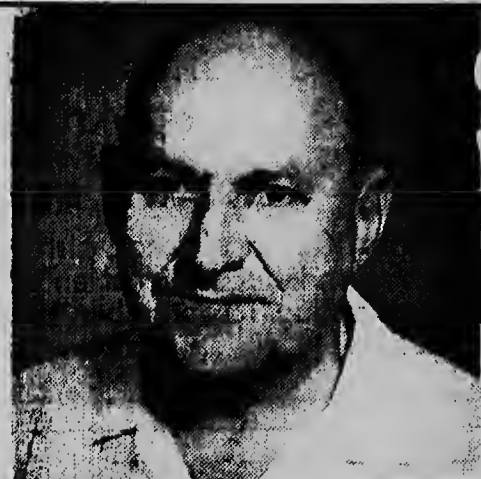
carga mi, hiza mi bai hiba den un  
cuarto chiquito ahinda. E watchman  
di camina a murmura algo y a bai ato.  
probablemente p'a bai abri e porta. Ora  
cu el a regresa el a cohe un hotter fo'i  
rekki, a basha algo dje contenido den  
un koppi y a tene esaki na mi lipnan.

Automaticamente mi tabata bebe e  
liquido aki. E brandy sterki tabata quia-  
na mi den mi garganta y a pone mi  
tosa, pero e a pone mi espiritnan re-  
gresa. M'a purba lanta para, pero su-  
avemente e homber aqui a pusha mi a-  
tras trobe.

„Calma bo, senjorita, ta paquico bo  
tin asina tanto apuro? Ta pa quende  
bo ta corre?”  
Pa dos homber den un shers. Nan  
quier hiba mi trobe cerca mi tata.

(A. ta sigui)

DAMAS,  
200 diferente montuur  
nos tin pa bo bril.  
Semper bo por ta encantada  
dora. Gracias na  
ODUBER - KAN N.P.  
Optico





EL CISCO KID



E bandiconan a lastra Cisco bay cuné y naná maré, y un di nan ta munda pushe den cala. Nan mester haci purá promé cu nan bta busca Cisco. Pancha ta sinta ainda den e restaurant. E sirbienu ta informé cu e por haya pastechi di appel y peer y e ta bolbe pidi dos mas.

Por José Salinas y Rod Reed

Mas cremosa  
Mas rica  
en vitamina



Mas pura  
Mas sana  
Spar etiketanen,  
nan tin balor!

Our special cake of the week is:  
**CHERRY fl. 5.—**  
Delicious Pies a week-end treat for your family.  
Apple, Plum and Strawberry Pie

ROYAL BAKERY  
Tel. 1327  
Oranjestad

RAINBO BAKERY  
Tel. 5064  
San Nicolas

tal "cooperacion" Senjor Arubiano. Senjora Arubiana, pueblo Arubiano en general nos lo por sigui cu un tal cooperacion asina pa mas tempo?? Maske nos ta un pueblo sincero y franco cuil no ta gusta di haci buya ni gaba; locual nos tin si jen ta dignidad, honor y desencia y nos toer ta desea pa nos junan ecrece tambe den mes virtudesnan ei.  
Un defensor di derechonan di Arubianonan den nan tera  
Nos corazon Arubiano herida ta

Acuerdo firma pa Francia i Tunesia

TUNES, 27 aug. — Francia y Tunesia a firma un acuerdo tocante asistencia tecnico, asina a worde informa na Tunes awe mainta.  
Francia lo duna Tunesia un contribucion di casi 700 million franc (3 1/2 million florin Antilliano).  
Gobierno di Tunesia lo facilita mes tanto placa.

Indonesia ta cumprando arma rond mundo

DIJAKARTA, 26 aug. — Na Djakarta a worde anuncia, cu Indonesia a compra arma chiquito y equipo, riba base comercial, di Rusia, Checoslowakia, Yugoslavia, Merca Alemana occidental, Egipto y India.

Teniente-coronel Ridy Pirgadie, e portavoz di ehercito di Indonesia, a informa, cu e unico equipo Ruso, cu Indonesia a compra, ta vehiculo di tipo "jeep-type".

El a bisa cu Indonesia no a compra arma pisa dje paisnan aqui riba menciona. El a compra particularmente arma chiquito y municion.

El a informa tambe cu e lidernan militar Indones tin intencion di reduci e cantidad di solda den e ehercito permanente: for di 200.000 te na 80.000.

Pingadie a bisa, cu Indonesia lo alcanza esaki pa medio di eliminacion di soldanan cu ta mas bien cu como 35 aña.

REMETIDO

(Voi di responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor di Arubaanse Courant perftiti mi un espacio den bo corant tan lesa pa henter pueblo di Aruba pa mi por hala atencion di Sr. "Mi a Lubida", cu pa un hende lubida no kier meen nada, pasobra awe bo a conta mi un cos ya majan mi a lubida. Pero corda e frase aki semper: A FRIEND IN NEED IS A FRIEND INDEED". (Un amigo cu ta juda bo den oranan di necesidad esey ta un amigo di berdad). Sr. "Mi a Lubida" bo no ta corda dia cu bo tabata sera na Hotel Dakota na anja 1954, y cu bo ruman tabata pa muri cu un bala den su curpa na hospital di Lago pa un catastrofe cu a pasa boso. Bo no ta corda mas cu a bo a manda bisa bo mama cu busca un manera di tur moda pa saca bo for di e menci-

cionado hotel, paquico bo no munda e respondi ey pa bo querida esposa cu e tempo ey no sa na unda ta eunim-samento di Oranjestad ni su cabamento. Sr. "Mi a Lubida", abo por wel a lubida pero ami si cu ta ami mes a companja bo mama pa bay na cas di e Sr. cu bo ta odia asina tanto no a lubida. Bo mama a pidi e Sr. cu bo ta odia asina tanto pa e traba mas cu e por pa bo mama y bo senjora por a haya bo mira pasobra hasta esey tabata prohibi. Y asina a bin pasa cu ta e chauffeur di e senjor cu bo ta odia asina tanto mes a hiba bo mama y bo senjora bay mira bo na Hotel Dakota.

Y ta kende a scribi un carta na e abogado Sr. Van der Meer pa trata boso caso y saca boso liber y toeh ta e abogado Sr. Tjen-sie-Fai mester a pleita e caso pasobra Van der Meer ta na Hulanda cu vacante, ho a lubida?

Bo no ta corda cu bo a bisa bo mama si bo ruman muri anto si nan ta bay castiga bo. Gracias cu e no a muri sino ainda lo bo ta pasa bo castigo den prison.

Naturalmente e Sr. cu bo ta odia asina tanto no a juda bo cu placa, pero el a duna bo mama su ayudo personal. Na promer lugar cu su palabranan di consuelo y cu speranza cu lo bo no perde bo trabao y manera el a bisa bo mama, asina a socede bo no a perde bo trabao. Cordi bo bon cu bo mama a trata tur e caso pa bienestar di bo senjora.

Naturalmente e senjor cu bo ta odia asina tanto y cu bo a ofende asina tanto diadomingo a haya su danki, pero esey no ta nada, hopi bez den nos bida un nubia blanco y bunita ta pasa nos dilanti pero e mes nubia blanco ta spierta nos, prepara boso pa nubianan sear cu ta bini atras. Y tene bo bon cuidao cu fraseo no bati bo sinti atrobe, pasobra e biaba aki, ami lo ta prome cu lo bisa bo "HE WHO NEGLECTS OLD FRIENDS FOR THE SAKES OF NEW ONES ARE RIGHTLY SERVED WHEN THEY LOSE BOTH." (Eun cu nenga amigonan cu e tabata tin pa motibo di amigonan cu el a haya awor a haya su pago merece ora e perde tur dos).

Senjor Redactor: Masha danki pa e espacio concedi na mi y pa e Sr. "Mi a Lubida" corda BON cu e Sr. cu bo ta odia asina tanto no ta otro sino nos gran lider di PPA.

Un Madikero PPA del alma cu no sa come y lubida ki-ko el a come.

REMETIDO

(Voi di responsabilidad di redaccion)

Senjor redactor di "Arubaanse Courant" perftiti mi un espacio den bo corant tan gusta aki na Aruba pa labor, pa mi expresa mi sentimentu.

Mil gracias p'e favor concedi. Na prome luga mi ta duna pueblo Arubiano un fervoroso pabien cu su grandioso y glorioso despertar, cual a culmina den un optocht te ainda nunca visto aki na Aruba.

Hende ta bisa "mejor tarde cu nunca".

Awor cu Arubianonan a weita cu nan mes wowo y a experimenta personalmente cu tin un gran maldad sembra den pueblo door di cierto movicion politico pueblo su pasenshi a cuba y Arubianonan lo ranka e maldad ei afur cu raiz cu toer.

Mi a para weita un grandioso optocht di e unico berdadero partida di Arubiano pasa den cajanen di Aruba. Corazon di toer berdadero Arubiano y tambe di esnan no Arubiano cu ta sympatiza cu decencia, respet, justicia y verdad, tabata rebosa cu orgujo y satisfaccion.

E demostracion di pueblo Arubiano ei a habri wowo di toer Arubiano y di otro hende decente cu algo ta fatal aki na Aruba ya ta casi cuater anja Cuba.

Hopi hende no Arubiano, ariba suelo Arubiano a demostra claramente, sin la menor duda, y sin equivocacion posible cu nan no ta tolera pa Arubianonan haci uso di nan derecho di nativo den nan mes tera.

Entre otros insultos na Arubianonan den nan mes lugar cual Arubianonan mester guli manda abao e siguiente relato verdadero ta un di nan.

Durante optocht na San Nicolas (Village) un no Arubiano di mala fe a ranka e bandera for di nan di un Arubiano Cual tabata den e optocht, su consontunan ta bai haci mas aleu consontunan ta bai haci mas aleu m'a para weita y seucha.

A sosode anto cu e tipo ei a benta e bandera di partida di pueblo Arubiano Abao, trapa ariba dje manera hende sa limpia pia riba un mal di porta y exprese asina "Asina nos lo trapa ariba boso Arubianonan". Ata, pueblo Arubiano fruta di un



Aki ros ta mira e M.G. 1093 cu a dal tras di e auto A-4499 riba e boulevard nobo. Caber di e chofer J. D. a kibra e windshield di e manera aki.



Esaki ta loka a resta di e baril cu senjor Kemmink a pone pa proteha e matanan di coco chiki cu a worde planta algun dia pasa, pero cual no a logra resisti e golpi cu e la hanja di A-4499



Semper nan ta bisa cu ta jen, amigo? Quizas bo mester di un desodorante pa homber.



MENNEN

Atomizador desodorante pa homber

Si nan ta saca curpa pa bo, ta pasobra tin algo.... Pa bo ta bon riba tur caminda i pa bo ta sigur di bo mes enter dia, pues usa diariamente e desodorante MENNEN pa homber. Especialmente pa homber, e no ta falla nunca pasobra:

1. E ta controla odor.
2. E ta contene Persettec, ingrediente especial cu ta neutraliza oloresnan asilar eficazmente.
3. E tin un fragancia discreta, fresca i masculina.
4. E ta aca den un minuit i ta protege enter dia.



TROPICAL BOTTLING CO. OF ARUBA N.V.

De wnd. Commissaris van Politie op Aruba

MAAKT BEKEND

dat het Keuringslokaal, alsmede de bureaux van de Vreemdelingendienst en de Speciale Diensten op maandag 1 september 1958 voor het publiek GESLOTEN zullen zijn.

Saboria un glas di Cerbez sin igual....  
...ORANJEOOMBIER....

Air Condition  
your home



GENIET VAN HET LEVEN!  
ZIE DE WERELD!

uitvoerige inlichtingen van alle mogelijkheden per boot of per vliegtuig bij kantoren K.N.S.M.

Oranjestad Tel. 1778  
San Nicolas Tel. 5296.

Bo ta kere?

— Caballero, ya ta di tres blaha e aman' aqui cu bo ta yega laut. Si fami t'abo lo mi a queda cas henteramente!

— Al meneer, si mi t'abatin sigur cu lo bo manda mi salario tur luna pa mi, sigur cu lo mi a sigui bo conseho!

En... MESKER moakt  
mijn MEUBELN



NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA



PEPITA

Por CHIC YOUNG



Nan ta jama na porta di adilanti y Lorenzo ta contra cu Sr. Mactugg y esaki ta bisé cu e ta vende, pero Lorenzo ta pidié des-pensa pasobra nan ta jamando tambe, na porta di patrás. I ata

Lorenzo ta cuminda un tal Sr. Greco y.... na casualidad e tam-be ta vende. Lorenzo a dicidi di ceta nan conoci cu otro. E dos nan a queda tur asombra. Ta cerca cual lo e compra awor?

Zie meer van EUROPA!



BEZOEK DE WERELDTENTOONSTELLING IN BRUSSEL—van 17 april tot en met 19 oktober.

Vanuit New York vliegt de PAA rechtstreeks naar een groter aantal voornamelijk Europese steden dan welke andere luchtlijn ook. U kunt op weg naar Uw bestemming in elke stad die U aandoet zo lang als U wilt een stop over maken. Boek Uw passage bij Uw reisbureau of bij de

PAN AMERICAN  
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Madure & Sons, Inc. Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736  
Generale Agenten Curaçao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200-11905



# ARUBA ANSE COURANT

OPTIEK  
Oranjestad  
San Nicolas



Uw kinderen  
groeien beter met  
**DOMO MELK**  
agents:  
**Veld Stores**

Dagblad



voor Aruba

A refreshing drink  
**7-Up.....**  
agents:  
**Veld Stores**

**Schlitz**  
The Beer That  
Made Milwaukee Famous

OSTE JAARGANG

VRIJDAG 29 AUGUSTUS 1958

No. 3221

A. W. A. HEIDWEILLER  
No. 3



N.V.P.-A. Lista 4  
(Advertentie)

**Tongolele ta bishi-  
ta Aruba trobe**

SAN NICOLAS. — Dia siete di September e conocida balarina Tongolele lo duna un presentacion den Esso Club trobe. Tongolele, kende su nomber mes ta Yolanda Montes, a eace na Spokane, na estado di Washington, su mama ta un Frances-Tahitiano y su tata un espanol. Tempo cu e tabatin tres anja nan a hibe Tahiti, na isla chiki, cu ta keda riba 18 gradus latitud sur den Stille Ocean entre e continente Americano y e continente di Asia. Tempo cu e la cumpli 13 anja nan a bolbe bai biba na Washington na cual edad Tongolele debutu den un nightclub na Washington. Foi dje tempo aji, e hobenita aki di 26 anja awor a habia varios caminda y durante 1955 cu e la bishita Aruba e no a worde permiti pa demostra su arte, y mester a acua pa un circulo den Capri Club. E hobenita aki cu berdaderamente tin un silueta cautivante, durante su banaan semper ta worde acompaña pa su esposo, senyor Joaquin Gonzalez, kende tin e encargo di tam-

## MENSAHE OFICIAL DI RADIO-PEKING TOCANTE LIBERACION DI QUEMOY

**Comandant Comunista ta pidi trupanan Nacionalista pone arma abao**

PEKING, 28/9: — E comandantenan dje ehército Chines Comunista den e provincia Fukien a bisa den un mensahe cu radio-Peking a transmiti pa e comandante Chines-nacionalista riba e isla Quemoy, cu nan a traha plan pa liberacion di Quemoy, y eplannan lo worde realiza inmediatamente.

„Prome cu cunsumamentu dje operacionnan nos ta isisti cerca bo pa uni bo trupanan cu esnan di nos of pa entrega bo mes sin lucha pa e grupo di Chiang Kai Shek”.

Nan a bisa cu Quemoy lo cai pronto. Ta imposible pa retira y bolbe Formosa mescos cu ta imposible pa manda fortificacion Quemoy for di Formosa.

E ehército di liberacion di China-Comunista te determina di gana bek tur e territorionan Chines, particularmente Formosa y e islanan na costa dje continente Chines.

**AIR CONDITIONING**

Militarnan haltu Mericano y Chines-Nacionalista a tene discusion tocante problema tecnico di un colaboracion eventual dje trupanan di laman y aereo Mericano y Chines-Nacionalista, pa resisti un ataque comunista riba cualquier isla cu e nacionalistanan ta ocupa.

Aruba e Mericanonan no tabata quer informacion oficialmente con nan actitud

lo ta den caso di un ataque comunista.

**Bombardeo a mengua**  
Despues dje bombardeo intenso Comunista den e ultimo 24 horanan

### Poppe campion di biljart B-klas

ORANJESTAD. — Diarazon anochi senyor A. J. M. Poppe a bira campion dje competitie di biljart B-klasse, cual a worde organiza door di Arubaanse Biljartbond „Carambola”.

Asina e la gana e copa di Refresqueria la Criollita (Juancho Kock). Segundo a bira senyor Stefanus Figarosa, kende a gana un carton di Schlitz. Por lo demas senyor Poppe a demostra claramente cu e ta bal su B-klas, pasobra ademá cu e la sali

number uno, e tabatin e promedio mas haltu tambe di puntonan. Pa e competitie aki tabata un poelaprij tambe, cual a bai pa senyor Alfredo Herrera. E reina di deporte Emelina Yarzagaray a entrega e copa na e campion. Segun senyor Federico Osorio ta informa nos, e siguiente competitie di biljart pa C-klas lo cuminsa otro luna. Den C-klas ta cayi esnan cu ta jega na un promedio di score entre 1 y 2.

### MILON....

Rico na vitamina A i C, 20% menos calorica cu grapefruit.

E TA MASIA DUSHI

E TA OTRO PRODUCTO DI

PIDIE NA BO TIENDA PREFERI

**VITAVEG**

### Diplomaticonan Frances lo reuni na Bogota

PARIS, 29 aug. — Bao di presidencia di Louis Joxe, secretario general dje ministerio di asuntunan exterior Frances, tur e cabezantenan dje misicnan diplomatico Frances na SurAmerica lo reuni na Bogota dia 2, 3 y 4 di September. E sortio di reunion aqui a bira tradicional y ta tuma lugar tur anja; semper den un otro pais. Problemanan economico, politico y cultural den e relacionnan entre Francia y Sur-America lo worde discuti durante e conferencia.

### Ex-minister Khalousi Elkheiri a bolbe Amman

AMMAN, 29 aug. — E ministro di estado di Jordania, Khalousi Elkheiri, quende tabata miembro di e gobierno dje union Arabe, y quende tabata na Bagdad durante e revolucion aya, a bolbe Amman. El a biaha via Jerusalem.

**Leg het vast!**

op

**PHILIPS**

**TAPEREORDER**

**U HAALT ER IEDERE DAG MEER UIT!**

.... Frits kan enorm leuk vertellen. Op het feestje laatst was hij in topvorm. Wij hebben het direct met de recorder vastgelegd....

.... Baby's eerste woordje „Mama”. en ze lachte er zo grappig bij. Ja, dat is nu al jaren geleden, maar dank zij de tape-recorder kunnen we het nog steeds horen....

.... Ja, we zijn nu helemaal op elkaar ingespeeld. Door de Philips band-recorder werd ons samenspel klassen beter....

Model EL 3516

DE MODERNE

DRUKTOETS-

REORDER

\* Drie snelheden, lange

speelduur door grote

spoelen.

\* Ingebouwde program-

ma-indicator.

\* Gemonteerd in een

moderne luxe-koffer.



contant

fl. 405,-

**Palais Royal** Marchena, Morou & Co. N.V.

### Grandioso fiesta dia di celebracion di diez anja di St. Josefbond

ORANJESTAD. — Dia 1 di September venidero, lo ta diez anja, cu St. Josefbond na Santa Cruz a worde fundu. Pa motibo cu frere Fredericus, e promotor grandi dje bond aki ta un dje poco fundadornan activo cu a keda, actualmente ta cu verlof na Hulanda, a worde dieldi di aplaza e celebracion dje 10 anja di existencia dje bond aki pa dia prome di October, pa e tempo aji e lo a bolbe eaba di su verlof. Un dje mas conoci subdivision dje bond aki seguramente ta e Sport Club Estrella di Santa Cruz. Tambe e Grupo Artistico Arubano ta pertenece na e bond aki. Durante celebracion di e aniversario lo worde organiza torconan di wega di domino, di ping pong y tambe di basketball, y futbol.

Masha interesante ta tambe pa nota con e futbolistanan di Estrella a subi den poco tempo te cu awor nan ta den hoofdklasse. Den St. Josefbond ademá di Frere Fredericus tin actual-

mente activamente trabando pa e club aki, frere Gerardo, Hubertus Wilbrordus, Frere Hubertus ta presidente actualmente durante ausencia di frere Fredericus kende ta worde spera na Aruba pa dia 29 di September.

### Morris Serphos presidente di Israeli- tische Gemeente Aruba

ORANJESTAD. — Diarazon anochi Israelitische Gemeente na Aruba tabatin su reunion general anual. Durante e reunion aki na unda tabata masha hopi heade, a worde eligi un directiva nobo, na unda senyor Morris Serphos presidente y senyor L. Rubens, secretario a worde eligi un biaha mas pa e mes puesto. Ademá a drenta den directiva awor senyor Adolf Groder como tesoroero y A. Fuchs y L. Wajberg como miembros.

Senyor A. S. Wisniewicz a worde nombra como presidente di „Raad der Ouden”. Detajadamente nan a conferencia tocante plannan pa construcion di un synagoge na Oranjestad y e comision cual mientras tantu tabata encarga cu pasenar pa haci esaki bira un realizacion cu nan ideanan tabatin aprobacion di tur cu tabata presente. Actual nan tin algun schets di modelonan di synagoge, y awor nan lo mester escohe un na nan gusto.

### Noticia di Polis

ORANJESTAD. — D. Tromp di Boegeroei 86 a perde tres pida biljechi di Corsow No. 20099, cual mester hunga dia 28 (ajera). L. de Mey di Tamarijn a raporta na sobran cu e la perde na Balashi su sobran cu f. 90,- di su siman di trabao.

**Pa tur bo aseguranan  
FATUM — Tel.: 1845**

Atake riba borechi di propaganda

Diarazon anochi durante cu AVP tabata tene un reunion di campanja na Kaas Ariba, na oficina di e partido menciona aki na Santa Cruz, algun malvado a ataca e oficina cu piedra y otro proyectil. Special nan tabata mik riba e borechi di propaganda cual tabata pega dilanti dje cas. (Mira mas tocante esaki den e mes un edicion aki riba otro pagina).

**Pa un mehor  
Antillas Hulandes  
vota pa  
N.V.P.-A. Lista 4**

(Advertentie)

**Nescafé...  
of course,**

**It gives you**

**delightful roaster-fresh coffee: just NESCAFÉ, hot water or milk... then sit back, and enjoy it!**

**Every time, a really good cup: for a pleasant "lift" and roaster-fresh taste in your cup, NESCAFÉ's the coffee!**

**It's honest-to-goodness coffee, exactly right in your cup: NESCAFÉ is simply the result of a skillful blending of choice coffee beans, roasted to perfection, carefully "home-brewed": so convenient, so economical.**

**Deeply satisfying, delightful roaster-fresh coffee**

**NESCAFÉ**

*blended and roasted  
... to your taste*

**get it at your grocer's**



## VICTORIA SODAWATER

de uitgelezen mixture voor Uw longdrinks

**VICTORIA BOTTLING Co.**

**Phone 5192**



Semper  
Ganador

"POLEROUTER"

UNIVERSAL  
GENEVE

RELOJ OFFICIAL DE LA S.A.S.  
(SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM)

KAN Inc - Joyeria

### OPENBARE AANBESTEDING

Het wvd. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Woensdag 3 september 1958 om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

**"Het restaureren van de La Salle-school te Oranjestad".**

Bovengenoemd bestek is vanaf heden verkrijgbaar a f 7,50 per stel. Restitutie op de dag van aanbesteding f 5,—.

Manera ta conoci caba, Telefoniendist ta cobra f 1,— di gasto di administracion, asina cu un abonado no a paga su telefono promé cu dia 16 di e luna cu e debe. Asina Ontvanger manda un aanmaning riba e mes un debe ei. Ontvanger ta cobra f 1,— di gasto di aanmaning aserca.

Ontvanger di territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di augustus 1958 cu aanmaning lo worde poni na post dia 3 di september 1958 y cu for di dia 4 di september 1958 lo cuminsa cobra gasto di aanmaning tambe pa e abononan di augustus 1958.

De Tijd. Gezaghebber  
van het Eilandgebied Aruba,  
Plaatselijk Hoofd van Politie,  
HEEFT BEPAALD:

- dat het op maandag 1 september 1958 verboden is binnen een afstand van vijftienhonderd meter van een stembureau gebruik te maken of te doen maken van een geluidversterkingsinstallatie, tenzijnde daarmee op de openbare weg hoorbare aankondigingen, in welke vorm ook, te doen, welke op enigerlei wijze op de verkiezing betrekking hebben, dan wel muziek ten gehore te brengen;
- dat dit verbod geldt ongeacht de plaats waar de geluidversterkingsinstallatie is opgesteld en ongeacht de plaats waar de persoon, die daarvan gebruik maakt, zich bevindt;
- dat onder de hiervoren genoemde plaatsen ook woningen en particuliere erven zijn begrepen.

Throughout the world  
more people buy  
Seagram's V.O.  
than any other  
imported whisky.



ARUBA TRADING COMPANY  
Oranjestad, Aruba

# OPINION DI CADA CUAL...

Lidernan di partidonan Arubano describi y pinta



"BAAS DEN BO MES CAS"



"DERECTIONAN DI LIBERTAD DEMOCRATICO"



"PROME CU TUR COS: JUSTICIA Y SINCERIDAD"



"ARUBA PA ARUBANONAN"

### Nieuwsgierigheid komt straaljager duur te staan

Las Vegas, Nevada: — Een soldaat eerste klasse van de Amerikaanse luchtmacht, Leslie Simms, drukte in een nieuwsgierige bui in de cabine van een Super-Sabrestraaljager (kosten: 1 miljoen dollar) op een knop, waardoor de nabrander van het toestel in werking trad. De straaljager taxiede het vliegveld over, kraakte de omheining om het vliegveld, reed zonder verdere ongelukken te maken, een drukke verkeersweg over en explodeerde toen om vervolgens in brand te vliegen. Er bleef niets van het kostbare toestel over.

Simms slaagde erin op tijd uit het toestel te klimmen. Hij liep enkele lich- te verwondingen op en ligt onder he- waking in het luchtmachthospitaal. Hoe- wel nieuwsgierigheid een normale men- selijke eigenschap schijnt, heeft de com- mandant van het vliegveld niettemin een psychiatrisch onderzoek gelast.

### Noodtoestand in Colombia eindelijk opgeheven

BOGOTA, 29 aug. — De noodtoe- stand, die negen jaar geleden na bloe-

dige incidenten tijdens een campagne voor presidentsverkiezingen werd afge- kondigd, is opgeheven.

De maatregel geldt niet voor vijf departementen, waar handieten actief zijn. Bij de incidenten waren 600 mensen gedood.

### Erhard gaat in oktober naar India

Bonn: — Een woordvoerder van het Westduitse ministerie van economische zaken heeft medegedeeld, dat de minis- ter van Economische Zaken, Erhard, in zijn hoedanigheid van Duits Gouverneur van de wereldbank zal deelnemen aan de jaarvergaderingen van wereldbank en internationaal Montair Fonds, die van 6-10 oktober zal worden gehouden om in aansluiting op de bijeenkomst, in zijn hoedanigheid van Duitse minister van

economische zaken, een bezoek te bren- gen aan India, Japan en Pakistan.

Verder verwacht men te Bonn, dat Erhard, wellicht nog dit jaar, gevolg zal geven aan de uitnodiging van de Egyptische minister van Economische Zaken, Keissini, een bezoek aan Egypte te brengen. Het is nog niet bekend, wanneer Erhard gevolg zal geven aan de in het voorjaar gedane uitnodiging tot een bezoek aan de Sovjet-Unie.

### Generaal Norstad te Athene aangekomen

ATHENE, 27 aug. — Generaal Norstad, commandant van de NAVO, is vandaag in Athene bijkomen voor een verblijf van drie dagen in Griekenland. Hij zal Griekse mili- taire bases inspecteren en besprekin- gen voeren met Griekse autoriteiten.

Con no mester ta.....

PA KEDA CUNOS  
REINA  
BOTA  
A.V.P.

AVP ta hastende usa, segun foto aruba ta eunica, di un portret di S.A.R. Reina den nan campanja di eleccion. Nos ta di opinion cu nos mester hala atencion riba esaki, cu tal propaganda no ta expresa bon smak. Cas Real mester keda afur di tur campanja politica

Directeur Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES  
Bij N.V. Drukkerij „De Stad“  
De „ARUBAANSE COURANT“ is een on-  
geve van de N.V. Arubaanse Drukkerij, an-  
tefoon 2116 Redactie en Abonnementen.  
Uitgever en Publ. Mij. en werdt gedrukt  
Telefoon 1116: Directie en Advertenties,  
violet.

### AGENDA

Vrijdag 29 augustus  
BIOSCOPE  
DE VEFER 8.30: Kelly and Me  
RIALTO 8.00: Man on Fire  
PRINCIPAL 8.00:  
The King and Four Queens  
AURORA 7.30: Duffly of San Quentín  
SAVANETA 7.30: Frutos de mis amores

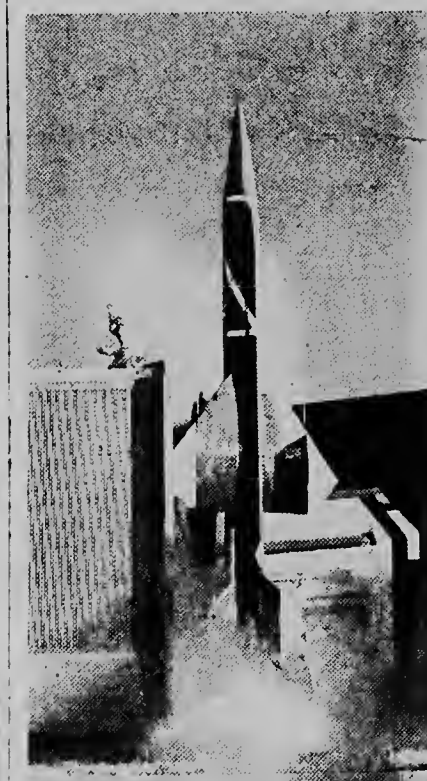
Air Condition  
your home

LUCHTPOST-SLUITINGEN

Argentinië: Vr. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Brazilië: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Canada: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Colombia: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Costa Rica: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Cuba: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Curaçao: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Europa: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Haiti: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Maracaibo: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Marinique: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Miami: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Montreal: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
New York: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Nicaragua: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Panama: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Paraguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
San Juan: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
St. Maarten: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Suriname: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Trinidad en Tobago: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00
Venezuela: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00	Do. 16.00, Vr. 9.00

En... MESKER maakt  
mijn MEUBELN

Nieuw Amerikaans  
verdedigingssy-  
steem beproefd...



Elektronische rekenmachines in Kin-  
ston (New York) hebben een Boei-  
Bomare op Knip Canaveral afge-  
vuurd en kilometers ver over de A-  
lantische Oceaan naar zijn doel ge-  
leid. De gegevens over dit doel —  
een onbemand vliegtuig — waren ge-  
heel automatisch van het Amerikaanse  
radar naar de rekenmachines ge-  
leid. Het afvuren van de Bomare  
vormde de eerste proef met het nie-  
we verdedigingssysteem Sage. Sage  
betekent „semi-automatische grond af-  
viring“. Het is de naam voor het  
elektronische netwerk van de Am-  
rikaanse luchtmacht, waarin de ra-  
dar via elektronische rekenmachines  
gekoppeld is aan geleide raketten. De  
radar spoorde de aanvaller op en geef-  
de zijn hevegingen door aan het regie-  
male hoofdkwartier. Rekenmachines  
bijkomende apparatuur herkenen de  
aan voor de verdedigingswapens, ver-  
ren deze automatisch af en leiden de  
raketten naar het doel. In de buis  
van de aanvaller vliegt de raket un-  
behuip van vlieg radar en elektr-  
nisch brein op haar doel af. De Bo-  
mare is een geleide raket ter onbe-  
schepping van vliegtuigen en raket-  
ten. Bij de proef was de afstand tus-  
sen het controlestation en de lanceer-  
basis 2500 km. Overgebracht op Ei-  
ropese afstanden kwam de proef over-  
een met het afvuren op Kreta van  
een raket bij Amsterdam naar een  
vijandelijk vliegtuig haven Bremen.  
Totus de Bomare kiest het lichte-  
trium

Dr. Ralph Bunche te Geneve  
aangekomen

GENEVE, 29 aug. — Dr. Ralph  
Bunche, de ondersecretaris van de Ver-  
enigde Naties, is aan het eind van de  
ochtend komende van New York, di-  
Geneve aangekomen. Hij zal de con-  
ferentie van de Verenigde Naties over  
het vreedzaam gebruik van atoombom-  
ge ten dele bijwoonen.



...ORANJEBOOMBIER...  
Bo ta shiti bo manera un "Rey"  
ora bo ta bebe Cerbez...

"ULTIMAS NOTICIAS"  
obtenible na UNION STORE  
Mainstreet - San Nicolas

Atencion - Atencion - Atencion

DEN UN LUNA  
nos a bende  
240 STOOFF DI GAS



marca:  
**EAGLE**  
Y  
**ROYAL ROSE**

Prijs desde Fls. 190.—  
hasta Fls. 410.—

PRIJS TA NA ALCANCE DI UN Y TUR. CONDICION  
DI PAGO DE LO MAS FAVORABLE

Pa mas informacion acudi na

**S. N. ECURY N. V.**

Tel. 1664

Playa

**GRADICIMIENTO**

Pa medio di es lineanan aki nos kler expresa nos mas sincera gratitud na tur e tres dokternan, especialmente Dr. Dennert di Savaneta, tur familia, bisnija, amigo y amiguanan pa nan bon atencion y carino durante enfermedad, tambe na tur esnan cu di un manera of otro a muestra nan atencion na ora di entierro di nos estimada y inolvidable esposa, manana, abuela, suegra y rumanan.

**Felicia Koolman de Irausquin**

(q.e.p.d.)

kende a fallece dia 2 Augustus 1958

Na pomber di su esposo Isaac, jibonnan Marco, Victoria, Ninita, Maria, Maximina, Marcelo, seguranan Sara y Silvia, seguranan Asio Helder y Simplicio Werleman, nieto y nietanan y rumanan.

**REBAHO DI PRIJS!**

Set di f 100.—  
pariba  
Curá masha bu-  
nita cortá  
Trabao masha  
fini.

No solamente pa curá ma tambe pa  
**TUR CONSTRUCCION DI HERO  
Y TRABANAN DI TUBERIA**

pasa na

**ROBERT NAHAR**

Fergusonstraat 45 (Dakota) — Tel: 1834

N.B. Tambe nos ta duna nos servicio na trabao di welding

**PAGINA TRES**

**Den bida un hende ta muri diferente bez**

**Ta stranjo, pero toch berdad, cu ta  
cada hende mes ta estipula su morto**

Como cu pa hende bibo morto ta e ultimo palabra, e cos di mas temí i lubida i cu toch ta e destino cu ta mas pega cu nos, hustamente pa temor di dje nos ta jamé mas cerca nos envez di aleje foi nos. I hustamente como tanto bida como morto ta manera un bala den poder di destino, mehor nos muri un biaha sol cu cada dia.

Na mundo semper un hende ta muri di dia i esnan cu ta muri na ora ta esnan cu no tin nada mas di spera, pasobra no ta di edad un hende ta muri, como edad no tin nada di haber cu morto, pasobra un anciano por muri mes facil cu un baby.

Un hende ta muri cada bez ora cu e ta sinte verdiet i desgusta. Cuanto bez nos ta tende hende ta pidi morto pa nan culpa ora cu nan hanja nan den desgusto i verdiet.

I como cu esaki ta sucede asina hopi bez den bida, un hende practicamente ta muri diferente bez prome cu a morto a bini mes.

Nos ta hiba peor cu morto ora cu nos ta hiba bida di tormento, di tristeza i verdiet.

E fin di mas bella di un hende ta di muri ora cu e ta stima! Na mundo un hende ta muri ora cu e perde su tata, ora cu e perde su mama, su amoradito, su ruman, esposito(o), of tambe un hende cu e ta stima.

Na e momento ai e hende aqui ta pidi i suplica morto pa su mes i e quier ta na luga dje fallecido.

Sin embargo ora cu e despierta su maneca e ta reconece su bobeidad, pasobra e ta convence cu ta solamente algo preme cu e i defunto a bai i ta plesá joramento pa esun cu a

muri ta un recuerdo na esun cu lo sigui.

Toch heroenan cu a muri pa un bota causa, a muri heroicamente cu un sonrisa riba nan cara, pasobra nan sabi cu den nos pensamiento i nos recuerdo lo nan biba eternamente.

Lema di humanidad ta mehor sufri cu muri. Sin embargo no ta existi momentonan cu un hende ta desea morto mas tanto cu ora e ta sufi.

Hopi bez un persona ta ser aprecia ora cu el a disparece. I esun cu tin interes den su desaparicion no ta bai tras di su morto pa atencion, pero pa siguranza cu e ta bon dera.

Morto di nos culpa sin duda ta den bida un momento di mas tristo cu ta existi, sin embargo morto di alma mientras culpa ta na bida, ta algo desastroso.

Ademas di esai no ta existi nada mas tristo ora cu un hende ta bai muri, cu di tin e conviccion cu nan gun hende no ta sinti su falta.

Destino di hende ta masha cruel i inexorable ta su leyman, pasobra apenas hende a sinja cu bida, cu su segundo les meier sigui com ta sinja muri. Den e destino di hende no tin pordon, no tin regreso, no tin nada, pasobra ora cu destino a bai na bo turno, hama i munda abo lo regresa.

P'esai tantem cu bo tin bida, tantem cu bo tin hubentud i bo tin ocasion, haci bon uso di e bon oportunidadnan cu mundo ta ofrece, pa nada no por stroba bo na muri tranquilo.

**Torneo di softball di Y.M.C.A.**

SAN NICOLAS: — Aki ta sigui e ultimo posicionnan di weganan cual a worde organisa pa Y.M.C.A. den e torneo di softball, segun nan a worde entrega na nos ahera:

Carib. League	gana	perde	punto
Don Bosco A's	6	0	1
Marlboro	5	1	2
Borde Boys	3	2	3
Cardinals	2	4	4
Oranjeboom Jrs.	1	4	5
Lucky Strike	0	5	6
Parkietenbos Boys	0	5	6
Nat. League			
Three Stones Jrs.	4	1	1
Rio Boys	4	2	2
Don Bosco B's	3	2	3
High Life Jrs.	3	2	3
Dodgers	3	2	3
Giants	1	4	4
West End Boys	0	5	5

E serianan di softball di YMCA lo tuma lugar den Lago Sport Park.

Nan lo dura tres dia, 5, 6 y 7 di September. E encuentro di Diabierne dia 5 di September lo cuminsa pa 5'or di atardi, e otro dosnan pa tres'or di atardi.

**Campionnan di biljart B-klasse**



Diabazon anochi den Club Watapana e competitie pa biljart B-klasse a jega na su final. Campion a bira senjor A. J. Th. Poppe, mientras senjor Stefanus Figaroa a jega na segundo lugar. Riba e foto di r.p.d., senjor Federico Osorio, presidente di biljartbond, e campion cu su copa, cual a worde entrega pa reina di deporte, senjor Poppe (no menos orgulloso) y senjor Figaroa, kende a gana un carton di Schlitz.

**NOBO NOBO NOBO**

Nassaustraat 34  
A casa di ricibi:  
Bunita panja di caton drib-dry pa bisti di mucha. Chiffon pinta - Panja cu steenchi pa fiesta - Nylon borda di sulsa pa bruid y bruidsmelsje.



**E MIHOR LECHI  
EVAPORADA**

**Cumpleaños feliz**

PA CORTESIA DI  
**KAN**  
E MEHOR CAS DI REGALO

Ayer a cumpli 10 anja e hoben-cita Sylvia Augustina Maduro Felicitacion ta bini di su tata Prenceliano Maduro, su mama Juanita Maduro, su rumanan, Sylviano, Crescencio i Ivonia Maduro, di su welo y wela-nan, di su tantanan y omonan di su padrino y madrinanan, primonan y primanan y especialmente di su tanta Jacinta Bernardina Vos y faminanan y conocinanan.

Senjora Marva Wernet a cumpli anja ayera. Felicitacion ta bini di su esposo Francisco, jiuana Serapio, Polita Romanos, Dionisia Maximino Antonio, Crismo, Casilda. Tambe di su rumanan Felipe, subironan, subironan, Nietonan, Tico, Mai, Marcelino y muy especial Juan Kelly, Juan Wernet y di henter familia Wernet, Kelly, Maduro y demas familia.

Awe ta cumpli su 17 primavera e simpatica y encantadora Senjorita Maria Elizabeth Thode, pa cual motivo e ta ricibi sincera felicitacion di su tata na Estados Unidos, su mama y tur su 7 rumanan, tur su amigo y amiguanan di familia Thode, familia Vrolijk, especialmente di su amiga Nilda Nicolaas na Bonaire y tambe di tur e muchanan di zevende klas di St. Philomena College.

**CADA REGALO TA BONBINI  
PERO DOBBEL BONBINI TA  
Un REGALO cuapra serka  
**KAN****

Awe ta cumpli 15 anja e hoben Juan Zievinger. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumanan, Maria, Sixto, Nunita, Calixta, Marieta, Grecia y tambe di wela-nan y welo, tantanan y omonan y di su amigo Jossy Giel.

Awe ta celebra su prome anja di feliz existencia Mario Federico Werleman. Felicitacion ta bini di su mama Lucardia, tata Mario, ruman Mitto, su dos primonan Eiti i Lindo, welo, wela, tanta Johana, omonan Joannes, Candido, especialmente su madrina Aura Maria Geerman, de mas familia Geerman.

Awe ta celebra nan cumpleaños: Erwin Nassy, Rosa de Lima Werleman, Adolf Mariano Hoevertz, Juan Zievinger, Alfredo Rafini, Juan Benito Willems, Jenny Colina, Marie Wever, Rigoberto F. Maduro, Enrique Aldemaro Farro, Anteria Almay.

Awe ta celebra su cumpleaños Sr. Juan B. de Cuba. Felicitacion ta bini di su esposa Maria y su 10 jiuana y di su mama Juliana y su ruman Maria, su nietonan Diana, Omaira y Aileen y di familia de Cuba y di su suegro Julio Luidens.

Awe ta cumpli anja senjor Silvio Croes. Felicitacion ta bini di su esposa Rosita Croes, su mama, su tata, su ruman Oshaldo Fabio Silva, su swanan Mina Linda, su suegro y suegra y demas familia Croes y Boekhoudt.

Awe ta cumpli anja senjorita Silvia Croes. Felicitacion ta bini di su tata y su mama, su ruman Oshaldo Croes, Fabio, Silvio, su swa Rosita, su amiga Mina Linda especialmente di su comprometido Toribio Vrolijk.

Pa aviso y tur correspondencia pa "Arubaanse Courant" dirigila na: **Redaccion y Aviso**, 1116 Directa y Aviso, 1116 - Redaccion y Suscripciones. Numero cuale di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

**AGENDA**  
Diabierne 29 di Augustus  
C.I.N.E.  
DE VEER 8.30: Kelly and Me  
RIALTO 8.00: Man on Fire  
PRINCIPAL 8.00:  
The King and Four Queens  
AURORA 7.30: Duffy of San Quentin  
SAVANETA 7.30: Fritos de mis amores

**TAORO - Pineapple juice**

**BOTICA DI WARD**  
Botica Oduber

**AIR CONDITIONING**

**RADIO CARACAS TELEVISION**  
Canales 2, 7 y 10  
7.15 Marcha oficial  
7.20 Informacion sobre los programas del dia  
7.30 Lo de hoy  
9.30 Pelicula  
11.00 Cinf a las once  
12.00 Show de las doce

**INTERNATIONAL  
B. F. GOODRICH TIRES**  
Prijs vanaf Fl. 30.—  
**S. N. ECURY N.V.**  
**ECURY MOTORS LTD.**

1.15 Noticiero del Mediodia  
1.45 Pelicula  
4.00 Club femenino  
5.00 Cosas de mujeres  
5.30 La perfecta ama de casa  
6.00 Circo en el aire  
6.15 El reino animal  
6.45 Encuentro con la vida  
7.00 Charlo y sus canciones  
7.15 Novela Unico  
7.30 El investigador submarino  
8.00 El Observador Creole  
8.15 Novela Palmolive  
8.30 La craneoteca de los genios  
9.00 Novela Camay  
9.15 Novela I & M  
9.30 Ciclorama  
10.00 Venezuela conoce tus Fuerzas Armadas  
10.30 Cine programa  
12.00 Marcha oficial.

**y... MESKER ta drecho  
mi MUEBELNAN**

**PAKIKO  
Cerbez TUBORG**  
ta worde bebi mas tur dia?

**Pasobra e ta mas sabroso**

Importador  
E. J. A. NIEUW  
Tel: 1227

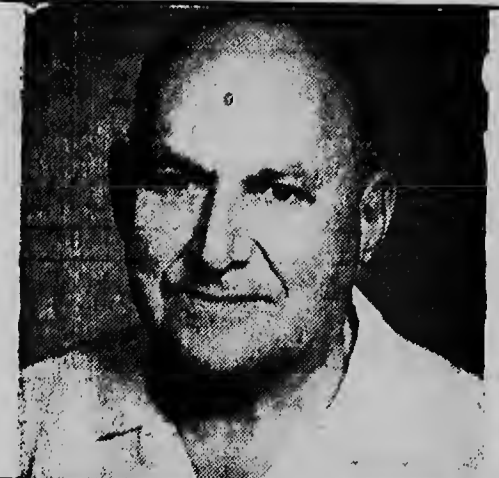
**KEES GROCERY N.V.**  
Tel: 1097  
Pa calidad, servicio  
y prijs abao.

**Dokter DUSSEN BROEK**

**Trabau pa tur hende**

**U. N. A. LISTA 2 No. 3**

(Aviso)



**Oduber & Kan inc.**  
**Opticians tel. 2493**

TA PRESENTA

**Un amor cu trastorno**

Pa TUVUCHI  
No. 41

E watchman di canina a hala su pechi un poco mas tras di su cabez y tabata grawata su cabi. Den e wowonan helde y negro, cu enal asina escriptulosa-mente e tabata mira mi, n'a observo un rayo di simpatia.

"Di unda b'a sali?"  
"Di mi cas."  
"Paquico, b'a hui?"  
"Esai mi n' por conta bo. Por fa-  
bor. No puntra mi nada. Quere mi  
solamente cu mi no a haci nada robez,  
ni nada malu. Aya na mi cas tin hende-  
nan cu ta mi enemigo. Pero ora cu mi  
aleanza London, lo mi ta salvo, pas-  
obra aya mi tin amiguanan."  
E hembra a queda ta infra mi len as-  
ina, como si fuera e quier a puntra su  
mes ta quico lo e meier haci.

Porfin el a dicidi di tuma un decision.  
El a drecha su pechi y a bandona e  
casita. Un paar di minut largo mi no  
a tende nada, sino solamente grifo di  
nuchanan y boroto di un shers cu taba-  
ta pasando.  
Despues di acerca a resona stem-

nan di homber: un di esquinan m'a re-  
conoce imbez. Den un excitacion pau-  
ca m'a bula lamta sinta y m'a lastra  
hai na e bentana pa mi por a tur door  
dje cortinan. Mi n' por a mira na-  
da p'afor.

Pero loque si mi a mira, tabata algo  
cu a pone mi queda para manera cla-  
ba camina mi tabata.

Banda dje bentana tabatin un spiel,  
e figura cu tabata para ta filia mi foi  
den e spiel a pone pensa cu ta un  
otro hende na drenta e cuarto, pero  
imbez m'a domina mi nerviosidad tro-  
bando, pasobra ta mi mes figura mi tabata  
mirando den e spiel.

E chique tabata asina terrible, en tur  
e otro eonan a ser aleja foi mi alina.  
Hasta e stemnan excita parti p'afor m'a  
lubida.

Por ta mi mes esaki, e mucha nuhe  
asina bieu cu cara hol y wowonan co-  
tra y color tanto bleek? Por ta mi mes  
cu antes tabata asina floreciente a bira  
awor manera un esclava, tur sushi na  
fodo, caber tur sushi y brinha manera  
hende loco, cara yen di desgusto y ver-  
driet, wowonan manera cos cu quier  
brila salí foi nan kashí?

No; e spiel meier tabatin cuilquier  
falta. Imposible cu por ta mi mes esai,  
ani en diferente hende tabata yama bi-  
nita antes. Of talvez tambe por ta den  
mi imaginacion y mi excitacion mi por  
a hantia un figura robez di mi mes.

E berdadera Beth Deverill manera  
antes nos tabata conoce, tabata un dama  
den flor di su hubentud en cara rond

y bunita, un nanishi manera bela y cu  
cabeinan abundante cu tabata lombra  
manera spiel.

Loque e tabata mira aqui ta su wela.  
Ta un muhe bieu manera spanta-pajaro.  
N' ta nada stranjo cu a lamta den mi  
un sintimento di aversion. Unda mi  
bunita cabeinan a queda? Unda e bellera  
ta? Unda mi postura bunita, mi pechu  
rondo y tur loque tabata atrae Hilary  
na mi a disparece?

Ora cu e watchman a regresa, el a  
bin hanja mi tur primi den otro riba  
vlur, den un desgusto indescriptible.

Y compadeciendo cu mi triste situa-  
cion, e homber aqui cu no tabata nada  
di mi, ni sikiera tabata conoce mi mes,  
a bira:

"Anima bo, mi yin, bo n' tin, nada  
mas di teme. M'a manda nan tur bai.  
Na a puntra mi cu m'a mira bo cruza  
camina y cu mi ta quere cu lo bo por  
a cohe trein caba. M'a bisa nan cu lo  
tabatin duda, pasobra bo tabatin sufi-  
ciente tempo pa haci esai. Nan a bira  
hai robez despues di a tende esai."

Apenas mi tabata tende loque e hom-  
ber aqui tabata bisa. Pero mi tabata  
gusta e bon curazon hasta die homber  
rudo aqui. Alomenos e tabata un hende  
cu tabata comprende pa su prohibo do-  
liente y tras di tur e culpa rudo ai, alo-  
menos e tabatin un curazon.

Paquico cu e por tabatin mi, sea pa  
un bandolera, un ladron of un fugitivo,  
sin embargo el a dicidi imbez di tuma  
mi bato di su proteccion.

E no a haci demas esfuerzo pa seon-

de mi identidad. Tur loque el a haci pa  
mi y cu tabata mucho mas tanto cu mi  
por a yega na pag'e back hamas, el a  
haci pa compasion y segun m'a tende  
despues, den su mes bida esai tabata  
un capitulo, cu a pone protega tur era-  
tura cu tabatin meier di su ayudo.

Su homber tabata Abel Tasker. E ta-  
batin 20 anja caba na carretera y e ul-  
timo 5 anja e tabata biba den e casita  
ai, despues cu su senjora a muri di un  
ataque. E cos aqui cu tabata consisti di  
dos cuarto y un cushina tabata p'e un  
recuerdo na e defunta.

Abel Tasker a trece algo di come pa  
mi y aunque cu mi stoma tabata here-  
be di hamber, sin embargo den e situa-  
cion cu mi tabata ai, nada no por a pa-  
sa. Tabata como si fuera ta un piedra  
fri mi tabatin dilanti di mi stoma y mi  
tabata tembla terrible y continuamente.

Sr. Tasker a duna mi trobe un gota  
mas di e brandy sterki. E ora ai el a  
manda mi bai sasega poco den e cuar-  
to ai unbanda. E homber serio aqui a  
trata mi manera un tata por a trata su  
yiu. El a pronome mi hasta cu ora cu mi  
cambia mi panja lo mi por a drumi den  
un jason nobo cu tabata portencia na su  
muhe defunta y hasta el a dicidi di laba  
mi panja y cose esaki pa mi camina el  
a s'eer.

Ta di comprende cu mi no por a te-  
chaza sorto di ofertanan asina cu mi ni  
tata mes lo no a haci nunca pa mi. Pero  
e tabata un homber grandi caba, cu ex-  
periencia di tin cos.

Tambe el a primiti mi cu lo e sper-

ta mi tan pronto cu siguiente trein ye-  
ga. Mi no a vacila den su oferta, pa-  
sobra mi tabata convenci di su bon bo-  
luntad y bon curazon y 5 minut des-  
pues, di cansancio y fatiga m'a pega un  
sonio profundo.

—oxo—  
Un abundancia di luz di solo a spier-  
ta mi. No obstante die curpa due, sinem-  
bargo e sosiego a haci mi curpa bon y  
mi tabata sinti mi fresco.

Mientras mi tabata gozando die sim-  
fonia di beneficio fuera di eustimber,  
Sr. Tasker a drenta pa e otro porta cu  
un koppi grandi cu bouillon cayente den  
su man cu tabata saca damp. Tambe el  
a conta mi cu mi a queda drumi mas  
cu 24 ora largo sin lamta.

Ademas e tabatin ainda mas noticia,  
menos interesante, pero mas intranqui-  
lizante.

"Mientras bo tabata drumi aqui, ta-  
batin hopi boroto afo. Tabatin un paar  
di homber rudo, un tal baron Deverill y  
un baronesa of cos semehante, cu a  
bini aqui bin duna queho cu nan a per-  
de nan yin muhe. Apparentemente e mu-  
cha aqui su cabez no tabata mucho  
normal y nan tabatin miedo cu n' ta  
algo por a pasa cun'e."

M'a cuminsa ta tembla asina tanto  
cu e rand dje koppi tabata dal con-  
tra mi dientenan. Sin embargo e homber  
a haci como si fuera e no a ripara nada  
y el a sigui na tono indiferente:

"Sigur bo n' conoce no? No. Lasti-  
ma. Tin un recompensa ofreci pa es-  
un cu por trece indicacion die mucha

acui of cu por muestra na unda su es-  
condite ta. No, no, no, abo no tin pa-  
quico excita bo over di esai. Di cualquier  
manera e yin ai lo mester aparece y  
larga nos spera cu ora cu e bai hack  
cerca nan robez, nan trat'e bon y carin-  
joso."

Ansia a bolbe ta podera di mi y sin  
cu mi por a yuda, mi a hanja mi ta  
grita na boz alto:

"E trein! Mi meier bai Louden."  
"Larga esai nina na mi cuenta. Pe-  
ro paquico tanto apuro?"



**Protega Bo Wowonan.**  
Zonnebril - tambe cu glas di  
aumenta - manera bo bril-  
mes, 10 diferente sorto.  
**ODUBER & KAN N.V.**  
Opticians



# EL CISCO KID

Por José Salinas  
y Rod Reed



Parecho a cabu di come y anda e ta saboreá e cuminda. Awor e mester bay drumi pa e por lama tempran pa desayuno, e ta pensa. Pero Cisco lo a bay drumi cabu? E bondidoman a pone? Cisco drumi den un eda, cu boca ben mará, e pòber for di su tino, y awor nan ta bay tapé e cala bon, nan ta wak rond cu tur cos ta all right... y tres bandido ta hiza e carga pisá pa bay pone den e garashi. Nan ta traha cu enidia, nan no por haci borto cu un carga costoso asina.

## REMETIDO

(Goi di responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor di Arubaanse Courant, permiti mi un espacio den bo diario tan lesa den tur skina riba Aruba, pa asina mi por comenta tocante un remitido di Sr. Maximo Croes, publica den bo courant No. 3215 di fecha 22 Augustus. Ta diel mi masha tanto con un candidato cu ta aspira pa bira miembro di Staten den proximo eleccion, tin un alma tao gracioso di scribi nistira. Nangun cuminda den mi remitido mi a publica f 600,000, pero f 260,000. Mi amigo Max, anto anda bo ta yama mi di creencia liber. Ta antes den e tempo die bieu, por tabatin hende atrasa den politica riba Aruba. Ma no awe den e tempo moderno di PPA, unda PPA a instrui pueblo kico ta nifica politica y unda busca nos derecho. Cu e MULO

School na Santa Cruz no t'ey ainda, ta algo cu un mucha di Bewaarschool mes por comprende. Pa traha un cas m'es, bo ta tuma algun dia cu preparacion di tereno, napa, material, etc. Bani weita un school cu ta costa f 260,000. Ademas asina leu cu mi por a informa, prome ryega na traha un school Cabezantenan di School Catoliconan tin di yega na un acuerdo cu gobiernu. Tambe ta diel mi di observa cu mi amigo Max, siendo un aspirant miembro di Staten, ta haci mi e pregunta den cual presupuesto mi a mira e suma menciona. Ta con pueblo por weta pa cantidad di representantenan asina? Hombenan cu tin miedo di enfrenta e herdad. Personanan cobarde, hasta pa nan mes votadornan. Ganjadornan di pueblo den dia e. Siendo den fila di AVP, ta muy comprensible cu Max a hereda nintiran den difunto. Amigo Max no huna dede den bo horecanan ni sera bo wowonan. Mescos cu mi, bo tambe sabi cu Fichi Croes, tin hende su tras. Anto na Santa Cruz sol, pero den tur e otro districionan riba Aruba. Ta Fichi su popularidad den pueblo, ta origen di su desgracia. Su enemigonan a weita den die un peliger grandi pa algun bigshot cu a custumbra biba riba casta di pueblo. Nan a ripara con Fichi ta percura pa su hendenan di campo bai adianta. Tempo e gobiernu di AVP-UNA, muchanan di campo no por a haya break den kantoonan di gobiernu. Den tempo di Fichi ta un orgullo pa cad acampesino mescos cu mi y abo Max, di mira cu nan propio bista cuanto mucha di campo ta draota gobiernu. Cuanto mucha di campo a bai studia na Holanda. Esakinan ta motibo, pakico mester a trata por que yes na kita Fichi Croes for den caminda. Pasobra manera bo segundo basas Fichi Eman a yega di bisa bo: "Max, Fichi su cabez no ta bon. E ta pusha tur e muchanan di campo bai dilanti. Si tur e muchanan di campo sinja, ta kende a nos bigshotnan di playa lo haya planta cunuku, corta aloe, cria carne cu cabrito, traha cu piek cu shovel". Pero mi amigo Max, apesar di tur loke boso a haci Fichi Croes, awe e ta mas fuerte cu nunca. Su pasenshi grandi con el a pasa su castigo pa algo cu ni lo muri bai sin por comproba su culpabilidad, ta un ehemplo cu su consenshi ta limpi. Un dia cu poder di Dios Fichi su castigo mester yega na un fin. Fichi lo tin di sali, pa duna cuenta na pueblo. Y mi por segura bo amigo Max, cu no ta ami sol pero un

mayoria gradisimo cu abo mes no por imagina, ta anihela e dia cu Fichi lo sali liber pa nos exigi di dje, duna nos cuenta pakico e no a bin riba lista. Fichi jada bo trankil, pueblo hamas por lubida di bo. Bo trata carinoso y bo manera humilde, ta simbolo di nos aprecio pa bo. Fichi Croes no ta sina facil pa lubida. Sr. Redactor, masha danki pa bo espacio concede na mi.

Un Santacrucero.

## REMETIDO

(Goi di responsabilidad di redaccion)

INFORMACION PA PUEBLO

ANTILLANO  
VI

### UN ASUNTO SERIO

Eleccion pa Staten ta dilanti porta. Nos ta experimentando for dje campanja pa eleccion aqui, mescos tambe cu for dje discursonan cu ta pronuncia na reunionnan y es hopi conbersacionnan den pueblo, cu masha hopi hende sabi masha poco quico t'e fin, cu e gobiernu actual y partidonan di gobiernu ta persegui den es eleccion aqui.

Di herde mes, Antillanos, es eleccion aqui no por ta compara cu un match di futbol, un boxeo of pelea di gay. Den e weganan aqui Bo por scege partido, Bo por pusta, Bo por gana of perde, sinti un emocion di legria of tristeza y dos dia despues tur cos a pasa y lo Bo por hay purba bo suerte un viaha mas.

Pero esey no t'e caso cu es eleccion aqui, cu lo tin importancia historico.

E viahe aqui lo nos no fihá curso di asuntunan di gobiernu pa cuater anja so.

Di acuerdo cu boluntad masha cla expresa dje gobiernu actual, Statuut, nos ley di mas grandi, ta na peliger. Ya nos ta basta adverti cu den e caso ey e valornan di mas grandi den un estado democratico, esta derechonan fundamental di cada hende y di comunidad mescos tambe cu seguridad di derecho, ta euri peliger di ta limita.

Hopi di nos no ta realiza esey y no ta nada strano. E manera cu nan a presenta e decision pa tene eleccion cu un fin special, esta: cambio di Statuut, ta un afrenta di loque nos ta entente como democracia.

Un'asina, cu gobiernu ta pidi Bo poder pa trese e cambio den Statuut cu e ta desea, mientras e mes gobiernu ta nenga di duna Bo of representantenan di Pueblo un splicacion.



### Wind...

wind a un 's op voor het bier van 't beste... waarom zou je zich de allerlekkerste worst onzeggen...? Proef nou toch 's hoe sappig... hoe mals... hoe smeuig! Dat wordt smullen - als u maar goed kijkt of de naam Anton Hunink op het loodje staat!

Hoe verser - hoe lekkerder  
**ANTON HUNINK**  
HOUTVERKNIJPER - DEVENTER

### Air Condition your home

quico exactamente lo t'e cambio? Si un gobiernu ta capaz di haci imposibel na Pueblo y su representantenan den prome instancia caba cu ta trata di un asunto serio manera Statuut, comprende, quico ta spera nos, auto quende lo por tin ainda confianza den e herdadero intencionnan, na desconoci, cu nan, esta gobiernu y partidonan di gobiernu ta persegui?

Lo ta posibel cu es aumento di sueldo, es aumento di pension di bechez of devolucion dje placanan di deposito, cu gobiernu a permiti e dianan aqui ta suficiente pa Bo duna bo voto n'e gobiernu actual? Nos no por quere esey.

Pasobra di nungun manera importancia dje ventananan material aqui no ta di compara cu e garantianan mas grandi cu nan quier coarta.

Acaso nos lo ta dispuesto na sacrifica e privilegio mas grandi pa algun cos di menos importancia?

Antillanos, nos ta basta adverti.

Larga nos pensa serio e dianan aqui qui actitud nos ta tuma.

Un viahe mas, corda cu no ta trata di un match di futbol, ni un partido di boxeo, ni un pelea di gay cu Bo ta para mira so.

Eleccion no ta un wegá, pero un asunto serio, cu ta exigi di Bo parti ententimientu, m'a tambe cu lo Bo profundiza es ententimientu ey, y reuni tur bator necesario pa mira unicamente loque ta na interes di nos Pueblo y trata di logre cu bo voto.

Ta p'esey ta di tanto interes cu tur elector lo hay vota dia 1 di september awor.

Un y tur!

Comision pa informa Pueblo Antillano.

Saboria un glas di Cerbez sin igual....  
...ORANJEBOOMBIER...

### Momentonan di despedida

Ayerá nochi ora y mei laat a sali di Aruba e 62 lands y ellandsbursalen, a companja oficialmente entre otro pa e diputado di Educacion E.O. Petroula, kende den e avion a duna nan un discurso di despedida afectuoso — senior Insings na nomber di Landsregering, senior A. J. M. Poppe, hefe di Onderwijszaken di Bestuurskantoor y senior J. Detz, representante di KLM na Antillas.

Siguiende fotos ta duna un inspiracion die salida.



Aki ta den e vestibulo di e estacion na unda e hobenan y nan famillanan ta para hasta manera saldín den bicki durante e ultimo momentonan prome cu salda.



Un ultimo saludo ainda subiendu trapi di e avion....



Y awor descensando den stielman suave di e avion di KLM, na unda poco poco nan ta biul bij di tanto emocion di ultimo oranan. Bon biala na hoso tur!

## ESPECIAL

PA E SIMAN AKI

### Set di Cushina



den diferente modelo  
un surtido masha grandi

### CALIDAD

Y

### CANTIDAD

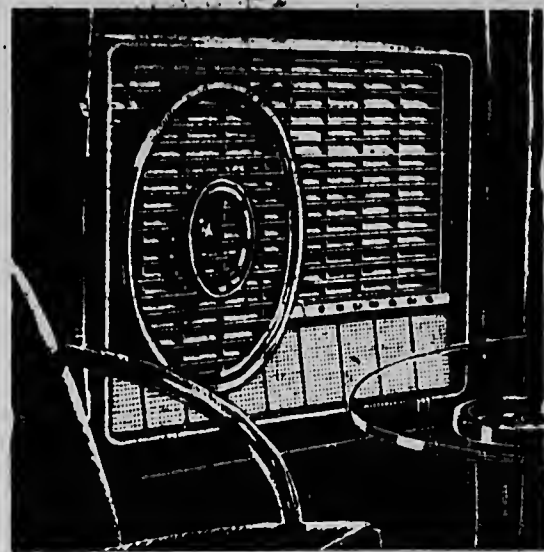
ta loke bo ta hanja  
na

**Mansur  
Trading Co.**

den  
Hendrikstraat - Oranjestad

AIRE ACONDICIONADO ta bon....  
Basta cu ta

## FEDDERS



### Solamente FEDDERS

ta ofrece bo trabao  
profesional y un  
bunita acabado.  
Ademas  
condicionnan  
masha facil  
pa pago.

Bin papia un rato cu

**MARIO S. ARENDS N.V.**

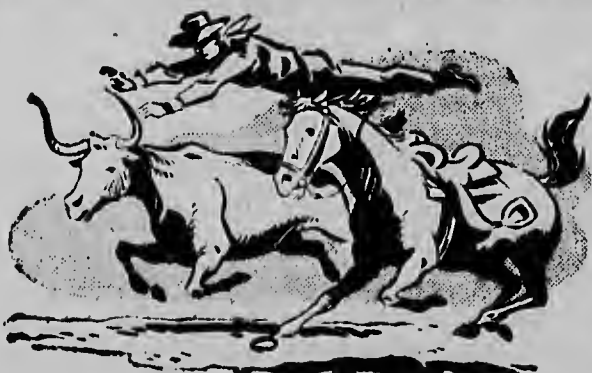
Oranjestad

San Nicolas

**YOU CAN BE SURE..IF IT'S Westinghouse**  
AIRCONDITIONING from NEME'S

### LO BO TA CAPAS DI HACI HOPI COS!!!

Na e momento cu bo instala un AIRE ACONDICIONADO den bo kas, lo bo sintibo un otro hende.



Lo Bo tin mas energia - Bo ta sosega mihor -

Bo ta biba mucho mas alegre.

Informa serka Bo amigonan cu tin AIRE-ACONDICIONADO - Informa serka Bo dokter.

Berdad:

**AIRE ACONDICIONADO ta bon pabo tambe!**

Pa informacion tocante tarifa:

LLAMA



TEL. 2170

Si Bo ta fabricando un kas,  
instalá un  
AIRE ACONDICIONADO  
Bo kas lo bal mas,  
i lo Bo spaar placa.

## PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita ta trahando cu stofzuiger y ta pensa com'hoi Lorenzo lo queda cu cabéi halá patras. Lorenzo ta sinti ta leza un boeki i e pòber no sabi nada quico ta pasando den cabéz di Pepita. Lagé purba com e lo queda. Pepita ta pensa, Bss... Lorenzo a queda desmayá y Pepita ta duna pa contesta cu e no ta gusta su peinado bieuw mas.



# ARUBA ANSE COURANT



Uw kinderen  
groeien beter met  
**DOMO MELK**  
agente:  
**Veld Stores**

Dagblad



voor Aruba

A refreshing drink

7-Up....

agents:

**Veld Stores**

Instala aireacondi  
cionado na Bo  
Cas AWOR!!



tel. 2170

20STE JAARGANG

ZATERDAG 30 AUGUSTUS 1958

No. 3222

Hr. M. P. BOEKHOUDER  
Nr. 5



**N.V.P.-A. Lista 4**  
(Advertentie)

## Atencion

Nos ta suplica nos lectoran pa mira nos edicion di Diahua, na unda nos lo publica resultado dje ultimo dos eleccionnan y na unda nos ta laga un columna habri na unda nos lectoran mes lo por jena resultado dje eleccion di Diahua nochi. Diamars mainta querico lectoran por compara e lista dje desultadonan cual (naturalmente) lo worde publica den edicion di Diamars lo tin detalle completo tocante resultado di eleccion na Corsow.

## Een uitkomst voor de tropen Coleman artikelen

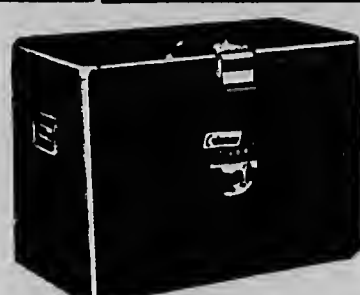


Formulzen  
in  
luxe  
uitvoering.

Prijs  
vanaf  
f. 145.-



Kerosine  
en  
gasoline-  
lampen.  
Prijs  
vanaf  
f. 25.-



**Portable Picnic  
Koeler**  
Zeer voordelig  
Prijs vanaf f. 35.-



**KEROSINE, of  
GASOLINE STRIJKIJZERS**  
Gasoline strijkijzers vanaf f. 18.50  
Kerosine strijkijzers vanaf f. 25.50



Tafelmodellen ..... vanaf f. 16.-  
Staande modellen  
zonder oven ..... vanaf f. 21.50  
Oven alleen ..... vanaf f. 11.50

**PALAIS ROYAL ARUBA N.V.**

**Oranjestad — San Nicolas**

## Servicio Informativo insular den Curva

ORANJESTAD. — E di cuater edicion di e organo oficial di Servicio Informativo Insular, "Aruba", a sali trobe. Na principio dje siman aki na oficina di e servicio informativo nan a traha masha duro pa saca e edicion aki: te laat den anochi e grupo di hebre di e departamento aki, cual mientras tanto a aumento te cu cinco awor, a bati tur loka tabata den nan poder pa bati cu e edicion aki lo jega den man di e publico e siman aki alinda. Gracias na tur e esfuerzonan aki y un bon servicio di posterij nan a logra den nan esfuerzonan y un gran parti di e pueblo a hanja "Aruba" entrega na cas.

Esnan cu a pensa cu "Aruba" lo trefe algun noticia nobo pa nan a keda kiboca. Tabata e cuater projectionnan grandi trobe cu ta worde mencion den nan anchura, largura y balura, e mes un tema pues cu nos a constata den e tres otro edicionnan di anterior. Esaki nos ta hanja ta masha tristu. Pues e medio di informacion aki ta worde cubri di placanan di begroting, pues placa di belasting di ciudadano. Masha lastima ta cu e medianan aki ta worde usa pa saca un edicion tanto costoso asina cual abo-

lutamente no ta trefe ningun novedad pa e pueblo, te hasta nan ta casi completamente identico cu e otro edicionnan cu a sali caba. Nos ta puntra nos mes ta kiko tabata e atencion pa dedica ocho pagina trobe na e hotel, hydropnics, plania di awa y boulevard.

Manera ta pa mustra e pueblo na e ultimo momento prome cu eleccionnan riba bendicionnan di gobierno di 3 anja y mei, si ta sina, auto nos ta di opinion cu esaki mester worde desaproba seriamente. Nada di placa di comunidad pa politico, por fabor.

a deposita na warda un renchi cu tres jabi y un cuchu chiki pega na e.

Auto a dal anciana. Ajera mainta un poco pasa di 8'or un accidente serio a tumu lugar riba Boulevard den vecindario di e pomp di gasolin di Shell na unda auto a dal un dama di 80 anja di edad, vinda Antonia Luydens-Erasmus kende ta biba na Babija. Ta e auto A-5506 cu choffer D.J.M. na wiel. Fortunadamente cu dr. A.J.C. Hazenberg ta pasa aha banda net na e momento aki, mes ora e ta xamua e vieja y ta ordena pa lile hospital.

Te cu ajera ta dificil pa hanja un idea exacto tocante situacion dje dama. Polisman ta investigando e caso dje accidente aki.

**Pa tur bo aseguranan  
FATUM — Tel. 1845**

Percida grandi. Ajera tardi pa 4.15'or senior Christobal Dirks di Gramatappeststraat 4 na Dakota entre refresqueria Arcu Iris (banda di Aruba Bank den Nassaustraat) y e negoshi di Arthur M. Arends den Kortweg, a perde dos papel di f. 100.-. Tabata e parti di mas grandi di su sueldo cual senior Dirks a perde dje manera aki, y e ta spera cu esun cu hanja e placa aki ta asina bon di demostra su honradez y entreguele e placa.

## Noticia di Polis

Hanja y perde. ORANJESTAD. — Dirk van den Berg di Lagoenweg 31 a avisa polisman cu e la perde un bankbiljet, probablemente den Nassaustraat, Egbert Wever di NCC 22 a perde su cartera cu placa aden, mientras senior Beans

## Cambionan den ocupacion di stembureau

ORANJESTAD. — Ajera ta worde anuncia cu senior Marco Henriquez, y mr. A.W.A. Heidweiller lo no tumu parti mas den ocupacion di stembureau na Diahua awor. Na principio nan number tabata riba lista, respectivamente, den stembureau na Santa Cruz Bar y Prot. Christelijke School San Nicolas, pero despues nan a opina cu lo tabata mihor pa kita senior Henriquez, kende ta candidato riba lista di PPA y mr. Heidweiller kende tambe ta candidato riba lista di NVP-A, nan number for riba tal lista di ocupacion pa stembureau, pa asina elimina tur posibilidad di duda cu autoridatnan cu a forma e listanan pa stembureau lo no a trata pa mantene e honradez 100%....

AIR CONDITIONING

## Ta posibel pa hanja segundo stembiljet

ORANJESTAD. — Talvez ta bon pa halo atencion riba siguiente, cu durante cu ho ta bai vota segun art. 71 di reglamento electoral, lo ho tin derecho di pidi un otro stembiljet na e presidente dje stembureau si acaso accidentalmente bo nor a marca un vak robez of di cualkier manera a kiboka, bo na e momento di ignomiento di bo stembiljet. E presidente tin e autoridat di duna bo UN stembiljet mas. E stembiljet robez ta hanja un stempel di nulidad. Tambe si pa desculdo un strepi cu potlood corra ta casi riba e lista, of un mancha di mancha, of un rasca di unja of algu por estilo, esakinan NO ta haci e stembiljet invalido. Segun art. 85, entre otro un stembiljet ta bira invalido, ora cu ningun vak a worde jena, ora cu mas di un vak ta jena, ora cu e vak ta jena cu otro potlood cu no ta corra, of ora cu tin mas nota poni acera, of dibujo, palabra of algu asina.

## Prinses Wilhelmina a cumpli 78 anja



Cu alegria y hublo pueblo di Antillas Neerlandes ta recorda den nan curazon awe e dia natalicio di S.A.R. Princesa Wilhelmina, kende a yega e respetable y bendicidona edad di 78 anja. Pueblo Antillano no ta y no por lubida hamas cu ta e vastago aki di nos Casa Real di Oranje Nassau ta e persona cu a duna e prome empuge definitivo pa Antillas Neerlandes por yega na desarolla su mes na un estado autonomo cu ta goberna y dieldi su mes asuntunan denter di un union tradicional y completamente voluntario cu Hulanda y Surinam. Nos sinceras felicitaciones ta bai dirigi na e Real Anciana y na nos Familia Real.

## VOETBAL ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWB, 30 DI AUGUSTUS 4'or P.M.

den  
**WILHELMINA STADION**

**Hollandia vs Riverplate**

Competitie A-klasse

ENTRADA: Tribune f. 0.50 Staamplaats f. 0.50

DIADOMINGO, 31 DI AUGUSTUS 4'or P.M.

**Union vs Tropical S.C.**

Competitie A-klasse

ENTRADA: Tribune f. 0.50 Staamplaats f. 0.50

den SPORT CENTRUM NOORD

DIASABRA, 30 DI AUGUSTUS 4'or P.M.

**Bubali S.C. vs Trappers**

ENTRADA: f. 0.50

DOS MUCHA CU UN CARCHI

VOETBAL VOETBAL

Ga meer naar de beach

.....en ga dan goed gekleed

Ga gekleed in

**Jantzen**

Wij hebben prachtige

**HERENZWEMBROEKEN  
en STRANDCOSTUUMS**

in de nieuwste mode

**ARUBA TRADING COMPANY**

Oranjestad

San Nicolas

MILON.....

Pidie na bo  
tlenia preferi

Rico den vitamina A i C,  
20% menos calorica cu grapefruit,  
E ta masha dushi — E ta otro producto di

**VITAVEG**

## Oposicion no a worde invita

ORANJESTAD. — Anteriormente pa eleccionnan semper tabata e costumbre di algun ala prome pa invita e persona cu ta riba lista como candidato, pa indica algun hende pa tumu parti den ocupacionnan di e stembureau. E hacha aki e costumbre aki no a hal door, pa motibo cu na e partidonan di oposicion tal peticion no a jega te alinda lastima!

**Pa un mehor  
Antillas Hulandes  
vota pa**

**N.V.P.-A. Lista 4**

(Advertentie)

## DE VEER THEATER

8.30'or  
Fls. 1.75

18 anja  
Fls. 1.25

**"THE MONTE CARLO STORY"**

(Succedio en Monte Carlo)

cu: Markene Dietrich — Vittoria de Sica — Arthur O'Connell — Natalie Trundy

DIADOMINGO

Mattinee 6'or  
Fls. 1.00

Tur edad

Fls. 1.00

**"TARZAN AND HIS MATE"**

(Tarzan y su Compañero)

cu: Johnny Weissmuller — Maureen O'Sullivan

## RIALTO

8'or  
Fls. 1.25

Tur edad  
Fls. 1.00

**"THE CREATURE WALKS AMONG US"**

(El Monstruo Vengador)

cu: Jeff Morrow — Rex Reason — Leigh Snowden

DIADOMINGO

Mattinee 5.45'or  
Fls. 0.75

Tur edad

Fls. 0.50

**"FRANCIS GOES TO WEST POINT"**

(Francisquito en West Point)

cu: Donald O'Connor — Lori Nelson

## PRINCIPAL

Fls. 1.50

18 anja  
Fls. 1.00

**"THE KING AND FOUR QUEENS"**

cu: Clark Gable — Eleanor Parker

DIADOMINGO

Mattinee 6'or  
Fls. 0.75

Tur edad

Fls. 0.50

**"KING SOLOMONS MINES"**

(Las Minas del Rey Salomon)

cu: Stewart Granger — Deborah Kerr

8.00'or  
Fls. 1.50

18 anja  
Fls. 1.00

**"THE TATTERED DRESS"**

(Jirones de una Honra)

cu: Jeff Chandler — Jeanne Crain — Jack Carson — Gail Russell y Elaine Stewart

## AURORA

7.30'or  
Fls. 1.00

Tur edad  
Fls. 1.00

**"WYOMING MAIL"**

(El Correo de la Muerte)

cu: Stephen McNally — Alexis Smith

DIADOMINGO

Mattinee 6'or  
Fls. 0.50

Tur edad

Fls. 0.50

**"FIGHTING TROUBLE"**

(Matones de Ocasion)

cu: Stanley Clements — Adele Jergens

8'or  
Fls. 1.00

Tur edad  
Fls. 1.00

**"EL MARTIR DEL CALVARIO"**

(El Martir del Calvario)

cu: Enrique Rambal — Manolo Fabregas — Alicia Palacios — Linares Rivas

## SAVANETA

7.30'or  
Fls. 1.00

18 anja  
Fls. 1.00

**"TU Y LAS NUBES"**

(Tu y las Nubes)

cu: Miguel Aceves Mejia — Lola Flores

DIADOMINGO

Mattinee 6.30'or  
Fls. 0.50

Tur edad

Fls. 0.50

**"EVERYTHING BUT THE TRUTH"**

(Todos menos la verdad)

cu: Maureen O'Hara — John Forsythe — Tim Hovey

8.30'or  
Fls. 1.00

18 anja  
Fls. 1.00

**"LOVING YOU"**

(La Mujer que yo adoro)

cu: Elvis Presley — Lizabeth Scott



# 52 Candidatonan entre cual lo bo hasi bo seleccion Dialuna

Liste 1. A.V.P.



Cornelis Albert Fuen, abogado, naci 17-5-16 Aruba. Casa cu: Blanche Marie Hanting, tin dos jiu y ta biba na Lloyd G. Smith Blvd. 51.



Damiano Guzman, Cries, administrador, naci 2-7-24, Aruba, casa cu: Nicolina Lopez, tin 4 jiu y ta biba na Savaneta 226A.



Maximo Cries, klerk, naci 18-11-32, Aruba, casa cu: Sarami Figal, tin un jiu, biba na Hooiberg 70.



Lorenzo Victoriano, denton, boekhouder, naci 10-12-16 Aruba, casa cu: Esperanza Ferrayns, tin seis jiu, biba na Boliviastraat 3.



Johannes Arnold Cries, klerk, naci 17-9-16, Aruba, Sidiama 40.



Simon Geerman, klerk, naci 4-9-16, Aruba, casa cu: Sarami Figal, tin 2 jiu y ta biba na Bernardstraat 38.



Dominico Cries, operator, Lago, naci 4-8-21, Aruba, casa cu: Mariana Maduro, tin 4 jiu y ta biba na Macanirima 73.



Marciano Arends, mecanico, naci 14-4-28, Aruba, casa cu: Justa Teresa Panbani, biba na Mandawes 7.



Jan Chaboya Lampe, boekhouder, naci 26-4-20, Aruba, casa cu: Daisy Cries, tin un jiu y ta biba na Beatrixstr. 10.



Albert Hugh, klerk, correspondent, naci 27-10-29, Aruba, casa cu: Maria E. Vellera Arends, tin un jiu, biba na Pannamstraat 2.



Jacobo Pablo, teleon, nivelator, naci 36-6-32, Aruba, casa cu: Anastacia Tromp, tin 3 jiu y ta biba na Tanki Leendri 170.



Edwin Miguel, factor, comerciante, naci 3-4-31, Aruba, casa cu: Sela Lucia Cries, biba na J. G. Enghenstraat 79.



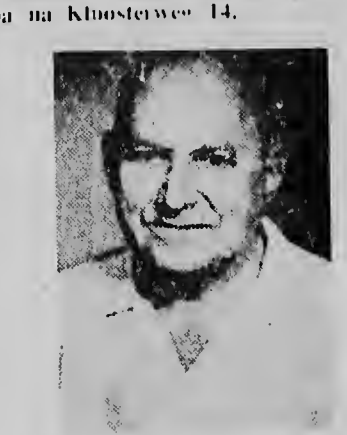
Francisco Maduro, tekenaar, naci 2-6-31, Aruba, casa cu: Anna Maria Geerman, tin dos jiu y ta biba na Pos Chiquito 68.



Thomas Dominga Laydens, comerciante, naci 29-12-20, Aruba, casa cu: Veresita Henriquez, tin 3 jiu y ta biba na Orlenharnveldstr. 2.



Felipe Benito Tromp, onderwijzer, naci 13-10-17, Aruba, casa cu: Riscelia Candelaria Gomez, tin dos jiu y ta biba na Kloosterweg 14.



Adriaan F. Dissenbrink, arts, naci Utrecht, Hulanda, 24-6-93, biba na B. v.d. Veen Zep. 49a.



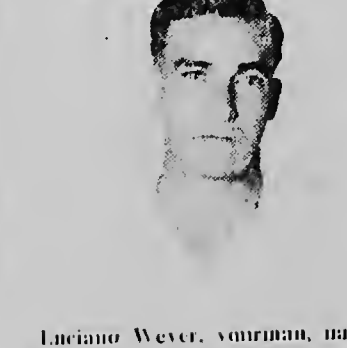
Ismael Cries, naci 5-1-21, Aruba, casa cu: Maria Elisabeth Geerman.



Theodor Justino Figaroa, klerk, naci 12-12-24, Aruba, casa cu: Carmen Ruiz, tin 5 jiu y ta biba na Noord 53.



Rindolfo Cerilo, Oduber, klerk, naci 23-5-20, Aruba, casa cu: Eugenia Ama Guzman, biba na Cura Cabai 39.



Luciano Weyer, vurmman, naci 26-11-10, Aruba, casa cu: Epifania Augustina Schwengle, tin 10 jiu y ta biba na Brasil 175.



Thomas Dominga Laydens, comerciante, naci 29-12-20, Aruba, casa cu: Veresita Henriquez, tin 3 jiu y ta biba na Orlenharnveldstr. 2.



Trienima Praxodes, Palm, klerk, naci 16-9-25, Aruba, soltera, biba na Windstraat 41.



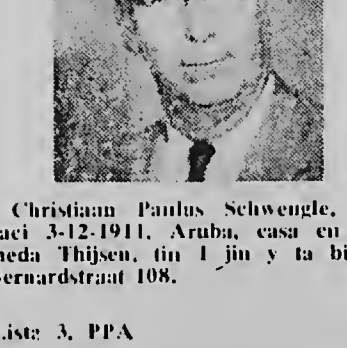
Thomas Leest, radio-technico, naci 30-10-29, Aruba, casa cu: Reineke Scharyn, tin un jiu y ta biba na Montaña 6-A.



Renigio Eustaquio Frank, klerk, naci 1-10-15, Aruba, casa cu: Filomena Thomica Tromp, tin 10 jiu y ta biba na Montaña 18.



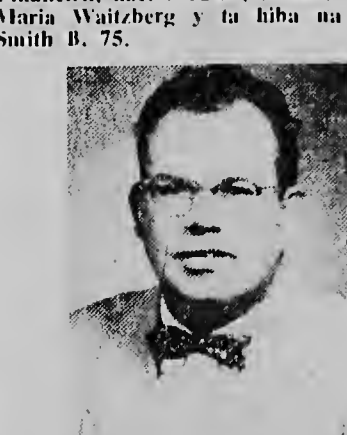
Ismael Cries, naci 5-1-21, Aruba, casa cu: Maria Elisabeth Geerman.



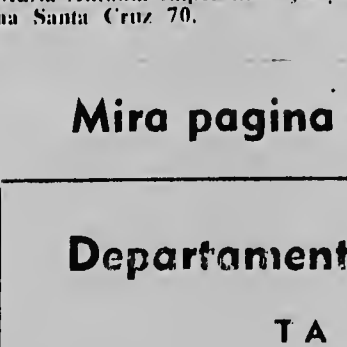
Christiaan Paulus Schwengle, klerk, naci 3-12-1911, Aruba, casa cu: Nico-medea Thijsen, tin 1 jiu y ta biba na Bernardstraat 108.



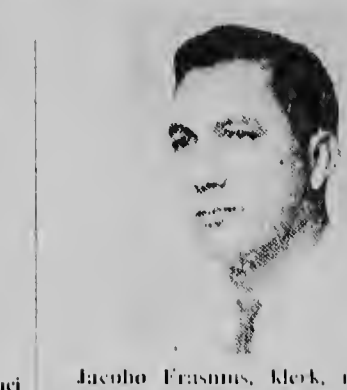
Juan Enrique Fransquin, Minister di Financien, naci 3-12-04, Aruba, casa cu: Maria Waitberg y ta biba na L. G. Smith B. 75.



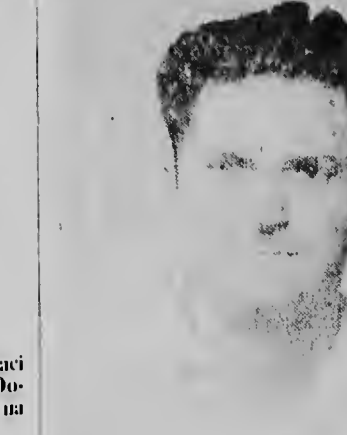
Julius Richard Lope Beunjon, hoofd, naci 12-2-14, Aruba, casa cu: Ana Aleira Vullena, tin dos jiu y ta biba na Zuhlstraat 5.



Marc Henriquez, gouv, ambtenaar opzichter, naci 7-10-23, Aruba, casa cu: Maria Antonia Lopez, tin 3 jiu y ta biba na Santa Cruz 70.



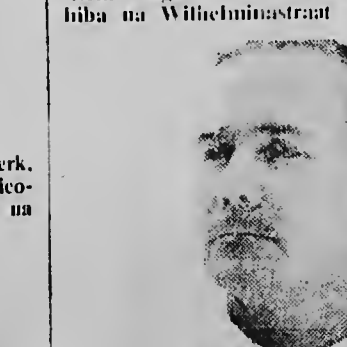
Jacobo Fransins, klerk, naci 14-9-26, Aruba, casa cu: Rutha Boekhoudt, tin 4 jiu y ta biba na Laurin 3.



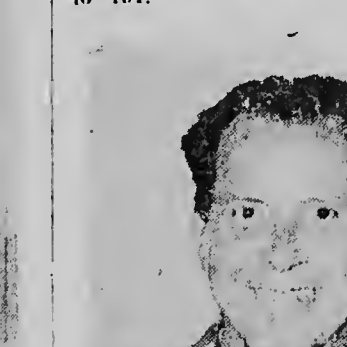
Oshallo Cries, klerk, naci 13-10-25, Aruba, casa cu: Lucía Thijsen, tin 2 jiu y ta biba na Savaneta 18.



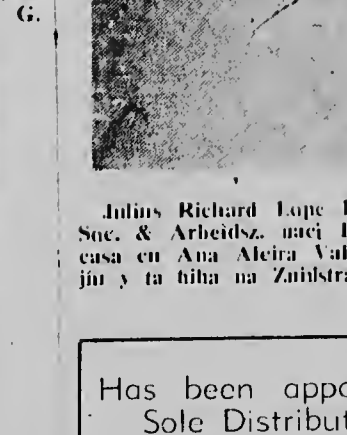
Ernest Rudolf Finck, hulppapotheker, naci 17-10-15, Paramaribo, casa cu: Geraciela Augusta Niclaas, tin 4 jiu y ta biba na Wilhelminastraat 3.



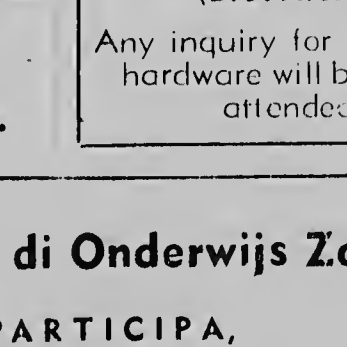
William Carl, Auslijn, operator Lago, naci 16-9-12, Saba, biba na Pos Chiquito 101.



Julius Richard Lope Beunjon, hoofd, naci 12-2-14, Aruba, casa cu: Ana Aleira Vullena, tin dos jiu y ta biba na Zuhlstraat 5.



Marc Henriquez, gouv, ambtenaar opzichter, naci 7-10-23, Aruba, casa cu: Maria Antonia Lopez, tin 3 jiu y ta biba na Santa Cruz 70.



Thomas Dominga Laydens, comerciante, naci 29-12-20, Aruba, casa cu: Veresita Henriquez, tin 3 jiu y ta biba na Orlenharnveldstr. 2.

## Editoriale Notices

Maandag aanstaande gaan de kiezers op de Nederlandse Antillen naar de stembus om daarin hun stem te deponeren. Deze handeling zal bepalend zijn voor de gang van zaken op deze eilanden voor de komende vier jaren en als de tekenen niet bedriegen, voor vele jaren daarna.

In feite zal het hier op neer komen, dat de kiezers maandag zullen laten blijken of zij het eens zijn geweest met vier jaar DP/PPA beleid of dat zij thans liever het roer aan een andere regeringscombinatie geven.

De campagne staat thans wel op het hoogtepunt. De afgelopen maanden hebben een geleidelijke opbouw van de heftigheid te zien gegeven, culminerende in uiterst verhitte gemoederen de laatste weken.

Wij kunnen nu niet bepaald zeggen, dat deze campagne gunstig bij de vorige afstak. Er is over en weer met enorm veel vuil gegooid en geen politicus (en zelfs mensen die er slechts zijdelings bij betrokken zijn) bleef gespaard.

Wij zullen op deze plaats geen uitgebreide beschouwing geven van wat de regeringspartijen en de oppositie deze afgelopen vier jaar gedaan hebben.

Slechts willen wij een laatste opmerking maken voordat maandagmorgen acht uur de stembureaux opengaan.

Kiezers: Breng met zorg Uw stem uit op de partij, die U — na grondige overwegingen — als de Uwe kiest. En laat U dan niet leiden door allerlei onbetekende details, doch kijk in de eerste plaats naar de grote lijnen en de personen, die deze lijnen waar zullen moeten maken. Dit zijn uitermate belangrijke verkiezingen waar het wel en wee van de Nederlandse Antillen in het Koninkrijk der Nederlanden van zullen afhangen. Besef dit goed wanneer U gaat stemmen.

Directie: Hoofdredacteur: G. J. STAARTJE, N.V. Drukkerij „De Stad“.  
De ARUBAANSE COURANT is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij, 2115 Redactie en Abonnementen, 2116 Drukkerij en Advertenties, Telefoon 1116: Directie en Advertenties, 1117: Drukkerij.

**AGENDA**  
Zaterdag 30 augustus  
BIOSCOPE:  
DE VIER 8.30, The Monte Carlo Story 10.30  
The Creature walks among us  
PRINCIPAL 8.30:  
The King and Four Queens  
AEROKA 7.30: Wyoming Mail  
SAVANNA 7.30: Tin y Las Nubes  
Zondag 31 augustus  
DE VIER 6.00: Tarzan and his Men 8.30, The Monte Carlo Story 10.30  
Francis goes to West Point  
8.00: The Creature walks among us  
PRINCIPAL 6.00: King Solomon's Mines  
8.00: The Lattered Dress  
AEROKA 6.00: Uptight Trouble  
8.00: El Martin del Calvario  
SAVANNA 6.30  
Everything but the truth  
8.30: Loving You

**Air Condition**  
"Your home"

**LUCHTPOST-SLUITINGEN**  
18.00  
Argentinië: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Bolivia: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Brazilië: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Guatemala: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Haiti: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30  
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Jamaica: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Mexico: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Nicaragua: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Panama: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Paraguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Pto. Rico: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00  
Mo. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Vr. 16.00  
St. Kitts: Vr. 16.00  
St. Maarten: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Suriname: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Trinidad en Tobago: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Za. 16.00  
Brazilië: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Br. Guiana: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Canada: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Costa Rica: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Cuba: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Curaçao: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
El Salvador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00  
Europa: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 16.00

En... MESKER maakt mijn MEUBELEN

**TE KOOP**  
**1 AUTO**  
Plymouth '55 Belvedere, autom. transm. radio. Complete inboedel.  
W. DE HOOP  
Buhali 71

Als de verkiezing nog ver af is, merkt de goegeneente niet veel van de activiteiten van het Statenliet Finck.  
Of dat nu omwille is of onkunde wil ik in het midden laten. Maar tegen de tijd dat de verkiezing in zicht is, komt Finck in beweging. Dan bruiset de man gewone van opgespaarde energie en ontloopt een ongehoofde activiteit in de hoop te kunnen verbeelden dat hij, noch in de Staten noch daarbuiten, niets van de Antillen en zijn Surinaamse kiezers heeft bereikt en dat hij een doodgewone ja-naas is.  
Nu heb ik tegen deze activiteiten helemaal geen bezwaar, ook niet tegen zijn schiedpartijen, maar wanneer Finck forse leugens gaat dichteren, dan moet ik mij daartegen verzetten.  
Finck heeft namelijk Woensdag 11 een pamflet uitgegeven waarin stond dat ik hem de avond tevoren verteld heb, dat ik niet geïnteresseerd ben in mijn candidatuur.  
DIT IS EEN GROVE LEUGEN. IK HEB FINCK DE AVOND 11 VOREN NIET ONTMOET EN BEN ZEER GEÏNTERESSEERD IN MIJN CANDIDATUUR.  
Ik kan begrijpen dat Finck het benauwd heeft, daar van de nieuwe candidaat verwacht kan worden dat hij in de volgende 4 jaren wel iets zal doen ten behoeve van de Antillanese bevolking in het algemeen en de Surinaamse in het bijzonder, waardoor Finck's vruchteloze gedre in een nog scherpere daglicht zal komen en dat men niet als hij zijn toevlucht neemt tot zulke manipulaties moet 3 daarvan opmerken.  
Nog vrees ik dat Candidaat No. 3 op de blauwe lijst van de partij die strijd voor Recht en Parteen

Mr. A. W. A. HEDDEWILLER

Has been appointed as Sole Distributor for  
**STANLEY WORKS**  
Aruba Hardware Store  
(B. J. Arends)  
Any inquiry for tools and hardware will be gladly attended.

**Mira pagina 4.**  
**Departamento di Onderwijs Zaken**  
**TA PARTICIPA,**  
en en connexie cu circumstantianan di origen interno. Schoolnan di Gobierno le no worde hantia dia 3 di september, manera tabata stipula prome, sin te dia 10 DI SEPTEMBER proximo.  
Disciplinanan di Abrahama de Veer School, Pieter Boer School, Prinses Irene School i Prinses Marijke School na San Nicolas, Prins Bernard School na Brazil, i Juliana School, Prinses Beatrix School i Prinses Margriet School na Oranjestad, ta worde spera pues Diazaron, dia 10 di september na School.  
Chef Onderwijs Zaken  
A. J. M. POPPE

**SMOKE**

**L&M FILTERS**  
LUGGETT & MYERS TOBACCO CO

**Chesterfield**  
CIGARETTES  
LUGGETT & MYERS TOBACCO CO

...They Satisfy



Pa traha un pelicula Cinemascope  
nan ta usa lens „Bausch & Lomb”  
I ta „Bausch & Lomb” tambe  
ta fabrica e mejor lens pa ho  
bril!

Agente:  
**ODUBER & KAN**  
Opleman den Nassaustraat No 47



# EL CISCO KID

Por José Salinas  
y Rod Reed



El bandido en la carga e caba cu Cisco aden pa hibé den e garoshi. Pa haci quico nan mester pasa tanto trabao asina, nan por a tiré muna den e garoshi un di nan di.

No sea asina bobo, nos mester disimula... e otro ta contesta. Corda cu Cisco hoga?

Esei ta imposibel, pasobra e caba tin bucan, un otro ta comenta.

Pancito ta drenta sin camber pa bay drumi, pero ni colar di Cisco... I Cisco a bisa cu nan lo contra cu otro aqui. Na unda e por ta? Ai tal vez awor aqui e ta paseando cu Isabel.

## Refrescante BALS P.K.



**SALUDABLE...  
DELICIOSO!**

Pa haci bo pedidanan, jama 1418 of 1152  
CONTAL AGENCIES



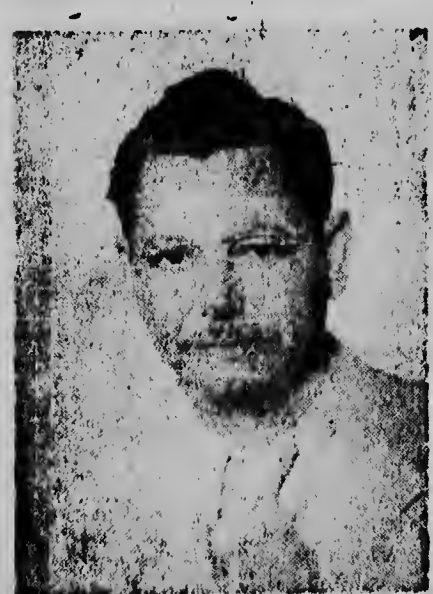
Fabiano Sebastiao Kelly, tester, naci 20-1-24, Aruba, casa cu Johanna Trimon, tin 5 jiu y ta biba na Ponton 74.



Jose Geerman, Gouv. Ambtenaar, naci 19-3-1917, Aruba, casa cu Marina Clemence de Veer, tin 2 jiu y ta biba na Celofuurbazu 4.



Ernesto Odilio Petronin, diputado, naci 14-12-1916, Corsow, casa cu Ursula Chacuto, tin 9 jiu, y ta biba na Boerhavenstraat 7.



Jose Maria Leonardo, hoofd-kommiss der Belastingen, naci 29-10-11, Bonaire, casa cu Genovita Maduro, tin 7 jiu, ta biba na Hebane Verde 7.



Diederick Charles Mathew, onderwijzer, naci 26-2-1928, St. Maarten, N.G., casa cu Elise Ida LeGrand, tin un jiu y ta biba na Trinitariastraat 11.



Caudido Angela, klerk, naci 9-3-20, Aruba, casa cu Candida Rasmijn, tin 7 jiu y ta biba na Macuarina 56.

Lista 4. N.V.P.A.



Moises Frumencio da Costa Gomez, mr. dr. Griffier Hof v. Justitie, biba na Corsow.



David Andries Vlaun, operateur Lago, naci 7-4-14, St. Maarten N.G., casa cu Efrine, F. Christine Doncker, tin 3 jiu y ta biba na Lago Heights 649.

...ORANJEBOOMBIER...  
Bo ta sinti bo manera un "Rey" ora ho ta hebe Cerbez...



Albertus Wilhelmus Alfons Heidegger, Juristiek, secretaris na Voogdijraad, naci 25-9-1916 na Surinam, casa cu Edith Marvel Durand, y ta biba na Emmastraat 37.



Gerrit Swart, onderwijzer, naci na Hulanda, biba na Corsow.



Martillus Praxedes Boekhouder, koopmans-kliek, naci 21-7-1916, Bonaire, casa cu Luisa Isabella Soliana, tin 4 jiu y ta biba na Prof. Lorenzstraat 8.



Johan Eleonora, griffier in eerste aanleg, naci 12-6-1913, Corsow, casa cu Leonora Altargracia Harrenan, tin 8 jiu y ta biba na Venezuelastraat 23.



William Theodore Hillman, chofer, naci 24-9-07, St. Eustatius, casa cu Mary Eliza Leerdam, tin 9 jiu y ta biba na de Ruyterstraat 5.



James Theophilus Priest, carpinte, naci 11-4-12, St. Maarten, casa cu Antonia Gertrude Remon, tin 5 jiu y ta biba na Weg Fontein 86.



Camilo Benkeboom, pompman, naci 19-1-1926, Bonaire, casa cu Norma Isidora Martis, tin un jiu y ta biba na P.C. Hoofstraat 16.



Eduardo Erasmus, distillateur, naci 13-10-1925, Aruba, sollero, biba na Nassaustraat 123.



Felipe Benito, figaron, mecanico, naci 15-3-1928, Aruba, casa cu Maria Cefelia Maduro, tin 4 jiu y ta biba na Hollivistraat 21.



Elias Magdalena Brouswinkel, stof-ferder, naci 7-7-10, Bonaire (Ven.), casa cu Isabella Catharina Bloem, tin 7 jiu y ta biba na Mangostaat 6.



Oswald Adolphus Hasselt, klerk, naci 2-11-1910, Saba, casa cu Helenita Kuipers, tin 4 jiu y ta biba na Paraguaystr. 3.

**Air Condition  
your home**

## Routa di optocht di P.P.A. Diadomingo awor Tambe dilanti cas di Fichi Croes

ORANJESTAD. — Tambe e demonstracion di PPA cual nan tin intencion di tene Diadomingo awor a trese hosi movicion riba e Isla. Di un banda algun cien heude ta prepara nan auto, por lo menos duna nan auto un limpieza, otro caminda nan ta haciendo preparacionnan pa haci e parada aki bira un cos inolvidable. Di parti di PPA varios biaha nos a wordo segura: cu por lo menos lo participacion den e demonstracion aki di 1.000 te 2.000 auto, pues un cantidad casi increible.

Mientras tanto nos a ricibi e ruta, cual nan lo pasa, y cual ta como siguiente:

Salida: tereno di futbol banda di "Santa Cruz Bar" — Pidera Plat — Paradera — Kruispunt — Tanki Leendert — Calabas — Sabana Liber — Misa Noord — Ponton — Misa Catolico Oranjestad — Koningstraat — Weststraat — Schelpstraat — Nassaustraat — Columbusstraat — Irenestraat — Julianastraat — L.G. Smith Boulevard — Rotonde — Stadionweg — Druivenstraat — Rondweg — Tarabaweg — caminda grandi di Santa Cruz — di school di Frere pa papilon (dilanti cas di "Fichi" Croes) — Sabana Grandi — ("Union Bar") — Balashi — Spaans Lagoa — Pos Chiquito — Savaneta (pas) patras di warda di Polis) caminda grandi pa San Nicolas — Bernardstraat — B. v.d. Veen Zeppeteuldsstraat — Lagoweg — Bernardstraat — Dr. Schaepmanstraat — Weg Fontein — Weg Rooi Hoendo — Seroc pretece

— Leliestraat — caminda grandi pa Brazil (banda di "Wong Garage") — direccion Misa Catolico. Mahon — banda parcela Rooi Kootje 42 na dreebi pa Seroc Alejandro — de Seroc Alejandro te na caminda grandi na parcela No. 9 — na dreebi pa caminda principal via Spaans Lagoa na e lugar di salida.

Segun plan e paradantenan lo topa cu otro pa 10.30 am. Prome cu sali da lo wordo teni un reunion den aurora Teatro, asina segun nos, por wordo acepta cu e parada aki lo no sali prome cu 1'or di merdia.

## Saludos Arubano foi Hulanda

ORANJESTAD. — Majan anochi pa 6.45 pm Radio Keikboom lo transmiti trobe e programa semanal di saludos Arubano foi Hulanda, e biaha aki lo ta slem di rev. zuster Gemma, lo worde seucha, kende ta na Heest na Nijmegen y di Calvin Labega, kende ta biba na Laren. Diahuebs awor, na e mes un ora e mes un programa aki lo worde re-transmiti, dunando oportunidad na esnan cu no a hanja chens di seucha prome biaha.

## REMETIDO

(Foi di responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor di Arubaanse Courant, permiti mi un espacio den bo diario tan lesa riba Aruba, pa mi contesta un remitido publica den bo diario No. 3216 di fecha 23 Augustus, firma pa un tal ARUBIANO LEGITIMO. Na promer lugar mi remiti dounan nunca a ser firma pa un otro SANTACRUERO sino un Santacruero, y na segundo lugar mi no a scribi nunca cu caso di Fichi Croes, mester ser dera. Como mi ta convenci cu Caso-Croes ta algo cu hamas pueblo Arubano lo lubida, pasobra Arubianonan legitimo, abuso no ta asina facil pa lubida. Si ami tabata den posesion di por a sali na Fichi su defensa, anto embes di a dera su caso, tur dia mi lo a jena un corant di pia te cabez, pa laga pueblo comprende ki un abuso grandi Fichi tabatin cu soportu. Mi amigoe Arubiano Legitimo, laga mi haci bo un simple pregunta: bo ta kere si tabata un macamba o un bigshot di Playa tabata na lugar di Fichi Croes, nan lo a tribi haci asina cu e? Manera solo ta sali tur mainta, mi ta sigur ni muska lo no a bula. Pero desgraciadamente pover Fichi ta un di campo, y como ta conoci desde siglo caba cu cierto grupo no kier weigta hende di campo ni pinta riba pan-pel, asina pronto un yiu di campo ocupa puestonan halto, mes ora mester busca medio aunke, con vil e ta, pa tumbe abao. Pero mi por segura bo, mi bon amigoe Arubiano Legitimo, den caso di Fichi Croes si boso a dal boso dede, anto bon duro gedal. Un homber ta nace cu un don, y

esei ta solo Dios por kita e fo'i dje. Fichi a nace di un familia pover, sin nunca tabata ningun clase di idea particular, Fichi a drenta politiek a sina leu cu mi por corda, na anja 1941. Mi a tende el papia cu hombernan grandi dje tempo ei, cu tabata Dr. da Costa Gomez y Vlieg. Despues na anja 1945 den AVP. Y luego mi a welta Fichi den fita di PPA no como un simple votador manera mi mes, sino como un fundador di dieho partido. Fichi a crece y bira grandi cu PPA, sin nunca ningun hende por bisa. Fichi su trato a cambia. Su suerte a companje y el a bira diputado y wvd-Gesaghebber, pero su trato a keda mescos. No tabatin pover ni ricu p'e, blanco ni pretu, tur tabata igual pa Fichi. Kende cu a toca na su porta, tabata semper bon bini. Esun cu el por a yuda, a ricibi su yudanza sin nunca Fichi a exigir ni gratitud di nan. Esei mi sabi bon, pasobra mi mes ta un di nan. Un homber asina, pueblo no por lubida. Ta solamente un egoista o un traidor, por drumi sonja cu Fichi Croes ta asina facil pa lubida. Cu el no ta riba lista, ta pasobra segun informacion cu mi a haya, ta pa motibo cu Fichi mes no kier a bin riba lista. Y esaki ta puro berdad. Mi a check e asunto aki bon serca e hendenan cu ta encarga cu eleccion, kendenan a bisa mi cu un tin ningun clase di ley na mundo cu por a stroba Fichi di bini riba lista. Ma igual cu mi, tin miles di votadoman Arubano ta warda Fichi bala jen den eleccion di Eilandsraad, pa nos hasha bala riba Fichi y muestra tur hende, cu ta Fichi Croes nos kier.

Sr. Redactor masha danki pa e espacio duna na mi.

Un Santacruero



La estupenda y nueva Hi-Miler Cross Rib de Goodyear proporciona mucho mayor kilometraje original que cualquiera otra llanta fabricada hoy en día. Y los propietarios de camiones, en el mundo entero, lo han probado con millones de kilómetros en trabajos recios.

En toda forma, la Hi-Miler Cross Rib significa duración adicional y extra kilometraje. Para obtener mayor información, visite a su distribuidor de Goodyear.

**GOODYEAR**

Viana Auto Supply & Trading Co.

IK HEB TREK IN

— "OUDE VLEK —

jenever, geïmporteerd door Fa. JAN C. LACIE Tel.: 1048



NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA



## PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita ta reglando su cas, ela a fada di weta su muebelnan tur da na e mes un lugar, y e a decide di cambia lugar di e sofa.

Lorenzo a carga e sofa hibé na un banda, pero Pepita ta bisé: No, e! No! E ta hízé atrobe pa un otro banda, pero tampoco no ta bon.

Large purba na e otro lugar, Pepita ta bolhe bisa.

Lorenzo, sudor ta spat tur caminda, mester tuma e carga pisá triha su lomba, ta lastra e sofa pa un otro hoeki. Aina Pepita ta keha cu ta e sol mester haci tur cos den cas.